

Dan it-test hu mahsub purament bhala ghodda ta' dokumentazzjoni u m'ghandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'ghandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ipubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► B FTEHIM TA' KUMMERĊ HIELES BEJN L-UNJONI EWROPEA U R-REPUBBLIKA TA' SINGAPORE

(ĠU L 294, 14.11.2019, p. 3)

Emendat minn:

| | | Ġurnal Uffiċjali | | |
|-------------|---|------------------|-------|-----------|
| | | Nru | Paġna | Data |
| ► <u>M1</u> | Deċiżjoni Nru 1/2020 tal-Komitati għall-Kummerċ UE-Singapore tas-17 ta' April 2020 | L 158 | 10 | 20.5.2020 |
| ► <u>M2</u> | Deċiżjoni Nru 3/2022 tal-Komitati għall-Kummerċ UE-Singapore tad-19 ta' April 2022 | L 146 | 139 | 25.5.2022 |
| ► <u>M3</u> | Deċiżjoni Nru 01/2022 tal-Komitati Doganali tal-Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' Singapore tal-20 ta' Diċembru 2022 | L 27 | 33 | 31.1.2023 |

▼B**FTEHIM TA' KUMMERĊ HIELES BEJN L-UNJONI EWROPEA
U R-REPUBBLIKA TA' SINGAPORE**

L-Unjoni Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

u

r-Repubblika ta' Singapore, minn hawn 'il quddiem "Singapore",

minn hawn 'il quddiem flimkien imsejha "il-Partijiet" jew individwalment imsejha "Parti",

FILWAQT LI JAGHRFU s-shubija dewwiema u b'saħħitha bejniethom u l-prinċipji u valuri komuni fil-Ftehim ta' Sħubija u Kooperazzjoni, u r-relazzjoni ekonomika, kummerċjali u ta' investiment importanti tagħhom;

XEWQANA li jsaħħu aktar ir-relazzjoni ta' bejniethom bħala parti minn, u b'mod koerenti mar-relazzjonijiet ġenerali tagħhom, u konvinti li dan il-Ftehim johlq klima ġdida għall-iżvilupp tal-kummerċ u l-investiment bejn il-Partijiet;

FILWAQT LI JAGHRFU li dan il-Ftehim jikkomplementa u jippromwovi l-isforzi ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali;

DETERMINATI li jsaħħu r-rabtiet ekonomiċi, kummerċjali u tal-investiment tagħhom f'konformità mal-ghan ta' żvilupp sostenibbli, fid-dimensjonijiet ekonomiċi, soċjali u ambjentali tiegħu, u li jippromwovu l-kummerċ u l-investiment b'mod li jqis il-livelli għoljin ta' ħarsien ambjentali u tax-xogħol u standards u ftehimiet internazzjonali magħrufa rilevanti li huma Parti fihom;

XEWQANA li jgħollu l-istandards tal-ghajxien, jippromwovu t-tkabbir u l-istabbiltà ekonomika, johlqu opportunitajiet ġodda ta' impjieg u jtejbu l-benesseri ġenerali u, għal dan il-ghan, jirriaffermaw l-impenn tagħhom li jippromwovu l-liberalizzazzjoni tal-kummerċ u l-investiment;

KONVINTI li dan il-Ftehim johlq suq akbar u sikur għall-prodotti u s-servizzi, u b'hekk iżid il-kompetittività tal-kumpaniji tagħhom fis-swieq globali;

FILWAQT LI JIRRIAFFERMAW id-dritt ta' kull Parti biex jadottaw u jinfurzaw il-miżuri meħtieġa biex isegwu għanijiet legittimi ta' politika soċjali, ambjentali, is-sigurtà, is-saħħa u s-sikurezza pubblika, u l-promozzjoni u l-protezzjoni tad-diversità kulturali;

FILWAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID l-impenn tagħhom lejn il-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti ffirmata f'San Francisco fis-26 ta' Ġunju 1945 u wara li kkunsidraw il-prinċipji artikolati f'Id-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem adottata mill-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti fl-10 ta' Diċembru 1948;

FILWAQT LI JAGHRFU l-importanza tat-trasparenza fil-kummerċ internazzjonali għall-benefiċċju tal-partijiet interessati kollha;

▼B

FILWAQT LI JFITTXU li jistabbilixxu regoli ċari u vantaġġu għaż-żewġ naħat li jirregolaw il-kummerċ u l-investment tagħhom u jeliminaw l-ostakli għall-kummerċ u l-investment reċiproku;

DEĊIŻI li jikkontribwixxu għall-iżvilupp u l-espansjoni armonjuża tal-kummerċ dinji billi jneħhu l-ostakli għall-kummerċ internazzjonali permezz ta' dan il-Ftehim u jevitaw li joħolqu ostakli godda għall-kummerċ u l-investment bejn it-territorji tagħhom li jistgħu jnaqqsu l-benefiċċji ta' dan il-Ftehim;

FILWAQT LI JIBNU fuq id-drittijiet u l-obbligi skont il-Ftehim tad-WTO u l-ftehimiet u l-arranġamenti multilaterali, reġjonali u bilaterali l-oħrajn li huma parti għalihom,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

KAPITOLU WIEHED

ĠĦANIJJET U DEFINIZZJONIJJET ĠENERALI

ARTIKOLU 1.1

Twaqqif ta' Żona ta' Kummerċ Hieles

Il-Partijiet għal dan il-Ftehim b'dan jistabbilixxu żona ta' kummerċ hieles, konsistenti mal-Artikolu XXIV tal-GATT 1994 u l-Artikolu V tal-GATS.

ARTIKOLU 1.2

Għanijiet

L-għanijiet ta' dan il-Ftehim huma li jkunu liberalizzati u faċilitati l-kummerċ u l-investment bejn il-Partijiet skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 1.3

Definizzjonijiet ta' Applikazzjoni Ġenerali

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, kemm-il darba ma jkunx speċifikat mod ieħor:

“Ftehim dwar l-Agrikoltura” tfisser il-Ftehim dwar l-Agrikoltura inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;

“Ftehim dwar l-akkwisti pubbliċi” tfisser il-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi li jinsab fl-Anness 4 tal-Ftehim tad-WTO;

“Ftehim dwar l-Ispezzjoni ta' Qabel it-Tagħbija ta' Bastimenti” tfisser il-Ftehim dwar l-Ispezzjoni ta' Qabel it-Tagħbija ta' Bastimenti inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;

“Ftehim Antidumping” tfisser il-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994 li jinsab fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;

▼B

“Ftehim dwar l-Evalwazzjoni Doganali” tfisser il-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tas-sena 1994 li jinsab fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;

“jum” tfisser jum kalendarju;

“DSU” tfisser il-Ftehim dwar Regoli u Proċeduri li Jirregolaw is-Soluzzjonijiet għat-Tilwim li jinsab fl-Anness 2 għall-Ftehim tad-WTO;

“GATS” tfisser il-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi li jinsab fl-Anness 1B għall-Ftehim tad-WTO;

“GATT 1994” tfisser il-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994 li jinsab fl-Anness 1 A għall-Ftehim tad-WTO;

“Sistema Armonizzata” tfisser is-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u l-Kodifikazzjoni tal-Merkanzija, inklużi n-noti legali kollha u l-emendi tagħhom (minn hawn ’il quddiem imsejha wkoll is-“SA”);

“FMI” tfisser il-Fond Monetarju Internazzjonali;

“Ftehim dwar il-Liċenzja tal-Importazzjoni” tfisser il-Ftehim dwar il-Liċenzja tal-Importazzjoni li jinsab fl-Anness 1A għall-Ftehim tad-WTO;

“miżura” tfisser kwalunkwe liġi, regolament, proċedura, htieġa jew prattika;

“persuna fiżika ta’ Parti” tfisser ċittadin ta’ Singapore, jew ta’ wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni ⁽¹⁾, skont il-leġislazzjoni rispettiva tagħhom;

“Ftehim ta’ Shubija u Kooperazzjoni” tfisser il-Ftehim ta’ Shubija u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u r-Repubblika ta’ Singapore, min-naħa l-oħra, iffirmat fi Brussell fid-19 ta’ Ottubru 2018;

“persuna” tfisser persuna fiżika jew ġuridika;

“Ftehim ta’ Salvagwardji” tfisser il-Ftehim dwar is-Salvagwardji, li jinsab fl-Anness 1A għall-Ftehim tad-WTO;

“Ftehim SCM” tfisser il-Ftehim dwar is-Sussidji u l-Miżuri ta’ Kompens, li jinsab fl-Anness 1A għall-Ftehim tad-WTO;

“Ftehim SPS” tfisser il-Ftehim dwar l-Aplikazzjoni ta’ Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, li jinsab fl-Anness 1A għall-Ftehim tad-WTO;

“Ftehim TBT” tfisser il-Ftehim dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ li jinsab fl-Anness 1A għall-Ftehim tad-WTO;

“Ftehim TRIPS” tfisser il-Ftehim dwar l-Aspetti tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettuali Relatati mal-Kummerċ li jinsab fl-Anness 1C għall-Ftehim tad-WTO;

⁽¹⁾ It-terminu “persuna fiżika” jinkludi persuni fiżiċi li jirrisjedu b’mod permanenti fil-Latvja li mhumiex ċittadini tal-Latvja jew kwalunkwe stat ieħor iżda li huma intitolati, skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Latvja, li jirċievu passaport għal persuni li mhumiex ċittadini (Passaport għal Stranġier).

▼B

“WIPO” tfisser l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Proprietà Intellettwali;

“WTO” tfisser l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ; u

“Il-Ftehim WTO” tfisser il-Ftehim ta’ Marrakexx li Jistabilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ magħmul f’Marrakexx fil-15 ta’ April 1994.

KAPITOLU TNEJN

TRATTAMENT NAZZJONALI U AĊĊESS GĦAS-SUQ GĦALL-MERKANZIJA

TAQSIMA A

DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI

ARTIKOLU 2.1

Għan

Il-Partijiet għandhom, b’mod progressiv u reċiproku, jilliberalizzaw il-kummerċ f’merkanzija fuq perjodu tranzitorju li jibda mid-dhul fis-sehħ ta’ dan il-Ftehim, skont dan il-Ftehim u f’konformità mal-Artikolu XXIV tal-GATT 1994.

ARTIKOLU 2.2

Kamp ta’ Applikazzjoni

Dan il-Kapitolu japplika għall-kummerċ f’merkanzija bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 2.3

Trattament Nazzjonali

Kull Parti għandha tagħti trattament nazzjonali lill-merkanzija tal-Parti l-oħra f’konformità mal-Artikolu III tal-GATT 1994, inklużi n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu. Għal dan il-fini, l-obbligi inklużi fl-Artikolu III tal-GATT 1994, inklużi n-Noti u d-Dispożizzjonijiet supplimentari tiegħu huma inkorporati u integrati f’dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU 2.4

Dazju Doganali

Għall-finijiet ta’ dan il-Kapitolu, dazju doganali jinkludi kwalunkwe dazju jew ħlas ta’ kwalunkwe għamla impost fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta’ oġġett jew b’rabta magħha, inkluż kwalunkwe forma ta’ soprataxxa imposta fuq tali importazzjoni jew esportazzjoni jew b’rabta magħha.

“Dazju doganali” ma tinkludix kwalunkwe:

- (a) ħlas ekwivalenti għal taxxa interna imposta konsistentement mal-Artikolu 2.3 (Trattament Nazzjonali);

▼B

- (b) dazju impost b'mod konsistenti mal-Kapitolu Tlieta (Rimedji għall-Kummerç);
- (c) dazji applikati konsistentement mal-Artikolu VI, l-Artikolu XVI, l-Artikolu XIX tal-GATT 1994, il-Ftehim Antidumping, il-Ftehim SCM, l-Artikolu 5 tal-Ftehim dwar l-Agrikoltura u tad-DSU;
- (d) dritt jew hlas iehor impost konsistentement mal-Artikolu 2.10 (Drittijiet ta' Hlas u Formalitajiet Marbuta mal-Importazzjoni u l-Esportazzjoni).

ARTIKOLU 2.5

Klassifikazzjoni tal-Merkanzija

Il-klassifikazzjoni tal-merkanzija fil-kummerç bejn il-Partijiet għandha tkun irregolata min-nomenklatura tariffarja rispettiva ta' kull Parti b'konformità mas-SA u l-emendi tagħha.

TAQSIMA B

TNAQQIS JEW ELIMINAZZJONI TA' DAZJI DOGANALI

ARTIKOLU 2.6

Tnaqqis jew Eliminazzjoni ta' Dazji Doganali fuq l-Importazzjonijiet

1. Kull Parti għandha tnaqqas u / jew telimina d-dazji doganali tagħha fuq merkanzija importata li toriġina fil-Parti l-oħra skont l-Iskedi stabbiliti fl-Anness 2-A. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "li toriġina" tfisser l-orijini ta' oġġett kif determinata skont ir-regoli ta' orijini u r-rewiżiti l-oħra stipulati fil-Protokoll 1.

2. Ir-rata bażi tad-dazji doganali fuq l-importazzjoni, li għaliha għandu jiġi applikat it-tnaqqis suċċessiv skont il-paragrafu 1, għandha tkun dik speċifikata fl-Iskedi fl-Anness 2-A.

3. Jekk f'xi mument, Parti tnaqqas ir-rati tad-dazju doganali tal-pajjiż l-aktar favorit (minn issa "MFN") fuq l-importazzjoni wara d-data tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, dik ir-rata tad-dazju għandha tapplika jekk u sakemm din tkun iżjed baxxa mid-dazju doganali kkal-kulat skont l-Iskeda fl-Anness 2-A.

4. Tliet snin wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, fuq talba ta' xi waħda mill-Partijiet, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw sabiex jikkunsidraw l-aċċellerazzjoni u t-twessigh tal-ambitu tat-tnaqqis u tnehhija tad-dazji doganali fuq l-importazzjonijiet. Deciżjoni mill-Partijiet fil-Kumitat għall-Kummerç f'merkanzija fuq tali aċċellerazzjoni jew twessigh għandha tissostitwixxi kwalunkwe rata tad-dazju jew kategorija tal-faži determinata skont l-iskedi tagħhom għall-merkanzija kkonċernata.



ARTIKOLU 2.7

Tnehhija ta' Dazji Doganali u Taxxi fuq l-Esportazzjonijiet

L-ebda waħda mill-Partijiet ma għandha żżomm jew iddahħal kwalunkwe dazju jew taxxa doganali fuq l-esportazzjoni jew il-bejgħ jew b'konnessjoni magħhom għall-esportazzjoni ta' merkanzija lill-Parti l-oħra, jew kwalunkwe taxxa interna fuq merkanzija esportata lill-Parti l-oħra li jiżbqu dawk imposti fuq merkanzija simili destinata għall-bejgħ intern.

ARTIKOLU 2.8

Klawżola ta' sospensjoni

Mad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-ebda Parti ma għandha żżid xi dazju doganali eżistenti jew tintroduci xi dazju doganali ġdid, fuq l-importazzjoni ta' merkanzija li toriġina mill-Parti l-oħra. Dan ma għandux jeskludi lil xi waħda mill-Partijiet milli tgholli dazju doganali għal-livell stabbilit fl-Iskeda tagħha fl-Anness 2-A wara tnaqqis unilaterali.

TAQSIMA C

MIŻURI MHUX TARIFFARJI

ARTIKOLU 2.9

Restrizzjonijiet fuq l-Importazzjoni u l-Esportazzjoni

1. L-ebda Parti ma għandha tadotta jew iżżomm xi projbizzjoni jew restrizzjoni fuq l-importazzjoni ta' kwalunkwe merkanzija tal-Parti l-oħra jew fuq l-esportazzjoni jew il-bejgħ għall-esportazzjoni ta' kwalunkwe merkanzija destinata għat-territorju tal-Parti l-oħra, skont l-Artikolu XI tal-GATT 1994, inklużi n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu. Għal dak il-fini, l-Artikolu XI tal-GATT 1994, inkluż in-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu huma inkorporati u integrati f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.

2. Il-Partijiet jifhmu li, qabel ma jiehdu kwalunkwe miżura prevista fis-subparagrafi 2(a) u 2(c) tal-Artikolu XI tal-GATT 1994, il-Parti li tkun beħsiebha tiegħu l-miżuri għandha ttipprova lill-Parti l-oħra l-informazzjoni kollha rilevanti, bl-iskop li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għall-Partijiet. Il-Partijiet jistgħu jiftehmu dwar kwalunkwe mezz li jkun meħtieġ sabiex itemmu d-diffikultajiet. Jekk ma jintlaħaq l-ebda ftehim fi żmien 30 jum li tiġi pprovduta dik l-informazzjoni, il-Parti esportatriċi tista' tapplika miżuri skont dan l-Artikolu dwar l-esportazzjoni tal-merkanzija kkonċernata. Meta ċirkustanzi eċċezzjonali u kritiċi jkunu jeħtieġu azzjoni immedjata u jaġhmlu informazzjoni jew eżami minn qabel impossibbli, il-Parti li tkun beħsiebha tiegħu l-miżuri tista' tapplika minnufih il-miżuri ta' prekawżjoni neċessarji sabiex tiġi indirizzata s-sitwazzjoni, u għandha tgharraf immedjatament lill-Parti l-oħra dwarhom.



ARTIKOLU 2.10

Hlasijiet u Formalitajiet Marbuta mal-Importazzjoni u l-Esportazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura, skont l-Artikolu VIII tal-GATT tal-1994, inklużi n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu, li l-miżati u l-imposti kollha ta' kwalunkwe tip (għajr dazji doganali jew miżuri oħra elenkati fil-paragrafi (a), (b) u (c) tal-Artikolu 2.4 (Dazju Doganali)) imposti fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' merkanzija jew konnessi magħha huma limitati għall-kost approssimativ tas-servizzi mogħtija u ma għandhomx jiġu kkalkulati fuq bażi *ad valorem* u ma għandhomx jirrappreżentaw protezzjoni indiretta tal-merkanzija domestika jew tassazzjoni tal-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet għal raġunijiet fiskali.
2. Kull Parti għandha tagħmel disponibbli, b'mezz magħżul uffiċjalment, inkluż permezz tal-internet, il-miżati u l-imposti li timponi b'konnessjoni mal-importazzjoni u mal-esportazzjoni.
3. L-ebda Parti ma għandha tirrikjedi tranżazzjonijiet konsulari ⁽²⁾, inkluż il-hlasijiet ta' drittijiet u hlasijiet relatati, b'rabta mal-importazzjoni ta' kwalunkwe merkanzija tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 2.11

Proċeduri ta' Hruġ ta' Liċenzji tal-Importazzjoni u l-Esportazzjoni

1. Il-Partijiet jaffer maw id-drittijiet u l-obbligi eżistenti tagħhom skont il-Ftehim dwar il-Hruġ ta' Liċenzji tal-Importazzjoni.
2. Il-Partijiet għandhom jintroduċu u jamministraw kwalunkwe proċedura ta' liċenzjar ta' importazzjoni jew esportazzjoni ⁽³⁾ skont:
 - (a) il-paragrafi 1 sa 9 tal-Artikolu 1 tal-Ftehim ta' Hruġ ta' Liċenzji tal-Importazzjoni;
 - (b) l-Artikolu 2 tal-Ftehim ta' Hruġ ta' Liċenzji tal-Importazzjoni;
 - (c) l-Artikolu 3 tal-Ftehim ta' Hruġ ta' Liċenzji tal-Importazzjoni.

Għal dak il-ghan, id-dispożizzjonijiet imsemmija fis-subparagrafi (a), (b) u (c) ta' dan il-paragrafu huma inkorporati f'dan il-Ftehim u jiffurmaw parti minnu. Il-Partijiet għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet, *mutatis mutandis*, għal kwalunkwe proċeduri ta' liċenzjar ta' esportazzjoni.

⁽²⁾ "Tranżazzjonijiet konsulari" tfisser il-proċedura li jinkiseb minn Konslu tal-Parti importatriċi fit-territorju tal-Parti li tesperta, jew fit-territorju ta' parti terza, fattura konsulari jew viża konsulari għal fattura kummerċjali, ċertifikat ta' origini, manifest, dikjarazzjoni tal-esportazzjoni tat-trasportaturi bil-baħar jew kwalunkwe dokumentazzjoni doganali oħra b'rabta mal-importazzjoni tal-oġġett.

⁽³⁾ Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "il-Proċeduri għal-liċenzjar mhux awtomatiku" tfisser proċeduri ta' liċenzjar fejn l-approvazzjoni tal-applikazzjoni ma tingħatax għal persuni ġuridiċi u fiżiċi kollha li jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Parti kkonċernata għal involviment f'operazzjonijiet tal-importazzjoni jew tal-esportazzjoni li jinvolvu l-merkanzija soġġetta għal proċeduri ta' liċenzjar.

▼B

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri ta' hrug ta' liċenzji tal-esportazzjoni kollha jkunu newtrali fl-applikazzjoni u jkunu amministrati b'mod ġust, ekwitabbli, nondiskriminatorju u trasparenti.

4. Kull Parti għandha biss tadotta jew iżzomm proċeduri ta' liċenzjar bhala kundizzjoni għall-importazzjoni fit-territorju tagħha u l-esportazzjoni mit-territorju tagħha lill-Parti l-oħra meta ma jkunux raġonavolment disponibbli proċeduri xierqa oħrajn biex jintlaħaq skop amministrattiv.

5. L-ebda Parti ma għandha tadotta jew iżzomm proċeduri ta' liċenzjar mhux awtomatiku ta' importazzjoni jew esportazzjoni jekk ma jkunx meħtieġ sabiex tkun implimentata miżura li tkun konsistenti ma' dan il-Ftehim. Parti li tadotta l-proċeduri għal-liċenzjar mhux awtomatiku għandha tindika b'mod ċar miżura li tkun implimentata permezz ta' tali proċedura ta' liċenzjar.

6. Parti li tintroduċi proċeduri ta' liċenzjar tal-esportazzjoni jew tibdil f'dawn il-proċeduri għandha tinnotifika lill-Kumitat għall-Kummerċ f'Merkanzija 60 jum minn qabel il-pubblikazzjoni ta' dawk il-proċeduri. Din in-notifika għandha tinkludi l-informazzjoni meħtieġa skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim ta' Liċenzjar tal-Importazzjoni.

7. Parti għandha twieġeb fi żmien 60 jum għal domandi mill-Parti l-oħra rigward kwalunkwe proċeduri ta' liċenzjar li l-Parti li lilha kienet indirizzata t-talba jkun fi hsiebha tadotta jew adottat jew żammet, kif ukoll il-kriterji għall-għoti jew l-allokazzjoni ta' liċenzji tal-importazzjoni jew l-esportazzjoni.

ARTIKOLU 2.12

Imprizi tal-Kummerċ Statali

1. Il-Partijiet jafferaw id-drittijiet u l-obbligi eżistenti tagħhom skont l-Artikolu XVII tal-GATT tal-1994, inkluż in-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu u l-Ftehim dwar l-Interpretazzjoni tal-Artikolu XVII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994, li jinsab fl-Anness 1-A għall-Ftehim tad-WTO, li huwa b'dan inkorporat fil-Ftehim u jiffirma parti minnu, *mutatis mutandis*.

2. Kull Parti tista' titlob informazzjoni mingħand il-Parti l-oħra kif previst fis-subparagrafi 4(c) u 4(d) tal-Artikolu XVII tal-GATT 1994.

ARTIKOLU 2.13

Tnehhija ta' Miżuri Mhux Tariffarji Settorjali

1. Il-Partijiet għandhom jidhlu f'impenji ulterjuri dwar il-miżuri mhux tariffarji speċifiċi għas-settur fuq il-merkanzija kif stabbilit fl-Anness 2-B u l-Anness 2-C (minn hawn 'il quddiem msemmija bhala "l-Annessi Settorjali"). Għal dak il-ghan, il-Partijiet jistgħu, b'deċiżjoni tal-Kumitat għall-Kummerċ f'Merkanzija, jemendaw l-Annessi Settorjali.

▼B

2. Fuq talba ta' Parti, il-Partijiet għandhom jidhlu f'negozjati bil-ghan li jitwessa' l-ambitu tal-impenji tagħhom fuq il-miżuri mhux tariffarji speċifiċi għas-settur fuq il-merkanzija.

TAQSIMA D

EĊĊEZZJONIJIET SPEĊIFIĊI RELATATI MAL-MERKANZIJA

ARTIKOLU 2.14

Eċċezzjonijiet Ġenerali

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jimpedixxi t-tehid ta' miżuri skont l-Artikolu XX tal-GATT 1994, inkluż in-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu, li huma b'dan inkorporati u integrati f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.

2. Il-Partijiet jifhmu li qabel ma jiehdu kwalunkwe miżura prevista fil-paragrafi (i) u (j) tal-Artikolu XX tal-GATT 1994, il-Parti esportatrici li tkun beħsiebha tiegħu l-miżuri għandha ttiprovdi lill-Parti l-oħra l-informazzjoni kollha rilevanti, bl-iskop li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għall-Partijiet. Il-Partijiet jistgħu jiftehmu dwar kwalunkwe mezz li jkun meħtieġ sabiex itemmu d-diffikultajiet. Jekk ma jintlahaq l-ebda ftehim fi żmien 30 jum, il-Parti esportatrici tista' tapplika miżuri skont dan l-Artikolu dwar l-esportazzjoni tal-merkanzija kkonċernata. Meta ċirkustanzi eċċezzjonali u kritiċi jkunu jeħtieġu azzjoni immedjata u jagħmlu informazzjoni jew eżami minn qabel impossibbli, il-Parti li tkun beħsiebha tiegħu l-miżuri tista' tapplika minnufih il-miżuri ta' prekawzzjoni neċessarji sabiex tiġi indirizzata s-sitwazzjoni u għandha tgħarraf immedjatament lill-Parti l-oħra dwarhom.

TAQSIMA E

DISPOŻIZZJONIJIET ISTITUZZJONALI

ARTIKOLU 2.15

Il-Kumitat għall-Kummerċ f'Merkanzija

1. Il-Kumitat għall-Kummerċ f'merkanzija stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati) għandu jiltaqa' fuq talba ta' Parti jew tal-Kumitat għall-Kummerċ biex jikkunsidra kwalunkwe kwistjoni li tinqala' taħt dan il-Kapitolu u jinkludi rappreżentanti tal-Partijiet.

2. Il-funzjonijiet tal-Kumitat għandhom jinkludu:

- (a) li jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu u l-Annessi 2-A, 2-B u 2-C;
- (b) li jippromwovi l-kummerċ f'merkanzija bejn il-Partijiet, fosthom permezz ta' konsultazzjonijiet dwar l-aċċellerazzjoni u t-twessigh tal-ambitu tat-tneħhija tat-tariffi u t-twessigh tal-ambitu tal-impenji dwar miżuri mhux tariffarji skont dan il-Ftehim u dwar kwistjonijiet oħra kif xierqa; bhala riżultat ta' dawn il-konsultazzjonijiet, il-Kumitat jista', permezz ta' deċiżjoni, jemenda jew jespandi l-Annessi 2-A, 2-B u 2-C kif meħtieġ; u

▼B

- (c) li jindirizza miżuri tariffarji u mhux tariffarji għall-kummerċ fmerkanzija bejn il-Partijiet, u, jekk ikun xieraq, jirreferi dawn il-kwistjonijiet lill-Kumitat għall-Kummerċ għall-konsiderazzjoni tiegħu.

KAPITOLU TLIETA

RIMEDJI KUMMERĊJALI

TAQSIMA A

MIŻURI ANTIDUMPING U KOMPENSATORJI

ARTIKOLU 3.1

Dispożizzjonijiet Ġenerali

1. Il-Partijiet jaffermaw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom li jirriżultaw skont l-Artikolu VI tal-GATT 1994, il-Ftehim Antidumping u l-Ftehim SCM, u għandhom japplikaw miżuri antidumping u ta' kontrobilanċ skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu.
2. Il-Partijiet, waqt li jirrikonossu li l-miżuri antidumping u ta' kontrobilanċ jista' jsir abbuż minnhom biex jostakolaw il-kummerċ, jaqblu li:
 - (a) dawn il-miżuri jinhtieg li jintużaw b'konformita shiha mar-rekwiżiti rilevanti tad-WTO, u jinhtieg li jkunu bbażati fuq sistema ġusta u trasparenti; u
 - (b) l-interessi tal-Parti li fuqhom ser tiġi imposta miżura ta' dan it-tip jenhtieg li jiġu kkunsidrati sew.
3. Għall-fini ta' din it-Taqsima, l-orijini tal-merkanzija għandha tiġi stabbilita skont ir-regoli ta' orijini mhux- preferenzjali tal-Partijiet.

ARTIKOLU 3.2

Trasparenza u Skambju ta' Informazzjoni

1. Wara li l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jirċievu applikazzjoni dokumentata sewwa għal antidumping fir-rigward ta' importazzjonijiet mill-Parti l-oħra, u mhux iżjed tard minn 15-il jum qabel tinbeda investigazzjoni, dik il-Parti għandha ttiprovdi avviż bil-miktub lill-Parti l-oħra li hija tkun irċeviet l-applikazzjoni.
2. Wara li l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jirċievu applikazzjoni dokumentata sewwa għal dazju kumpensatorju fir-rigward ta' importazzjonijiet mill-Parti l-oħra, u mhux aktar minn 15-il jum qabel ma tibda investigazzjoni, dik il-Parti għandha ttiprovdi avviż bil-miktub lill-Parti l-oħra li hija tkun irċeviet l-applikazzjoni u għandha ttiprovdi lill-Parti l-oħra laqgħa sabiex tikkonsulta mal-awtoritajiet kompetenti tagħha dwar l-applikazzjoni. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jagħmlu dawn il-konsultazzjonijiet kemm jista' jkun malajr wara dan.

▼B

3. Iż-żewġ Partijiet għandhom jiżguraw, immedjatament wara l-impożizzjoni ta' miżuri proviżorji u, f'kwalunkwe każ qabel ma tittiehed ir-risoluzzjoni finali, l-iżvelar sħiħ u sinifikanti tal-fatti u l-kunsiderazzjonijiet essenzjali kollha li jiffurmaw il-bażi għad-deċiżjoni dwar jekk jiġux applikati dawk il-miżuri. Dan huwa mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6.5 tal-Ftehim Antidumping u l-Artikolu 12.4 tal-Ftehim SCM. Kwalunkwe żvelar għandu jsir bil-miktub u għandu jippermetti lill-partijiet interessati żmien suffiċjenti sabiex jagħmlu l-kummenti tagħhom.

4. Kull parti interessata għandha tiġi mogħtija l-possibbiltà ta' smiġħ sabiex tesprimi l-opinjoni tagħha waqt l-investigazzjonijiet tar-rimedji tal-kummerċ.

ARTIKOLU 3.3

Ir-Regola ta' Inqas Dazju

Jekk Parti tiddeċiedi li timponi dazju antidumping jew kumpensatorju, l-ammont ta' dan id-dazju ma għandux jaqbeż il-marġni ta' dumping jew is-sussidji kumpensatorji, u għandu jkun inqas jekk il-marġni ta' tali dazju inqas ikun biżżejjed sabiex inehhi d-dannu għall-industrija domestika.

ARTIKOLU 3.4

Konsiderazzjoni tal-Interess Pubbliku

L-ebda Parti ma għandha tapplika miżuri ta' antidumping jew kumpensatorji meta, fuq il-bażi tal-informazzjoni magħmula disponibbli waqt l-investigazzjoni, ikun jista' jiġi konkluż b'mod ċar li ma jkunx fl-interess pubbliku li jiġu applikati miżuri bħal dawn. L-interess pubbliku għandu jikkunsidra s-sitwazzjoni tal-industrija domestika, l-importaturi u l-assocjazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom, l-utenti rappreżentattivi u l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-konsumatur, sa fejn huma jkunu pprovdew informazzjoni rilevanti l-awtoritajiet investigattivi.

ARTIKOLU 3.5

Eskluzjoni minn Soluzzjoni għat-Tilwim Bilaterali u Mekkanizmu ta' Medjazzjoni

Id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima ma għandhomx ikunu suġġetti għall-Kapitolu Erbatax (Soluzzjoni tat-Tilwim) u Kapitolu Hmistax (Mekkanizmu ta' Medjazzjoni).

TAQSIMA B

MIŻURI TA' SALVAGWARDJA GLOBALI

ARTIKOLU 3.6

Dispożizzjonijiet Ġenerali

1. Kull Parti żżomm id-drittijiet u l-obbligi tagħha skont l-Artikolu XIX tal-GATT 1994, il-Ftehim dwar is-Salvagwardji u l-Artikolu 5 tal-Ftehim dwar l-Agricoltura. Sakemm ma jkunx ipprovdut mod ieħor f'din it-Taqsima, dan il-Ftehim ma jagħti l-ebda drittijiet jew obbligi lill-Partijiet fir-rigward tal-azzjonijiet mehuda skont l-Artikolu XIX tal-GATT 1994 u l-Ftehim dwar is-Salvagwardji.

▼B

2. L-ebda Parti ma għandha tapplika fl-istess waqt fir-rigward tal-istess merkanzija kemm:

- (a) miżura ta' salvagwardja bilaterali; u
- (b) miżura skont l-Artikolu XIX tal-GATT tal-1994 u l-Ftehim dwar is-Salvagwardji.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-origini tal-merkanzija għandha tiġi stabbilita skont ir-regoli ta' origini mhux- preferenzjali tal-Partijiet.

ARTIKOLU 3.7

Trasparenza

1. Minkejja l-Artikolu 3.6 (Dispożizzjonijiet Ġenerali), fuq talba tal-Parti l-oħra u sakemm din tal-aħhar jkollha interess sostanzjali, Parti, meta tibda investigazzjoni ta' salvagwardja jew meta jkun behsiebha tiegħu miżuri ta' salvagwardja, għandha ttiprovdi immedjatement, mill-inqas sebat ijiem qabel id-data ta' dan il-bidu jew impożizzjoni, notifika *ad hoc* bil-miktub tal-informazzjoni rilevanti kollha li wasslu għall-inizjazzjoni ta' investigazzjoni ta' salvagwardja jew l-impożizzjoni ta' miżuri ta' salvagwardja, inkluż dwar is-sejbiet provviżorji u s-sejbiet finali tal-investigazzjoni, fejn rilevanti. Dan mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 3.2 tal-Ftehim dwar is-Salvagwardji.

2. Meta jimponu miżuri ta' salvagwardja, il-Partijiet għandhom ifittxu li jimponuhom b'mod li l-inqas jaffettwa l-kummerċ bilaterali tagħhom.

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 2, jekk Parti tqis li r-rekwiżiti legali għall-impożizzjoni ta' miżuri definittivi ta' salvagwardja huma sodisfatti, u tkun bihsiebha tapplika tali miżuri għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u tagħti lil dik il-Parti l-possibbiltà li tmexxi konsultazzjonijiet bilaterali. Jekk ma tintlaħaq l-ebda soluzzjoni sodisfaċenti fi żmien 30 jum min-notifika, il-Parti importatriċi tista' tadotta l-miżuri definittivi ta' salvagwardja. Il-possibbiltà ta' konsultazzjonijiet jenħtieġ li tkun offruta wkoll lill-Parti l-oħra sabiex ikun hemm diskussjoni dwar l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1.

ARTIKOLU 3.8

Esklużjoni minn Soluzzjoni għat-Tilwim Bilaterali u Mekkaniżmu ta' Medjazzjoni

Id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima ma għandhomx ikunu suġġetti għall-Kapitolu Erbatax (Soluzzjoni tat-Tilwim) u Kapitolu Hmistax (Mekkaniżmu ta' Medjazzjoni).

TAQSIMA C

KLAWŻOLA TA' SALVAGWARDJA BILATERALI

ARTIKOLU 3.9

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima:

▼B

- (a) “dannu serju” u “theddida ta' dannu serju” għandhom jinftehemu skont is-subparagrafi 1(a) u 1(b) tal-Artikolu 4 tal-Ftehim dwar is-Salvagwardji u għal dak il-għan, is-subparagrafi 1(a) u 1(b) tal-Artikolu 4 tal-Ftehim dwar is-Salvagwardji huma inkorporati f'dan il-Ftehim u magħmula parti minnu, *mutatis mutandis*; u
- (b) “perjodu tranzitorju” tfisser perjodu ta' 10 snin mid-data tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 3.10

Applikazzjoni ta' Miżura ta' Salvagwardja Bilaterali

1. Jekk, b'riżultat tat-tnaqqis jew it-tnehhija ta' dazju doganali skont dan il-Ftehim, merkanzija li toriġina minn Parti li tkun qiegħda tiġi impurtata fit-territorju tal-Parti l-oħra f'tali kwantitajiet miżjuda, f'termini assoluti jew relattivi mal-produzzjoni domestika, u b'kundizzjonijiet li jikkawżaw jew li jheddu li jikkawżaw dannu serju lil industrija domestika li tipproduċi merkanzija simili jew direttament kompetitriċi, il-Parti importatriċi tista', matul il-perjodu tranzitorju biss, tadotta miżuri previsti fil-paragrafu 2 b'mod konformi mal-kundizzjonijiet u l-proċeduri stipulati f'din it-Taqsima.

2. Il-Parti importatriċi tista' tiegħu miżura ta' salvagwardja bilaterali li:

- (a) tissospendi aktar tnaqqis fir-rata tad-dazju doganali fuq il-merkanzija kkonċernata prevista f'dan l-Anness 2-A; jew
- (b) iżżid ir-rata tad-dazju doganali fuq il-merkanzija kkonċernata għal livell li ma jaqbiżx l-inqas waħda minn:
 - (i) ir-rata ta' dazju doganali tal-MFN applikata fuq il-merkanzija effettiva fiż-żmien li fih tittiehed il-miżura; jew
 - (ii) ir-rata bażi tad-dazju doganali speċifikat fl-Iskedi inklużi fl-Anness 2-A skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 2.6 (Tnaqqis jew Tnehhija tad-Dazji Doganali fuq l-Importazzjoni).

ARTIKOLU 3.11

Kundizzjonijiet u Limitazzjonijiet

1. Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub dwar il-ftuh ta' investigazzjoni kif deskritt fil-paragrafu 2 u tikkonsulta mal-Parti l-oħra sa fejn ikun prattiku qabel ma tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali, bil-għan li:

- (a) tirrevedi l-informazzjoni li toħroġ mill-investigazzjoni u jekk il-kundizzjonijiet stipulati f'dan l-Artikolu humiex sodisfatti;
- (b) ikun hemm skambju ta' fehmiet dwar il-miżura u kemm tkun xierqa fid-dawl tal-għanijiet ta' din it-Taqsima biex titneħħa ħsara serja jew theddida ta' ħsara serja għall-industrija domestika kkawżata minn zieda fl-importazzjonijiet kif stabbilit fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 3.10 (Applikazzjoni ta' Miżuri ta' Salvagwardja Bilaterali); u

▼B

(c) ikun hemm skambju preliminari ta' fehmiel dwar il-kumpens kif stabbilit fl-Artikolu 3.13 (Kumpens).

2. Parti għandha tapplika miżura ta' salvagwardja biss wara investigazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti tagħha skont l-Artikoli 3 u 4.2(a) u 4.2(c) tal-Ftehim dwar is-Salvagwardji. Għal dak il-għan, l-Artikoli 3, 4.2(a) u 4.2(c) tal-Ftehim dwar is-Salvagwardji huma inkorporati f'dan il-Ftehim u magħmula parti minnu, *mutatis mutandis*.

3. Id-determinazzjoni msemmija fl-Artikolu 3.10 (l-Applikazzjoni ta' Miżura ta' Salvagwardja Bilaterali) ma għandhiex issir sakemm l-investigazzjoni turi, fuq il-bażi ta' evidenza oġġettiva, l-eżistenza tar-rabta kawżali bejn l-importazzjonijiet miżjuda mill-Parti l-oħra u d-dannu serju jew it-tehdida tiegħu. F'dan ir-rigward, għandha tingħata konsiderazzjoni xierqa għal fatturi oħra, inklużi l-importazzjonijiet tal-istess prodott minn pajjiżi oħra.

4. Kull Parti għandha tassigura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jtemmu kwalunkwe investigazzjoni bhal din fi żmien sena mid-dati tal-bidu tagħha.

5. L-ebda Parti ma għandha tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali kif stabbilit fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 3.10 (l-Applikazzjoni ta' Miżura ta' Salvagwardja Bilaterali):

(a) hliel safejn, u għal dak iż-żmien, li jista' jkun mehtieg sabiex jiġi evitat jew rimedjat dannu serju u biex jiġi faċilitat l-aġġustament;

(b) għal perjodu ta' aktar minn sentejn, hliel li dak il-perjodu jista' jiġi estiż b'sa sentejn jekk l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti importatriċi jistabbilixxu, f'konformità mal-proċeduri speċifikati f'dan l-Artikolu, li l-miżura tkun għadha neċessarja sabiex timpedixxi jew tirrimedja dannu serju u biex tiffaċilita l-aġġustament u li jkun hemm evidenza li l-industrija tkun qiegħda taġġusta, bil-kundizzjoni li l-perjodu totali tal-applikazzjoni ta' miżura ta' salvagwardja, inkluż il-perjodu tal-applikazzjoni inizjali u kwalunkwe estensjoni tiegħu, ma għandux jaqbeż l-erba' snin; jew

(c) lil hinn mill-iskadenza tal-perjodu ta' tranżizzjoni, minbarra bil-kunsens tal-Parti l-oħra.

6. L-ebda miżura ma għandha terġa' tiġi applikata għall-importazzjoni tal-istess merkanzija matul il-perjodu ta' tranżizzjoni, sakemm ma jkunx għadha perjodu li jammonta għal nofs il-perjodu li matulu l-miżura ta' salvagwardja li kienet applikata preċedentement tkun skadiet. F'dan il-każ ma għandux japplika l-paragrafu 3 tal-Artikolu 3.13 (Kumpens).

7. Meta Parti ttejjem miżura ta' salvagwardja bilaterali, ir-rata tad-dazju doganali għandha tkun ir-rata li, skont l-Iskeda tagħha inkluża fl-Anness 2-A għal dan il-Ftehim, kienet tkun effettiva li ma kienx għall-miżura.



ARTIKOLU 3.12

Miżuri Proviżorji

1. F'ċirkustanzi kritiċi fejn id-dewmien jista' jikkawża dannu li jkun diffiċli sabiex jissewwa, Parti tista' tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali fuq bażi proviżorja fuq konstatazzjoni preliminari li teżisti evidenza ċara li l-importazzjonijiet ta' merkanzija li toriġina mill-Parti l-oħra żdiedu b'riżultat tat-tnaqqis jew it-tneħħija ta' dazju doganali skont dan il-Ftehim, u li dawn l-importazzjonijiet jikkawżaw dannu serju, jew it-tneħħida ta' dannu serju, għall-industrija domestika. Il-perjodu ta' kwalunkwe miżura proviżorja ma għandux jaqbeż il-200 jum, li matulhom il-Parti għandha tikkonforma mar-rekwiziti tal-paragrafi 2 u 3 tal-Artikolu 3.11 (Kundizzjonijiet u Limitazzjonijiet). Il-Parti għandha tirrifondi minnufih kwalunkwe żieda tat-tariffi jekk l-investigazzjoni deskritta fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 3.11 (Kundizzjonijiet u Limitazzjonijiet) ma twassalx għal sejba li bih jintlahqu r-rekwiziti tal-Artikolu 3.10 (Applikazzjoni tal-Miżura ta' Salvagwardja Bilaterali). Il-perjodu ta' kwalunkwe miżura proviżorja għandu jingħadd bhala parti mill-perjodu preskritt mill-Artikolu 3.11 (Kundizzjonijiet u Limitazzjonijiet).

2. Jekk Parti tiegħu miżura proviżorja skont dan l-Artikolu, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub qabel ma jieħu miżura bħal din u għandha tibda konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra immedjatement wara li din il-miżura tkun ittiegħdet.

ARTIKOLU 3.13

Kumpens

1. Parti li tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali għandha tikkonsulta mal-Parti l-oħra sabiex jiftiehem reciprokament dwar kumpens xieraq għal-liberalizzazzjoni tal-kummerċ fil-forma ta' konċessjonijiet li jkollhom effetti kummerċjali sostanzjalment ekwivalenti jew fil-forma ta' konċessjonijiet ekwivalenti għall-valur tad-dazji addizzjonali li jkunu mistennjin li jirriżultaw mill-miżura ta' salvagwardja. Il-Parti li tapplika miżura ta' salvagwardja bilaterali għandha tipprovdi opportunità għal konsultazzjonijiet bħal dawn mhux iktar tard minn tletin jum wara l-applikazzjoni tal-miżura ta' salvagwardja bilaterali.

2. Jekk il-konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 1 ma jwasslux għal ftehim dwar kumpens għal-liberalizzazzjoni tal-kummerċ fi żmien 30 jum wara li jibdeu il-konsultazzjonijiet, il-Parti li l-merkanzija tagħha tkun sugġetta għall-miżura ta' salvagwardja tista' tissospendi l-applikazzjoni ta' konċessjonijiet sostanzjalment ekwivalenti lill-Parti li tkun qiegħda tapplika l-miżura ta' salvagwardja. Il-Parti esportatriċi għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub mill-inqas 30 jum qabel ma jiġu sospizi konċessjonijiet skont dan il-paragrafu.

3. Id-dritt tas-sospensjoni msemmi fil-paragrafu 2 ma għandux jiġi eżerċitat għall-ewwel 24 xahar li matulhom tkun fis-seħħ miżura ta' salvagwardja bilaterali, bil-kundizzjoni li l-miżura ta' salvagwardja tkun tikkonforma mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.



KAPITOLU ERBGHA
OSTAKLI TEKNIĊI GĦALL-KUMMERĊ

ARTIKOLU 4.1

Għanijiet

L-għan ta' dan il-Kapitolu huwa li jiffaċilita u jżid il-kummerċ f' merkanzija bejn il-Partijiet, billi jipprovdi qafas għall-prevenzjoni, l-identifikazzjoni u l-eliminazzjoni bla bżonn ta' ostakli għall-kummerċ fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim TBT.

ARTIKOLU 4.2

Kamp ta' Applikazzjoni u Definizjonijiet

1. Dan il-Kapitolu japplika għat-thejjija, l-adozzjoni u l-applikazzjoni tal-istandards kollha, regolamenti tekniċi u proċeduri għall-evalwazzjoni tal-konformità, kif definiti fl-Anness 1 għall-Ftehim TBT, li tista' taffettwa l-kummerċ f' merkanzija bejn il-Partijiet, ikun liema jkun l-origini ta' dik il-merkanzija.

2. Minkejja l-paragrafu 1, dan il-Kapitolu ma japplikax għal:

- (a) speċifikazzjonijiet ta' xiri ppreparati minn korpi governattivi għar-rekwiziti tal-produzzjoni jew tal-konsum ta' dawn il-korpi; jew
- (b) miżuri sanitarji u fitosanitarji kif definiti fl-Anness A għall-Ftehim SPS, li huma koperti minn Kapitolu Hamsa ta' dan il-Ftehim.

3. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, għandhom japplikaw id-definizjonijiet tal-Anness 1 għall-Ftehim TBT.

ARTIKOLU 4.3

Affermazzjoni tal-Ftehim TBT

Il-Partijiet jafferma id-drittijiet u l-obbligi eżistenti tagħhom fir-rigward ta' xulxin skont il-Ftehim TBT, li huwa inkorporat f'dan il-Ftehim u magħmul parti minnu, *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU 4.4

Kooperazzjoni Kongunta

1. Il-Partijiet għandhom isahħu l-kooperazzjoni ta' bejniethom fil-qasam tal-istandards, ir-regolamenti tekniċi u l-proċeduri għall-evalwazzjoni tal-konformità bil-għan li jżidu l-fehim reċiproku tas-sistemi rispettivi tagħhom u li jiffaċilitaw l-aċċess għas-swieq rispettivi tagħhom.

2. Il-Partijiet għandhom ifittxu li jidentifikaw u jiżviluppaw inizjattivi ta' kooperazzjoni regolatorja xierqa għal kwistjonijiet jew setturi partikolari, li jistgħu jinkludu iżda mhumiex limitati għal:

▼B

- (a) l-iskambju ta' informazzjoni u esperjenzi dwar it-thejjija u l-applikazzjoni tar-regolamenti tekniċi tagħhom u l-użu ta' prassi regolatorja tajba;
- (b) is-semplifikazzjoni, fejn ikun xieraq, tar-regolamenti tekniċi, l-istandards u l-proċeduri għall-evalwazzjoni tal-konformità;
- (c) l-evitar ta' divergenza bla bżonn fl-approċċi tagħhom għal regolamenti tekniċi u proċeduri ta' evalwazzjoni tal-konformità, filwaqt li jersqu lejn il-possibbiltà ta' konvergenza jew allinjament tar-regolamenti tekniċi mal-istandards internazzjonali;
- (d) l-inkoraġġiment ta' kooperazzjoni bejn il-korpi rispettivi tagħhom, kemm pubbliċi kif ukoll privati, li jkunu responsabbli għall-metroloġija, l-istandardizzazzjoni, l-ittestjar, iċ-ċertifikazzjoni u l-akkreditazzjoni;
- (e) l-iżgurar ta' interazzjoni effiċenti tal-awtoritajiet regolatorji fil-livelli nazzjonali, reġjonali u internazzjonali, pereżempju, billi jirreferu l-mistoqsijiet minn Parti għall-awtoritajiet regolatorji xierqa; u
- (f) l-iskambju ta' informazzjoni dwar żviluppi *f'fora* reġjonali u multi-laterali relatati mal-istandards, ir-regolamenti tekniċi u l-proċeduri għall-evalwazzjoni tal-konformità.

3. Meta tintalab, Parti għandha tagħti kunsiderazzjoni xierqa lil proposti li l-Parti l-oħra tagħmel għal kooperazzjoni skont it-termini ta' dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 4.5

Standards

1. Il-Partijiet jafferaw l-obbligi skont l-Artikolu 4.1 tal-Ftehim TBT biex jiġi żgurat li l-korpi ta' standardizzazzjoni tagħhom u jikkonformaw mal-Kodiċi ta' Prassi Tajba għat-Thejjija, l-Adozzjoni u l-Applikazzjoni tal-Istandards fl-Anness 3 għall-Ftehim TBT.

2. Bil-għan li jiġu armonizzati l-istandards fuq bażi wiesgħa kemm jista' jkun, kull Parti għandha tinkoraġġixxi korpi ta' standardizzazzjoni tagħha, kif ukoll il-korpi reġjonali ta' standardizzazzjoni li tagħhom huma Membri l-korpi ta' standardizzazzjoni, biex jikkooperaw mal-korpi tal-istandardizzazzjoni rilevanti tal-Parti l-oħra fl-attivitajiet ta' standardizzazzjoni internazzjonali.

3. Il-Partijiet jintrabtu li jiskambjaw informazzjoni dwar:

- (a) l-użu tagħhom tal-istandards b'sostenn għar-regolamenti tekniċi;
- (b) il-proċessi ta' standardizzazzjoni ta' xulxin, u l-livell ta' użu tal-istandards internazzjonali jew standards reġjonali bħala bażi għall-istandards nazzjonali tagħhom; u
- (c) il-ftehimiet ta' kooperazzjoni implimentati minn kull Parti dwar l-istandardizzazzjoni, sakemm dan it-tagħrif ikun disponibbli għall-pubbliku.



ARTIKOLU 4.6

Regolamenti Tekniċi

Il-Partijiet jaqblu li jagħmlu l-aqwa użu ta' prassi regolatorja tajba fir-rigward tat-tnejjija, l-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' regolamenti tekniċi, kif previst fil-Ftehim TBT inkluż:

- (a) li jikkunsidraw, meta ikun qed jiġi żviluppat regolament tekniku, *inter alia*, l-impatt tar-regolament tekniku previst u alternattivi disponibbli regolatorji u mhux regolatorji għar-regolament tekniku propost li jistgħu jissodisfaw l-għanijiet legittimu tal-Parti;
- (b) li jużaw, konsistentement mal-Artikolu 2.4 tal-Ftehim TBT u sa fejn hu possibbli, l-istandards internazzjonali rilevanti bħala bażi għar-regolamenti tekniċi tagħhom, hliet meta dawn l-istandards internazzjonali ma jkunux mezz effettiv jew xieraq għat-twettiq tal-miri legittimi persegwiti; u fejn ma jkunux intużaw standards internazzjonali bħala bażi, sabiex jiġu spjegati, b'talba tal-Parti l-oħra, ir-raġunijiet għalix standards bħal dawn ikunu ġew ikkunsidrati bħala mhux xierqa jew mhux effettivi għall-għan fil-mira; u
- (c) li jispeċifikaw, konsistentement mal-Artikolu 2.8 tal-Ftehim TBT u fejn xieraq, regolamenti tekniċi bbażati fuq ir-rekwiżiti tal-prodott f'termini ta' prestazzjoni iktar milli f'termini ta' karatteristiċi deskrittivi jew ta' disinn.

ARTIKOLU 4.7

Proċeduri ta' Valutazzjoni tal-Konformità

1. Il-Partijiet jagħrfu li teżisti firxa wiesgħa ta' mekkaniżmi sabiex jiffacilitaw l-aċċettazzjoni tar-riżultati tal-proċeduri għall-ewalwazzjoni tal-konformità, fosthom:

- (a) il-fiduċja min-naħa tal-Parti importatriċi lid-dikjarazzjoni tal-konformità ta' fornitur;
- (b) ftehimiet dwar l-aċċettazzjoni reċiproka tar-riżultati ta' proċeduri għall-ewalwazzjoni tal-konformità fir-rigward ta' regolamenti tekniċi speċifiċi li jitwettqu minn korpi li jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (c) l-użu ta' proċeduri ta' akkreditazzjoni biex jiġu kkwalifikati korpi ta' ewalwazzjoni tal-konformità;
- (d) denominazzjoni governattiva tal-korpi għall-ewalwazzjoni tal-konformità, inklużi korpi li jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (e) rikonoxximent unilaterali min-naħa ta' Parti, tar-riżultati ta' proċeduri għall-ewalwazzjoni tal-konformità mwettqa fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (f) arranġamenti volontarji bejn korpi għall-ewalwazzjoni tal-konformità fit-territorji rispettivi ta' kull Parti; u

▼B

(g) l-użu ta' ftehimiet ta' rikonoxximent multilaterali reġjonali jew internazzjonali li l-Partijiet huma partijiet fihom.

2. Wara li kkunsidraw, b'mod partikolari, dawk il-konsiderazzjonijiet, il-Partijiet għandhom:

(a) jintensifikaw l-iskambju tagħhom ta' informazzjoni rigward dawn il-mekkaniżmi u mekkaniżmi oħra bil-ghan li jiffacilitaw l-aċċettazzjoni tar-risultati tal-evalwazzjonijiet tal-konformità;

(b) jiskambjaw informazzjoni dwar il-kriterji użati sabiex jintgħazlu proċeduri xierqa għall-evalwazzjoni tal-konformità ta' prodotti speċifiċi u, f'konformità mal-Artikolu 5.1.2 tal-Ftehim TBT, jitolbu li l-proċeduri għall-evalwazzjoni tal-konformità ma għandhomx ikunu aktar stretti jew ikunu applikati b'mod aktar strett milli jkun meħtieġ biex il-Parti importatrici tingħata l-fiduċja adegwata li l-prodotti jikkonformaw mar-regolamenti jew standards tekniċi applikabbli, filwaqt li jitqiesu r-riskji li tista' tikkaġuna n-nuqqas ta' konformità;

(c) jiskambjaw informazzjoni dwar il-politiki tal-akkreditazzjoni, u jikkunsidraw kif jagħmlu l-aħjar użu mill-istandards internazzjonali għall-akkreditazzjoni u l-aqwa użu tal-ftehimiet internazzjonali li jinvolvu l-korpi ta' akkreditazzjoni tal-Partijiet, pereżempju, permezz tal-mekkaniżmi tal-Kooperazzjoni Internazzjonali għall-Akkreditazzjoni tal-Laboratorji u l-Forum Internazzjonali għall-Akkreditazzjoni; u

(d) jiżguraw li, sa fejn żewġ korpi tal-evalwazzjoni tal-konformità jew aktar ikunu awtorizzati minn Parti biex iwettqu proċeduri meħtieġa ta' valutazzjoni ta' konformità biex il-prodott jitpoġġa fis-suq, l-operaturi ekonomiċi jistgħu jagħzlu bejniethom.

3. Il-Partijiet jafferemaw mill-ġdid l-obbligu tagħhom skont l-Artikolu 5.2.5 tal-Ftehim TBT, li t-tariffi imposti għall-evalwazzjoni tal-konformità tal-prodotti impurtati għandhom ikunu ġusti meta mqabbla ma' kwalunwe tariffi imposti għall-evalwazzjoni tal-konformità ta' prodotti simili ta' orġini nazzjonali jew li joriġinaw fi kwalunkwe pajjiż ieħor, meta wieħed jikkunsidra l-ispejjeż tal-komunikazzjoni, tat-trasport u spejjeż oħra li jirriżultaw mid-differenzi bejn il-post tal-facilitajiet tal-applikant u l-korp għall-evalwazzjoni tal-konformità.

4. B'talba ta' xi waħda mill-Partijiet, il-Partijiet jistgħu jiddeċiedu li jidhlu f'konsultazzjonijiet bil-ħsieb li jkunu definiti inizjattivi settorjali rigward l-użu ta' proċeduri ta' stima ta' konformità jew l-iffacilitar ta' aċċettazzjoni tar-risultati tal-evalwazzjonijiet tal-konformità li huma xierqa għal fis-setturi rispettivi. Il-Parti li tagħmel it-talba jenħtieġ li tissostanzjaha b'informazzjoni rilevanti dwar kif din l-inizjattiva settorjali tiffacilita l-kummerċ bejn il-Partijiet. F'dawn il-konsultazzjonijiet, jistgħu jitqiesu l-mekkaniżmi kollha deskritti fil-paragrafu 1. Meta Parti tiċhad tali talba mill-Parti l-oħra, hi għandha, wara talba, tispjega r-raġunijiet tagħha.



ARTIKOLU 4.8

Trasparenza

Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-obbligi ta' trasparenza tagħhom skont il-Ftehim TBT fir-rigward tat-tnejjija, l-adozzjoni u l-applikazzjoni tal-istandards, ir-regolamenti tekniċi u l-proċeduri ta' evalwazzjoni tal-konformità, u jaqblu li:

- (a) meta parti mill-proċess ta' żvilupp ta' regolament tekniku tkun miftuħa għal konsultazzjoni pubblika, biex jitqiesu l-fehmiet tal-Parti l-oħra u, bla diskriminazzjoni, biex il-Parti l-oħra u l-persuni interessati tagħha jiġu pprovduti opportunitajiet raġonevoli biex jgħaddu l-kummenti tagħhom;
- (b) meta jagħmlu notifiċi skont l-Artikolu 2.9 tal-Ftehim TBT, biex iħallu tal-inqas 60 jum wara l-avviż għall-Parti l-oħra biex tipprovidi kummenti bil-miktub dwar il-proposta u fejn prattikabbli, biex jagħtu kunsiderazzjoni xierqa għal talbiet raġonevoli għall-estensjoni tal-perjodu għall-kummenti;
- (c) iħallu zmien suffiċjenti bejn il-pubblikazzjoni tar-regolamenti tekniċi u d-dhul fis-seħh tagħhom għall-operaturi ekonomiċi tal-Parti l-oħra sabiex jadattaw, hlief meta jinqalghu jew ikun hemm theddida li se jinqalghu; u
- (d) jagħmlu disponibbli lill-Parti l-oħra jew lill-operaturi ekonomiċi tagħha, l-informazzjoni rilevanti (pereżempju permezz ta' websajt pubblika, jekk disponibbli) dwar ir-regolamenti tekniċi, l-istandards u l-proċeduri ta' evalwazzjoni ta' konformità fis-seħh, u jekk ikun xieraq u disponibbli, gwida bil-miktub dwar l-osservanza tar-regolamenti tekniċi tagħha, wara talba u mingħajr dewmien bla bżonn.

ARTIKOLU 4.9

Sorveljanza tas-Suq

Il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jiskambjaw informazzjoni dwar is-sorveljanza tas-suq u l-attivitajiet ta' infurzar.

ARTIKOLU 4.10

L-Immarkar u l-Ittikettjar

1. Il-Partijiet jinnotaw li, skont il-paragrafu 1 tal-Anness 1 tal-Ftehim TBT, regolament tekniku jista' jinkludi jew jitratta esklussivament rekwiżiti tal-immarkar jew tal-ittikkettjar, u jaqblu, fejn ir-regolamenti tekniċi tagħhom jinkludu mmmarkar jew ittikettjar obbligatorju, li jiżguraw li dawn ir-regolamenti ma jiġux ippreparati bil-għan, jew bl-effett li johlqu ostakli bla bżonn għall-kummerċ internazzjonali, u li dawn ir-regolamenti ma jkunux restrittivi għall-kummerċ aktar milli meħtieġ sabiex jaqdu għan leġittimu, kif imsemmi fl-Artikolu 2.2 tal-Ftehim TBT.

▼B

2. Il-Partijiet jaqblu li meta Parti tkun teħtieġ l-immarkar jew it-tikkettjar obbligatorju tal-prodotti:

- (a) dik il-Parti għandha ttiprova tillimita r-reqwiziti tagħha biss għal dawk li huma rilevanti għall-konsumaturi jew l-utenti tal-prodott jew li huma rilevanti biex tindika l-konformità tal-prodott mar-reqwiziti obbligatorji;
- (b) dik il-Parti tista' tispeċifika l-informazzjoni li trid tiġi pprovduta fuq it-tikketta u tista' tirrikjedi konformità ma' ċerti reqwiziti regolatorji għat-twaħħil tat-tikketta, iżda ma għandhiex tirrikjedi approvazzjoni jew ċertifikazzjoni minn qabel ta' tikketti u mmarrar bħala prekondizzjoni għall-bejgħ tal-prodotti fis-suq sakemm dan hu meħtieġ fid-dawl tar-riskju tal-prodott għas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti jew tal-hajja;
- (c) meta dik il-Parti teziġi l-użu ta' numru ta' identifikazzjoni uniku mill-operaturi ekonomiċi, dik il-Parti għandha tiżgura li toħroġ tali numru lill-operaturi ekonomiċi rilevanti mingħajr dewmien bla bżonn u fuq bażi mhux diskriminatorja;
- (d) bil-kundizzjoni li ma jkunux qarrieqa, kontradittorji jew li johlqu konfużjoni rigward l-informazzjoni meħtieġa fil-Parti tal-importazzjoni tal-merkanzija, dik il-Parti għandha tippermetti li dan li ġej jintuża fl-immarkar jew it-tikkettjar ta' prodotti:
 - (i) informazzjoni flingwi oħra flimkien mal-informazzjoni fil-lingwa meħtieġa mill-Parti importatriċi tal-merkanzija;
 - (ii) nomenklaturi, pittogrammi, simboli jew grafika aċċettati internazzjonaliment; u
 - (iii) informazzjoni addizzjonali ma' dik meħtieġa fil-Parti importatriċi tal-merkanzija;
- (e) dik il-Parti għandha taċċetta li t-tikkettjar, inkluż it-tikkettjar mill-ġdid u l-korrezzjonijiet tal-itikkettjar, isiru, fejn rilevanti, f'bin awtorizzat (pereżempju, fi mħażen tad-dwana fil-punt tal-importazzjoni) fit-territorju tal-Parti importatriċi qabel id-distribuzzjoni u l-bejgħ tal-prodott, bħala alternattiva għall-ittikkettjar fil-post tal-orġini, sakemm dan l-ittikkettjar fil-post tal-orġini ma jkunx meħtieġ għal raġunijiet ta' saħħa pubblika jew għas-sigurtà; u
- (f) dik il-Parti għandha tagħmel hilitha, f'kazijiet fejn huma jqisu li l-għanijiet legittimi skont il-Ftehim TBT ma jiġux kompromessi b'dan, li taċċetta tikketti mhux permanenti jew li jistgħu jinqalghu, jew immarkar jew it-tikkettjar fid-dokumentazzjoni li takkumpanja pjuttost milli mwahħla fiżikament mal-prodott.

3. Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-Ftehim tad-WTO, il-paragrafu 2 għandu japplika għall-prodotti agrikoli, prodotti industrijali, u prodotti tal-ikel agrikoli proċessati, inklużi xorb u spirti.

▼B

ARTIKOLU 4.11

Punti ta' Kuntatt

Il-funzjonijiet tal-punti ta' kuntatt magħżulin skont l-Artikolu 13.4 (Mistoqsijiet u Punti ta' Kuntatt) għandhom jinkludu:

- (a) il-monitoraġġ tal-implimentazzjoni u l-amministrazzjoni ta' dan il-Kapitolu;
- (b) l-iindirizzar minnufih ta' kwalunkwe kwistjoni li tqajjem il-Parti l-oħra b'rabta mal-iżvilupp, l-adozzjoni, l-applikazzjoni jew l-infurzar ta' standards, regolamenti tekniċi u proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità;
- (c) it-tiżni tal-kooperazzjoni fl-iżvilupp u titjib tal-istandards, ir-regolamenti tekniċi u l-proċeduri għall-evalwazzjoni tal-konformità;
- (d) l-iskambju ta' informazzjoni dwar l-istandards, ir-regolamenti tekniċi u proċeduri ta' evalwazzjoni tal-konformità;
- (e) il-faċilitazzjoni ta' attivitajiet ta' kooperazzjoni, kif xieraq, skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 4.4 (Kooperazzjoni Kongunta); u
- (f) li jsir ix-xogħol għall-istabbiliment ta' gruppi ta' hidma *ad hoc* b'talba ta' Parti jew oħra, sabiex jesploraw modi kif jiffaċilitaw il-kummerċ bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 4.12

Dispożizzjonijiet Finali

1. Il-Partijiet jistgħu jiddiskutu fil-Kumitat għall-Kummerċ f' merkanzija stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati) kwalunkwe arrangamenti ta' implimentazzjoni li jirriżulta minn dan il-Kapitolu. Il-Partijiet jistgħu jadottaw, permezz ta' deċiżjoni f'dak il-Kumitat, kwalunkwe miżura ta' implimentazzjoni meħtieġa għal dan il-għan.

2. Il-Partijiet dahlu għal impenji ulterjuri dwar miżuri mhux tariffarji speċifiċi għas-settur fuq il-merkanzija kif stabbilit fl-Anness 4-A u l-Appendiċijiet tiegħu.

KAPITOLU HAMSA

MIŻURI SANITARJI U FITOSANITARJI

ARTIKOLU 5.1

Għanijiet

L-għanijiet ta' dan il-Kapitolu huma:

- (a) il-harsien tal-ħajja jew is-saħħa tal-bnedmin, l-annimali u l-pjanti fit-territorji rispettivi tal-Partijiet flimkien mal-faċilitazzjoni tal-kummerċ bejn il-Partijiet fil-qasam tal-miżuri sanitarji u fitosanitarji (minn hawn 'il quddiem imsejha l-“miżuri SPS”);

▼ B

- (b) il-kollaborazzjoni għall-implimentazzjoni ulterjuri tal-Ftehim SPS; u
- (c) il-provvediment ta' mezz għat-titjib tal-komunikazzjoni, il-kooperazzjoni u s-soluzzjoni għall-kwistjonijiet relatati mal-implimentazzjoni tal-miżuri SPS li jaffettwaw il-kummerċ bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 5.2

Kamp ta' Applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għall-miżuri SPS kollha ta' Parti li jistgħu direttament jew indirettament jaffettwaw il-kummerċ bejn il-Partijiet.
2. Dan il-Kapitolu għandu japplika wkoll għal kollaborazzjoni bejn il-Partijiet dwar kwistjonijiet tal-benesseri tal-annimali ta' interess reċiproku għall-Partijiet.
3. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jaffettwa d-drittijiet tal-Partijiet taht il-Ftehim TBT fir-rigward ta' miżuri li ma jkunux fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 5.3

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu,

- (a) id-definizzjonijiet li jinsabu fl-Anness A għall-Ftehim SPS għandhom japplikaw; u
- (b) il-Partijiet jistgħu jaqblu dwar definizzjonijiet oħrajn li jridu jintużaw fl-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu filwaqt li jitqiesu l-glossarji u d-definizzjonijiet ta' organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti, bħall-Kummissjoni tal-CODEX Alimentarius (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "Codex Alimentarius"), l-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħha tal-Annimali (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "OIE") u skont il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Harsien tal-Pjanti (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ l-"IPPC").

ARTIKOLU 5.4

Drittijiet u Obbligi

Il-Partijiet jaffermaw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont il-Ftehim SPS.

ARTIKOLU 5.5

Awtoritajiet Kompetenti

L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet responsabbli għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu huma stabbiliti fl-Anness 5-A. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bi kwalunkwe tibdil ta' dawkl-awtoritajiet kompetenti.

ARTIKOLU 5.6

Prinċipji Ġenerali

Fl-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet:

- (a) għandhom jiżguraw il-konsistenza tal-miżuri SFS mal-prinċipji stabbiliti bl-Artikolu 3 tal-Ftehim SFS;

▼ B

- (b) ma għandhomx jużaw miżuri SPS biex joħolqu ostakli ingustifikati għall-kummerċ;
- (c) għandhom jiżguraw li l-proċeduri stabbiliti taht dan il-Kapitolu jinbdeu u jispiċċaw mingħajr dewmien żejjed u li dawn il-proċeduri ma jkunux applikati b'mod li jwassal biex jikkostitwixxi diskriminazzjoni arbitrara jew mhux ġustifikabbli kontra l-parti l-oħra fejn jeżistu kundizzjonijiet identiċi jew simili; u
- (d) għandhom jużaw il-proċeduri msemmija fis-subparagrafu (c) u lanqas kwalunkwe talba għal informazzjoni addizzjonali, biex joħolqu dewmien fl-aċċess għas-swieq rispettivi tagħhom, mingħajr ġustifikazzjoni xjentifika u teknika.

ARTIKOLU 5.7

Rekwiżiti għall-Importazzjoni

1. Ir-rekwiżiti ġenerali għall-importazzjoni ta' Parti għandhom japplikaw għat-territorju shiħ tal-Parti l-oħra.
2. Il-Parti esportatriċi għandha tiżgura li l-prodotti esportati lejn il-Parti li timporta jikkonformaw mar-rekwiżiti sanitarji u fitosanitarji tal-Parti li timporta.
3. Il-Parti importatriċi għandha tiżgura li r-rekwiżiti tal-importazzjoni tagħha jkunu applikati għal prodotti importati mingħand il-Parti esportatriċi b'mod proporzjonat u mhux diskriminatorju.
4. Kwalunkwe tariffa imposta għall-proċeduri għal prodotti importati mill-Parti esportatriċi għandha tkun ekwitabbli fejn jidhol kwalunkwe tariffi imposti għal prodotti domestiċi simili u ma għandhiex tkun oghla mill-ispiza attwali tas-servizz.
5. Il-Parti importatriċi għandu jkollha d-dritt li twestaq kontrolli tal-importazzjoni fuq prodotti importati mingħand il-Parti esportatriċi għall-fini tal-implimentazzjoni tal-miżuri SPS.
6. Il-kontrolli tal-importazzjoni mwettqa fuq prodotti importati mill-Parti esportatriċi għandhom ikunu bbażati fuq rikji sanitarji u fitosanitarji assoċjati ma' importazzjonijiet bħal dawn. Dawn għandhom jitwettqu mingħajr dewmien żejjed u b'effett minimu fuq il-kummerċ bejn il-Partijiet.
7. Il-Parti importatriċi għandha tagħmel disponibbli għall-Parti esportatriċi, fuq talba mill-Parti esportatriċi, l-informazzjoni dwar il-frekwenza ta' kontrolli ta' importazzjonijiet mwettqa fuq prodotti mill-Parti esportatriċi. Il-Parti li timporta tista' tibdel il-frekwenza tal-kontrolli fiżiċi fuq il-kunsinni, fejn xieraq, bħala konsegwenza ta' (i) verifiki, (ii) kontrolli tal-importazzjoni, jew (iii) ftehim reċiproku bejn il-Partijiet, inkluż wara l-konsultazzjonijiet previsti f'dan il-Kapitolu.

▼B

8. F'każ li l-kontrolli fuq l-importazzjonijiet juru li l-prodotti ma jikkonformawx mal-ħtiġijiet rilevanti tal-importazzjoni tal-Parti importatriċi, kwalunkwe azzjoni mehuda mill-Parti importatriċi għandha tkun proporzjonata għar-riskji sanitarji u fitosanitarji assoċjati mal-importazzjoni tal-prodott mhux konformi.

ARTIKOLU 5.8

Verifiki

1. Sabiex tinbena u tinzamm il-fiduċja fl-implimentazzjoni effettiva ta' dan il-Kapitolu, il-Parti importatriċi għandu jkollha d-dritt li twettaq verifiki fi kwalunkwe hin, inkluż:

(a) permezz ta' żjarat ta' verifika lill-Parti esportatriċi, biex tivverifika l-parti kollha tas-sistema tal-ispezzjoni u ċ-ċertifikazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-parti esportatriċi, f'konformità mal-istandards internazzjonali rilevanti, linji gwida u rakkomandazzjonijiet tal-Codex Alimentarius, OIE u l-IPPC; u

(b) billi tirrikjedi lill-Parti esportatriċi biex tipprovdi informazzjoni dwar is-sistema ta' spezzjoni u ċertifikazzjoni tagħha u billi tikseb ir-riżultati tal-kontrolli mwettqa b'hekk.

2. Il-Parti importatriċi għandha taqşam mal-Parti esportatriċi r-riżultati u l-konkluzjonijiet tal-verifiki mwettqa skont il-paragrafu 1. Il-Parti importatriċi tista' tippubblika dawk ir-riżultati.

3. Jekk il-Parti importatriċi tiddeċiedi li twettaq żjara ta' verifika fil-Parti esportatriċi, il-Parti importatriċi għandha tinnotifika lill-Parti esportatriċi b'din il-verifika mill-anqas 60 jum kalendarju qabel ma ssir iż-żjara ta' verifika, ħlief f'każijiet ta' emerġenza jew fejn il-Partijiet jiftehmu mod iehor. Kwalunkwe modifika għal tali żjara għandha tiġi miftehma mill-Partijiet.

4. Il-Parti importatriċi għandha toħroġ l-ispejjeż imġarrba tal-verifika tas-sistemi tal-ispezzjoni u ċ-ċertifikazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra u l-ispejjeż imġarrba fit-twettiq ta' kwalunkwe spezzjoni ta' stabbiliment individwali.

5. Il-Parti importatriċi għandha tipprovdi tagħrif bil-miktub tal-verifika mill-Parti esportatriċi fi żmien 60 jum kalendarju. Il-Parti esportatriċi għandu jkollha 45 jum kalendarju biex tikkummenta dwar din l-informazzjoni. Il-kummenti tal-Parti esportatriċi għandhom jiżdiedu mad-dokument tar-riżultat finali u, fejn xieraq, jiġu inklużi fih.

6. Minkejja l-paragrafu 5, fejn matul il-verifika ġew identifikati riskji sinifikanti għall-ħajja jew għas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali u tal-pjanti, il-Parti importatriċi għandha tgharraf lill-Parti esportatriċi malajr kemm jista' jkun u f'kwalunkwe każ fi żmien għaxart ijiem kalendarji wara t-tmiem tal-verifika.

▼B

ARTIKOLU 5.9

Facilitazzjoni tal-Kummerċ

1. F'każijiet fejn il-Parti importatriċi tirrikjedi verifika fuq il-post biex tawtorizza l-importazzjoni ta' ċerta kategorija jew kategoriji ta' prodotti ta' oriġini mill-annimali mill-Parti esportatriċi, għandu japplika dan li ġej:

- (a) Il-verifika għandha tevalwa l-ispezzjoni tal-Parti esportatriċi u s-sistema ta' ċertifikazzjoni skont l-Artikolu 5.8 (Verifiki) u għandha tqis, fuq talba, kwalunkwe informazzjoni bil-miktub rilevanti pprovduta mill-Parti esportatriċi.
- (b) F'każ ta' riżultat sodisfaċenti tal-verifika tas-sistema ta' spezzjoni u ċertifikazzjoni, il-Parti importatriċi għandha tinforma lill-Parti esportatriċi bil-miktub bir-riżultat pożittiv tal-verifika. F'tali każ, l-informazzjoni pprovduta tista' tinkludi l-fatt li dik il-Parti li tkun qed timporta tkun awtorizzata, jew ser tawtorizza, l-importazzjonijiet ta' kategorija speċifika jew kategoriji ta' prodotti.
- (c) Jekk ir-riżultat tal-verifika tas-sistemi ta' spezzjoni u ċertifikazzjoni ma tkunx sodisfaċenti, il-Parti importatriċi għandha tinforma, bil-miktub, lill-Parti esportatriċi bir-riżultat tal-verifika. F'tali każ, l-informazzjoni għandha tinkludi waħda milli ġejjin:
 - (i) dikjarazzjoni tal-kundizzjonijiet, inklużi dawk relatati mas-sistema ta' spezzjoni u ċertifikazzjoni tal-Parti esportatriċi, li għad iridu jiddaħhlu fis-seħh mill-Parti esportatriċi biex tippermetti lill-Parti importatriċi tawtorizza importazzjonijiet ta' kategorija jew kategoriji speċifiċi ta' prodotti ta' oriġini mill-annimali;
 - (ii) referenza għall-fatt li stabbilimenti speċifiċi ta' prodotti li joriġinaw mill-annimali jistgħu jithallew jesportaw lejn il-Parti importatriċi meta jkun hemm konformità mar-rekwiżiti rilevanti tal-importazzjoni tal-Artikolu 5.7 (Rekwiżiti tal-Importazzjoni); jew
 - (iii) stqarrija li l-Parti importatriċi ma awtorizzatx l-importazzjoni ta' kategorija jew kategoriji speċifiċi ta' prodotti mill-Parti esportatriċi.

2. F'każijiet fejn il-Parti importatriċi tkun awtorizzata l-importazzjoni ta' kategoriji speċifiċi jew kategoriji ta' prodotti ta' oriġini mill-annimali msemmija fil-paragrafu 1(b), il-Parti esportatriċi, għandha tinforma lill-Parti importatriċi bil-lista ta' stabbilimenti individwali li jissodisfaw il-htigijiet tal-Parti importatriċi skont, b'mod partikolari, l-Artikolu 5.7 (Htigijiet tal-Importazzjoni) u l-Artikolu 5.8 (Verifiki). Barra minn hekk japplika dan li ġej:

▼B

- (a) Fuq talba tal-Parti esportatriċi, il-Parti importatriċi għandha tapprova stabbilimenti individwali kif imsemmija fil-paragrafu 3 tal-Anness 5-B li jinsabu fit-territorju tal-Parti esportatriċi, mingħajr spezzjoni minn qabel ta' dawk l-istabbilimenti individwali. Meta tintalab l-approvazzjoni mill-Parti importatriċi, il-Parti esportatriċi għandha tipprovdi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa mill-Parti importatriċi sabiex tkun żgurata l-konformità mar-rekwiżiti rilevanti, inklużi dawk tal-Artikolu 5.7 (Rekwiżiti tal-Importazzjoni). L-approvazzjoni mill-Parti importatriċi għandha tkun konsistenti mal-kundizzjonijiet stipulati fl-Anness 5-B, u għandha tkun limitata għal dawk il-kategoriji ta' prodotti li l-importazzjonijiet ikunu awtorizzati għalihom.
- (b) Mal-approvazzjoni ta' stabbilimenti individwali msemmija fis-subparagrafu 2(a), il-Parti importatriċi għandha tiegħu l-miżuri leġislattivi jew amministrattivi meħtieġa, f'konformità mal-proċeduri ġuridici u amministrattivi tagħha biex tippermetti l-importazzjonijiet fi żmien 40 jum kalendarju mill-wasla ta' talba tal-Parti esportatriċi u, jekk ikun applikabbli, l-informazzjoni meħtieġa mill-Parti importatriċi sabiex tkun garantit l-konformità mar-rekwiżiti rilevanti, inklużi dawk tal-Artikolu 5.7 (Rekwiżiti tal-Importazzjoni).
- (c) Il-Parti importatriċi għandha tgharraf lill-Parti esportatriċi dwar l-aċċettazzjoni jew ir-rifjut ta' kwalunkwe stabbiliment individwali msemmi fil-paragrafu 2 (a) u, jekk applikabbli, ir-raġunijiet għal kwalunkwe rifjut.

ARTIKOLU 5.10

Miżuri Marbuta mas-Saħħa tal-Animali u tal-Pjanti

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-kunċett ta' żoni ħielsa mill-mard jew minn organiżmi ta' ħsara, u żoni bi prevalenza baxxa ta' mard jew organiżmi ta' ħsara, skont il-Ftehim SPS u l-istandards, il-linji gwida u r-rakkomandazzjonijiet tal-OIE u tal-IPPC. Il-Kumitat SPS imsemmi fl-Artikolu 5.15 (Kumitat dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji) jista' jiddefinixxi aktar dettalji dwar il-proċedura għall-għarfien ta' dawn iż-żoni, inklużi l-proċeduri għall-għarfien ta' dawn iż-żoni f'każijiet fejn kien hemm tifqigħa, b'kunsiderazzjoni ta' kwalunkwe ftehim SPS u l-istandards, linji gwida jew rakkomandazzjonijiet rilevanti tal-OIE u l-IPPC.
2. Jekk ikunu qegħdin jiddeterminaw iż-żoni ħielsa mill-mard jew minn organiżmi ta' ħsara u żoni bi prevalenza baxxa ta' mard jew organiżmi ta' ħsara, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw fatturi bhas-sitwazzjoni ġeografika, l-ekosistemi, is-sorveljanza epidemjoloġika u l-effettività tal-kontrolli sanitarji jew fitosanitarji f'żoni bħal dawn.
3. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu kooperazzjoni mill-qrib dwar id-determinazzjoni ta' żoni ħielsa mill-mard jew minn organiżmi ta' ħsara u żoni bi prevalenza baxxa ta' mard jew organiżmi ta' ħsara, bil-għan li jiksbu kunfidenza fil-proċeduri segwiti mill-Parti l-oħra sabiex jiġu ddeterminati dawn iż-żoni. Meta tkun qed taċċetta

▼B

d-determinazzjoni ta' tali żoni mwettqa mill-Parti esportatriċi, il-Parti importatriċi għandha, fil-prinċipju, tibbaża d-determinazzjoni tal-istatus tas-saħħa tal-annimali jew tal-pjanti tal-Parti esportatriċi jew partijiet minnha fuq l-informazzjoni pprovduta mill-Parti esportatriċi skont il-Ftehim SPS u l-istandards, linji gwida u rakkomandazzjonijiet tal-OIE u l-IPPC.

4. Jekk il-Parti importatriċi ma taċċettax id-determinazzjoni magħmula mill-Parti esportatriċi, hija għandha tispjega r-raġunijiet u għandha tkun lesta li tidhol f'konsultazzjonijiet.

5. Meta l-Parti esportatriċi ssostni li ż-żoni fit-territorju tagħha huma hielsa mill-mard jew minn organiżmi ta' ħsara jew żoni ta' prevalenza baxxa ta' mard jew organiżmi ta' ħsara, din għandha tipprovidi l-evidenza relevanti skont il-każ sabiex juru b'mod ogġettiv lill-Parti importatriċi li dawn iż-żoni huma hielsa mill-mard jew organiżmi ta' ħsara jew żoni fejn il-prevalenza tal-mard jew organiżmi ta' ħsara hija baxxa, u li x'aktarx jibqgħu hekk. Għal dawn il-finijiet, għandu jingħata aċċess raġonevoli, fuq talba, lill-Parti importatriċi għal spezzjoni, ittestjar u proċeduri rilevanti oħra.

6. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-prinċipju tal-kompartimentalizzazzjoni tal-OIE u s-siti ta' produzzjoni tal-IPPC hielsa minn organiżmi ta' ħsara. Il-Kumitat SPS imsemmi fl-Artikolu 5.15 (Kumitat dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji) jivvaluta kwalunkwe rakkomandazzjoni tal-OIE u l-IPPC li jistgħu jinħarġu fuq din il-kwistjoni fil-ġejjieni u jista' johroġ rakkomandazzjonijiet skont dan.

ARTIKOLU 5.11

Trasparenza u Skambju ta' Informazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom:
 - (a) ifittxu t-trasparenza fir-rigward tal-miżuri SPS applikabbli għall-kummerċ u, b'mod partikolari, dawk tal-Artikolu 5.7 (Rekwiżiti tal-Importazzjoni) applikati għall-importazzjonijiet mill-Parti l-oħra;
 - (b) itejbu l-fehim reċiproku tal-miżuri SPS ta' kull Parti u l-applikazzjoni tagħhom;
 - (c) jiskambjaw informazzjoni dwar kwistjonijiet relatati mal-iżvilupp u l-applikazzjoni tal-miżuri SPS, inkluż il-progress ta' evidenza xjentifika ġdida li jaffettwa, jew jista' jaffettwa l-kummerċ bejn il-Partijiet bil-għan li jitnaqqsu l-effetti kummerċjali negattivi tagħhom;
 - (d) jikkomunikaw, fuq it-talba ta' xi waħda mill-Partijiet, ir-rekwiżiti tal-importazzjoni li japplikaw għall-importazzjoni ta' prodotti speċifiċi fi żmien 15-il jum kalendarju; u
 - (e) jikkomunikaw, fuq it-talba ta' xi waħda mill-Partijiet, il-progress dwar l-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni ta' prodotti speċifiċi fi żmien ħmistax-il jum kalendarju.

▼B

2. Il-punti ta' kuntatt responsabbli għall-informazzjoni skont il-paragrafu 1 huma dawk li huma desinjati mill-Partijiet skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 13.4 (Mistoqsijiet u Punti ta' Kuntatt). L-informazzjoni għandha tintbagħat bil-posta, bil-faks jew bl-email. Informazzjoni bl-email tista' tiġi ffirmata elettronicament u għandha tintbagħat biss bejn il-punti ta' kuntatt.

3. Fejn l-informazzjoni skont il-paragrafu 1 tkun saret disponibbli permezz ta' avviż lid-WTO skont ir-regoli u l-proċeduri rilevanti tagħha, jew fejn l-informazzjoni ta' hawn fuq tkun saret disponibbli fil-websajts uffiċjali, aċċessibbli pubblikament u bla ħlas tal-Partijiet, l-iskambju ta' informazzjoni msemmi f'dan is-subparagrafu għandu jitqies li jkun sar.

4. In-notifiki kollha skont dan il-Kapitolu għandhom isiru fil-punti ta' kuntatt msemmija fil-paragrafu 2.

ARTIKOLU 5.12

Konsultazzjonijiet

1. Kull Parti għandha tinnofika lill-Parti l-oħra bil-miktub, fi żmien jumejn kalendarji, b'kwalunkwe riskju serju jew sinifikanti għall-ħajja jew is-saħħa tal-bnedmin, l-annimali jew il-pjanti, inkluż kwalunkwe emerġenza tal-ikel.

2. Jekk Parti jkollha tħassib serju dwar riskju għall-ħajja jew is-saħħa tal-bnedmin, l-annimali jew il-pjanti, li jaffettwa l-kommoditajiet li għalihom isir il-kummerċ, fuq talba, għandhom isiru konsultazzjonijiet dwar is-sitwazzjoni mill-iktar fis possibbli. F'każ bħal dan, kull Parti għandha tfitteż li ttipprovi l-informazzjoni neċessarja kollha fi żmien xieraq biex jiġi evitat xkiel fil-kummerċ.

3. Il-konsultazzjonijiet msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jistgħu jsiru permezz ta' e-mail, vidjow jew konferenza telefonika. Il-Parti li qed tagħmel it-talba għandha tiżgura preparazzjoni tal-minuti tal-konsultazzjoni.

ARTIKOLU 5.13

Miżuri ta' Emerġenza

1. F'każ ta' riskju serju għall-ħajja jew għas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti, il-Parti importatriċi tista', mingħajr notifika preċedenti, tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex jiġu protetti l-ħajja jew is-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti. Għall-kunsinni fit-trasport bejn il-Partijiet, il-Parti li timporta għandha tikkunsidra l-aktar soluzzjoni addattata u proporzjonata sabiex jiġi evitat kull telfien mhux meħtieġ għall-kummerċ.

2. Il-Parti li tkun qed tiegħu l-miżuri għandha tgħarraf lill-Parti l-oħra mill-iktar fis possibbli, u fi kwalunkwe każ mhux iktar tard minn 24 siegħa wara l-adozzjoni tal-miżura. Kull Parti tista' titlob kwalunkwe informazzjoni marbuta mas-sitwazzjoni sanitarji u fitosanitarji jew relatata ma' kwalunkwe miżura li tkun giet adottata. Il-Parti l-oħra għandha twieġeb malli l-informazzjoni mitluba tkun disponibbli.

▼B

3. Fuq it-talba ta' waħda mill-Partijiet, u skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5.12 (Konsultazzjonijiet), il-Partijiet għandhom iżommu konsultazzjonijiet dwar is-sitwazzjoni fi żmien 15-il jum kalendarju mill-avviż. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isiru sabiex jiġi evitat taqlib żejjed fil-kummerċ. Il-Partijiet jistgħu jqisu l-għażliet għall-facilitazzjoni tal-implimentazzjoni jew is-sostituzzjoni tal-miżuri.

ARTIKOLU 5.14

Ekwivalenza

1. Il-Partijiet jistgħu jirrikonoxxu l-ekwivalenza ta' miżura individwali u / jew gruppi ta' miżuri jew sistemi applikabbli għal settur jew għal parti minn settur skont il-paragrafi minn 4 sa 7. Ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza għandu jiġi applikat għall-kummerċ bejn il-Partijiet fl-annimali u fil-prodotti tal-annimali, fil-pjanti u fil-prodotti tal-pjanti, jew, skont il-hteġa, għal prodotti relatati.

2. Jekk l-ekwivalenza ma tkunx ġiet rikonoxxuta, il-kummerċ għandu jsehh taht il-kundizzjonijiet meħtieġa mill-Parti importatriċi sabiex tisso-disfa l-livell xieraq ta' protezzjoni.

3. Ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza jeħtieġ stima u aċċettazzjoni ta':

(a) miżuri SFS eżistenti fil-leġislazzjoni, l-istandards u l-proċeduri, inklużi kontrolli marbuta mas-sistemi tal-ispezzjoni u ta' ċertifikazzjoni sabiex jiżguraw li l-miżuri SFS kemm tal-Parti esportatriċi kif ukoll dikimportatriċi huma sodisfatti;

(b) l-istruttura dokumentata tal-awtoritajiet kompetenti, il-poteri tagħhom, il-ġerarkija tagħhom, il-*modus operandi* tagħhom u r-riżorsi disponibbli għalihom; u

(c) il-prestazzjoni tal-awtorità kompetenti rigward il-programmi ta' kontroll u l-garanziji.

4. Fl-evalwazzjonijiet tagħhom, il-Partijiet għandhom jiehdu kont tal-esperjenzi li jkun digà akkwistaw.

5. Il-Parti importatriċi għandha tirrikonoxxi miżura sanitarja jew fito-sanitarja tal-Parti esportatriċi bħala ekwivalenti jekk il-Parti esportatriċi oġġettivament turi li l-miżura tagħha tilhaq il-livell xieraq ta' protezzjoni tal-Parti importatriċi. Għal dan il-għan, għandu jingħata aċċess ragonevoli, fuq talba, lill-Parti importatriċi għal spezzjoni, ittestjar u proċeduri rilevanti ohra.

6. Il-Partijiet għandhom jikkunsidraw il-gwida tal-Codex Alimentarius, tal-OIE, tal-IPPC, u tal-Kumitat WTO SPS fir-rikonoxximent tal-ekwivalenza.

▼B

7. Barra minn hekk, fejn tkun giet rikonoxxuta ekwivalenza, il-Partijiet jistgħu jiftehmu fuq mudell simplifikat għaċ-ċertifikati uffiċjali sanitarji jew fitosanitarji li huma meħtieġa għal kull kunsinna ta' annimali jew prodotti tal-annimali, pjanti jew prodotti tal-pjanti, jew prodotti oħra maħsuba għall-importazzjoni.

ARTIKOLU 5.15

Kumitat dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji

1. Il-Kumitat dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji (minn hawn 'il quddiem imsejjah "Kumitat SPS") stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati) għandu jinkludi rappreżentanti tal-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet.

2. Il-Kumitat SPS għandu jiltaqa' fi żmien sena mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Wara dan għandu jiltaqa' mill-inqas darba fis-sena jew kif miftiehem mill-Partijiet. Il-Kumitat SPS għandu jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu fl-ewwel laqgħa tagħha. Għandu jiltaqa' wiċċ imbwiċċ, b'konferenza telefonika, b'vidjokonferenza, jew permezz ta' kwalunkwe mezz ieħor, kif miftiehem mill-Partijiet.

3. Il-Kumitat SPS jista' jaqbel li jistabbilixxi gruppi tekniċi ta' ħidma magħmul minn esperti tal-Partijiet, li għandhom jidentifikaw u jindirizzaw il-kwistjonijiet tekniċi u xjentifiċi li jinqalgħu taħt dan il-Kapitolu u għandhom jesploraw opportunitajiet għal iktar kooperazzjoni fuq kwistjonijiet tal-SPS ta' interess reċiproku. Meta tkun meħtieġa kompetenza addizzjonali, persuni oħra għajr għar-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jieħdu sehem fil-ħidma ta' grupp tekniċu ta' ħidma.

4. Il-Kumitat SPS jista' jindirizza kwalunkwe kwistjoni relatata mal-funzjonament effettiv ta' din it-Taqsima. B'mod partikolari, għandu jkollu r-responsabbiltajiet u l-funzjonijiet li ġejjin:

(a) li jiżviluppa l-proċeduri jew l-arranġamenti neċessarji għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, inklużi l-Annessi 5-A u 5-B;

(b) li jsir il-monitoraġġ tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu; u

(c) li jipprovdi forum għad-diskussjoni ta' problemi li jirriżultaw mill-applikazzjoni ta' ċerti miżuri SPS bl-iskop li jintlaħqu soluzzjonijiet aċċettabbli għaž-żewġ naħat. F'dan ir-rigward, il-Kumitat SPS hħandu jitlaqqa' bħala kwistjoni ta' urġenza, sabiex jagħmel konsultazzjonijiet. Dawn il-konsultazzjonijiet huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-Kapitolu Erbatax (Soluzzjoni tat-Tilwim) u l-Kapitolu Hmistax (Mekkanizmu ta' Medjazzjoni).

5. Il-Kumitat SPS għandu jiskambja informazzjoni, għarfien espert u esperjenzi fil-qasam tal-benesseri tal-annimali sabiex jippromwovi kollaborazzjoni dwar il-benesseri tal-annimali bejn il-Partijiet.

▼B

6. Il-Partijiet jistgħu, permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitat SPS, jadottaw rakkomandazzjonijiet u deċiżjonijiet relatati mal-awtorizzazzjoni tal-importazzjonijiet, skambju ta' informazzjoni, trasparenza, rikonossiment ta' reġjonalizzazzjoni, ekwivalenza u miżuri alternattivi, u kwalunkwe kwistjoni msemmija fil-paragrafi 4 u 5.

ARTIKOLU 5.16

Konsultazzjonijiet Tekniċi

1. Jekk Parti tikkonsidra li miżura tal-Parti l-oħra hija jew tista' tkun kuntrarja għall-obbligi skont dan il-Kapitolu u tikkonsidra li l-miżura tikkawża jew tista' tikkawża xkiel mhux ġustifikat għall-kummerċ, hija tista' titlob konsultazzjonijiet tekniċi fil-Kumitat SPS bil-hsieb li jint-laħqu soluzzjonijiet li jkunu reċiprokament aċċettabbli. L-awtoritajiet kompetenti stabbiliti fl-Anness 5-A għandhom jiffaċilitaw dawn il-konsultazzjonijiet.

2. Il-konsultazzjonijiet tekniċi fil-Kumitat SPS għandhom jiġu kkunsidrati konklużi fi żmien 30 jum wara d-data tal-preżentazzjoni tat-talba għal konsultazzjonijiet tekniċi, minbarra jekk il-Partijiet fil-konsultazzjoni jaqblu li jkomplu bil-konsultazzjonijiet. Il-konsultazzjonijiet tekniċi jistgħu jsiru permezz ta' konferenza telefonika, vidjokonferenza, jew kwalunkwe mekkaniżmu ieħor miftiehem mill-Partijiet.

KAPITOLU SITTA

DWANA U FAĊILITAZZJONI TAL-KUMMERĊ

ARTIKOLU 6.1

Ghanijiet

1. Il-Partijiet jagħrfu l-importanza tal-kwistjonijiet ta' dwana u l-faċilitazzjoni kummerċjali fl-ambjent tal-kummerċ bilaterali li qed jevolvi. Il-Partijiet jaqblu li jsaħħu l-kooperazzjoni f'dan il-qasam, bil-għan li jiżguraw li l-leġislazzjoni u l-proċeduri rilevanti, kif ukoll il-kapaċità amministrattiva tal-amministrazzjonijiet rilevanti, jissodisfaw l-oġettivi tal-promozzjoni tal-kummerċ filwaqt li jiżguraw kontroll doganali effettiv.

2. Għal dak il-għan, il-Partijiet jaqblu li l-leġislazzjoni ma għandhiex tkunu diskriminatorja, u li l-proċeduri doganali għandhom ikunu bbażati fuq l-użu ta' metodi moderni u kontrolli effettivi biex ikunu miġġielda l-frodi u biex jipproteġu l-kummerċ legittimu.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-għanijiet ta' politika pubblika legittimi, inklużi b'raba ma' għanijiet tas-sigurtà, s-sikurezza u l-ġlieda kontra l-frodi, ma għandhom jiġu kompromessi bl-ebda mod.

ARTIKOLU 6.2

Prinċipji

1. Il-Partijiet jaqblu li d-dispożizzjonijiet u l-proċeduri doganali rispettivi tagħhom għandhom ikunu bbażati fuq:

▼B

- (a) l-istrumenti u l-istandards internazzjonali applikabbli fil-qasam tad-dwana u l-kummerè li l-partijiet rispettivi tagħhom ikunu aċċettaw, inkluża l-Konvenzjoni Riveduta ta' Kjoto dwar is-Simplifikazzjoni u l-Armonizzazzjoni tal-Proċeduri Doganali, il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar is-Sistema tad-Deskrizzjoni u l-Ikkodjar Armonizzata tal-Komodità, u l-Qafas ta' Standards li Jiżguraw u Jiffaċilitaw il-Kummerè Globali (minn hawn 'il quddiem "il-Qafas SAFE") tal-Organizzazzjoni Dinjija tad-Dwana (minn hawn 'il quddiem id-"WCO");
- (b) il-protezzjoni tal-kummerè legali permezz tal-infurzar effettiv u l-konformità mal-kriterji leġislattivi;
- (c) leġislazzjoni li tevita piżijiet mhux meħtieġa jew diskriminatorji fuq l-operaturi ekonomiċi, li tipprevedi aktar faċilitazzjoni tal-kummerè għall-operaturi ekonomiċi b'livelli għolja ta' konformità, u li tiżgura salvagwardji kontra l-frodi u attivitajiet illeċiti jew ta' dannu l-attivitajiet; u
- (d) regoli li jiżguraw li kwalunkwe penali li tiġi imposta għal ksur fir-regolamenti doganali jew frekwiziti proċedurali hija proporzjonata u nondiskriminatorji, u li l-applikazzjoni tagħhom ma għandhiex iddewwem minghajr ġustifikazzjoni r-rilaxx tal-merkanzija.

2. Sabiex jittejjbu l-metodi ta' hidma, kif ukoll biex jiġi żgurat in-nuqqas ta' diskriminazzjoni, it-trasparenza, l-effiċjenza, l-integrità u r-responsabbiltà tal-operazzjonijiet, il-Partijiet għandhom:

- (a) jissimplifikaw ir-rekwiziti u l-formalitajiet, kull fejn ikun possibbli, rigward ir-rilaxx u l-ikklerjar mgħaġġel tal-merkanzija; u
- (b) jieħdu passi ulterjuri lejn it-tnaqqis, is-simplifikazzjoni u l-istandardizzazzjoni tad-dejta u d-dokumentazzjoni meħtieġa mid-dwana u aġenziji oħra.

ARTIKOLU 6.3

Kooperazzjoni Doganali

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fuq kwistjonijiet doganali bejn l-awtoritajiet rispettivi tagħhom sabiex jiżguraw li l-għanijiet stabbiliti fl-Artikolu 6.1 (Għanijiet) jintlaħqu.

2. Sabiex tissaħħaħ il-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet doganali, il-Partijiet għandhom, *inter alia*:

- (a) jiskambjaw informazzjoni dwar il-leġislazzjoni doganali rispettiva tagħhom, l-implimentazzjoni tagħha, u l-proċeduri doganali tagħhom, partikolarment fir-rigward tal-oqsma li ġejjin:
 - (i) is-simplifikazzjoni u l-immodernizzar tal-proċeduri doganali;
 - (ii) l-infurzar fuq il-frontieri tad-drittijiet fuq proprjetà intellettuali mill-awtoritajiet doganali;
 - (iii) movimenti ta' transitu u trasbord; u
 - (iv) relazzjonijiet mal-komunità tan-negożju;

▼B

- (b) jikkunsidraw li jiżviluppaw inizzjattivi kongunti marbuta mal-importazzjoni, l-esportazzjoni u l-proċeduri doganali, kif ukoll biex jiżguraw li l-komunità kummerċjali tingħata servizz effettiv;
- (c) jaħdmu flimkien fuq aspetti relatati mad-dwana tal-iżgurar u l-iffaċilitar tal-katina ta' forniment internazzjonali skont il-Qafas SAFE;
- (d) jistabbilixxu, fejn xieraq, rikonoxximent reċiproku tat-tekniki tagħhom tal-ġestjoni tar-riskji, standards tar-riskji, kontrolli tas-sigurtà u programmi ta' shubija kummerċjali, inklużi aspetti bħat-trażmissjoni tad-dejta u l-benefiċċji miftehma reċiprokament; u
- (e) isaħħu l-koordinazzjoni f'organizzazzjonijiet internazzjonali bħad-WTO u d-WCO.

ARTIKOLU 6.4

Transitu u Trasbord

1. Kull Parti għandha tassigura l-faċilitazzjoni u l-kontroll effettiv ta' operazzjonijiet ta' trasbord u movimenti ta' transitu mit-territorju rispettiv tagħha.
2. Il-Partijiet għandhom jipromwovu u jimplimentaw arrangamenti ta' transitu reġjonali bil-għan li jiġi ffaċilitat il-kummerċ.
3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw kooperazzjoni u kordinazzjoni bejn l-awtoritajiet kollha kkonċernati u l-aġenziji fit-territorji rispettivi tagħhom biex jiffaċilitaw it-traffiku fi tranżitu.

ARTIKOLU 6.5

Deċiżjonijiet bil-Quddiem

Qabel l-importazzjoni ta' merkanzija fit-territorju tagħha, u skont il-leġislazzjoni u l-proċeduri tagħha, kull Parti għandha, tohroġ għan-negożjanti stabbiliti fit-territorju tagħha, permezz tal-awtoritajiet doganali tagħha jew awtoritajiet kompetenti oħra, deċiżjonijiet bil-quddiem bil-miktub dwar il-klassifikazzjoni tat-tariffi, l-orijini, u kull kwistjoni oħra li l-Parti tista' tiddeċiedi.

ARTIKOLU 6.6

Proċedura Doganali Simplifikata

1. Kull Parti għandha ttiprovdi proċeduri ssimplifikati ta' importazzjoni u esportazzjoni li huma trasparenti u effiċjenti, sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż u tizzied il-prevedibbiltà għall-operaturi ekonomiċi, inklużi intrapriżi ta' daqs żgħir u medju. Għandu jiġi pprovdut ukoll aċċess aktar faċli għas-simplifikazzjonijiet doganali għall-kummerċjanti awtorizzati, skont kriterji oġġettivi u mhux diskriminatorji.
2. Għandu jintuża dokument ta' dikjarazzjoni doganali uniku jew l-ekwivalenti elettroniku tiegħu biex jitlestew il-formalitajiet meħtieġa għat-tqegħid tal-merkanzija taht proċedura doganali.

▼B

3. Il-Partijiet għandhom japplikaw tekniki doganali moderni, inkluża valutazzjoni tar-riskju u l-metodi ta' verifika ta' wara- r-rilaxx, sabiex jissimplifikaw u jiffaċilitaw id-dhul u r-rilaxx tal-merkanzija.

4. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-iżvilupp u l-użu progressiv tas-sistemi, inklużi dawk ibbażati fuq it-teknoloġija tal-informazzjoni, sabiex ikun iffaċilitat l-iskambju elettroniku tad-dejta fost il-kummerċjanti rispettivi tagħhom, l-awtoritajiet doganali u aġenziji relatati oħra.

ARTIKOLU 6.7

Rilaxx tal-Merkanzija

Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet doganali tagħha, l-aġenziji tal-fruntiera jew awtoritajiet kompetenti oħra japplikaw rekwiżiti u proċeduri li:

- (a) jipprevedu r-rilaxx immedjat tal-merkanzija f'perjodu li ma jkunx itwal milli meħtieġ sabiex tiġi assigurata konformità mal-liġijiet u l-formalitajiet doganali tagħha u oħrajn relatati mal-kummerċ;
- (b) jipprevedu pproċessar qabel il-wasla (jiġifieri s-sottomissjoni elettronika avvanzata u l-ipproċessar eventwali tal-informazzjoni qabel il-wasla tal-merkanzija) sabiex jippermettu r-rilaxx tal-merkanzija malli tasal; u
- (c) jipprevedu għar-rilaxx tal-merkanzija, mingħajr il-hlas ta' dazji doganali, sugġett għall-ghoti ta' garanzija, jekk meħtieġ, skont il-leġislazzjoni tal-Parti kkonċernata, sabiex tiżgura l-hlas finali tad-dazji doganali.

ARTIKOLU 6.8

Mizati u Hlasijiet

1. Għandhom jiġu imposti mizati u hlasijiet biss għal servizzi pprovduti b'rabta mal-importazzjoni jew l-esportazzjoni inkwistjoni u għal kwalunkwe formalità meħtieġa sabiex titwettaq tali importazzjoni jew esportazzjoni. Huma ma għandhomx jaqbzu l-ispiża approssimattiva tas-servizz ipprovdut, u ma għandhomx jiġu kkalkulati fuq bażi *ad valorem*.

2. L-informazzjoni dwar il-mizati u l-hlasijiet għandha tiġi ppubblikata fuq mezz magħżul b'mod ufficjali, li jista' jinkludi l-internet. Din l-informazzjoni għandha tinkludi r-raġuni għall-mizata jew il-hlas għas-servizz ipprovdut, l-awtorità responsabbli, it-tariffa u l-imposta li tiġi applikata, u meta u kif għandu jsir il-pagament.

3. Ma għandhomx jiġu imposti mizati u hlasijiet godda jew emendati sakemm tiġi ppubblikata u magħmula faċilment disponibbli informazzjoni skont il-paragrafu 2.

ARTIKOLU 6.9

Aġenti Doganali

Il-Partijiet jaqblu li d-dispożizzjonijiet u l-proċeduri doganali rispettivi tagħhom ma għandhomx jirrikjedu l-użu mandatorju tal-aġenti doganali. Il-Partijiet għandhom japplikaw regoli trasparenti, mhux diskriminatorji u proporzjonati meta jagħtu l-liċenzja lill-aġenti doganali.

▼B

ARTIKOLU 6.10

Spezzjonijiet ta' Qabel il-Konsenja

Il-Partijiet jaqblu li d-dispożizzjonijiet u l-proċeduri doganali rispettivi tagħhom ma għandhomx jirrikjedu l-użu mandatorju tal-ispezzjonijiet ta' qabel it-trasportazzjoni kif definit fil-Ftehim dwar l-Ispezzjonijiet ta' Qabel it-Trasportazzjoni, jew kwalunkwe attività oħra ta' spezzjoni mwettqa minn kumpanniji privati fid-destinazzjoni, qabel l-iżdoganar.

ARTIKOLU 6.11

Evalwazzjonijiet Doganali

1. Il-Partijiet għandhom jiddeterminaw il-valur doganali tal-merkanzija skont il-Ftehim dwar il-Valutazzjoni Doganali.
2. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw bil-ghan li jilhqqu approċċ komuni għal kwistjonijiet relatati ma' valutazzjoni doganali.

ARTIKOLU 6.12

Immaniġġar tar-Riskju

1. Kull Parti għandha tibbaża l-proċeduri tal-analiżi u tar-rilaxx tagħha u l-proċeduri ta' verifika wara d-dhul tagħha dwar il-principji u l-użu ta' verifika tal-valutazzjoni tar-riskju, aktar milli teżamina kull konsenja b'mod komprensiv għall-konformità mar-rekwiżiti tal-importazzjoni kollha.
2. Il-Partijiet jaqblu li jadottaw u japplikaw ir-rekwiżiti u l-proċeduri ta' kontroll tagħhom għall-importazzjoni, l-esportazzjoni, it-traniżtu u t-trasbord ta' merkanzija fuq il-bażi tal-ġestjoni tar-riskju principji li għandhom ikunu applikati għal miżuri biex il-miuri ta' konformità jiġu ffukati fuq tranżazzjonijiet li jixirqilhom attenzjoni.

ARTIKOLU 6.13

Punt Uniku ta' Kuntatt

Kull Parti għandha tistinka biex tiżviluppa jew iżzomm sistemi ta' punt uniku ta' kuntatt biex tiffaċilita sottomissjoni elettronika waħdiena tal-informazzjoni kollha meħtieġa mid-dwana u minn leġislazzjoni oħra għall-esportazzjoni, l-importazzjoni u t-transitu ta' merkanzija.

ARTIKOLU 6.14

Proċeduri ta' Appell

1. Kull Parti għandha ttipprovdi proċeduri effettivi, immedjati, mhux diskriminatorji u faċilment aċċessibbli biex tiggarrantixxi d-dritt ta' appell kontra azzjonijiet amministrattivi, sentenzi u deċiżjonijiet ta' awtoritajiet doganali jew awtoritajiet kompetenti oħra li jeffettwaw l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' merkanzija jew li jaffettwaw merkanzija fi transitu.
2. Proċeduri ta' appell jistgħu jinkludu reviżjoni amministrattiva mill-awtorità regolatorja u r-reviżjoni ġudizzjarja tad-deċiżjonijiet meħuda fil-livell amministrattiv skont il-leġislazzjoni tal-Partijiet.

▼ B

ARTIKOLU 6.15

Trasparenza

1. Kull Parti għandha tippubblika jew b'xi mod ieħor tagħmel disponibbli, inkluż permezz ta' mezzi elettronici, il-leġislazzjoni, ir-regolamenti, u proċeduri amministrattivi tagħha u r-reqwiżiti oħra relatati mal-faċilitazzjoni doganali u kummerċjali.

2. Kull Parti għandha taħtar jew iżżomm punt wieħed jew aktar ta' mistoqsija jew informazzjoni sabiex tindirizza l-mistoqsijiet mill-persuni interessati dwar kwistjonijiet doganali u oħrajn relatati mal-kummerċ.

ARTIKOLU 6.16

Relazzjonijiet mal-Komunità Kummerċjali

Il-Partijiet jaqblu:

- (a) dwar il-htieġa għal konsultazzjoni f'waqtha mar-rappreżentanti tal-kummerċ meta jifformulaw proposti leġislattivi u proċeduri ġenerali relatati ma' kwistjonijiet doganali u kummerċjali; għal dan il-għan, għandhom isiru konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet doganali u l-komunità kummerċjali, kif xieraq;
- (b) li jipubblikaw jew inkella jagħmlu disponibbli, sa fejn ikun possibbli permezz ta' mezzi elettronici, il-proċeduri leġislattivi u ġenerali godda li jkollhom x'jaqsmu mad-dwana u kwistjonijiet ta' faċilitazzjoni kummerċjali qabel ma tiġi applikata kwalunkwe leġislazzjoni u proċedura ta' dan it-tip, kif ukoll bidliet għal u interpretazzjonijiet ta' dawn il-liġijiet u proċeduri; huma għandhom ukoll jagħmlu l-avviżi rilevanti ta' natura amministrattiva disponibbli għall-pubbliku, inklużi l-kriterji tal-aġenzija u l-proċeduri tad-dhul, is-siġħat tal-operat u l-proċeduri tal-operat għall-uffiċċji doganali li jeżistu fil-portijiet u f'punti ta' bejn it-territorji, kif ukoll il-punti ta' kuntatt minn fejn jista' jinkiseb it-tagħrif meħtieġ;
- (c) dwar il-htieġa għal perjodu raġonevoli ta' żmien bejn il-pubblikazzjoni ta' leġislazzjoni ġdida jew emendata, proċeduri u tariffi jew imposti u d-dhul tagħhom fis-seħh, mingħajr preġudizzju għall-finijiet leġittimi tal-oġġettivi tal-politika pubblika (perez. bidliet fir-rati tad-dazju); u
- (d) li jiżguraw li r-reqwiżiti u l-proċeduri doganali rispettivi tagħhom jibqgħu jissodisfaw il-htigijiet tal-komunità tal-kummerċ, isegwu l-aħjar prassi, u li dawn jibqgħu l-anqas reqwiżiti u proċeduri restrittivi fuq il-kummerċ possibbli.

ARTIKOLU 6.17

Kumitat Doganali

1. Il-Kumitat Doganali stabbilit permezz tal-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati) għandu jikkonsisti minn rappreżentanti tal-awtoritajiet doganali u awtoritajiet kompetenti oħra tal-Partijiet. Il-Kumitat Doganali

▼B

għandu jassigura l-operat tajjeb ta' dan il-Kapitolu, il-Protokoll 1 u kwalunkwe dispożizzjonijiet addizzjonali relatati mad-dwana li l-Partijiet jistgħu jaqblu dawrhom. Il-Partijiet jistgħu jeżaminaw u jieħdu deċiżjonijiet fil-Kumitat Doganali dwar il-kwistjonijiet kollha li jinqalghu fi hdanu.

2. Il-Partijiet jistgħu jadottaw rakkomandazzjonijiet u jieħdu deċiżjonijiet fil-Kumitat Doganali fuq ir-rikonoxximent reċiproku ta' tekniki tal-ġestjoni tar-riskji, standards tar-riskji, kontrolli tas-sigurtà u programmi ta' sħubija kummerċjali, inklużi aspetti bħal trażmissjoni tad-dejta u l-benefiċċji miftiehma reċiprokament u kwalunkwe kwistjoni oħra koperta mill-paragrafu 1.

3. Il-Partijiet jistgħu jiftehmu li jkollhom laqgħat *ad hoc* għal kwalunkwe materja doganali inklużi regoli ta' oriġini, kif ukoll kwalunkwe obbligu ta' dispożizzjonijiet relatati mad-dwana kif miftiehem bejn il-Partijiet. Huma jistgħu wkoll jistabbilixxu sotto-gruppi għal kwistjonijiet speċifiċi fejn xieraq.

KAPITOLU SEBGĦA

OSTAKLI MHUX TARIFFARJI GĦALL-KUMMERĊ U L-INVESTIMENT
FIL-GENERAZZJONI TA' ENERĠIJA RINNOVABBILI

ARTIKOLU 7.1

Għanijiet

B'konformità mal-isforzi globali biex jitnaqqsu l-emissjonijiet tal-gassijiet serra, il-Partijiet jikkondividu l-għan li jippromwovu, jiżviluppaw u jżidu l-ġenerazzjoni tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli u minn sorsi mhux fossili sostenibbli, b'mod partikolari permezz tal-iffacilitar tal-kummerċ u l-investment. Għal dan il-għan, il-Partijiet għandhom jikkooperaw lejn it-tneħħija jew it-tnaqqis tat-tariffi kif ukoll ostakli mhux tariffarji, u għandhom jikkooperaw biex titrawwem konvergenza regolatorja ma' jew lejn standards reġjonali u internazzjonali.

ARTIKOLU 7.2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

- (a) “rekwiżit ta' kontenut lokali” tfisser
- (i) fir-rigward ta' merkanzija, rekwiżit għal intrapriża biex tixtri jew tuża prodotti ta' oriġini domestika jew prodotti minn xi sors domestiku, kemm jekk dak ir-rekwiżit ikun speċifikat f'termini ta' prodotti partikolari, f'termini ta' volum jew valur ta' prodotti, kif ukoll f'termini ta' proporzjon ta' volum jew valur tal-produzzjoni lokali tagħhom;
 - (ii) fir-rigward ta' servizzi, rekwiżit li jillimita l-għażla tal-fornituri tas-servizz jew is-servizz fornut għad-detriment tas-servizzi jew il-fornituri tas-servizzi mill-Parti l-oħra;

▼ B

- (b) “miżura” tfisser kwalunkwe miżura fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu li tittiehed minn Parti, kemm jekk fil-forma ta' liġi, regolament, regola, proċedura, deċiżjoni, azzjoni amministrattiva, jew xi forma oħra;
- (c) “miżuri li jirrikjedu l-formazzjoni ta' shubijiet ma' kumpaniji lokali” tfisser kwalunkwe rekwiżit biex tiġi stabbilita b'mod kongunt jew topera ma' kumpaniji lokali jew negozji oħra kwalunkwe entità ġuridika bħal korporazzjoni, fond fiduċjarju, shubija, intrapriża kongunta jew biex tidhol f'relazzjonijiet kuntrattwali oħra;
- (d) “spostament” tfisser kwalunkwe kundizzjoni li tinkoraġġixxi l-iżvilupp lokali, bħalma huma l-liċenzjar inġustifikat tat-teknoloġija, l-investment, l-obbligu li jiġu kkuntrattati istituzzjonijiet finanzjarji partikolari, il-kontrokummerċ, u rekwiżiti simili; u
- (e) “fornitur tas-servizz” tfisser skont id-definizzjoni fil-paragrafu (1) tal-Artikolu 8.2 (Definizzjonijiet).

ARTIKOLU 7.3

Kamp ta' Applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għal miżuri li jistgħu jaffettwaw il-kummerċ u l-investment bejn il-Partijiet dwar il-ġenerazzjoni tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli u minn sorsi sostenibbli mhux fossili, b'mod partikolari enerġija mir-riħ, mix-xemx, dik aerotermika, ġeotermika, idrottermika u oċeanika, idroenerġija, bijomassa, gass mill-miżbla, gass minn impjanti għat-trattament tad-dranagġ u bijogassijiet, iżda mhux għall-prodotti mnejn l-enerġija tkun iġġenerata.

2. Dan il-Kapitolu ma japplikax la għal proġetti ta' riċerka u ta' iżvilupp, u lanqas għal proġetti ta' dimostrazzjoni mwettqa fuq skala mhux kummerċjali.

3. Dan il-Kapitolu huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' kwalunkwe dispożizzjoni rilevanti oħra ta' dan il-Ftehim, inkluż kwalunkwe eċċezzjoni, riżerva jew restrizzjoni għal dawk id-dispożizzjonijiet, għall-miżuri msemmija fil-paragrafu 1, *mutatis mutandis*. Għal aktar ċertezza, f'każ ta' xi inkonsistenza bejn dan il-Kapitolu u kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet l-oħra ta' dan il-Ftehim għandhom jipprevalu sal-punt tal-inkonsistenza.

ARTIKOLU 7.4

Prinċipji

Kull Parti għandha:

- (a) iżżomm lura milli tadotta miżuri li jipprovdu għal rekwiżiti ta' kontenut lokali jew kwalunkwe kumpens li jaffettwa l-prodotti tal-Parti l-oħra, il-fornituri tas-servizzi, l-istabbilimenti jew l-intraprendituri;
- (b) iżżomm lura milli tadotta miżuri li jirrikjedu l-formazzjoni ta' shubijiet ma' kumpaniji lokali, sakemm tali shubijiet ma jittqisux neċessarji għal raġunijiet tekniċi u l-Parti li iżżomm jew li tadotta miżuri bħal dawn tista' turi tali raġunijiet tekniċi wara talba mill-Parti l-oħra;

▼B

- (c) tiżgura li kwalunkwe regoli dwar il-proċeduri ta' awtorizzazzjoni, ċertifikazzjoni u liċenzjament li huma applikati, b'mod partikolari fir-rigward ta' tagħmir, impjanti u infrastrutturi tas-sistema ta' trażmissjoni assoċjati, ikunu oġġettivi, trasparenti u mhux arbitrari, u ma jiddiskriminawx kontra applikanti mill-Parti l-oħra;
- (d) tiżgura li l-hlasijiet amministrattivi imposti fuq jew f'konnessjoni ma':
 - (i) l-importazzjoni u l-użu ta' merkanzija li toriġina fil-Parti l-oħra, jew li jaffettwaw il-provvista tal-merkanzija minn fornituri tal-Parti l-oħra, huma suġġetti għall-Artikolu 2.10 (Tariffi u Formalitajiet Konnessi mal-Importazzjoni u l-Esportazzjoni); u
 - (ii) il-forniment ta' servizzi mill-fornituri tal-Parti l-oħra huma soġġetti għall-Artikolu 8.18 (Kamp ta' Applikazzjoni u Definizzjonijiet), l-Artikolu 8.19 (Kundizzjonijiet għal-Liċenzjar u l-Kwalifika) u l-Artikolu 8.20 (Proċeduri ta' Liċenzjar u Kwali-fika); u
- (e) l-iżgurar li t-termini, il-kundizzjonijiet u l-proċeduri għall-konnessjoni u l-aċċess għall-grilji ta' trasmissjoni tal-elettriku jkunu trasparenti u ma jiddiskriminawx kontra fornituri tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 7.5

Standards, Regolamenti Tekniċi, u Valutazzjoni ta' Konformità

1. Jekk jeżistu standards internazzjonali jew reġjonali rigward prodotti għall-generazzjoni tal-enerġija minn sorsi mhux fossili rinnovabbli u sostenibbli, il-Partijiet għandhom jużaw dawk l-istandards, jew il-partijiet rilevanti ta' dawk l-istandards, bħala bażi għar-regolamenti tekniċi tagħhom għajr meta tali standards internazzjonali jew partijiet rilevanti ma jkunux effettivi jew xierqa għat-twettiq tal-għanijiet leġittimi segwiti. Għall-iskop tal-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu, l-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni (minn hawn 'il quddiem "ISO") u l-Kummissjoni Elettroteknika Internazzjonali (minn hawn 'il quddiem "IEC"), b'mod partikolari, għandhom jiġu kkunsidrati bħala korpi li jistabbilixxu l-istandards internazzjonali rilevanti.

2. Fejn xieraq, il-Partijiet għandhom jispeċifikaw regolamenti tekniċi bbażati fuq il-htigijiet tal-prodott f'termini ta' prestazzjoni, inkluża l-prestazzjoni ambjentali, aktar milli f'termini ta' karatteristiċi tad-disinn jew il-karatteristiċi deskrittivi.

3. Fir-rigward ta' prodotti elenkati fil-Kapitolu 84 tas-Sistema Armonizzata (hlief 8401) kif ukoll fis-SA 850231 u 854140:

- (a) l-Unjoni taċċetta dikjarazzjonijiet ta' konformità mill-fornituri ta' Singapore bl-istess termini bħal mill-fornituri tal-Unjoni u mingħajr kwalunkwe rekwiżit ieħor, għall-iskop ta' tqeghid fis-suq ta' tali prodotti; u
- (b) Singapore ser jaċċetta d-dikjarazzjonijiet ta' konformità tal-UE jew ir-rapporti tat-testijiet mingħajr rekwiżiti oħra, għall-iskop ta' tqeghid fis-suq ta' tali prodotti. Singapore jista' jirrikjedi ttestjar jew ċertifikazzjoni mandatorja minn parti terza skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 5 (Miżuri ta' Salvagwardja) tal-Anness 4-A.

▼B

Għal aktar ċertezza, dan il-paragrafu huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe waħda mill-Partijiet li tapplika r-rekwiżiti relatati mal-prodotti msemmijin f'dan il-paragrafu, bħalma huma l-ligijiet ta' tqassim ta' territorju jew fuq kodiċijiet ta' bini.

ARTIKOLU 7.6

Eċċezzjonijiet

1. Dan il-Kapitolu huwa suġġett għall-eċċezzjonijiet previsti fl-Artikolu 2.14 (Eċċezzjonijiet Ġenerali), l-Artikolu 8.62 (Eċċezzjonijiet Ġenerali), l-Artikolu 9.3 (Eċċezzjonijiet fis-Sigurtà u Dawk Ġenerali) u, għal aktar ċertezza, għad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Kapitolu Sittax (Dispożizzjonijiet Istituzzjonali, Ġenerali u Finali).

2. Għal aktar ċertezza, soġġett għar-rekwiżit li dawn il-miżuri ma jkunux applikati b'mod li jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli bejn il-prodotti, il-fornituri ta' servizz jew l-investituri tal-Partijiet fejn ikunu jipprevalu l-istess kundizzjonijiet, jew restrizzjoni mohbija fuq il-kummerċ u l-investment bejn il-Partijiet, xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jinftiehem li ma jhallix lill-Parti tadotta jew tinfurza miżuri meħtieġa għat-tħaddim sikur tan-netwerks tal-enerġija kkonċernata, jew is-sigurtà tal-provvista tal-enerġija.

ARTIKOLU 7.7

Implimentazzjoni u Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar kwalunkwe kwistjoni rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu fil-Kumitat għall-Kummerċ stabbilit skont l-Artikolu 16 (Kumitat għall-Kummerċ). Il-Partijiet jistgħu, b'deċiżjoni tal-Kumitat għall-Kummerċ, jadottaw il-miżuri ta' implimentazzjoni xierqa għal dan il-għan, u jaġġornaw dan il-Kapitolu kif xieraq.

2. Il-kooperazzjoni tista' tinkludi:

(a) l-iskambju ta' informazzjoni, esperjenzi regulatorji u l-aqwa prattiki f'oqsma bħal:

(i) id-disinn u l-implimentazzjoni mhux diskriminatorji ta' miżuri li jippromwovu l-użu ta' enerġija minn sorsi rinnovabbli;

(ii) ġbir u ħzin tal-karbonju;

(iii) grilji intelligenti;

(iv) effiċjenza enerġetika; u

(v) regolamenti tekniċi, standards u proċeduri ta' evalwazzjoni ta' konformità, bħal dawk li għandhom x'jaqsmu mar-rekwiżiti tal-kodiċi tal-grilji; u

(b) il-promozzjoni, ukoll f'*fora* reġjonali rilevanti, tal-konverġenza tar-regolamenti tekniċi domestiċi jew reġjonali tagħhom, il-kunċetti regulatorji, l-istandards, ir-rekwiżiti u l-proċeduri ta' evalwazzjoni ta' konformità mal-istandards internazzjonali.



KAPITOLU TMENJA
SERVIZZI, STABILIMENT U KUMMERĊ ELETTRONIKU

TAQSIMA A
DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 8.1

Għan u Kamp ta' Applikazzjoni

1. Il-Partijiet, waqt li jafferu l-impenji rispettivi tagħhom skont il-Ftehim tad-WTO, b'dan jistabbilixxu l-arranġamenti meħtieġa għal-liberalizzazzjoni progressiva reċiproka tal-kummerċ fis-servizzi, l-istabbilizzazzjoni u l-kummerċ elettroniku.

2. Hlief kif provdut xort'ohra, dan il-Kapitolu ma għandux:

(a) japplika għas-sussidji mogħtija jew għotjiet ipprovduti minn xi Parti, inkluż self, garanziji u assigurazzjoni appoġġati mill-gvern;

(b) japplika għas-servizzi pprovduti fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva fit-territorji rispettivi tal-Partijiet;

(c) jirrikjedi l-privatizzazzjoni ta' imprizi pubbliċi; u

(d) japplika għal-liġijiet, regolamenti jew htigijiet li jirregolaw il-ksib minn aġenziji governattivi ta' servizzi mixtrija għal skopijiet governattivi u mhux bl-iskop ta' bejgħ kummerċjali mill-ġdid jew bl-iskop ta' użu fil-forniment ta' servizzi għall-bejgħ kummerċjali.

3. Kull Parti żżomm id-dritt tagħha li tirregola u ddaħħal regolamenti godda sabiex tilhaq għanijiet legittimi ta' politika b'mod li jkun konsistenti ma' dan il-Kapitolu.

4. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal miżuri li jaffettwaw persuni fiżiċi li jkunu qed ifittxu aċċess għas-suq tax-xogħol ta' Parti, jew għal miżuri dwar iċ-ċittadinanza, ir-residenza jew l-impjieg fuq bażi permanenti. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jiġi interpretat biex iżomm lil Parti milli tapplika miżuri biex tirregola d-dhul ta' persuni fiżiċi tal-Parti l-oħra, jew is-soġġorn tagħhom fit-territorju tagħha, inklużi miżuri li huma meħtieġa għall-harsien tal-integrità ta' persuni fiżiċi u sabiex jiġi żgurat il-moviment organizzat tagħhom fil-fruntieri tagħha, bil-kundizzjoni li tali miżuri ma jiġux applikati b'mod li jannullaw jew jikkompromettu l-benefiċċji⁽⁴⁾ ta' Parti li jirriżultaw mit-termini ta' dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 8.2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

⁽⁴⁾ Il-fatt biss li tkun meħtieġa viża għall-persuni fiżiċi ta' ċerti pajjiżi u mhux għal dawg ta' pajjiżi oħra ma għandux jitqies bhala li jhassar jew idgħajjef il-benefiċċji skont impenn speċifiku.

▼B

- (a) “taxxi diretti” tinkludi t-taxxi kollha fuq id-dhul totali, fuq id-dhul kapitali jew fuq elementi tad-dhul u tal-kapital, inkluzi taxxi fuq id-dhul mit-trasferiment ta’ proprjetà, taxxi fuq il-patrimonju, wirt u rigali, u taxxi fuq l-ammonti totali ta’ pagi jew salarji mhallsin minn intrapriži, kif ukoll taxxi fuq l-apprezzament tal-kapital.
- (b) “persuna ġuridika” tfisser kwalunkwe entità legali debitament ikkostitwita jew organizzata b’xi mod ieħor skond il-liġi applikabbli, kemm jekk għall-profitt jew għal fini ieħor, u kemm jekk tkun ta’ proprjetà privata jew tal-gvern, inkluża kwalunkwe korporazzjoni, fond fiduċjarju, shubija, intrapriża kongunta, impriża indiwidwali, jew assoċjazzjoni;
- (c) “persuna ġuridika tal-Unjoni” jew “persuna ġuridika ta’ Singapore” tfisser:
- (i) persuna ġuridika stabbilita skont il-liġijiet tal-Unjoni u/jew ta’ wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni jew Singapore rispettivament, u li jkollha l-uffiċċju rreġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali ⁽⁵⁾ jew il-post prinċipali tan-negozju tagħha fit-territorju tal-Unjoni jew Singapore, rispettivament; jew
- (ii) fil-każ ta’ stabbiliment skont il-paragrafu (d) l-Artikolu 8.8 (Definizzjonijiet), persuna ġuridika li tkun proprjetà ta’ jew ikkontrollata minn persuni fiżiċi tal-Istati Membri tal-Unjoni jew ta’ Singapore rispettivament, jew minn persuni ġuridiċi tal-Unjoni jew Singapore persuni ġuridiċi rispettivament;

jekk il-persuna ġuridika jkollha biss l-uffiċċju rreġistrat tagħha jew l-amministrazzjoni ċentrali tagħha fit-territorju tal-Unjoni jew ta’ Singapore, rispettivament, ma għandhiex tkun ikkunsidrata bħala persuna ġuridika tal-Unjoni jew persuna ġuridika ta’ Singapore, rispettivament, sakemm ma tkunx involuta f’operazzjonijiet sostanzjali kummerċjali ⁽⁶⁾ fit-territorju tal-Unjoni jew ta’ Singapore, rispettivament;

persuna ġuridika tkun:

- (i) “proprjetà” ta’ persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Unjoni u / jew kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni, jew ta’ Singapore, jekk iktar minn 50 fil-mija tal-interessi fiha jkun proprjetà ta’ benefiċċju għal persuni tal-Unjoni u / jew kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni, jew ta’ Singapore, rispettivament;
- (ii) “ikkontrollata” minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Unjoni u / jew xi wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni jew ta’ Singapore jekk tali persuni jkollhom is-setgħa jahtru l-maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li jmxexxu b’mod legali l-azzjonijiet tagħha;

⁽⁵⁾ “Amministrazzjoni ċentrali” tfisser l-uffiċċju prinċipali fejn jittiehdu d-deċiżjonijiet finali.

⁽⁶⁾ L-Unjoni tifhem li l-kunċett ta’ “rabta effettiva u kontinwa” mal-ekonomija ta’ Stat Membru tal-Unjoni mnaqqxa fl-Artikolu 54 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (minn hawn ’il quddiem “TFUE”) huwa ekwivalenti għall-kunċett ta’ “operazzjonijiet sustanzjali ta’ negozju”. Għalhekk, għal persuna ġuridika stabbilita skont il-liġijiet ta’ Singapore u li jkollha biss l-uffiċċju rreġistrat jew l-amministrazzjoni ċentrali tagħha fit-territorju ta’ Singapore, l-Unjoni għandha testendi biss il-benefiċċji ta’ dan il-Ftehim jekk dik il-persuna ġuridika jkollha rabta ekonomika effettiva u kontinwa mal-ekonomija ta’ Singapore.

▼ B

- (iii) “affiljata” ma’ persuna oħra meta hija tikkontrolla, jew tkun ikkontrollata, minn dik il-persuna; jew meta hija u l-persuna l-oħra jkunu t-tnejn ikkontrollata mill-istess persuna;
- (d) minkejja s-subparagrafu (c), il-kumpaniji tat-tbajhir stabbiliti barra l-Unjoni u kkontrollati minn ċittadini ta’ Stat Membru tal-Unjoni, għandhom ikunu koperti wkoll b’dan il-Ftehim jekk il-bastimenti tagħhom ikunu rreġistrati skont il-leġislazzjoni rispettiva ta’ dak l-Istat Membru tal-Unjoni u jtajru l-bandiera ta’ Stat Membru tal-Unjoni;
- (e) “miżura” tfisser kwalunkwe miżura minn Parti, kemm jekk fil-forma ta’ liġi, regolament, regola, proċedura, deċiżjoni, azzjoni amministrattiva, jew kwalunkwe forma oħra;
- (f) “miżuri adottati jew miżmuma minn Parti” tfisser miżuri meħuda minn:
 - (i) gvernijiet u awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali; jew
 - (ii) entitajiet mhux governattivi fl-eżerċizzju ta’ setgħat iddelegati minn gvernijiet jew awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali;
- (g) “miżuri adottati jew miżmuma minn Parti li jaffettwaw il-kummerċ fis-servizzi” jinkludu miżuri fir-rigward ta’:
 - (i) ix-xiri, il-hlas jew l-użu ta’ servizz;
 - (ii) l-aċċess għal u l-użu ta’ servizzi li huma meħtieġa minn xi Parti sabiex jiġu offruti lill-pubbliku iġenerali, b’rabta mal-forniment ta’ servizz; u
 - (iii) il-preżenza, li tinkludi l-preżenza kummerċjali, ta’ persuni ta’ xi Parti għall-forniment ta’ servizz fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (h) “Skeda ta’ Impenji Speċifiċi” tirreferi, fil-każ tal-Unjoni, għall-Anness 8-A u l-Appendiċijiet tiegħu, u, fil-każ ta’ Singapore, l-Anness 8-B u l-Appendiċijiet tiegħu.
- (i) “konsumatur tas-servizz” tfisser kwalunkwe persuna li tirċievi jew tagħmel użu minn servizz;
- (j) “provvista ta’ servizz” tinkludi l-produzzjoni, id-distribuzzjoni, il-kummerċjalizzazzjoni, il-bejgħ u l-konsenja ta’ servizz;
- (k) “servizz tal-Parti l-oħra” tfisser servizz li huwa fornut:
 - (i) mit-territorju jew fit-territorju tal-Parti l-oħra, jew fil-każ tat-trasport marittimu, permezz ta’ bastiment irreġistrat skont il-liġijiet ta’ dik il-Parti l-oħra, jew permezz ta’ persuna mill-Parti l-oħra li tipprovdi s-servizz permezz tal-operat ta’ bastiment u / jew l-użu tiegħu b’mod parzjali jew bis-shiħ; jew

▼ B

- (ii) fil-każ ta' forniment ta' servizz permezz tal-preżenza kummerċjali jew permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, b'fornitur tas-servizzi tal-parti l-oħra;
- (l) “fornitur ta' servizz” tfisser kwalunkwe persuna li tforni jew tfittex li tforni servizz, inkluż permezz ta' stabbiliment;
- (m) servizz fornut fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva tfisser kwalunkwe servizz, ħlief servizz li huwa fornut fuq bażi kummerċjali jew f'kompetizzjoni ma' fornitur ta' servizz wieħed jew aktar; u
- (n) “kummerċ fis-servizzi” tfisser il-forniment ta' servizz:
 - (i) mit-territorju ta' Parti għat-territorju tal-Parti l-oħra (transfruntier);
 - (ii) fit-territorju ta' Parti lill-konsumatur tas-servizz tal-Parti l-oħra (konsum barra mill-pajjiż);
 - (iii) minn fornitur tas-servizzi ta' Parti, permezz ta' preżenza kummerċjali, fit-territorju tal-Parti l-oħra (preżenza kummerċjali); jew
 - (iv) minn fornitur tas-servizzi ta' Parti, permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi ta' dik il-Parti, fit-territorju tal-Parti l-oħra (preżenza ta' persuni fiżiċi).

TAQSIMA B

FORNIMENT TRANSFRUNTIER TA' SERVIZZI

ARTIKOLU 8.3

Kamp ta' Applikazzjoni

Din it-Taqsima tapplika għal miżuri tal-Partijiet li jaffettwaw il-forniment transfruntiera tas-setturi tas-servizzi kollha għajr:

- (a) servizzi awdjoviżivi;
- (b) il-kabotaġġ marittimu nazzjonali ⁽⁷⁾; u
- (c) is-servizzi tat-trasport bl-ajru domestiċi u internazzjonali, sew jekk skedati kif ukoll jekk mhux- skedati, u s-servizzi direttament marbuta mal-eżerċizzju tad-drittijiet tat-traffiku, ħlief:
 - (i) tiswija u manutenzjoni ta' ajruplani li matulhom ajruplan ikun tneħħa mis-servizz;

⁽⁷⁾ Mingħajr preġudizzju għall-kamp ta' applikazzjoni tal-attivitàjiet li jistgħu jitqiesu bhala kabotaġġ skont il-legislazzjoni nazzjonali rilevanti, il-kabotaġġ marittimu nazzjonali skont dan il-Kapitolu jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew oġġetti bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni u port jew punt ieħor li jinsab fl-istess Stat Membru, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, (minn hawn 'il quddiem “UNCLOS”), u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni.

▼B

(ii) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi tat-trasport bl-ajru; u

(iii) is-servizzi ta' sistema ta' prenotazzjoni kompjuterizzata.

ARTIKOLU 8.4

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, “forniment transfruntiera ta' servizzi” tfisser il-forniment ta' servizz:

(a) mit-territorju ta' Parti għat-territorju tal-Parti l-oħra; u

(b) fit-territorju ta' Parti lill-konsumatur ta' servizz tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 8.5

Aċċess għas-suq

1. Fir-rigward tal-aċċess għas-suq permezz tal-forniment transfruntiera ta' servizzi, kull Parti għandha tagħti, lis-servizzi u lill-fornituri tas-servizzi tal-Parti l-oħra, trattament mhux inqas favorevoli minn dak previst skont it-termini, il-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet miftelma u speċifikati fl-Iskeda ta' Impenji Speċifiċi tagħha.

2. Fis-setturi fejn ikunu meħuda impenji dwar l-aċċess għas-suq, il-miżuri li kull Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm fuq il-bażi ta' sottodivizjoni reġjonali jew fuq il-bażi tat-territorju sħiħ tagħha, sakemm ma jkunx speċifikati fl-Iskeda tal-Impenji Speċifiċi, huma definiti bħala:

(a) limitazzjonijiet fuq in-numru ta' fornituri tas-servizz, sew jekk ikunu fil-forma ta' kwoti numerici, monopolji, fornituri ta' servizzi eskklusivi jew ir-rekwiżit ta' test tal-ħtiġijiet ekonomiċi; ⁽⁸⁾

(b) limitazzjonijiet fuq il-valur totali ta' tranżazzjonijiet ta' servizzi jew assi fil-forma ta' kwoti numerici jew ir-rekwiżit ta' test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, u

(c) limitazzjonijiet fuq in-numru totali ta' operazzjonijiet ta' servizz jew fuq il-kwantità totali ta' produzzjoni ta' servizz imfissra f'termini tal-unitajiet numerici magħżula fil-forma ta' kwoti jew ir-rekwiżit ta' test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. ⁽⁹⁾

⁽⁸⁾ Is-subparagrafu 2(a) jinkludi miżuri li jeħtieġu li fornitur tas-servizzi tal-Parti l-oħra jkollu stabbiliment fis-sens tal-paragrafu (d) tal-Artikolu 8.8 (Definizzjonijiet) jew li jkun residenti fit-territorju ta' Parti bħala kundizzjoni għall-forniment transfruntiera ta' servizz.

⁽⁹⁾ Dan is-subparagrafu ma jkoprix miżuri ta' Parti li jillimitaw l-inputs għall-forniment ta' servizzi.

▼B

ARTIKOLU 8.6

Trattament Nazzjonali

1. Fis-setturi iskritti fl-Iskeda tagħha tal-Impenji Speċifiċi, u soġġett għall-kundizzjonijiet u l-kwalifiki stabbiliti hemmhekk, kull Parti għandha talloka lis-servizzi u lil fornituri tas-servizzi tal-Parti l-oħra, fir-rigward tal-miżuri kollha li jaffettwaw il-fornitura trans-fruntiera tas-servizzi, trattament mhux inqas favorevoli minn dak li tagħti lis-servizzi u lill-fornituri tas-servizzi proprji simili.

2. Parti tista' tissodisfa r-rekwiżit tal-paragrafu 1 billi tagħti lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra, trattament formalment l-istess jew trattament formalment differenti għal dak li tagħti lis-servizzi u lill-fornituri tas-servizzi simili tagħha stess.

3. Trattament formalment l-istess jew formalment differenti għandu jitqies bħala inqas favorevoli jekk huwa jbidel il-kundizzjonijiet ta' kompetizzjoni favur is-servizzi jew il-fornituri ta' servizzi ta' Parti meta pparagunat mas-servizzi jew il-fornituri ta' servizzi simili tal-Parti l-oħra.

4. L-impenji speċifiċi mehuda skont dan l-Artikolu ma għandhomx jiġu interpretati li jehtieġu li Parti tikkumpensa għal xi żvantagġ kompetittiv inerenti li jirriżulta mill-karattru barrani tas-servizzi jew il-fornituri tas-servizzi rilevanti.

ARTIKOLU 8.7

Skeda ta' Impenji Speċifiċi

1. Is-setturi liberalizzati minn Parti skont din it-Taqsima u, permezz ta' riżervi, il-limitazzjonijiet tal-aċċess għas-suq u t-trattament nazzjonali applikabbli għas-servizzi u għall-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra f'dawk is-setturi huma stabbiliti fl-Iskeda ta' Impenji Speċifiċi tagħha.

2. L-ebda Parti ma tista' tadotta aktar miżuri jew miżuri godda diskriminatorji fir-rigward ta' servizzi jew fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra b'rabta mal-impenji speċifiċi mehuda f'konformità mal-paragrafu 1.

TAQSIMA C

STABBILIMENT

ARTIKOLU 8.8

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima:

- (a) “fergħa” ta' persuna ġuridika tfisser post ta' negozju jew persuna ġuridika li ma jkollhiex personalità legali distinta u hija l-estensjoni ta' korp prinċipali;

▼B

- (b) “attività ekonomika” tinkludi kwalunkwe attività ta’ natura ekonomika, hliet l-attivitàjiet imwettqa fl-eżerċizzju ta’ awtorità governattiva, jiġifieri, attivitàjiet li ma jkunux saru fuq bażi kummerċjali jew f’kompetizzjoni ma’ operatur ekonomiku wiehed jew aktar;
- (c) “intraprenditur” tfisser kwalunkwe persuna ta’ Parti li tfitteż li twettaq jew fil-fatt twettaq attività ekonomika billi twaqqaf stabbiliment ⁽¹⁰⁾;
- (d) “stabbiliment” tfisser:
- (i) il-kostituzzjoni, l-akkwiżizzjoni jew iż-żamma ta’ persuna ġuridika; jew
- (ii) il-holqien jew iż-żamma ta’ fergħa jew ufficċju rappreżentattiv,
- bi skop li jkunu stabbiliti jew mantenuti rabtiet ekonomiċi dewwiema fit-territorju ta’ Parti għall-finijiet tat-twertiq ta’ attività ekonomika inkluż, iżda mhux limitat għal, forniment ta’ servizz; u
- (e) “sussidjarja” ta’ persuna ġuridika ta’ Parti tfisser persuna ġuridika li tkun effettivament ikkontrollata minn persuna ġuridika oħra ta’ dik il-Parti, skont il-liġi domestika tagħha. ⁽¹¹⁾

ARTIKOLU 8.9

Kamp ta’ Applikazzjoni

Din it-Taqsima tapplika għall-miżuri adottati jew miżmuma mill-Partijiet li jaffettwaw l-istabbiliment fir-rigward tal-attivitàjiet ekonomiċi kollha, bl-eċċezzjoni ta’:

- (a) estrazzjoni, manifattura u pproċessar ⁽¹²⁾ ta’ materjali nukleari;
- (b) produzzjoni jew kummerċ fl-armi, fil-munizzjoni jew fmaterjal belliku;
- (c) servizzi awdjoviżivi;

⁽¹⁰⁾ Jekk l-attività ekonomika ma titwettaqx direttament minn persuna ġuridika iżda permezz ta’ forom oħra ta’ stabbiliment bħal fergħa jew ufficċju rappreżentattiv, l-impreditur (jiġifieri l-persuna ġuridika) għandu, xorta waħda, permezz ta’ tali stabbiliment jingħata t-trattament mogħti lill-impredituri skont dan il-Ftehim. Trattament bħal dan għandu jiġi estiż għall-istabbiliment li permezz tiegħu titwettaq l-attività ekonomika u ma għandux għalfejn jiġi estiż għal xi partijiet oħra tal-investitur li jinsabu barra t-territorju fejn titwettaq l-attività ekonomika.

⁽¹¹⁾ Għal aktar ċarezza, sussidjarju ta’ persuna ġuridika ta’ parti jista’ wkoll jirreferi għal persuna ġuridika li tkun sussidjarja ta’ sussidjarja oħra ta’ persuna ġuridika ta’ dik il-Parti.

⁽¹²⁾ Għal aktar ċertezza, l-iproċessar ta’ materjali nukleari jinkludi l-attivitàjiet kollha fil-Klassifikazzjoni Industrijali Standard Internazzjonali tal-Attivitàjiet Ekonomiċi kollha kif speċifikati fl-Ufficċju Statistiku tan-Nazzjonijiet Uniti, Karti Statistiċi, Serje M, Nru 4, ISIC REV 3.1, 2002 kodiċi 2330.

▼B

- (d) il-kabotaġġ marittimu nazzjonali; ⁽¹³⁾ u
- (e) is-servizzi tat-trasport bl-ajru domestiċi u internazzjonali, sew jekk skedati kif ukoll jekk mhux skedati, u s-servizzi direttament marbuta mal-eżerċizzju tad-drittijiet tat-traffiku, hliet:
 - (i) tiswija u manutenzjoni ta' ajruplani li matulhom ajruplan ikun tneħħa mis-servizz;
 - (ii) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi tat-trasport bl-ajru; u
 - (iii) is-servizzi ta' sistema ta' prenotazzjoni kompjuterizzata;

ARTIKOLU 8.10

Aċċess għas-suq

1. Fir-rigward tal-aċċess għas-suq permezz tal-istabbiliment, kull Parti għandha tagħti lill-istabbilimenti u lill-intraprendituri tal-Parti l-oħra, trattament mhux inqas favorevoli minn dak previst skont it-termini, il-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet miftehma u speċifikati fl-Iskeda ta' Impenji Speċifiċi tagħha.
2. Fis-setturi fejn ikunu meħuda impenji dwar l-aċċess għas-suq, il-miżuri li kull Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm fuq il-bażi ta' sottodivizjoni reġjonali jew fuq il-bażi tat-territorju sħiħ tagħha, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fl-Iskeda tal-Impenji Speċifiċi, huma definiti bħala:
 - (a) limitazzjonijiet fuq in-numru ta' stabbilimenti kemm jekk fil-forma ta' kwoti numerici, monopolji, drittijiet esklussivi jew rekwiżiti oħra ta' stabbiliment bħal test tal-htigijiet ekonomiċi;
 - (b) limiti fuq il-valur totali ta' tranzazzjonijiet jew assi f'forma ta' kwoti numerici jew ir-rekwiżit ta' valutazzjoni tal-bżonnijiet ekonomiċi;
 - (c) limitazzjonijiet fuq in-numru totali ta' operazzjonijiet jew fuq il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f'termini ta' unitajiet numerici magħżula fil-forma ta' kwoti jew ir-rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi; ⁽¹⁴⁾
 - (d) limitazzjonijiet fuq il-partecipazzjoni ta' kapital barrani f'termini tal-limitu perċentwali massimu fuq l-ishma barranin jew il-valur totali tal-investment barrani individwali jew kollettiv;

⁽¹³⁾ Minghajr preġudizzju għall-ambitu tal-attivitajiet li jistgħu jitqiesu bħala kabotaġġ skont il-leġislazzjoni nazzjonali rilevanti, il-kabotaġġ marittimu nazzjonali skont dan il-Kapitolu jkopri t-trasport ta' passigġieri jew ta' prodotti bejn port jew punt li jkun jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni u port ieħor jew punt li jkun jinsab fl-istess Stat Membru tal-Unjoni, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jkun jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni.

⁽¹⁴⁾ Is-sottoparagrafi 2(a), 2(b) u 2(c) ma jkoprox miżuri meħuda sabiex tiġi limitata l-produzzjoni ta' prodott agrikolu.

▼B

- (e) miżuri li jillimitaw jew li jeħtiegu tipi speċifiċi ta' entitajiet legali jew impriżi kongunti li permezz tagħhom intraprenditur tal-Parti l-oħra jista' jwettaq attività ekonomika; u
- (f) limitazzjonijiet fuq in-numru totali ta' persuni fiżiċi, ħlief persunal ewlieni u apprendisti gradwati kif definiti fl-Artikolu 8.13 (Kamp ta' Applikazzjoni u Definizzjonijiet)⁽¹⁵⁾, li jistgħu jiġu impjegati f'settur partikolari jew li imprenditur jista' jimpjega u li jkunu neċessarji, jew direttament marbuta, mat-tweġġiq tal-attività ekonomika fil-forma ta' kwoti numerici jew ir-rekwiżit ta' test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.

ARTIKOLU 8.11

Trattament Nazzjonali

1. Fis-setturi iskritti fl-Iskeda tal-Impenji Speċifiċi u suġġett għal kwalunkwe kundizzjonijiet jew kwalifiki speċifikati fih, fir-rigward tal-miżuri kollha li jaffettwaw l-istabbiliment⁽¹⁶⁾, kull Parti għandha tagħti lill-istabbilimenti u lill-impredituri tal-Parti l-oħra trattament mhux inqas favorevoli minn dak li tagħti lill-istabbilimenti u lill-impredituri simili tagħha stess.

2. Parti tista' tissodisfa r-rekwiżit tal-paragrafu 1 billi tagħti lill-istabbilimenti u lill-investituri tal-Parti l-oħra, jew trattament formalment identiku jew trattament formalment differenti għal dak li tagħti lill-istabbilimenti u lill-intrapredituri simili tagħha stess.

3. Trattament formalment identiku jew formalment differenti għandu jitqies li jkun inqas favorevoli jekk jimmodifika l-kundizzjonijiet ta' kompetizzjoni favur l-istabbilimenti jew l-intrapredituri ta' Parti meta mqabbel mal-istabbilimenti jew l-intrapredituri simili tal-Parti l-oħra.

4. L-impenji speċifiċi mehuda skont dan l-Artikolu ma għandhomx jiġu interpretati li jeħtiegu lil Parti tikkumpensa għal xi żvantaġġi kompetittivi inerenti li jirriżultaw min-natura barranija tal-istabbilimenti jew tal-impredituri rilevanti.

ARTIKOLU 8.12

Skeda ta' Impenji Speċifiċi

1. Is-setturi liberalizzati minn Parti skont din it-Taqsima u, permezz ta' riżervi, il-limitazzjonijiet tal-aċċess għas-suq u t-trattament nazzjonali applikabbli għall-istabbilimenti u l-intrapredituri tal-Parti l-oħra f'dawk is-setturi huma speċifikati fl-Iskeda ta' Impenji Speċifiċi tal-aħħar Parti.

⁽¹⁵⁾ Għal aktar ċertezza, miżuri jew limitazzjonijiet marbuta speċifikament ma' persunal ewlieni u apprendisti gradwati għandhom ikunu soġġetti għall-Artikolu 8.14 (Persunal Ewlieni u Apprendisti Gradwati).

⁽¹⁶⁾ L-obbligi f'dan l-Artikolu japplikaw għal miżuri li jirregolaw il-kompożizzjoni tal-bordijiet tad-diretturi ta' stabbiliment, bħalma huma r-rekwiżiti dwar iċ-ċittadinanza u r-residenza.

▼B

2. L-ebda Parti ma tista' tadotta aktar miżuri jew miżuri godda diskriminatorji fir-rigward ta' stabbilimenti u intraprendituri tal-Parti l-oħra b'rabta mal-impenji speċifiċi mehuda f'konformità mal-paragrafu 1.

TAQSIMA D

PREŻENZA TEMPORANJA TA' PERSUNI FIŻIĊI GĦAL GĦANIJET TA' NEGOZJU

ARTIKOLU 8.13

Kamp ta' Applikazzjoni u Definizjonijiet

1. Din it-Taqsima tapplika għall-miżuri tal-Partijiet li jirrigwardaw id-dhul u s-sogġorn temporanju fit-territorji rispettivi tagħhom, ta' persunal ewlieni, apprendisti gradwati u bejjiegha ta' servizzi kummerċjali f'konformità mal-paragrafu 4 tal-Artikolu 8.1 (Għan u Kamp ta' Applikazzjoni).

2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima:

- (a) “persunal ewlieni” tfisser persuni fiżiċi impjegati f'persuna ġuridika ta' Parti waħda, minbarra organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ u li huma responsabbli għat-twaqqif jew il-kontroll, l-amministrazzjoni u l-operat kif xieraq ta' stabbiliment;

il-persunal ewlieni jinkludi viżitaturi kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment responsabbli għat-twaqqif ta' stabbiliment u haddiema bi trasferiment intra-azjendali:

- (i) “viżitaturi għall-fini ta' negozju għal skopijiet ta' stabbiliment” tfisser persuni fiżiċi li jaħdmu f'pożizzjoni għolja li jkunu responsabbli għat-twaqqif ta' stabbiliment u li ma jinvolvux ruħhom fi tranzazzjonijiet diretti mal-pubbliku ġenerali u ma jirċevux remunerazzjoni minn sors li jinsab fil-Parti ospitanti; u

- (ii) “haddiema bi trasferiment intra-azjendali” tfisser persuni fiżiċi li jkunu ġew impjegati minn persuna ġuridika ta' Parti waħda jew, fil-każ ta' professjonisti li jipprovdu servizzi kummerċjali, kienu msieħba fiha għal mill-inqas sena u li ġew trasferiti temporanjament għal stabbiliment (li jista' jkun sussidjarja, fergħa jew kumpanija prinċipali tal-intrapriża) fit-territorju tal-Parti l-oħra u li jridu jappartjenu lil waħda mill-kategoriji li ġejjin:

- (1) “eżekuttivi”, jiġifieri persuni fiżiċi f'persuna ġuridika li jamministraw il-ġestjoni tal-istabbiliment, jeżerċitaw l-attitudni wiesgħa fit-tehd tad-deċiżjonijiet, u jirċievu superviżjoni jew direzzjoni ġenerali minn bord ta' diretturi jew azzjonisti tal-kumpanija jew l-ekwivalenti tagħhom. Eżekuttivi ma jwettqux direttament kompiti relatati mad-dispożizzjoni attwali tas-servizz jew servizzi ta' persuna ġuridika;

- (2) “maniġers”, jiġifieri persuni fiżiċi li jkunu qegħdin jaħdmu f'pożizzjoni għolja f'persuna ġuridika, li jmexxu prinċipalment il-ġestjoni tal-istabbiliment, jirċievu s-superviżjoni jew id-direzzjoni ġenerali minn eżekuttivi ta' livell għoli, mill-bord tad-diretturi jew jew l-azzjonisti tan-negozju jew l-ekwivalenti tagħhom, inklużi:

▼B

- (aa) dawk li jmexxu l-istabbiliment jew id-dipartiment jew is-subdiviżjoni tiegħu;
- (bb) jissorveljaw u jikkontrollaw ix-xogħol ta' impjegati li jissorveljaw, professjonali jew li jimmaniġġaw; u
- (cc) billi jkollhom l-awtorità biex personalment jirreklutaw u jkeċċu jew jirrikkmandaw, ikeċċu jew azzjonijiet oħra relatati mal-persunal; jew
- (3) “speċjalisti”, jiġifieri persuni fiżiċi li jaħdmu f'persuna ġuridika u li jkollhom għarfien jew kompetenzi mhux komuni essenzjali għall-produzzjoni, it-tagħmir tar-riċerka, il-metodi jew it-tmexxija tal-istabbiliment; fil-valutazzjoni ta' għarfien bħal dan, jiġi kkunsidrat mhux biss l-għarfien speċifiku għall-istabbiliment, iżda wkoll, fejn rilevanti, jekk il-persuna jkollhiex livell għoli ta' kwalifiki li jirreferu għal tip ta' xogħol jew kummerċ li jirrikjedi għarfien tekniku speċifiku, inkluża s-sħubija ta' professjoni akkreditata;
- (b) “apprendisti gradwati” tfisser persuni fiżiċi li jkunu ġew impjegati minn persuna ġuridika ta' xi Parti għal mill-anqas sena, li jkollhom grad universitarju u li jkunu trasferiti temporanjament għal stabbiliment fit-territorju tal-Parti l-oħra għal skopijiet ta' żvilupp tal-karriera jew biex jiksbu taħriġ dwar tekniki jew metodi tan-negozju; ⁽¹⁷⁾ u
- (c) “bejjiegħa ta' servizzi kummerċjali” tfisser persuni fiżiċi li jkunu rappreżentanti ta' fornitur ta' servizz ta' Parti li jkunu qegħdin ifittxu dħul temporanju fit-territorju tal-Parti l-oħra sabiex jinnegozjaw il-bejgħ ta' servizzi jew jidhlu fi ftehimiet biex ibigħu servizzi għal dak il-fornitur ta' servizz u li ma jinvolvux ruhhom f'bejgħ dirett lill-pubbliku ġenerali u ma jirċevux remunerazzjoni minn sors li jkun jinsab fil-Parti ospitanti;

ARTIKOLU 8.14

Persunal Ewlieni u Apprendisti Gradwati

1. Għal kull settur liberalizzat skont it-Taqsima C (Stabbiliment) u suġġett għal kwalunkwe riżerva elenkata fl-Iskeda tagħha tal-Impenji Speċifiċi, kull Parti għandha tippermetti lill-impreduturi tal-Parti l-oħra li temporanjament jimpjegaw fl-istabbiliment tagħhom persuni fiżiċi ta' dik il-Parti l-oħra, bil-kundizzjoni li tali impjegati jkunu persunal ewlieni jew apprendisti gradwati kif definiti fl-Artikolu 8.13 (Kamp ta' Applikazzjoni u Definizjonijiet). Id-dħul u s-soġġorn temporanju tagħhom għandhom jkunu permessi għal perjodu ta' mhux iktar minn tliet snin għal haddiema bi trasferiment intrazjendali, 90 jum fi

⁽¹⁷⁾ L-istabbiliment riċeventi jista' jkun meħtieġ jippreżenta programm ta' taħriġ li jkopri t-tul ta' żmien tas-soġġorn għal approvazzjoni minn qabel, li juri li l-fini taż-żjara huwa t-taħriġ. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jirrikjedu li t-taħriġ ikun marbut mal-lawrja universitarja li tkun inkisbet.

▼ B

kwalunkwe perjodu ta' tnaħ-il xahar għal viżitaturi għall-fini ta' negozju, u sena għall-apprendisti gradwati. Fil-każ ta' haddiema bi trasferiment intra-azjendali, dan il-perjodu jista' jiġi estiż għal sentejn oħra, suġġetti għal-liġi domestika ⁽¹⁸⁾.

2. Għal kull settur liberalizzat skont it-Taqsima C (Stabbiliment) il-miżuri li Parti ma għandhiex iżżomm jew tadotta, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor fl-Iskeda tal-Impenji Speċifiċi, huma definiti bħala limitazzjonijiet fuq in-numru totali ta' persuni fiżiċi li imprenditur jista' jittrasferixxi bħala persunal ewlieni jew apprendisti gradwati f'settur speċifiku fil-forma ta' kwoti numerici jew rekwiżit ta' test tal-htigijiet ekonomiċi u bħala limitazzjonijiet diskriminatorji.

ARTIKOLU 8.15

Bejjiegħa ta' Servizzi Kummerċjali

Għal kull settur liberalizzat skont it-Taqsima B (Forniment ta' servizzi transfruntiera) jew C (Stabbiliment) u suġġett għal kwalunkwe riżerva elenkata fl-Iskeda tal-Impenji speċifiċi, kull Parti għandha tippermetti d-dhul u s-soġġorn temporanju ta' bejjiegħa ta' servizzi kummerċjali għal perjodu massimu ta' 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' tnaħ-il xahar ⁽¹⁹⁾.

TAQSIMA E

QAFAS REGOLATORJU

SUB-TAQSIMA 1

DISPOŻIZZJONIJIET TA' APPLIKAZZJONI ĠENERALI

ARTIKOLU 8.16

Rikonoxximent Reċiproku tal-Kwalifiki Professjonali

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jimpedixxi lil xi Parti milli tirrikjedi li l-persuni fiżiċi jkollhom il-kwalifiki u / jew l-esperjenza professjonali neċessarja speċifikata fit-territorju fejn jiġi pprovdut is-servizz, għas-settur tal-attività kkonċernat.

2. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu lill-entitajiet professjonali rilevanti fit-territorji rispettivi tagħhom sabiex jiżviluppaw u jipprovdu rakkomandazzjoni kongunta dwar l-għarfien reċiproku tal-Kumitat għall-Kummerċ fis-Servizzi, l-investiment u l-Akkwisti Pubbliċi stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati). Tali rakkomandazzjoni għandha tkun sostnuta b'evidenza dwar:

- (a) il-valur ekonomiku ta' pprevediet ftehim jew rikonoxximent reċiproku previst ta' kwalifiki professjonali (minn hawn 'il quddiem imsejjah "Ftehim ta' Għarfien Reċiproku"); u

⁽¹⁸⁾ Għal aktar ċertezza u mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4 tal-Artikolu 8.1 (Għan u Kamp ta' Applikazzjoni), is-soġġorn fit-territorju ta' Parti skont dawn id-dispożizzjonijiet ma jintitolax haddiem bi trasferiment intra-azjendali japplika għal residenza permanenti jew iċ-ċittadinanza f'dik il-Parti.

⁽¹⁹⁾ Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi li johorġu minn ftehimiet bilaterali ta' rinunzja tal-viża bejn Singapore u wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni.

▼B

(b) il-kompatibilità tar-reġimi rispettivi, jiġifieri, sa fejn il-kriterji applikati minn kull Parti għall-awtorizzazzjoni, il-liċenzjar, l-operazzjoni u ċ-ċertifikazzjoni tal-intraprendituri u fornituri ta' servizzi huma kompatibbli.

3. Meta jirċievi rakkomandazzjoni kongunta, il-Kumitat għall-Kummerċ fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi, għandu janalizza, f'perjodu ta' żmien raġonevoli, ir-rakkomandazzjoni kongunta sabiex jiddetermina jekk din hijiex konsistenti ma' dan il-Ftehim.

4. Meta, fuq il-bażi tat-tagħrif previst fil-paragrafu 2, instab li r-rakkomandazzjoni kienet konsistenti ma' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jieħdu l-passi meħtieġa biex jinneozjaw Ftehim ta' Rikonoxximent Reċiproku permezz tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom jew in-nominati awtorizzati.

ARTIKOLU 8.17

Trasparenza

Kull Parti għandha twieġeb fil-pront għat-talbiet kollha mill-Parti l-oħra għal informazzjoni speċifika dwar xi waħda mill-miżuri tagħha ta' applikazzjoni ġenerali jew dwar ftehimiet internazzjonali li jappartjenu għal jew jaffettwaw dan il-Kapitolu. Kull Parti għandha tistabbilixxi wkoll pnti ta' inkjesta waħda jew iżjed skont l-Artikolu 13.4 (Inkjesti u Punti ta' Kuntatt) sabiex jipprovdu informazzjoni speċifika dwar il-kwistjonijiet kollha bħal dawn fuq talba lil intraprendituri u lil fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra.

SUB-TAQSIMA 2

REGOLAMENTAZZJONI DOMESTIKA

ARTIKOLU 8.18

Kamp ta' Applikazzjoni u Definizjonijiet

1. Din is-Sub-Taqsima tapplika għal miżuri tal-Partijiet marbuta ma' rekwiżiti u proċeduri tal-liċenzjar jew rekwiżiti u proċeduri ta' kwalifika li jaffettwaw:

(a) il-forniment ta' servizzi finanzjarji transfruntieri kif definiti fl-Artikolu 8.4 (Definizjonijiet);

(b) l-istabbiliment fit-territorju tagħhom ta' persuni ġuridiċi u fiżiċi kif definiti fl-Artikolu 8.8 (Definizjonijiet); jew

(c) preżenza temporanja ta' persuni fiżiċi fit-territorju tagħhom kif imsemmi fl-Artikolu 8.13 (Kamp ta' Applikazzjoni u Definizjonijiet).

2. Din is-Sub-Taqsima għandha tapplika biss għal setturi li għalihom il-Parti hadet impenji speċifiċi u safejn dawn l-impenji speċifiċi japplikaw.

3. Din is-Sub-Taqsima ma tapplikax għal miżuri sal-punt li l-miżuri jikkostitwixxu limitazzjonijiet kif skedata fl-Artikoli 8.5 (Aċċess għas-Suq) u 8.10 (Aċċess għas-Suq) u / jew l-Artikoli 8.6 (Trattament Nazzjonali) u 8.11 (Trattament Nazzjonali).

▼B

4. Għall-finijiet ta' din is-Sub-Taqsima:
- (a) “awtorità kompetenti” tfisser kwalunkwe gvern jew awtorità centrali, reġjonali jew lokali, jew klawunkwe korp mhux governattiv li jeżerċita setgħat iddelegati minn gvernijiet jew awtoritajiet centrali jew reġjonali jew lokali, li tiegħu deċiżjoni dwar l-awtorizzazzjoni biex jiġi fornut servizz, inkluż permezz ta' stabbiliment jew dwar l-awtorizzazzjoni biex isir stabbiliment ta' attività ekonomika għajr servizzi;
 - (b) “proċeduri ta' liċenzjar” tfisser regoli amministrattivi jew proċedurali li persuna fiżika jew ġuridika trid tirrispetta sabiex turi konformità mar-rekwiżiti ta' liċenzja meta tkun qed tfttex awtorizzazzjoni għall-forniment ta' servizz jew għall-istabbiliment ta' attività ekonomika għajr servizzi, inkluża l-emenda jew it-tiġdid ta' liċenzja;
 - (c) “rekwiżiti ta' liċenzjar” tfisser rekwiżiti sostantivi, minbarra rekwiżiti ta' kwalifika, li magħhom persuna fiżika jew persuna ġuridika hija meħtieġa tikkonforma sabiex tikseb, temenda jew iġġedded l-awtorizzazzjoni biex tforni servizz jew tistabbilixxi f'attività ekonomika għajr is-servizzi;
 - (d) “proċeduri ta' kwalifika” tfisser regoli amministrattivi jew proċedurali li persuna fiżika trid tirrispetta sabiex turi l-konformità mar-rekwiżiti ta' kwalifika għall-finijiet li tikseb awtorizzazzjoni biex tipprovdi servizz; u
 - (e) “rekwiżiti ta' kwalifiki” tfisser rekwiżiti sostantivi marbuta mal-kompetenza ta' persuna fiżika li tipprovdi servizz, li l-konformità magħhom jeħtieġ li tintwera għall-fini li tikseb awtorizzazzjoni biex tipprovdi servizz.

ARTIKOLU 8.19

Kundizzjonijiet għal-Liċenzjar u l-Kwalifika

1. Kull Parti għandha tiżgura li miżuri marbuta mar-rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzjar u rekwiżiti u proċeduri ta' kwalifika huma bbażati fuq kriterji li huma:
- (a) ċari;
 - (b) oġġettivi u trasparenti; u
 - (c) stabbiliti minn qabel u aċċessibbli għall-pubbliku u persuni interessati.
2. Awtorizzazzjoni jew liċenzja, soġġetta għad-disponibbiltà, għandha tingħata malli jkun stabbilit, abbażi ta' eżami xieraq, li l-kundizzjonijiet intlaħqu.
3. Kull Parti għandha żzomm jew tistabbilixxi tribunali ġudizzjarji, tal-arbitraġġ jew amministrattivi jew proċeduri li jipprovdu, fuq it-talba ta' intraprenditur jew fornitur ta' servizz affettwat, għal rieżami fil-pront, ta', u fejn ikun ġustifikat, rimedji xierqa għal deċiżjonijiet amministrattivi li jaffettwaw l-istabbiliment, il-provvista transfruntiera ta' servizzi jew il-preżenza temporanja ta' persuni fiżiċi għal skopijiet ta' negozju. Jekk dawn il-proċeduri ma jkunux indipendenti mill-aġenzija fdata bid-deċiżjoni amministrattiva kkonċernata, kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri jipprovdu għal rieżami oġġettivi u imparzjali.

▼B

Il-paragrafu ma għandux jinftiehem li jirrikjedi li Parti twaqqaf tali tribunali jew proċeduri bħal dawn fejn dan ikun inkonsistenti mal-istruttura kostituzzjonali jew in-natura tas-sistema legali tiegħu.

ARTIKOLU 8.20

Proċeduri ta' Liċenzjar u Kwalifika

1. Kull Parti għandha tiżgura li proċeduri ta' liċenzji u kwalifiki u formalitajiet ikunu sempliċi kemm jista' jkun u ma għandhomx jikkomplikaw mingħajr bżonn jew idewmu l-provvista tas-servizz. Kwalunkwe tariffa tal-liċenzja jew tal-awtorizzazzjoni ⁽²⁰⁾ li l-applikanti jistgħu jehlu mill-applikazzjoni tagħhom jenhtieg li tkun raġonevoli u ma għandhiex tirrestringi l-provvista tas-servizz.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità kompetenti tuża proċeduri u tiegħu deċiżjonijiet fil-proċess ta' liċenzjar jew awtorizzazzjoni li jkunu imparzjali fir-rigward tal-applikanti kollha. L-awtorità kompetenti jinhtieg li tilhaq id-deċiżjonijiet tagħha b'mod indipendenti u ma jenhtieg li ma tkunx responsabbli lejn l-ebda fornitur tas-servizzi li għalih hija meħtieġa liċenzja jew awtorizzazzjoni.

3. Fejn jeżistu perjodi ta' żmien speċifiċi għall-applikazzjonijiet, applikant għandu jingħata perjodu ta' żmien raġonevoli għall-prezentazzjoni ta' applikazzjoni. L-awtorità kompetenti għandha tagħti bidu għall-iproċessar ta' tali applikazzjonijiet mingħajr dewmien żejjed. Fejn possibbli, l-applikazzjonijiet jenhtieg li jiġu aċċettati f'format elettroniku skont l-istess kundizzjonijiet ta' awtenticità bħall-prezentazzjonijiet bil-karti.

4. Kull Parti għandha tiżgura li l-iproċessar ta' applikazzjoni, inkluż meta tintlaħaq deċiżjoni finali, jintemm fi żmien raġonevoli mis-sottomissjoni ta' applikazzjoni kompluta. Kull Parti għandha tagħmel hilita biex tistabilixxi żmien normali għall-iproċessar ta' applikazzjoni.

5. Meta l-awtorità kompetenti tikkunsidra li applikazzjoni ma tkunx kompluta, hija għandha, fi żmien raġonevoli wara li tkun irċeviet dik l-applikazzjoni, tinforma lill-applikant li l-applikazzjoni mhix kompluta u, sa fejn huwa fattibbli, tispeċifika l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa biex timtela l-applikazzjoni, u għandha tippovdi lill-applikant bl-opportunità biex jikkoreġi d-defiċjenzi.

6. Fejn ikun possibbli, il-kopji awtentikati jenhtieg li jiġu aċċettati minflok id-dokumenti oriġinali.

7. Meta l-awtorità kompetenti tirrifjuta applikazzjoni, din għandha tinforma lill-applikant bil-miktub mingħajr dewmien bla bżonn. Fil-prinċipju, jenhtieg li l-applikant, meta jitlob dan, ikun informat ukoll bir-raġunijiet għar-rifjut tal-applikazzjoni u dwar il-perjodu ta' żmien li għandu biex jappella kontra d-deċiżjoni. Fejn applikabbli, applikant jinhtieg li jkun permess, fl-imiti ta' żmien raġonevoli, sabiex jerga' jipprezenta applikazzjoni.

⁽²⁰⁾ It-tariffi tal-liċenzja jew tal-awtorizzazzjoni ma jinkludux pagamenti għall-irkant, it-tfiġh ta' offerti jew mezzi oħra mhux diskriminatorji għall-ghoti ta' konċessjonijiet, jew kontribuzzjonijiet ordnati għall-forniment ta' servizz universali.

▼ **B**

8. Kull Parti għandha tiżgura li liċenzja jew awtorizzazzjoni, ladarba tingħata, issir effettiva mingħajr dewmien żejjed skont it-termini u l-kundizzjonijiet speċifikati fiha.

SUB-TAQSIMA 3

SERVIZZI TAL-KOMPJUTER

ARTIKOLU 8.21

Servizzi tal-Kompjuter

1. Il-Partijiet jaqblu mal-fehim stabbilit fil-paragrafi li ġejjin fir-rigward ta' servizzi tal-kompjuter liberalizzati skont it-Taqsima B (Forniment ta' Servizzi Transfruntiera), it-Taqsima C (Stabbiliment) u t-Taqsima D (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għall-Skopijiet ta' Negożju).

2. Il-Partijiet jifhmu li CPC ⁽²¹⁾ 84, il-kodiċi tan-Nazzjonijiet Uniti li jintuża biex jiddeskrivi servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati, ikopri s-servizzi tal-kompjuter u s-servizzi relatati kollha. L-iżviluppi teknoloġiċi wasslu għal żieda fl-offerta ta' dawn is-servizzi bħala bundle jew pakkett ta' servizzi relatati li jista' jinkludi wħud mill-funzjonijiet bażiċi jew il-funzjonijiet bażiċi kollha elenkati fil-paragrafu 3. Pereżempju, servizzi bħalma huma web hosting jew domain hosting, servizzi ta' estrazzjoni tad-data (data mining) u grid computing jikkonsistu kollha minn kombinazzjoni ta' funzjonijiet bażiċi ta' servizzi tal-kompjuter.

3. Is-servizzi tal-kompjuter u oħrajn relatati, irrispettivament minn jekk jitwasslux permezz ta' netwerk, fosthom l-Internet, jinkludu s-servizzi kollha li jipprovdu kwalunkwe minn dawn li ġejjin jew kombinazzjoni tagħhom:

- (a) konsulenza, adattament, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, tfassil, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornar, appoġġ, assistenza teknika jew ġestjoni ta' jew għall-kompjuters jew għas-sistemi tal-kompjuter;
- (b) konsulenza, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, tfassil, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornar, adattament, manutenzjoni, appoġġ, assistenza teknika, ġestjoni jew użu ta' jew għall-programmi tal-kompjuter ⁽²²⁾;
- (c) ipproċessar ta' data, hażna ta' data, żamma ta' data jew servizzi ta' bażi tad-data;
- (d) servizzi ta' manutenzjoni u tiswija għal makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju, fosthom il-kompjuters; u

⁽²¹⁾ (a) "CPC" tfisser Central Products Classification (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilit fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Serje M, Nru 77, CPC prov, 1991.

⁽²²⁾ It-terminu "softwer" ifisser is-settijiet ta' struzzjonijiet meħtieġa sabiex il-kompjuters jithaddmu u jikkomunikaw. Ghadd ta' programmi differenti jistgħu jiġu żviluppati għal applikazzjonijiet speċifiċi (softwer ta' applikazzjonijiet), u l-klijent jista' jkollu l-għażla li juża programmi lesti kummerċjalment disponibbli (softwer tal-pakkett), jiżviluppa programmi speċifiċi għal rekwiżiti partikolari (softwer personalizzat) jew juża tahlita tat-tnejn.

▼ B

- (e) servizzi ta' taħriġ għall-persunal tal-klijenti, b'rabta ma' softwer, kompjuters jew sistemi tal-kompjuter, u li ma jkunux ikklassifikati xi mkien ieħor.

4. Il-Partijiet jifhmu li, f'bosta każijiet, kompjuters u servizzi relatati jippermettu l-forniment ta' servizzi oħra⁽²³⁾ kemm b'mezzi elettronici kif ukoll b'mezzi oħra. Minkejja dan, f'każijiet bħal dawn, hemm distinzjoni importanti bejn servizzi ta' kompjuters u dawk relatati (pereż., web-hosting jew application hosting) u s-servizz l-ieħor⁽²⁴⁾ permess bis-saħħa tal-kompjuters u servizzi relatati. Is-servizz l-ieħor, irrispettivament jekk huwiex permess bis-saħħa ta' kompjuters u servizzi relatati jew le, mhuwiex kopert minn CPC 84.

SUB-TAQSIMA 4

SERVIZZI POSTALI

ARTIKOLU 8.22

Prevenzjoni ta' Prattiki Antikompetittivi fis-Settur Postali⁽²⁵⁾

Kull Parti għandha tintroduci jew iżzomm miżuri xierqa⁽²⁶⁾ sabiex jiġi evitat li fornituri tas-servizzi postali li, waħidhom jew flimkien, ikunu fornituri ewlenin fis-suq rilevanti għal servizzi postali, jipparteċipaw fi jew ikomplu bil-prattiki anti-kompetittivi.

ARTIKOLU 8.23

Indipendenza tal-Entitajiet Regulatorji

Il-korpi regulatorji għandhom ikunu legalment separati minn kwalunkwe fornitur ta' servizzi postali u ma għandhomx ikunu responsabbli lejn l-ebda fornitur ta' tali servizzi. Id-deċiżjonijiet ta' u l-proċeduri użati mill-korpi regulatorji għandhom ikunu imparzjali fir-rigward tal-parteeċipanti kollha tas-suq.

SUB-TAQSIMA 5

SERVIZZI TAT-TELEKOMUNIKAZZJONI

ARTIKOLU 8.24

Kamp ta' Applikazzjoni

1. Din is-Sub-Taqsima tapplika għall-miżuri li jaffettwaw il-kummerċ f'servizzi tat-telekomunikazzjoni u tistabbilixxi l-prinċipji tal-qafas regulatorju għas-servizzi tat-telekomunikazzjoni, liberalizzat skont it-Taqsima B sat-Taqsima D.

⁽²³⁾ Pereżempju, W/120.1.A.b. (servizzi ta' kontabilità, verifika u żamma tal-kotba), W/120.1.A.d. (servizzi arkitettonici), W/120.1.A.h. (servizzi mediċi u dentali), W/120.2.D (servizzi awdjoviżivi), W/120.5. (servizzi edukattivi).

⁽²⁴⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna ta' qabel.

⁽²⁵⁾ Għal aktar ċertezza, huma biss il-miżuri relatati ma' mas-servizzi bażiċi tal-ittri li għandhom ikunu soġġetti għall-Artikolu 8.22 (Prevenzjoni ta' Prattiki Antikompetittivi fis-Settur Postali).

⁽²⁶⁾ Iż-żamma ta' miżuri xierqa tinkludi l-infurzar effettiv ta' tali miżuri.

▼B

2. Din is-Sub-Taqsima ma tapplika għall-ebda miżura adottata jew miżmuma minn Parti marbuta mad-distribuzzjoni bil-kejbil jew bix-xandir ta' programmar tar-radju jew tat-televiżjoni.

3. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat bhala li jirrikjedi li Parti:

(a) tawtorizza fornitur tas-servizzi tal-Parti l-oħra biex tistabbilixxi, tibni, takkwista, tikri, topera, jew tipprovdi netwerks jew servizzi tat-trasport tat-telekomunikazzjoni għajr dawk previsti fl-Iskeda ta' Impenji Speċifiċi tagħha; jew

(b) tistabbilixxi, tibni, takkwista, tikri, topera, jew tipprovdi netwerks jew servizzi tat-telekomunikazzjoni u t-trasport fejn tali netwerks jew servizzi mhumiex offruti lill-pubbliku generali jew li għiegħel li kwalunkwe fornitur ta' servizz biex jagħmel dan.

4. Kull Parti għandha timponi, iżzomm, temenda jew tirtira d-drittijiet u l-obbligi tal-fornituri tas-servizzi previsti fl-Artikolu 8.26 (Aċċess għan-Netwerks u s-Servizzi Pubbliċi tat-Telekomunikazzjoni u l-Użu Tagħhom), l-Artikolu 8.28 (Interkonnessjoni), l-Artikolu 8.29 (Interkonnessjoni ma' Fornituri Ewlenin), l-Artikolu 8.30 (Kondotta ta' Fornituri Maġġuri), l-Artikolu 8.32 (Elementi Diżaggregati tan-Netwerk), l-Artikolu 8.33 (Koożizzjoni), l-Artikolu 8.34 (Bejgħ mill-Ġdid), l-Artikolu 8.35 (Kondivizjoni tal-Facilitajiet), l-Artikolu 8.36 (Forniment ta' Servizzi ta' Ċirkwiti Mikrija) u l-Artikolu 8.38 (Stazzjonijiet tal-Kejbils Taħt il-Baħar) b'mod konsistenti mal-liġi domestika u l-proċeduri interni għar-regolamentazzjoni tas-swieq tat-telekomunikazzjoni. Għall-Unjoni, dawn il-proċeduri jinvolvu l-analiżi mir-regolaturi tal-Unjoni tas-swieq ta' prodotti u servizzi rilevanti pprovdu fil-leġislazzjoni rilevanti tal-Unjoni, tan-nomina ta' fornitur ta' servizz bhala li għandu saħħa sinifikanti fis-suq u d-deċiżjoni tar-regolaturi, fuq il-bażi ta' din l-analiżi, li timponi, iżzomm, temenda jew tirtira dawn id-drittijiet u l-obbligi.

ARTIKOLU 8.25

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din is-Sub-Taqsima:

(a) "Servizz ta' xandir" tirreferi għall-katina mhux interrotta ta' trażmissjoni bil-fili jew mingħajr fili, irrispettivament mill-lokalità fejn toriġina trasmissjoni, meħtieġa għar-riċezzjoni jew il-wiri tas-smiġħ jew viżivi ta' sinjali ta' programmi mill-pubbliku kollu jew minn parti tal-pubbliku, iżda ma jkoprix kollegamenti ta' kontribuzzjoni bejn l-operaturi;

(b) "utent aħhari" tfisser konsumatur ta' servizz jew fornitur ta' servizz li jingħata netwerk jew servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni għajr għall-użu fil-provvista ulterjuri ta' netwerk jew servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni;

(c) "faċilitajiet essenzjali" tfisser faċilitajiet ta' netwerk jew servizz pubbliku tat-trasport tat-telekomunikazzjoni li:

(i) jiġu offruti esklussivament jew prinċipalment minn fornitur uniku jew numru limitat ta' fornituri; u

▼B

- (ii) ma jistgħux b'mod prattiku jiġu ekonomikament jew teknika-ment sostitwiti sabiex jiġi pprovdut servizz;
- (d) “interkonnessjoni” tfisser il-konnessjoni mal-fornituri li jipprovdu netwerks jew servizzi pubbliċi ta' trasport b'mezzi ta' telekomunikazzjoni sabiex l-utenti ta' fornitur wiehed ikunu jistgħu jikkomunikaw mal-utenti ta' fornitur ieħor u jkollhom aċċess għas-servizzi pprovduti minn fornitur ieħor;
 - (e) “fornitur maġġuri” tfisser fornitur ta' netwerks jew servizzi pubbliċi ta' telekomunikazzjoni li jkollu l-abbiltà li jaffettwa materjalment it-termini ta' parteċipazzjoni fis-suq rilevanti għal netwerks jew servizzi pubbliċi ta' telekomunikazzjoni, b'kunsiderazzjoni għall-prezz u l-forniment, bhala riżultat ta':
 - (i) kontroll fuq faċilitajiet essenzjali; jew
 - (ii) użu tal-pożizzjoni tiegħu fis-suq.
 - (f) “mhux diskriminatorju” tfisser trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak mogħti lil kwalunkwe utent ieħor ta' netwerks jew servizzi ta' trasport tat-telekomunikazzjoni pubblika f'ċirkustanzi simili;
 - (g) “portabilità tan-numri” tfisser il-kapaċità tal-utenti finali ta' netwerks jew servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni li jżommu in-numri tat-telefown eżistenti fl-istess post, mingħajr indeboliment tal-kwalità, l-affidabilità jew il-konvenjenza meta jaqilbu bejn fornituri simili ta' netwerks jew servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni;
 - (h) “netwerk pubbliku tat-telekomunikazzjoni” tfisser netwerk ta' telekomunikazzjoni li Parti teħtieġ tipprovdi servizzi ta' telekomunikazzjoni bejn punti ta' terminazzjoni definiti fin-netwerk;
 - (i) “servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni” tfisser kwalunkwe servizz ta' telekomunikazzjoni li Parti tkun teħtieġ, b'mod espliċitu jew effettivament, li jiġi offrut lill-pubbliku b'mod generali;
 - (j) “stazzjon tal-kejbils taħt il-baħar” tfisser il-postijiet u l-bini fejn kejbils internazzjonali taħt il-baħar jaslu u jispiċċaw u fejn huma konnessi permezz ta' links ta' backhaul;
 - (k) “telekomunikazzjoni” tfisser it-trażmissjoni u r-riċeviment ta' sinjali bi kwalunkwe mezz elettromanjetiku;
 - (l) “servizzi ta' telekomunikazzjoni” tfisser is-servizzi kollha li jikkonsistu fit-trażmissjoni u r-riċeviment ta' sinjali elettromanjetiċi, iżda jeskludu s-servizzi tax-xandir u attivitajiet ekonomikċili jikkonsistu fil-provvediment ta' kontenut li jeħtieġ it-telekomunikazzjoni għat-trasport tiegħu; u
 - (m) “korp regolatorju tat-telekomunikazzjoni” tfisser il-korp jew l-entitajiet nazzjonali li ġew inkarigati bir-regolamentazzjoni tat-telekomunikazzjoni.

▼ **B**

ARTIKOLU 8.26

Aċċess għan-Netwerks u s-Servizzi Pubbliċi tat-Telekomunikazzjoni u l-Użu Tagħhom

1. Kull Parti għandha tassigura li l-fornituri kollha tas-servizzi tal-Parti l-oħra jkollhom aċċess għal kwalunkwe netwerk u servizz pubbliku ta' telekomunikazzjoni u użu tagħhom offruti fit-territorju tagħha jew bejn il-fruntieri, inklużi ċirkwiti mikrija privatament, b'termini u kundizzjonijiet raġonevoli, mhux diskriminatorji u trasparenti, inkluż kif stabbilit fil-paragrafi 2 u 3.

2. Kull Parti għandha tiżgura li tali fornituri ta' servizzi jkunu f'pożizzjoni li:

- (a) jixtru jew jikru, u jwajhlu terminal jew tagħmir ieħor li jkollu interfaċċi man-netwerk pubbliku tat-telekomunikazzjoni;
- (b) interkonnessjoni bejn ċirkwiti mikrija jew proprjetá tal-privat ma' netwerks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni u servizzi fit-territorju tagħha, jew bejn il-fruntieri tagħha, jew ma' ċirkwiti mikrija jew proprjetá ta' fornituri oħra ta' servizz; u
- (c) l-użu ta' protokoll ta' operazzjoni tal-għażla tagħhom, hlief kif meħtieġ li tiġi żgurata d-disponibbiltà tan-netwerks u s-servizzi tat-telekomunikazzjoni lill-pubbliku b'mod ġenerali.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri kollha tas-servizz tal-Parti l-oħra jkunu jistgħu jużaw netwerks u servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni għaċ-ċirkolazzjoni ta' informazzjoni fit-territorju tagħha u lil hinn mill-fruntieri tagħha, inklużi komunikazzjonijiet intra-azjendali ta' tali fornituri tas-servizz, u għall-aċċess tal-informazzjoni li tkun tinsab f'bażijiet tad-dejta jew inkella maħżuna f'forma elettronika fit-territorju tal-Partijiet. Kwalunkwe miżura ġdida jew emendata ta' Parti li taffettwa b'mod sinifikanti dan l-użu għandha tkun innotifikata lill-Parti l-oħra u għandhom ikunu soġġetti għal konsultazzjonijiet.

ARTIKOLU 8.27

Kunfidenzjalità tal-Infommazzjoni

Kull Parti għandha tiżgura l-kunfidenzjalità tad-dejta tat-telekomunikazzjoni u tat-traffiku relatat permezz ta' netwerk jew servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni, mingħajr ma tillimita l-kummerċ fis-servizzi.

ARTIKOLU 8.28

Interkonnessjoni ⁽²⁷⁾

1. Kull parti għandha tiżgura li kwalunkwe fornitur tas-servizzi awtorizzat biex jipprovi servizzi jew netwerks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jkollu d-dritt u l-obbligu li jinnegozja l-interkonnessjoni mal-fornituri l-oħra ta' netwerks u servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni. L-interkonnessjoni jenħtieġ li tiġi miftehma fuq il-bażi ta' negozjati kummerċjali bejn il-kumpaniji kkonċernati.

⁽²⁷⁾ Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 8.30 (Kondotta ta' Fornituri Maġġuri), il-hatra ta' fornitur ta' netwerks u servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni bħala fornitur ewlieni għandhom ikunu skont il-liġi domestika u l-proċeduri ta' kull Parti.

▼B

2. L-awtoritajiet regolatorji għandhom jassiguraw li l-fornituri li jiksbru informazzjoni mingħand impriża oħra waqt il-proċess tan-negozjar tal-arranġamenti dwar l-interkonnessioni, jużaw dik l-informazzjoni biss għal-iskop li għalih tkun inghatat, u jirrispettaw dejjem il-kunfidenzjalità tal-informazzjoni mibgħuta jew miżmuma.

ARTIKOLU 8.29

Interkonnessioni ma' Fornituri Maġġuri

1. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe fornitur maġġuri fit-territorju tagħha jipprovdi interkonnessioni għall-facilitajiet u t-tagħmir ta' fornituri ta' netwerks jew servizzi pubbliċi ta' telekomunikazzjoni tal-Parti l-oħra fi kwalunkwe punt teknikament fattibbli fin-netwerk tal-fornitur ewlieni. Tali interkonnessioni għandha tkun ipprovduta:

- (a) skont termini nondiskriminatorji, kundizzjonijiet (inklużi standards u dettalji tekniċi) u rati u ta' kwalità mhux inqas favorevoli minn dik ipprovduta għal servizzi simili proprji ta' tali fornitur maġġuri, jew għal servizzi simili ta' fornituri mhux affiljati ta' netwerks jew servizzi pubbliċi ta' telekomunikazzjoni, jew għall-kumpaniji sussidjarji tiegħu jew għal affiljati oħrajn;
- (b) b'mod f'waqtu, skond termini, kundizzjonijiet (inklużi standards u speċifikazzjonijiet tekniċi) u rati orjentati lejn l-ispiza li huma trasparenti, li huma raġonevoli, u li jqisu l-prattikabilità ekonomika, u li huma sfużi biżżejjed sabiex il-fornitur ma jehtiglux iħallas għal komponenti jew faċilitajiet tan-netwerk li mhumiex meħtieġa sabiex jiġi pprovdut is-servizz; u
- (c) meta tintalab, f'punti miżjuda mal-punti ta' terminazzjoni tan-netwerk offruti lill-maġġoranza tal-fornituri ta' netwerks jew servizzi pubbliċi ta' telekomunikazzjoni, sugġetta għal hlasijiet li jirriflettu l-prezz għall-bini tal-facilitajiet addizzjonali meħtieġa.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri prinċipali fit-territorju tagħha jagħmlu l-ftehimiet ta' interkonnessioni tagħhom pubblikament disponibbli jew offerta ta' interkonnessioni ta' referenza.

3. Il-proċeduri applikabbli għal interkonnessioni ma' fornitur ewlieni għandhom isiru disponibbli pubblikament.

4. Meta l-fornituri ta' netwerks jew servizzi pubbliċi ta' telekomunikazzjoni ma jkunux jistgħu jsolvu t-tilwim rigward it-termini, kundizzjonijiet, u rati fuq liema l-interkonnessioni trid tiġi pprovduta minn fornitur ewlieni, għandu jkollhom rikors għall-awtorità regolatorja, li għandha timmira li ssolvi t-tilwim fl-iqsar żmien possibbli u fi kwalunkwe każ fi żmien 180 jum minn meta jkunu ġew irriferti lilha, sakemm ir-riżoluzzjoni ta' tilwim kumpless jista' jiehu iktar minn 180 jum.

ARTIKOLU 8.30

Kondotta ta' Fornituri Maġġuri

1. Kull parti tista' timponi obbligi ta' non-diskriminazzjoni fuq fornituri maġġuri b'relazzjoni ma l-interkonnessioni jew l-aċċess.

▼B

2. L-obbligi ta' non-diskriminazzjoni għandhom jiżguraw, b'mod partikolari, li fornitur maġġuri japplika kundizzjonijiet ekwivalenti f'cir-kostanzi ekwivalenti lill-fornituri l-oħra li jipprovdu servizzi ekwivalenti, u li jfornu servizzi u informazzjoni lill-oħrajn bl-istess kundizzjonijiet u ta' kwalità ekwivalenti bħal dawk li jforni għas-servizzi tiegħu stess, jew dawk tas-sussidjarji tiegħu jew fi sħab miegħu.

ARTIKOLU 8.31

Salvagwardji Kompetittivi fuq Fornituri Maġġuri

Kull Parti għandha tintroduci jew iżzomm miżuri xierqa⁽²⁸⁾ sabiex jiġi evitat li fornituri ta' networks jew servizzi pubbliċi ta' telekomunikazzjoni li, waħidhom jew flimkien, ikunu fornituri maġġuri fit-territorju tagħha milli jippartecipaw fi jew ikomplu bil-prattiki antikompetittivi. Dawn il-prattiki anti-kompetittivi għandhom jinkludu b'mod partikolari:

- (a) l-involviment f'kontro-sussidjar anti-kompetittiv jew kompressjoni tal-margni;
- (b) l-użu ta' informazzjoni miksuba mingħand il-kompetituri b'riżultati anti-kompetittivi;
- (c) li ma titpoġġiex fil-hin għad-dispożizzjoni ta' fornituri oħra ta' servizz, informazzjoni teknika dwar il-faċilitajiet essenzjali u informazzjoni kummerċjalment rilevanti li huma jkollhom b'zonn sabiex jipprovdu s-servizzi;
- (d) servizzi tal-ipprezzar b'mod li x'aktarx jirrestringi bla raġuni l-kompetizzjoni, bħal attività predatorja.

ARTIKOLU 8.32

Elementi Diżaggregati tan-Netzwerk

1. Kull Parti għandha timponi obbligi fuq il-fornituri ewlenin biex iwettqu talbiet reġonevoli għall-aċċess għall-elementi speċifiċi ta' netwerk u faċilitajiet assoċjati u l-użu tagħhom fi kwalunkwe punt teknikament fattibbli, fuq bażi mifruda, fil-hin u bit-termini u l-kundizzjonijiet li jkunu raġonevoli, trasparenti u mhux diskriminatorji, u b'mod partikolari:

- (a) li jingħata aċċess għal elementi u/jew faċilitajiet speċifikati tan-netwerk, inkluż l-aċċess għal elementi tan-netwerk li ma jkunux attivi, u / jew aċċess diżaggregat għal-linja lokali biex, *inter alia*, jingħata permess għal offerti ta' abbonament fil-linja tal-bejgħ mill-ġdid;
- (b) li jingħata aċċess miftuħ għal interfaċċi tekniċi, protokollu jew teknoloġiji ewlenin oħra li huma indispensabbli għall-interoperabilità tas-servizzi jew is-servizzi tan-netwerk virtwali;
- (c) li tiġi pprovduta l-kopożizzjoni; u
- (d) li jiġu pprovduti s-servizzi meħtieġa biex jiżguraw l-interoperabilità tas-servizzi minn tarf sa tarf għall-utenti.

⁽²⁸⁾ Iż-żamma ta' miżuri xierqa tinkludi l-infurzar effettiv ta' tali miżuri.

▼B

2. Meta Parti tkun qed tikkunsidra l-obbligi msemmija fil-paragrafu 1, dan jista jiehu inkonsiderazzjoni, *inter alia*, tal-fatturi li ġejjin:

- (a) il-vijabilità teknika u ekonomika tal-użu jew l-installazzjoni ta' faċilitajiet kompetituri, b'kunsiderazzjoni tan-natura u t-tip ta' interkonnessjoni jew aċċess involuti, inkluża l-vijabbiltà ta' prodotti oħra ta' aċċess upstream bħal aċċess għall-kanali;
- (b) il-fattibilità tal-forniment tal-aċċess propost, b'rabta mal-kapaċità disponibbli;
- (c) l-investment inizjali mill-proprjetarju tal-faċilità, waqt li wiehed iżomm f'moħħu r-riskji involuti meta jsir dak l-investment; u
- (d) il-ħtieġa li tiġi ssalvagwardjata kompetizzjoni effettiva u sostenibbli.

ARTIKOLU 8.33

Kopożizzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri ewlenin fit-territorju tagħha jipprovdu għal fornituri ta' netwerks jew servizzi pubbliċi ta' telekomunikazzjoni tal-Parti l-oħra kopożizzjoni fiżika ta' tagħmir meħtieġ għall-interkonnessjoni jew l-aċċess għal elementi diżaggregati tan-netwerk f'waqtu u fuq termini u kundizzjonijiet li huma raġonevoli u mhux diskriminatorji.

2. Kull Parti tista' tiddetermina skont il-liġi domestika tagħha l-postijiet fejn teħtieġ fornituri maġġuri fit-territorju tagħha li jipprovdu l-kopożizzjoni skont il-paragrafu 1.

ARTIKOLU 8.34

Bejgħ mill-Ġdid

Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri ewlenin fit-territorju tagħha joffru għall-bejgħ mill-ġdid lil fornituri ta' netwerks jew servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni tal-Parti l-oħra, is-servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni li tali fornituri ewlenin jipprovdu fuq bejgħ bl-imnut lill-utenti finali b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' din is-Sub-Taqsima u, b'mod partikolari, mal-Artikolu 8.32 (Elementi Diżaggregati tan-Netzwerk).

ARTIKOLU 8.35

Kondiviżjoni tal-Faċilitajiet

1. Kull Parti għandha tkun tista', b'kunsiderazzjoni tal-prinċipju tal-proporzjonalità, li timponi fuq kwalunkwe fornitur maġġuri li jkollu d-dritt li jinstalla faċilitajiet fuq, ma' jew taħt proprjetà pubblika jew privata, il-kondiviżjoni ta' tali faċilitajiet jew proprjetà, inklużi l-binjiet, l-entrati għall-binjiet, il-wajers tal-bini, l-arbli, l-antenni, it-torrijiet u l-kostruzzjonijiet l-oħra ta' sostenn, il-polijiet, il-kanali, il-kondjuwits, il-manholes u l-kabinetti.

▼B

2. Kull Parti tista' tiddetermina skont il-ligi domestika tagħha l-facilitajiet li għalihom teħtieg fornituri ewlenin fit-territorju tagħha biex jipprovdu aċċess skont il-paragrafu 1, fuq il-bażi li facilitajiet bħal dawn ma jistgħux fattibbilment ikunu ekonomikament jew teknikament sostitwiti sabiex jipprovdu servizz kompetitur.

ARTIKOLU 8.36

Forniment ta' Servizzi ta' Ċirkwiti Mikrija

Kull Parti għandha tiżgura li fornituri ewlenin ta' servizzi ta' ċirkwiti mikrija fit-territorju tagħha jipprovdu fil-hin lil persuni ġuridiċi tal-Parti l-oħra b'servizzi ta' ċirkwiti mikrija li huma servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni dwar termini u kundizzjonijiet li jkunu raġonevoli, mhux diskriminatorji u trasparenti.

ARTIKOLU 8.37

Portabilità tan-Numri

Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni fit-territorju tagħha jipprovdu portabilità tan-numri għal dawk is-servizzi deżinjati minn dik il-Parti, sal-limitu teknikament fattibbli, fil-hin u b'termini u kundizzjonijiet raġonevoli.

ARTIKOLU 8.38

Stazzjonijiet tal-Kejbils Taħt il-Baħar

Kull Parti għandha tiżgura aċċess għal sistemi ta' kejbil taħt il-baħar, inklużi l-facilitajiet tal-iżbark, fit-territorju tagħha, fejn fornitur huwa awtorizzat li jopera sistema ta' kejbil taħt il-baħar bħala servizz pubbliku ta' telekomunikazzjoni, b'termini u kundizzjonijiet raġonevoli, mhux diskriminatorji u trasparenti.

ARTIKOLU 8.39

Awtorità Regolatorja Indipendenti

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-korp regolatorju tat-telekomunikazzjoni jkun mifrud minn, u mhuwiex responsabbli għal, kwalunkwe fornitur ta' netwerks jew servizzi pubbliċi ta' telekomunikazzjoni jew dak li huwa apparat tat-telekomunikazzjoni. Għal dan il-għan, kull Parti għandha tiżgura li korp regolatorju tat-telekomunikazzjoni tiegħu ma jkollu ebda interess jew kontroll finanzjarju f'tali fornitur.

2. Kull Parti għandha tiżgura li d-deċiżjonijiet ta', u l-proċeduri segwiti mill-korpi regolatorji tat-telekomunikazzjoni tagħha jkunu ġusti u imparzjali fil-konfront tal-parteciċipanti kollha tas-suq u li huma magħmula u implimentati mingħajr dewmien żejjed. Għal dan il-għan, kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe interess finanzjarju li jkollha fin-netwerks jew servizzi tat-telekomunikazzjoni ma jinfluwenzax id-deċiżjonijiet u l-proċeduri segwiti mill-korp regolatorju tat-telekomunikazzjoni tagħha.

3. Is-setgħat tal-awtoritajiet regolatorji għandhom jiġu eżerċitati b'mod trasparenti skont id-dritt nazzjonali applikabbli.

▼B

4. L-awtoritajiet regolatorji għandu jkollhom is-setgħa li jiżguraw li l-fornituri ta' netwerks u servizzi ta' telekomunikazzjoni u trasport jipprovduhom fit-territorji rispettivi tagħhom, minnufih, wara talba, bl-informazzjoni kollha, inkluża informazzjoni finanzjarja, li hija meħtieġa sabiex tippermetti lill-awtoritajiet regolatorji jwettqu l-kompiti tagħhom skont din is-Sub-Taqsima. L-informazzjoni mitluba għandha tkun raġonevolment proporzjonata mat-twettiq tal-kompiti tal-awtoritajiet regolatorji u trattata skont ir-rekwiżiti tal-kunfidenzjalità.

5. L-awtorità regolatorja għandha tingħata biżżejjed setgħa biex tirregola s-settur. Il-kompiti li jitwettqu minn awtorità regolatorja għandhom jsiru magħmula pubbliċi f'forma faċilment aċċessibbli u ċara, b'mod partikolari meta dawk il-kompiti jiġu assenjati lil aktar minn korp wieħed.

ARTIKOLU 8.40

Servizzi Universali

1. Kull Parti għandha d-dritt li tiddefinixxi t-tip ta' obbligu universali tas-servizz li tixtieq li żżomm.

2. Obbligi tali ma jitqiesux antikompetittivi *per se*, sakemm jiġu amministrati b'mod trasparenti, mhux diskriminatorju u kompetittivament newtrali u ma jxekklu iktar milli huwa meħtieġ għax-xorta ta' servizz universali definit mill-Parti.

3. Jekk Parti tkun teħtieġ fornitur tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni biex jipprovdri direttorji tal-abbonati, dik il-Parti għandha tiżgura li l-fornitur japplika l-prinċipju tan-non diskriminazzjoni għat-trattament tal-informazzjoni li tkun giet ipprovduta lilhom minn fornituri oħra ta' tali servizzi tat-telekomunikazzjoni.

ARTIKOLU 8.41

Awtorizzazzjoni biex Jiġu Fornuti Servizzi tat-Telekomunikazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li proċeduri tal-liċenzji huma sempliċi kemm jista' jkun u ma għandhomx jikkomplicaw mingħajr bżonn jew idewmu l-provvista tas-servizz.

2. Meta Parti tkun teħtieġ li fornitur ta' netwerks jew servizzi pubbliċi ta' telekomunikazzjoni jkollu liċenzja, dik il-Parti għandha tagħmel disponibbli għall-pubbliku:

(a) il-kriterji, it-termini, il-kundizzjonijiet u l-proċeduri kollha tal-liċenzjar li hija tapplika; u

(b) perjodu ta' żmien raġonevoli normalment ikun meħtieġ sabiex tint-lahaq deċiżjoni rigward applikazzjoni għal liċenzja;

3. Kull Parti għandha tiżgura li, jekk jitlob dan, l-applikant jirċievi bil-miktub ir-raġunijiet għaċ-ċahda ta' liċenzja.

4. Meta liċenzja tkun irrifjutata b'mod mhux ġustifikat, l-applikant ta' liċenzja għandu jkun jista' jagħmel rikors quddiem korp tal-appell.

▼B

5. Kwalunkwe tariffa tal-liċenzjajew tal-awtorizzazzjoni⁽²⁹⁾ li l-applikanti jistgħu jehlu mill-applikazzjoni tagħhom jenhtieg li tkun raġonevoli u ma għandhiex tirrestringi l-provvista tas-servizz.

ARTIKOLU 8.42

Allokazzjoni u Użu ta' Riżorsi Skarsi

1. Kwalunkwe proċedura għall-allokazzjoni u l-użu ta' riżorsi skarsi, inklużi frekwenzi, numri u drittijiet tal-passaġġ, għandha tkun oġġettiva, f'waqtha, trasparenti u mhux diskriminatorja. L-istat attwali tal-faxex tal-frekwenza allokati għandu jsir disponibbli għall-pubbliku, iżda l-identifikazzjoni dettaljata ta' frekwenzi allokati għal użi speċifiċi tal-gvern mhijiex meħtieġa.

2. Il-Partijiet jifhmu li d-deċiżjonijiet dwar l-allokazzjoni u l-għoti ta' ġestjoni tal-ispettru u l-frekwenza mhumix miżuri li huma inkonsistenti *per se* mal-Artikoli 8.5 (Aċċess għas-Suq) u 8.10 (Aċċess għas-Suq). Għaldaqstant, kull Parti żżomm id-dritt tagħha li teżerċita l-politiki tal-ġestjoni tal-ispettru u l-frekwenza, li jistgħu jaffettwaw in-numru ta' fornituri ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni, sakemm dan isir b'konsistenza ma' dan il-Kapitolu. Barra minn hekk, il-Partijiet iżommu d-dritt li jallokaw meded ta' frekwenzi b'mod li jitqiesu l-htigijiet attwali u dawk tal-gejjieni.

ARTIKOLU 8.43

Infurzar

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-korp regolatorju tat-telekomunikazzjoni tiegħu jżomm proċeduri xierqa u awtorità sabiex jinforza miżuri domestiċi li għandhom x'jaqsmu mal-obbligi taht din is-Sub-Taqsima. Tali proċeduri u awtorità għandhom jinkludu l-abbiltà li jimponu sanzjonijiet f'waqthom, proporzjonati u effettivi, l-abbiltà ta' modifika, sospensjoni u revoka ta' liċenzji.

2. Meta fornitur maġġuri jirrifjuta l-applikazzjoni tad-drittijiet u l-obbligi previsti fl-Artikolu 8.29 (Interkonnessjoni ma' Fornituri Maġġuri), l-Artikolu 8.30 (Kondotta ta' Fornituri Maġġuri), l-Artikolu 8.31 (Salvagwardji Kompetittivi fuq Fornituri Maġġuri), l-Artikolu 8.32 (Elementi Diżaggregati tan-Netwerk), l-Artikolu 8.33 (Kopożizzjoni), l-Artikolu 8.34 (Bejgħ mill-Ġdid), l-Artikolu 8.35 (Kondivizzjoni tal-Faċilitajiet) jew l-Artikolu 8.36 (Forniment ta' Servizzi ta' Ċirkwiti Mikrija) il-fornitur tas-servizz li tagħmel it-talba jista' jitlob l-intervent tal-korp regolatorju li għandu johroġ, skont il-liġi domestika, deċiżjoni li torbot, fl-iqsar perjodu ta' żmien possibbli, u fi kwalunkwe każ f'perjodu ta' żmien raġonevoli.

ARTIKOLU 8.44

Soluzzjoni ta' Tilwimiet dwar it-Telekomunikazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri ta' netwerks jew servizzi pubbliċi ta' telekomunikazzjoni tal-Parti l-oħra jirrikorru fil-hin għal korp regolatorju tat-telekomunikazzjoni jew xi korp rilevanti ieħor biex isolvu tilwimiet li jirriżultaw minn miżuri nazzjonali li jindirizzaw kwistjoni stipulata f'din is-Sub-Taqsima.

⁽²⁹⁾ It-tariffi tal-liċenzja jew tal-awtorizzazzjoni ma jinkludux pagamenti għall-irkant, it-tfiġh ta' offerti jew mezzi oħra mhux diskriminatorji għall-ghoti ta' konċessjonijiet, jew kontribuzzjonijiet ordnati għall-forniment ta' servizz universali.

▼B

2. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe fornitur ta' netwerks jew servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni tal-Parti l-oħra li hija affettwata minn deċiżjoni ta' korp regolatorju tat-telekomunikazzjoni tiegħu jista' jappella kontra dik id-deċiżjoni ma' entità ġudizzjarja jew awtorità amministrattiva indipendenti mill-partijiet involuti.

3. Meta l-korp tal-appell ma jkollux karattru ġuridiku, għandhom jingħataw raġunijiet bil-miktub għad-deċiżjoni tiegħu u d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun ukoll soġġetta għal rieżami minn awtorità ġuridika imparzjali u indipendenti.

4. Id-deċiżjonijiet li jieħdu l-entitajiet tal-appell għandhom ikunu effettivament implimentati mill-partijiet ikkonċernati skont il-liġi domestika applikabbli u l-proċeduri interni. Appell ma għandux ineħhi l-obbligu minn fuq; Parti li tikkonforma mad-deċiżjoni regolatorja sakemm awtorità xierqa ma twaqqafx dik id-deċiżjoni regolatorja.

ARTIKOLU 8.45

Trasparenza

Jekk il-korpi regolatorji jkunu behsiebhom jieħdu miżuri relatati mad-dispożizzjonijiet ta' din is-Sub-Taqsima, għandhom jagħtu lill-partijiet interessati l-opportunità li jikkomentaw dwar l-abbozz ta' miżura f'perjodu raġonevoli ta' żmien b'konformità mal-liġi nazzjonali tagħhom. Il-korpi regolatorji għandhom jagħmlu l-proċeduri ta' konsultazzjoni tagħhom għal dawn l-abbozzi ta' miżuri pubblikament disponibbli. Jenhtieg li r-risultati tal-proċedura ta' konsultazzjoni jkunu magħmula pubblikament disponibbli mill-korp regolatorju hliet fil-każ tal-informazzjoni kunfidenzjali skont il-liġi nazzjonali dwar il-kunfidenzjalità tan-negozju.

ARTIKOLU 8.46

Flessibilità fl-Għażla tat-Teknoloġiji

L-ebda Parti ma għandha tipprevjeni fornituri ta' servizzi ta' telekomunikazzjoni pubblika milli jkollhom il-flessibilità li jagħzlu t-teknoloġiji li huma jużaw biex jipprovdu s-servizzi tagħhom soġġett għall-kapaċità ta' kull Parti biex tiegħu miżuri biex tiżgura li l-utenti finali ta' netwerks differenti jkunu f'qagħda li jikkomunikaw ma' xulxin.

ARTIKOLU 8.47

Relazzjoni ma' Sub-taqsimiet, Taqsimiet u Kapitoli oħrajn

F'każ ta' xi inkonsistenza bejn din is-Sub-Taqsima u Sub-Taqsima kew Taqsima oħra f'dan il-Kapitolu jew f'Kapitolu ieħor, din is-Sub-Taqsima għandha tipprevali sal-punt ta' din l-inkonsistenza.

ARTIKOLU 8.48

Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet, filwaqt li jirrikonoxxu l-iżvilupp rapidu ta' telekomunikazzjoni u l-industrija tat-teknoloġija tal-informatika, kemm fil-livell domestiku kif ukoll f'dak internazzjonali, għandhom jikkooperaw sabiex jippromwovu l-iżvilupp ta' servizzi bħal dawn bil-ħsieb li jiksbu l-akbar benefiċċju għall-Partijiet mill-użu tat-telekomunikazzjoni u t-teknoloġija tal-informatika.

▼B

2. L-oqsma ta' kooperazzjoni jistgħu jinkludu dawn li ġejjin:
 - (a) l-iskambju ta' opinjonijiet dwar kwistjonijiet ta' politika bhall-qafas regolatorju għal netwerks tal-broadband b'veloċità għolja u t-tnaqqis tal-prezzijiet tar-roaming internazzjonali bil-mobajl; u
 - (b) il-promozzjoni tal-użu mill-konsumaturi, is-settur pubbliku u s-settur privat, tas-servizzi tat-telekommunikazzjoni u teknoloġija tal-informatika, inklużi servizzi emergenti.
3. Il-forom ta' kooperazzjoni jistgħu jinkludu dawn li ġejjin:
 - (a) il-promozzjoni ta' djalogu dwar kwistjonijiet ta' politika;
 - (b) it-titjib tal-kooperazzjoni f'fora internazzjonali marbuta mat-telekommunikazzjoni u t-teknoloġija tal-informazzjoni; u
 - (c) forom oħra ta' attivitajiet ta' kooperazzjoni.

SUB-TAQSIMA 6

SERVIZZI FINANZJARJI

ARTIKOLU 8.49

Kamp ta' Applikazzjoni u Definizjonijiet

1. Din is-Sub-Taqsima tistabbilixxi l-prinċipji tal-qafas regolatorju għas-servizzi finanzjarji kollha liberalizzati skont it-Taqsimiet B (Forniment ta' Servizzi Transfruntiera), C (Stabbiliment) u D (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju).
2. Għall-finijiet ta' din is-Sub-Taqsima:
 - (a) "servizz finanzjarju" tfisser kwalunkwe servizz ta' natura finanzjarja, inklużi servizz inċidentali jew awżiljari għal servizz ta' natura finanzjarja, offrut minn fornitur ta' servizz finanzjarju ta' parti. Is-servizzi finanzjarji jinkludu l-attivitajiet segwenti:
 - (i) assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
 - (1) assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni):
 - (aa) assigurazzjoni fuq il-ħajja;
 - (bb) assigurazzjoni mhux fuq il-ħajja;
 - (2) riassigurazzjoni u retroċessjoni;
 - (3) intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, bħas-senserija u l-aġenzija; u
 - (4) servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni, bħas-servizzi ta' konsulenza, attwarji, ta' valutazzjoni tar-riskju u ta' saldu ta' klejms;

u

▼B

- (ii) servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni):
- (1) l-aċċettazzjoni ta' depożiti u fondi oħra li jistgħu jithallsu mill-ġdid mill-pubbliku
 - (2) self ta' kull tip, inklużi, inter alia, kreditu tal-konsumatur, kreditu b'ipoteka, fatturar u ffinanzjar tat-tranzazzjonijiet kummerċjali
 - (3) kiri finanzjarju;
 - (4) is-servizzi kollha ta' pagament u ta' trażmissjoni ta' flus, inkluż il-kreditu, il-kards tal-kreditu u tad-debitu, travellers cheques u bonifici bankarji;
 - (5) il-garanziji u l-impenji;
 - (6) in-negozju proprju jew fisem klijenti, kemm jekk fil-borża, f'suq finanzjarju barra l-borża, kif ukoll jekk mod ieħor, ta' dan li ġej:
 - (aa) strumenti tas-suq monetarju (inklużi ċekkijiet, kambjali, ċertifikati ta' depożitu)
 - (bb) il-kambju f'valuta barranija;
 - (cc) prodotti derivattivi li jinkludu, iżda mhux limitati għal, kuntratti ta' xiri fil-futur u għażliet (futures u options)
 - (dd) strumenti tar-rati tal-kambju u tar-rati tal-imgħax, inklużi prodotti bħal tpartit u ftehimiet b'rata forward
 - (ee) it-titoli trasferibbli;
 - (ff) strumenti oħra negozjabbli u assi finanzjarji, inklużi ingotti tad-deheb
 - (7) il-partecipazzjoni fil-ħruġ ta' titoli ta' kull tip, inklużi sottoskrittura u allokazżjoni bħala aġent sew jekk pubblikament sew jekk privatament, u l-forniment ta' servizzi relatati ma' ħruġ bħal dan;
 - (8) is-senserija tal-kambju;
 - (9) amministrazzjoni tal-assi, bħall-amministrazzjoni ta' flus kontanti jew ta' portafoll, kwalunkwe forma ta' amministrazzjoni ta' investiment kollettiv, amministrazzjoni ta' fondi għall-pensjoni, servizzi ta' kustodja, depożitarji u ta' trust;
 - (10) servizzi ta' saldu u likwidazzjoni għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti oħra negozjabbli.

▼B

- (11) il-provvista u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-provvista ta' pproċessar ta' dejta finanzjarja u software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra; u
- (12) is-servizzi ta' pariri, intermedjazzjoni u servizzi finanzjarji awżiljari oħra dwar l-attivitajiet kollha mniżżla fil-punti minn (1) sa (11) inklużi r-referenzi u l-analiżi ta' kreditu, riċerka u pariri dwar l-investment u l-portafoll, pariri dwar l-akkwist u dwar ir-ristrutturazzjoni u l-istrateġija tal-kumpaniji;
- (b) “fornitur ta' servizzi finanzjarji” tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika ta' Parti li tkun involuta jew qed tfittex li tkun involuta fin-negozju ta' forniment ta' servizzi finanzjarji fit-territorju ta' dik il-Parti iżda ma tinkludix entità pubblika;
- (c) “servizz finanzjarju ġdid” tfisser servizz ta' natura finanzjarja, fosthom servizzi marbuta ma' prodotti eżistenti u prodotti ġodda jew il-mod li bih jitwassal prodott, li ma jkunx ipprovdut minn xi fornitur ta' servizz finanzjarju fit-territorju ta' wahda mill-Partijiet iżda li jiġi fornut fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (d) “entità pubblika” tfisser:
- (i) gvern, bank ċentrali jew awtorità monetarja ta' Parti jew entità proprjetà ta' jew ikkontrollata minn Parti, li tkun involuta prinċipalment fit-tweqqif ta' funzjonijiet governattivi jew attivitajiet għal skopijiet governattivi, minbarra entità involuta prinċipalment fil-forniment ta' servizzi finanzjarji fuq termini kummerċjali; jew
- (ii) entità privata, li twettaq funzjonijiet li normalment jitwettqu minn bank ċentrali jew awtorità monetarja, meta tkun qiegħda teżerċita dawk il-funzjonijiet; u
- (e) “organizzazzjoni awtoregulatorja” tfisser kwalunkwe korp mhux governattiv, inkluż kwalunkwe suq tat-titoli jew tal-futuri, l-aġenzija tal-ikklerjar, jew organizzazzjonijiet jew assoċjazzjonijiet oħrajn, li jeżerċita l-awtorità regulatorji jew ta' sorveljanza fuq fornituri ta' servizzi finanzjarji permezz ta' statut jew delegazzjoni minn gvernijiet jew awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali.

ARTIKOLU 8.50

Konċessjoni Prudenzjali

1. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jinftiehem bħala li jwaqqaf Parti milli tadotta jew iżzomm miżuri raġonevoli għal raġunijiet ta' prudenza, bħal:

▼B

- (a) il-protezzjoni ta' investituri, depożituri, detenturi ta' polza jew persuni li lihom ikun dovut obbligu ta' fiduċja mill-fornitur ta' servizz finanzjarju;
- (b) iż-żamma tas-sigurtà, l-attenzjoni, l-integrità jew ir-responsabbiltà finanzjarja tal-fornituri tas-servizzi finanzjarji; jew
- (c) li tassigura l-integrità u l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja tal-Parti.

2. Dawn il-miżuri ma għandhomx ikunu aktar ta' piż milli neċessarju biex jilhqg l-għan tagħhom u ma għandhomx jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikata kontra fornituri ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra meta mqabbla mal-fornituri ta' servizzi finanzjarja proprji, jew restrizzjoni mistura fuq il-kummerċ fis-servizzi.

3. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat li jehtieġ li xi Parti tiżvela informazzjoni relatata mal-affarijiet u l-kontijiet ta' konsumaturi individwali jew li tiżvela xi informazzjoni kunfidenzjali jew proprjetarja fil-pussess ta' entitajiet pubbliċi.

4. Kull Parti għandha tuża l-aħjar sforzi tagħha biex tassigura li l-“Prinċipji Fundamentali tas-Superviżjoni Bankarja Effettiva” tal-Kumitat ta' Basel, l-istandards u l-prinċipji tal-Assoċjazzjoni Internazzjonali tas-Superviżuri tal-Assigurazzjoni u “Ir-Regolament dwar Objettivi u Prinċipji ta' Titoli” tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Kummissjonijiet tat-Titoli u l-Istandard miftiehem internazzjonalment għat-trasparenza u l-iskambju ta' informazzjoni għal skopijiet ta' taxxa kif spjegat fil-Konvenzjoni Mudell tal-OECD dwar it-Taxxa fuq l-Introjtu u l-Kapital tal-2017, jiġu implimentati u applikati fit-territorju tagħha.

5. Suġġett għall-Artikolu 8.6 (Trattament Nazzjonali) u mingħajr preġudizzju għal mezzi oħra ta' regolamentazzjoni prudenzjali għall-kummerċ transfruntiera fis-servizzi finanzjarji, Parti tista' titlob ir-registrazzjoni jew awtorizzazzjoni tal-fornituri ta' servizzi finanzjarji transfruntiera tal-Parti l-oħra u tal-istrumenti finanzjarji.

ARTIKOLU 8.51

Organizzazzjonijiet Awtoregulatorji

Meta s-shubija jew il-parteciċipazzjoni, jew l-aċċess għal kwalunkwe organizzazzjoni awtoregulatorji tkun mitluba minn Parti sabiex il-fornituri tas-servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra jformu servizzi finanzjarji fi hdan jew fit-territorju tal-ewwel Parti, il-Parti għandha tiżgura l-osservanza tal-obbligi skont l-Artikolu 8.6 (Trattament Nazzjonali) u l-Artikolu 8.11 (Trattament Nazzjonali) minn tali organizzazzjoni awtoregulatorja.



ARTIKOLU 8.52

Sistemi ta' Hlas u Rilaxx

Skont it-termini u l-kundizzjonijiet li jagħtu trattament nazzjonali, kull Parti għandha, kif permess mill-kriterji tal-aċċess tagħha, tagħti lill-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra li huma stabbiliti fit-territorju tagħha, u rregolati u taħt superviżjoni bħal fornituri tas-servizzi finanzjarji skont il-liġi domestika tagħha, aċċess għal sistemi ta' hlas u rilaxx operati minn entitajiet pubbliċi u għal faċilitajiet uffiċjali ta' finanzjament u finanzjament mill-ġdid li huma disponibbli fl-andament normali ta' negozju ordinarju. Dan l-Artikolu mhuwiex maħsub biex jagħti aċċess għall-faċilitajiet tas-sellief tal-aħħar alternattiva ta' xi Parti.

ARTIKOLU 8.53

Servizzi Finanzjarji Ġodda

Kull Parti għandha tippermetti l-fornitur tas-servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra jfornu kwalunkwe servizz finanzjarju ġdid li l-ewwel Parti tkun tippermettithi hi stess lill-fornituri ta' servizzi finanzjarji biex jipprovdu mingħajr aktar azzjoni leġislattiva meħtieġa mill-ewwel Parti. Kull Parti tista' tiddeċiedi l-forma istituzzjonali u ġuridika li biha jista' jiġi pprovdut is-servizz finanzjarju l-ġdid u tista' teħtieġ l-awtorizzazzjoni għall-forniment tas-servizz. Meta tali Parti tkun teħtieġ tali awtorizzazzjoni, għandha tittiehed deċiżjoni f'perjodu raġonevoli ta' żmien u l-awtorizzazzjoni tista' tiġi rrifjutata biss għal raġunijiet ta' prudenza skont l-Artikolu 8.50 (Konċessjoni Prudenzjali).

ARTIKOLU 8.54

Proċessar tad-Dejta

1. Kull Parti għandha, soġġett għas-salvagwardji xierqa fuq il-privatezza u l-kunfidenzjalità, tippermetti lil fornituri ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra sabiex jittrasferixxu informazzjoni f'forma elettronika jew f'forma oħra, kemm fit-territorju tagħha kif ukoll barra mit-territorju tagħha, għall-ipproċessar tad-dejta, meta dan l-ipproċessar huwa meħtieġ fil-proċess ordinarju tal-kummerċ ta' dan il-fornitur tas-servizzi finanzjarji.

2. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm salvagwardji xierqa għall-protezzjoni tal-privatezza u d-dejta personali, inklużi rekords u kontijiet individwali, sakemm dawn is-salvagwardji ma jintużawx biex jiġu evitati d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 8.55

Eċċezzjonijiet Speċifiċi

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jinftehem li jimpedixxi Parti, inklużi l-entitajiet pubbliċi tagħha, milli twettaq jew tipprovdi b'mod esklużiv attivitajiet jew servizzi fit-territorju tagħha li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku tal-irtirar jew sistema statutorja tas-sigurtà soċjali, hlief meta dawk l-attivitajiet jistgħu jitwettqu minn fornituri ta' servizzi finanzjarji f'kompetizzjoni ma' entitajiet pubbliċi jew istituzzjonijiet privati, kif previst fir-regolament domestiku tal-Parti.

▼B

2. Xejn f'dan il-Ftehim ma japplika għal attivitajiet imwettqa minn bank ċentrali jew awtorità monetarja jew minn kwalunkwe entità pubblika oħra sabiex jitwettqu politiki monetarji jew ta' rati tal-kambju.

3. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jinftehem li jimpedixxi Parti, inklużi l-entitajiet pubbliċi tagħha, milli twettaq jew tipprovdi b'mod esklussiv attivitajiet jew servizzi fit-territorju tagħha għall-kont jew bil-garanzija jew billi tuża r-riżorsi finanzjarji tagħha, jew l-entitajiet pubbliċi tagħha, hliet meta r-regolamentazzjoni ta' dik il-Parti tipprevedi li dawk l-attivitajiet jistgħu jitwettqu minn fornituri ta' servizzi finanzjarji f'kompetizzjoni ma' entitajiet pubbliċi jew istituzzjonijiet privati.

SUB-TAQSIMA 7

SERVIZZI TAT-TRASPORT MARITTIMU INTERNAZZJONALI

ARTIKOLU 8.56

Kamp ta' Applikazzjoni, Definizjonijiet u Princġpi

1. Din is-Sub-Taqsima tistabbilixxi l-princġpi rigward il-liberalizzazzjoni tas-servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali skont it-Taqsimiet B (Forniment ta' Servizzi Transfruntiera), C (Stabbiliment) u D (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju).

2. Għall-finijiet ta' din is-Sub-Taqsima, "trasport marittimu internazzjonali" jinkludi operazzjonijiet ta' trasport bieb-bieb u multimodali, li jfisser il-ġarr tal-merkanzija fejn jintuża aktar minn mezz wiehed ta' trasport, u li jinvolvi parti mill-vjaġġ fuq il-baħar, meta tali vjaġġ isir b'dokument wiehed tat-trasport, u f'dan ir-rigward jinvolvi id-dritt li jikkuntrattaw direttament fornituri ta' mezzi oħrajn ta' trasport.

3. Fir-rigward tat-trasport marittimu internazzjonali, il-Partijiet jaqblu li jiżguraw l-applikazzjoni effettiva tal-princġpi ta' aċċess mhux ristrett għal tagħbija fuq bażi kummerċjali, il-libertà ta' forniment ta' servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali, kif ukoll trattament nazzjonali fil-qafas tal-forniment ta' servizzi bhal dawn.

Fid-dawl tal-livelli eżistenti ta' liberalizzazzjoni bejn il-Partijiet fit-trasport marittimu internazzjonali:

- (a) il-Partijiet għandhom japplikaw b'mod effettiv il-princġpu tal-aċċess mingħajr restrizzjonijiet għas-swieq u n-negozji tat-trasport marittimu internazzjonali fuq bażi kummerċjali u mhux diskriminatorja; u
- (b) kull Parti għandha tagħti lill-bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Parti l-oħra jew li jithaddmu minn fornituri ta' servizz tal-Parti l-oħra, trattament mhux inqas favorevoli mit-trattament li l-Parti li tagħti l-bandiera tagħti lill-bastimenti tagħha stess jew dawk ta' kwalunkwe pajjiż terz, skont liema jkun l-aħjar, fir-rigward, *inter alia*, tal-aċċess għall-portijiet, l-użu tal-infrastruttura u s-servizzi marittimi awżiljarji tal-portijiet, kif ukoll fir-rigward tat-tariffi u l-imposti relatati, il-faċilitajiet tad-dwana u l-aċċess ta' rmiġġi u faċilitajiet għat-tagħbija u l-hatt.

▼B

4. Fl-applikazzjoni ta' dawn il-prinċipji, il-Partijiet għandhom:
- (a) ma jintroduċux arrangamenti ta' qsim bejniethom ta' merkanzija fi strumenti ta' ftehimiet futuri ma' pajjiżi terzi li jikkonċernaw servizzi tat-trasport marittimu, inkluż kummerċ f'tagħbija niexfa u likwida u kummerċ tal-linji tat-tbahħir, u għandhom itemmu, f'perjodu raġonevoli ta' żmien, kwalunkwe tali arrangamenti ta' qsim ta' merkanzija li jeżistu strumenti ta' ftehimiet preċedenti; u
 - (b) mad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jabolixxu u ma jintroduċu l-ebda miżura unilaterali ⁽³⁰⁾ jew ostaklu amministrattiv, tekniku u ta' xort'oħra li jistgħu jikkostitwixxu restrizzjoni moħbija jew jistgħu jkollhom effetti diskriminatorji fuq il-provvista ħielsa tas-servizzi fit-trasport marittimu internazzjonali.
5. Kull Parti għandha tippermetti lill-fornituri tas-servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra li jkollhom stabbiliment fit-territorju tagħha bil-kundizzjonijiet ta' stabbiliment u operat f'konformità mal-kondizzjonijiet imniżżlin fl-Iskeda tagħha ta' Impenji Speċifiċi.
6. Il-Partijiet għandhom jagħmlu l-użu tas-servizzi li ġejjin fil-port disponibbli għall-fornituri ta' trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra, b'termini u kundizzjonijiet raġonevoli u mhux diskriminatorji:
- (a) pilotaġġ;
 - (b) l-irmunkar u l-assistenza bit-tug boats;
 - (c) forniment;
 - (d) għoti tal-fjuwil u l-ilma;
 - (e) ġbir tal-iskart u rimi ta' skart tas-saborra;
 - (f) servizzi ta' kaptan portwali;
 - (g) għajnunijiet għan-navigazzjoni;
 - (h) servizzi operattivi bbażati fuq ix-xatt li huma essenzjali għall-operazzjonijiet tal-bastimenti, fosthom komunikazzjonijiet, provvisti ta' ilma u elettriku; u
 - (i) faċilitajiet ta' tiswija tal-emerġenza, ankraġġ, irmiġġ u servizzi ta' rmiġġ.

TAQSIMA F

KUMMERĊ ELETTRONIKU

ARTIKOLU 8.57

Ghanijiet

1. Il-Partijiet, filwaqt li jagħrfu li l-kummerċ elettroniku jżid l-opportunitajiet kummerċjali f'bosta setturi, jaqblu dwar l-importanza li

⁽³⁰⁾ Għall-finijiet ta' dan is-subparagrafu, it-terminu "miżuri" għandu jinkludi biss miżuri li avversament jiddiskriminaw fuq il-bażi tan-nazzjonalità jew iż-zona/zoni ġeografika/ġeografiki tal-origini persuna fiżika jew ġuridika li għalihom qieghda tiġi applikata l-miżura.

▼B

jigi ffaċilitat l-użu tiegħu u l-iżvilupp u l-applikabilità tar-regoli tad-WTO għall-kummerċ elettroniku.

2. Il-Partijiet jaqblu li jippromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku bejniethom, b'mod partikolari billi jikkooperaw fi kwistjonijiet li jirriżultaw mill-kummerċ elettroniku skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu. F'dan il-kuntest iż-żewġ Partijiet jenħtieġ li jkun evitat l-impożizzjoni ta' regolamenti jew restrizzjonijiet fuq il-kummerċ elettroniku.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-fluss liberu tal-informazzjoni fuq l-Internet, filwaqt li jaqblu li dan jinħtieġ li ma jfixkilx id-drittijiet tal-proprietà intellettwali, minhabba l-importanza tal-harsien tad-drittijiet tal-propjetà intellettwali fuq l-internet.

4. Il-Partijiet jaqblu li l-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku jrid ikun kompletament kompatibbli ma' standards internazzjonali ta' protezzjoni tad-dejta, sabiex tkun żgurata l-fiduċja tal-utenti tal-kummerċ elettroniku.

ARTIKOLU 8.58

Dazji Doganali

Il-Partijiet ma għandhomx jimponu dazji doganali fuq it-trażmissjonijiet elettronici.

ARTIKOLU 8.59

Provvista Elettronika ta' Servizzi

Għal aktar ċertezza, il-Partijiet jafferu li l-miżuri relatati mal-forniment ta' servizz bl-użu ta' mezzi elettronici jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-obbligi li jinsabu fid-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Kapitolu, soġġetti għal kull eċċezzjoni applikabbli għal dawn l-obbligi.

ARTIKOLU 8.60

Firem Elettronici

1. Il-Partijiet għandhom jieħdu passi biex jiffaċilitaw il-fehim aħjar tal-qafas tal-firem elettronici ta' xulxin u, soġġetti għal kundizzjonijiet domestiċi rilevanti u l-legislażjoni, jeżaminaw il-fattibilità ta' ftehim ta' rikonoxximent reċiproku dwar firem elettronici fil-futur.

2. Fil-kisba tal-għanijiet tal-paragrafu 1, kull Parti għandha:

- (a) jiffaċilitaw, kemm jista' jkun, ir-rappreżentanza tal-Parti l-oħra *f'fora* disponibbli dwar il-firem elettronici organizzati formalment jew informalment mill-awtoritajiet kompetenti tagħha stess, billi l-Parti l-oħra tkun tista' tippreżenta l-firem elettronici tagħha;

▼B

- (b) ihegġu, kemm jista' jkun, l-iskambju ta' fehmiet dwar il-firem elettronici permezz ta' seminars apposta u laqgħat tal-esperti f'oqsma bħas-sigurtà u l-interoperabbiltà; u
- (c) jikkontribwixxu, kemm jista' jkun, għall-isforzi tal-Parti l-oħra biex jiġi studjat u analizzat il-qafas tagħha stess billi tagħmel disponibbli l-informazzjoni rilevanti.

ARTIKOLU 8.61

Kooperazzjoni Regulatorja fil-Kummerċ Elettroniku

1. Il-Partijiet għandhom iżommu djalogu fuq kwistjonijiet regulatorji mqajma mill-kummerċ elettroniku, li, *inter alia*, għandu jindirizza l-kwistjonijiet li ġejjin:

- (a) ir-rikonoxximent ta' ċertifikati ta' firem elettronici maħruġa lill-pubbliku u l-facilitazzjoni ta' servizzi ta' ċertifikazzjoni transfruntiera;
- (b) ir-responsabbiltà tal-fornituri ta' servizzi intermedjarji fir-rigward tat-trażmissjoni jew il-ħażna tal-informazzjoni;
- (c) it-trattament ta' komunikazzjonijiet ta' kummerċ elettroniku mhux mitluba;
- (d) il-protezzjoni tal-konsumaturi; u
- (e) kwalunkwe kwistjoni oħra rilevanti għall-iżvilupp tal-kummerċ elettroniku.

2. Din il-kooperazzjoni tista' tinkludi skambju ta' informazzjoni dwar il-leġislazzjoni rispettiva tal-Partijiet dwar dawn il-kwistjonijiet kif ukoll dwar l-implimentazzjoni ta' tali leġislazzjoni.

TAQSIMA G

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 8.62

Eċċezzjonijiet Ġenerali

Suġġett għar-reqwizit li tali miżuri ma jiġux applikati b'mod li jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli kontra l-Parti l-oħra fejn ikun hemm kundizzjonijiet simili, jew restrizzjoni moħbija fuq l-istabbiliment jew il-forniment trans-fruntier ta' servizzi, xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jinftiehem li jimpedixxi l-adozzjoni jew l-infurzar minN Parti ta' miżuri:

- (a) meħtieġa biex iħarsu s-sigurtà pubblika u l-morali pubblika jew biex iżommu l-ordni pubbliku ⁽³¹⁾;
- (b) meħtieġa għall-protezzjoni tas-saħħa jew il-hajja tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti;

⁽³¹⁾ L-eċċezzjoni tal-ordni pubbliku tista' tiġi invokata biss meta jkun hemm theddida serja ġenwina u suffiċjenti għal wieħed mill-interessi fundamentali tas-soċjetà.

▼B

- (c) marbuta mal-konservazzjoni ta' riżorsi naturali li jistgħu jispicċaw jekk tali miżuri jiġu applikati flimkien ma' restrizzjonijiet fuq l-intraprendituri domestiċi jew fuq il-provvista jew il-konsum domestiku tas-servizzi;
- (d) meħtieġa għall-harsien ta' teżori nazzjonali ta' valur artistiku, storiku jew arkeoloġiku;
- (e) meħtieġa sabiex jassiguraw il-konformità ma' liġijiet jew regolamenti li mhumiex inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, fosthom dawk relatati ma':
 - (i) il-prevenzjoni ta' prattiki qarrieqa u frodulenti jew it-trattament tal-effetti ta' inadempjenza ta' kuntratti;
 - (ii) il-protezzjoni tal-privatezza tal-individwi b'relazżjoni għall-ipproċessar u għat-tixrid tad-dejta personali u l-protezzjoni tal-kunfidenzjalità ta' rekords u ta' kontijiet individwali; jew
 - (iii) is-sikurezza;
- (f) inkonsistenti mal-Artikolu 8.6 (Trattament Nazzjonali) u l-Artikolu 8.11 (Trattament Nazzjonali), bil-kundizzjoni li d-differenza fit-trattament tkun immirata sabiex tiżgura l-impożizzjoni jew il-ġbir ġust jew effettiv ta' taxxi diretti fir-rigward ta' attivitajiet ekonomiċi, imprendituri jew fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra. ⁽³²⁾

⁽³²⁾ Il-miżuri li huma mmirati sabiex jiżguraw l-impożizzjoni jew il-ġbir ġust jew effettiv ta' taxxi diretti jinkludu miżuri mehuda mill-Parti taht is-sistema tat-tassazzjoni tagħha li:

- (a) japplikaw għal imprendituri u fornituri ta' servizzi mhux residenti b'rikonoxximent tal-fatt li l-obbligu tat-taxxa ta' dawk li mhumiex residenti huwa determinat fir-rigward ta' oġġetti taxxabli li jinkisbu jew jinsabu fit-territorju tal-Parti;
- (b) japplikaw għal dawk li mhumiex residenti sabiex jassiguraw l-impożizzjoni jew il-ġbir ta' taxxi fit-territorju tal-Parti;
- (c) japplikaw għal persuni mhux residenti jew għar-residenti sabiex jipprevjenu l-evitar jew l-evażjoni tat-taxxi, inklużi l-miżuri ta' konformità;
- (d) japplikaw għall-konsumaturi ta' servizzi fi jew mit-territorju tal-Parti l-oħra sabiex jiżguraw l-impożizzjoni jew il-ġbir ta' taxxi fuq konsumaturi bħal dawn miksuba minn sorsi fit-territorji tal-Parti;
- (e) jiddistingwu bejn investituri u fornituri ta' servizzi sugġetti għal taxxa fuq oġġetti taxxabli madwar id-dinja kollha minn investituri u fornituri ta' servizzi oħra, b'rikonoxximent tad-differenza fin-natura tal-baži tat-taxxa bejniethom; jew
- (f) jistabbilixxu, jallokaw jew jaqsmu d-dhul, il-profitt, il-qligh, it-telf, it-tnaqis jew il-kreditu ta' persuni jew ferġhat residenti, jew bejn persuni jew ferġhat relatati tal-istess persuna, sabiex jissalvagwardjaw il-baži tat-taxxa tal-Parti.

It-termini jew il-kunċetti tat-taxxa fis-subparagrafu (f) u f'din in-nota ta' qiegħ il-paġna huma determinati skont definizzjonijiet u kunċetti tat-taxxa, jew definizzjonijiet u kunċetti ekwivalenti jew simili, skont il-liġi domestika tal-Parti li tiegħu l-miżura.



ARTIKOLU 8.63

Rieżami

Bil-ħsieb li jżidu l-liberalizzazzjoni u jeliminaw ir-restrizzjonijiet li għad fadal u jiżguraw bilanċ ġenerali ta' drittijiet u obbligi, il-Partijiet għandhaom jirrieżaminaw dan il-Kapitolu u l-Iskedi ta' Impenji Speċifiċi tagħhom mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, u suċċessivament f'intervalli regolari. Bħala riżultat ta' din ir-reviżjoni, il-Kumitat dwar il-Kummerċ fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati) jista' jiddeċiedi li jemenda l-Iskedi Rilevanti ta' Impenji Speċifiċi.

ARTIKOLU 8.64

Kumitat għall-Kummerċ fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi

1. Il-Kumitat għall-Kummerċ fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi għandu jkun responsabbli għall-implimentazzjoni effettiva ta' dan il-Kapitolu u għal dak il-ghan għandu:

- (a) jirrieżamina b'mod regolari l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu minn kull Parti u l-Iskedi ta' impenji Speċifiċi f'konformità mal-Artikolu 8.63 (Rieżami);
- (b) kif xieraq, jieħu deċiżjonijiet skont l-Artikolu 8.63 (Rieżami) li jemendaw l-Appendiċijiet għall-Anness 8-A u 8-B; u
- (c) jikkunsidra kwalunkwe kwistjoni fir-rigward ta' dan il-Kapitolu kif il-Partijiet jistgħu jaqblu.

2. Ir-responsabilitajiet tal-Kumitat għall-Kummerċ fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi fir-rigward tal-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) kif stabbiliti fl-Artikolu 9.19 (Responsabilitajiet tal-Kumitat).

KAPITOLU DISGħA

AKKWISTI PUBBLIĊI

ARTIKOLU 9.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

- (a) “merkanzija jew servizzi kummerċjali” tfisser merkanzija u servizzi ta' tip li ġeneralment jinbiegħu jew jiġu offruti għall-bejgħ fil-post tas-suq kummerċjali lil, u li normalment jinxtraw minn, xerrejja mhux tal-gvern għal finijiet mhux governattivi;
- (b) “attività kompetittiva” tfisser, fil-każ tal-Unjoni:
 - (i) attività, imwettqa fit-territorju ta' Stat Membru tal-Unjoni, li hija esposta direttament għal kompetizzjoni fi swieq mingħajr aċċess ristrett; u

▼ **B**

- (ii) awtorità kompetenti fl-Unjoni adottat deċiżjoni li tistabbilixxi l-applikabilità tal-paragrafu (i);

Għall-iskopijiet tas-subparagrafu (b)(i), il-kwistjoni dwar jekk attività hijiex direttament esposta għall-kompetizzjoni għandha tiġi deċiża fuq il-bażi tal-karatteristiċi tal-merkanzija jew tas-servizzi kkonċernati, l-eżistenza ta' prodotti jew servizzi alternattivi, u l-prezzijiet tagħhom u l-preżenza attwali jew potenzjali ta' aktar minn fornitur wiehed tal-prodotti jew is-servizzi inkwistjoni;

- (c) “servizz ta' kostruzzjoni” tfisser servizz li għandu bhala għan it-twettiq bi kwalunkwe mezz ta' xogħol ċivili jew ta' bini kif definit fid-Diviżjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC);
- (d) “azzjoni korrettiva” tfisser, fil-kuntest ta' proċeduri domestiċi ta' rieżami, jew it-twarrib jew l-iżgurar ta' twarrib ta' deċiżjonijiet li kienu meħuda illegalment minn entità akkwirenti, inkluż it-tneħħija ta' speċifikazzjonijiet diskriminatorji tekniċi, ekonomiċi jew finanzjarji fis-sejha għall-offerti, fid-dokumenti tal-kuntratt jew kull dokument ieħor li jirrelata ma' proċedura ta' offerti;
- (e) “bejgħ bl-irkant elettroniku” tfisser proċess iterattiv li jinvolvi l-użu ta' mezzijiet elettronici għall-preżentazzjoni mill-fornituri jew ta' prezizzjiet godda, jew ta' valuri godda għal elementi kwantifikabbli li mhumiex prezizzjiet tal-offerta b'konnessjoni mal-kriterji ta' evalwazzjoni, jew inkella t-tnejn flimkien, li jirriżulta fi klassifikazzjoni jew klassifikazzjoni mill-ġdid tal-offerti;
- (f) “bil-miktub” jew “miktub” tfisser kwalunkwe espressjoni verbali jew numerika li tista' tinqara, tiġi riprodotta u aktar tard ikkomunikata; din tista' tinkludi informazzjoni trażmessa u maħżuna b'mod elettroniku;
- (g) “persuna ġuridika” hija mifhuma kif previst fil-paragrafu (b) tal-Artikolu 8.2 (Definizzjonijiet);
- (h) “persuna ġuridika tal-Unjoni” jew “persuna ġuridika ta' Singapore” hija mifhuma kif previst fil-paragrafu (c) tal-Artikolu 8.2 (Definizzjonijiet);
- (i) “sejha għall-offerti limitata” tfisser metodu ta' akkwist fejn l-entità li takkwista tikkuntattja fornitur jew fornituri tal-għażla tagħha;
- (j) “lokalment stabbilita” tfisser persuna ġuridika li hija stabbilita f'Parti waħda u li hija proprjeta' ta' jew ikkontrollata minn persuni fiżiċi jew ġuridici tal-Parti l-oħra.

Persuna ġuridika tkun:

- (i) “proprjeta'” ta' persuni fiżiċi jew ġuridici tal-Parti l-oħra jekk iżjed minn 50 fil-mija tal-interess azzjonarju f'dik il-persuna ġuridika jkun il-proprjeta' benefiċjali tal-Parti l-oħra; u

▼B

- (ii) “ikkontrollata” minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Parti l-oħra jekk tali persuni jkollhom is-setgħa jaħtru l-maġġoranza tad-diretturi ta' dik il-persuna ġuridika jew b'xi mod imexxu b'mod legali l-azzjonijiet tagħha;
- (k) “miżura” tfisser kwalunkwe liġi, regolament, proċedura, gwida jew prattika amministrattiva, jew kwalunkwe azzjoni ta' entità tal-akkwist relatati ma' akkwist kopert;
- (l) “lista b'użu multiplu” tfisser lista ta' fornituri li l-entità tal-akkwist tkun iddeterminat bhala dawk li jissodisfaw il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni f'dik il-lista, u li l-entità tal-akkwist għandha l-ħsieb li tuża iktar minn darba;
- (m) “avviż ta' akkwist ippjanat” tfisser avviż ippubblikat minn entità tal-akkwist li fih il-fornituri interessati jiġu mistiedna jipprezentaw talba għall-partecipazzjoni, offerta, jew it-tnejn;
- (n) “kumpens” tfisser kwalunkwe kundizzjoni jew impenn li jhegġeg l-iżvilupp lokali jew itejjeb il-kontijiet tal-bilanċ tal-pagamenti ta' Parti, bhall-użu ta' kontenut domestiku, il-liċenzjar ta' teknoloġija, l-investment, il-kummerċ kumpensatorju u azzjoni jew rekwiżit simili;
- (o) “sejha għall-offerti miftuħa” tfisser metodu tal-akkwist fejn il-fornituri interessati kollha jistgħu jipprezentaw sejha għall-offerti;
- (p) “privatizzat” tfisser, fil-każ ta' Singapore, entità li tkun ġiet rikostitwita minn entità akkwirenti jew parti minnha tkun persuna ġuridika li taġixxi skont konsiderazzjonijiet kummerċjali fl-akkwist ta' oġġetti u li m'għadhiex intitolata tipprattika awtorità governattiva, anki jekk il-gvern ikollu holdings tiegħu jew jahtar il-membri tal-bord tad-diretturi.

Għal aktar ċertezza, fejn il-gvern ta' parti jkollu holdings tiegħu jew jahtar uffċjal tal-gvern fil-bord tad-diretturi ta' entità privatizzata, dik l-entità titqies li taġixxi skont konsiderazzjonijiet kummerċjali fix-xiri ta' oġġetti u servizzi, bhal fir-rigward tad-disponibbiltà, il-prezz u l-kwalità tal-oġġetti u s-servizzi, jekk il-gvern jew l-uffċjal tal-gvern hekk mahtur ma jinfluwenzax direttament jew indirettament id-deċiżjonijiet tal-bord tad-diretturi fir-rigward tal-akkwisti mill-entità ta' prodotti u servizzi;

- (q) “entità akkwirenti” tfisser entità koperta bl-Annessi 9-A u 9-B jew 10-C;
- (r) “fornitur ikkwifikat” tfisser furnitur li entità tal-akkwist tirrikonoxxi bhala li jkun issodisfa l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni;

▼B

- (s) “GPA rivedut” tfisser it-test tal-Ftehim dwar l-Akkwisti tal-Gvern, kif emendat mill-Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwisti Governattivi, li sar f'Ġinevra fit-30 ta' Marzu 2012;
- (t) “sejha għall-offerti selettiva” tfisser metodu ta' akkwist li bih fornituri kwalifikati biss jiġu mistiedna mill-entità akkwirenti biex jipprezentaw l-offerta;
- (u) “servizzi” tinkludi servizzi ta' kostruzzjoni, sakemm ma jiġix speċifikat mod ieħor;
- (v) “standard” tfisser dokument li ġie approvat minn korp rikonoxxut u li jipprovdi, għal użu multiplu u ripetut, regoli, linji gwida jew karatteristiċi għal prodotti jew servizzi, jew proċessi relatati u metodi ta' produzzjoni, li l-konformità magħhom mhijiex mandatorja; jista' jinkludi wkoll jew jittratta b'mod esklużiv rekwiżiti dwar it-terminoloġija, is-simboli, l-imballaġġ, l-immarrar jew it-tikkettar hekk kif japplikaw għal merkanzija, servizz, proċess jew metodu ta' produzzjoni;
- (w) “fornitur” tfisser persuna jew grupp ta' persuni ta' kwalunkwe Parti li jfornu jew jistgħu jfornu merkanzija jew servizzi; u
- (x) “speċifikazzjoni teknika” tfisser rekwiżit tas-sejha tal-offerti li:
 - (i) jistabbilixxi l-karatteristiċi tal-merkanzija jew servizzi li għandhom jiġu akkwistati, inklużi l-kwalità, il-prestazzjoni, is-sikurezza u l-qisien, jew il-proċessi u l-metodi għall-produzzjoni u l-provvista tagħhom; jew
 - (ii) jindirizza r-rekwiżiti dwar it-terminoloġija, is-simboli, l-imballaġġ, l-immarrar jew it-tikkettar, hekk kif japplikaw għall-merkanzija jew servizz.

ARTIKOLU 9.2

Kamp ta' applikazzjoni u Kopertura

Applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu

1. Dan il-Kapitolu japplika għal kwalunkwe miżura dwar l-akkwist kopert, kemm jekk jitwettaq b'mod esklussiv jew parzjali minn mezzi elettronici kif ukoll jekk le.

2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, “akkwist kopert” tfisser għall-finijiet governattivi:

- (a) ta' merkanzija, servizzi, jew kwalunkwe tahlita tagħhom:
 - (i) kif speċifikat fit-Taqsima ta' kull Parti tal-Annessi minn 9-A sa 9-G; u
 - (ii) mhux akkwistati bil-għan għal bejgħ kummerċjali jew għal bejgħ mill-ġdid, jew għall-użu fil-produzzjoni jew il-forniment tal-merkanzija jew servizzi għall-bejgħ kummerċjali jew bejgħ mill-ġdid;

▼ B

- (b) b'kwalunkwe mezz kuntrattwali, inkluż xiri, kera, u l-kiri jew il-kuntratt ta' lokazzjoni b'opzjoni jew mingħajr opzjoni ta' xiri, u kwalunkwe kuntratti bi shubija pubblika-privata kif definit fl-Anness 9-I;
- (c) li għalih, il-valur, kif stmat skont il-paragrafi minn 6 sa 8, ikun daqs jew jaqbeż il-livell limitu rilevanti speċifikat fl-Annessi minn 9-A sa 9-G fil-mument tal-pubblikazzjoni ta' avviż skont l-Artikolu 9.6 (Avvizi);
- (d) minn entità tal-akkwist; u
- (e) dan mhuwiex eskluż b'xi mod ieħor mill-kopertura fil-paragrafu 3 jew fit-Taqsima ta' Parti tal-Annessi minn 9-A sa 9-G.

3. Għajr fejn previst mod ieħor fl-Annessi minn 9-A sa 9-G, dan il-Kapitolu ma japplikax għal:

- (a) l-akkwizzizzjoni jew il-kiri ta' art, bini eżistenti jew xi proprjetà immobbli oħra jew id-drittijiet li joħorġu minn dawn;
- (b) ftehimiet mhux kuntrattwali jew kwalunkwe forma ta' assistenza li Parti tipprovdi, inklużi ftehimiet kooperattivi, għotjiet, self, infużjonijiet ta' ekwità, garanziji u inċentivi fiskali;
- (c) l-akkwist jew ix-xiri ta' aġenzija fiskali jew ta' servizzi depożitarji, servizzi ta' likwidazzjoni u ta' ġestjoni għal istituzzjonijiet finanzjarji rregolati, jew servizzi relatati mal-bejgħ, mal-ammortizzament u mad-distribuzzjoni ta' dejn pubbliku, inklużi self u bonds governattivi, noti u sigurtajiet oħrajn;
- (d) kuntratti tax-xogħol pubbliku;
- (e) akkwist imwettaq:
 - (i) għall-iskop speċifiku ta' forniment ta' assistenza internazzjonali, inkluża għajjnuna għall-iżvilupp;
 - (ii) skont il-proċedura jew kundizzjoni partikolari ta' ftehim internazzjonali li jirrigwarda l-istazzjonament ta' truppi jew li jirrigwarda l-implimentazzjoni kongunta ta' proġett mill-pajjiżi firmatarji; jew
 - (iii) skont il-proċedura jew il-kundizzjoni partikolari ta' organizzazzjoni internazzjonali, jew iffinanzjat minn għotjiet, self jew għajjnuna oħra internazzjonali, fejn il-proċedura jew il-kundizzjoni applikabbli tkun inkonsistenti ma' dan il-Kapitolu.

4. Kull Parti għandha tispeċifika l-informazzjoni li ġejja fl-Annessi minn 9-A sa 9-G:

- (a) fl-Anness 9-A, l-entitajiet tal-gvern ċentrali li l-akkwist tagħhom huwa kopert b'dan il-Kapitolu;

▼ B

- (b) fl-Anness 9-B, l-entitajiet sottoċentrali li l-akkwist tagħhom huwa kopert b'dan il-Kapitolu;
- (c) fl-Anness 9-C, l-entitajiet tal-gvern ċentrali kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert b'dan il-Kapitolu;
- (d) fl-Anness 9-D, il-prodotti koperti b'dan il-Kapitolu;
- (e) fl-Anness 9-E, is-servizzi, għajr is-servizzi ta' kostruzzjoni, koperti b'dan il-Kapitolu;
- (f) fl-Anness 9-F, is-servizzi ta' kostruzzjoni, koperti b'dan il-Kapitolu; u
- (g) fl-Anness 9-G, kwalunkwe noti ġenerali.

5. Meta l-entità tal-akkwist, fil-kuntest ta' akkwist kopert, tirrekjedi li persuni li mhumiex elenkati fl-Annessi minn 9-A sa 9-C jakkwistaw skont ir-rekwiżiti partikolari, l-Artikolu 9.4 (Prinċipji Ġenerali) għandu japplika *mutatis mutandis* għal rekwiżiti bħal dawn.

Valutazzjoni

6. Meta tkun qed tagħmel stima tal-valur ta' akkwist sabiex tiżgura jekk huwiex akkwist kopert, l-entità tal-akkwist għandha:

- (a) la taqsam akkwist f'akkwisti separati u lanqas tagħzel jew tuża metodu ta' valutazzjoni partikolari biex tagħmel stima tal-valur ta' akkwist bl-intenzjoni teskludih totalment jew parzjalment mill-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu; u
- (b) tinkludi l-valur totali massimu stmat tal-akkwist matul it-tul ta' żmien kollu tiegħu, kemm jekk jinghata lil fornitur wiehed kif ukoll jekk jinghata lil iktar, filwaqt li jitqiesu l-forom kollha ta' remunerazzjoni, inkluż:
 - (i) primjums, tariffi, kummissjonijiet u mgħax; u
 - (ii) jekk l-akkwist jipprovi għall-possibbiltà ta' opzjonijiet, il-valur totali ta' tali opzjonijiet.

7. Meta rekwiżit individwali għall-akkwist jirriżulta fl-għoti ta' iktar minn kuntratt wiehed, jew fl-għoti ta' kuntratti f'partijiet separati (minn hawn 'il quddiem imsejha “akkwisti rikorrenti”), il-kalkolu tal-valur totali massimu stmat għandu jkun ibbażat fuq:

- (a) il-valur tal-akkwisti rikorrenti tal-istess tip ta' prodott jew servizz mogħti matul it-tnax-il xahar ta' qabel jew is-sena fiskali ta' qabel tal-entità tal-akkwist, aġġustat, fejn possibbli, biex iqis bidliet anti-ċipati fil-kwantità jew il-valur tal-prodott jew tas-servizz li nxtara matul it-tnax-il xahar ta' qabel; jew
- (b) il-valur stmat tal-akkwisti rikorrenti tal-istess tip ta' oġġett jew servizz li għandu jinghata matul it-tnax-il xahar wara l-għoti tal-kuntratt inizjali jew is-sena fiskali tal-entità tal-akkwist.

▼B

8. Fil-każ ta' akkwisti permezz ta' lokazzjoni, kera jew xiri bin-nifs ta' oġġetti jew servizzi, jew akkwist li għalihom ma jkunx speċifikat prezz totali, il-baži għall-valwazzjoni għandha tkun:

- (a) fil-każ ta' kuntratt b'terminu fiss:
 - (i) fejn it-terminu tal-kuntratt huwa tnax-il xahar jew inqas, il-valur massimu totali stmat għat-tul ta' żmien tiegħu; jew
 - (ii) fejn it-terminu tal-kuntratt jaqbeż it-tnax-il xahar, il-valur massimu totali stmat, inkluż kwalunkwe valur residwu stmat;
- (b) meta l-kuntratt huwa għal perjodu indefinit, il-ħlas parzjali stmat fix-xahar multiplikat bi 48; u
- (c) meta ma huwiex ċert jekk il-kuntratt għandux ikun kuntratt fiss, għandu jintuża s-subparagrafu (b).

ARTIKOLU 9.3

Eċċezzjonijiet fis-Sigurtà u dawk Ġenerali

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jigi interpretat bħala li jipprevjeni xi Parti milli tiegħu azzjoni jew milli ma tiżvelax xi informazzjoni li hija tikkunsidra neċessarja għall-protezzjoni tas-sigurtà essenzjali tagħha relatati mal-akkwist ta' armi, munizzjon jew materjal tal-gwerra, jew għall-akkwist indispensabbli għas-sigurtà nazzjonali jew għall-finijiet ta' difiża nazzjonali.

2. Suġġett għar-rekwiżiti li miżuri bħal dawn mhumiex applikati b' mod li jikkostitwixxu mezz tal-arbitraġġ jew diskriminazzjoni mhux ġustifikata bejn pajjiżi fejn l-istess kundizzjonijiet jipprevalu, jew restrizzjoni moħbija dwar il-kummerċ internazzjonali, xejn f'dan il-ftehim ma għandu jitqies li jippreveni kwalunkwe Parti milli timponi jew tinforza miżuri:

- (a) neċessarji għall-protezzjoni tal-morali pubblika, l-ordni pubbliku jew is-sikurezza pubblika;
- (b) meħtieġa għall-protezzjoni tas-saħħa jew il-hajja tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti;
- (c) meħtieġa sabiex jiproteġu l-proprjetà intellettuali; jew
- (d) li għandhom x'jaqsmu ma' merkanzija jew servizzi għal persuni b'diżabilità, għal istituzzjonijiet filantropiċi jew dwar xogħol fil-habs.

ARTIKOLU 9.4

Prinċipji Ġenerali

Trattament Nazzjonali u Non-Diskriminazzjoni

1. Fir-rigward ta' kwalunkwe miżura dwar akkwist kopert, kull Parti, inkluż l-entitajiet tal-akkwist tagħha, għandha minnufih u mingħajr ebda kundizzjoni tagħti lill-merkanzija u lis-servizzi tal-Parti l-oħra u lill-fornituri tal-Parti l-oħra, trattament mhux inqas favorevoli mit-trattament li l-Parti, inkluż il-entitajiet tal-akkwist tagħha, tagħti lill-prodotti, lis-servizzi u lill-fornituri domestiċi.

▼B

2. Fir-rigward ta' kwalunkwe miżura dwar l-akkwist kopert, Parti, inklużi l-entitajiet tal-akkwist tagħha, ma għandhiex:

- (a) titratta fornitur stabbilit tal-Parti l-oħra b'mod anqas favorevoli minn fornitur ieħor li huwa stabbilit lokalment fuq il-bażi tal-grad ta' affiljazzjoni jew sjieda barranija; jew
- (b) tiddiskrimina kontra fornitur stabbilit lokalment fuq il-bażi li l-merkanzija jew is-servizzi offruti minn dak il-fornitur għal akkwist partikolari jkunu merkanzija jew servizzi tal-Parti l-oħra.

Użu ta' Mezzi Elettroniċi

3. Meta twettaq akkwist kopert b'mezzi elettroniċi, l-entitajiet tal-akkwist għandhom:

- (a) jiżguraw li l-akkwist isir billi jintużaw sistemi ta' teknoloġija tal-informazzjoni u softwer, inkluż dawk relatati mal-awtentikazzjoni u mal-ikriptar tal-informazzjoni, li jkunu ġeneralment disponibbli, interoperabbli ma' sistemi ta' teknoloġija tal-informazzjoni u softwer oħrajn; u
- (b) iżommu mekkaniżmi li jiżguraw l-integrità tat-talbiet għall-parteci-pazzjoni u offerti, inkluż l-istabbiliment tal-hin meta jaslu u l-prevenzjoni ta' aċċess mhux xieraq.

Twettiq ta' Akkwist

4. Entitajiet tal-akkwist għandhom iwettqu akkwist kopert b'mod trasparenti u imparzjali li:

- (a) ikun konsistenti ma' dan il-Kapitolu, bl-użu ta' metodi bħal sejha għall-offerti miftuħa, sejha għall-offerti selettiva, u sejha għall-offerti limitata;
- (b) jevita kunflitti ta' interess; u
- (c) jevita prattiki korrotti.

Regoli tal-Origini

5. Għall-finijiet tal-akkwist kopert, l-ebda Parti ma tista' tapplika regoli tal-origini għal merkanzija jew servizzi importati minn jew provduti minn Parti oħra li jkunu differenti mir-regoli tal-origini li l-Parti tapplika, fl-istess hin, waqt il-kummerċ normali għall-importazzjonijiet jew il-provvisti tal-istess merkanzija jew servizzi mill-Parti l-oħra.

Kumpensi

6. Rigward l-akkwist kopert, Parti, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħha, ma għandhomx ifittxu, iqisu, jimponu, jew jinforzaw xi kumpensi.

▼B

Miżuri Mhux Speċifiċi għall-Akkwist

7. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għal dazji doganali u tariffi ta' kwalunkwe xorta imposti fuq l-importazzjoni jew b'konnessjoni magħha, il-metodu dwar kif jiġu imposti dawn id-dazji u tariffi, regolamenti jew formalitajiet oħra dwar l-importazzjoni, u miżuri li jaffettwaw il-kummerċ f'servizzi għajr miżuri li jirregolaw l-akkwist kopert.

ARTIKOLU 9.5

Informazzjoni dwar is-Sistema tal-Akkwist

1. Kull Parti għandha:

(a) tippubblika minnufih kwalunkwe liġi, regolament, deċiżjoni ġuridika, deċiżjoni amministrattiva ta' applikazzjoni ġenerali, klawżola ta' kuntratt standard mitluba mil-liġi jew regolament u inkorporata b'referenza f'avviżi jew dokumentazzjoni tal-offerti u kwalunkwe proċedura dwar l-akkwist kopert, u kwalunkwe modifiki għalihom, b'mezz elettroniku jew kartaceju magħżul b'mod uffċjali li huwa użat b'mod estensiv u li jibqa' disponibbli faċilment għall-pubbliku; u

(b) tipprovdi spjegazzjoni dwar dan lill-Parti l-oħra meta tkun mitluba.

2. Kull Parti għandha telenka fl-Anness 9-H:

(a) il-mezz elettroniku jew kartaceju li fih il-Parti tippubblika l-informazzjoni deskritta fil-paragrafu 1; u

(b) il-mezz elettroniku jew kartaceju li fih il-Parti tippubblika l-avviżi stabbiliti bl-Artikolu 9.6 (Avviżi), il-paragrafu 8 tal-Artikolu 9.8 (Kwalifika tal-Fornituri), u l-paragrafu 2 tal-Artikolu 9.15 (Trasparenza tal-Informazzjoni tal-Akkwist).

3. Kull Parti għandha tinnotifika minnufih lill-Kumitat dwar il-Kummerċ fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati) bi kwalunkwe modifika li ssir fil-mezz ta' informazzjoni elenkata fl-Anness 9-H.

ARTIKOLU 9.6

Avviżi

Avviż ta' Akkwist Ippjanat

1. Għal kull akkwist kopert, entità akkwirenti għandha tippubblika avviż tal-akkwist ippjanat, li jkun direttament aċċessibbli b'mezzi elettronici, li jkunu minghajr ħlas, minn punt uniku ta' aċċess, ħlief fiċ-ċirkostanzi deskritti fl-Artikolu 9.12 (Sejha għall-Offerti Limitata). L-avviż tal-akkwist ippjanat għandu jibqa' faċilment aċċessibbli għall-pubbliku, tal-inqas sakemm jiskadi t-terminu ta' żmien indikat fl-avviż. Il-mezz elettroniku xieraq għandu jiġi elenkat minn kull Parti fit-Taqsima tagħha tal-Anness 9-H.

2. Għajr meta previst mod ieħor f'dan il-Kapitolu, kull avviż tal-akkwist ippjanat għandu jinkludi:

▼ B

- (a) l-isem u l-indirizz tal-entità tal-akkwist, u informazzjoni oħra meħtieġa biex l-entità tal-akkwist tkun ikuntattjata u jinkisbu d-dokumenti kollha rilevanti relatati mal-akkwist, u l-kost u t-termini tal-ħlas tagħhom, jekk ikun hemm;
- (b) deskrizzjoni tal-akkwist, inkluża l-għamla u l-kwantità tal-merkanzija jew is-servizzi li għandhom jiġu akkwistati jew, fejn il-kwantità ma tkunx magħrufa, il-kwantità stmata;
- (c) għal kuntratti rikorrenti, stima, jekk tkun possibbli, tal-perjodu ta' żmien tal-avviżi sussegwenti tal-akkwist ippjanat;
- (d) deskrizzjoni ta' kwalunkwe opzjoni;
- (e) il-perjodu ta' żmien għall-konsenja ta' merkanzija jew servizzi jew it-tul ta' żmien tal-kuntratt;
- (f) il-metodu tal-akkwist li ser ikun użat u jekk hux ser jinvolvi negozjar jew irkant elettroniku;
- (g) fejn japplika, l-indirizz u kwalunkwe data finali għall-prezentazzjoni tat-talbiet għall-partecipazzjoni fl-akkwist;
- (h) l-indirizz u d-data finali għall-prezentazzjoni tal-offerti;
- (i) il-lingwa jew lingwi li fihom jistgħu jiġu pprezentati l-offerti jew it-talbiet għall-partecipazzjoni, jekk jistgħu jiġu pprezentati f'lingwa li mhijiex lingwa uffiċjali fil-post fejn l-entità tal-akkwist tkun tinsab;
- (j) lista u deskrizzjoni qasira ta' kwalunkwe kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni tal-fornituri, inklużi kwalunkwe rekwiżiti għal dokumenti speċifiċi jew ċertifikazzjonijiet li għandhom jiġu provduti mill-fornituri fir-rigward tagħhom, sakemm tali rekwiżiti ma jkunux inklużi fid-dokumentazzjoni li tkun disponibbli lill-fornituri kollha interessati fl-istess żmien tal-avviż tal-akkwist intiz;
- (k) fejn l-entità tal-akkwist jkun beħsiebha tagħzel numru limitat ta' fornituri kkwalfikati biex jiġu mistiedna li jiftgħu offerta skont l-Artikolu 9.8 (Kwalifiki tal-Fornituri), il-kriterji li ser jintużaw biex jintgħażlu dawk il-fornituri, u, fejn applikabbli, kwalunkwe limitu fuq in-numru ta' fornituri li se jkunu mħollija jiftgħu l-offerta; u
- (l) indikazzjoni li l-akkwist huwa kopert minn dan il-Ftehim.

Avviż Sommarju

3. Għal kull każ ta' akkwist ippjanat, l-entità akkwirenti għandha tippubblika avviż tas-sommarju li huwa faċilment aċċessibbli f'waħda mil-lingwi tad-WTO, fl-istess ħin bħall-pubblikazzjoni tal-avviż tal-akkwist ippjanat. L-avviż għandu mill-inqas ikollu l-informazzjoni li ġejja:

- (a) is-sugġett tal-akkwist;

▼B

- (b) id-data finali għall-prezentazzjoni tas-sejhiet tal-offerti jew, fejn japplika, kwalunkwe data finali għall-prezentazzjoni tat-talbiet għall-partecipazzjoni fl-akkwist jew għall-inkluzjoni f'xi lista b'użu multiplu; u
- (c) l-indirizz minn fejn jistgħu jintalbu d-dokumenti relatati mal-akkwist.

Avviż ta' Akkwist Ippjanat

4. L-entitajiet tal-akkwist huma mhegga jippubblikaw, b'mezz elettroniku permess tal-punt uniku ta' aċċess użat għall-pubblikazzjoni tal-avviżi tal-akkwist maħsub l-iktar kmieni possibbli f'kull sena fiskali, avviż dwar il-pjanijiet tal-akkwist futuri tagħhom (li minn hawn 'il quddiem jissejjaħ "avviż ta' akkwist ippjanat"). Dak l-avviż ta' akkwist ippjanat jinhtieg li jinkludi s-suġġett tal-akkwist u d-data ppjanta tal-pubblikazzjoni tal-avviż tal-akkwist maħsub.

5. Entitajiet tal-akkwist koperti mill-Anness 9-B jew 9-C tista' tuża avviż ta' akkwist ippjanat bħala avviż ta' akkwist ippjanat, sakemm dan jinkludi fih kemm jista' jkun mill-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 kif inhi disponibbli u dikjarazzjoni li fornituri interessati jinhtieg li jesprimu l-interess tagħhom fl-akkwist għall-entità akkwirenti.

ARTIKOLU 9.7**Kundizzjonijiet għall-Partecipazzjoni**

1. Entità tal-akkwist għandha tillimita l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni f'akkwist partikolari għal dawk li huma essenzjali biex jiżguraw li fornitur ikollu l-kapaċità legali, kummerċjali, tekniċi, u finanzjarji biex jagħmel l-akkwist rilevanti.

2. Fl-istabbiliment tal-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni, entitajiet tal-akkwist:

- (a) ma għandhomx jimponu l-kundizzjoni li, sabiex fornitur jippartecipa f'akkwist, il-fornitur ikun preċedentement gie mogħti kuntratt wiehed jew iktar minn entità akkwirenti ta' Parti jew dak il-fornitur għandu esperjenza preċedenti fit-territorju ta' dik il-Parti; u
- (b) jistgħu jesigu esperjenza preċedenti rilevanti fejn din tkun essenzjali biex jintlaħqu r-rekwiżiti tal-akkwist;

3. Fil-valutazzjoni ta' jekk fornitur jissodisfax il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni, entitajiet tal-akkwist:

- (a) għandhom tevalwaw il-kapaċità ta' finanzjament, u l-abbiltajiet kummerċjali u tekniċi ta' fornitur fuq il-bażi tal-attivitatijiet kummerċjali tal-fornitur kemm gewwa kif ukoll barra t-territorju tal-Parti tal-entità tal-akkwist; u
- (b) għandhom jibbażaw l-evalwazzjoni tagħhom fuq il-kundizzjonijiet li jkunu speċifikaw minn qabel fl-avviżi jew fid-dokumentazzjoni tal-offerti.

4. Jekk ikun hemm evidenza għal dan, Parti, inkluzi l-entitajiet tal-akkwist tagħha, tista' teskludi fornitur għal raġunijiet bhal:

▼B

- (a) falliment;
- (b) dikjarazzjonijiet foloz;
- (c) nuqqasijiet notevoli jew persistenti fit-twettiq ta' kwalunkwe rekwiżit jew obbligu sostantiv f'kuntratt jew kuntratti preċedenti;
- (d) sentenzi finali fir-rigward ta' delitti serji jew reati serji oħrajn;
- (e) mġiba professjonali jew atti hażina jew ommissjonijiet li jirriflettu hażin fuq l-integrità kummerċjali tal-fornitur; jew
- (f) taxxi mhux imħallsa.

ARTIKOLU 9.8

Kwalifika tal-Fornituri

Sistemi ta' Registrazzjoni u Proċeduri ta' Kwalifika

1. Kull Parti, inklużi l-entitajiet tal-akkwist tagħha, tista' tmantni sistema ta' registrazzjoni tal-fornituri li fiha l-fornituri interessati huma meħtieġa jirreġistraw u jipprovdu certa informazzjoni.
2. Kull Parti għandha tiżgura li:
 - (a) l-entitajiet tal-akkwist tagħha jagħmlu sforzi biex jimminimizzaw id-differenzi fil-proċeduri ta' kwalifiki tagħhom; u
 - (b) fejn l-entitajiet tal-akkwist tagħha jzommu sistemi ta' registrazzjoni, daww l-entitajiet tal-akkwist jagħmlu sforzi sabiex inaqqsu d-differenzi fis-sistemi ta' registrazzjoni tagħhom.
3. L-ebda Parti, inklużi l-entitajiet tal-akkwist tagħha, ma għandha tadotta jew tapplika xi sistema ta' registrazzjoni jew proċedura ta' kwalifika bil-ghan jew bl-effett li tohloq ostakli mhux neċessarji għall-partecipazzjoni tal-fornituri tal-Parti l-oħra fl-akkwist tagħha.

Proċedura ta' Offerti Selettiva

4. Jekk l-entità tal-akkwist ikun beħsiebha tuża proċedura ta' offerti selettiva, dik l-entità tal-akkwist għandha:
 - (a) fl-avviż tal-akkwist ippjanat tinkludi mill-inqas l-informazzjoni fis-subparagrafi 2(a), (b), (f), (g), (j), (k), u (l) tal-Artikolu 9.6 (Avviżi) u tistieden fornituri biex jipprezentaw talba għall-partecipazzjoni; u
 - (b) mal-bidu tal-perjodu taż-żmien għas-sejha għal offerti, tippovdi mill-inqas l-informazzjoni fis-subparagrafi 2(c), (d), (e), (h), u (i) tal-Artikolu 9.6 (Avviżi) għall-fornituri kwalifikati li hija tavża skont is-subparagrafu 3(b) tal-Artikolu 9.10 (Perjodi ta' Żmien).

▼B

5. Entitajiet tal-akkwist għandhom jippermettu lill-fornituri kkwalifikati kollha biex jiehdu sehem f'akkwist partikolari, sakemm l-entità tal-akkwist ma tistabilixxi limitu fl-avviż ta' akkwist ippjanat fuq l-għadd ta' fornituri li jkunu ser jithallew jixhtu l-offerta u tiddikjara l-kriterji għall-għażla tal-għadd limitat ta' fornituri. F'kwalunkwe każ, in-numru ta' fornituri awtorizzati li jifgħu offerta għandu jkun biżżejjed biex jiżguraw kompetizzjoni mingħajr ma taffettwa l-effiċjenza operazzjonali tas-sistema tal-akkwisti.

6. Meta d-dokumentazzjoni tal-offerti ma titqiegħedx għad-dispożizzjoni tal-pubbliku mid-data ta' pubblikazzjoni tal-avviż imsemmija fil-paragrafu 4, l-entità tal-akkwist għandha tiżgura li dawk id-dokumenti tqiegħdu għad-dispożizzjoni fl-istess hin lill-fornituri kkwalifikati kollha li ġew magħżula skont il-paragrafu 5.

Listi b'Użu Multiplu

7. Entitajiet tal-akkwist jistgħu jzommu lista ta' fornituri b'uzu multiplu, bil-kundizzjoni li avviż li fih ikunu mistiedna l-fornituri interessati sabiex japplikaw għall-inklużjoni fil-lista jkun:

- (a) ippubblikat kull sena; u
- (b) fejn ikun ippubblikat b'mezzi elettronici, ikun disponibbli kontinwament fil-mezz xieraq elenkat fl-Anness 9-H.

8. L-avviż previst fil-paragrafu 7 għandu jinkludi:

- (a) deskrizzjoni tal-merkanzija jew tas-servizzi, jew ta' kategoriji tagħhom, li għalihom tista' tintuża l-lista;
- (b) il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni li għandhom jiġu sodisfatti mill-fornituri għall-inklużjoni fil-lista u l-metodi li l-entità tal-akkwist tkun ser tuża biex tivverifika li fornitur jissodisfa l-kundizzjonijiet;
- (c) l-isem u l-indirizz tal-entità tal-akkwist u informazzjoni oħra meħtieġa biex l-entità tal-akkwist tkun ikuntattjata u jinkisbu d-dokumenti kollha rilevanti relatati mal-lista;
- (d) il-perjodu ta' validità tal-lista u l-mezzi għat-tigdid jew għat-temma tagħha, jew fejn il-perjodu ta' validità ma jkunx approvat, indikazzjoni tal-metodu li permezz tiegħu ser jinħareġ avviż li l-lista mhux ser tintuża aktar; u
- (e) indikazzjoni li l-lista tista' tintuża għall-akkwist kopert minn dan il-Ftehim.

9. Minkejja l-paragrafu 7, jekk lista b'uzu multiplu tkun valida għal tliet snin jew inqas, l-entitajiet tal-akkwist jistgħu jippubblikaw l-avviż imsemmi fil-paragrafu 7 darba biss, fil-bidu tal-perjodu ta' validità tal-lista, bil-kundizzjoni li l-avviż:

- (a) jiddikjara l-perjodu ta' validità u li mhux ser jiġu ppubblikati iktar avviżi; u

▼B

- (b) jiġi ppubblikat b'mezzi elettronici u jitqiegħed għad-dispożizzjoni kontinwa matul il-perjodu ta' validità tiegħu.

10. Entitajiet tal-akkwist għandhom jippermettu li l-fornituri japplikaw fi kwalunkwe hin għall-inklużjoni f'lista b'użu multiplu u għandhom jinkludu fil-lista lill-fornituri kkwalifikati kollha fi żmien perjodu raġonevolment qasir.

11. Jekk fornitur li mhuwiex inkluż f'lista b'użu multiplu jippreżenta talba għall-partecipazzjoni f'akkwist fuq il-bażi ta' lista b'użu multiplu u d-dokumenti kollha meħtieġa relatati, fil-perjodu ta' żmien stipulat fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 9.10 (Perjodi ta' Żmien), it-talba għandha tiġi eżaminata minn entità tal-akkwist. L-entità tal-akkwist ma għandhiex teskludi lill-fornitur minn kunsiderazzjoni fir-rigward tal-akkwist minhabba r-raġuni li l-entità tal-akkwist ma għandhiex biżżejjed żmien biex teżamina t-talba, sakemm, f'każijiet eċċezzjonali, minhabba l-kumplessità tal-akkwist, l-entità tal-akkwist ma tkunx tista' tlesti l-eżami tat-talba fil-perjodu ta' żmien permess għall-preżentazzjoni tal-offerti.

Anness 9-C Entitajiet

12. Entitajiet tal-akkwist koperti fl-Anness 9-C jistgħu jużaw avviż li bih jistiednu lill-fornituri biex japplikaw għall-inklużjoni fil-lista b'użu multiplu bhala avviż ta' akkwist ippjanat, bil-kondizzjoni li:

- (a) l-avviż jiġi ppubblikat skont il-paragrafu 7 u jkun jinkludi l-informazzjoni fil-paragrafu 8, l-informazzjoni kollha fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 9.6 (Avviżi) li hemm disponibbli u dikjarazzjoni li hija tikkostitwixxi avviż ta' akkwist ippjanat jew li huma biss il-fornituri fil-lista għal użu ripetut li jirċievu avviżi oħrajn ta' akkwist koperti mil-lista b'użu multiplu; u
- (b) l-entità tal-akkwist fil-pront tipprova lill-fornituri li esprimew interess fil-konfront ta' entità tal-akkwist f'akkwist partikolari, biżżejjed informazzjoni biex tippermettilhom jevalwaw l-interess tagħhom fl-akkwist, inkluż l-informazzjoni kollha li tibqa' kif mitlub fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 9.6 (Avviżi) sa fejn din l-informazzjoni tkun disponibbli.

13. Entitajiet tal-akkwist koperti fl-Anness 9-C jistgħu jhallu lill-fornitur li applica għall-inklużjoni f'lista b'użu multiplu skont il-paragrafu 10 sabiex jagħmel offerta f'akkwist partikolari, meta jkun hemm biżżejjed żmien sabiex l-entità akkwirenti teżamina jekk il-fornitur jissodisfax il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni.

Informazzjoni dwar id-Deciżjonijiet tal-Entità tal-Akkwist

14. Entità kontraenti għandha tgħarraf minnufih lil kwalunkwe fornitur li jippreżentaw talba għal partecipazzjoni jew applikazzjoni għal inklużjoni f'lista b'użu multiplu bid-deciżjoni tal-entità kontraenti rigward it-talba.

▼ B

15. Jekk entità tal-akkwist tirrifjuta talba ta' fornitur għall-partecipazzjoni f'applikazzjoni għall-inkluzjoni f'lista b'użu multiplu, ma tibqax tirrikonoxxi fornitur bħala kkwalfikat, jew tneħhi fornitur minn lista b'użi multipli, l-entità tal-akkwsit għandha tgharraf minnufih lill-fornitur u, fuq talba tal-fornitur, tippovdi minnufih lill-fornitur bi spjegazzjoni bil-miktub dwar ir-raġunijiet għad-deċiżjoni tagħha.

ARTIKOLU 9.9

Speċifikazzjonijiet Tekniċi u Dokumentazzjoni tal-Offerta

Speċifikazzjonijiet Tekniċi

1. Entitajiet tal-akkwist ma għandhomx jippreparaw, jadottaw jew japplikaw kwalunkwe speċifikazzjoni teknika jew tippreskrivi kwalunkwe proċedura ta' evalwazzjoni ta' konformità bil-għan jew bl-effett li tohloq ostakli mhux neċessarji għall-kummerċ internazzjonali.

2. Fil-preskrizzjoni tal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-merkanzija jew servizzi li jkunu ser jinxtrow, entitajiet tal-akkwist għandhom, fejn xieraq:

- (a) tistabilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi f'termini ta' rekwiżiti tal-prestazzjoni u funzjonali, iktar minn karatteristiċi tad-disinn jew deskrittivi; u
- (b) tibbaża l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi fuq standards internazzjonali, fejn jeżistu tali standards; inkella fuq regolamenti tekniċi nazzjonali, fuq standards nazzjonali rikonoxxuti jew fuq kodiċijiet ta' bini.

3. Meta fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jintużaw karatteristiċi deskrittivi jew tad-disinn, l-entitajiet tal-akkwist jinhtieg li jindikaw, fejn xieraq, li ser jikkunsidraw offerti ta' merkanzija jew servizzi ekwivalenti li jissodisfaw biċ-ċar ir-rekwiżiti tal-akkwist billi jinkludu kliem bħal “jew ekwivalenti” fid-dokumentazzjoni tal-offerta.

4. Entitajiet tal-akkwist ma għandhomx jippreskrivu speċifikazzjonijiet tekniċi li jeħtieġu jew jirreferu għal trademark jew isem kummerċjali, privattiva, dritt tal-awtur, disinn, tip, oriġini speċifika, produttur jew fornitur partikolari, sakemm ma jkun hemm l-ebda mod ieħor preċiż jew intelligibbli biżżejjed biex jiġu deskritti r-rekwiżiti tal-akkwist, u bil-kundizzjoni li, ftali każijiet, l-entitajiet tal-akkwist jinkludu kliem bħal “jew ekwivalenti” fid-dokumentazzjoni tal-offerta.

5. Entitajiet tal-akkwsit ma għandhomx ifittxu jew jaċċettaw, b'mod li jkollu l-effett li jipprekludi l-kompetizzjoni, parir li jista' jintuża fil-preparazzjoni jew l-adozzjoni ta' kwalunkwe speċifikazzjoni teknika għal akkwist speċifiku, minn persuna li jista' jkollha interess kummerċjali fl-akkwist.

6. Għal ċertezza ikbar, kull Parti, inklużi l-entitajiet tal-akkwist tagħha, tista', b'konformità ma' dan l-Artikolu, thejji, tadotta jew tapplika speċifikazzjonijiet tekniċi biex tippromovi l-konservazzjoni ta' riżorsi naturali jew tipproteġi l-ambjent.

7. Meta l-entitajiet tal-akkwsit jistipulaw karatteristiċi ambjentali f'termini ta' prestazzjoni jew ta' rekwiżiti funzjonali, kif imsemmi fil-paragrafu 2(a), huma jistgħu jikkunsidraw l-użu ta' speċifikazzjoni dettaljata jew, jekk meħtieġ, partijiet minnhom, kif definit minn eko-tikketti ezistenti fl-Unjoni u tikketti ekoloġiċi jeżistu f'Singapore, bil-kundizzjoni li:

▼ B

- (a) dawk l-ispeċifikazzjonijiet huma xierqa biex jiddefinixxu l-karatteristiċi tal-fornimenti jew servizzi li huma l-ghan tal-kuntratt,
- (b) ir-rekwiżiti tat-tikketta jtfasslu fuq il-bażi ta' informazzjoni xjentifika; u
- (c) dawk l-ispeċifikazzjonijiet ikunu aċċessibbli għall-partijiet interessati kollha.

Dokumentazzjoni tal-Offerta

8. Entitajiet tal-akkwsit għandhom jagħtu lill-fornituri, dokumentazzjoni tal-offerta li tinkludi l-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex tippermetti lill-fornituri li jippreparaw u jipprezentaw offerti responsivi. Sakemm ma tkunx diġà ngħatat fl-avviż tal-akkwist ippjanat, tali dokumentazzjoni għandha tinkludi deskrizzjoni shiħa ta':

- (a) l-akkwist, inklużi n-natura u l-kwantità tal-prodotti jew servizzi li għandhom jinxtraw jew, meta l-kwantità ma tkunx magħrufa, il-kwantità stmata u kwalunkwe rekwiżit li jrid jiġi ssodisfat, inkluża kull speċifikazzjoni teknika, ċertifikazzjoni ta' valutazzjoni tal-konformità, pjan, tpingija jew materjali ta' struzzjoni;
- (b) kwalunkwe kundizzjoni għall-partecipazzjoni ta' fornituri, inkluża lista ta' informazzjoni u dokumenti li l-fornituri huma meħtieġa jipprezentaw b'rabta mal-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni;
- (c) il-kriterji ta' evalwazzjoni kollha li l-entità tal-akkwist ser japplikaw fl-ghoti tal-kuntratt, u, barra fejn il-prezz huwa l-uniku kriterju, l-importanza relattiva ta' tali kriterji;
- (d) meta l-entità tal-akkwist tkun ser twettaq l-akkwist b'mezzi elettronici, kwalunkwe rekwiżit ta' awtentikazzjoni u kriptaġġ jew rekwiżiti oħra relatati mal-prezentazzjoni tal-informazzjoni b'mezzi elettronici;
- (e) fejn l-entità tal-akkwist ser torganizza rkant elettroniku, ir-regoli, inkluża l-identifikazzjoni tal-elementi tas-sejha tal-offerti relatati mal-kriterji ta' evalwazzjoni, li fuqhom ser isir l-irkant;
- (f) fejn ser ikun hemm ftuħ pubbliku tal-offerti, id-data, il-hin u l-post tal-ftuħ u, fejn hu xieraq, il-persuni awtorizzati li jkunu preżenti;
- (g) kwalunkwe terminu jew kundizzjoni oħra, inklużi termini ta' hlas u kwalunkwe limitazzjoni fuq il-mezzi li bihom jistgħu jsiru l-offerti, bħal jekk hux mezz kartaceju jew elettroniku; u
- (h) kwalunkwe dati għall-konsenja ta' prodotti jew il-forniment tas-servizzi.

▼B

9. Meta tistabilixxi d-data għall-konsenja ta' prodotti jew il-forniment ta' servizzi li jkunu qed jiġu akkwistati, l-entitajiet tal-akkwist għandhom iqisu fatturi bhall-komplessità tal-akkwist, kemm ser isir subkuntrattar antiċipat u ż-żmien realistiku meħtieġ għall-produzzjoni, it-tnehhija mill-ħzin, u t-trasport tal-prodotti mill-punt tal-forniment jew għall-forniment tas-servizzi.

10. L-entitajiet tal-akkwist jistgħu jistabilixxu kundizzjonijiet ambjentali relatati mat-twettiq ta' akkwist, bil-kundizzjoni li dawn ikunu kompatibbli mar-regoli stabbiliti minn dan il-kapitolu u huma indikati fl-avviż tal-akkwist maħsub jew f'avviż ieħor użat bhala avviż tal-akkwist maħsub⁽³³⁾ jew fid-dokumentazzjoni tas-sejha għall-offerti.

11. Il-kriterji ta' evalwazzjoni stabbiliti fl-avviż ta' akkwist ipplanat jew f'avviż ieħor użat bhala avviż ta' akkwist ipplanat jew fid-dokumentazzjoni tal-offerta jistgħu jinkludu, fost l-oħrajn, prezz u fatturi oħra ta' spejjeż, kwalità, mertu tekniku, karatteristiċi ambjentali, u termini ta' kunsinna.

12. Entitajiet tal-akkwist għandhom minnufih:

- (a) iqiegħdu għad-dispożizzjoni d-dokumentazzjoni tal-offerta biex jaraw li l-fornituri interessati jkollhom biżżejjed żmien biex jipprezentaw offerti ta' rispons;
- (b) jipprovdu, meta mitluba, il-fajl tal-offerta lil kwalunkwe fornitur interessat; u
- (c) tiieġbu għal kwalunkwe talba raġonevoli għal informazzjoni rilevanti minn kwalunkwe fornitur interessat jew li jkun qed jiehu sehem, bil-kundizzjoni li din l-informazzjoni ma tagħtix lil dak il-fornitur vantaġġ fuq il-fornituri l-oħrajn.

Modifiki

13. Jekk, qabel l-ghoti ta' kuntratt, entità tal-akkwist timmodifika l-kriterji jew ir-rekwiżiti stipulati f'avviż ta' akkwist ipplanat jew f'avviż ieħor użat bhala avviż tal-akkwist ipplanat jew fil-fajl tal-offerta pprovdata lill-fornituri li jkunu qed jieħdu sehem, jew temenda jew terġa' toħroġ avviż jew fajl tal-offerta, hija għandha tittrażmetti bil-miktub dawn il-modifiki kollha jew l-avviżi emendati jew maħruġin mill-ġdid:

- (a) lill-fornituri kollha li qegħdin jieħdu sehem fi żmien il-modifika, l-emenda jew il-hruġ mill-ġdid, fejn tali fornituri jkunu magħrufa lill-entità tal-akkwist, u fil-każijiet l-oħrajn kollha, bl-istess mod li bih tqiegħdet għad-dispożizzjoni l-informazzjoni oriġinali; u
- (b) fi żmien adegwat biex tali fornituri jkunu jistgħu jimmodifikaw u jerġgħu jipprezentaw l-offerti emendati, kif xieraq.

⁽³³⁾ Għall-finijiet tal-paragrafi 10, 11 u 13 ta' dan l-Artikolu u l-paragrafu 2 tal-Artikolu 9.11 (Negozjati), "avviż ieħor użat bhala avviż ta' akkwist maħsub" f'isser avviż tal-akkwist maħsub li jaqa' fl-ambitu tal-paragrafu 5 tal-Artikolu 9.6 (Avviżi) u avviż li jstieden lill-fornituri biex japplikaw halli jiġu inkluzi f'lista b'użu multiplu li jaqgħu taħt il-paragrafu 12 tal-Artikolu 9.8 (Kwalifiki tal-Fornituri).

▼B

ARTIKOLU 9.10

Perjodi ta' Żmien

Elementi Ġenerali

1. B'mod konsistenti mal-htigijiet raġonevoli tagħha stess, entitajiet tal-akkwist għandhom jipprovdu biżżejjed żmien sabiex il-fornituri jhejju u jergġu jipprezentaw talbiet għall-partecipazzjoni u offerti ta' rispons, filwaqt li jikkunsidraw fatturi bħal:

- (a) it-tip u l-komplessità tal-akkwist;
- (b) kemm huwa antiċipat li jsir sottokuntrattar; u
- (c) iż-żmien meħtieġ għat-trażmissjoni tal-offerti b'mezzi mhux elettronici minn sorsi barranin kif ukoll domestiċi, fejn ma jintużawx mezzi elettronici.

Perjodi ta' żmien bħal dawn, inkluża kwalunkwe estensjoni tal-perjodi ta' żmien, għandhom ikunu l-istess għall-fornituri kollha interessati jew li jkunu qegħdin jipparteċipaw.

Skadenzi

2. Entitajiet tal-akkwist li jużaw sejha għall-offerti selettiva għandhom jistabbilixxu li, fil-prinċipju, id-data finali għas-sottomissjoni tat-talbiet għall-partecipazzjoni ma għandhiex tkun inqas minn 25 jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż tal-akkwist ippjanat. F'każ li stat ta' urġenza ssostanzjat kif xieraq mill-entità tal-akkwist jrendi dan il-perjodu ta' żmien imprattikabbli, il-perjodu ta' żmien jista' jitnaqqas b'mhux inqas minn għaxart ijiem.

3. Għajr kif previst fil-paragrafi 4, 5, 7 u 8, entitajiet tal-akkwist għandhom jistabbilixxu li d-data finali għall-prezentazzjoni tal-offerti ma għandhiex tkun inqas minn 40 jum mid-data li fiha:

- (a) f'każ ta' proċedura għall-offerti miftuħa, l-avviż tal-akkwist ippjanat jiġi ppubblikat; jew
- (b) fil-każ ta' proċedura ta' offerti selettiva, l-entità tal-akkwist tinnotifika lill-fornituri li ser ikunu mistiedna jipprezentaw offerti, kemm jekk tuża lista għal użu multiplu kif ukoll jekk le.

4. Entitajiet tal-akkwist jistgħu jnaqqsu t-terminu ta' żmien għas-sejha tal-offerti stabbilit fil-paragrafu 3 għal mhux inqas minn għaxart ijiem fejn:

- (a) l-entità tal-akkwist ippubblikat avviż tal-akkwist ippjanat skont il-paragrafu 4 tal-Artikolu 9.6 (Avviżi) mill-inqas 40 jum u mhux iktar minn tmax-il xahar minn qabel il-pubblikazzjoni tal-avviż tal-akkwist ippjanat, u l-avviż tal-akkwist ippjanat ikun fih:
 - (i) deskrizzjoni tal-akkwist;
 - (ii) id-dati finali approssimattivi għall-prezentazzjoni ta' offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni;

▼B

- (iii) dikjarazzjoni li l-fornituri interessati jenhtieg li jesprimu l-interess tagħhom fl-akkwist lill-entità tal-akkwist;
 - (iv) l-indirizz minn fejn id-dokumenti li għandhom x'jaqsu mal-akkwist jistgħu jinkisbu; u
 - (v) kemm jista' jkun informazzjoni li tkun meħtieġa skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 9.6 (Avviżi) għall-avviż tal-akkwist intiż, kemm ikun hemm disponibbli;
- (b) l-entità tal-akkwist, għal-akkwisti ta' natura rikorrenti, indika f'avviż inizjali tal-akkwist intiż li l-avviżi sussegwenti ser jipprovdu termini ta' żmien għas-sejhiet għall-offerti bażati fuq dan il-paragrafu; jew
- (c) stat ta' urġenza ssostanzjat kif xieraq mill-entità tal-akkwist ikun renda imprattikabbli l-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offerti stabbilit skont il-paragrafu 3.

5. Entitajiet tal-akkwist jistgħu jnaqqsu t-terminu ta' żmien għas-sejha tal-offerti stabbilit fil-paragrafu 3 għal mhux inqas minn hamest ijiem għal kull waħda minn dawn iċ-ċirkostanzi li ġejjin:

- (a) l-avviż ta' akkwist ippjanat jiġi ppubblikat b'mezzi elettronici;
- (b) id-dokumentazzjoni kollha tas-sejha tal-offerti tkun disponibbli b'mezzi elettronici mid-data tal-pubblikazzjoni tal-avviż tal-akkwist ippjanat; u
- (c) l-offerti jistgħu jaslu permezz ta' mezzi elettronici mill-entità akkwirenti.

6. L-użu tal-paragrafu 5, konguntament mal-paragrafu 4, ma għandu fl-ebda każ jirriżulta fit-tnaqqis tat-termini ta' żmien għas-sejha tal-offerti stabbilita fil-paragrafu 3 ta' mhux inqas minn għaxart ijiem mid-data li fiha l-avviż tal-akkwist intiż jiġi ppubblikat.

7. Minkejja kwalunkwe dispożizzjoni oħra f'dan l-Artikolu, meta entità tal-akkwist takkwista merkanzija jew servizzi kummerċjali, jew xi kombinazzjoni tagħhom, din tista' tnaqqas il-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offerti stabbilit fil-paragrafu 3 għal mhux inqas minn tlettax-il jum, bil-kundizzjoni li tippubblika b'mezzi elettronici, fl-istess hin, kemm l-avviż ta' akkwist ippjanat kif ukoll id-dokumentazzjoni tal-offerta. Barra minn hekk, fejn l-entità tal-akkwist taċċetta offerti għal merkanzija jew servizzi kummerċjali b'mezzi elettronici, hija tista' tnaqqas it-terminu ta' żmien stabbilit fil-paragrafu 3 għal mhux inqas minn għaxart ijiem.

8. Meta entità tal-akkwist koperta bl-Annessi 9-B jew 9-C tkun għażlet il-fornituri kkwalfikati kollha jew għadd limitat minnhom, il-perjodu ta' żmien għall-proċedura ta' offerti jista' jiġi stabbilit minn ftehim reċiproku bejn l-entità tal-akkwist u l-fornituri magħżulin. F'nuqqas ta' qbil, il-perjodu ma għandux ikun inqas minn għaxart ijiem.

▼ B

ARTIKOLU 9.11

Negozjati

1. Kull Parti tista' tipprovdi li l-entitajiet tal-akkwist tagħha jwettqu negozjati:
 - (a) meta l-entità tal-akkwist tkun indikat l-intenzjoni tagħha li tmexxi negozjati fl-avviż tal-akkwist ippjanat meħtieġa skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 9.6 (Avviżi); jew
 - (b) meta mill-evalwazzjoni jidher li ma hemmx offerta waħda li hija l-iktar vantaġġuża biċ-ċar f'termini tal-kriterji speċifiċi ta' evalwazzjoni stabbiliti fl-avviż tal-akkwist maħsub jew f'avviż ieħor użat bħala avviż ta' akkwist maħsub jew dokumentazzjoni ta' sejha għall-offerti.
2. Entitajiet tal-akkwist għandhom:
 - (a) jiżguraw li kwalunkwe eliminazzjoni ta' fornituri li jiehdu sehem fin-negozjati ssir skont il-kriterji ta' evalwazzjoni stabbiliti fl-avviż tal-akkwist maħsub jew f'avviż ieħor użat bħala avviż ta' akkwist maħsub jew dokumentazzjoni ta' sejha għall-offerti; u
 - (b) meta jiġu konklużi n-negozjati, jipprovdu data ta' skadenza komuni għall-bqija tal-fornituri li jkun fadal biex jipprezentaw xi offerti godda jew riveduti.

ARTIKOLU 9.12

Sejha għall-Offerti Limitata

1. Sakemm ma tużax din id-dispożizzjoni bil-għan li tiġi evitata kompetizzjoni fost il-fornituri jew b'mod li jkun hemm diskriminazzjoni kontra fornituri tal-Parti l-oħra jew li jiġu protetti l-fornituri domestiċi, l-entitajiet tal-akkwist jistgħu jużaw sejha għall-offerti limitata u jistgħu jagħzlu li ma japplikawx l-Artikolu 9.6 (Avviżi), l-Artikolu 9.7 (Kundizzjonijiet għall-Parteċipazzjoni), l-Artikolu 9.8 (Kwalifika tal-Fornituri), il-paragrafi minn 8 sa 13 tal-Artikolu 9.9 (Speċifikazzjonijiet Tekniċi u Dokumentazzjoni tal-Offerta), l-Artikolu 9.10 (Perjodi ta' Żmien), l-Artikolu 9.11 (Negozjati), l-Artikolu 9.13 (Irkanti Elettro-niċi), u l-Artikolu 9.14 (Trattament tal-Offerti u l-Għoti ta' Kuntratti) biss f'xi waħda miċ-ċirkustanzi li ġejjin:

- (a) fejn:
 - (i) l-ebda offerta ma tkun giet ipprezentata, jew l-ebda fornitur ma jkun talab parteċipazzjoni;
 - (ii) ma ġew ipprezentati ebda offerti li jikkonformaw mar-rekwiżiti essenzjali tad-dokumentazzjoni tal-offerta;
 - (iii) l-ebda fornitur ma ssodisfa l-kundizzjonijiet tal-parteeċipazzjoni; jew
 - (iv) l-offerti pprezentati kienu kollużivi,

bil-kundizzjoni li l-entità tal-akkwist ma timmodifikax b'mod sostanzjali r-rekwiżiti stabbiliti fid-dokumentazzjoni tal-offerti;

▼B

- (b) fejn l-oġġetti jew servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn fornitur partikolari u ma jkunx jeżistu l-ebda oġġett jew servizzi alternattivi jew sostituti raġonevoli għal xi waħda minn dawn ir-raġunijiet li ġejjin:
- (i) ir-rekwiżit huwa għal opra tal-arti;
 - (ii) il-protezzjoni ta' privattivi, drittijiet tal-awtur jew drittijiet esklussivi oħrajn; jew
 - (iii) minhabba nuqqas ta' kompetizzjoni għal raġunijiet tekniċi;
- (c) għal konsenji addizzjonali mill-fornitur oriġinali tal-oġġetti u s-servizzi li ma jkunux ġew inklużi fl-akkwist oriġinali fejn il-bdil ta' fornitur għal tali oġġetti jew servizzi addizzjonali:
- (i) ma tistax issir għal raġunijiet ekonomiċi jew tekniċi bħalma huma r-rekwiżiti ta' interkambjalità jew interoperabbiltà mat-tagħmir eżistenti, softwer, servizzi jew installazzjonijiet akkwistati taht l-akkwist inizjali; u
 - (ii) tkun tikkaguna inkonvenjenza notevoli jew spejjeż sostanzjali doppji għall-entità tal-akkwist;
- (d) sa fejn huwa strettament neċessarju fejn, għall-raġunijiet ta' urġenza estrema kkawżata minn avvenimenti mhux prevedibbli mill-entità, l-oġġetti jew servizzi ma setgħux jinkisbu fil-hin permezz ta' sejha għall-offerti miftuħa jew selettivi ta' sejha għall-offerti;
- (e) għal oġġetti mixtrija f'suq tal-prodotti bażiċi;
- (f) fejn entità kontraenti takkwista prototip jew oġġetti jew servizz tal-bidu li jiġi żviluppat b'talba tagħha matul, u għal, kuntratt partikolari għal riċerka, esperiment, studju, jew żvilupp oriġinali. L-iżvilupp oriġinali tal-ewwel prodott jew servizz jista' jinkludi produzzjoni jew provvista limitata sabiex jiġu inkorporati r-riżultati tal-ittestjar fil-prattika u sabiex jintwera li l-prodott jew is-servizz huwa xieraq għall-produzzjoni jew il-provvista fi kwantità bi standards ta' kwalità aċċettabbli, iżda ma jinkludix il-produzzjoni tal-kwantità, il-provvista għall-finijiet tal-istabbiliment ta' vijabbiltà kummerċjali, jew l-irkupru tal-ispejjeż tar-riċerka u l-iżvilupp;
- (g) għal xirjiet li saru b'kundizzjonijiet eċċezzjonalment vantaġġużi li jinkisbu biss fuq medda ta' żmien ferm qasira fil-każ ta' tneħħijiet mhux tas-soltu, bħal dawk li ġejjin minn likwidazzjoni, riċevitura jew falliment, iżda mhux għal xirjiet ta' rutina minn fornituri regolari; u
- (h) meta kuntratt jingħata lil rebbieh ta' kompetizzjoni ta' disinni, bil-kundizzjoni li:
- (i) il-konkors ġie organizzat b'mod li huwa konsistenti mal-prinċipji ta' dan il-Kapitolu, b'mod partikolari rigward il-pubblikazzjoni ta' avviz ta' akkwist ippjanat; u
 - (ii) il-partecipanti jiġu ġġudikati minn ġurija indipendenti bil-għan li l-kuntratt għad-disinn jingħata lil rebbieh.

▼B

2. Entitajiet tal-akkwist għandhom ihejju rapport bil-miktub fuq kull kuntratt mogħti skont il-paragrafu 1. Ir-rapport għandu jinkludi isem l-entità tal-akkwist, il-valur u t-tip ta' prodotti jew servizzi mixtrija u dikjarazzjoni li tindika ċ-ċirkostanzi u l-kundizzjonijiet deskritti fil-paragrafu 1 li għustifikaw l-użu tal-proċedura ta' offerti limitata.

ARTIKOLU 9.13

Irkantijiet Elettronici

Jekk entità akkwirenti jkollha l-intenzjoni li tagħmel akkwist kopert billi tuża irkant elettroniku, l-entità tal-akkwist għandha ttiprovdi lil kull parteċipant, qabel ma tibda l-irkant elettroniku:

- (a) b'metodu ta' evalwazzjoni awtomatika, inkluża l-formula matematika, li tkun bażata fuq il-kriterji ta' evalwazzjoni stabbiliti fid-dokumentazzjoni tas-sejha għall-offerti u li tkun użata fil-klassifikazzjoni awtomatika jew fir-riklassifikazzjoni matul l-irkant;
- (b) bir-riżultati ta' kwalunkwe valutazzjoni tal-bidu tal-elementi tal-offerta tagħha fejn il-kuntratt għandu jingħata fuq il-bażi tal-offerta l-iżjed vantaġġuża; u
- (c) kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra relatata mat-twettiq tal-irkant.

ARTIKOLU 9.14

Trattament tal-Offerti u Għoti ta' Kuntratti

Trattament tal-offerti

1. Entitajiet tal-akkwist għandhom jirċievu, jifflu u jittrattaw l-offerti kollha skont il-proċeduri li jiggarantixxu l-ekwità u l-imparzjalità tal-proċess tal-akkwist, u l-kunfidenzjalità tal-offerti.

2. Entitajiet tal-akkwist ma għandhomx jippenalizzaw lil xi fornitur li l-offerta tiegħu tkun għet riċevuta wara ż-żmien speċifikat biex tirċievi l-offerti jekk id-dewmien kien dovut biss għall-ġestjoni hażina min-naħa tal-entità akkwirenti.

3. Meta entità akkwirenti tagħti lil fornitur l-opportunità li jikkoreġi żbalji tal-forma mhux intenzjonati bejn il-ftuħ tal-offerti u l-għoti tal-kuntratt, l-entità akkwirenti għandha tagħti l-istess opportunità lill-fornituri parteċipanti kollha.

Għoti ta' Kuntratti

4. Biex tiġi kkunsidrata għall-għoti, offerta għandha tkun għet ipprezentata bil-miktub, u għandha fiż-żmien tal-ftuħ, tikkonforma mal-htigijiet essenzjali stabbiliti fl-avviżi u fid-dokumentazzjoni tal-offerta, u għandha tkun mingħand fornitur li jissodisfa l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni.

5. Sakemm entità tal-akkwist ma tideterminax li mhuwiex fl-interess pubbliku li jingħata kuntratt, l-entità tal-akkwist għandha tagħti l-kuntratt lill-fornitur li l-entità għażlet bħala dak li kapaċi jissodisfa t-termini tal-kuntratt u li, fuq il-bażi biss tal-kriterji ta' evalwazzjoni speċifikati fl-avviżi u d-dokument tal-offerta, ipprezenta:

▼B

- (a) l-iktar offerta vantaġġuża; jew
- (b) meta l-prezz ikun l-uniku kriterju, l-inqas prezz.

6. Meta entità tal-akkwsit tirċievi offerta bi prezz li b'mod anormali huwa iktar baxx mill-prezzijiet f'offerta oħra li jkun ġew ippreżentati, din tista' tivverifika mal-fornitur li tissodisfa l-kundizzjonijiet għall-parteci-pazzjoni u hija kapaċi tissodisfa t-termini tal-kuntratt u jekk il-prezz jikkunsidrax l-ġhoti ta' sussidji.

7. Meta entità tal-akkwist tistabilixxi li offerta hija baxxa b'mod anormali għax il-fornitur ikun kiseb sussidji, din tista' tiċhad l-offerta għal dik ir-raġuni waħedha iżda biss wara li tkun ikkonsultat mal-fornitur u dan tal-aħħar, f'perijodu suffiċjenti stabbilit mill-entità akkwirenti, ma jkunx jista' jipprova li s-sussidju inkwistjoni ngħata b'konformità mad-dixxiplini marbuta mas-sussidji kif stabbilit b'dan il-Ftehim.

8. Entità akkwirenti ma għandhiex tuża opzjonijiet, tannulla akkwisti, jew timmodifika kuntratti mogħtija b'mod li jiżgiċċaw mill-obbligi skont dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 9.15

Trasparenza tal-Infommazzjoni dwar l-Akkwisti

Infommazzjoni Pprovduta lill-Fornituri

1. Entitajiet tal-akkwist għandhom jinformaw fil-pront lill-fornituri parteċipanti dwar id-deċiżjonijiet tal-ġhoti tal-kuntratt tal-entità tal-akkwist u, meta ssirilhom talba minn xi fornitur, jagħmlu hekk bil-miktub. Soġġett għall-paragrafi 2 u 3 tal-Artikolu 9.16 (Żvelar ta' Infommazzjoni), entitajiet tal-akkwist għandhom, b'talba, jipprovdu lil fornitur li ma jkunx intgħażel bi spjegazzjoni tar-raġunijiet għaliex l-entità tal-akkwist ma tkunx għażlet l-offerta tiegħu u l-vantaġġi relattivi tal-offerta tal-fornitur rebbieħ.

Pubblikazzjoni tal-Infommazzjoni dwar l-Ġhoti

2. Mhux aktar tard minn 72 jum wara l-ġhoti ta' kull kuntratt kopert b'dan il-Kapitolu, l-entità tal-akkwist għandha tippubblika avviż fil-mezz kartaceju jew elettroniku xieraq elenkat fl-Anness 9-H. Meta l-entità tal-akkwist tippubblika l-avviż esklussivament fuq mezz elettroniku, l-infommazzjoni għandha tibqa' faċilment aċċessibbli għal perjodu ta' żmien raġonevoli. L-avviż għandu jinkludi tal-inqas l-infommazzjoni li ġejja:

- (a) deskrizzjoni tal-oġġetti jew tas-servizzi akkwiziżi;
- (b) l-isem u l-indirizz tal-entità akkwirenti;
- (c) l-isem u l-indirizz tal-fornitur rebbieħ;
- (d) il-valur tal-offerta li ntagħżlet jew l-oġġla u l-anqas offerri li ġew ikkunsidrati fl-ġhoti tal-kuntratt;
- (e) id-data tal-ġhotja; u

▼B

- (f) it-tip ta' metodu tal-akkwist li ntuża, u f'kazijiet fejn intużat sejha għall-offerti limitata skont l-Artikolu 9.12 (Sejha għall-Offerti Limitata), deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li jiġġustifikaw l-użu ta' sejha għall-offerti limitata.

Manutenzjoni ta' Dokumentazzjoni, Rapporti, u Traċċabbiltà Elettronika

3. Għal perjodu ta' mhux inqas minn tliet snin mid-data li fiha tagħti kuntratt, kull entità tal-akkwist għandha żżomm:

- (a) id-dokumentazzjoni u r-rapporti tal-proċeduri tas-sejha għall-offerti u l-ghoti ta' kuntratti marbuta ma' akkwist kopert, inklużi r-rapporti meħtieġa skont l-Artikolu 9.12 (Sejha għall-Offerti Limitata); u
- (b) id-dejta li tiżgura t-traċċabbiltà xierqa tat-twertiq tal-akkwist kopert b'mezzi elettronici.

Ġbir u Rapport tal-Istatistika

4. Kull Parti taqbel li tagħti lill-Parti l-oħra d-dejta statistika komparabbli u disponibbli rilevanti għall-akkwist kopert minn dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 9.16

Żvelar ta' Informazzjoni

Forniment ta' Informazzjoni lill-Partijiet

1. Fuq talba ta' Parti, il-Parti l-oħra għandha tipprovdi minnufih kwalunkwe informazzjoni meħtieġa biex tiddetermina jekk akkwist twettaqx b'mod ġust, imparzjali u skont dan il-Kapitolu, inkluż informazzjoni dwar il-karatteristiċi u l-vantaġġi relattivi tal-offerta magħżula. F'kazijiet fejn ir-rilaxx tal-informazzjoni jista' jippreġudika l-kompetizzjoni f'offerti futuri, il-Parti li tirċievi l-informazzjoni ma għandhiex tiżvelaha lill-ebda fornitur, jekk mhux wara konsultazzjoni mal-Parti li tkun ipprovdiet l-informazzjoni u bi qbil magħha.

Nondivulgazzjoni tal-Informazzjoni

2. Minkejja kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' dan il-Kapitolu, Parti, inklużi l-entitajiet tal-akkwist tagħha, ma għandhiex tipprovdi informazzjoni lil xi fornitur partikolari li tista' tippreġudika l-kompetizzjoni ġusta bejn il-fornituri.

3. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jiġi interpretat li jobbliġa Parti, inklużi l-entitajiet akkwirenti tagħha, l-awtoritajiet u l-korpi ta' rieżami, milli jiżvelaw informazzjoni kunfidenzjali fejn l-iżvelar:

- (a) ixxejjel l-infurzar tal-liġi;
- (b) jista' jippreġudika l-kompetizzjoni ġusta bejn il-fornituri;
- (c) jippreġudika l-interessi kummerċjali leġittimi ta' persuni partikolari, inkluża l-protezzjoni tal-proprjetà intellettwali; jew

▼B

(d) b'xi mod ieħor imur kontra l-interess pubbliku.

ARTIKOLU 9.17

Proċeduri ta' Stharriġ Intern

1. Kull Parti għandha ttiprovdi proċedura amministrattiva jew ta' stħarriġ ġudizzjarju f'waqtha, effettiva, trasparenti u mhux diskriminatorja li permezz tagħha l-fornitur jista' jikkontesta:

(a) ksur ta' dan il-Kapitolu; jew

(b) fejn il-fornitur ma jkollux id-dritt li jikkontesta ksur ta' dan il-Kapitolu direttament skont il-liġi nazzjonali ta' dik il-Parti, nuqqas ta' konformità mal-miżuri ta' dik il-Parti li jimplementaw dan il-Kapitolu,

li jiġru fil-kuntest ta' akkwist kopert, li fih il-fornitur għandu, jew kellu, interess. Fi kwalunkwe każ, kull Parti għandha tiżgura li l-korp ta' rieżami, fuq kontestazzjoni minn fornitur, tista' teżamina deċiżjonijiet mehuda mill-entitajiet tal-akkwist rispettivi tagħha dwar jekk prodott partikolari jaqax fl-ambitu tal-akkwist li jkun kopert minn dan il-Kapitolu.

Ir-regoli proċedurali għall-kontestazzjonijiet kollha għandhom ikunu bil-miktub u jkunu ġeneralment disponibbli permezz ta' mezzi elettronici jew kartaċju.

2. Fil-każ ta' lment minn fornitur, li kien hemm ksur jew nuqqas kif imsemmi fil-paragrafu 1 li jirriżulta fil-kuntest ta' akkwist kopert li fih il-fornitur għandu, jew kellu, interess, il-Parti tal-entità tal-akkwist li twettaq l-akkwist għandha thegħeġ lill-entità tal-akkwist u lill-fornitur biex isibu soluzzjoni għall-ilment permezz ta' konsultazzjonijiet. L-entità tal-akkwist għandha tqis b'mod imparzjali u tempestiv kwalunkwe lment bħal dan b'manjiera li ma tippregudikax il-partecipazzjoni tal-fornitur fl-akkwist attwali jew futur jew fid-dritt tiegħu li jfittex miżuri korrettivi skont il-proċedura ta' rieżami amministrattiva jew ġudizzjarja.

3. Kull fornitur għandu jingħata perjodu biżżejjed ta' żmien sabiex jipprepara u jikkontesta, li fl-ebda każ ma għandu jkun ta' inqas minn għaxart ijiem miż-żmien meta l-fornitur ikun sar jaf jew raġonevolment kellu jsir jaf bil-bażi tal-kontestazzjoni.

4. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew taħtar mill-inqas awtorità amministrattiva jew ġudizzjarja imparzjali waħda li tkun indipendenti mill-entitajiet tal-akkwist tagħha sabiex tirċievi u tirrevedi kontestazzjonijiet minn fornituri li jirriżultaw fil-kuntest ta' akkwisti koperit.

5. Jekk korp li mhuwiex awtorità msemmija fil-paragrafu 4, inizjalment janalizza oġġezzjoni, il-Parti rilevanti għandha tiżgura li l-fornitur ikun jista' jappella d-deċiżjoni inizjali quddiem awtorità amministrattiva jew ġudizzjarja imparzjali li hija indipendenti mill-entità tal-akkwist li l-akkwist tagħha huwa s-suġġett tal-oġġezzjoni.

▼B

6. Kull Parti għandha tiżgura li korp ta' rieżami li mhuwiex qorti jkollu d-deċiżjoni tiegħu soġġetta għal rieżami ġudizzjarju jew ikollu proċeduri li jipprevedu li:

- (a) l-entità tal-akkwist għandha twieġeb bil-miktub għall-oġġezzjoni u tiddivulga d-dokumenti kollha rilevanti lill-korp tal-istharrig;
- (b) il-parteciċipanti għall-proċedimenti (minn hawn 'il quddiem imsejhin "parteciċipanti") għandu jkollhom id-dritt li jinstemgħu qabel tittiehed id-deċiżjoni mill-korp ta' rieżami dwar l-oġġezzjoni;
- (c) il-parteciċipanti għandu jkollhom id-dritt li jkunu rrapprezentati u akkumpanjati;
- (d) il-parteciċipanti għandu jkollhom aċċess għall-proċedimenti kollha;
- (e) il-parteciċipanti għandu jkollhom id-dritt li jitolbu li l-proċedimenti jsiru fil-pubbliku u li x-xhieda jkunu preżenti; u
- (f) il-korp ta' stharrig għandu jieħu d-deċiżjonijiet jew jagħmel ir-rakkomandazzjonijiet tiegħu b'mod tempestiv, bil-miktub u jinkludi spjegazzjoni tal-baži għal kull deċiżjoni jew rakkomandazzjoni.

7. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm fis-seħh proċeduri li jipprevedu miżuri *interim* rapidi biex tinżamm l-opportunità tal-fornitur biex jieħu sehem fl-akkwist. Miżuri *interim* bħal dawn jistgħu jirriżultaw f'sospensjoni tal-proċess ta' akkwist. Il-proċeduri jistgħu jipprevedu li meta jkunu ser jiġu applikati tali miżuri jistgħu jitqiesu l-konsegwenzi negattivi prevalenti għall-interessi kkonċernati, inkluż l-interess pubbliku. Kawża ġusta għal nuqqas ta' azzjoni għandha tiġi pprovduta bil-miktub.

8. Kull Parti għandha tipprevedi li meta korp tal-istharrig ikun ddetermina li kien hemm ksur jew nuqqas kif imsemmi fil-paragrafu 1, il-korp ta' stharrig jista' jimponi azzjoni korrettiva jew jagħti kumpens għat-telf jew id-danni mgarrba, li jistgħu jkunu limitati jew għall-ispejjeż għat-thejjija tal-offerta jew għall-ispejjeż għall-kontestazzjoni, jew għat-tnejn li huma. Meta kuntratt ikun diġà ingħata, il-Partijiet jistgħu jipprevedu li azzjoni korrettiva ma tkunx disponibbli.

ARTIKOLU 9.18

Modifika u Rettifika tal-Kopertura

Avviż dwar il-Modifika Proposta

1. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar kwalunkwe proposta ta' rettifika tal-Annessi 9-A sa 9-I, kwalunkwe trasferiment ta' entità minn wieħed minn dawk l-Annessi għal ieħor, kwalunkwe rtirar ta' entità minn dawk l-Annessi, jew kwalunkwemodifika oħra għal dawk l-Annessi (tali atti minn hawn 'il quddiem msejha kollettivament "modifika").

2. Għal kwalunkwe irtirar propost minn Parti ta' entità tal-akkwist mill-Annessi minn 9-A sa 9-C fuq il-baži li l-kontroll jew l-influenza tal-gvern fuq l-akkwist kopert tal-entità tal-akkwist ġie effettivament eliminat, il-Parti li tipproponi l-modifika (minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Parti modifikanti") għandha tinkludi fl-evidenza tal-avviż li tali kontroll jew influwenza tal-gvern ġew effettivament eliminati. Il-kontroll mill-gvern jew influwenza fuq l-akkwist kopert tal-entitajiet koperti fl-Anness 9-C jitqies li jkun effettivament eliminat jekk:

▼B

- (a) fil-każ tal-Unjoni, l-entità akkwirenti twettaq attività kompetittiva; u
- (b) fil-każ ta' Singapore, l-entità tal-akkwist tkun ġiet privatizzata.

Fejn il-kontroll jew l-influenza tal-gvern fuq akkwist kopert ta' entità tal-akkwist ta' Parti ġew effettivament eliminati, il-Parti l-oħra ma għandhiex tkun intitolata għal aġġustamenti kumpensatorji.

3. Għal xi modifika oħra proposta, il-Parti modifikanti għandha tinkludi f'dan l-avviż informazzjoni dwar il-konsegwenzi li x'aktarx iġġib magħha l-kopertura prevista f'dan il-Kapitolu. Jekk il-Parti modifikanti tipproponi li tagħmel emendi minuri jew rettifiki tekniċi ta' natura purament formali li ma jaffettwawx l-akkwist kopert, hija għandha tinnotifika dawn il-modifiki għall-inqas kull sentejn.

Soluzzjoni ta' Oġġezzjoni

4. Meta l-Parti l-oħra (minn hawn 'il quddiem "Parti li toġġezzjona") toġġezzjona għall-avviż tal-Parti modifikanti, il-Partijiet għandhom jippruvaw isolvu l-oġġezzjoni permezz ta' konsultazzjonijiet, inkluż jekk meħtieġ, konsultazzjonijiet fil-Kumitat dwar il-Kummerè fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati). F'dawn il-konsultazzjonijiet, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw:

- (a) evidenza li tikkonċerna l-eliminazzjoni effettiva tal-kontroll jew l-influenza tal-gvern fuq entità koperta fil-każ ta' avviż skont il-paragrafu 2;
- (b) evidenza li l-modifika proposta ma taffettwax il-kopertura fil-każ ta' avviż skont il-paragrafu 3; u
- (c) kwalunkwe talba li tirrigwarda l-ħtieġa ta' aġġustamenti kumpensatorji li jirriżultaw minn modifiki notifikati skont il-paragrafu 1 jew il-livell ta' tali aġġustamenti. Tali aġġustamenti jistgħu jkunu jikkonsistu jew fl-espansjoni kumpensatorja tal-kopertura mill-Parti modifikanti jew fl-irtirar tal-kopertura ekwivalenti mill-Parti li toġġezzjona, fiż-żewġ każijiet bil-għan li jinżamm bilanċ tad-drittijiet u l-obbligi u livell komparabbli ta' kopertura reċiproka miftehma providuta f'dan il-Kapitolu.

5. Il-Partijiet jista' jkollhom rikors għall-mekkaniżmu ta' soluzzjoni tat-tilwim skont il-Kapitolu Erbatax (Soluzzjoni ta' Tilwim) jekk Parti li toġġezzjona, wara konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 4, tqis li wiehed jew aktar mis-sitwazzjonijiet segwenti jkunu jeżistu:

- (a) fil-każ tas-subparagrafu 4(a), il-kontroll jew l-influenza tal-gvern fuq akkwist kopert ta' entità ma kinix effettivament eliminati;

▼B

- (b) fil-każ tas-subparagrafu 4(b), modifika li ma tissodisfax il-kriterji fil-paragrafu 3 u li taffettwa l-kopertura, u jenhtieg li tkun soġġetta għal aġġustamenti kumpensatorji; jew
- (c) fil-każ tas-subparagrafu 4(c), aġġustamenti kumpensatorji proposti matul il-konsultazzjoni bejn il-Partijiet mhumiex adegwati biex jinżamm livell komparabbli ta' kopertura reċiproka miftehma.

Implimentazzjoni

- 6. Modifika proposta għandha ssir effettiva biss meta:
 - (a) il-Parti li toġġezzjonaa ma tkunx pprezentat oġġezzjoni bil-miktub għall-modifika proposta lill-Parti modifikanti fi żmien 45 jum mid-data tal-avviż tal-modifiki proposti;
 - (b) il-Parti oġġezzjonanti tkun infurmat lill-Parti modifikanti bl-irtirar tal-oġġezzjoni tagħha;
 - (c) il-Partijiet laħqu ftehim wara konsultazzjonijiet dovuti skont il-paragrafu 4; jew
 - (d) l-oġġezzjoni giet riżolta permezz tal-mekkanizmu għas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-paragrafu 5.

ARTIKOLU 9.19**Responsabbiltajiet tal-Kumitat**

- 1. Fil-Kumitat dwar il-Kummerè fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi stabbilita skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati), il-Partijiet jistgħu:
 - (a) jadottaw il-modalitajiet għar-rapportar tad-dejta statistika skont il-paragrafu 4 tal-Artikolu 9.15 (Trasparenza tal-Infommazzjoni dwar l-Akkwisti);
 - (b) iwetqu rieżami tan-notifiki pendenti tal-modifiki tal-kopertura u japprovaw l-aġġornamenti għal-lista ta' entitajiet fl-Annessi minn 9-A sa 9-C;
 - (c) japprovaw l-aġġustamenti kumpensatorji li jirriżultaw mill-modifiki li jaffettwaw il-kopertura;
 - (d) jirvedu, fejn mehtieg, il-kriterji indikattivi li juru t-tnehhija effettiva tal-kontroll jew l-influenza tal-gvern fuq l-akkwist kopert ta' entità;
 - (e) jadottaw kriterji biex ikun deċiż il-livell ta' aġġustamenti kumpensatorji ta' kopertura;
 - (f) jikkunsidraw kwistjonijiet li tirreferilu xi Parti fir-rigward ta' akkwist governattiv;
 - (g) jiskambjaw informazzjoni dwar opportunitajiet ta' akkwist governattiv f'kull Parti, inklużi dawk fil-livelli sottoċentrali; u

▼B

(h) jiddiskutu kwalunkwe kwistjoni oħra relatata mat-thaddim ta' dan il-Kapitolu.

2. Fil-Kumitat dwar il-Kummerċ fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi stabbiliti skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati), il-Partijiet jidtgħu jieħdu kwalunkwe deċiżjoni meħtieġa għall-finijiet tas-subparagrafi minn (a) sa (h).

ARTIKOLU 9.20

Aġġustament għal dispożizzjonijiet GPA

Jekk il-GPA Rivedut ikun emendat jew sospiż minn xi ftehim ieħor, il-Partijiet għandhom jemendaw dan il-Kapitolu permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitat dwar il-Kummerċ fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi stabbiliti skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati), kif xieraq.

KAPITOLU GHAXRA

Proprietà Intellettuali

ARTIKOLU 10.1

Għanijiet

1. L-għanijiet ta' dan il-Kapitolu huma li:
 - (a) jiffaċilita l-produzzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti innovattivi u kreattivi u l-forniment ta' servizzi bejn il-Partijiet; u
 - (b) iżid il-benefiċċji mill-kummerċ u l-investment permezz ta' livell adegwat u xieraq ta' protezzjoni tad-drittijiet tal-proprietà intellettuali u l-provvediment ta' miżuri għall-infurzar effettiv ta' drittijiet bħal dawn.
2. L-għanijiet u l-prinċipji stipulati fil-Parti I tal-Ftehim TRIPS, b'mod partikolari fl-Artikolu 7 (Għanijiet) u l-Artikolu 8 (Prinċipji) għandhom japplikaw għal dan il-Kapitolu, *mutatis mutandis*.

TAQSIMA A

IL-PRINĊIPJI

ARTIKOLU 10.2

Kamp ta' Applikazzjoni u Definizjonijiet

1. Il-Partijiet ifakkru l-impenji permezz tat-trattati internazzjonali li jirrigwardaw il-proprietà intellettuali, inkluż il-Ftehim TRIPS u l-Konvenzjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali tal-20 ta' Marzu, 1883, kif riveduta fi Stokkolma fil-15 ta' Lulju, 1967 minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Konvenzjoni ta' Pariġi"). Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu għandhom jikkumplementaw id-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-Ftehim TRIPS u trattati internazzjonali oħra fil-qasam tal-proprietà intellettuali li t-tnejn li huma jiffurmaw Parti minnhom.

2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "drittijiet tal-proprietà intellettuali" tfisser:

▼B

- (a) il-kategoriji kollha tal-proprjetà intellettuali li huma soġġetti għat-Taqsimiet 1 sa 7 tal-Parti II tal-Ftehim TRIPS partikolarment:
- (i) drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati oħra;
 - (ii) privattivi ⁽³⁴⁾;
 - (iii) marki kummerċjali;
 - (iv) disinji;
 - (v) disinji tat-tqassim (topografiji) ta' ċirkwiti integrati;
 - (vi) indikazzjonijiet ġeografici;
 - (vii) il-protezzjoni tal-informazzjoni mhux żvelata; u
- (b) id-drittijiet għal varjetajiet ta' pjanti.

ARTIKOLU 10.3

Eżawriment

Kull Parti għandha tkun libera li tistabbilixxi r-reġim tagħha stess għall-eżawriment tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, suġġett għad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim TRIPS.

TAQSIMA B

STANDARDS LI JIRRIĠWARDAW ID-DRITTIJET TAL-PROPRJETÀ INTELLETTWALI

SUB-TAQSIMA A

DRITTIJET TAL-AWTUR U DRITTIJET RELATATI

ARTIKOLU 10.4

Protezzjoni Mogħtija

Il-Partijiet għandhom jikkonformaw mad-drittijiet u l-obbligi stabbiliti fil-Konvenzjoni ta' Berna għall-Protezzjoni ta' Xoghlijiet Letterarji u Artisitiċi tad-9 ta' Settembru 1886 (kif riveduta l-aħħar f'Pariġi fl-24 ta' Lulju, 1971), it-Trattat WIPO dwar id-Drittijiet tal-Awtur, adottat f'Ġinevra fl-20 ta' Diċembru 1996, it-Trattat WIPO dwar il-Preżentazzjonijiet u l-Fonogrammi, adottat f'Ġinevra fl-20 ta' Diċembru 1996, u l-Ftehim TRIPS ⁽³⁵⁾. Il-Partijiet jistgħu jipprevedu l-protezzjoni ta' artisti, produttori ta' fonogrammi u organizzazzjonijiet tax-xandir skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni tal-Artisti, il-Produtturi tal-Fonogrammi u l-Organizzazzjonijiet tax-Xandir, magħmul f'Ruma fis-26 ta' Ottubru 1961.

⁽³⁴⁾ Fil-każ tal-Unjoni, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, il-“privattivi” jinkludu d-drittijiet li jinkisbu permezz ta' ċertifikati supplimentari ta' protezzjoni.

⁽³⁵⁾ Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 10.6 (Produtturi ta' Fonogrammi), il-Partijiet jagħrfu li referenzi għal dawn il-ftehimiet internazzjonali huma soġġetti għar-riservi li kull Parti tkun ifformulat b'rabta magħhom.

▼B

ARTIKOLU 10.5

Terminu tal-Protezzjoni

1. Kull Parti għandha ttiprovdi li, meta l-perjodu ta' protezzjoni ta' xogħol irid jiġi kkalkulat fuq il-bażi tal-hajja tal-awtur, dak il-perjodu ma jkunx iqsar mill-hajja tal-awtur u 70 sena wara l-mewt tal-awtur.
2. Jekk id-dritt tal-awtur ikun ta' aktar minn awtur wiehed, il-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun ikkalkulat mill-mewt tal-aħħar ko-awtur li jibqa' haj.
3. Il-perjodu ta' protezzjoni ta' xogħlijiet ċinematografiċi ⁽³⁶⁾ ma għandux ikun inqas minn 70 sena wara li x-xogħol ikun sar disponibbli għall-pubbliku bil-kunsens tal-awtur jew, fin-nuqqas ta' tali avveniment fi żmien 50 sena minn meta jsir ix-xogħol, mill-inqas 70 sena wara li jkun sar ix-xogħol ⁽³⁷⁾.
4. It-terminu ta' protezzjoni għad-drittijiet fil-fonogrammi ma għandux ikun inqas minn 50 sena wara li tkun saret il-fonogramma, u, jekk tkun giet ippublikata fi żmien dan il-perjodu, xejn inqas minn 70 sena wara l-ewwel pubblikazzjoni legali tal-fonogramma.
5. Il-perjodu ta' protezzjoni għad-drittijiet fix-xandir għandux ikun inqas minn 50 sena wara l-ewwel trasmissjoni jew it-twertiq tax-xandira.
6. It-termini stipulati f'dan l-Artikolu għandhom jiġu kkalkolati mill-ewwel ta' Jannar tas-sena li ssegwi l-avveniment li jagħti bidu għalihom.

ARTIKOLU 10.6

Produtturi ta' Fonogrammi

Kull Parti għandha ttiprovdi lill-artisti u lill-produtturi ta' fonogrammi ⁽³⁸⁾ bi dritt għal remunerazzjoni waħda ġusta jekk tkun ippublikata fonogramma għal skopijiet kummerċjali, jew riproduzzjoni ta' tali fonogramma, li tintuża għax-xandir b'mezzi ta' mingħajr fili jew għal komunikazzjoni pubblika ⁽³⁹⁾ ⁽⁴⁰⁾

ARTIKOLU 10.7

Drittijiet ta' Bejgħ mill-Ġdid

Il-Partijiet jaqblu li jiskambjaw opinjonijiet u informazzjoni dwar il-prattiki u l-politiki rigward id-drittijiet ta' bejgħ mill-ġdid tal-artisti.

⁽³⁶⁾ Għall-Unjoni, it-terminu "xogħlijiet ċinematografiċi" jinkludi wkoll xogħlijiet awdjoviżivi.

⁽³⁷⁾ Fil-każ tal-Unjoni, il-perjodu ta' protezzjoni jiskadi kull sebghin sena wara l-mewt tal-aħħar persuna mahtura bhala l-awtur taht il-liġi domestika tagħha, li ma għandu fl-ebda każ ikun iqsar mid-dewmien minimu ta' protezzjoni provdut taht il-paragrafu 3 tal-Artikolu 10.5 (Terminu ta' Protezzjoni).

⁽³⁸⁾ "Produttur ta' fonogramma" tfisser il-persuna, jew l-entita legali, li tiehu l-inizjattiva u li għandha r-responsabbiltà għall-ewwel darba li jsir l-iffissar tal-hsejjes ta' spettaklu jew hsejjes ohra, jew ir-rappreżentazzjoni ta' hsejjes.

⁽³⁹⁾ "Komunikazzjoni pubblika" tfisser, fir-rigward ta' fonogramma, kull mod ta' preżentazzjoni awditiva għall-pubbliku ta' hsejjes jew ta' rappreżentazzjoni-jiet ta' hsejjes imqeghda go fonogramma.

⁽⁴⁰⁾ Singapore għandu jimplementa b'mod shiħ l-obbligi ta' dan l-Artikolu fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.



ARTIKOLU 10.8

Kooperazzjoni fuq il-Ġestjoni Kollektiva tad-Drittijiet

Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jippromwovu d-djalogu u l-kooperazzjoni fost is-soċjetajiet tal-ġestjoni kollektiva rispettivi tagħhom bil-għan li jiġi żgurat aċċess aktar faċli u l-kunsinna tal-kontenut bejn it-territorji tal-Partijiet, u li jiġi żgurat it-trasferiment ta' royalties li jirriżultaw mill-użu ta' xogħlijiet jew suġġett ieħor protett bid-drittijiet tal-awtur.

ARTIKOLU 10.9

Protezzjoni ta' Miżuri Teknoloġiċi

1. Kull Parti għandha tipprovdi protezzjoni legali xierqa u rimedji legali effettivi kontra ċ-ċirkumvenzjoni ta' kwalunkwe miżura teknoloġika effettiva ⁽⁴¹⁾ li tintuża mill-awturi, l-artisti jew il-produtturi ta' fonogrammi f'konnessjoni mat-tħaddim ta' drittijiet, u f'dak li jrażzan l-atti fir-rigward tax-xogħlijiet, l-ispettakli, u l-fonogrammi tagħhom, li mhumiex awtorizzati mill-awturi, l-artisti jew il-produtturi tal-fonogrammi kkonċernati jew permessi mil-liġi domestika ⁽⁴²⁾.

2. Biex jiġu pprovduti l-protezzjoni legali adegwata u r-rimedji legali effettivi msemmija fil-paragrafu 1, kull Parti għandha tipprovdi protezzjoni tal-anqas kontra:

(a) safejn huwa previst mil-liġi domestika tagħha:

- (i) iċ-ċirkumvenzjoni mhux awtorizzata ta' miżura teknoloġika effettiva mwettqa apposta jew abbażi ta' raġunijiet li jwasslu b'mod raġoneveoli lil wiehded x'jifhem li twettqet apposta; u
- (ii) l-offerta lill-pubbliku permezz ta' tqeghid fis-suq ta' xi apparat jew prodott, inklużi programmi tal-kompjuter, jew ta' xi servizz, bħala mezz biex tiġi ċirkumventa xi miżura teknoloġika effettiva; u

(b) il-manifattura, l-importazzjoni, jew id-distribuzzjoni ta' xi apparat jew prodott, inkluż programmi tal-kompjuter, jew il-forniment ta' servizz li:

⁽⁴¹⁾ Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, miżuri teknoloġiċi tfisser kwalunkwe teknoloġija, apparat, jew komponent li, fil-proċess normali tat-tħaddim tiegħu, tfassal biex jipprevjeni jew irażzan att, fir-rigward ta' hidmiet, spetakli, jew fonogrammi li mhumiex awtorizzati mill-awturi, persuni tal-ispettaklu jew produtturi ta' fonogrammi, kif previst mil-liġi ta' xi Parti. Mingħajr preġudizzju għall-kamp ta' applikazzjoni tad-drittijiet tal-awtur jew id-drittijiet relatati li jinsabu fil-liġi domestika ta' kull Parti, miżuri teknoloġiċi għandhom jitqiesu effettivi meta l-użu ta' hidmiet, spetakli, jew fonogrammi protetti huwa kkontrollat mill-awturi, il-persuni tal-ispettaklu jew il-produtturi tal-fonogrammi permezz tal-applikazzjoni ta' kontroll tal-aċċess relevanti jew proċess ta' protezzjoni, bħall-ikkriptar jew l-iscrambling, jew mekkanizmu tal-kontroll tal-ikkuppjar, li jikseb l-oġġettiv tal-protezzjoni.

⁽⁴²⁾ Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jirrikjedi lil Singapore li jirrestringi l-importazzjoni jew il-bejgħ domestiku ta' apparat li ma jirrendix miżura teknoloġika effettiva li l-uniku fini tagħha huwa dak li tikkontrolla s-segmentazzjoni tas-suq għal kopji leġittimi ta' films, u li ma tkunx b'xi mod ieħor qed tikser il-liġi domestika.

▼ B

- (i) huwa mfassal jew manifatturat primarjament għall-għan li jiċċirkumventa miżura teknoloġika effettiva; jew
- (ii) għandu biss għan kummerċjalment sinifikanti limitat għajr dak li jevita miżura teknoloġika effikaċi ⁽⁴³⁾.

3. Fil-provvediment ta' protezzjoni legali adegwata u ta' rimedji legali effettivi skont il-paragrafu 1, Parti tista' tadotta jew iżzomm limitazzjonijiet xierqa jew eċċezzjonijiet għall-miżuri li jimplimentaw il-paragrafi 1 u 2. L-obbligi fil-paragrafi 1 u 2 huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet, il-limitazzjonijiet, l-eċċezzjonijiet, jew id-difiżi għall-ksur tad-drittijiet tal-awtur jew id-drittijiet relatati skont il-liġi domestika ta' kull Parti.

ARTIKOLU 10.10

Protezzjoni ta' Informazzjoni dwar l-Immaniġġar tad-Drittijiet

1. Biex tiproteġi l-informazzjoni elettronika dwar l-immaniġġar tad-drittijiet,⁽⁴⁴⁾ kull Parti għandha ttipprovi protezzjoni legali adegwata kontra kwalunkwe persuna li twettaq konxjament bla awtorità kwalunkwe att fost dawn li ġejjin bl-intenzjoni jew, fir-rigward tar-rimedji ċivili, b'raġunijiet li jagħtu lil wiehed x'jifhem li sertwassal għal, tippermetti, tiffaċilita, jew taħbi ksur ta' kwalunkwe dritt tal-awtur jew drittijiet relatati. Tali atti huma:

- (a) it-tneħħija jew it-tibdil ta' kwalunkwe informazzjoni elettronika dwar l-immaniġġar tad-drittijiet; u
- (b) it-tqassim, l-importazzjoni għad-distribuzzjoni, xandir, komunikazzjoni, jew tqeghid għad-dispożizzjoni tal-pubbliku kopji ta' xogħlijiet, spettakli, jew fonogrammi, waqt li tkun konxja li l-informazzjoni elettronika dwar il-ġestjoni tad-drittijiet tneħħiet jew tiddlet bla awtorità.

2. Fil-provvediment ta' protezzjoni legali adegwata u ta' rimedji legali effettivi skont il-paragrafu 1, Parti tista' tadotta jew iżzomm limitazzjonijiet jew eċċezzjonijiet xierqa għall-miżuri li jimplimentaw il-paragrafu 1. L-obbligi fil-paragrafu 1 huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet, il-limitazzjonijiet, l-eċċezzjonijiet jew id-difiżi għall-ksur tad-drittijiet tal-awtur jew drittijiet relatati skont il-liġi domestika ta' Parti.

⁽⁴³⁾ Fl-implimentazzjoni tal-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, l-ebda Parti ma għandha tkun obbligata tirrikjedi li d-disinn ta', jew id-disinn u selezzjoni tal-partijiet u komponenti għal, prodotti elettronici tal-konsum, tat-telekomunikazzjoni, jew tal-kompjuter provduti bhala rispons għal kwalunkwe miżura teknoloġika partikolari, sakemm il-prodott ma jkunx mill-banda l-oħra jikkontravjeni l-miżuri tiegħu li jimplimentaw dawn il-paragrafi.

⁽⁴⁴⁾ Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "informazzjoni dwar l-immaniġġar tad-drittijiet" tfisser:

- (a) informazzjoni li tidentifika l-hidma, l-ispettaklu, jew il-fonogramm; l-awtur tal-hidma, il-persuna li twettaq l-ispettaklu, jew il-produttur tal-fonogramm; jew is-sid ta' kwalunkwe dritt fil-hidma, l-ispettaklu, jew il-fonogramm;
- (b) informazzjoni dwar it-termini u l-kundizzjonijiet tal-użu tal-hidma, l-ispettaklu, jew il-fonogramm; jew
- (c) kwalunkwe numru jew kodiċi li jirrapreżentaw l-informazzjoni deskritta f'(a) u (b),

fejn xi wiehed minn dawn l-attributi ta' informazzjoni jkun assoċjat ma' xi xogħol, spettaklu, jew fonogramm, jew jidher f'konnessjoni mal-komunikazzjoni jew mat-tqeghid għad-dispożizzjoni tax-xogħol, l-ispettaklu, jew il-fonogramm għall-pubbliku.

▼B

ARTIKOLU 10.11

Eċċezzjonijiet u Limitazzjonijiet

Il-Partijiet jistgħu jipprevedu limitazzjonijiet jew eċċezzjonijiet għad-drittijiet li hemm fl-Artikolu 10.6 (Produtturi ta' Fonogrammi) biss f'ċerti każijiet speċjali li ma jmorrux kontra l-isfruttament normali tax-xogħol jew suġġetti oħra u ma jippreġudikawx bla ebda raġuni l-interessi legittimi tad-detentur tad-drittijiet.

SUB-TAQSIMA B

TRADEMARKS

ARTIKOLU 10.12

Ftehimiet Internazzjonali

Kull Parti għandha tagħmel kull sforz raġonevoli sabiex tikkonforma mat-Trattat dwar il-Liġi tat-Trademarks, magħmul f'Ġinevra fis-27 ta' Ottubru 1994, u mat-Trattat ta' Singapore dwar il-Liġi tat-Trademarks, adottat f'Singapore fis-27 ta' Marzu 2006 ⁽⁴⁵⁾.

ARTIKOLU 10.13

Proċedura ta' Reġistrazzjoni

Kull Parti għandha tipprevedi sistema għar-reġistrazzjoni tat-trademarks li fiha l-amministrazzjoni tat-trademarks rilevanti tagħti raġunijiet bil-miktub għal kwalunkwe rifjut tar-reġistrazzjoni ta' trademark. L-applikant għandu jkollu l-opportunità li jappella kontra tali rifjut quddiem awtorità ġudizzjarja. Kull Parti għandha tintroduci l-possibbiltà għal terzi persuni li jopponu applikazzjonijiet għal trademark. Kull Parti għandha ttipprovdi bażi tad-data elettronika li tkun disponibbli għall-pubbliku, tal-applikazzjonijiet għat-trademarks u reġistrazzjonijiet tat-trademarks.

ARTIKOLU 10.14

TrademarksMagħrufin Sew

Il-Partijiet għandhom jipproteġu trademarks magħrufin sew skont il-Ftehim TRIPS. Fid-determinazzjoni ta' jekk marka kummerċjali hiex magħrufa sew, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw ir-Rakkomandazzjoni Kongunta li Tirrigwarda Dispożizzjonijiet dwar il-Protezzjoni ta' Trademarks Magħrufin Sew, adottata mill-Assemblea tal-Unjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali u mill-Assemblea Ġenerali tal-WIPO fl-Erbgħa u Tletin- Serje ta' Laqgħat tal-Assemblej tal-Istati Membri tal-WIPO fl-20 sad-29 ta' Settembru 1999.

ARTIKOLU 10.15

Eċċezzjonijiet għad-Drittijiet Mogħtija minn Trademark

Kull Parti:

⁽⁴⁵⁾ Singapore huwa parti għat-Trattat ta' Singapore dwar il-Liġi tat-Trademarks, filwaqt li l-Unjoni għandha tagħmel l-isforzi kollha raġonevoli biex jiffaċilita l-aċċess għal it-Trattat ta' Singapore dwar il-Liġi tat-Trademarks.

▼B

- (a) għandha tipprevedi l-użu ġust ta' termini deskrittivi ⁽⁴⁶⁾ bħala eċċezzjoni limitata għad-drittijiet mogħtija minn trademarks; u
- (b) tista' tipprevedi eċċezzjonijiet limitati oħra,

dejjem jekk tali eċċezzjonijiet iqisu l-interessi legittimi tas-sidien tat-trademarks u ta' terzi persuni.

SUB-TAQSIMA C

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI ⁽⁴⁷⁾

ARTIKOLU 10.16

Kamp ta' Applikazzjoni

1. Is-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografici) tapplika għall-għarfien u l-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici għal inbejjed, spirti, prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel li qed joriginaw fit-territorji tal-Partijiet.

2. Sabiex indikazzjonijiet ġeografici ta' Parti li jridu jkunu protetti mill-Parti l-oħra dawn għandhom ikunu suġġetti biss għas-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografici) jekk huma rikonoxxuti u ddikjarati bħala indikazzjonijiet ġeografici fil-pajjiż tal-origini tagħhom.

ARTIKOLU 10.17

Sistema ta' Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografici

1. Mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tistabbli-lixxi sistemi għar-reġistrazzjoni u l-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici fit-territorju tagħha għat-tali kategoriji tal-inbejjed u l-ispirti u l-prodotti agrikoli u l-prodotti tal-ikel skont kif tqis li jkun xieraq.

2. Is-sistemi msemmija fil-paragrafu 1 għandu jkun fihom elementi bhal:

- (a) reġistru domestiku;
- (b) proċess amministrattiv li jivverifika li l-indikazzjonijiet ġeografici mniżżla, jew li ser jitniżżlu fir-reġistru domestiku msemmi fis-subparagrafu 2(a), jidentifika prodott bħala li jorigina fit-territorju ta' Parti, jew ta' reġjun jew lokalità fit-territorju ta' dik il-Parti, fejn xi kwalità, reputazzjoni jew karatteristika oħra partikolari tal-prodott essenzjalment tkun tiġi attribwita lill-origini ġeografika tagħhom;
- (c) proċedura ta' oġġezzjoni li tippermetti li jitqiesu l-interessi legittimi ta' terzi persuni; u

⁽⁴⁶⁾ L-użu ġust ta' termini deskrittivi jinkludi l-użu ta' sinjal li jindika l-origini ġeografika tal-prodotti jew is-servizzi, u fejn tali użu jkun skont prattika onesta f'materji industrijali jew kummerċjali.

⁽⁴⁷⁾ Għall-ghan ta' dan il-Kapitolu, "indikazzjonijiet ġeografici" huma, indikazzjonijiet li jidentifikaw li oġġett bħala li ġej minn territorju ta' Parti, jew reġjun jew lokalità f'dak it-territorju, fejn il-kwalità, reputazzjoni jew xi karatteristika oħra partikolari tal-oġġett hija essenzjalment attriwbli għall-origini ġeografika.

▼B

- (d) mezzi legali li jippermettu r-rettifika u t-thassir ta' entrati fir-registru domestiku msemmija fis-subparagrafu 2(a), li jqis l-interessi legittimi ta' terzi persuni u d-detenturi tad-drittijiet ta' indikazzjonijiet ġeografici registrati inkwistjoni.

3. Il-Partijiet għandhom, malajr kemm jista' jkun prattikabbli wara li jkunu ġew konklużi proċeduri għall-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici f'kull Parti ⁽⁴⁸⁾ għall-ismijiet kollha elenkati fl-Anness 10-A, jiltaqgħu biex jadottaw deċiżjoni fil-Kumitat għall-Kummerċ imsemmi fl-Artikolu 16.1 (Kumitat għall-Kummerċ) fir-rigward tal-elenkar fl-Anness 10-B tal-ismijiet mill-Anness 10-A ta' kull Parti likien u għadhom protetti bhala indikazzjonijiet ġeografici taht is-sistema tal-Parti rispettiva msemmi fil-paragrafu 2.

ARTIKOLU 10.18

Emenda tal-Lista ta' Indikazzjonijiet Ġeografici

Il-Partijiet jaqblu dwar il-possibbiltà li tiġi emendata l-lista ta' indikazzjonijiet ġeografici għal inbejjed, spirti, prodotti agricoli u oġġetti tal-ikel elenkati fl-Anness 10-B li għandhom jiġu protetti minn kull Parti taht is-Sotaqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografici). Tali emendi għall-Anness 10-B għandhom ikunu soġġetti għal indikazzjonijiet ġeografici li kienu u jibqgħu protetti bhala indikazzjonijiet ġeografici fis-sistema tal-Parti rispettiva kif imsemmi fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 10.17 (Sistema ta' Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografici).

ARTIKOLU 10.19

Kamp ta' Applikazzjoni tal-Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografici

1. Soġġetta għall-Artikolu 10.22 (Regoli Ġenerali), fir-rigward tal-indikazzjonijiet ġeografici għal inbejjed, spirti, prodotti agricoli u oġġetti tal-ikel elenkati fl-Anness 10-B li baqgħu protetti bhala indikazzjonijiet ġeografici taht is-sistema tagħha kif imsemmi fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 10.17 (Sistema ta' Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografici), kull Parti għandha tipprovdi mezzi legali lill-partijiet interessati sabiex timpedixxi:

- (a) l-użu ta' kwalunkwe mezz fid-denominazzjoni jew il-prezentazzjoni ta' prodott li jindika jew jissuggerixxi li l-prodott inkwistjoni joriġina f'żona ġeografika oħra li ma tkunx il-post proprju tal-orijini tiegħu, b'mod li jqarraq lill-pubbliku għal dak li jirrigwarda l-orijini ġeografika tal-prodott; u
- (b) kwalunkwe użu iehor li jikkostitwixxi att ta' kompetizzjoni ingusta fis-sens tal-Artikolu 10 *bis* (Kompetizzjoni Ingusta) tal-Konvenzjoni ta' Pariġi.

⁽⁴⁸⁾ Għall-finijiet tas-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografici), fil-każ ta' Singapore, il-proċedura għall-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici tirreferi għal proċedura ta' registrazzjoni domestika taht is-sistema stabbilita minn Singapore skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 10.17 (Sistema ta' Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografici).

▼ B

2. Soġġetta għall-Artikolu 10.22 (Regoli Ġenerali), fir-rigward ta' indikazzjonijiet ġeografici għall-inbejjed u l-ispirti elenkati fl-Anness 10-B u li jibqgħu protetti bħala indikazzjonijiet ġeografici taht is-sistema tagħha kif imsemmi fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 10.17 (Sistema ta' Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografici), kull Parti għandha ttiprovdi mezzi legali lill-partijiet interessati sabiex timpedixxi l-użu ta' kwalunkwe indikazzjoni ġeografika ta' dan it-tip li tidentifika l-inbejjed għal inbejjed li ma joriginawx fil-post indikat mill-indikazzjoni ġeografika inkwistjoni jew li tidentifika xorb spirituw għal xorb spirituw li ma joriginax fil-post indikat mill-indikazzjoni ġeografika inkwistjoni, anki fejn:

- (a) tkun indikata l-origini vera tal-prodott,
- (b) l-indikazzjoni ġeografika tkun użata fit-traduzzjoni; jew
- (c) l-indikazzjoni ġeografika użata tiġi akkumpanjata minn espressjonijiet bħal “kwalità”, “tip”, “stil”, “imitazzjoni”, “metodu” jew kliem simili.

3. Soġġetta għall-Artikolu 10.22 (Regoli Ġenerali), fir-rigward ta' indikazzjonijiet ġeografici għall-prodotti agrikoli u tal-ikel elenkati fl-Anness 10-B li jibqgħu protetti bħala indikazzjonijiet ġeografici taht is-sistema tal-Parti kif imsemmi fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 10.17 (Sistema ta' Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografici), kull Parti għandha ttiprovdi mezzi legali lill-partijiet interessati sabiex timpedixxi l-użu ta' kwalunkwe indikazzjoni ġeografika ta' dan it-tip li tidentifika prodott bħala prodott simili⁽⁴⁹⁾ li ma joriginax fil-post indikat mill-indikazzjoni ġeografika inkwistjoni, anki fejn:

- (a) tkun indikata l-origini vera tal-prodott,
- (b) l-indikazzjoni ġeografika tkun użata fit-traduzzjoni⁽⁵⁰⁾; jew
- (c) l-indikazzjoni ġeografika użata tiġi akkumpanjata minn espressjonijiet bħal “kwalità”, “tip”, “stil”, “imitazzjoni”, “metodu” jew kliem simili.

4. Xejn fis-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografici) ma għandu jirrikjedi jew lil Parti tapplika d-dispożizzjonijiet tagħha fir-rigward ta' indikazzjoni ġeografika fil-każ tal-falliment ta' detentur tad-dritt li:

- (a) iġedded ir-reġistrazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika fis-suq ta' dik il-Parti; jew
- (b) iżomm minimu ta' attività jew interess kummerċjali fl-indikazzjoni ġeografika fis-suq ta' dik il-Parti, inklużi l-kummerċjalizzazzjoni, il-promozzjoni jew il-monitoraġġ tas-suq.

⁽⁴⁹⁾ Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu u l-paragrafu 1 tal-Artikolu 10.21 (Relazzjoni ma' Marki Kummerċjali), it-terminu “prodott simili”, b'raba ma' prodott li għalih piet protetta indikazzjoni ġeografika f'sistema ta' Parti kif imsemmija fl-Artikolu 10.17 (Sistema ta' Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografici), ifisser prodott li jaqa' fl-istess kategorija tal-prodott fir-reġistru ta' dik il-Parti bħala oġġett li għalih giet irreġistrata indikazzjoni ġeografika.

⁽⁵⁰⁾ Għal aktar ċertezza, huwa mifhum li dan huwa evalwat fuq bażi ta' każ b'każ. Din id-dispożizzjoni ma tapplikax fejn tiġi pprovduta evidenza li ma hemm l-ebda raba bejn l-indikazzjoni ġeografika protetta u t-terminu tradott. Huwa mifhum ukoll li din id-dispożizzjoni tapplika minghajr preġudizzju għar-regoli ġenerali tas-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografici).

▼B

5. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3 tal-Artikolu 23 tal-Ftehim TRIPS, kull Parti għandha tiddetermina l-kundizzjonijiet prattiċi li taħthom l-indikazzjonijiet ġeografici omonimi ser jiddifferenzjaw wiehed mill-iehor fit-territorju tagħha, b'kunsiderazzjoni tal-htieġa li jkun żgurat trattament ġust tal-produtturi kkonċernati u l-htieġa li jiġi żgurat li l-konsumaturi ma jiġux imqarrqa.

6. Jekk Parti tirċievi applikazzjoni għar-reġistrazzjoni jew il-protezzjoni ta' indikazzjoni ġeografika li tkun omonima ma' waħda mill-indikazzjonijiet ġeografici fl-Anness 10-B, dik il-Parti ser tikkunsidra l-opinjoni u sottomissjonijiet tal-applikant u l-produtturi kkonċernati⁽⁵¹⁾ fid-determinazzjoni tal-kundizzjonijiet li bihom l-indikazzjonijiet ġeografici omonimi jiġu ddifferenzjati minn xulxin.

ARTIKOLU 10.20

Dritt ta' Użu tal-Indikazzjonijiet Ġeografici

Il-persuna li tista' tuża indikazzjoni ġeografika li tkun protetta taħt is-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografici) mhijiex limitata għall-applikant, sakemm użu bħal dan isir b'rabta mal-prodotti identifikati b'dik l-indikazzjoni ġeografika.

ARTIKOLU 10.21

Relazzjoni mat-Trademarks

1. Soġġett għall-Artikolu 10.22 (Regoli Ġenerali), fir-rigward tal-indikazzjonijiet ġeografici elenkati fl-Anness 10-B li jibqgħu protetti bħala indikazzjonijiet ġeografici taħt sistema ta' Parti kif imsemmi fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 10.17 (Sistema ta' Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografici), ir-reġistrazzjoni ta' trademark għal prodott li fih, jew li jikkonsisti minn, indikazzjoni ġeografika li tidentifika prodotti simili għandha tkun irrifjutata jew invalidata *ex officio*, jekk tippermetti l-liġi domestika tal-Parti, jew fuq it-talba ta' parti interessata, fir-rigward ta' prodotti li ma għandhomx l-orijini tal-indikazzjoni ġeografika inkwistjoni, kemm-il darba l-applikazzjoni biex tiġi reġistrata t-trademark tiġi pprezentata wara d-data tal-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika fit-territorju kkonċernat.

2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4, il-Partijiet jagħrfu li l-eżistenza ta' trademark konfligġenti preċedenti fit-territorju ta' Parti ma tkunx tipprekludi kompletament ir-reġistrazzjoni ta' indikazzjoni ġeografika sussegwenti għal prodotti simili f'dik il-Parti⁽⁵²⁾.

3. Jekk tkun saret applikazzjoni għal trademark jew din tkun giet reġistrata *in bona fede*, jew fejn id-drittijiet għat-trademark ikunu ġew akkwistati permezz tal-użu *in bona fede*, jekk dik il-possibbiltà hija prevista mil-liġijiet domestiċi rispettivi tal-Partijiet, u tali applikazzjoni, reġistrazzjoni jew akkwist isiru jew:

⁽⁵¹⁾ Fil-każ ta' Singapore, "il-produtturi kkonċernati" tirreferi għad-detenturi tad-drittijiet inkwistjoni.

⁽⁵²⁾ Fil-każ ta' Singapore, indikazzjoni ġeografika li għandha kunflitt ma' trademarkli kienet teżisti preċedentement tista' tkun irreġistrata bil-kunsens tad-detentur tad-drittijiet tal-marka kummerċjali eżistenti preċedentement. Fil-każ tal-Unjoni, tali kunsens mhuwiex prerekwizit għar-reġistrazzjoni ta' indikazzjoni ġeografika li għandha kunflitt ma' trademark eżistenti preċedentement.

▼B

- (a) qabel id-data tal-applikazzjoni għall-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika fit-territorju kkonċernat; jew
- (b) qabel ma l-indikazzjoni ġeografika tkun protetta fil-pajjiż ta' oriġini tagħha,

kwalunkwe miżura adottata biex timplimenta s-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografiċi) ma għandhiex tippregudika l-eligibbiltà tar-reġistrazzjoni ta' trademarkjew il-validità tagħha, jew id-dritt għall-użu ta' trademark, fuq il-bażi li tali trademark hija identika jew simili għal indikazzjoni ġeografika.

4. Il-Partijiet ma għandu jkollhom l-ebda obbligu li jipproteġu indikazzjoni ġeografika skont is-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografiċi) fejn, fir-rigward ta' trademark ta' fama jew magħrufa sew, tali protezzjoni tista' twassal biex tqarraq bil-konsumaturi dwar l-identità vera tal-prodott.

ARTIKOLU 10.22

Regoli Ġenerali

1. Il-kondizzjonijiet għall-importazzjoni, l-esportazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni tal-prodotti msemmija fis-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografiċi) fit-territorju ta' Parti għandhom jiġu rregolati mil-liġi domestika ta' dik il-Parti.

2. Għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel, xejn fis-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografiċi) ma għandu jirrikjedi lil Parti li timpedixxi l-użu kontinwu u simili minn kwalunkwe ċittadini jew domiciljarji tagħha ta' kwalunkwe indikazzjoni ġeografika tal-Parti l-oħra b'rabta ma' prodotti jew servizzi jew daww iċ-ċittadini jew domiciljarji użaw dik l-indikazzjoni ġeografika b'mod kontinwu fir-rigward tal-istess prodotti jew servizzi relatati fit-territorju ta' dik il-Parti jew:

- (a) għal mill-inqas għaxar snin qabel l-1 ta' Jannar 2004; jew
- (b) *in bona fede* qabel dik id-data.

3. Fir-rigward tal-indikazzjonijiet ġeografiċi li jridu jiġu elenkati fl-Anness 10-B, fejn l-użu preċedenti ġie ddeterminat skont:

- (a) il-proċedimenti tal-oppożizzjoni matul il-proċedura ta' regjistrazzjoni domestika jew
- (b) kwalunkwe proċeduri legali,

tali użu preċedenti għandu jiġi elenkat fl-Anness 10-B fir-rigward tal-indikazzjoni ġeografika kkonċernata, skont:

- (i) il-mekkaniżmu stabbilit fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 10.17 (Sistema ta' Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografiċi) fil-każ tas-subparagrafu 3(a); u
- (ii) il-mekkaniżmu stabbilit fl-Artikolu 10.18 (Sistema ta' Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografiċi) fil-każ tas-subparagrafu 3(b).

▼B

4. Kull parti tista' tiddetermina l-kundizzjonijiet prattici li skonthom tali użu preċedenti ser ikunu ddifferenzjati mill-indikazzjoni ġeografika fit-territorju tagħha, filwaqt li tiġi kkunsidrata l-hteġa li jiġi żgurati li l-konsumaturi ma jiġux imqarrqa.

5. Xejn f'din is-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografiċi) ma għandu jirrikjedi li Parti tapplika d-dispożizzjonijiet tagħha rigward indikazzjoni ġeografika tal-Parti l-oħra fir-rigward ta' prodotti jew servizzi fejn l-indikazzjoni relevanti hija identika għat-terminu normalment użat fil-lingwaġġ komuni bħala l-isem komuni għal daww il-prodotti jew servizzi fit-territorji ta' dik il-Parti.

6. Xejn f'din is-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografiċi) ma għandu jirrikjedi li Parti tapplika d-dispożizzjonijiet tagħha rigward indikazzjoni ġeografika tal-Parti l-oħra fir-rigward ta' prodotti jew servizzi fejn l-indikazzjoni relevanti hija identika għat-terminu normalment użat fil-lingwaġġ komuni bħala l-isem komuni għal daww il-prodotti jew servizzi fit-territorji ta' dik il-Parti.

7. Xejn fis-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografiċi) ma għandu jirrikjedi li Parti tapplika d-dispożizzjonijiet tagħha fir-rigward ta' indikazzjoni ġeografika tal-Parti l-oħra dwar prodotti tad-dielja li għalihom l-indikazzjoni relevanti hija identika għall-isem normalment użat għall-varjetà ta' għenba fit-territorju ta' dik il-Parti mid-data tad-dhul fis-seħħ tal-Ftehim tal-WTO f'dik il-Parti.

8. Xejn fis-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografiċi) ma għandu jimpedixxi lil xi Parti milli tippoteġi bħala indikazzjoni ġeografika skont il-liġi domestika tagħha, terminu li jidhul f'kunflitt mal-isem ta' varjetà ta' pjanta jew razza ta' annimal.

9. Parti tista' tipprovdi li kwalunkwe talba li tkun saret taħt din Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografiċi) marbuta mal-użu jew mar-reġistrazzjoni tat-trademark trid tkun ippreżentata fi żmien hames snin minn meta l-użu hażin tal-indikazzjoni protetta jkun sar magħruf ġeneralment f'dik il-Parti jew fi żmien hames snin wara d-data tar-reġistrazzjoni tat-trademark f'dik il-Parti, sakemm it-trademark kienet ippubblikata sa dik id-data, jekk id-data tar-reġistrazzjoni hija iktar kmieni mid-data li fiha l-użu hażin sar magħruf ġeneralment f'dik il-Parti, sakemm l-indikazzjoni ġeografika ma tintużax jew ma tiġix irreġistrata *in mala fede*.

10. Xejn fis-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografiċi) ma għandu jippreġudika d-dritt ta' kwalunkwe persuna li tuża, waqt il-kummerċ, l-isem ta' dik il-persuna jew l-isem tal-predeċessor ta' dik il-persuna fil-kummerċ, hliet meta dak l-isem jintuża b'mod tali li l-pubbliku jitqarraq.

▼B

11. Xejn f'din is-Sub-Taqsima C (Indikazzjonijiet Ġeografici) ma għandu jkollha lil xi Parti tippoteġi indikazzjoni ġeografika tal-Parti l-oħra li mhix jew li ma għadhiex aktar protetta skont il-liġi domestika tal-pajjiż tal-orġini tagħha. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin jekk indikazzjoni ġeografika ma tibqax tkun protetta fil-pajjiż tal-orġini tagħha.

ARTIKOLU 10.23

Relazzjoni mal-Kumitat għall-Kummerċ

Il-Kumitat għall-Kummerċ stabbilit skont l-Artikolu 16.1 (Kumitat għall-Kummerċ) għandu jkollu l-awtorità li:

- (a) adottat deċiżjonijiet li jirrigwardaw l-ejenkar fl-Anness 10-B imsemmi fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 10.17 (Sistema ta' Protezzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografici); u
- (b) temenda l-Anness 10-B skont l-Artikolu 10.18 (Emenda tal-Lista tal-Indikazzjonijiet Ġeografici).

SUB-TAQSIMA D

DISINJI

ARTIKOLU 10.24

Rekwiżiti għall-Protezzjoni ta' Disinji Registrati⁽⁵³⁾

1. Il-Partijiet għandhom jipprevedu l-protezzjoni ta' disinji industrijali maħluqa indipendentement li huma oriġinali jew ġodda⁽⁵⁴⁾. Din il-protezzjoni għandha tkun ipprovduta bir-reġistrazzjoni, u tagħti drittijiet esklussivi lid-detenturi tagħhom skont id-dispożizzjonijiet tas-Sub-Taqsima D (Disinji).⁽⁵⁵⁾
2. Il-protezzjoni tad-disinji ma għandhiex testendi għal disinji ddetati essenzjalment minn konsiderazzjonijiet tekniċi jew funzjonali.
3. Dritt ta' disinn ma għandux jeżisti f'disinn li jmur kontra l-politika pubblika jew il-prinċipji aċċettati tal-moralità⁽⁵⁶⁾.

⁽⁵³⁾ Għall-finijiet ta' Sub-Taqsima (Disinji), l-Unjoni tagħti wkoll protezzjoni għad-disinn mhux irregiſtrat meta dan jissodisfa r-rekwiżiti tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 6/2002 tat-12 ta' Diċembru 2001 dwar id-disinji Komunitarji, kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1891/2006 tat-18 ta' Diċembru 2006.

⁽⁵⁴⁾ Il-Partijiet jaqblu li meta l-liġi domestika ta' parti tippovdi hekk, jista' wkoll ikun meħtieġ karattru individwali ta' disinji. Dan jirreferi għal disinji li jvarjaw b'mod sinifikanti mid-disinji jew kombinazzjonijiet ta' karatteristiċi ta' disinji magħrufa. L-Unjoni tqis li d-disinji jkollhom karattru individwali jekk l-impressjoni ġenerali li jhalli fuq l-utenti infurmati tkun differenti mill-impressjoni ġenerali li tiffalla fuq tali utent minn kwalunkwe disinn li jkun sar disponibbli għall-pubbliku.

⁽⁵⁵⁾ Huwa mifhum li d-disinji mhumieks esklużi mill-protezzjoni sempliċement fuq il-bażi li dawn jikkostitwixxu parti ta' oġġett jew prodott, sakemm dawn ikunu viżibbli, jissodisfaw il-kriterji ta' dan il-paragrafu, u:

(a) jissodisfaw xi kriterji oħra għall-protezzjoni tad-disinn; u
 (b) mhumieks esklużi mill-protezzjoni tad-disinn, skont il-liġi domestika tal-Partijiet rispettivi.

⁽⁵⁶⁾ Xejn f'dan l-Artikolu ma jipprekludi xi waħda mill-Partijiet milli tippovdi esklużjonijiet speċifiki oħra mill-protezzjoni tad-disinn taht il-liġi domestika tagħha. Il-Partijiet jifhmu li esklużjonijiet ta' dan it-tip ma għandhomx ikunu estensivi.

▼B

ARTIKOLU 10.25

Drittijiet Moghtija bir-Registrazzjoni

Is-sid ta' disinn protett għandu jkollu d-dritt li ma jhallix terzi persuni li ma jkollhomx il-kunsens tas-sid li għall-inqas jagħmlu, joffru għall-bejgħ, jbiegħu jew jimportaw oġġetti li għandhom jew ikollhom fihom disinn li huwa kopja, jew li tkun sostanzjalment kopja, tad-disinn protett, fejn atti bħal dawn isiru għal għanijiet kummerċjali.

ARTIKOLU 10.26

Terminu tal-Protezzjoni

It-terminu disponibbli tal-protezzjoni għandu jkun għal mill-inqas għaxar snin mid-data tal-applikazzjoni.

ARTIKOLU 10.27

Eċċezzjonijiet

Kull Parti tista' ttiprova eċċezzjonijiet limitati għall-protezzjoni tad-disinji, bil-kundizzjoni li tali eċċezzjonijiet ma jkunux f'kunflitt ingust mal-isfruttament normali tad-disinji protetti, u ma jippreġudikawx ingustament l-interessi legittimi tas-sid tad-disinn protett, waqt li jitqiesu l-interessi legittimi ta' terzi persuni.

ARTIKOLU 10.28

Relazzjoni mad-Drittijiet tal-Awtur

Kull Parti għandha jiffri l-possibbiltà li disinn registrat f'Parti skont is-Sub-Taqsima D (Disinji) ma jkunx kompletament prekluz mill-jgawdi mill-protezzjoni skont il-liġi domestika dwar id-drittijiet tal-awtur ta' dik il-Parti. Il-punt safejn għandha tinghata l-protezzjoni u l-kundizzjonijiet li tahtom għandha tinghata għandhom jigu stabbiliti minn dik il-Parti⁽⁵⁷⁾.

SUB-TAQSIMA E

PRIVATTIVI

ARTIKOLU 10.29

Ftehimiet Internazzjonali

Il-Partijiet ifakkru l-obbligi taht it-Trattat ta' Kooperazzjoni dwar il-Privattivi, magħmul f'Washington fid-19 ta' Ġunju 1970, kif emendat fit-28 ta' Settembru 1979, u mmodifikat fit-3 ta' Frar 1984). Il-Partijiet għandhom, fejn ikun xieraq, jagħmlu kull sforz raġonevoli sabiex jikkonformaw mal-Artikoli 1 u l-Artikolu 16 tat-Trattat dwar il-Liġi tal-Privattivi, adottat f'Ġinevra fl-1 ta' Ġunju 2000, b'mod konsistenti skont id-dritt domestiku u l-proċeduri tagħhom.

⁽⁵⁷⁾ Fil-każ ta' Singapore, il-punt sa fejn, u l-kundizzjonijiet li tahtom, titgawda din il-protezzjoni jinkludu ċ-ċirkostanzi taht it-Taqsima 74 tal-Att dwar id-Drittijiet tal-Awtur ta' Singapore.



ARTIKOLU 10.30

Privattivi u Sahha Pubblika

1. Il-Partijiet jagħrfu l-importanza tad-Dikjarazzjoni dwar il-Ftehim TRIPS u s-Sahha Pubblika, li giet adottata fl-14 ta' Novembru 2001 mill-Konferenza Ministerjali tad-WTO f'Doha. Fl-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni tad-drittijiet u l-obbligi skont is-Sub-Taqsima E (Privattivi) u s-Sub-Taqsima F (Protezzjoni tad-Dejta tat-Testijiet Prezentata biex Tinkiseb Awtorizzazzjoni Amministrattiva tal-Kummerċjalizzazzjoni biex Jitpoġġa Prodott Farmaċewtiku fis-Suq), il-Partijiet għandhom jiżguraw konsistenza ma' din id-Dikjarazzjoni.

2. Kull Parti għandha tirrispetta d-Deċiżjoni tal-Kunsill Ġenerali tad-WTO tat-30 ta' Awwissu 2003 dwar l-Implimentazzjoni tal-Paragrafu 6 tad-Dikjarazzjoni ta' Doha dwar il-Ftehim TRIPS u s-Sahha Pubblika, kif ukoll id-Deċiżjoni tal-Kunsill Ġenerali tal-WTO tas-6 ta' Diċembru 2005 dwar Emenda tal-Ftehim TRIPS, li tadotta l-Protokoll li Jemenda l-Ftehim TRIPS.

ARTIKOLU 10.31

Estensjoni tal-Perjodu tad-Drittijiet Mogħtija bi Privattiva

Il-Partijiet jagħrfu li l-prodotti farmaċewtiċi⁽⁵⁸⁾ protetti bi privattiva fit-territorji rispettivi tagħhom jistgħu jkunu soġġetti għal proċess amministrattiv ta' approvazzjoni għall-kummerċjalizzazzjoni qabel ma jitpoġġew fis-swieq rispettivi tagħhom. Il-Partijiet għandhom jagħmlu disponibbli estensjoni tal-perjodu tad-drittijiet mogħtija bil-protezzjoni tal-privattiva sabiex il-proprietarju tal-privattiva jiġi kkompensat għat-tnaqqis fil-hajja effettiva tal-privattiva b'riżultat ta' proċess amministrattiv ta' approvazzjoni għal tqegħid fis-suq⁽⁵⁹⁾. L-estensjoni tal-perjodu tad-drittijiet mogħtija bil-protezzjoni tal-privattiva ma tistax taqbez il-hames snin⁽⁶⁰⁾.

ARTIKOLU 10.32

Kooperazzjoni

Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fuq inizjattivi li jiffaċilitaw:

- (a) l-għoti ta' privattivi fuq il-baži ta' applikazzjonijiet pprezentati mill-applikanti ta' Parti fil-Parti l-oħra; u

⁽⁵⁸⁾ Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 10.33 (Protezzjoni tad-Dejta tat-Testijiet Iprezentata sabiex Tinkiseb Approvazzjoni Amministrattiva tal-Kummerċjalizzazzjoni biex Prodott Farmaċewtiku Jitpoġġa fis-Suq), it-terminu "prodott farmaċewtiku" għandu jiġi definit għal kull parti, mil-legislazzjonijiet rispettivi tal-Partijiet bħal fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim. Fil-każ tal-Unjoni, it-terminu "prodott farmaċewtiku" jirreferi għal "prodott mediċinali".

⁽⁵⁹⁾ Singapore jidhol għall-impenn li jagħmel disponibbli l-estensjoni tal-perjodu tad-drittijiet mogħtija mill-protezzjoni tal-privattivi sabiex il-proprietarju tal-privattiva jiġi kkompensat għat-tnaqqis fil-hajja effettiva tal-privattiva b'riżultat ta' proċess amministrattiv ta' approvazzjoni għall-kummerċjalizzazzjoni ta' sustanzi għal djanjosi u ttestjar ta' prodott mediċinali awtorizzat.

⁽⁶⁰⁾ Il-kundizzjonijiet u l-proċeduri għall-forniment tal-estensjoni tat-terminu tal-privattivi għandu jiġi determinat bil-legislazzjonijiet rispettivi tal-Partijiet. Dan huwa mingħajr preġudizzju għal estensjoni possibbli għall-użu pedjatriku, kif ipprovdut minn xi Parti.

▼B

- (b) il-kwalifika u r-rikonoxximent ta' professjonisti aġenti tal-privattivi ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra.

SUB-TAQSIMA F

PROTEZZJONI TAD-DEJTA TAT-TESTIJET

ARTIKOLU 10.33

Protezzjoni tad-Dejta tat-Testijiet Ippreżentata Sabiex Tinkiseb Approvazzjoni Amministrattiva tal-Kummerċjalizzazzjoni biex prodott farmaċewtiku jitpoġġa fis-suq

Meta Parti teħtieġ li l-preżentazzjoni tad-dejta tat-testijiet jew studji dwar is-sigurtà u l-effikaċja ta' prodott farmaċewtiku qabel ma tingħata l-approvazzjoni tal-kummerċjalizzazzjoni ta' tali prodott, dik il-Parti ma għandhiex, għal perjodu ta' mill-inqas ħames snin mid-data tal-ewwel approvazzjoni f'dik il-Parti, tippermetti lil partijiet terzi oħra jikkummerċjalizzaw l-istess prodott jew prodott simili, abbażi ta' approvazzjoni għall-kummerċjalizzazzjoni mogħtija lill-applikant li kien ipprovdad-dejta tat-testijiet jew studji, sakemm dik il-parti ma tkunx tat il-kunsens tagħha ⁽⁶¹⁾ ⁽⁶²⁾ ⁽⁶³⁾

ARTIKOLU 10.34

Protezzjoni tad-Dejta tat-Testijiet Ippreżentata Tinkiseb Awtorizzazzjoni Amministrattiva tal-Kummerċjalizzazzjoni biex prodott Kimiku Agrikolu ⁽⁶⁴⁾ jitpoġġa fis-suq

1. Meta Parti teħtieġ li l-preżentazzjoni tad-dejta tat-testijiet jew l-istudji dwar is-sigurtà u l-effikaċja ta' prodott agrikolu kimiku qabel ma tingħata l-approvazzjoni għall-kummerċjalizzazzjoni ta' tali prodott f'dik il-Parti, il-Parti ma għandhiex, għal perjodu ta' mill-inqas ħames

⁽⁶¹⁾ Il-kundizzjonijiet u l-proċeduri għall-ghoti tal-protezzjoni previsti skont dan l-Artikolu għandhom jiġu determinati bil-legislazzjonijiet rispettivi tal-Partijiet.

⁽⁶²⁾ Ħames snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jagħtu bidu mingħajr preġudizzju diskussjonijiet dwar l-estensjoni possibbli perjodu ta' protezzjoni ta' Informazzjoni PPreżentata sabiex Tinkiseb tat-test tal-approvazzjoni tas-suq amministrattiva sabiex prodott farmaċewtiku jitqiegħed fis-suq.

⁽⁶³⁾ Fil-kuntest ta' dan l-Artikolu, hu mifhum li tali dejta jew studji kunfidenzjali li jsostnu t-testijiet ma għandhomx ikunu użati għall-fini ta' determinazzjoni tingħataxi applikazzjoni oħra għal perjodu ta' mill-inqas ħames snin:

- (a) fil-każ ta' Singapore, mid-data li tasal l-ewwel applikazzjoni;
 (b) fil-każ tal-Unjoni, mid-data tal-approvazzjoni tal-ewwel applikazzjoni, sakemm il-parti li kienet ipprovdiet id-dejta tat-testijiet jew l-istudji tat il-kunsens tagħha.

⁽⁶⁴⁾ Fil-każ tal-Unjoni, għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "prodotti kimiċi agrikoli" tfisser sustanzi attivi u preparazzjonijiet li jkun fihom sustanza attiva waħda jew aktar, ippreżentati fl-għamla li fiha jiġu forniti lill-utent, immirati biex:

- (a) jipproteġu l-pjanti jew l-prodotti tal-pjanti kontra kull organiżmu perikluż jew biex jimpedixxu l-azzjoni ta' tali organiżmi, sakemm tali sustanzi jew preparazzjonijiet ma jkunux definiti mod ieħor fis-subparagrafi minn (b) sa (e);
 (b) jinfluenzaw il-proċessi tal-hajja tal-pjanti, għajr bħala nutrijent (pereżempju regolaturi tat-tkabbir tal-pjanti);
 (c) jippriservaw il-prodotti tal-pjanti, safejn u sakemm dawn is-sustanzi jew prodotti ma jkunux soġġetti għal dispożizzjonijiet speċjali tal-Kunsill jew tal-Kummissjoni dwar il-preservattivi;
 (d) jeqirdu pjanti mhux mixtieqa; jew
 (e) jeqirdu partijiet ta' pjanti, iżommu jew jipprevjenu t-tkabbir mhux mixtieqa ta' pjanti.

▼B

snin mid-data tal-ewwel approvazzjoni f'dik il-Parti, tippermetti lil partijiet terzi oħra jikkummerċjalizzaw l-istess prodott jew prodott simili, abbażi ta' approvazzjoni għall-kummerċjalizzazzjoni mogħtija lill-parti li kienet ipprovdiet id-dejta tat-testijiet jew studji, sakemm dik il-parti ma tkunx tat il-kunsens tagħha.

2. Jekk parti tippovdi għal miżuri jew proċeduri biex jiġi evitat l-ittestjar idduplikat fuq animali vertebrati fir-rigward ta' prodotti kimiċi agrikoli, dik il-parti tista' tippovdi għal kundizzjonijiet u ċirkostanzi li fihom terzi persuni jistgħu jikkummerċjalizzaw l-istess jew prodott simili, fuq il-bażi tal-approvazzjoni tal-kummerċjalizzazzjoni mogħtija lill-parti li kienet ipprovdiet id-dejta tat-testijiet jew l-istudji.

3. Jekk Parti tkun teħtieġ il-prezentazzjoni tad-dejta tat-testijiet jew studji li jikkonċernaw is-sigurtà jew l-effikaċja ta' prodott agrikolu kimiku qabel ma tagħti approvazzjoni għall-kummerċjalizzazzjoni ta' dan il-prodott, dik il-Parti għandha tagħmel hliitha biex tipproċessa l-applikazzjoni bil-heffa, bil-ħsieb li jiġi evitat dewmien żejjed.

SUB-TAQSIMA G

VARJETAJIET TAL-PJANTI

ARTIKOLU 10.35

Ftehimiet Internazzjonali

Il-Partijiet jafferaw mill-ġdid l-obbligi tagħhom skont il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni ta' Varjetajiet Godda ta' Pjanti, adottata f'Parigi fit-2 ta' Diċembru 1961, kif riveduta l-aħħar f'Ġinevra fid-19 ta' Marzu 1991, inkluża l-abbiltà tagħhom li jimplimentaw l-eċċezzjoni fakultattiva għad-dritt lil min ikabbar, kif imsemmi fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 15 ta' dik il-Konvenzjoni.

TAQSIMA C

INFURZAR ĊIVILI TAD-DRITTIJET TAL-PROPRJETÀ INTELLETTWALI

ARTIKOLU 10.36

Obbligi Ġenerali

1. Il-Partijiet jafferaw mill-ġdid l-impenji tagħhom skont l-Artikoli minn 41 sa 50 tal-Ftehim TRIPS u għandhom jipprovdu għall-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji taħt il-liġi doemstika rispettiva tagħhom kontra atti ta' ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali koperti minn dan il-Kapitolu, li huma f'konformità ma' dawn l-impenji.

2. B'mod partikolari, il-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji msemmija fil-paragrafu 1, u previsti għal kull Parti skont il-liġi domestika tagħha, għandhom:

(a) iqisu, kif xieraq, il-ħtieġa li jkun hemm proporzjonalità bejn is-serjetà tal-ksur u l-interessi ta' terzi persuni;

▼B

- (b) ikunu ġusti u ekwi;
- (c) ma jkunux ikkumplikati jew għaljin bla bżonn, jew jinvolvu limiti taż-żmien mhux raġonevoli jew dewmien mhux ġustifikat; u
- (d) jiġu applikati b'mod li jevita l-ħolqien ta' ostakli għall-kummerċ legittimu u li jipprovdni għal salvagwardji kontra l-abbuż minnhom.

3. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jaffettwa l-kapaċità ta' kull Parti li tinforza l-liġi domestika tagħha b'mod ġenerali jew johloq xi obbligu fuq xi waħda mill-Partijiet biex temenda l-liġijiet eżistenti tagħha dwar kif jirrelataw mal-infurzar tad-drittijiet fuq il-proprjetà intellettuali. Mingħajr preġudizzju għall-prinċipji ġenerali dwar dan ta' hawn fuq, xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu johloq xi obbligu fuq xi waħda mill-partijiet:

- (a) ta' twettiq ta' sistema ġudizzjarja għall-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali distinta minn dik tal-infurzar tal-liġi b'mod ġenerali; jew
- (b) dwar id-distribuzzjoni tar-riżorsi bejn l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u l-infurzar tal-liġi b'mod ġenerali.

ARTIKOLU 10.37

Pubblikazzjoni tad-Deciżjonijiet Ġudizzjarji

Fi proċedimenti ġudizzjarji ċivili istitwiti għal ksur ta' dritt tal-proprjetà intellettuali, kull Parti għandha tiegħu miżuri xierqa, skont il-liġi u l-politiki domestiċi tagħha, biex tippubblika jew tagħmel disponibbli għall-pubbliku informazzjoni dwar deciżjonijiet ġudizzjarji finali. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jirrikjedi lil xi Parti tiżvela informazzjoni kunfidenzjali, li l-iżvelar tagħha jkun ixekkel l-infurzar tal-liġi jew ikun b'xi mod kuntrarju għall-interess pubbliku jew ikun jippreġudika l-interessi kummerċjali legittimi ta' impriżi partikolari, pubbliċi jew privati. Kull Parti tista' tipprovdi għal miżuri oħra ta' pubbliċità addizzjonali li jkunu adattati għaċ-ċirkustanzi partikolari, fosthom reklamar prominenti.

ARTIKOLU 10.38

Disponibbiltà ta' Miżuri, Proċeduri u Rimedji Ċivili

1. Kull Parti għandha tagħmel disponibbli, fil-liġi domestika rispettiva tagħha u għad-detenturi tad-dritt, il-miżuri, proċeduri u rimedji ċivili msemmija fit-Taqsima C (Infurzar Ċivili tad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettuali) għad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali kif definiti fil-paragrafu 2.

▼B

2. Għall-finijiet tat-Taqsima C (Infurzar Ċivili tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettuali) it-termini li ġejjin għandhom it-tifsiriet li ġejjin:

- (a) “id-detenturi tad-drittijiet” għandhom jinkludu liċenzjati esklussivi kif ukoll federazzjonijiet u assoċjazzjonijiet ⁽⁶⁵⁾ li jkollhom piż ġuridiku li jasserixxu daww id-drittijiet; u
- (b) “drittijiet tal-proprietà intellettuali” tfisser il-kategoriji kollha tal-proprietà intellettuali li huma soġġetti għat-Taqsimiet minn 1 sa 6 tal-Parti II tal-Ftehim TRIPS. ⁽⁶⁶⁾

ARTIKOLU 10.39

Miżuri għall-Preservazzjoni tal-Evidenza

1. Kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li jordnaw miżuri proviżorji, fil-pront u effettivi:

- (a) kontra xi parti jew, fejn jixraq, terza persuna li fuqha l-awtorità ġudizzjarja rilevanti teżerċita ġurisdizzjoni, biex jiġi evitat milli jseħh ksur ta' kwalunkwe dritt fuq proprietà intellettuali, u b'mod partikolari, biex jiġi evitat li l-merkanzija li tinvolvi ksur ta' dritt fuq proprietà intellettuali tidhol fil-kanali tal-kummerċ; u
- (b) sabiex jippreservaw evidenza rilevanti dwar l-allegat ksur.

2. Kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li jadottaw miżuri proviżorji *inaudita altera parte* fejn jixraq, partikolarment fejn kwalunkwe dewmien x'aktarx jikkawża danni irreparabbli lid-detentur tad-drittijiet, jew fejn hemm riskju li jista' jidher ta' xhieda li tkun qiegħda tiġi distrutta. Fi proċedimenti mwettqa *inaudita altera parte*, kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li jaġixxu bil-heffa fir-rigward ta' talba għal miżuri proviżorji u li jieħdu deċiżjoni bla dewmien żejjed.

3. Tal-anqas f'kazijiet ta' ksur tad-dritt tal-awtur jew drittijiet relatati u f'kazijiet ta' falsifikazzjoni tat-trademarks, kull Parti għandha tipprevedi li fi proċedimenti ġudizzjarji ċivili, l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha, ikollhom l-awtorità li jordnaw is-sekwestru jew it-teħid b'xi mod ieħor f'kustodja ta' merkanzija suspetta, ta' materjali u għodod rilevanti mal-att tal-ksur, u, tal-anqas fil-falsifikazzjoni tat-trademarks, ta' xhieda dokumentarja, kemm jekk dawn ikunu l-originali u kemm jekk ikunu kopji tagħhom, rilevanti għall-ksur.

⁽⁶⁵⁾ Sa fejn ikun permess u jkun skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi applikabbli, huwa mifhum li l-frazi “federazzjonijiet u assoċjazzjonijiet” tinkludi l-organi ta' ġestjoni tad-drittijiet kollettivi u, fil-kuntest tal-Unjoni, l-entitajiet professjonali ta' difiża li jkunu regolarment rikkonossuti bħala li jkollhom dritt li jirrapprezentaw lit-titolari tad-drittijiet tal-proprietà intellettuali.

⁽⁶⁶⁾ Parti tista' teskludi privattivi mill-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsima C (Infurzar Ċivili tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettuali).

▼B

4. Kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li jeħtieġu li l-applikant, fir-rigward ta' miżuri proviżorji biex jipprovdi kwalunkwe xhieda raġonevoli disponibbli bil-ħsieb li tissodisfahom b'ċertezza biżżejjed li d-dritt tal-applikant qed jinkiser jew li ksur bħal dan huwa imminenti, u sabiex jordnaw lill-applikant jipprovdi garanzija jew assigurazzjoni ekwivalenti biżżejjed sabiex jipproteġi l-konvenut u sabiex jipprevjeni abbuż. Tali garanzija jew assigurazzjoni ekwivalenti ma għandhomx jiskoraġġixxu mingħajr raġuni rikors għal tali proċeduri proviżorji.

5. Jekk il-miżuri proviżorji jkunu revokati jew jekk jaqgħu minħabba xi att jew ommissjoni mill-applikant, jew jekk jinstab sussegwentement li ma kien hemm l-ebda ksur ta' xi dritt ta' proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji għandu jkollhom l-awtorità li jordnaw lill-applikant, fuq it-talba tal-konvenut, sabiex jipprovdi kumpens xieraq lill-konvenut għal kwalunkwe ħsara mwettqa b'dawk il-miżuri.

ARTIKOLU 10.40

Evidenza u Dritt ta' Informazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għal-liġi domestika ta' kull Parti li tirregola l-privileġġi, il-protezzjoni tal-kunfidenzjalità jew l-ipproċessar tad-dejta personali, kull Parti għandha tipprevedi li, fi proċedimenti ġuridici ċivili li jikkonċernaw l-infurzar tad-drittijiet fuq il-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità, fuq rikjesta gustifikata tad-detentur tad-dritt, li jordnaw lil min ikun responsabbli mill-ksur jew, bħala alternattiva, dak li allegament huwa responsabbli mill-ksur, sabiex jipprovdi lid-detentur tad-dritt jew lill-awtoritajiet ġudizzjarji, talanqas għall-finijiet tal-kumpilazzjoni tal-evidenza, informazzjoni rilevanti kif prevista fil-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħha li dak responsabbli mill-ksur jew allegament responsabbli mill-ksur għandu fil-pussess jew il-kontroll tiegħu.

2. L-informazzjoni rilevanti msemmija fil-paragrafu 1 tista' tinkludi tagħrif dwar kwalunkwe persuna involuta fi kwalunkwe aspett tal-ksur jew ksur allegat u dwar il-mezz tal-produzzjoni jew il-kanali tad-distribuzzjoni tal-merkanzija jew is-servizzi li jirriżultaw mill-ksur jew ksur allegat, inkluża l-identifikazzjoni ta' terzi persuni li allegament ikunu involuti fil-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' tali merkanzija jew servizzi u tal-kanali tad-distribuzzjoni tagħhom.

ARTIKOLU 10.41

Rimedji Ohra

1. Kull Parti għandha tipprovdi li, fi proċedimenti ġudizzjarji ċivili meta tittiehed deċiżjoni ġudizzjarja li ssib ksur ta' dritt tad-detentur ta' dritt tal-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha, fuq applikazzjoni mid-detentur tad-dritt, ikollhom l-awtorità, tal-anqas fir-rigward ta' prodotti bi dritt tal-awtur piratati u merkanzija b'trademark ffalsifikata, li jordnaw:

(a) li t-tali merkanzija li tikkawża ksur, mingħajr kumpens ta' ebda tip, tkun:

(i) meqruda, hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali; jew

▼B

- (ii) tintrema lil hinn mill-kanali tal-kummerè b'mod li jiġi evitat kull dannu kkawżat lid-detentur tad-dritt; u
- (b) li materjali u strumenti, li l-użu predominanti tagħhom kien fil-manifattura jew il-ħolqien ta' tali merkanzija li jirriżultaw fi ksur, għandhom ikunu, mingħajr dewmien bla bżonn u mingħajr kumpens ta' kwalunkwe tip, meqruda jew mormija 'l barra mill-kanali tal-kummerè b'mod li jimminimizza r-riskji ta' aktar ksur.
2. Fil-konsiderazzjoni ta' kwalunkwe applikazzjoni minn detentur tad-dritt kif imsemmi fil-paragrafu 1, għandhom jiġu kkunsidrati l-ħtieġa għall-proporzjonalità bejn il-gravità tal-ksur u r-rimedji ordnati kif ukoll l-interessi ta' terzi persuni.
3. Ir-rimedji f'dan l-Artikolu jistgħu jitwettqu bl-ispejjeż imġarrba minn min ikun responsabbli għall-ksur.

ARTIKOLU 10.42

Inġunzjonijiet

Kull Parti għandha ttipprovdi li, fi proċedimenti ġudizzjarji ċivili meta tittiehed deċiżjoni ġudizzjarja li ssib ksur ta' dritt tad-detentur ta' dritt tal-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha, fuq applikazzjoni mid-detentur tad-dritt, ikollha l-awtorità li toħroġ inġunzjoni bil-għan li tipprojbixxi l-kontinwazzjoni tal-ksur, kontra l-persuna li tkun wettqet il-ksur jew, fejn xieraq, kontra xi terza persuna li fuqha l-awtorità ġudizzjarja rilevanti teżerċita guriżdizzjoni. Jekk ikun previst mil-liġi domestika tal-Parti, in-nuqqas ta' konformità ma' inġunzjoni għandu jkun, fejn ikun xieraq, suġġett għall-pagament ta' penali rikorrenti, bil-ħsieb li tiġi assicurata l-konformità.

ARTIKOLU 10.43

Miżuri Alternattivi

Kull Parti tista' ttipprovdi fil-liġi domestika tagħha li, fi proċedimenti ġudizzjarji ċivili meta tittiehed deċiżjoni ġudizzjarja li ssib ksur ta' dritt tal-proprjetà intellettuali tad-detentur tad-dritt, f'każijiet fejn ikun xieraq u fuq applikazzjoni mill-persuna responsabbli biex tkun soġġetta għall-miżuri previsti fl-Artikolu 10.41 (Rimedji Ohra) u/jew l-Artikolu 10.42 (Inġunzjonijiet), l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li jordnaw kumpens fi flus li għandu jithallas lill-parti li saritilha ħsara minflok l-applikazzjoni tal-miżuri pprovduti fl-Artikolu 10.41 (Rimedji Ohra) u/jew l-Artikolu 10.42 (Inġunzjonijiet), bil-kondizzjoni li l-applikant aġġixxa mingħajr intenzjoni u mingħajr negligenza, l-eżekuzzjoni tal-miżuri inkwistjoni jkunu jikkawżaw ħsara sproporzjonata lill-applikant, u kumpens fi flus lill-parti li saritilha ħsara jidher raġonevolment sodisfaċenti ⁽⁶⁷⁾.

⁽⁶⁷⁾ Huwa mifhum li, fil-każ ta' Singapore, Singapore jista' jipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li jordnaw kumpens fi flus jekk dik il-persuna aġġixxiet mingħajr intenzjoni u mingħajr traskuraġni, jew jekk l-eżekuzzjoni tal-miżuri inkwistjoni kienu tikkawżaw ħsara sproporzjonata u jekk kumpens monetarju lill-parti danneġġjata jidher raġonevolment sodisfaċenti.

▼ B

ARTIKOLU 10.44

Hsarat

1. Kull Parti għandha tipprevedi li, fil-proċedimenti ġuridiċi ċivili li jikkonċernaw l-infurzar tad-drittijiet fuq il-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet tagħha jkollhom l-awtorità li jordnaw lil min ikun responsabbli mill-ksur li, b'għarfien jew b'raġunijiet raġonevoli ta' għarfien, impenja ruħu f'attività ta' ksur, li jhallas lid-detentur tad-dritt danni adegwati li jagħmlu tajjeb għall-ingurja li jkun sofra d-detentur tad-dritt minhabba l-ksur.

2. Fid-determinazzjoni tal-ammont ta' danni għall-ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji ta' Parti għandu jkollhom l-awtorità li jqisu, *inter alia*, kwalunkwe miżura legittima ta' valur ipprezentata mid-detentur tad-dritt, li tista' tinkludi profitti mitlufa, il-valur tal-merkanzija jew is-servizzi milquta mill-ksur imkejjel skont il-prezz tas-suq, jew il-prezz bl-imnut issuggerit⁽⁶⁸⁾. Tal-anqas f'każijiet ta' ksur tad-drittijiet tal-awtur jew ksur ta' drittijiet relatati jew ta' falsifikazzjoni tal-marka kummerċjali, kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li jordnaw lil min ikun responsabbli għall-ksur iħallas lid-detentur tad-dritt il-profitti li jkun għamel ir-responsabbli mill-ksur li jkunu attribwibbli għall-ksur, kemm bhala alternattiva għad-danni jew bhala zieda magħhom jew bhala parti minnhom.

3. Bhala alternattiva għall-paragrafu 2, kull Parti tista' tipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità, f'każijiet xierqa, li jstabbilixxu d-danni bhala somma waħda f'daqqa fuq il-bażi ta' elementi bhall-inqas ammont ta' hlasijiet jew tariffi li kien ikollhom jithallsu kieku min jikser id-drittijiet ikun talab l-awtorizzazzjoni sabiex juża d-dritt tal-proprjetà intellettuali inkwistjoni.

4. Xejn f'dan l-Artikolu ma jipprekludi lil xi Parti milli tipprevedi li meta min iwettaq il-ksur ma jkunx involva ruħu konxjament, jew b'raġunijiet suffiċjenti sabiex ikun jaf, f'attività ta' ksur, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw l-irkupru ta' profitti jew il-hlas ta' danni li jistgħu jkunu pre-stabbiliti.

ARTIKOLU 10.45

Spejjeż Legali

Kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha, fejn xieraq, ikollhom l-awtorità li fi tmiem il-proċedimenti ġudizzjarji ċivili li jikkonċernaw il-ksur ta' drittijiet tal-proprjetà intellettuali, jordnaw lill-parti rebbieha tinghata hlas mill-parti telliefa għall-ispejjeż jew miżati tal-qorti u l-miżati xierqa għall-pariri u d-difiża legali, jew kull spejjeż ohra kif tipprevedi l-liġi domestika ta' dik il-Parti.

⁽⁶⁸⁾ Fil-każ tal-Unjoni, dan jinkludi wkoll, f'każijiet xierqa, elementi li ma jkunux fatturi ekonomiċi, bhall-preġudizzju morali kkawżat lid-detentur tad-dritt mill-ksur.

▼ **B**

ARTIKOLU 10.46

Suppożizzjonijiet Relatati mad-Drittijiet tal-Awtur u Drittijiet Relatati

Fi proċeduri ċivili li jinvolvu d-drittijiet tal-awtur jew relatati, kull Parti għandha tipprevedi suppożizzjoni li, tal-anqas fir-rigward ta' xogħol, spetaklu, jew fonogramma artistici jew letterarji, fin-nuqqas ta' prova kuntrarja, il-persuna fiżika jew ġuridika li isimha jidher fuq dan ix-xogħol, l-ispettaklu jew il-fonogramma fil-manjiera tas-soltu, huwa d-detentur tad-dritt u konsegwentement huwa intitolat li tiftaħ proċedimenti ta' ksur.

ARTIKOLU 10.47

Responsabbiltà ta' Fornituri ta' Servizzi Intermedjarji

1. Suġġett għall-paragrafi minn 2 sa 6, kull Parti għandha tipprovdi eżenzjonijiet jew limitazzjonijiet fil-liġi domestika tagħha fir-rigward tar-responsabbiltà ta', jew l-ambitu tar-rimedji disponibbli kontra, il-fornituri tas-servizzi għall-ksur tad-dritt tal-awtur jew drittijiet relatati jew trademarks li jsiru permezz ta' sistemi jew netwerks ikkontrollati jew operati minnhom jew f'isimhom.

2. L-eżenzjonijiet jew il-limitazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1:

(a) għandhom ikopru l-funzjonijiet ta':

(i) trasmissjoni, ⁽⁶⁹⁾ jew jprovvediment ta' aċċess għall-materjal mingħajr l-għażla u / jew il-modifika tal-kontenut tagħha ⁽⁷⁰⁾; u

(ii) caching imwettaq bi proċess awtomatiku ⁽⁷¹⁾; u

(b) jista' jkopri wkoll il-funzjonijiet ta':

(i) hażna fuq id-direzzjoni ta' utent ta' materjal li jirrisjedi f'sistema jew netwerk ikkontrollat jew operat minn jew għal fornitur tas-servizz; u

(ii) li jirreferu jew li jgħaqqdu lill-utenti f'post onlajn billi jintużaw l-għodda tal-informazzjoni tal-post, inklużi hyperlinks u direttorji.

3. L-eleggibilità għall-eżenzjonijiet jew l-limitazzjonijiet f'dan l-Artikolu ma jistgħux ikunu kkundizzjonati fuq il-fornitur tas-servizz biex jiġi monitorjat is-servizz tiegħu, jew b'mod affermattiv ifittxu l-fatti li jindikaw attività ta' vjolazzjoni, hliet sal-punt konsistenti ma' tali miżuri tekniċi.

⁽⁶⁹⁾ Huwa mifhum li l-funzjoni ta' trasmissjoni tinkludi l-funzjoni ta' konsenja.

⁽⁷⁰⁾ Huwa mifhum li l-funzjoni li tipprovdi aċċess għall-materjal mingħajr għażla u / jew modifika l-kontenut, tirreferi wkoll għal kwalunkwe mezz li jintuża għall-aċċess tan-netwerk ta' komunikazzjoni u jinkludi waqtiet fejn il-konnessjonijiet ikunu previsti fill-materjal.

⁽⁷¹⁾ Huwa mifhum li l-proċess ta' caching imwettaq permezz ta' proċess awtomatiku jista' jirreferi għal hażna intermedja u temporanja ta' materjal waqt it-trasmissjoni jew l-għoti tal-aċċess għal tali materjali.

▼B

4. Kull Parti tista' tippreskrivi fil-liġi domestika tagħha, il-kundizzjonijiet għall-fornituri tas-servizzi biex jikkwalifikaw għall-eżenzjonijiet jew il-limitazzjonijiet f'dan l-Artikolu. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi minn 1 sa 3, kull Parti tista' tistabbilixxi proċeduri adatti għal notifiki effikaċi ta' pretensjoni ta' ksur, u kontro-notifiki effikaċi minn dawk li l-materjal tagħhom ikun tneħħa jew ġie dizattivat minhabba żball jew identifikazzjoni żbaljata.

5. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għad-disponibbiltà ta' difiżi għall-ksur tad-drittijiet tal-awtur jew drittijiet relatati, jew trademarks, li huma ta' applikabilità ġenerali. Dan l-Artikolu ma għandux jaffettwa l-possibbiltà li l-qorti jew awtorità amministrattiva ta' Parti, f'konformità mas-sistema legali tagħha, jenhtiegu li l-fornitur tas-servizz jitermina jew jipprevjenu ksur milli jsir.

6. Kull Parti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra biex tikkunsidra kif għandhom jiġu indirizzati l-funzjonijiet futuri ta' natura simili għal dawk indirizzati f'dan l-Artikolu.

TAQSIMA D

MIŻURI MAL-FRONTIERA

ARTIKOLU 10.48

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima:

- (a) “merkanzija b'indikazzjoni ġeografika ffalsifikata” tfisser kwalunkwe merkanzija, inkluż l-imballaġġ, li tkun tippreżenta, mingħajr awtorizzazzjoni, sinjal li jkun identiku għall-indikazzjoni ġeografika validament irreġistrata fir-rigward ta' tali merkanzija fit-territorju fejn tinsab il-merkanzija, jew li ma tistax tiġi distinti fl-aspetti essenzjali tagħha minn tali indikazzjoni ġeografika u li b'hekk tikkostitwixxi ksur tad-drittijiet tas-sid jew tad-detentur tal-indikazzjoni ġeografika inkwistjoni skont il-liġi domestika tal-Parti fejn tinsab il-merkanzija.
- (b) “merkanzija b'trademark iffalsifikata” tfisser kwalunkwe xorta ta' merkanzija, inkluż l-imballaġġ, li tkun tippreżenta, mingħajr ebda awtorizzazzjoni, trademark li tkun identika għat-trademark validament irreġistrata fir-rigward ta' tali merkanzija, jew li ma tistax tiġi distinta fl-aspetti essenzjali tagħha minn tali trademark u li b'hekk tikkostitwixxi ksur tad-drittijiet tas-sid tat-trademark inkwistjoni skont il-liġi domestika tal-Parti fejn tinsab il-merkanzija.
- (c) “merkanzija fi tranżitu” tfisser merkanzija li l-passaġġ tagħha mit-territorju ta' Parti, sew jekk permezz ta' trasbord u sew jekk le, sew jekk tniżżlet fuq l-art fit-territorju tal-Parti u sew jekk le, il-ħzin, il-ħatt tat-tagħbija, jew il-bidla fil-mezz tat-trasport jew garr, ikun biss parti mill-vjaġġ kollu li jibda u jintemm lil hinn mill-fruntieri tat-territorju tal-Parti li minnu jgħaddi t-traffiku;

▼B

- (d) “merkanzija soġġetta għal dritt tal-awtur kkupjata” tfisser kwalunkwe merkanzija li hija kopja li ssir mingħajr il-kunsens tad-detentur tad-dritt jew ta' persuna debitament awtorizzata mid-detentur tad-dritt fil-pajjiż tal-produzzjoni, u li ssir direttament jew indirettament minn oġġett fejn il-kopji li jsiru jkunu jikkostitwixxu ksur ta' dritt tal-awtur jew dritt relatat skont il-liġi domestika tal-Parti fejn tkun il-merkanzija; u
- (e) “merkanzija kkupjata f'dak li jikkoċerna d-disinn” tfisser kwalunkwe merkanzija li fir-rigward tagħha d-disinn huwa rreġistrat u li għaliha dak id-disinn jew disinn li ma jkunx sostanzjalment differenti minnu jkun gie applikat mingħajr il-kunsens tad-detentur tad-dritt jew ta' persuna debitament awtorizzata mid-detentur tad-dritt fil-pajjiż tal-produzzjoni, fejn il-manifattura ta' dik il-merkanzija kienet tkun tikkostitwixxi ksur skont il-liġi domestika tal-Parti fejn tinsab il-merkanzija.

ARTIKOLU 10.49

Kamp ta' Applikazzjoni ta' Mizuri mal-Fruntiera

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3, kull Parti għandha tadotta jew iżżomm proċeduri fir-rigward ta' merkanzija taħt il-kontroll doganali li skonthom detentur tad-dritt jista' jitlob lill-awtoritajiet kompetenti jissospendu r-rilaxx ta' merkanzija li fil-konfront tagħha jeżisti suspett ta':

- (a) merkanzija b'trademark iffalsifikata;
- (b) merkanzija soġġetta għal dritt tal-awtur kkupjata;
- (c) merkanzija b'indikazzjoni ġeografika ffalsifikata; u
- (d) merkanzija kkupjata f'dak li jikkonċerna d-disinn.

2. Kull Parti għandha tadotta jew iżżomm proċeduri fir-rigward ta' merkanzija li taħt kontroll doganali, li skonthom l-awtoritajiet kompetenti tagħha jistgħu bl-inizjattiva tagħhom stess jissospendu r-rilaxx tal-merkanzija li fil-konfront tagħha jeżisti suspett ta' ⁽⁷²⁾:

- (a) merkanzija b'trademark iffalsifikata;
- (b) merkanzija soġġetta għal drittijiet tal-awtur kkupjata; u
- (c) merkanzija b'indikazzjoni ġeografika ffalsifikata.

⁽⁷²⁾ Il-Partijiet jirrevedu l-possibbiltà li jinkludu merkanzija kkupjata f'dak li jikkonċerna d-disinn fil-kamp ta' applikazzjoni tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jistgħu, b' deċiżjoni fil-Kumitat għall-Kummerċ, jemendaw il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu bhala riżultat ta' din ir-reviżjoni.

▼B

3. Il-Partijiet ma għandux ikollhom l-obbligu li jipprovdu għall-proċeduri msemmija fil-paragrafi 1 u 2 fir-rigward ta' merkanzija fi tranżitu. Dan mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2 tal-Artikolu 10.51 (Kooperazzjoni).

4. Singapore għandu jimplementa bis-shih l-obbligi tal-paragrafi 1 u 2 idealment fi żmien sentejn iżda mhux aktar tard minn tliet snin mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim fejn għandhom x'jaqsmu l-proċeduri fir-rigward ta':

(a) merkanzija b'indikazzjoni ġeografika ffalsifikata; u

(b) merkanzija kkupjata f'dak li jikkonċerna d-disinn.

ARTIKOLU 10.50

Identifikazzjoni tal-Konsenji

Biex jiffaċilitaw l-infurzar effettiv tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet doganali għandhom jadottaw firxa ta' approċċi sabiex jiġu identifikati konsenji li jkollhom merkanzija b'trademark iffalsifikata, merkanzija soġġetta għal drittijiet tal-awtur kkupjata, merkanzija kkupjata f'dak li jikkonċerna d-disinn, u merkanzija b'indikazzjoni ġeografika ffalsifikata. Dawn l-approċċi jinkludu tekniki tal-analizi tar-riskju bbażati, *inter alia*, fuq informazzjoni mogħtija mid-detenturi tad-drittijiet, l-intelligence li tkun ingabret u l-ispezzjonijiet tat-tagħbija ta' merkanzija.

ARTIKOLU 10.51

Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw ma' xulxin bil-ħsieb li jeliminaw kummerċ internazzjonali f'merkanzija li jiksru d-drittijiet tal-proprjetà intellettuali. Għal dan il-għan, huma għandhom, b'mod partikolari, jiskambjaw l-informazzjoni u jirrangaw għall-kooperazzjoni, biex jiġu miftiehem b'mod reċiproku bejn l-awtoritajiet doganali tagħhom, fir-rigward tal-kummerċ f'merkanzija b'trademark iffalsifikata, merkanzija soġġetta għal drittijiet tal-awtur kkupjata, merkanzija kkupjata f'dak li jikkonċerna d-disinn, jew merkanzija b'indikazzjoni ġeografika ffalsifikata.

2. Għal konsenji ta' merkanzija li jgħaddu minn jew jiġu trasbordati mit-territorju ta' Parti u li hija ddestinata għat-territorju tal-Parti l-oħra, li hija suspettata li hija ffalsifikata jew ikkupjata, il-Partijiet għandhom, b'inizjattiva tagħhom stess jew fuq it-talba tal-Parti l-oħra, jipprovdu informazzjoni disponibbli lill-Parti l-oħra biex jippermettu infurzar effettiv kontra dawk il-konsenji. Il-Partijiet ma jistgħux jipprovdu informazzjoni li kienet ipprezentata b'mod kunfidenzjali mill-ispeditur, linja tat-trasport bil-baħar jew l-agent tagħha.

▼B

TAQSIMA E
KOOPERAZZJONI

ARTIKOLU 10.52

Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw bil-għan li jsostnu l-implimentazzjoni tal-impjenji u l-obbligi mehuda taħt dan il-Kapitolu. L-oqsma ta' kooperazzjoni jinkludu l-attivitajiet li ġejjin, iżda mhumiex limitati għalihom biss:

- (a) skambju ta' informazzjoni dwar l-oqfsa legali dwar id-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, inkluża l-implimentazzjoni tal-leġislazzjoni tal-proprjetà intellettuali u s-sistemi, maħsub biex jippromwovi r-reġistrazzjoni effiċjenti tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali;
- (b) skambju, bejn l-awtoritajiet rispettivi responsabbli għall-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, tal-esperjenzi tagħhom flimkien mal-aħjar prattiki li jirrigwardaw l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali;
- (c) skambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni dwar komunikazzjoni għall-pubbliku u inizjattivi xierqa biex jiġi promoss l-għarfien dwar il-benefiċċji tad-drittijiet u sistemi tal-proprjetà intellettuali;
- (d) il-bini tal-kapaċità u l-kooperazzjoni teknika f'relazżjoni, imma mhux limitati għal: il-ġestjoni, liċenzjar, valutazzjoni u sfruttament tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali; it-teknoloġija u l-intelligence tas-swieq; l-iffaċilitar tal-kollaborazzjonijiet tal-industrija, inkluż dwar id-drittijiet tal-proprjetà intellettuali li jistgħu jiġu applikati lejn il-konservazzjoni ambjentali jew it-titjib, li jistgħu jinkludu l-istabiliment ta' pjattaforma jew ta' bażi tad-dejta; u sħubijiet bejn il-pubbliku u l-privat li jappoġġaw il-kultura u l-innovazzjoni;
- (e) skambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni dwar kwistjonijiet tal-proprjetà intellettuali, fejn xieraq u rilevanti għall-iżviluppi f'teknoloġija li ma tagħmilx ħsara lill-ambjent; u
- (f) kwalunkwe qasam ieħor ta' kooperazzjoni jew attivitajiet li jistgħu jiġu diskussi u miftehma bejn il-Partijiet.

2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1, il-Partijiet jaqblu li jinno-minaw punt ta' kuntatt bil-għan li jinżamm djalogu inkluż, fejn ikun utli, l-organizzazzjoni ta' laqgħat dwar kwistjonijiet tal-proprjetà intellettuali bejn l-esperti tekniċi rispettivi tagħhom fuq kwistjonijiet koperti minn dan il-Kapitolu.

3. Il-kooperazzjoni skont dan l-Artikolu għandha ssir soġġetta għall-ligijiet, regoli, regolamenti, direttivi jew politiki ta' kull Parti. Il-kooperazzjoni għandha tkun ukoll skont it-termini u l-kundizzjonijiet miftehma reċiprokament u tkun soġġetta għad-disponibbiltà tar-rizorsi ta' kull Parti.



KAPITOLU HDAX

KOMPETIZZJONI U KWISTJONIJIET RELATATI

TAQSIMA A

KONDOTTA ANTIKOMPETITTIVA U FUŻJONIJIET

ARTIKOLU 11.1

Prinċipji

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' kompetizzjoni hielsa u mingħajr distorsjoni fir-relazzjonijiet kummerċjali tagħhom. Huma jagħrfu li kondotta tan-negozju antikompetittiva u tranżazzjonijiet tan-negozju antikompetittivi għandhom il-potenzjal li jfixklu l-funzjonament xieraq tas-swieq tagħhom u jdghajfu l-benefiċċji tal-liberalizzazzjoni kummerċjali.

2. Biex tippromwovi kompetizzjoni hielsa u mingħajr xkiel fis-setturi kollha tal-ekonomija tagħha, kull Parti għandha żżomm fit-territorju rispettiv tagħha leġislazzjoni komprensiva li tindirizza b'mod effettiv il-prattiki li ġejjin, meta tali Prattiki jaffettwaw il-kummerċ bejn il-Partijiet:

- (a) ftehimiet orizzontali u vertikali ⁽⁷³⁾ bejn impriži, deċiżjonijiet minn assoċjazzjonijiet tal-impriži u Prattiki miftiehma, li jkollhom bħala skop jew effett il-prevenzjoni, ir-restrizzjoni jew id-distorsjoni tal-kompetizzjoni fit-territorju ta' xi waħda mill-Partijiet kollu kemm hu jew f'parti sostanzjali minnu;
- (b) abbuži minn impriża waħda jew aktar ta' pożizzjoni dominanti fit-territorju ta' xi waħda mill-Partijiet kollu kemm hu jew f'parti sostanzjali minnu; u
- (c) konċentrazzjonijiet bejn impriži li jirriżultaw fi tnaqqis sostanzjali fil-kompetizzjoni jew li jimpedixxi l-kompetizzjoni effettiva b'mod sinifikanti, b'mod partikolari bħala riżultat tal-ħolqien jew it-tishiħ ta' pożizzjoni dominanti fit-territorju ta' xi waħda mill-Partijiet kollu kemm hu jew parti sostanzjali minnu.

ARTIKOLU 11.2

Implimentazzjoni

1. Kull Parti għandha żżomm l-awtonomija tagħha fl-iżvilupp u fl-infurzar tal-liġi tagħha. Madankollu, il-Partijiet jieħdu l-impenn li jżommu lill-awtoritajiet li huma responsabbli u attrezzati kif għandu jkun biex jinfurzu b'mod effettiv il-leġislazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 11.1 (Prinċipji).

⁽⁷³⁾ Meta l-awtorità kompetenti f'Singapore tivvaluta li skont il-projbizzjoni stabilta fit-Taqsima 34 tal-Att tal-Kompetizzjoni (il-Kapitolu 50B), l-effetti antikompetittivi ta' ftehim vertikali x'aktarx jegħlbu l-effetti prokompetittivi tagħha, l-awtorità kompetenti tirreferi l-kwistjoni lill-Ministru. Il-Ministru għandu jiddeċiedi dwar l-applikabilità tat-Taqsima 34 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni għall-ftehim vertikali inkwistjoni. Dan huwa mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-awtorità kompetenti f'Singapore tapplika t-Taqsima 47 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni, li huwa applikabbli għal ftehimiet vertikali magħmula minn kumpanija dominanti.

▼B

2. Il-Partijiet ser japplikaw il-legislażzjoni rispettiva tagħhom msemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 11.1 (Prinċipji) b'mod trasparenti u mhux diskriminatorju, filwaqt li jirrispettaw il-prinċipji tal-gustizzja proċedurali u d-drittijiet tad-difiża tal-partijiet ikkonċernati, inkluż id-dritt tal-partijiet ikkonċernati li jinstemgħu qabel ma tittiehed deċiżjoni dwar każ.

TAQSIMA B

IMPRIŻI PUBBLIĊI, IMPRIŻI MOGHTIJA DRITTJIET SPEĊJALI JEW ESKLUSSIVI U MONOPOLJI STATALI

ARTIKOLU 11.3

Impriżi Pubbliċi u Impriżi Mogħtija Drittijiet Speċjali jew Esklussivi

1. Xejn f'dan il-Kapitolu ma jzomm lil xi Parti milli tistabbilixxi jew iżzomm impriżi pubbliċi, jew li tagħti lil impriżi drittijiet speċjali jew esklussivi skont il-liġi rispettiva tagħha.

2. Kull Parti għandha tiżgura li impriżi pubbliċi u impriżi li jkunu mogħtija drittijiet speċjali jew esklussivi jkunu soġġetti għal-legislażzjoni msemmija fit-Taqsima A (Kondotta Antikompetittiva u Fużjonijiet), sakemm l-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli ma xxekkilk it-twettiq, skont il-liġi jew fil-fatt, tal-kompiti partikolari mogħtija lilha.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-impriżi mogħtija drittijiet speċjali jew esklussivi ma jużawx daww id-drittijiet speċjali jew esklussivi tagħhom biex iwettqu, jew direttament jew indirettament, inkluż permezz tan-negozjar tagħhom mal-kumpaniji prinċipali, is-sussidjarji, jew impriżi oħra bi sjieda komuni, fi Prattiki antikompetittivi f'suq ieħor li fir-rigward tiegħu dawn l-impriżi ma għandhom l-ebda drittijiet speċjali jew esklussivi, li jaffettwaw hażin l-investimenti, il-kummerċ f'merkanzija jew servizzi tal-Parti l-oħra.

4. Singapore għandu jiżgura li kwalunkwe impriża pubblika u kwalunkwe impriża mogħtija drittijiet speċjali jew esklussivi taġixxi unikament skont konsiderazzjonijiet kummerċjali fix-xiri jew il-bejgħ ta' merkanzija jew servizzi, bħal fir-rigward tal-prezz, il-kwalità, id-disponibiltà, il-kummerċabbiltà, it-trasport, u termini u kundizzjonijiet oħra tax-xiri jew tal-bejgħ, u jipprovdu trattament nondiskriminatorju lill-istabbilimenti tal-Unjoni, lill-merkanzija tal-Unjoni u lill-fornituri ta' servizzi tal-Unjoni.

ARTIKOLU 11.4

Monopolji Statali

Filwaqt li xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jiġi interpretat bħala li jimpedixxi Parti milli tistabbilixxi jew iżzomm monopolji statali, kull Parti għandha taggusta l-monopolji statali ta' karattru kummerċjali sabiex jiġi żgurat li ma tiġi eżerċitata ebda diskriminazzjoni minn tali monopolji fir-rigward tal-kundizzjonijiet li skonthom l-merkanzija u s-servizzi jiġu akkwistati minn u kkummerċjalizzati lil persuni fiżiċi jew ġuridici tal-Parti l-oħra.

▼ B

TAQSIMA C

SUSSIDJI

ARTIKOLU 11.5

Definizzjoni u Kamp ta' Applikazzjoni

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, sussidju huwa miżura li tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 1.1 tal-Ftehim SCM, *mutatis mutandis*, irrISPettivament minn jekk is-sussidju jingħatax b'rabta mal-produzzjoni ta' oġġetti jew ta' servizzi ⁽⁷⁴⁾.
2. Sussidji għandhom ikunu soġġetti għal dan il-Kapitolu biss jekk ikunu speċifiċi, fis-sens tal-Artikolu 2 tal-Ftehim SCM. Sussidji li jaqgħu taħt l-Artikolu 11.7 (Sussidji Projbiti) għandhom jitqiesu li huma speċifiċi.
3. L-Artikoli 11.7 (Sussidji Projbiti), 11.8 (Sussidji Oħra) u 11.10 (Klawżola ta' Eżami) u l-Anness 11-A ma għandhomx japplikaw għal sussidji għas-sajd, sussidji relatati ma' prodotti koperti mill-Anness 1 tal-Ftehim dwar l-Agrikoltura u sussidji oħra koperti mill-Ftehim dwar l-Agrikoltura.

ARTIKOLU 11.6

Relazzjoni mad-WTO

Id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi ta' Parti, taħt il-Ftehim tad-WTO, b'mod partikolari biex tapplika rimedji kummerċjali jew tidhol fi proċedimenti ta' soluzzjoni tat-tilwim jew azzjoni oħra xierqa kontra sussidju mogħti mill-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 11.7

Sussidji Projbiti

1. Fir-rigward tas-sussidji marbuta mal-kummerċ f'merkanzija, il-Partijiet jafferaw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom taħt l-Artikolu 3 tal-Ftehim SCM, li huwa inkorporat f'dan il-Ftehim u magħmul parti minnu, *mutatis mutandis*.
2. Is-sussidji li ġejjin relatati mal-kummerċ f'merkanzija u servizzi għandhom ikunu pprojbiti sakemm il-Parti li tagħti s-sussidju fuq it-talba tal-Parti l-oħra tkun uriet li s-sussidju inkwistjoni ma jaffettwax il-kummerċ tal-Parti l-oħra u lanqas hu probabbli li jaffettwax:
 - (a) kwalunkwe arrangament legali li bih gvern jew xi korp pubbliku jkun responsabbli sabiex ikopri d-djun jew obligazzjonijiet ta' ċerti impriżi mingħajr ebda limitu, skont il-liġi jew fil-fatt dwar l-ammont ta' dawk id-djun u l-obbligazzjonijiet jew it-tul ta' żmien ta' tali responsabbiltà; u

⁽⁷⁴⁾ Dan il-paragrafu ma jippreġudikax ir-riżultat ta' diskussjonijiet futuri fl-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO) dwar id-definizzjoni ta' sussidji għas-servizzi. Il-Partijiet għandhom jaqgħu konsiderazzjoni pożittiva għall-adozzjoni ta' deċiżjoni possibbli mill-Kumitat għall-Kummerċ biex taġġorna dan il-Ftehim biex ikun jirrifletti l-ftehim milhuq fil-WTO dwar id-definizzjoni ta' sussidji għas-servizzi.

▼B

(b) kwalunkwe appoġġ lil imprizi insolventi jew f'diffikultà f'kull forma (bħal self u garanziji, għotjiet ta' flus kontanti, injezzjonijiet ta' kapital, provvedimenti ta' assi taht il-prezzijiet tas-suq jew eżenzjonijiet mit-taxxa), mingħajr pjan ta' ristrutturar kredibbli, imsejjes fuq suppożizzjonijiet realistiċi, sabiex ikun assigurat li l-impriża f'diffikultà terġa' lura għal vijabilità fuq perjodu fit-tul fi żmien raġonevoli u mingħajr ma l-impriża tikkontribwixxi hija stess b'mod sinifikanti għall-ispejjeż tar-ristrutturar. ⁽⁷⁵⁾

3. Is-subparagrafi 2(a) u 2(b) ma jwaqqfu lill-ebda Parti milli ttiprovdi sussidji sabiex tirrimedja għal disturb serju fl-ekonomija tagħha. Disturb serju fl-ekonomija ta' Parti tfisser kriżi eċċezzjonali, temporanja u sinifikanti li taffettwa l-ekonomija kollha tal-Parti aktar milli xi reġjun speċifiku jew settur ekonomiku ta' dik il-Parti.

4. Dan is-subparagrafu 2(b) ma japplikax għal sussidji mogħtija bħala kumpens għat-twettiq ta' obbligi tas-servizz pubbliku u lanqas għalv sussidji lill-industrija tal-faħam.

ARTIKOLU 11.8

Sussidji Ohra

1. Il-Partijiet jaqblu li jagħmlu l-almu tagħhom japplikaw il-liġijiet tagħhom dwar il-kompetizzjoni jew liġijiet ohra biex jirrimedjaw jew inehhu distorsjonijiet tal-kompetizzjoni kkawżata minn sussidji speċifiċi ohrajn li għandhom x'jaqsmu mal-kummerċ f'merkanzija u servizzi li mhumiex koperti mill-Artikolu 11.7 (Sussidji Projbiti), sa fejn jaffettwaw jew x'aktarx li jaffettwaw il-kummerċ ta' wahda mill-Partijiet, u wkoll sabiex jevitaw sitwazzjonijiet bħal dawn. L-Anness 11-A fih gwida b'mod partikolari dwar it-tipi ta' sussidji li ma jipproduċux dawn l-effetti.

2. Il-Partijiet jaqblu li jiskambjaw informazzjoni fuq talba minn xi Parti, u jkollhom l-ewwel djalogu fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim bil-għan li jiġu żviluppanti r-regoli applikabbli għal sussidji ohra, billi jikkunsidraw l-iżviluppi fil-livell multilaterali. Għal dan il-għan, il-Partijiet jistgħu jieħdu deċiżjoni fil-Kumitat għall-Kummerċ.

ARTIKOLU 11.9

Trasparenza

1. Kull Parti għandha tiżgura t-trasparenza fil-qasam tas-sussidji li jirrelataw mal-kummerċ f'merkanzija jew mal-forniment ta' servizzi. Għal dak il-għan, kull Parti għandha tirrapporta kull sentejn lill-Parti l-ohra dwar il-bażi legali, il-forma, u sa fejn ikun possibbli, l-ammont jew il-baġit, u r-riċevitur ta' sussidji mogħtija mill-gvern tiegħu jew kwalunkwe korp pubbliku.

⁽⁷⁵⁾ Dan ma jwaqqafx lill-Partijiet milli jipprovdu appoġġ temporanju ta' likwidità fil-forma ta' garanziji fuq is-self jew self limitat għall-ammont meħtieġ sempliċement sabiex impriża f'diffikultà tinzamm fin-negozju għall-perjodu neċessarju sabiex taħdem pjan ta' ristrutturar jew ta' likwidazzjoni.

▼B

2. Tali rapport għandu jitqies li ġie pprovdut jekk l-informazzjoni relevanti kienet saret disponibbli mill-Partijiet, jew f'isimhom, fuq websajt aċċessibbli pubblikament, sa Ġunju tat-tieni sena kalendarja wara li ngħataw is-sussidji.

ARTIKOLU 11.10

Klawsola ta' Revizjoni

Il-Partijiet għandhom iżommu taht eżami kontinwu l-kwistjonijiet li saret referenza għalihom f'din it-Taqsima. Kull Parti tista' tirreferi tali kwistjonijiet lill-Kumitat għall-Kummerċ. Il-Partijiet jaqblu li jivvalutaw il-progress fl-implimentazzjoni ta' din it-Taqsima kull sentejn wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, sakemm iż-żewġ Partijiet ma jaqblux mod iehor.

TAQSIMA D

KWISTJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 11.11

Kooperazzjoni u Koordinazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi

Il-Partijiet jagħrfu l-importanza tal-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni sabiex l-infurzar effettiv tal-liġi jissahha aktar. L-awtoritajiet rispettivi tagħhom għandhom jagħmlu hilitom sabiex jikkoordinaw u jikkoo-peraw fl-infurzar tal-liġijiet rispettivi tagħhom sabiex iwettqu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim ta' kompetizzjoni hielsa u bla xkiel fir-relazzjonijiet kummerċjali tagħhom.

ARTIKOLU 11.12

Kunfidenzjalità

1. Meta Parti tikkomunika l-informazzjoni skont dan il-Ftehim, dik il-Parti għandha tiżgura l-protezzjoni ta' sigrieti kummerċjali u informazzjoni kunfidenzjali oħra.

2. Meta Parti tikkomunika informazzjoni kunfidenzjali skont dan il-Ftehim, il-Parti riċevitriċi għandha, f'konsistenza mal-liġijiet u r-regolamenti tagħha, iżżomm l-kunfidenzjalità ta' dik l-informazzjoni kkomunikata.

ARTIKOLU 11.13

Il-konsultazzjoni

1. Biex ikun hemm il-ħidma favur il-komprensjoni reċiproka bejn il-Partijiet jew biex tindirizza kwistjonijiet speċifiċi li jinqalghu taht it-Taqsima A (Kondotta Antikompetittiva u Fużjonijiet), it-Taqsima B (Imprizi Pubbliċi, Imprizi Fdati bi Drittijiet Speċjali jew Esklussivi u l-Monopolji Statali) jew taqsima D (Kwistjonijiet Ġenerali), kull Parti, meta tintalab mill-Parti l-oħra, għandha tidhol f'konsultazzjonijiet dwar ir-rappreżentazzjonijiet magħmula mill-Parti l-oħra. Fit-talbiet tagħha, il-Parti l-oħra għandha tindika, jekk ikun relevanti, kif il-kwistjoni taffettwa l-kummerċ bejn il-Partijiet.

▼B

2. Il-Partijiet għandhom jiddiskutu minnufih, fuq talba ta' Parti, kwalunkwe kwistjoni li tirriżulta mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tat-Taqsima A (Kondotta Antikompetittiva u Fużjonijiet), it-Taqsima B (Impriżi Pubbliċi, Impriżi Fdati bi Drittijiet Speċjali jew Esklussivi u l-Monopolji Statali) jew Taqsima D (Kwistjonijiet Ġenerali).

3. Biex jiffaċilitaw id-diskussjoni tal-kwistjoni li tkun is-sugġett tal-konsultazzjonijiet, kull Parti għandha tfittex li tipprovdi informazzjoni relevanti mhux kunfidenzjali lill-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 11.14

Soluzzjoni tat-Tilwim u Mekkanizmu ta' Medjazzjoni

L-ebda Parti ma tista' tirrikorri għall-Kapitolu Erbatax (Soluzzjoni tat-Tilwim) u l-Kapitolu Hmistax (Mekkanizmu ta' Medjazzjoni) għal kwalunkwe kwistjoni li toħroġ minn dan il-Kapitolu hlief għall-Artikolu 11.7 (Sussidji Projbiti).

KAPITOLU TNAX

KUMMERĊ U ŻVILUPP SOSTENIBBLI

TAQSIMA A

DISPOŻIZZJONIJIET PRELIMINARI

ARTIKOLU 12.1

Kuntest u Għanijiet

1. Il-Partijiet ifakkru l-Aġenda 21 tal-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp tal-1992, il-Preambolu tal-Ftehim tad-WTO, d-Dikjarazzjoni Ministerjali ta' Singapore tad-WTO tal-1996, il-Pjan ta' Implimentazzjoni ta' Johannesburg dwar l-Iżvilupp Sostenibbli tal-2002, id-Dikjarazzjoni Ministerjali tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali tan-NU dwar il-Ġenerazzjoni ta' Impjieġ Shiħ u Produttiv u Xogħol Diċenti għal kulhadd tal-2006, u l-Organizzazzjoni Dinjija tax-Xogħol (minn hawn 'il quddiem imsejha l-“ILO”) d-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta tal-2008. Fid-dawl ta' dawn l-istrumenti, il-Partijiet jafferrew mill-ġdid l-impenn tagħhom għall-iżvilupp u l-promozzjoni tal-kummerċ internazzjonali u l-kummerċ bilaterali u r-relazzjoni ekonomika tagħhom b'tali mod li jinghata kontribut lejn żvilupp sostenibbli.

2. Il-Partijiet jagħrfu li l-iżvilupp ekonomiku, l-iżvilupp soċjali u l-harsien tal-ambjent huma komponenti interdipendenti u ta' tishih reċiproku tal-iżvilupp sostenibbli. Huma jissottolinjaw il-benefiċċju tal-koo-perazzjoni fi kwistjonijiet soċjali u ambjentali relatati mal-kummerċ bħala parti minn approċċ globali għall-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli.

3. Il-Partijiet jagħrfu li mhuwiex xieraq li tinkoraġġixxi l-kummerċ jew l-investment billi ddgħajef jew tnaqqas il-protezzjonijiet mogħtija mill-ligijiet domestiċi tagħhom tax-xogħol u l-ambjent. Fl-istess hin, il-Partijiet jishqu li l-istandards ambjentali u tax-xogħol jinhtieg li ma jintużawx għal skopijiet ta' kummerċ protezzjonist.

▼B

4. Il-Partijiet jagħrfu li huwa l-għan tagħhom li jsaħhu r-relazzjonijiet kummerċjali u l-kooperazzjoni ta' bejniethom b'modi li jippromwovu l-iżvilupp sostenibbli fil-kuntest tal-paragrafi 1 u 2. Fid-dawl ta' ċirkos-tanzi speċifiċi ta' kull Parti, mhix l-intenzjoni tagħhom li jarmonizzaw l-istandards tax-xogħol jew ambjentali tal-Partijiet.

ARTIKOLU 12.2

Dritt ta' Regolazzjoni u Livelli ta' Protezzjoni

1. Il-Partijiet jagħrfu d-dritt ta' kull Parti li tistabbilixxi livelli ta' protezzjoni ambjentali u tax-xogħol, u li tadotta jew timmodifika il-liġijiet u l-politiki rilevanti tagħha kif xieraq, konsistenti mal-prinċipji tal-istandards jew ftehimiet rikonoxxuti internazzjonalment li hija parti fihom, imsemmija fl-Artikoli 12.3 (Standards u Ftehimiet Multilaterali dwar ix-Xogħol) u 12.6 (Standards u Ftehimiet Ambjentali Multilaterali).

2. Il-Partijiet għandhom ikomplu jtejbu dawn il-liġijiet u l-politiki, u jagħmlu hilitom biex jipprovdu u jinkoraġġixxu livelli għoljin ta' ħarsien ambjentali u tax-xogħol.

TAQSIMA B

KUMMERĊ U ŻVILUPP SOSTENIBBLI – ASPETTI TAX-XOGĦOL ⁽⁷⁶⁾

ARTIKOLU 12.3

Standards u Ftehimiet Internazzjonali dwar ix-Xogħol

1. Il-Partijiet jagħrfu l-valur tal-kooperazzjoni u l-ftehimiet internazzjonali dwar l-impjiegi u l-affarijiet tax-xogħol bħala risposta tal-komunità internazzjonali għall-isfidi u l-opportunitajiet ekonomiċi, tax-xogħol u soċjali li jirriżultaw mill-globalizzazzjoni. Huma jintrabtu li jikkonsultaw u li jikkooperaw kif meħtieġ dwar kwistjonijiet ta' interess reċiproku relatati max-xogħol u l-impjiegi b'rabta mal-kummerċ.

2. Il-Partijiet jafferu l-impjenji tagħhom, skont id-Dikjarazzjoni Ministerjali tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali tan-NU dwar il-Ġenerazzjoni ta' Impjiegi Shaħ u Produttivi u Xogħol Diċenti għal Kulhadd tal-2006, sabiex jagħrfu impjiegi shiħ u produttivi u xogħol diċenti għal kulhadd, bħala element ewlieni tal-iżvilupp sostenibbli għall-pajjiżi kollha u bħala għan prijoritarju tal-kooperazzjoni internazzjonali. Il-Partijiet jieħdu l-impenn li jippromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ b'mod li jkun iwassal għal impjiegi shaħ u produttivi u xogħol diċenti għal kulhadd.

⁽⁷⁶⁾ Meta f'dan il-Kapitolu ssir referenza għax-xogħol, din tinkludi l-kwistjonijiet kollha rilevanti għall-Aġenda dwar ix-Xogħol Diċenti kif miftehma fl-ILO u fid-Dikjarazzjoni Ministerjali tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali tan-NU dwar il-Ġenerazzjoni ta' Impjiegi Shaħ u Produttivi u Xogħol Diċenti għal Kulhadd tal-2006

▼B

3. F'konformità mal-obbligi assunti taht l-ILO u f'konformità mad-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fuq il-Post tax-Xogħol u s-Segwitu Tagħha, li giet adottata mill-Konferenza Internazzjonali dwar ix-Xogħol fis-86 Sessjoni tagħha f'Ġinevra, Ġunju 1998, il-Partijiet jintrabtu li jirrispettaw, jippromwovu u jimplementaw b'mod effettiv il-prinċipji li jirrigwardaw id-drittijiet fundamentali fuq il-post tax-xogħol, jiġifieri:

- (a) il-libertà ta' assoċjazzjoni u r-rikonossiment effettiv tad-dritt ta' negozjar kollettiv;
- (b) l-eliminazzjoni ta' kull forma ta' xogħol furzat jew obligatorju;
- (c) l-abolizzjoni effettiva tax-xogħol mit-tfal; u
- (d) l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fir-rigward tal-impjiegi u dik professjonali.

Il-Partijiet jafferu l-impenn li jimplementaw b'mod effettiv il-Konvenzjonijiet tal-ILO li Singapore u l-Istati Membri tal-Unjoni rratifikaw rispettivament.

4. Il-Partijiet ser jagħmlu sforzi kontinwi u sostnuti sabiex jirratifikaw u jimplementaw b'mod effettiv il-konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO, u ser jiskambjaw informazzjoni f'dan ir-rigward. Il-Partijiet ser jikkunsidraw ukoll ir-ratifika u l-implimentazzjoni effettiva ta' konvenzjonijiet oħra tal-ILO, filwaqt li jqisu ċ-ċirkostanzi domestiċi. Il-Partijiet ser jiskambjaw l-informazzjoni f'dan ir-rigward.

5. Il-Partijiet jagħrfu li l-ksur tal-prinċipji u d-drittijiet fuq ix-xogħol ma jistax jiġi invokat jew inkella użat b'hala vantaġġ kumparattiv legittimu.

ARTIKOLU 12.4

Kooperazzjoni fil-qasam tax-Xogħol fil-Kuntest tal-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli

Il-Partijiet jagħrfu l-importanza li jahdmu flimkien fuq aspetti relatati -mal-kummerċ ta' politiki tax-xogħol sabiex jilhqnu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jistgħu jibdeu attivitajiet kooperattivi ta' benefiċċju reċiproku f'oqsma li jinkludu, iżda li mhux limitati għal:

- (a) kooperazzjoni fil-fora internazzjonali li jindirizzaw aspetti tax-xogħol tal-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli, inklużi, imma mhux limitati għall-ILO u l-Laqgħa Asja-Ewropa;
- (b) l-iskambju ta' informazzjoni u l-kondiviżjoni tal-aqwa prattiki f'oqsma bħalma huma l-igiġijiet u l-prattiki tax-xogħol, sistemi ta' konformità u infurzar, ġestjoni ta' tilwim fix-xogħol, konsultazzjoni dwar ix-xogħol, kooperazzjoni fil-ġestjoni tax-xogħol u s-sigurtà u s-saħħa fil-post tax-xogħol;

▼B

- (c) l-iskambju ta' fehmiet dwar l-impatti pożittivi u negattivi ta' dan il-Ftehim fuq l-aspetti tax-xogħol tal-iżvilupp sostenibbli u dwar modi kif dawn jistgħu jitjiebu, jiġu evitati jew jitnaqqsu dawk l-impatti, filwaqt li jiġu kkunsidrati l-valutazzjonijiet tal-impatt tas-sostenibbiltà mwettqa minn waħda mill-Partijiet jew mit-tnejn li huma;
- (d) l-iskambju ta' fehmiet dwar il-promozzjoni tar-ratifika ta' Konvenzjonijiet tal-ILO fundamentali u konvenzjonijiet oħra ta' interess reċiproku, kif ukoll fuq l-implimentazzjoni effettiva ta' konvenzjonijiet irratifikati;
- (e) kooperazzjoni dwar aspetti relatati mal-kummerċ tal-Aġenda tax-Xogħol Deċenti tal-ILO, inkluż dwar ir-rabtiet il-kummerċ u l-impjeg sħiħ u produttiv, l-aġġustament tas-suq tax-xogħol, standards fundamentali tax-xogħol, statistika tax-xogħol, l-iżvilupp tar-riżorsi umani u t-tagħlim tul il-ħajja, il-protezzjoni soċjali u l-inklużjoni soċjali, id-djalogu soċjali u l-ugwaljanza bejn is-sessi; u
- (f) l-iskambju ta' fehmiet dwar l-impatt fuq il-kummerċ ta' regolamenti, normi u standards tax-xogħol.

ARTIKOLU 12.5

Informazzjoni Xjentifika

Kull Parti, meta tipprepara u timplimenta miżuri mmirati sabiex is-saħħa u s-sigurtà fil-post tax-xogħol li jistgħu jolqtu l-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet, għandha tikkunsidra informazzjoni xjentifika u teknika relevanti u standards, linji gwida jew rakkommandazzjonijiet relatati, jekk disponibbli, fosthom il-prinċipju ta' prekawzjoni kif asserit f'tali standards, linji gwida jew rakkommandazzjonijiet internazzjonali.

TAQSIMA C

KUMMERĊ U ŻVILUPP SOSTENIBBLI – ASPETTI AMBJENTALI

ARTIKOLU 12.6

Standards u Ftehimiet Multilaterali fil-qasam tal-Ambjent

1. Il-Partijiet jagħrfu l-valur tal-governanza u l-ftehimiet internazzjonali fil-qasam tal-ambjent bħala rispons mill-komunità internazzjonali għall-problemi ambjentali globali jew reġjonali, u jishqu fuq il-hteġa li jitjiebu l-appoġġ reċiproku bejn il-kummerċ u l-politiki, regoli u miżuri ambjentali. F'dan il-kuntest, huma ser jikkonsultaw u jikkooperaw kif meħtieġ fir-rigward ta' negozjati dwar kwistjonijiet ambjentali ta' interess reċiproku relatati mal-kummerċ.

2. Il-Partijiet għandhom jimplementaw b'mod effettiv, fil-liġijiet rispettivi tagħhom, regolamenti jew miżuri u prattiki oħra fit-territorji tagħhom, ftehimiet multilaterali fil-qasam tal-ambjent li huma parti minnhom ⁽⁷⁷⁾.

⁽⁷⁷⁾ Il-ftehimiet multilaterali fil-qasam tal-ambjent imsemmija għandhom jinkludu dawk il-Protokoll, l-emendi, l-Annessi u aġġustamenti vinkolanti fuq il-Partijiet.

▼B

3. Il-Partijiet jaffer maw mill-ġdid l-impenn tagħhom li jilhqu l-mira finali tal-Konvenzjoni Qafas dwar it-Tibdil fil-Klima tan-NU (minn hawn 'il quddiem "UNFCCC"), u li jimplementaw b'mod effettiv l-UNFCCC, il-Protokoll ta' Kjoto tagħha, u l-Ftehim ta' Pariġi tat-12 ta' Diċembru 2015 b'mod konsistenti mal-prinċipji u d-dispożizzjonijiet tal-UNFCCC. Huma jieħdu l-impenn li jaħdmu flimkien sabiex isahħu r-reġim multilaterali bbażat fuq regoli taħt il-bini tal-UNFCCC fuq deċiżjonijiet miftiehma tal-UNFCCC, u li jsostnu l-isforzi għall-iżvilupp ta' ftehim internazzjonali dwar it-tibdil fil-klima wara l-2020 skont l-UNFCCC applikabbli għall-partijiet kollha.

4. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jwaqqaf lil Parti milli tadotta jew iżzomm miżuri immirati għall-implimentazzjoni tal-ftehimiet multilaterali fil-qasam tal-ambjent li huma parti minnhom, sakemm dawn il-miżuri ma jkunux applikati b'mod li jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli bejn il-Partijiet jew restrizzjoni mohbija fuq il-kummerċ.

ARTIKOLU 12.7

Kummerċ fl-Injam u l-Prodotti tal-Injam

Il-Partijiet jagħrfu l-importanza tal-konservazzjoni globali u l-ġestjoni sostenibbli tal-foresti. Għal dak il-għan, il-Partijiet jieħdu l-impenn li:

- (a) jiskambjaw informazzjoni dwar approċċi biex jithegġeġ il-kummerċ u l-konsum ta' injam u prodotti tal-injam minn foresti mmexxija b'mod legali u sostenibbli, u biex jippromwovu s-sensibilizzazzjoni ta' strateġiji bħal dawn;
- (b) jippromwovu l-infurzar u l-governanza globali tal-liġi tal-foresti u l-governanza u li jindirizzaw il-kummerċ f'injam u prodotti tal-injam maqtuġh b'mod illegali permezz, pereżempju, tal-promozzjoni tal-użu ta' injam u prodotti tal-injam minn foresti mmexxija b'mod legali u sostenibbli, inkluż permezz ta' skemi ta' ċertifikazzjoni u verifika;
- (c) jikkooperaw biex jippromwovu l-effikaċja ta' miżuri jew politiki maħsuba biex jindirizzaw il-kummerċ f'injam u prodotti tal-injam maħsud b'mod illegali; u
- (d) jippromwovu l-użu effettiv tal-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali f' Speċijiet Ipperikolati ta' Fawna u Flora Selvaġġi (CITES) rigward l-ispeċijiet tal-injam li l-istatus tal-konservazzjoni tagħhom huwa meqjus f'riskju.

ARTIKOLU 12.8

Kummerċ fil-Prodotti tal-Hut

Il-Partijiet jagħrfu l-importanza li tkun żgurata l-konservazzjoni u l-ġestjoni tal-istokkijiet tal-hut b'mod sostenibbli. Għal dak il-għan, il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li:

▼B

- (a) jikkonformaw ma' miżuri ta' konservazzjoni fit-tul u l-isfruttar sostenibbli tal-istokkijiet tal-ħut kif definit fl-istrumenti internazzjonali ratifikat mill-Partijiet rispettivi u li jirrispettaw il-prinċipji tal-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agricoltura tan-NU (minn hawn 'il quddiem il-“FAO”) u strumenti rilevanti tan-NU relatati ma' dawn il-kwistjonijiet;
- (b) jintroduċu u jimplementaw miżuri effettivi biex jiġġieldu kontra sajd illegali, mhux rappurtat u mhux regolat (minn hawn 'il quddiem “IUU”), fosthom li jikkooperaw ma' Organizzazzjonijiet mill-Ġestjonijiet tas-Sajd Reġjonali u l-implimentazzjoni tal-Iskemi ta' Dokumentazzjoni jew Ċertifikazzjoni tal-Qbid tagħhom għall-esportazzjoni tal-ħut u prodotti tal-ħut meta jkun meħtieġ, u l-Partijiet għandhom jiffaċilitaw ukoll l-eliminazzjoni ta' prodotti IUU minn flussi tal-kummerċ u l-iskambju ta' informazzjoni dwar attivitajiet IUU;
- (c) jadottaw miżuri ta' monitoraġġ u kontroll effettivi biex jiżguraw il-konformità ma' miżuri ta' konservazzjoni, bħal Miżuri tal-Istat tal-Port xierqa; u
- (d) jikkonfermaw il-prinċipji tal-Ftehim li jippromwovi l-Konformità mal-Miżuri Internazzjonali ta' Konservazzjoni u Ġestjoni mill-Basiment tas-Sajd fl-Ibhra Miftuħa, tal-FAO u r-rispett għad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim tal-FAO dwar il-Miżuri tal-Istat tal-Port bil-għan li Jipprevjenu, Jikkumbattu u Jeliminaw is-Sajd IUU.

ARTIKOLU 12.9

Informazzjoni Xjentifika

Kull Parti, meta tipprepara u timplimenta miżuri mmirati lejn il-protezzjoni ambjentali li tista' tolqot il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet, għandha tqis evidenza xjentifika u standards internazzjonali rilevanti, linji gwida jew rakkomandazzjonijiet, fejn disponibbli, u l-prinċipju ta' prekawzjoni.

ARTIKOLU 12.10

Kooperazzjoni f'Aspetti Ambjentali fil-Kuntest tal-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli

Il-Partijiet jagħrfu l-importanza li jaħdmu flimkien fuq aspetti relatati mal-kummerċ ta' politiki ambjentali sabiex jilhqu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jistgħu jibdew attivitajiet kooperattivi ta' benefiċċju reċiproku f'oqsma li jinkludu, iżda li mhux limitati għal:

- (a) l-iskambju ta' opinjonijiet dwar l-impatti pożittivi u negattivi ta' dan il-Ftehim dwar l-aspetti ambjentali tal-iżvilupp sostenibbli u modi kif dawn jistgħu jitjiebu, jiġu evitati jew jitnaqqsu dawk l-impatti, filwaqt li jiġu kkunsidrati l-valutazzjonijiet tal-impatt tas-sostenibbiltà mwettqa minn wahda mill-Partijiet jew mit-tnejn li huma;
- (b) kooperazzjoni fil-fora internazzjonali li jindirizzaw l-aspetti ambjentali tal-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli, inkluż b'mod partikolari fid-WTO, bil-Programm Ambjentali tan-Nazzjonijiet Uniti u permezz ta' ftehimiet multilaterali fil-qasam tal-ambjent;

▼B

- (c) kooperazzjoni bil-ghān li tiġi promossa r-ratifika u l-implimentazzjoni effettiva tal-ftehimiet multilaterali fil-qasam tal-ambjent b'relevanza għall-kummerċ;
- (d) l-iskambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni fuq ċertifikazzjoni privata u pubblika u skemi ta' tikkettar inkluż l-ekotikkettar, u fuq l-akkwist pubbliku ekoloġiku;
- (e) l-iskambju ta' opinjonijiet dwar l-impatt fuq il-kummerċ ta' regolamenti, normi u standards ambjentali;
- (f) kooperazzjoni f'aspetti relatati mar-reġim internazzjonali attwali u futur dwar il-bidla fil-klima, inklużi modi kif jiġu indirizzati l-effetti negattivi tal-kummerċ fuq il-klima, kif ukoll mezzi għall-promozzjoni ta' teknoloġiji b'karbonju baxx u l-effiċjenza tal-enerġija;
- (g) kooperazzjoni dwar aspetti relatati mal-kummerċ ta' ftehimiet ambjentali multilaterali, inkluża l-kooperazzjoni doganali;
- (h) kooperazzjoni dwar ġestjoni sostenibbli tal-foresti biex tinkoraġġixxi miżuri effettivi għal ċertifikazzjoni ta' injam prodott b'mod sostenibbli;
- (i) l-iskambju ta' opinjonijiet dwar ir-relazzjoni bejn il-ftehimiet multilaterali fil-qasam tal-ambjent u r-regoli internazzjonali tal-kummerċ;
- (j) l-iskambju ta' opinjonijiet dwar il-liberalizzazzjoni ta' prodotti u servizzi ambjentali; u
- (k) l-iskambju ta' fehmiet dwar il-konservazzjoni u l-ġestjoni tar-riżorsi ħajjin tal-baħar.

TAQSIMA D

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 12.11

Kummerċ u Investiment li Jippromwovu Żvilupp Sostenibbli

1. Il-Partijiet jieħdu l-impenn li jibqgħu jagħmlu sforzi speċjali biex jiffaċilitaw u jippromwovu l-kummerċ u l-investiment f'merkanzija u servizzi ambjentali, inkluż billi jiġu indirizzati l-ostakli mhux tariffarji relatati. Il-Partijiet jagħrfu wkoll l-utilità tal-isforzi li jippromwovu l-kummerċ f'merkanzija li hija s-suġġett ta' skemi tal-assigurazzjoni tal-iżvilupp sostenibbli volontarji jew privati bħalma huma l-ekotikkettjar, jew l-kummerċ ġust u etiku.

2. Il-Partijiet għandhom jagħtu attenzjoni partikolari lill-faċilitazzjoni tat-tneħħija tal-ostakli għall-kummerċ jew l-investiment fir-rigward ta' merkanzija u servizzi favur il-klima, bħall-prodotti tal-enerġija rinnovabbli sostenibbli u u servizzi relatati u prodotti u servizzi effiċjenti fl-enerġija, inkluż permezz tal-adozzjoni ta' oqfsa ta' politika li jwasslu għall-użu tal-aqwa teknoloġiji disponibbli u permezz tal-promozzjoni ta' standards li jirrispondu għall-htigijiet ambjentali u ekonomiċi u jimminimizzaw l-ostakli tekniċi għall-kummerċ.

▼B

3. Il-Partijiet jagħrfu l-bżonn li jiġi żgurat li, meta jkunu qed jiġu żviluppata sistemi ta' appoġġ pubbliku għal karburanti fossili, jiġi kkunsidrat b'mod xieraq il-bżonn li jitnaqqsu l-emissjonijiet tal-gassijiet serra u l-bżonn li jiġi limitat ix-xkiel fil-kummerċ kemm jista' jkun. Filwaqt li s-subparagrafu 2(b) tal-Artikolu 11.7 (Sussidji Projbiti) ma japplikax għal sussidji lill-industrija tal-faħam, il-Partijiet għandhom l-għan komuni li jnaqqsu progressivament is-sussidji għall-karburanti fossili. Tnaqqis bħal dan jista' jkun akkumpanjat minn miżuri li jtaffu l-konsegwenzi soċjali assoċjati mat-tranzizzjoni għal karburanti b'livell baxx ta' karbonju. Barra minn hekk, iż-żewġ Partijiet ser jippromwovu attivament l-iżvilupp ta' ekonomija b'livell baxx ta' karbonju, sostenibbli u sigura, bħal permezz tal-investment fl-enerġiji rinnovabbli u s-soluzzjonijiet effiċjenti fl-enerġija.

4. Fil-promozzjoni tal-kummerċ u l-investment, il-Partijiet jinhtieg li jagħmlu sforzi speċjali biex jippromwovu prattiki ta' responsabbiltà soċjali korporattiva li huma adottati fuq bażi volontarja. F'dan ir-rigward, kull Parti għandha tirreferi għal prinċipji, standards jew linji gwida relevanti aċċettati internazzjonalment li tkun qabliet fuqhom jew dahlet għalihom, bħalma huma l-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni Ekonomika u l-Linji Gwida għall-Iżvilupp ta' Imprizi Multinazzjonali, il-Patt Globali tan-NU, u d-Dikjarazzjoni Tripartitika tal-ILO dwar l-Imprizi Multinazzjonali u l-Politika Soċjali. Il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jiskambjaw informazzjoni u jikkooperaw dwar il-promozzjoni tar-responsabbiltà soċjali korporattiva.

ARTIKOLU 12.12

Żamma tal-Livelli ta' Protezzjoni

1. Parti ma għandhiex tirrinunzja jew inkella tidderoga, jew toffri li tirrinunzja jew li inkella tidderoga mil-liġijiet ambjentali u tax-xogħol tagħha, b'mod li jaffettwa l-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet.

2. Parti ma għandhiex tonqos milli tinforza l-liġijiet ambjentali u tax-xogħol tagħha, permezz ta' kors ta' azzjoni jew nuqqas ta' azzjoni rikorrenti, meta tali nuqqas ta' infurzar effettiv jaffettwa l-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 12.13

Trasparenza

Kull Parti għandha tiżgura li meta xi miżura ta' applikazzjoni ġenerali li għandha l-għan li thares il-kundizzjonijiet ambjentali jew tax-xogħol tista' tolqot il-kummerċ u l-investment bejn il-Partijiet, tali miżura tiġi żviluppata, tkun introdotta u amministrata b'mod trasparenti u b'avviż xieraq u fejn jingħataw opportunitajiet għal persuni interessati biex jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, skont il-liġi domestika ta' dik il-Parti u l-Kapitolu Tlettax (Trasparenza).

ARTIKOLU 12.14

Revizjoni tal-Impatt fuq l-Iżvilupp Sostenibbli

1. Il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jissorveljaw, jevalwaw u jirvedu b'mod kongunt jew b'mod indipendenti, l-impatt tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim fuq l-iżvilupp sostenibbli, permezz tal-proċessi u l-istituzzjonijiet partecipattivi rilevanti tagħhom, skont il-prattiki eżistenti tagħhom.

▼B

2. Il-Partijiet ser jiskambjaw opinjonijiet dwar metodoloġġi u indikaturi għall-valutazzjonijiet tal-impatt tas-sostenibbiltà tal-kummerċ.

ARTIKOLU 12.15

Twaqqif Istituzzjonali u Mekkanizmu ta' Monitoraġġ

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi uffiċċju fl-amministrazzjoni tagħha li jservi bħala punt ta' kuntatt mal-Parti l-oħra għall-iskopijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu.

2. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu Bord dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-“Bord”). Il-Bord għandu jinkludi uffiċjali mlaħħqin mill-amministrazzjoni ta' kull Parti.

3. Il-Bord għandu jiltaqa' fl-ewwel sentejn wara d-data li fiha jidhol fis-seħħ dan il-Ftehim u suċċessivament skont il-htieġa, sabiex jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu.

4. Kull laqgħa tal-Bord għandha tinkludi sessjoni pubblika mal-partijiet interessati biex jiskambjaw fehmiet dwar kwistjonijiet relatati mal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu. Il-Partijiet għandhom jipromwovu rappreżentanza bilanċjata tal-interessi rilevanti, inklużi l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi indipendenti ta' dawk li jhaddmu, il-ħaddiema, l-interessi ambjentali u gruppi tan-negozju, kif ukoll partijiet interessati rilevanti oħrajn kif xieraq.

5. Kull Parti għandha tistabbilixxi mekkaniżmi konsultattivi godda jew tagħmel użu minn dawk eżistenti biex tiehu parir minghand partijiet interessati domestiċi rilevanti dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, bħall-gruppi konsultattivi domestiċi. Tali mekkaniżmi għandhom jinkludu rappreżentanza bilanċjata indipendenti ta' partijiet interessati ekonomiċi, soċjali u ambjentali. Dawn il-partijiet interessati jinkludu min ihaddem u organizzazzjonijiet tal-ħaddiema, u organizzazzjonijiet mhux governattivi. Dawn il-partijiet interessati jistgħu, b'inizjattiva tagħhom stess, jibagħtu ideat jew rakkomandazzjonijiet lill-partijiet rispettivi tagħhom dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 12.16

Konsultazzjonijiet Governattivi

1. Fil-każ ta' nuqqas ta' ftehim fuq kwalunkwe kwistjoni li tinqala f'dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandu jkollhom rikors biss għall-proċeduri previsti fl-Artikolu 12.16 (Konsultazzjonijiet Governattivi) u l-Artikolu 12.17 (Bord ta' Esperti). Il-Kapitolu Erbatax (Soluzzjoni tat-Tilwim) u l-Kapitolu Hmistax (Mekkanizmu ta' Medjazzjoni) ma japplikawx għal dan il-Kapitolu.

2. Fil-każ ta' xi nuqqas ta' ftehim imsemmi fil-paragrafu 1, Parti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra. Il-konsultazzjonijiet għandhom jibdew minnufih wara li Parti tkun bagħtet talba għall-konsultazzjonijiet.

▼B

3. Il-Partijiet għandhom jagħmlu kull sforz biex jaslu għal soluzzjoni tal-kwistjoni li tissodisfa liż-żewġ naħat. Il-Partijiet għandhom iqisu l-attivitàjiet tal-ILO jew ta' organizzazzjonijiet jew korpi ambjentali multilaterali rilevanti biex jippromwovu kooperazzjoni u koerenza akbar bejn il-hidma tal-Partijiet u dawn l-organizzazzjonijiet. Fejn rilevanti, il-Partijiet, sugġett għal ftehim reċiproku, jistgħu jfittxu l-opinjoni ta' dawn l-organizzazzjonijiet jew korpi, jew ta' kwalunkwe persuna jew korp li l-Partijiet jikkunsidraw xierqa sabiex jeżaminaw il-kwistjoni b'mod komplet.

4. Jekk Parti thoss li l-kwistjoni tkun tehtieg aktar diskussjoni, dik il-Parti tista' titlob li tlaqqa' l-Bord sabiex jikkunsidra l-kwistjoni billi jibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra. Il-Bord għandu jiltaqa' mingħajr dewmien u jfittex li jaqbel fuq soluzzjoni tal-kwistjoni.

5. Fejn xieraq, il-Bord jista' jikkonsulta mal-partijiet interessati rilevanti.

6. Kwalunkwe riżoluzzjoni li jilhaq il-Bord dwar il-kwistjoni għandha ssiru pubblika sakemm ma jiġix deċiż mod iehor.

ARTIKOLU 12.17

Bord ta' Esperti

1. Għal kwalunkwe kwistjoni li ma tkunx giet indirizzata b'mod sodisfacenti mill-Bord fi żmien 120 gurnata mill-ghoti ta' talba biex jiltaqa' l-Bord biex jikkunsidra dik il-kwistjoni skont il-paragrafu 4 tal-Artikolu 12.16 (Konsultazzjonijiet Governattivi), jew f'perjodu itwal kif miftiehem miż-żewġ Partijiet, Parti tista' titlob, billi tibgħat talba bil-miktub lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra, li jiġi stabbilit Bord ta' Esperti biex jeżamina dik il-kwistjoni.

2. Fl-ewwel laqgħa tiegħu wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Bord għandu jistabbilixxi r-regoli tal-proċedura tal-Grupp ta' Esperti, billi jjeħu referenza mir-Regoli tal-Proċedura rilevanti fl-Anness 14-A. Il-prinċipji fl-Anness 14-B japplikaw għal dan l-Artikolu.

3. Fl-ewwel laqgħa tiegħu wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Bord għandu jistabbilixxi lista ta' mill-inqas tnax-il individwu li huma lesti u kapaci biex jaqdu rwol fil-Grupp tal-Esperti. Din il-lista għandha tkun magħmula minn tliet sublisti: sublista waħda għal kull Parti u sublista ta' individwi li mhumiex ċittadini tal-ebda Parti u li għandhom jaġixxu bħala Presidenti tal-Grupp ta' Esperti. Kull Parti għandha ttipponi mill-anqas erba' individwi biex iservu bħala esperti fis-sublista tagħha stess. Kull Parti għandha ttipponi wkoll mill-anqas żewġ individwi sabiex iservu fuq is-sublista tal-Presidenti bil-qbil taż-żewġ Partijiet. Fil-laqgħat tiegħu, il-Bord jirrevedi l-lista u jiżgura li din tinzamm għal tal-anqas fil-livell ta' tnax-il individwu.

▼ **B**

4. Il-lista msemmija fil-paragrafu 3 għandha tinkludi individwi b'għarfien speċjalizzat jew għarfien espert fir-rigward tal-kwistjonijiet indirizzati f'dan il-Kapitolu, fir-rigward tal-liġi tax-xogħol jew ambjentali, jew fir-rigward tas-soluzzjoni ta' tilwimiet li jkunu taht ftehimiet internazzjonali. Dawn l-individwi għandhom ikunu indipendenti, għandhom iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom, u ma għandhom la jiehdu struzzjonijiet minghand xi organizzazzjoni jew gvern fir-rigward tal-kwistjonijiet relatati mal-kwistjoni u lanqas ma jkunu affiljati mal-gvern ta' Singapore, mal-gvern ta' kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni, jew mal-Unjoni.

5. Grupp ta' Esperti għandu jkun magħmul minn tliet membri, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor. Fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla għand il-Parti risponenti tat-talba għat-twaqqif tal-Grupp tal-Esperti, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex jilhqqu ftehim dwar il-kompożizzjoni tiegħu. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu fuq il-kompożizzjoni tal-Grupp ta' Esperti f'dan il-limitu ta' żmien, huma għandhom jagħzlu president mis-sublista rilevanti msemmija fil-paragrafu 3 bi ftehim reċiproku jew, f'każ li ma jaslux għal qbil fi żmien sebat ijiem oħra, bil-polza. Kull Parti għandha tagħzel espert wiehed li jissodisfa r-rekwiżiti tal-paragrafu 4 fi żmien 44 jum mid-data tal-wasla mill-Parti risponenti tat-talba għall-istabbiliment ta' Bord ta' Esperti. Il-Partijiet jistgħu jiftiehem fuq l-għażla ta' kwalunkwe espert ieħor li jissodisfa r-rekwiżiti tal-paragrafu 4 biex iservi fuq il-Bord tal-Esperti. Jekk il-kompożizzjoni tal-Bord tal-Esperti ma tkunx tlestiet f'dan il-perjodu ta' żmien ta' 44 jum mid-data tal-wasla għand il-Parti risponenti tat-talba għat-twaqqif ta' Bord tal-Esperti, l-espert(i) li jkun fadal għandhom jintgħażlu bil-polza fi żmien sebat ijiem minn fost l-individwi mis-sottolista/i msemmija fil-paragrafu 3 li kienu proposti mill-Parti jew Partijiet li jkun lesta jew ikunu lestew il-proċedura. Fil-każ li tali lista ma tkunx għadha giet stabbilita, l-esperti għandhom jintgħażlu bil-polza mill-individwi li jkunu ġew formalment proposti minn parti waħda jew mit-tnejn li huma. Id-data meta jitwaqqaf il-Bord tal-Esperti għandha tkun id-data meta jintgħażlu l-aħħar tliet esperti.

6. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor fi żmien sebat ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-esperti, it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu:

“Biex jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Kapitolu dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp Sostenibbli, il-kwistjoni msemmija fit-talba għall-istabbiliment tal-Bord ta' Esperti, u biex jorog rapport, skont il-paragrafu 8 tal-Artikolu 12.17 (Bord ta' Esperti), jagħmel rakkomandazzjonijiet għas-soluzzjoni tal-kwistjoni”.

7. Il-Bord tal-Esperti jista' jikseb informazzjoni minn kwalunkwe sors li jqis xieraq. Fi kwistjonijiet relatati mar-rispett tal-ftehimiet multilaterali kif stabbilit fl-Artikoli 12.3 (Standards u Ftehimiet Multilaterali dwar ix-Xogħol) u 12.6 (Standards u Ftehimiet Multilaterali fil-qasam tal-Ambjent), il-Bord ta' Esperti jenhtieg li jfittex informazzjoni u parir minghand l-ILO jew mill-korpi tal-Ftehim Multilaterali fil-qasam tal-Ambjent. Kwalunkwe informazzjoni li tinkseb skont dan il-paragrafu għandha tiġi żvelata liż-żewġ Partijiet u trid tkun ipprezentata għall-kummenti tagħhom.

▼B

8. Il-Bord tal-Esperti għandu jgħodġ ċertifikat *interim* u rapport finali lill-Partijiet. Dawn ir-rapporti għandhom jistabbilixxu r-riżultati tal-fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti u r-raġunijiet bażiċi ta' kwalunkwe riżultati u r-rakkomandazzjonijiet. Il-Grupp tal-Esperti għandu jgħodġ ir-rapport finali lill-partijiet mhux iktar tard minn 90 jum mid-data tal-istabbiliment. Kwalunkwe Parti tista' tipprezenta kummenti bil-miktub dwar ir-rapport interim lill-Bord tal-Esperti. Wara li jikkunsidra kwalunkwe kummenti miktuba bħal dawn, il-Bord tal-Esperti jista' jimmodifika r-rapport u jagħmel eżami ulterjuri jekk iħoss il-ħtieġa. Il-Grupp tal-Esperti għandu jgħodġ ir-rapport finali lill-Partijiet mhux iktar tard minn 150 jum mid-data tal-istabbiliment. Jekk huwa jikkunsidra li l-iskadenzi mniżżlin f'dan il-paragrafu ma jistgħux jintlaħqu, il-president tal-Bord tal-Esperti għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-Bord tal-Esperti jippjana li jgħodġ bir-rapport *interim* jew dak finali. Il-Bord tal-Esperti għandu jgħodġ ir-rapport *interim* mhux aktar tard minn 180 jum wara d-data tat-twaqqif tiegħu, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor. Dan ir-rapport finali għandu jsir pubblikament disponibbli sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor.

9. Il-Partijiet għandhom jiddiskutu l-miżuri xierqa li jridu jkunu implimentati billi jqisu r-rapport u r-rakkomandazzjonijiet tal-Grupp tal-Esperti. Il-Parti kkonċernata għandha tinforma lill-partijiet interessati tagħha, permezz tal-mekkaniżmi konsultattivi msemmija fil-paragrafu 5 tal-Artikolu 12.15 (Struttura Istituzzjonali u Mekkaniżmu ta' Monitoraġġ), u l-Parti l-oħra bid-deċiżjonijiet tagħha dwar kwalunkwe azzjonijiet jew miżuri li għandhom jiġu implimentati, mhux aktar tard minn tliet xhur wara li r-rapport ikun ipprezentat lill-Partijiet. Is-segwitu għar-rapport u r-rakkomandazzjonijiet tal-Grupp tal-Esperti għandhom jiġu mmonitorjati mill-Bord. Il-partijiet interessati jistgħu jipprezentaw il-kummenti tagħhom lill-Bord f'dan ir-rigward.

KAPITOLU TLETTAX

TRASPARENZA

ARTIKOLU 13.1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

- (a) "miżura ta' applikazzjoni ġenerali" tfisser liġijiet, regolamenti, deċiżjonijiet ġudizzjarji, proċeduri u deċiżjonijiet amministrattivi li jista' jkollhom impatt fuq kwalunkwe kwistjoni koperta b'dan il-Ftehim iżda ma tinkludix sentenza li tapplika għal persuna partikolari; u
- (b) "persuna interessata" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tista' tkun sugġetta għal kwalunkwe drittijiet jew obbligi taht miżuri ta' applikazzjoni ġenerali.

ARTIKOLU 13.2

Objettivi u Kamp ta' Applikazzjoni

1. Rikonoxxut l-impatt li l-ambjenti regolatorji rispettivi tagħhom jista' jkollhom fuq il-kummerċ u l-investment bejniethom, il-Partijiet għandhom isegwu ambjent regolatorju trasparenti u prevedibbli għall-operaturi ekonomiċi, inklużi impriżi żgħira u medji, li jwettqu negozju fit-territorji tagħhom.

▼B

2. Il-Partijiet, waqt li jaffer maw mill-ġdid l-impenji rispettivi tagħhom skont il-Ftehim tad-WTO, b'dan jistabbilixxu kjarifiki u arranġamenti mtejbja għat-trasparenza, il-konsultazzjoni, u l-amministrazzjoni ahjar tal-miżuri ta' applikazzjoni ġenerali.

ARTIKOLU 13.3

Pubblikazzjoni dwar Miżuri ta' Applikazzjoni Ġenerali

1. Kull Parti għandha tiżgura li fir-rigward tal-miżuri ta' applikazzjoni ġenerali:

- (a) tali miżuri jkunu faċilment disponibbli għall-persuni interessati, b'mod mhux diskriminatorju, b'mezz magħżul ufficjalment u, fejn ikun vijabbli u possibbli, mezz elettroniku, b'tali mod li l-persuni interessati u l-Parti l-oħra jkunu jistgħu jsiru familjari magħhom;
- (b) spjegazzjoni tal-iskop u l-hsieb wara tali miżuri għandhom jiġu pprovduti sal-limitu massimu possibbli; u
- (c) għandu jkun hemm żmien biżżejjed bejn il-pubblikazzjoni u d-dħul fis-seħh ta' tali miżuri minbarra fejn ma jkunx possibbli għal raġunijiet ta' urġenza.

2. Kull Parti għandha:

- (a) tfittex li tippublika bil-quddiem kwalunkwe proposta li tadotta jew li temenda kwalunkwe miżura ta' applikazzjoni ġenerali, li tinkludi spjegazzjoni tal-oġġettiv, u r-razzjonal wara l-proposta;
- (b) tipprovi opportunitajiet raġonevoli għall-partijiet interessati sabiex jikkomentaw dwar tali miżura proposta u, b'mod partikolari, tippermetti żmien suffiċjenti għal tali opportunitajiet; u
- (c) tfittex li tikkonsidra l-kummenti li tirċievi mingħand persuni interessati fir-rigward ta' tali miżuri proposti.

ARTIKOLU 13.4

Mistoqsijiet u Punti ta' Kuntatt

1. Sabiex tiġi ffaċilitata l-implimentazzjoni effettiva ta' dan il-Ftehim, u biex tiġi ffaċilitata l-komunikazzjoni bejn il-Partijiet fuq kwalunkwe materja koperta minn dan il-Ftehim, kull Parti għandha tahtar punt ta' kuntatt minn meta jidhul fis-seħh dan il-Ftehim.

2. Fuq talba ta' Parti, il-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra għandu jindika l-uffiċċju jew l-uffiċjal responsabbli għal kwalunkwe kwistjoni partikolari li tirrigwarda l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u jassisti, kif ikun hemm b'żonn, biex jiffaċilita l-komunikazzjoni mal-Parti li tagħmel it-talba.

▼B

3. Kull Parti għandha żżomm jew tistabbilixxi mekkaniżmi xierqa biex twieġeb għall-mistoqsijiet ta' kwalunkwe persuna interessata tal-Parti l-oħra rigward kwalunkwe miżura ta' applikazzjoni ġenerali li tkun proposta jew fis-seħh, u l-applikazzjoni tagħhom. Id-domandi jistgħu jiġu indirizzati permezz tal-punti ta' kuntatt stabbilit skont il-paragrafu 1 jew kwalunkwe mekkaniżmu ieħor kif ikun xieraq.

4. Il-Partijiet jirrikonoxxu li kwalunkwe tveġiba prevista fil-paragrafu 3 tista' ma tkunx definitiva jew legalment vinkolanti iżda għal skopijiet ta' informazzjoni biss, sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-liġijiet u r-regolamenti tagħhom.

5. It-talba jew l-informazzjoni skont dan l-Artikolu għandhom jgħaddu lill-parti l-oħra permezz tal-punti ta' kuntatt rilevanti previsti fil-paragrafu 1.

6. Fuq talba ta' Parti, il-Parti l-oħra għandha tipprovdi immedjatament informazzjoni u twieġeb għal mistoqsijiet li jirrigwardaw kwalunkwe miżura attwali jew proposta ta' applikazzjoni ġenerali li l-Parti li tagħmel it-talba tqis li tista' taffettwa t-tħaddim ta' dan il-Ftehim, irrispettivament minn jekk il-Parti li tagħmel it-talba tkunx għet innotifikata qabel b'dik il-miżura.

7. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżżomm mekkaniżmu xieraq bil-kompitu li jfittex li jiġu rizolti problemi b'mod effettiv għall-persuni interessati tal-Parti l-oħra li jistgħu jinqalgħu mill-applikazzjoni ta' kwalunkwe miżura ta' applikazzjoni ġenerali. Tali proċessi jinħtieġ li jkunu faċilment aċċessibbli, marbuta biż-żmien, orjentati lejn ir-riżultati, u trasparenti. Huma għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe proċedura ta' appell jew eżami li l-Partijiet jistabbilixxu jew ikollhom. Huma għandhom ikunu wkoll mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-Kapitolu Erbatax (Soluzzjoni ta' Tilwim) u Kapitolu Hmistax (Mekkaniżmu ta' Medjazzjoni).

8. Kwalunkwe informazzjoni pprovduta skont dan l-Artikolu għandha tkun mingħajr preġudizzju dwar jekk il-miżura hijiex konsistenti ma' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 13.5

Proċeduri Amministrattivi

Bil-għan li l-miżuri kollha ta' applikazzjoni ġenerali jiġu amministrati b'mod konsistenti, imparzjali u raġonevoli, kull Parti, fl-applikazzjoni ta' tali miżuri għal persuni, merkanzija jew servizzi partikolari tal-Parti l-oħra f'każijiet speċifiċi, għandha:

- (a) meta jindew il-proċedimenti, tfittex li tiprovdi avviż raġonevoli skont il-proċeduri tagħha lill-persuni interessati tal-Parti l-oħra li jkunu affettwati direttament minn tali proċedimenti, inkluża deskrizzjoni tal-proċedimenti, dikjarazzjoni tal-awtorità legali li taħtha jindew il-proċedimenti, u deskrizzjoni ġenerali ta' kwalunkwe kwistjoni li dwarha jkun hemm kontroversja;

▼B

- (b) tagħti opportunità raġonevoli lil tali persuni interessati sabiex jipprezentaw fatti u argumenti b'appoġġ għall-pożizzjonijiet tagħhom qabel ma tittiehed kwalunkwe azzjoni amministrattiva finali, safejn jippermettu ż-żmien, in-natura tal-proċedura u l-interess pubbliku; u
- (c) tiżgura li l-proċeduri tagħha jkunu bbażati fuq, u jkunu konformi mal-liġi tagħha.

ARTIKOLU 13.6

Revizjoni ta' Azzjonijiet Amministrattivi

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżomm, soġġetta għal-liġi domestika tagħha, tribunali jew proċeduri ġudizzjarji, kważi-ġudizzjarji jew amministrattivi għall-iskopijiet ta' sħarriġ fil-pront u, fejn ikun meħtieġ, il-korrezzjoni ta' azzjonijiet amministrattivi⁽⁷⁸⁾ relatati ma' kwistjonijiet koperti b'dan il-Ftehim. Dawn it-tribunali għandhom ikunu imparzjali u għandhom ikunu indipendenti mill-uffiċċju jew l-awtorità fdata bl-infurzar amministrattiv, u ma għandu jkollhom l-ebda interess sostanzjali fl-eżitu tal-kwistjoni.

2. Kull Parti għandha tiżgura li, fi kwalunkwe tribunal jew proċedura bħal dawn, il-partijiet għall-proċedimenti għandhom id-dritt għal:

- (a) opportunità raġonevoli sabiex isostnu jew jiddefendu l-pożizzjonijiet rispettivi tagħhom; u
- (b) deċiżjoni li kienet ibbażata fuq l-evidenza u s-sottomissjonijiet tar-rekord jew, fejn ikun mitlub mil-liġi tal-Parti, ibbażata fuq ir-rekord ikkompilat mill-awtorità amministrattiva.

3. Kull Parti għandha tiżgura, suġġetta għal appell jew eżami ulterjuri kif previst fil-liġi ta' dik il-Parti, li d-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 2 għandha tiġi implimentata minn, u għandha tirregola l-prattika ta', l-uffiċċju jew l-awtorità fir-rigward tal-azzjoni amministrattiva inkwistjoni.

ARTIKOLU 13.7

Il-Kwalità u l-Effikaċja Regulatorja u Mġiba Amministrattiva Tajba

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fil-promozzjoni tal-kwalità u l-effikaċja regulatorja f'politiki regulatorji rispettivi tagħhom permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prattiki.

2. Il-Partijiet jaqblu mal-prinċipji ta' mġiba amministrattiva tajba, u jaqblu li jikkooperaw fil-promozzjoni tagħha fl-amministrazzjonijiet rispettivi tagħhom permezz tal-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prattiki.

⁽⁷⁸⁾ Għal aktar ċertezza, ir-revizjoni ta' azzjonijiet amministrattivi tista' tiehu l-forma ta' liġi komuni ta' revizjoni ġudizzjarja, u l-korrezzjoni ta' azzjonijiet amministrattivi tista' tinkludi referenza lura għall-korp li ha azzjoni bħal din għal azzjoni korrettiva.



ARTIKOLU 13.8

Regoli Speċifiċi

Regoli speċifiċi f'Kapitoli oħra ta' dan il-Ftehim dwar is-sugġett ta' dan il-Kapitolu għandhom jipprevalu sal-punt li dawn huma differenti mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu.

KAPITOLU ERBATAX

SOLUZZJONI TA' TILWIM

TAQSIMA A

GĦAN U KAMP TA' APPLIKAZZJONI

ARTIKOLU 14.1

Għan

L-għan ta' din il-Parti huwa li jiġi stabbilit mekkanizmu effettiv u effiċjenti biex jiġu evitati jew solvuti t-tilwim bejn il-Partijiet rigward l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim biex, fejn ikun possibbli, tinstab soluzzjoni miftehma miż-żewġ naħat.

ARTIKOLU 14.2

Kamp ta' Applikazzjoni

Dan il-Kapitolu għandu japplika fir-rigward ta' kwalunkwe diverġenza rigward l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, hlief kif previst espressament mod ieħor.

TAQSIMA B

KONSULTAZZJONIJIET

ARTIKOLU 14.3

Konsultazzjonijiet

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilithom biex isolvu kwalunkwe tilwima rigward l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni) billi jidhlu f'konsultazzjonijiet *in bona fede* bl-għan li jaslu għal soluzzjoni miftehma miż-żewġ naħat.

2. Parti għandha tfittex konsultazzjonijiet billi tagħmel talba bil-miktub lill-Parti l-oħra, b'kopja mibgħuta lill-Kumitat għall-Kummerċ, u li tagħti raġunijiet għat-talba għal konsultazzjonijiet, inkluża l-identifikazzjoni tal-miżuri inkwistjoni, id-dispożizzjonijiet applikabbli msemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni), u r-raġunijiet għall-kunsiderazzjoni tal-miżuri bħala inkompatibbli ma' dawn id-dispożizzjonijiet.

3. Il-konsultazzjonijiet għandhom isehħu fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla tat-talba u, sakemm il-Partijiet ma jablux mod ieħor, għandhom i fit-territorju tal-Parti li kontriha jkun sar l-ilment. Il-konsultazzjonijiet għandhom jitqiesu bħala konklużi fi żmien 60 jum minn dak inhar li tkun waslet it-talba, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor. Il-konsultazzjonijiet għandhom ikunu konfidenzjali, u għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' kwalunkwe Parti fi kwalunkwe proċeduri oħra.

▼B

4. Il-konsultazzjonijiet dwar kwistjonijiet ta' urgenza, fosthom dawk li jirrigwardaw merkanzija li tmur u, fejn xieraq, oġġetti jew servizzi staġonali għandhom isiru fi żmien 15-il jum mid-data tal-wasla tat-talba, u jitqiesu konklużi fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla tat-talba, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor.

5. Jekk il-Parti li ssirilha t-talba ma twegjibx għat-talba għall-konsultazzjonijiet fi żmien għaxart ijiem mid-data tal-wasla tat-talba, jew jekk il-konsultazzjonijiet ma jsehhux fl-iskadenzi stabbiliti fil-paragrafu 3 jew fil-paragrafu 4 rispettivament, jew jekk il-konsultazzjonijiet ikunu konklużi u ma jkunx intlaħqet soluzzjoni miftiehma reċiprokament, il-Parti li tipprezenta l-ilment tista' titlob li jitwaqqaf bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 14.4 (Bidu tal-Proċedura ta' Arbitraġġ).

TAQSIMA C

PROĊEDURI GĦAS-SOLUZZJONI TA' TILWIM

SUB-TAQSIMA A

PROĊEDURI TA' ARBITRAĠĠ

ARTIKOLU 14.4

Bidu tal-Proċedura ta' Arbitraġġ

1. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jsolvu tilwima billi jirrikorru għall-konsultazzjonijiet kif ipprovduti fl-Artikolu 14.3 (Konsultazzjonijiet), il-Parti li tipprezenta l-ilment tista' titlob li jitwaqqaf bord tal-arbitraġġ skont dan l-Artikolu.

2. It-talba għall-istabbiliment ta' bord tal-arbitraġġ għandha ssir bil-miktub lill-Parti li jkun qed isir l-ilment kontriha u lill-Kumitat għall-Kummerċ. Il-Parti li tipprezenta l-ilment għandha tidentifika fit-talba tagħha l-miżura speċifika inkwistjoni, u tispjega kif tali miżura tikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni) b'mod li tiġi prezentata b'mod ċar bażi legali għall-ilment.

ARTIKOLU 14.5

Stabbiliment tal-Bord tal-Arbitraġġ

1. Għandu jitwaqqaf bord tal-arbitraġġ magħmul minn tliet arbitri.

2. Fi żmien hamest ijiem mid-data tal-wasla tat-talba msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 14.4 (Bidu tal-Proċedura ta' Arbitraġġ) għand il-Parti li jkun sar l-ilment kontriha, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw sabiex jilhq u ftehim dwar il-kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

3. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar l-għażla ta' President tal-bord tal-arbitraġġ fi żmien għaxart ijiem minn meta jibdeu il-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2, fi żmien 20 jum tal-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2, il-president tal-Kumitat għall-Kummerċ jew id-delegat tal-President għandu jagħzel arbitru wieħed li jservi bħala President bix-xorti mil-lista msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 14.20 (Lista ta' Arbitri).

▼ B

4. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar l-arbitri fi żmien għaxart ijiem jibdedw il-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2:

(a) kull parti tista' tagħzel arbitru, li ma jaġixxix bħala President, mill-individwi fuq il-lista stabbilita skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.20 (Lista ta' Arbitri), fi żmien 15-il jum wara li jibdedw il-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2; u

(b) jekk xi waħda mill-Partijiet tonqos milli tagħzel arbitru taht is-subparagrafu 4(a), il-President tal-Kumitat għall-Kummerç, jew id-delegat tal-President, għandu jagħzel kwalunkwe arbitru li jifdal bil-polza minn fost l-individwi proposti minn dik il-Parti skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.20 (Lista ta' Arbitri), fi żmien 20 jum minn meta jidhlu f'konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2.

5. Jekk il-lista prevista fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.20 (Lista ta' Arbitri) ma tkunx giet stabbilita fiż-żmien mehtieg skont il-paragrafu 4:

(a) jekk iż-żewġ partijiet ikunu proponew individwi skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.20 (Lista ta' Arbitri), kull Parti tista' tagħzel arbitru wiehed, li ma jaġixxix bħala President, minn fost l-individwi proposti, fi żmien 15-il jum wara li jibdedw il-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2. Jekk Parti tonqos milli tagħzel arbitru, il-President tal-Kumitat għall-Kummerç jew id-delegat tal-President, għandu jagħzel l-arbitru bil-polza minn fost l-individwi proposti mill-Parti li tkun naqset li tahtar arbitru; jew

(b) jekk Parti waħda biss tkun proponiet individwi skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.20 (Lista ta' Arbitri), kull Parti tista' tagħzel arbitru wiehed, li ma jaġixxix bħala President, minn fost l-individwi proposti, fi żmien 15-il jum wara li jibdedw il-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2. Jekk parti tonqos milli tagħzel arbitru, il-President tal-Kumitat għall-Kummerç jew id-delegat tal-President, għandu jagħzel l-arbitru bil-polza minn fost l-individwi proposti.

6. Jekk il-lista prevista fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 14.20 (Lista ta' Arbitri) ma tkunx giet stabbilita fiż-żmien mehtieg għall-finijiet tal-paragrafu 3, il-President għandu jintgħazel bil-polza minn fost eks-membri tal-Korp tal-Appell tad-WTO, li ebda minnhom ma jkunu persuni fiżiċi ta' Parti.

7. Id-data meta jiġi stabbilit il-bord tal-arbitraġġ għandha tkun id-data meta jintgħazel l-aħħar wiehed mit-tliet arbitri.

8. Is-sostituzzjoni tal-arbitri għandha ssir biss għar-raġunijiet mfissra fir-Regoli minn 19 sa 25 tal-Anness 14-A u skont il-proċeduri tagħhom.



ARTIKOLU 14.6

Sentenza Preliminari dwar l-Urgenza

Jekk Partit titlob hekk, il-bord ta' arbitraġġ għandu jōhroġ deċiżjoni preliminari f'għaxart ijiem mill-istabbiliment tiegħu dwar jekk jikkonsidra il-każ bhala urġenti.

ARTIKOLU 14.7

Rapport Interim mill-Bord

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jippubblika rapport *interim* lill-Partijiet li jistabbilixxi s-sejbiet ta' fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim, u r-raġunament bażiku wara kwalunkwe mis-sejbiet u r-rakkommandazzjonijiet, mhux aktar tard minn 90 jum minn dak inhar li jkun twaqqaf il-bord tal-arbitraġġ. Meta l-bord tal-arbitraġġ jikkonsidra li din l-iskadenza ma tistax tint-laħaq, il-president tal-bord ta' arbitraġġ irid jinforma lill-Partijiet u lill-Kumitat għall-Kummerċ bil-miktub, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord jippjana li jōhroġ ir-rapport *interim*. Fl-ebda ċirkustanza l-bord tal-arbitraġġ ma għandu jōhroġ ir-rapport *interim* tiegħu iżjed tard minn 120 jum wara d-data tal-istabbiliment tiegħu.

2. Kull Parti tista' tippreżenta talba bil-miktub għall-analiżi min-naħa tal-bord tal-arbitraġġ ta' aspetti speċifiċi tar-rapport *interim* fi żmien 30 jum meta dan ikun ġie nnotifikat.

3. F'każijiet ta' urgenza, fosthom dawk li jinkludu merkanzija li tithassar jew, fejn xieraq, oġġetti jew servizzi staġonali, il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz biex jōhroġ ir-rapport *interim* f'nofs il-perijodu permess taħt il-paragrafu 1, u kwalunkwe Parti tista' tippreżenta talba bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jeżamina aspetti speċifiċi tar-rapport *interim*, fi żmien 15-il jum tan-notifika tiegħu.

4. Wara li jikkunsidra kwalunkwe kummenti bil-miktub mingħand il-Partijiet dwar ir-rapport *interim*, il-bord ta' arbitraġġ jista' jimmodifika r-rapport tiegħu u jagħmel eżami ulterjuri jekk iħoss il-ħtieġa. Is-sejbiet tad-deċiżjoni finali tal-bord tal-arbitraġġ għandhom jinkludu diskussjoni suffiċjenti tal-argumenti magħmula fl-istadju tal-eżami *interim*, u għandhom jindirizzaw b'mod ċar il-kummenti bil-miktub taż-żewġ Partijiet.

ARTIKOLU 14.8

Deċiżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jħabbar id-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lill-Kumitat għall-Kummerċ fi żmien 150 jum mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ. Jekk huwa jħoss li din l-iskadenza ma tistax tint-laħaq, il-president tal-bord tal-arbitraġġ għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet u lill-Kumitat għall-Kummerċ, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord tal-arbitraġġ ikun behsiebu jōhroġ id-deċiżjoni tiegħu. Fl-ebda ċirkustanza l-bord tal-arbitraġġ ma għandu jōhroġ id-deċiżjoni tiegħu iżjed tard minn 180 jum wara d-data tal-istabbiliment tiegħu.

▼B

2. F'kazijiet ta' urgenza, fosthom dawk li jinvolvu merkanzija li tithassar jew, fejn xieraq, oġġetti jew servizzi staġonali, il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz biex jöhroġ id-deċiżjoni tiegħu fi żmien 75 jum mid-data tat-twaqqif tiegħu. Fl-ebda ċirkustanza l-bord tal-arbitraġġ ma għandu jöhroġ id-deċiżjoni tiegħu iżjed tard minn 90 jum wara d-data tal-istabbiliment tiegħu.

SUB-TAQSIMA B

KONFORMITÀ

ARTIKOLU 14.9

Konformità mad-Deciżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ

Kull Parti għandha tiegħu kwalunkwe miżura meħtieġa sabiex tkun konformi fi buona fede mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, u l-Partijiet għandhom jagħmlu l-almu tagħhom biex jaqblu dwar il-perjodu ta' żmien meħtieġ biex jikkonformaw mad-deċiżjoni.

ARTIKOLU 14.10

Perjodu ta' Żmien Raġonevoli għall-Konformità

1. Mhux aktar tard minn 30 jum wara l-wasla tal-avviż tad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ lill-Partijiet, il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment għandha tinnotifika lill-Parti li tkun għamlet l-ilment u lill-Kumitat għall-Kummerċ biż-żmien li ser teħtieġ sabiex tikkonforma mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ (minn hawn 'il quddiem "perjodu ta' żmien raġonevoli"), jekk konformità immedjata ma tkunx possibbli.

2. F'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet rigward il-perjodu ta' żmien raġonevoli għall-konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, fi żmien 20 jum mill-wasla tal-avviż magħmul skont il-paragrafu 1 mill-Parti li jkun sar l-ilment dwarha, il-Parti li tipprezenta l-ilment għandha titlob bil-miktub li l-bord tal-arbitraġġ jiddetermina l-perjodu ta' żmien raġonevoli. Talba bħal din għandha tiġi nnotifikata fl-istess ħin lill-parti l-oħra u lill-Kumitat għall-Kummerċ. Il-bord tal-arbitraġġ oriġinali għandu jöhroġ id-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet, u għandu jinnotifika lill-Kumitat għall-Kummerċ b'dan, fi żmien 20 jum mid-data tal-prezentazzjoni tat-talba.

3. F'każ li xi membru tal-bord tal-arbitraġġ oriġinali ma jkunx għadu disponibbli, għandhom japplikaw il-proċeduri stipulati fl-Artikolu 14.5 (Twaqqif ta' Bord tal-Arbitraġġ). Il-limitu ta' żmien għall-ħruġ tad-deċiżjoni għandu jkun 35 jum mid-data tal-prezentazzjoni tat-talba msemmija fil-paragrafu 2.

4. Il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment għandha tinforma lill-Parti li tagħmel l-ilment bil-miktub dwar il-progress tagħha sabiex tikkonforma mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ tal-inqas xahar qabel ma jiskadi l-perjodu taż-żmien raġonevoli.

5. Il-perjodu ta' żmien raġonevoli jista' jiġi estiż bi qbil reċiproku bejn il-Partijiet.



ARTIKOLU 14.11

Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Mehuda biex Tikkonforma mad-Deciżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ

1. Il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment għandha tinforma lill-Parti li tagħmel l-ilment u lill-Kumitat għall-Kummerċ, qabel ma jintemm il-perjodu taż-żmien raġonevoli, dwar kwalunkwe miżura li hija tkun ħadet sabiex tikkonforma mad-deciżjoni tal-bord ta' arbitraġġ.

2. Jekk ma jkunx hemm qbil bejn il-Partijiet rigward l-eżistenza ta' kwalunkwe miżura notifikata skont il-paragrafu 1 jew il-konsistenza ta' tali miżuri mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni), il-Parti li tkun qed tippreżenta l-ilment tista' titlob bil-miktub li l-bord tal-arbitraġġ jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Tali talba għandha tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni u d-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni) li magħhom tqis li miżura tkun inkonsistenti, b'mod li tiġi preżentata bażi legali suffiċjenti għall-ilment b'mod ċar. Tali talbiet għandhom jispjegaw ukoll kif il-miżura in kwistjoni mhix konsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni). Il-bord tal-arbitraġġ oriġinali għandu jinnotifika d-deciżjoni tiegħu fi żmien 45 jum minn meta tkun giet ippreżentata t-talba.

3. Jekk xi membru tal-bord tal-arbitraġġ oriġinali ma jkunx għadu disponibbli, għandhom japplikaw il-proċeduri stipulati fl-Artikolu 14.5 (Twaqqif ta' Bord tal-Arbitraġġ). Il-limitu taż-żmien sabiex tinhareġ id-deciżjoni għandu jkun ta' 60 jum mid-data tal-preżentazzjoni tat-talba msemmija fil-paragrafu 2.

ARTIKOLU 14.12

Rimedji Temporanti f'Każ ta' Nuqqas ta' Konformità

1. Jekk il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment tonqos milli tinnotifika kwalunkwe miżura li tkun ħadet sabiex tikkonforma mad-deciżjoni tal-bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perjodu taż-żmien raġonevoli, jew jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeċiedi li ma jkunn tiegħu ebda miżuri bħal dawn jew li l-miżura nnotifikata skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 14.11 (Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Mehuda biex Tikkonforma mad-Deciżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ) tkun inkonsistenti mal-obbligi ta' dik il-Parti skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni), il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment għandha tidhol f'negozjati mal-parti li għamlet l-ilment bil-għan li jintlaħaq ftehim reċiprokament aċċettabbli dwar il-kumpens.

2. Jekk ma jintlaħaq l-ebda qbil dwar kumpens fi żmien 30 jum mit-tmiem tal-perjodu taż-żmien raġonevoli jew fi żmien 30 jum mill-ħruġ tad-deciżjoni tal-bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 14.11 (Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Mehuda biex Tikkonforma mad-Deciżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ) li ma tkun teżisti l-ebda miżura mehuda bi skop ta' konformità mad-deciżjoni tal-bord tal-arbitraġġ jew li miżura mehuda għal skop ta' konformità mad-deciżjoni hija inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni), il-Parti li tilmenta għandu jkollha d-dritt, wara avviz lill-Parti l-oħra u lill-Kumitat għall-Kummerċ, li tissospendi l-obbligi li joħroġu minn kwalunkwe dispożizzjoni msemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni) f'livell ekwivalenti għat-thassir jew indeboliment ikkawżat mill-vjolazzjoni. L-avviz għandu jispeċifika l-ivell tal-obbligi li l-Parti li tagħmel l-ilment ikun beħsiebha tissospendi.

▼B

Il-Parti li tilmenta tista' timplimenta s-sospensjoni fi kwalunkwe mument wara li jgħaddu għaxart ijiem mid-data tal-wasla tal-avviż mill-Parti li kontriha jkun sar l-ilment, sakemm il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment ma tkunx talbet arbitraġġ skont il-paragrafu 3.

3. Jekk il-Parti li fil-konfront tagħha jkun qed isir l-ilment tqis li l-livell ta' sospensjoni ma jkunx ekwivalenti għat-thassir jew indeboliment kkawżat mill-vjolazzjoni, din tista' titlob bil-miktub li l-bord tal-arbitraġġ jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Tali rikjesta għandha tiġi nnotifikata lill-Parti li tilmenta u lill-Kumitat għall-Kummerċ qabel ma jiskadi l-perjodu ta' għaxart ijiem imsemmi fil-paragrafu 2. Il-bord tal-arbitraġġ oriġinali, wara li jkun talab, fejn ikun xieraq l-opinjoni tal-esperti, għandu jinnotifika, fi żmien 30 jum minn dakinhar li tkun ipprezentat it-talba, lill-Partijiet u lill-Kumitat għall-Kummerċ bid-deċiżjoni tiegħu rigward il-livell tas-sospensjoni tal-obbligi. L-obbligi ma għandhomx jiġu sospiżi sakemm il-bord ta' arbitraġġ oriġinali jinnotifika s-sentenza tiegħu, u kwalunkwe sospensjoni għandha tkun konsistenti mad-deċiżjoni tal-bord ta' arbitraġġ.

4. F'każ li xi membru tal-bord tal-arbitraġġ oriġinali ma jkunx għadu disponibbli, għandhom japplikaw il-proċeduri stipulati fl-Artikolu 14.5 (Twaqqif ta' Bord tal-Arbitraġġ). Il-perjodu tal-hruġ tad-deċiżjoni għandu jkun ta' 45 jum mid-data tal-prezentazzjoni tat-talba msemmija fil-paragrafu 3.

5. Is-sospensjoni tal-obbligi għandha tkun temporanja u ma tiġx applikata wara li:

- (a) il-Partijiet ikunu laħqu soluzzjoni miftehma reċiprokament skont l-Artikolu 14.15 (Soluzzjoni Miftiehma Reċiprokament); jew
- (b) il-Partijiet ikunu laħqu ftehim dwar jekk il-miżura nnotifikata skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 14.13 (Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Mehuda biex Tikkonforma wara s-Sospensjoni tal-Obbligi) iġġib il-Parti konvenuta f'konformità mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni); jew
- (c) kwalunkwe miżura li tinstab li tkun inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni) tkun giet irtirata jew emendata sabiex tingieb f'konformità ma' dawk id-dispożizzjonijiet, kif inhu ddikjarat skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.13 (Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Mehuda biex Tikkonforma wara s-Sospensjoni tal-Obbligi).

ARTIKOLU 14.13

Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Mehuda biex Tikkonforma wara s-Sospensjoni tal-Obbligi

1. Il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment għandha tinforma lill-Parti li tilmenta u lill-Kumitat għall-Kummerċ dwar kwalunkwe miżura li tkun hadet sabiex tikkonforma mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ u dwar it-talba tagħha għat-tmiem tas-sospensjoni tal-obbligi applikata mill-Parti li tkun qiegħda tilmenta.

▼B

2. Jekk il-Partijiet ma jilhqux ftehim dwar jekk il-miżura nnotifikata għibx il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment konformi mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni) fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla tal-avviż, il-Parti li tilmenta għandha titlob bil-miktub li l-bord tal-arbitraġġ oriġinali jiddeciedi dwar il-kwistjoni. Talba bħal din għandha tiġi nnotifikata fl-istess hin lill-parti l-oħra u lill-Kumitat għall-Kummerċ. Id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tiġi nnotifikata lill-Partijiet u lill-Kumitat għall-Kummerċ fi żmien 45 jum mid-data tal-preżentazzjoni tat-talba. Jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeciedi li kwalunkwe miżura meħuda sabiex tinkiseb konformità tkun konformi mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni), is-sospensjoni tal-obbligi għandha tiġi tterminata.

SUB-TAQSIMA C

DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI

ARTIKOLU 14.14

Sospensjoni u Terminazzjoni ta' Proċeduri ta' Arbitraġġ

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu, b'talba bil-miktub taż-żewġ Partijiet, jissospendi hidmietu fi kwalunkwe punt ta' żmien għal perjodu miftiehem mill-Partijiet, li ma għandux jiskorri t-tmax-il xahar. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jkompli b'hidmietu fi tmiem dan il-perjodu miftiehem wara talba bil-miktub tal-Parti li tipprezenta l-ilment, jew qabel tmiem dan il-perjodu miftiehem wara talba bil-miktub taż-żewġ Partijiet. Jekk il-Parti li tkun ipprezentat l-ilment ma titlobx li titkompla l-hidma tal-bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perjodu li jkun sar qbil dwaru, il-proċedura tas-soluzzjoni tat-tilwim li tkun inbdiet skont din it-Taqsima għandha titqies mitmuma. Soġġett għall-Artikolu 14.21 (Relazzjoni mal-Obbligi tad-WTO), is-sospensjoni u t-terminazzjoni tal-hidma tal-bord tal-arbitraġġ huma minghajr preġudizzju għad-drittijiet ta' kull waħda mill-partijiet fi proċedimenti oħra.

2. Fi kwalunkwe żmien, il-Partijiet jistgħu jaqblu bil-miktub li jterminaw il-proċeduri ta' riżoluzzjoni ta' tilwim mibdija skont din it-Taqsima.

ARTIKOLU 14.15

Soluzzjoni Miftehma Reċiprokament

F'kwalunkwe hin, il-Partijiet jistgħu jaslu għal soluzzjoni ta' tilwima miftehma b'mod reċiproku skont dan il-Kapitolu. Huma għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat tal-Kummerċ u lill-bord tal-arbitraġġ dwar tali soluzzjoni. Jekk is-soluzzjoni tirrikjedi l-approvazzjoni skont il-proċeduri relevanti domestiċi ta' xi Parti, l-avviż jirreferi għal dan ir-rekwizit, u l-proċeduri tal-arbitraġġ mibdija skont din it-Taqsima għandhom jiġu sospiżi. Il-proċedura għandha tintemm jekk tali approvazzjoni ma tkunx meħtieġa jew mal-avviż tat-tlestija ta' tali proċeduri domestiċi.

ARTIKOLU 14.16

Regoli ta' Proċedura

1. Il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim taht dan il-Kapitolu għandhom ikunu rregolati mill-Anness 14-A.

▼B

2. Kwalunkwe laqgħa tal-bord tal-arbitraġġ għandha tkun miftuħa għall-pubbliku skont l-Anness 14-A.

ARTIKOLU 14.17

Preżentazzjoni ta' informazzjoni

1. B'talba ta' xi Parti, jew b'inizjattiva tiegħu stess, il-bord tal-arbitraġġ jista' jikseb informazzjoni minn kwalunkwe sors kif iqis xieraq għall-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ, fosthom il-Partijiet involuti fit-tilwima. Il-bord ta' arbitraġġ għandu wkoll ikollu d-dritt li jfittex l-opinjoni rilevanti ta' esperti kif iqis xieraq. Il-bord ta' arbitraġġ għandu jikkonsulta lill-Partijiet qabel ma jagħzel esperti bħal dawn. Kwalunkwe informazzjoni miksuba b'dan il-mod għandha tiġi żvelata lil kull waħda mill-Partijiet u trid tkun ippreżentata għall-kummenti tagħhom.

2. Persuni fiżiċi u ġuridiċi interessati tal-Partijiet huma awtorizzati li jippreżentaw informazzjoni *amicus curiae* lill-bord tal-arbitraġġ skont l-Anness 14-A.

ARTIKOLU 14.18

Regoli tal-Interpretazzjoni

Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinterpreta d-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni) skont ir-regoli konswitudinali dwar l-interpretazzjoni tad-dritt pubbliku internazzjonali, inklużi dawk stipulati fil-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati. Meta obbligu taħt dan il-Ftehim ikun identiku għal obbligu taħt il-Ftehim tad-WTO, il-bord ta' arbitraġġ għandu jiehu f'kunsiderazzjoni kwalunkwe interpretazzjoni rilevanti stabbilita fid-deċiżjonijiet tal-Korp għas-Soluzzjoni tat-Tilwim tad-WTO (minn hawn 'il quddiem id-“DSB”). Id-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ ma għandhomx iżidu jew inaqqsu d-drittijiet u l-obbligi pprovduti fid-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni).

ARTIKOLU 14.19

Deciżjonijiet u Sentenzi tal-Bord tal-Arbitraġġ

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz biex kwalunkwe deciżjoni tittiehed b'kunsens. Madankollu, fejn deciżjoni ma tistax tint-laħaq b'kunsens, il-kwistjoni kkonċernata għandha tkun deciża b'vot ta' maġġoranza.

2. Kwalunkwe deciżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tkun vinkolanti fuq il-Partijiet u ma għandha tohloq l-ebda dritt jew obbligu għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi. Id-deċiżjoni għandha tistipula s-sejbiet tal-fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ftehim stabbilit fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni), u r-raġunament bażiku wara s-sejbiet u l-konklużjonijiet li tagħmel. Il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jagħmel is-sentenzi tal-bord tal-arbitraġġ disponibbli pubblikament fl-intier tagħhom sakemm dan ma jiddecidix li ma jagħmilx hekk sabiex jiżgura l-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe informazzjoni stabbilita minn xi Parti bħala kunfidenzjali.



TAQSIMA D
DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 14.20

Listi ta' Arbitri

1. Mad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jistabbilixxu lista ta' hames individwi li jkunu lesti u jkunu jistgħu jservu bhala l-president ta' bord tal-arbitraġġ imsemmi fl-Artikolu 14.5 (Twaqqif ta' Bord tal-Arbitraġġ).
2. Mhux aktar tard minn sitt xhur wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kumitat tal-Kummerċ għandu jistabbilixxi lista ta' għaxar persuni li jkunu lesti u jkunu jistgħu jservu bhala arbitri. Mad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tipproponi mill-anqas hames individwi biex iservu ta' arbitri.
3. Il-Kumitat għall-Kummerċ ser jiżgura li l-lista ta' individwi sabiex iservu bhala presidenti jew arbitri, stabbiliti skont il-paragrafi 1 u 2 rispettivament, tinzamm.
4. L-arbitri għandu jkollhom għarfien speċjalizzat jew esperjenza speċjalizzata fid-dritt u fil-kummerċ internazzjonali jew fis-soluzzjoni ta' disputi li jirriżultaw minn ftehimiet kummerċjali internazzjonali. Dawn għandhom ikunu indipendenti, għandhom iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma għandhomx ikunu affiljati mal-gvern ta' xi Parti, jkunu konformi mal-Anness 14-B.

ARTIKOLU 14.21

Relazzjoni mal-Obbligi tad-WTO

1. Ir-rikors għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu dwar is-soluzzjoni tat-tilwim għandu jkun mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe azzjoni fil-qafas tad-WTO, fosthom proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim.
2. Minkejja l-paragrafu 1, meta Parti tkun bdiet proċedimenti għas-soluzzjoni tat-tilwim fir-rigward ta' miżura partikolari, jew taht dan il-Kapitolu jew taht il-Ftehim tad-WTO, hija ma tistax tibda proċedura għas-soluzzjoni tat-tilwim fir-rigward tal-istess miżura fil-forum l-iehor sakemm jiġu konklużi l-ewwel proċedimenti. Barra minn hekk, ebda Parti ma għandha tibda l-proċedimentigħas-soluzzjoni tat-tilwim taht kemm dan il-Kapitolu u taht il-Ftehim tad-WTO sakemm obbligi sostanzjalment differenti taht iż-żewġ ftehimiet ma jkunux ftilwima, jew sakemm il-forum magħżul jonqos għal raġunijiet proċedurali jew ġurisdizzjonali milli jagħmel sejbiet dwar it-talba li tfittex rimedju fir-rigward ta' dak l-obbligu, sakemm in-nuqqas tal-forum ma jkunx ir-riżultat ta' nuqqas ta' Parti litiganti li taġixxi b'mod diligenti.
3. Għall-iskopijiet tal-paragrafu 2:
 - (a) il-proċeduri ta' soluzzjoni tat-tilwim taht il-Ftehim tad-WTO għandhom jitqiesu li nbdew wara talba tal-Parti għat-twaqqif ta' bord skont l-Artikolu 6 tad-DSU u għandhom jitqiesu li ntemmu meta d-DSB jadotta r-rapport tal-Bord, u r-rapport tal-Entità tal-Appell skont il-każ, skont l-Artikoli 16 u 17(14) tad-DSU; u

▼B

(b) il-proċeduri ta' soluzzjoni tat-tilwim taht dan il-Kapitolu għandhom jitqiesu li nbdew b'talba minn Parti għat-twaqqif ta' bord tal-arbitraġġ skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 14.4 (Bidu ta' Proċedura ta' Arbitraġġ) u għandhom jitqiesu li jkunu ntemmu meta l-bord tal-arbitraġġ johroġ id-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lill-Kumitat għall-Kummerċ skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.8 (Deċiżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ) jew meta l-Partijiet jilħqu soluzzjoni bi qbil reċiproku skont l-Artikolu 14.15 (Soluzzjoni Miftiehma Reċiprokament).

4. Xejn f'dan il-Kapitolu ma għandu jwaqqaf lil xi Parti milli timplimenta s-sospensjoni tal-obbligi awtorizzati mid-DSB. Il-Ftehim tad-WTO ma għandux jiġi invokat sabiex iwaqqaf Parti milli tissospendi obbligi skont dan il-Kapitolu.

ARTIKOLU 14.22

Limiti taż-żmien

1. Il-limiti taż-żmien kollha stabbiliti f'dan il-Kapitolu, fosthom dawk sabiex il-bordijiet ta' arbitraġġ johorġu d-deċiżjonijiet tagħhom, għandhom jingħaddu f'jiem tal-kalendarju, bl-ewwel jum ikun l-għada tal-att jew il-fatti li għalih jirreferu, sakemm mhux speċifikat mod ieħor.

2. Kull limitu taż-żmien imsemmi f'dan il-Kapitolu jista' jiġi modifikat bi qbil reċiproku tal-Partijiet.

ARTIKOLU 14.23

Rieżami u Modifika tal-Kapitolu

Il-Partijiet jistgħu, permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitat għall-Kummerċ, jimmodifikaw dan il-Kapitolu u l-Annessi 14-A u 14-B.

KAPITOLU HMISTAX

MEKKANIŻMU TA' MEDJAZZJONI

ARTIKOLU 15.1

Għan u Kamp ta' Applikazzjoni

1. L-għan ta' dan il-Kapitolu hu li jiffaċilita s-sejba ta' soluzzjoni bi qbil reċiproku permezz ta' proċedura komprensiva u espedjenti bl-assistenza ta' medjatur.

2. Dan il-Kapitolu għandu japplika għal kwalunkwe miżura li tkun fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u li taffettwa b'mod negattiv il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet, għajr jekk ipprovdut xorta oħra.



TAQSIMA A

PROCĊEDURA TAHT IL-MEKKANIŻMU TA' MEDJAZZJONI

ARTIKOLU 15.2

Talba għal Informazzjoni

1. Fil kwalunkwe żmien qabel ma tibda l-proċedura ta' medjazzjoni, Parti tista' titlob lill-Parti l-oħra bil-miktub informazzjoni rigward miżura li taffettwa b'mod negattiv il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet. Il-Parti li qed issirilha t-talba għandha tipprovdi tweġiba bil-miktub fi żmien 20 jum.

2. Fejn il-Parti li tkun qed twieġeb tqis li tweġiba fi żmien għoxrin jum mhix prattikabbli, hija għandha tinforma lill-Parti li tkun qed tagħmel it-talba bir-raġunijiet għalfejn mhuwiex prattikabbli li twieġeb f'dan il-perjodu, flimkien ma' stima tal-iqsar perjodu li fih tkun tista' tipprovdi t-tweġiba tagħha.

ARTIKOLU 15.3

Bidu tal-Proċedura

1. Fi kwalunkwe waqt, Parti tista' titlob li l-Partijiet jidhlu fi proċedura ta' medjazzjoni. Din it-talba għandha tkun indirizzata lill-parti l-oħra bil-miktub. It-talba għandha tkun dettaljata biżżejjed li tipprezenta b'mod ċar it-tfassib tal-Parti li tkun qiegħda tagħmel it-talba u għandha:

- (a) tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni;
- (b) tipprovdi dikjarazzjoni tal-effetti negattivi allegati li l-Parti rikjedenti temmen li l-miżura għandha, jew ser ikollha, fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet; u
- (c) tispjega kif il-Parti rikjedenti tqis li dawk l-effetti huma marbuta mal-miżura.

2. Il-Parti li lilha hija indirizzata t-talba għandha tagħti kunsiderazzjoni favorevoli lit-talba u taċċetta jew tirrifjuta bil-miktub fi żmien għaxart ijiem minn mrta taslilha.

ARTIKOLU 15.4

Għażla ta' Medjatur

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jaqblu dwar medjatur mhux aktar tard minn 15-il jum wara li tasal it-tweġiba għat-talba msemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 15.3 (Bidu tal-Proċedura).

2. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu fuq il-medjatur fl-iskandenza stabbilita, waħda mill-Partijiet tista' titlob lill-president tal-Kumitat għall-Kummerċ, jew lid-delegat tal-president biex jagħzel l-medjatur bil-polza mil-lista stabbilita fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.20 (Lista ta' Arbitri) Ir-rappreżentanti taż-żewġ Partijiet huma intitolati li jkunu preżenti meta ssir il-polza.

▼B

3. Il-president tal-Kumitat għall-Kummerċ, jew id-delegat tal-president, għandu jagħżel l-arbitri fi żmien hamest ijiem ta' xogħol mit-talba msemmija fil-paragrafu 2.

4. Il-medjatur ma għandux ikun ċittadin ta' waħda mill-Partijiet, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor.

5. Il-medjatur għandu jassisti lill-Partijiet, b'mod imparzjali u trasparenti, f'li jiċċaraw il-miżura u l-effetti negattivi possibbli tagħha fuq il-kummerċ u l-investment, u f'li jilhqu soluzzjoni bi qbil reċiproku. L-Anness 14-B għandu japplika *mutatis mutandis*, għall-medjaturi. Ir-Regoli minn 4 sa 9 u r-Regoli minn 46 sa 49 tal-Anness 14-A għandhom japplikaw ukoll, *mutatis mutandis*.

ARTIKOLU 15.5

Regoli tal-Proċedura ta' Medjazzjoni

1. Fi żmien 10 ijiem wara l-hatra tal-medjatur, il-Parti li tkun sejthet għall-proċedura ta' medjazzjoni għandha tippreżenta lill-medjatur u lill-Parti l-oħra, deskrizzjoni dettaljata bil-miktub tal-problema, b'deskrizzjoni b'mod partikolari tal-operazzjoni tal-miżura inkwistjoni u tal-effetti negattivi tagħha fuq il-kummerċ u l-investment. Fi żmien 20 jum mid-data tal-wasla ta' dik is-sottomissjoni, il-Parti l-oħra tista' tippreżenta il-kummenti tagħha bil-miktub dwar id-deskrizzjoni tal-problema. Kull Parti tista' tinkludi kwalunkwe informazzjoni li tqis relevanti fid-deskrizzjoni tagħha tal-problema jew il-kummenti tagħha dwarhom.

2. Il-medjatur jista' jiddeċidi dwar l-aktar mod xieraq biex jiċċara l-miżura kkonċernata u l-effetti potenzjali fuq il-kummerċ u l-investment. B'mod partikolari, il-medjatur jista' jorganizza laqgħat bejn il-Partijiet, jista' jikkonsulta mal-Partijiet b'mod kongunt jew individwalment, jista' jfittex l-assistenza jew jikkonsulta mal-esperti u l-Partijiet ikkonċernati rilevanti, u jista' jipprovi kwalunkwe appoġġ addizzjonali mitlub mill-Partijiet. Madankollu, qabel ifittex l-għajjnuna jew jikkonsulta mal-esperti u l-imsieħba interessati rilevanti, il-medjatur għandu jikkonsulta mal-Partijiet.

3. Il-medjatur għandu joffri pariri u jista' jipproponi soluzzjoni għall-kunsiderazzjoni tal-Partijiet litiganti li jistgħu jaċċettaw jew jirrifjutaw is-soluzzjoni proposta jew jistgħu jaqblu dwar soluzzjoni differenti. Madankollu, il-medjatur ma għandux jagħtix pariri jew kummenti dwar jekk il-miżura inkwistjoni hijiex konsistenti ma' dan il-Ftehim.

4. Il-proċedura ta' medjazzjoni għandha ssir fit-territorju tal-Parti li lilha tkun giet indirizzata t-talba, jew permezz ta' ftehim reċiproku, fi kwalunkwe post ieħor jew bi kwalunkwe mezz ieħor.

5. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jilhqu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fi żmien 60 jum mill-hatra tal-medjatur. Sakemm jinltahaq ftehim aħhari, il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw soluzzjonijiet *interim* possibbli, speċjalment jekk il-miżura jkollha x'taqsam ma' merkanzija li tifhassar.

▼ B

6. Is-soluzzjoni tista' tkun adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat għall-Kummerċ. Xi waħda mill-Partijiet tista' tagħmel soluzzjoni bħal din sugġetta għat-tlestija ta' kwalunkwe proċedura interna meħtieġa. Is-soluzzjonijiet miftehma reċiprokament għandhom ikunu disponibbli b'mod pubbliku. Madankollu, il-verżjoni żvelata lill-pubbliku ma tistax tinkludi xi informazzjoni li Parti tkun iddikjarat bħala kunfidenzjali.

7. Il-proċedura ta' mejazzjoni għandha tintemm:

- (a) bl-adozzjoni ta' soluzzjoni bi qbil reċiproku mill-Partijiet, f'liema każ il-proċedura ta' mejazzjoni għandha tiġi fi tmiemha fid-data tal-adozzjoni;
- (b) bil-qbil reċiproku tal-Partijiet fi kwalunkwe stadju tal-proċedura ta' mejazzjoni, f'liema każ il-proċedura ta' mejazzjoni għandha tiġi fi tmiemha fid-data ta' dak il-qbil;
- (c) b'dikjarazzjoni bil-miktub tal-medjatur, wara li jkun ikkonsulta lill-Partijiet, li sforzi ulterjuri ta' mejazzjoni ma jwasslu mkien, f'liema każ il-proċedura ta' mejazzjoni għandha tiġi fi tmiemha fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni; jew
- (d) b'dikjarazzjoni bil-miktub ta' waħda mill-Partijiet wara li jkunu ġew esplorati soluzzjonijiet li jkun sar qbil fuqhom reċiprokament skont il-proċedura ta' mejazzjoni u wara li jkunu kkunsidraw kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposta mill-medjatur, f'liema każ il-proċedura ta' mejazzjoni għandha tiġi fi tmiemha fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni.

TAQSIMA B

IMPLIMENTAZZJONI

ARTIKOLU 15.6

Implimentazzjoni ta' Soluzzjoni Miftehma Reċiprokament

1. Jekk il-Partijiet ikunu ftehm fuq soluzzjoni, kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex timplimenta s-soluzzjoni bi qbil reċiproku fiż-żmien miftiehem.

2. Il-Parti li qed timplimenta għandha tgħarraf lill-Parti l-oħra bil-miktub bi kwalunkwe pass jew miżura li tiegħu biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma mill-Partijiet.

3. Fuq talba tal-Partijiet, il-medjatur għandu jorog lill-Partijiet abbozz ta' rapport fattwali bil-miktub, li għandu jipprovdi sommarju fil-qosor ta': (i) il-miżura kkonċernata f'dawn il-proċedimenti; (ii) il-proċeduri li ġew segwiti; u (iii) kwalunkwe soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku li tinlaħaq bħala r-riżultat finali ta' dawn il-proċedimenti, inklużi soluzzjonijiet *interim*. Il-medjatur għandu jipprovdi lill-partijiet 15-il jum biex jikkomentaw fuq l-abbozz tar-rapport. Wara li jikkunsidra l-kummenti tal-Partijiet ipprezentati f'dak il-perjodu, il-medjatur għandu jipprezenta r-rapport fattwali finali bil-miktub lill-Partijiet fi żmien 15-il jum. Ir-rapport fattwali finali bil-miktub ma għandux jinkludi xi interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim.



TAQSIMA C
DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 15.7

Relazzjoni mas-Soluzzjoni ta' Tilwim

1. Il-proċedura ta' medjazzjoni hija mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-Kapitolu Erbatax (Soluzzjoni ta' Tilwim).
2. Il-proċedura ta' medjazzjoni mhix maħsuba biex isservi bħala bażi għal proċeduri ta' soluzzjoni ta' tilwim skont dan il-Ftehim jew ftehim ieħor. Parti ma għandhiex tibbaża ruhha jew tintroduci bħala evidenza fi proċeduri ta' soluzzjoni ta' tilwim bħal dawn, u bordtal-arbitraġġ lanqas ma għandu jikkonsidra:
 - (a) pożizzjonijiet meħuda minn Parti matul il-proċedura ta' medjazzjoni;
 - (b) il-fatt li Parti indikat ir-rieda li taċċetta soluzzjoni għall-miżura suġġetta għal medjazzjoni; jew
 - (c) pariri mogħtija jew proposti magħmula mill-medjatur.
3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 6 tal-Artikolu 15.5 (Regoli tal-Proċedura ta' Medjazzjoni) u sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, il-passi kollha tal-proċedura ta' medjazzjoni, inkluż kwalunkwe parir li jista' jingħata jew soluzzjoni li tista' tiġi proposta, huma kunfidenzjali. Madankollu, kull Parti tista' tiżvela lill-pubbliku l-fatt li qed issir medjazzjoni.

ARTIKOLU 15.8

Limiti taż-żmien

Kull limitu ta' żmien imsemmi f'dan l-Anness jista' jiġi modifikat bi qbil reċiproku bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 15.9

Spejjeż

1. Kull Parti għandha ġġarrab l-ispejjeż kollha tagħha li jirriżultaw mill-partecipazzjoni fil-proċedura ta' medjazzjoni.
2. Il-Partijiet għandhom jaqsmu ndaq l-ispejjeż kollha li jirriżultaw minn kwistjonijiet organizzattivi, inklużi l-ispejjeż ta' remunerazzjoni u tal-medjatur. Ir-remunerazzjoni tal-medjatur għandha tkun skont dik prevista fl-Artikolu 10(b) tal-Anness 14-A.

ARTIKOLU 15.10

Rieżami

Hames snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin dwar il-htieġa li jimmodifikaw il-proċedura ta' medjazzjoni fid-dawl tal-esperjenza tagħhom li jużaw il-proċedura ta' medjazzjoni u fid-dawl ta' l-iżvilupp ta' mekkaniżmu korrispondenti fid-WTO.

▼ **B**

KAPITOLU SITTAX

DISPOŻIZZJONIJIET ISTITUZZJONALI, ĠENERALI U FINALI

ARTIKOLU 16.1

Kumitat għall-Kummerċ

1. Il-Partijiet b'dan jistabbilixxu Kumitat għall-Kummerċ, li għandu jinkludi rappreżentanti tal-Partijiet.

2. Il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jiltaqa' b'mod alternat fl-Unjoni jew f'Singapore kull sentejn jew b'talba ta' xi waħda mill-Partijiet. Il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jkun ko-presedut mill- l-Membru tal-Kummissjoni Ewropea responsabbli għall-Kummerċ u l-Ministru għall-Kummerċ u l-Industrija ta' Singapore, jew id-delegati rispettivi tagħhom. Il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jiftiehem fuq l-iskeda tal-laqgħat tiegħu u għandu jistabbilixxi l-aġenda tiegħu.

3. Il-Kumitat għall-Kummerċ għandu:
 - (a) jiżgura li dan il-Ftehim jaħdem sew;

 - (b) jissorvelja u jiffaċilita l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, u għandu jippromwovi l-għanijiet ġenerali tiegħu;

 - (c) jissorvelja l-ħidma tal-kumitati speċjalizzati kollha, il-gruppi ta' ħidma u korpi oħra stabbiliti b'dan il-Ftehim;

 - (d) jikkunsidra modi kif jippromwovi aktar ir-relazzjonijiet kummerċjali bejn il-Partijiet;

 - (e) mingħajr preġudizzju għall-Kapitolu Erbatax (Soluzzjoni ta' Tilwim) u Kapitolu Hmistax (Mekkaniżmu ta' Medjazzjoni), ifittex kif isolvi l-problemi li jistgħu jinqalgħu fl-oqsma koperti b'dan il-Ftehim, jew li jsolvi t-tilwimiet li jistgħu jinqalgħu rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim; u

 - (f) jikkunsidra kwalunkwe kwistjoni oħra ta' interess relatata ma' qasam kopert b'dan il-Ftehim.

4. Il-Kumitat għall-Kummerċ jista':
 - (a) jiddeciedi li jistabbilixxi jew ixolji kumitati speċjalizzati, jew li jalloka r-responsabbiltajiet lil tali kumitati, hliet dawk is-setgħat mogħtija lil kumitati speċjalizzati li jadottaw deċiżjonijiet li jorbtu legalment jew jadottaw emendi jitsgħu jiġu modifikati biss skont il-proċedura għall-emendi stabbilita fl-Artikolu 16.5 (Emendi);

 - (b) jikkomunika mal-partijiet interessati kollha fosthom is-settur privat u l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili;

▼B

- (c) jikkunsidra emendi għal dan il-Ftehim jew jemenda dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim fil-kazijiet li jkun hemm provvediment speċifiku għalihom f'dan il-Ftehim;
- (d) jadotta interpretazzjonijiet tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, li għandhom ikunu vinkolanti fuq il-Partijiet u fuq il-korpi kollha stabbiliti taht dan il-Ftehim, inkluż il-bordijiet tal-arbitraġġ imsemmija fil-Kapitolu Erbatax (Soluzzjoni ta' Tilwim);
- (e) jadotta deċizzjonijiet jew jagħmel arrangamenti kif previsti f'dan il-Ftehim;
- (f) jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu stess; u
- (g) jieħu azzjoni oħra bħal din fl-eżerċizzju tal-funzjonijiet tiegħu skont kif jaqblu l-Partijiet.

5. Il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jinforma lill-Kumitat Kongunt imwaqqaf taht il-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bl-attivitajiet tal-Kumitat għall-Kummerċ u dawk tal-kumitati speċjalizzati tiegħu, kif rilevanti, fuq laqgħat regolari tal-Kumitat Kongunt.

6. Waqt li jagħrfu l-importanza tat-trasparenza u l-onestà, il-Partijiet jafferu il-prattici rispettivi tagħhom li jikkunsidraw l-opinjoni tal-membri tal-pubbliku bil-għan li jibbażaw fuq firxa wiesgħa ta' perspettivi fl-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 16.2

Kumitati Speċjalizzati

1. Il-kumitati speċjalizzati li ġejjin huma b'dan stabbiliti taht l-awspiċi tal-Kumitat għall-Kummerċ:

- (a) il-Kumitat għall-Kummerċ f'Merkanzija;
- (b) il-Kumitat dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji (il-“Kumitat SPS”);
- (c) il-Kumitat Doganali; u
- (d) il-Kumitat għall-Kummerċ fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi.

2. Il-kompożizzjoni, il-mandat, il-kompiti u, skont il-kaz, l-operat tal-kumitati speċjalizzati, għandhom ikunu kif iddefiniti fid-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim jew mill-Kumitat għall-Kummerċ.

3. Sakemm ma jkunx ipprovdut mod ieħor f'dan il-Ftehim, il-kumitati speċjalizzati għandhom normalment jiltaqgħu f'livell xieraq, b'mod alternat fl-Unjoni jew f'Singapore, j kull sentejn ew mingħajr dewmien żejjed wara talba ta' xi Parti jew tal-Kumitat għall-Kummerċ. Huma għandhom ikunu ko-preseduti minn rappreżentanti tal-Partijiet. Il-kumitati speċjalizzati għandhom jiftiehem fuq l-iskeda tal-laqgħat tagħhom u jstabbilixxu l-aġenda tagħhom.

▼B

4. Il-kumitati speċjalizzati għandhom jinfurmaw lill-Kumitat għall-Kummerċ dwar l-iskeda u l-aġenda tagħhom biżżejjed bil-quddiem qabel il-laqgħat tagħhom. Huma għandhom jirrapportaw lill-Kumitat għall-Kummerċ dwar l-attivitajiet tagħhom f'kull laqgħa regolari tal-Kumitat għall-Kummerċ. Il-holqien jew l-eżistenza ta' kumitat speċjalizzat ma għandhomx jimpedixxu lill-ebda Parti milli tippreżenta xi kwistjoni direttament quddiem il-Kumitat għall-Kummerċ.

ARTIKOLU 16.3

Il-liġi tad-WTO li qed tevolvi

Jekk xi dispożizzjoni tal-Ftehim tad-WTO li l-Partijiet ikunu inkorporaw f'dan il-Ftehim tiġi emendata, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin, permezz tal-Kumitat għall-Kummerċ, bil-ħsieb li tinstab soluzzjoni sodisfaċenti reċiproka, fejn mehtieg. Bħala riżultat ta' din ir-reviżjoni, il-Partijiet jistgħu, bid-Deciżjoni fil-Kumitat għall-Kummerċ, jemendaw dan il-Ftehim skont dan.

ARTIKOLU 16.4

Tehid ta' deciżjonijiet

1. Il-Partijiet jistgħu jiehdu deciżjonijiet fil-Kumitat għall-Kummerċ jew kumitat speċjalizzat, fejn previst f'dan il-Ftehim. Id-deciżjonijiet li jittiehdu ftali kumitat għandhom jorbtu lill-Partijiet, li għandhom jiehdu l-miżuri mehtieġa biex jimplimentaw dawk id-deciżjonijiet.

2. Il-Kumitat għall-Kummerċ u kumitati speċjalizzati jistgħu jagħmlu rakkomandazzjonijiet xierqa, fejn previst f'dan il-Ftehim.

3. Il-Kumitat għall-Kummerċ u kumitati speċjalizzati għandhom ifasslu d-deciżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tiegħu bi qbil bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 16.5

Emendi

1. Il-Partijiet jistgħu jiftiehem li jemendaw dan il-Ftehim. Emendi għal dan il-Ftehim għandhom jidhlu fis-seħħ wara li l-Partijiet ikunu skambjaw notifiċi bil-miktub li jiċcertifikaw li huma lestew ir-rekwiżiti u l-proċeduri legali applikabbli rispettivi, kif stabbilit fl-istrument tal-emenda

2. Minkejja l-paragrafu 1, il-Partijiet jistgħu, fil-Kumitat għall-Kummerċ jew kumitat speċjalizzat, jadottaw deciżjoni li temenda dan il-Ftehim, fejn previst f'dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 16.6

Tassazzjoni

1. Dan il-Ftehim għandu japplika biss għall-miżuri tat-tassazzjoni safejn tali applikazzjoni tkun neċessarja sabiex tagħti effett lid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

▼B

2. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jaffettwa d-drittijiet u l-obbligi tal-Unjoni jew ta' kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, jew id-drittijiet u l-obbligi ta' Singapore taht kwalunkwe ftehim dwar it-taxxa bejn l-Unjoni u Singapore jew bejn xi wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni u Singapore. F'każ ta' inkonsistenza bejn dan il-Ftehim u kwalunkwe ftehim bħal dan, dak il-ftehim għandu jipprevali għall-perjodu tal-inkonsistenza. Fil-każ ta' ftehim dwar it-taxxa bejn l-Unjoni u Singapore jew bejn xi wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni u Singapore, l-awtoritajiet kompetenti taht dak il-ftehim għandu jkollhom ir-responsabbiltà esklussiva li jstabilixxu b'mod kongunt jekk teżistix xi inkonsistenza bejn dan il-Ftehim u dak il-ftehim.

3. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jimpedixxi kwalunkwe Parti milli tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura tat-tassazzjoni li tagħmel differenza bejn il-kontribwenti bbażati fuq kriterji razzjonali, bħal jekk persuni taxxabli jkunu fl-istess sitwazzjoni, b'mod partikolari fir-rigward tal-post tar-residenza tagħhom jew fir-rigward tal-post fejn ikun investit il-kapital tagħhom ⁽⁷⁹⁾.

4. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jimpedixxi l-adozzjoni jew iż-żamma ta' xi miżura mmirata lejn l-impediment tal-evitar jew l-evażjoni tat-taxxi skont id-dispożizzjonijiet dwar it-taxxa fi ftehimiet sabiex tiġi evitata t-tassazzjoni doppja jew arrangamenti ohra ta' taxxa jew legislazzjoni fiskali domestika.

5. (a) Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jimpedixxi lil Singapore milli jadotta jew iżzomm miżuri ta' tassazzjoni li huma meħtieġa biex iħares l-interessi tal-politika pubbliku prevalenti ta' Singapore li jirriżultaw mir-restrizzjonijiet speċifiċi tiegħu ta' spazju.

(b) Singapore ser jinnotifika lill-Unjoni immedjatament malli jiehu tali miżuri, li ser ikunu, mingħajr dewmien, is-suġġett ta' konsultazzjonijiet fil-Kumitat għall-Kummerċ, bil-għan li jint-laħaq ftehim reċiproku.

(c) Jekk tali miżuri jaffettwaw il-bilanċ globali ta' impenji miftehma bejn il-Partijiet f'dan il-Ftehim, il-Partijiet jistgħu, b'deċiżjoni tal-Kumitat tal-Kummerċ, jibdlu l-iskedi dwar l-impenji speċifiċi tagħhom minhabba tali miżuri.

⁽⁷⁹⁾ Għal aktar ċertezza, il-Partijiet jikkondividu fehim li xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jimpedixxi kwalunkwe miżura tat-tassazzjoni mmirata lejn għajjnuna soċjali, is-saħha pubblika jew objettivi soċjo-komunitarji ohra, jew fuq l-istabbiltà makroekonomika; jew benefiċċji tat-taxxa marbuta ma' post ta' inkorporazzjoni u mhux in-nazzjonalità tal-persuna li tkun is-sid tal-kumpanija. Miżuri tat-tassazzjoni mmirati lejn l-istabbiltà makroekonomika huma miżuri b'reazzjoni għall-movimenti u x-xejriet fl-ekonomija nazzjonali sabiex jiġu indirizzati jew biex jiġu evitati żbilanċi sistematiċi li jheddu serjament l-istabbiltà tal-ekonomija nazzjonali.



ARTIKOLU 16.7

Kont Kurrenti u Movimenti tal-Kapital

1. Il-Partijiet għandhom jawtorizzaw, u skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu VIII tal-Artikoli tal-Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali, kwalunkwe pagament u trasferiment f'munita liberament konvertibbli⁽⁸⁰⁾ fil-kont kurrenti tal-bilanċ tal-pagamenti bejn il-Partijiet fir-rigward tat-tranzazzjonijiet li jaqgħu fl-ambitu ta' dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin bil-għan li jiffacilitaw il-moviment ta' kapital bejniethom fl-ambitu ta' dan il-ftehim, b'mod partikolari l-liberalizzazzjoni progressiva tal-kont kapitali u finanzjarju, bil-għan li jingħata sostenn lil qafas stabbli u sigur għall-investiment fit-tul.

ARTIKOLU 16.8

Fondi ta' Investimenti Sovrani

Kull Parti għandha thegġegħ lill-Fondi ta' Investimenti Sovran tagħha biex jirrispettaw il-Prinċipji u l-Prattiki Aċċettati b'mod Ġenerali — Prinċipji ta' Santiago.

ARTIKOLU 16.9

Restrizzjonijiet sabiex jiġi Salvagwardjat il-bilanċ tal-pagamenti

1. Jekk Parti tkun f'bilanċ tal-hlasijiet u diffikultajiet finanzjarji esterni serji, jew tkun taht theddida minnhom, hija tista' tadotta jew iżżomm miżuri restrittivi fir-rigward ta' movimenti kapitali, pagamenti jew trasferimenti marbuta mal-kummerċ f'merkanzija, servizzi u stabbiliment.

2. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jevitaw l-applikazzjoni tal-miżuri restrittivi msemmija fil-paragrafu 1. Kwalunkwe miżura restrittiva adottata jew miżmuma skont dan l-Artikolu għandha tkun mhux diskriminatorja, għandha tkun ta' perjodu limitat, u ma għandhiex tmur lil hinn minn dak li jkun mehtiegħ sabiex jiġi rimedjat il-bilanċ tal-hlasijiet u d-diffikultajiet finanzjarji esterni. Tali miżuri għandhom ikunu skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Istrumenti ta' Ftehim tad-WTO u għandhom ikunu konsistenti mal-Artikoli tal-Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali, kif ikun applikabbli.

3. Parti li iżżomm jew li tkun adottat miżuri restrittivi, jew li tadotta kwalunkwe bidla għal tali miżuri, għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra b'dan.

4. Meta r-restrizzjonijiet jiġu adottati jew miżmuma, għandhom isiru konsultazzjoni malajr fil-Kumitat għall-Kummerċ. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom jivvalutaw is-sitwazzjoni tal-bilanċ ta' pagamenti tal-Parti interessata u r-restrizzjonijiet adottati jew miżmuma skond dan l-Artikolu waqt li jiġu kkunsidrati, *inter alia*, fatturi bħal:

⁽⁸⁰⁾ "Munita liberament konvertibbli" tfisser munita li tiġi kummerċjalizzata kullimkien fis-swieq tal-kambju internazzjonali barranin u li tintuża hafna fi transazzjonijiet internazzjonali.

▼B

- (a) in-natura u l-punt safejn ikunu waslu d-diffikultajiet tal-bilanċ tal-hlasijiet u l-finanzi esterni;
- (b) l-ambjent ekonomiku u kummerċjali estern; jew
- (c) miżuri korrettivi alternattivi li jistgħu jkunu disponibbli.

Il-konsultazzjonijiet għandhom jindirizzaw il-konformità ta' kull miżura restrittiva mal-paragrafi 1 u 2. Ir-riżultati kollha ta' fatti statistiċi u oħrajn ippreżentati mill-Fond Monetarju Internazzjonali li għandhom x'jaqsmu mal-kambju, ir-riżervi monetarji jew il-bilanċ tal-pagamenti għandhom jiġu aċċettati, u l-konkluzjonijiet tal-Kumitat għall-Kummerċ għandhom ikunu bbażati fuq valutazzjoni mill-FMI tal-bilanċ tal-pagamenti u s-sitwazzjoni finanzjarja esterna tal-Parti kkonċernata.

ARTIKOLU 16.10

Miżuri ta' Salvagwardja Temporanji dwar il-Movimenti tal-Kapital u l-Pagamenti

1. Meta, f'ċirkostanzi eċċezzjonali Parti tiffaċċja diffikultajiet serji, jew it-treddida ta' dan, għat-thaddim tal-politika ekonomika u monetarja jew il-politika dwar ir-rata tal-kambju ta' Parti, dik il-Parti tista' timponi b'mod temporanju miżuri ta' salvagwardja fir-rigward ta' movimenti ta' kapital, pagamenti jew trasferimenti. Tali miżuri għandhom ikunu stret-tament meħtieġa, fl-ebda każ ma għandhom jaqbużu perjodu ta' sitt xhur⁽⁸¹⁾, u ma għandhomx jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikata bejn Parti u non-Parti f'sitwazzjonijiet simili.

2. Il-Parti li tadotta l-miżuri ta' salvagwardja għandha tinforma lill-Parti l-oħra minnufih, u, malajr kemm jista' jkun, għandha tippreżenta skeda dwar it-tneħħija tagħhom.

ARTIKOLU 16.11

Eċċezzjonijiet ta' Sigurtà

Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat li:

- (a) jobbliga xi Parti sabiex tagħti xi informazzjoni li l-iżvelar tagħha hija tikkunsidra bħala li jmur kontra l-interessi tas-sigurtà essenzjali tagħha;
- (b) ma jhallix lil xi Parti milli tiegħu azzjoni li hija tikkunsidra neċessarja għall-protezzjoni tal-interessi tas-sigurtà essenzjali tagħha:
 - (i) marbuta mal-produzzjoni jew il-kummerċ tal-armi, munizzjon jew materjal tal-gwerra u marbuta mat-traffiku ta' prodotti u materjal ieħor u ma' attivitajiet ekonomiċi mwettqa direttament jew indirettament għall-iskop ta' forniment ta' stabbiliment militari;
 - (ii) relatati mal-provvista ta' servizzi magħmula direttament jew indirettament għall-iskop li jwaqqaf stabbiliment militari;

⁽⁸¹⁾ L-applikazzjoni ta' miżuri ta' salvagwardja jistgħu jiġu estiżi permezz tal-introduzzjoni mill-ġdid formali tagħhom f'każ ta' ċirkostanzi eċċezzjonali kontinwi u wara li tkun ġiet innotifikata l-Parti l-oħra dwar l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe proposta għal introduzzjoni mill-ġdid formali.

▼B

- (iii) relatati ma' materjali fissjonali jew fużjonabbli, jew ma' materjali meħuda minnhom; jew
- (iv) meħuda fi żmien ta' gwerra jew f'emergenza oħra fir-relazzjonijiet internazzjonali, jew biex jipproteġu l-infrastruttura pubblika kritika (dan huwa relatat mal-komunikazzjonijiet, infrastruttura tal-enerġija jew tal-ilma indispensabbli biex jipprovdu oġġetti jew servizzi lill-pubbliku ġenerali) minn attentati biex jiddiżattivaw jew disturb intenzjonat tiegħu;
- (c) li timpedixxi lil xi Parti milli tiegħu xi tip ta' azzjoni biex iżzomm il-paċi u s-sigurtà internazzjonali.

ARTIKOLU 16.12

Żvelar ta' Informazzjoni

1. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jinftiehem bħala li jirrikjedi lil xi Parti tipprovdi informazzjoni kunfidenzjali, li l-iżvelar tagħha jista' jxekkel l-infurzar tal-liġi, inkella jkun kontra l-interessi pubbliċi, jew jippreġudika l-interessi kummerċjali leġittimi ta' impriżi partikolari, kemm jekk pubbliċi kif ukoll privati.

2. Meta Parti tippreżenta informazzjoni lill-Kumitat għall-Kummerċ jew lil kumitati speċjalizzati li hija kkunsidrata bħala kunfidenzjali skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha, il-Parti l-oħra għandha tittratta dik l-informazzjoni bħala kunfidenzjali, sakemm il-parti li sottommettietha ma tifehimx mod ieħor.

ARTIKOLU 16.13

Dhul fis-Seħh

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri tagħhom stess.

2. Dan il-Ftehim għandu jidhul fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-Partijiet jagħmlu skambju ta' notifiċi bil-miktub li jiċċertifikaw li huma lestew ir-rekwiziti u l-proċeduri legali applikabbli rispettivi għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jistgħu jiftiehemu dwar data oħra.

3. In-notifiċi għandhom jintbagħtu lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u lid-Direttur, id-Divizjoni tal-Amerika ta' Fuq u l-Ewropa, il-Ministeru tal-Kummerċ u l-Industrija ta' Singapore, jew lis-suċċessuri rispettivi tagħhom.

ARTIKOLU 16.14

Terminu

1. Dan il-Ftehim għandu jkun validu għal perjodu taż-żmien mhux definit.

2. Parti tista' tavża lill-Parti l-oħra bil-miktub li hija jkun beħsiebha twaqqaf il-Ftehim.

3. Dan il-Ftehim għandu jintemm sitt xhur wara l-avviż skont il-paragrafu 2.

▼B

4. Fi zmien 30 jum minn meta jitwassal avviż skont il-paragrafu 2, kull Parti tista' titlob konsultazzjonijiet rigward jekk it-terminazzjoni ta' kwalunkwe dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim jinhtieg li tidhol fis-sehh f'data aktar tard minn dik prevista fil-paragrafu 3. Tali konsultazzjonijiet għandhom jibdew fi zmien 30 jum mill-wasla ta' tali talba minn xi Parti

ARTIKOLU 16.15

Twettiq ta' Obbligi

Il-Partijiet għandhom jieħdu kwalunkwe miżura ġenerali jew speċifika li hija meħtieġa sabiex ikunu ssodisfati l-obbligi tagħhom taht dan il-Ftehim. Huma għandhom jiżguraw li jintlahqu l-għanijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 16.16

Ebda Effett Dirett

Għal aktar ċertezza, xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat bhala wiehed li jagħti xi drittijiet jew li jimponi xi obbligi fuq kwalunkwe persuna, minbarra daww id-drittijiet u l-obbligi maħluqa bejn il-Partijiet skont id-dritt internazzjonali pubbliku.

ARTIKOLU 16.17

Annessi, Appendiċijiet, Dikjarazzjonijiet Kongunti, Protokollu u Fehim

L-Annessi, l-Appendiċi, id-Dikjarazzjonijiet Kongunti, il-Protokollu u l-Fehim għal dan il-Ftehim għandhom jiffurmaw parti integrali minnu.

ARTIKOLU 16.18

Relazzjoni ma' Ftehimiet Ohra

1. Dan il-Ftehim għandu jkun parti integrali tar-relazzjonijiet ġenerali bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u Singapore, min-naħa l-oħra, kif irregolat mill-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni, u għandu jiffirma parti minn qafas istituzzjonali komuni. Dan jikkostitwixxi ftehim speċifiku li jagħti effett lid-dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni.

2. Għal aktar ċertezza, il-Partijiet jaqblu li xejn f'dan il-Ftehim ma jeħtieġ li huma jaġixxu b'mod li ma jkunx konsistenti mal-obbligi tagħhom skont il-Ftehim tad-WTO.

ARTIKOLU 16.19

Adeżjonijiet Futuri fl-Unjoni

1. L-Unjoni għandha tinnotifika lil Singapore mingħajr dewmien żejjed b'kwalunkwe talba għall-adeżjoni mal-Unjoni ta' pajjiż terz.

2. Matul in-negozjati bejn l-Unjoni u pajjiż kandidat li jkun irid jingħaqad magħha, l-Unjoni għandha tistinka biex:

▼B

- (a) safejn possibbli, tipprovdi lil Singapore kwalunkwe informazzjoni li Sin gapore titlob rigward kwalunkwe kwistjoni koperta minn dan il-Ftehim; u
- (b) tikkunsidra kull thassib espress minn Singapore.
3. L-Unjoni għandha tinforma lil Singapore mill-aktar fis possibbli dwar l-eżitu tan-negozjati ma' pajjiż kandidat għall-adeżjoni, u għandha tinnotifika lil Singapore bid-dhul fis-sehħ ta' kwalunkwe adeżjoni mal-Unjoni.
4. Fil-kuntest tal-Kumitat għall-Kummerċ, u biżżejjed bil-quddiem mid-data tal-adeżjoni ta' pajjiż terz mal-Unjoni, il-Partijiet għandhom jeżaminaw l-effetti possibbli ta' din l-adeżjoni fuq dan il-Ftehim. Il-Partijiet jistgħu, permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitat għall-Kummerċ, iwettqu kwalunkwe aġġustament jew arrangament ta' tranzizzjoni meħtieġ.

ARTIKOLU 16.20

Applikazzjoni Territorjali

1. Dan il-Ftehim għandu japplika:
- (a) fir-rigward tal-Unjoni, għat-territorji li fihom japplikaw it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u bil-kundizzjonijiet stipulati f'dawk it-Trattati; u
- (b) fir-rigward ta' Singapore, lit-territorju tiegħu.
- Ir-referenzi għal "territorju" f'dan il-Ftehim għandhom jiġu mifhuma f'dan is-sens, sakemm ma jkunx iddikjarat espliċitament mod ieħor.
2. Rigward dawk id-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw it-trattament tariffarju tal-merkanzija, dan il-Ftehim għandu japplika wkoll għal dawk iż-żoni tat-territorju doganali tal-Unjoni li mhumiex koperti mis-subparagrafu 1(a).

ARTIKOLU 16.21

Testi Awtentiċi

Dan il-Ftehim huwa mfassal duplikament bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliš, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bin-Netherlandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Isvediż, bit-Taljan u bl-Ungeriz, b'kull test ugwalment awtentiku.

▼B

Съставено в Брюксел на деветнадесети октомври две хиляди и осемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de octubre de dos mil dieciocho.

V Bruselu dne devatenáctého října dva tisíce osmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende oktober to tusind og atten.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Oktober zweitausendachtzehn.

Kahe tuhanda kaheksateistkümnenda aasta oktoobrikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.

Done at Brussels on the nineteenth day of October in the year two thousand and eighteen.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf octobre deux mille dix-huit.

Sastavljeno u Bruxellesu devetnaestog listopada godine dvije tisuće osamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove ottobre duemiladiciotto.

Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmitā gada deviņpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai aštuonioliktų metų spalio devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenyolcadik év október havának tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-dsatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tmintax.

Gedaan te Brussel, negentien oktober tweeduizend achttien.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego października roku dwa tysiące osiemnastego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de outubro de dois mil e dezoito.

Întocmit la Bruxelles la nouăsprezece octombrie două mii optsprezece.

V Bruseli devātnāsteho oktobra dvetisīcosemnāst'.

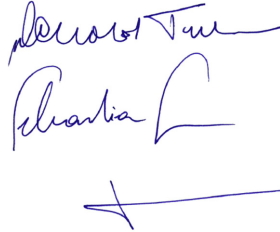
V Bruslju, dne devetnajstega oktobra leta dva tisoč osemnajst.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.

Som skedde i Bryssel den nittonde oktober år tjugohundraarton.

▼B

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



За Република Сингапур
 Por la República de Singapur
 Za Singapurskou republiku
 For Republikken Singapore
 Für die Republik Singapur
 Singapuri Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Σιγκαπούρης
 For the Republic of Singapore
 Pour la République de Singapour
 Za Republiku Singapur
 Per la Repubblica di Singapore
 Singapūras Republikas vārdā –
 Singapūro Respublikos vardu
 A Szingapúri Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika ta' Singapore
 Voor de Republiek Singapore
 W imieniu Republiki Singapuru
 Pela República de Singapura
 Pentru Republica Singapore
 Za Singapurskú republiku
 Za Republiko Singapur
 Singaporen tasavallan puolesta
 För Republiken Singapore



▼ B*LISTA TA' ANNESSI, APPENDIĊIJIET, DIKJARAZZJONIJIET KONGUNTI, PROTOKOLLI U FEHINIET GĦAL DAN IL-FTEHIM*

| | |
|--|---|
| Annessi u Appendiċijiet tal-Kapitolu Tnejn | |
| Anness 2-A | Eliminazzjoni ta' Dazji Doganali |
| Appendiċi 2-A-1 | Skeda Tariffarja tal-Unjoni |
| Appendiċi 2-A-2 | Skeda Tariffarja ta' Singapore |
| Mehmuża mal-Appendiċi 2-A-2 | Skeda tat-Tariffi tal-Unjoni Linji tariffarji |
| Anness 2-B | Vetturi bil-Mutur u Parts tagħhom |
| Anness 2-C | Prodotti Farmaċewtiċi u Apparat Mediku |
| Anness u Appendiċijiet tal-Kapitolu Erbgħa | |
| Anness 4-A | Elettronika |
| Appendiċi 4-A-1 | Kamp ta' Applikazzjoni |
| Appendiċi 4-A-2 | Kategoriji ta' Prodotti |
| Appendiċi 4-A-3 | Definizzjonijiet |
| Annessi għal Kapitolu Hamsa | |
| Anness 5-A | Awtoritajiet kompetenti |
| Anness 5-B | Rekwiżiti u Dispożizzjonijiet għall-Approvazzjoni ta' Stabbilimenti tal-Prodotti li Ġejjin Mill-Anni-mali |
| Annessi u Appendiċijiet tal-Kapitolu Tmienja | |
| Anness 8-A | Skeda tal-Unjoni ta' Impenji Speċifiċi |
| Appendiċi 8-A-1 | Skeda tal-Unjoni ta' Impenji Speċifiċi f'Konformità mal-Artikolu 8.7 (Skeda ta' Impenji Speċifiċi) |
| Appendiċi 8-A-2 | Skeda tal-Unjoni ta' Impenji Speċifiċi f'Konformità mal-Artikolu 8.12 (Skeda ta' Impenji Speċifiċi) |
| Appendiċi 8-A-3 | Skeda tal-Unjoni ta' Impenji Speċifiċi f'Konformità mal-Artikolu 8.14 (Persunal Ewlieni u Apprendisti Gradwati) u 8.15 (Bejjiegħa ta' Servizzi Kummerċjali) |
| Anness 8-B | Skeda ta' Impenji Speċifiċi ta' Singapore |
| Appendiċi 8-B-1 | Skeda ta' Impenji Speċifiċi ta' Singapore |
| Appendiċi 8-B-2 | Skeda ta' Impenji Speċifiċi ta' Singapore - Appendiċi dwar Servizzi Finanzjarji |
| Anness għall-Kapitolu Disgħa | |
| Anness 9-A | Entitajiet Ċentrali li jagħmlu akkwist skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim |
| Anness 9-B | Entitajiet sub-ċentrali li jagħmlu akkwist skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim |
| Anness 9-C | Utilitajiet u entitajiet oħrajn li jagħmlu akkwist skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim |

▼ B

| | |
|--------------------------------|---|
| Anness 9-D | Merkanzija |
| Anness 9-E | Servizzi |
| Anness 9-F | Servizzi ta' Kostruzzjoni u Koncessjonijiet ta' Xoghljiet |
| Anness 9-G | Noti Ġenerali u Derogi mid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 9.4 |
| Anness 9-H | Mezzi ta' Pubblikazzjoni |
| Anness 9-I | Shubijiet Pubbliċi-Privati |
| Anness għall-Kapitolu Ghaxra | |
| Anness 10-A | Lista ta' Ismijiet li Trid Issirilhom Applikazzjoni għall-Protezzjoni Bħala Indikazzjonijiet Ġeografici fit-Territorju tal-Partijiet |
| Anness 10-B | Indikazzjonijiet Ġeografici Protetti |
| Anness għall-Kapitolu Hdax | |
| Anness 11-A | Prinċipji Applikabbli għal Sussidji oħra |
| Annessi għall-Kapitolu Erbatax | |
| Anness 14-A | Regoli ta' Proċedura għall-Arbitraġġ |
| Anness 14-B | Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri u l-Medjaturi |
| Protokoll | |
| Protokoll 1 | Dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti li joriġinaw" u dwar metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva (inklużi Annessi u Dikjarazzjonijiet Kongunti) |
| Ftehimiet | |
| Il-Fehim 1 | Rigward l-Artikolu 16.6 (Tassazzjoni) |
| Il-Fehim 2 | Rigward ir-Remunerazzjoni tal-Arbitri |
| Il-Fehim 3 | Dispożizzjonijiet Addizzjonali Relatati mad-Dwana |
| Il-Fehim 4 | Rikonoxximent Reċiproku tal-Programmi ta' Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati (OAE) |
| Dikjarazzjoni Komuni | |
| Dikjarazzjoni Komuni | dwar l-Unjonijiet Doganali |



ANNEX 2-A

ELIMINAZZJONI TA' DAZJI DOGANALI

1. Skont l-Artikolu 2.6 (Tnaqqis jew Eliminazzjoni ta' Dazji Doganali fuq l-Importazzjonijiet), kull Parti għandha telimina d-dazji doganali kollha imposti fuqmerkanzija li toriġina fil-Parti l-oħra mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, hliet kif previst mod ieħor fl-Iskedi rispettivi tal-Parti inklużi f'dan l-Anness.
2. Il-kategoriji tal-fażijiet li ġejjin japplikaw għall-eliminazzjoni tad-dazji doganali minn kull Parti skont l-Artikolu 2.6 (Tnaqqis jew Eliminazzjoni ta' Dazji Doganali fuq l-Importazzjonijiet) għal dawk id-dazji doganali mhux eliminati mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim:
 - (a) dazji doganali fuq merkanzija ta' oriġini msemija fil-partiti fil-kategorija ta' fażi "3" fi Skeda ta' Parti għandhom jitnehhew f'erba' fażijiet annwali ugwali li jibdeu fid-data li fiha jidhol fis-seħh dan il-Ftehim, u tali merkanzija għandha, minn dakinhar' il quddiem, tkun hielsa minn kwalunkwe dazju doganali;
 - (b) dazji doganali fuq merkanzija ta' oriġini msemija fil-partiti fil-kategorija ta' fażi "5" fi Skeda ta' Parti għandhom jitnehhew f'sitt fażijiet annwali ugwali li jibdeu fid-data li fiha jidhol fis-seħh dan il-Ftehim, u tali merkanzija għandha, minn dakinhar' il quddiem, tkun hielsa minn kwalunkwe dazju doganali; u
 - (c) l-ebda obbligu taht dan il-Ftehim rigward dazji doganali ma għandu japplika fir-rigward ta' oġġetti fil-kategorija tal-fażi "X".
3. F'dak li għandu x'jaqsam ma' merkanzija taht kodiċi tariffarju partikolari, ir-rata bażi tad-dazju doganali u l-kategorija tal-fażi għad-determinazzjoni tar-rata interim tad-dazju doganali f'kull stadju tat-tnaqqis huma indikati għal dak il-kodiċi tat-tariffa fl-Iskeda ta' kull Parti.
4. Għall-finijiet tal-paragrafu 2, ir-rati tad-dazji doganali fl-istadji interim għandhom jitqarrbu 'l isfel, għallinqas sal-eqreb deċimu ta' punt perċentwali jew, fil-każ tal-Unjoni, sal-eqreb ċenteżmu tal-Euro, fejn applikabbli.
5. Għall-finijiet ta' dan l-Anness u ta' Skeda ta' Parti, kull tnaqqis annwali għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tas-sena rilevanti kif definit fil-paragrafu 6 ta' dan l-Anness.
6. Għall-finijiet ta' dan l-Anness:
 - (a) "l-ewwel sena" tfisser il-perjodu ta' tnaqqis il-xahar li jibda fid-data li fiha jidhol fis-seħh dan il-Ftehim;
 - (b) "it-tieni sena" tfisser il-perjodu ta' tnaqqis il-xahar li jibda fl-ewwel anniversarju li fih jidhol fis-seħh dan il-Ftehim;
 - (c) "it-tielet sena" tfisser il-perjodu ta' tnaqqis il-xahar li jibda fit-tieni anniversarju li fih jidhol fis-seħh dan il-Ftehim;
 - (d) "ir-raba' sena" tfisser il-perjodu ta' tnaqqis il-xahar li jibda fit-tielet anniversarju li fih jidhol fis-seħh dan il-Ftehim; u
 - (e) "il-hames sena" tfisser il-perjodu ta' tnaqqis il-xahar li jibda fir-raba' anniversarju li fih jidhol fis-seħh dan il-Ftehim.
7. L-Appendiċijiet 2-A-1 (Skeda Tariffarja tal-Unjoni) u 2-A-2 (Skeda Tariffarja ta' Singapore) jiffurmaw parti integrali ta' dan l-Anness.



Appendiċi 2-A-1

SKEDA TARIFFARJA TAL-UNJONI

Noti Ġenerali

1. Rabta man-Nomenklatura Magħquda (minn hawn' il quddiem imsemmija "NM") tal-Unjoni: id-dispożizzjonijiet ta' din l-Iskeda huma ġeneralment imfissra f'termini tan-NM, u l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din l-Iskeda, inkluża l-kopertura tal-prodott tas-subintestaturi ta' din l-Iskeda, għandhom ikunu regolati min-Noti Ġenerali, Noti tat-Taqsima, u n-Noti tal-Kapitoli tan-NM. Diment li d-dispożizzjonijiet ta' din l-Iskeda huma identiċi għad-dispożizzjonijiet korrispondenti tan-NM, id-dispożizzjonijiet ta' din l-Iskeda għandu jkollhom l-istess tifsira tad-dispożizzjonijiet korrispondenti tal-NM.
2. Ir-rati bażi ta' dazju doganali stabbiliti f'din l-Iskeda jirriflettu r-rati ta' dazji tat-Tariffa Doganali Komuni tal-Unjoni effettivi fl-1 ta' Jannar 2010.
3. Skont l-Artikolu 2.6 (Tnaqqis jew Eliminazzjoni ta' Dazji Doganali fuq l-Importazzjonijiet) u l-paragrafu 1 tal-Anness 2-A, l-Unjoni għandha telimina d-dazji doganali fuq ilmerkanzija kollha ta' oriġini minn Singapore taht dan il-Ftehim, mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim hlief għal dawk imniżzla f'din l-Iskeda.

Sistema ta' prezzijiet tad-dhul

4. Il-paragrafi 5 sa 7 ta' din l-Appendiċi jstabbilixxu l-modifiki għall-iskema tal-prezz ta' dhul li l-Unjoni tapplika għal ċertu frott u haxix skont it-Tariffa Doganali Komuni prevista fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 927/2012 tad-9 ta' Ottubru 2012 (u l-atti suċċessuri) u l-Iskeda CXL tad-WTO tal-Unjoni. B'mod partikolari, il-merkanzija ta' oriġini ta' Singapore elenkata f'din l-Appendiċi għandha tkun suġġetta għall-iskema tal-prezz ta' dhul stabbilita f'din l-Appendiċiminfluk l-iskema tal-prezz ta' dhul speċifikata fit-Tariffa Doganali Komuni prevista fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 927/2012 tad-9 ta' Ottubru 2012 u l-Iskeda CXL tad-WTO tal-Unjoni.
5. Għall-merkanzija ta' oriġini ta' Singapore li għaliha l-Unjoni tapplika l-iskema tal-prezz ta' dhul tagħha skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 927/2012 tad-9 ta' Ottubru 2012 u l-Iskeda CXL tad-WTO tal-Unjoni, dazji doganali ad valorem fuq din il-merkanzija għandhom jitnehhew skont il-kategoriji tal-fażijiet kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni.
6. Id-dazji doganali speċifiċi fuq il-merkanzija taht il-paragrafu 5 previsti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 948/2009 tas-30 ta' Settembru 2009 m'għandhiex tkun suġġetta għall-eliminazzjoni tad-dazji doganali skont il-kategoriji tal-fażijiet kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni. Minfluk, id-dazji doganali speċifiċi jinżammu għall-merkanzija li ġeja:

| Kodiċi NM 2013 | Deskrizzjoni |
|----------------|---------------------------|
| 0702 00 00 | Tadam, frisk jew imkessaħ |
| 0707 00 05 | - Hjar |
| 0709 91 00 | - - Qaqoċ |
| 0709 93 10 | - - - Żucchini |
| 0805 10 20 | - - Laring ħelu, frisk |
| 0805 20 10 | - - - Klementini |
| 0805 20 30 | - - Monreales u satsumas |

▼B

| Kodiċi NM 2013 | Deskrizzjoni |
|----------------|---|
| 0805 20 50 | - - Mandolina u wilkings |
| 0805 20 70 | - - Ċitru tat-Tangier |
| 0805 20 90 | - - Oħrajn |
| 0805 50 10 | - - Lumi (Citrus limon, Citrus limonum) |
| 0806 10 10 | - - Għeneb tal-mejda |
| 0808 10 80 | - - Oħrajn |
| 0808 30 90 | - - Oħrajn |
| 0809 10 00 | - Berquq |
| 0809 21 00 | - - Ċiras morr (Prunus cerasus) |
| 0809 29 00 | - - Oħrajn |
| 0809 30 10 | - - Nuċiprisk |
| 0809 30 90 | - - Oħrajn |
| 0809 40 05 | - - Għanbaqar |
| 2009 61 10 | - - - Ta' valur li jaqbeż EUR 18 għal 100 kg ta' piż nett |
| 2009 69 19 | - - - - Oħrajn |
| 2009 69 51 | - - - - - Konċentrat |
| 2009 69 59 | - - - - - Oħrajn |
| 2204 30 92 | - - - - Konċentrat |
| 2204 30 94 | - - - - Oħrajn |
| 2204 30 96 | - - - - Konċentrat |
| 2204 30 98 | - - - - Oħrajn |

7. Id-dazju speċifiku taht il-paragrafu 6 m'għandux jaqbeż l-inqas dazju speċifiku mir-rata prevalenti applikata tal-MFN jew ir-rata ta' dazju applikata tal-MFN li tkun effettiva fil-jum immedjatament qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

EHMZA MAL-APPENDIĊI 2-A-1 GHALL-KAPITOLU TNEJN DWAR IT-TRATTAMENT NAZZJONALI U AĊĊESS TAS-SUQ GHALL-MERKANZIJA

SKEDA TARIFFARJA TAL-UNJONI

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dħul |
|------------|--|---------------------------|---------------------|----------------|
| 0102 29 10 | - - - - Ta' piż ta' mhux aktar minn 80 kg | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0102 29 21 | - - - - - Għall-qatla | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0102 29 29 | - - - - - Oħra | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0102 29 41 | - - - - - Għall-qatla | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0102 29 49 | - - - - - Oħra | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0102 29 51 | - - - - - Għall-qatla | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0102 29 59 | - - - - - Oħra | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0102 29 61 | - - - - - Għall-qatla | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0102 29 69 | - - - - - Oħra | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0102 29 91 | - - - - - Għall-qatla | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0102 29 99 | - - - - - Oħrajn | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0102 39 10 | - - - Speċi domestiċi | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0102 90 91 | - - - Speċi domestiċi | 10,2 + 93,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0103 91 10 | - - - Speċi domestiċi | 41,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0103 92 11 | - - - - Majjali nisa li jkunu ferrgħu għallinqas darba, ta' piż mhux inqas minn 160 kg | 35,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0103 92 19 | - - - - Oħrajn | 41,2 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|----------------------------|---------------------|----------------|
| 0104 10 30 | - - - Hrief (li ma jkollhomx iżjed minn sena) | 80,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0104 10 80 | - - - Ohrajn | 80,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0104 20 90 | - - Ohrajn | 80,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0105 11 11 | - - - - Irjus għall-bajd | 52 €/1 000 p/st | 5 | |
| 0105 11 19 | - - - - Ohrajn | 52 €/1 000 p/st | 5 | |
| 0105 11 91 | - - - - Irjus għall-bajd | 52 €/1 000 p/st | 5 | |
| 0105 11 99 | - - - - Ohrajn | 52 €/1 000 p/st | 5 | |
| 0105 12 00 | - - Dundjani | 152 €/1 000 p/st | 5 | |
| 0105 13 00 | - - Papri | 52 €/1 000 p/st | 5 | |
| 0105 14 00 | - - Wiżża | 152 €/1 000 p/st | 5 | |
| 0105 15 00 | - - Farawni | 52 €/1 000 p/st | 5 | |
| 0105 94 00 | - - Tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> | 20,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0105 99 10 | - - - Papri | 32,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0105 99 20 | - - - Wiżża | 31,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0105 99 30 | - - - Dundjani | 23,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0105 99 50 | - - - Farawni | 34,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0201 10 00 | - Karkassi u nofs karkassi | 12,8 + 176,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0201 20 20 | - - Kwarti "Kumpensati" | 12,8 + 176,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0201 20 30 | - - Kwarti ta' quddiem mhux mifrudin jew mifrudin | 12,8 + 141,4 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|----------------------------|---------------------|----------------|
| 0201 20 50 | - - Kwarti ta' wara mhux mifrudin jew mifrudin | 12,8 + 212,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0201 20 90 | - - Ohrajn | 12,8 + 265,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0201 30 00 | - Minghajr għadam | 12,8 + 303,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0202 10 00 | - Karkassi u nofs karkassi | 12,8 + 176,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0202 20 10 | - - Kwarti "Kumpensati" | 12,8 + 176,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0202 20 30 | - - Kwarti ta' quddiem mhux mifrudin jew mifrudin | 12,8 + 141,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0202 20 50 | - - Kwarti ta' wara mhux mifrudin jew mifrudin | 12,8 + 221,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0202 20 90 | - - Ohrajn | 12,8 + 265,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0202 30 10 | - - Kwarti (robbi) ta' quddiem, shah jew imqattgħin f'massimu ta' hames biċċiet, kull kwart ikun ġo blokka waħda; kwarti (robbi) "kumpensati" f'zewġ blokko, waħda minnhom fiha l-kwart ta' quddiem, shih jew maqtuġh f'massimu ta' hames biċċiet, u l-ohra fiha l-kwart ta' wara, minghajr flett, f'biċċa waħda | 12,8 + 221,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0202 30 50 | - - "Crop", qatgħat ta' spalla u skapula u sidra | 12,8 + 221,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0202 30 90 | - - Ohrajn | 12,8 + 304,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 11 10 | - - - Ta' majjal domestiku | 53,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 12 11 | - - - - Koxox u qatgħat tagħhom | 77,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 12 19 | - - - - Koxox u qatgħat tagħhom | 60,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 19 11 | - - - - Truf ta' quddiem u qatgħat tagħhom | 60,1 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|----------------------------|---------------------|----------------|
| 0203 19 13 | - - - - Flett u qatgħat tiegħu, bil-ghadma | 86,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 19 15 | - - - - Żquq (“streaky”) u qatgħat tagħhom | 46,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 19 55 | - - - - - Mingħajr għadam | 86,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 19 59 | - - - - - Ohrajn | 86,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 21 10 | - - - Ta’ majjal domestiku | 53,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 22 11 | - - - - Koxox u qatgħat tagħhom | 77,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 22 19 | - - - - Koxox u qatgħat tagħhom | 60,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 29 11 | - - - - Truf ta’ quddiem u qatgħat tagħhom | 60,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 29 13 | - - - - Flett u qatgħat tiegħu, bil-ghadma | 86,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 29 15 | - - - - Żquq (“streaky”) u qatgħat tagħhom | 46,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 29 55 | - - - - - Mingħajr għadam | 86,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0203 29 59 | - - - - - Ohrajn | 86,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 10 00 | - Karkassi u nofs-karkassi tal-ħaruf, friski jew imkesshin | 12,8 + 171,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 21 00 | - - Karkassi u nofs karkassi | 12,8 + 171,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 22 10 | - - - Kwarti ta’ quddiem qosra | 12,8 + 119,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 22 30 | - - - Qatgħat tad-dahar u/jew l-aħjar truf | 12,8 + 188,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 22 50 | - - - Saqajn | 12,8 + 222,7 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|----------------------------|---------------------|----------------|
| 0204 22 90 | - - - Ohrajn | 12,8 + 222,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 23 00 | - - Minghajr għadam | 12,8 + 311,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 30 00 | - Karkassi u nofs-karkassi tal-ħaruf, frizati | 12,8 + 128,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 41 00 | - - Karkassi u nofs karkassi | 12,8 + 128,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 42 10 | - - - Kwarti ta' quddiem qosra | 12,8 + 90,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 42 30 | - - - Qatgħat tad-dahar u/jew l-aħjar truf | 12,8 + 141,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 42 50 | - - - Saqajn | 12,8 + 167,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 42 90 | - - - Ohrajn | 12,8 + 167,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 43 10 | - - - Tal-ħaruf | 12,8 + 234,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 43 90 | - - - Ohrajn | 12,8 + 234,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 50 11 | - - - Karkassi u nofs karkassi | 12,8 + 171,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 50 13 | - - - Kwarti ta' quddiem qosra | 12,8 + 119,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 50 15 | - - - Qatgħat tad-dahar u/jew l-aħjar truf | 12,8 + 188,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 50 19 | - - - Saqajn | 12,8 + 222,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 50 31 | - - - - Qatgħat ohrajn bil-għadma | 12,8 + 222,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 50 39 | - - - - Qatgħat bla għadma | 12,8 + 311,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 50 51 | - - - Karkassi u nofs karkassi | 12,8 + 128,8 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|----------------------------|---------------------|----------------|
| 0204 50 53 | - - - Kwarti ta' quddiem qosra | 12,8 + 90,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 50 55 | - - - Qatgħat tad-dahar u/jew l-aħjar truf | 12,8 + 141,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 50 59 | - - - Saqajn | 12,8 + 167,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 50 71 | - - - - Qatgħat oħrajn bil-ghadma | 12,8 + 167,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0204 50 79 | - - - - Qatgħat bla għadma | 12,8 + 234,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0206 10 95 | - - - Falda hoxna u falda rqiqa | 12,8 + 303,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0206 29 91 | - - - - Falda hoxna u falda rqiqa | 12,8 + 304,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0206 80 91 | - - - Ta' żwiemel, ħmir, bghula u bghula tar-rkib | 6,4 | 3 | |
| 0207 11 10 | - - - Imniffa u mnaddfa mill-imsaren, bl-irjus u s-saqajn, maghrufa bhala "83 % tiġieġ" | 26,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 11 30 | - - - Imniffa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, maghrufa bhala "70 % tiġieġ" | 29,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 11 90 | - - - Imniffa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla ghenuq, qlub, fwied u qnieżah, maghrufa bhala "65 % tiġieġ", jew preżentati mod ieħor | 32,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 12 10 | - - - Imniffa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, maghrufa bhala "70 % tiġieġ" | 29,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 12 90 | - - - Imniffa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla ghenuq, qlub, fwied u qnieżah, maghrufa bhala "65 % tiġieġ", jew preżentati mod ieħor | 32,5 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|---------------------|---------------------|----------------|
| 0207 13 10 | - - - - Minghajr ghadam | 102,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 13 20 | - - - - - Nofsijiet jew kwarti | 35,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 13 30 | - - - - - Ġwienah shaħ, bil-ponot jew minghajr ponot | 26,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 13 40 | - - - - - Dhur, ghenuq, dhur bl-ghenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 13 50 | - - - - - Sdieri u qatgħat tagħhom | 60,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 13 60 | - - - - - Saqajn u qatgħat tagħhom | 46,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 13 70 | - - - - - Ohrajn | 100,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 13 99 | - - - - - Ohrajn | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 14 10 | - - - - - Minghajr ghadam | 102,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 14 20 | - - - - - Nofsijiet jew kwarti | 35,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 14 30 | - - - - - Ġwienah shaħ, bil-ponot jew minghajr ponot | 26,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 14 40 | - - - - - Dhur, ghenuq, dhur bl-ghenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 14 50 | - - - - - Sdieri u qatgħat tagħhom | 60,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 14 60 | - - - - - Saqajn u qatgħat tagħhom | 46,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 14 70 | - - - - - Ohrajn | 100,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 14 91 | - - - - - Fwied | 6,4 | 5 | |
| 0207 14 99 | - - - - - Ohrajn | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|--------------------|---------------------|----------------|
| 0207 24 10 | - - - Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, maghrufa bhala “80 % tiġieġ” | 34 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 24 90 | - - - Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla ghenuq, qlub, fwied u qnieżah, maghrufa bhala “73 % dundjan”, jew preżentati mod ieħor | 37,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 25 10 | - - - Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-ghenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, maghrufa bhala “80 % tiġieġ” | 34 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 25 90 | - - - Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla ghenuq, qlub, fwied u qnieżah, maghrufa bhala “73 % dundjan”, jew preżentati mod ieħor | 37,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 26 10 | - - - - Minghajr għadam | 85,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 26 20 | - - - - - Nofsijiet jew kwarti | 41 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 26 30 | - - - - - Ġwienah sħah, bil-ponot jew minghajr ponot | 26,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 26 40 | - - - - - Dhur, ghenuq, dhur bl-ghenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 26 50 | - - - - - Sdieri u qatgħat tagħhom | 67,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 26 60 | - - - - - Koxox u qatgħat tal-koxox | 25,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 26 70 | - - - - - Ohrajn | 46 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 26 80 | - - - - - Ohrajn | 83 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 26 99 | - - - - Ohrajn | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 27 10 | - - - - Minghajr għadam | 85,1 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|--------------------|---------------------|----------------|
| 0207 27 20 | - - - - - Nofsijiet jew kwarti | 41 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 27 30 | - - - - - Ġwienah shaħ, bil-ponot jew minghajr ponot | 26,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 27 40 | - - - - - Dhur, għenuq, dhur bl-għenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 27 50 | - - - - - Sdieri u qatgħat tagħhom | 67,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 27 60 | - - - - - Koxox u qatgħat tagħhom | 25,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 27 70 | - - - - - Ohrajn | 46 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 27 80 | - - - - - Ohrajn | 83 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 27 91 | - - - - Fwied | 6,4 | 5 | |
| 0207 27 99 | - - - - Ohrajn | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 41 20 | - - - Imnittfa, svinati, imnaddfa mill-imsaren imma mhux imsewwija, bl-irjus u bis-saqajn, magħrufa bhala "85 % papri" | 38 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 41 30 | - - - Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-għenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, magħrufa bhala "70 % papri" | 46,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 41 80 | - - - Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla għenuq, qlub, fwied u qnieżah, magħrufa bhala "63 % papri", jew preżentati mod ieħor | 51,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 42 30 | - - - Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn iżda bl-għenuq, bil-qlub, bil-fwied u bil-qnieżah, magħrufa bhala "70 % papri" | 46,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 42 80 | - - - Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn u bla għenuq, qlub, fwied u qnieżah, magħrufa bhala "63 % papri", jew preżentati mod ieħor | 51,3 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|---------------------|---------------------|----------------|
| 0207 44 10 | - - - - Minghajr ghadam | 128,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 44 21 | - - - - Nofsijiet jew kwarti | 56,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 44 31 | - - - - Ġwienah shaħ, bil-ponot jew minghajr ponot | 26,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 44 41 | - - - - Dhur, għenuq, dhur bl-għenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 44 51 | - - - - Sdieri u qatgħat tagħhom | 115,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 44 61 | - - - - Saqajn u qatgħat tagħhom | 46,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 44 71 | - - - - Palitò | 66 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 44 81 | - - - - Ohrajn | 123,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 44 99 | - - - - Ohrajn | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 45 10 | - - - - Minghajr ghadam | 128,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 45 21 | - - - - Nofsijiet jew kwarti | 56,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 45 31 | - - - - Ġwienah shaħ, bil-ponot jew minghajr ponot | 26,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 45 41 | - - - - Dhur, għenuq, dhur bl-għenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 45 51 | - - - - Sdieri u qatgħat tagħhom | 115,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 45 61 | - - - - Saqajn u qatgħat tagħhom | 46,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 45 71 | - - - - Palitò | 66 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 45 81 | - - - - Ohrajn | 123,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 45 95 | - - - - Ohrajn | 6,4 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|--|---------------------|---------------------|----------------|
| 0207 45 99 | - - - - Ohrajn | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 51 10 | - - - Imnittfa, svinati, mhux imsewwija, bl-irjus u bis-saqajn, maghrufa bhala "82 % wizz" | 45,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 51 90 | - - - Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn, bil-qlub u l-qniezah jew minghajrhom, maghrufa bhala "75 % wizz", jew prezentati mod iehor | 48,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 52 10 | - - - Imnittfa, svinati, mhux imsewwija, bl-irjus u bis-saqajn, maghrufa bhala "82 % wizz" | 45,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 52 90 | - - - Imnittfa u msewwija, bla rjus u bla saqajn, bil-qlub u l-qniezah jew minghajrhom, maghrufa bhala "75 % wizz", jew prezentati mod iehor | 48,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 54 10 | - - - - Minghajr ghadam | 110,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 54 21 | - - - - - Nofsijiet jew kwarti | 52,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 54 31 | - - - - - Ġwienah shah, bil-ponot jew minghajr ponot | 26,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 54 41 | - - - - - Dhur, ghenuq, dhur bl-ghenuq magghom, ramps u ponot tal-ġwienah | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 54 51 | - - - - - Sdieri u qatghat tagghom | 86,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 54 61 | - - - - - Saqajn u qatghat tagghom | 69,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 54 71 | - - - - - Palitò | 66 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 54 81 | - - - - - Ohrajn | 123,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 54 99 | - - - - - Ohrajn | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 55 10 | - - - - - Minghajr ghadam | 110,5 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|---------------------|---------------------|----------------|
| 0207 55 21 | - - - - - Nofsijiet jew kwarti | 52,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 55 31 | - - - - - Ġwienah shaħ, bil-ponot jew minghajr ponot | 26,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 55 41 | - - - - - Dhur, għenuq, dhur bl-għenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 55 51 | - - - - - Sdieri u qatgħat tagħhom | 86,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 55 61 | - - - - - Saqajn u qatgħat tagħhom | 69,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 55 71 | - - - - - Palitò | 66 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 55 81 | - - - - - Ohrajn | 123,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 55 95 | - - - - - Ohrajn | 6,4 | 5 | |
| 0207 55 99 | - - - - - Ohrajn | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 60 05 | - - Mhux imqattgħin f'biċċiet, friski, imkesshin jew friżati | 49,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 60 10 | - - - - - Minghajr għadam | 128,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 60 21 | - - - - - Nofsijiet jew kwarti | 54,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 60 31 | - - - - - Ġwienah shaħ, bil-ponot jew minghajr ponot | 26,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 60 41 | - - - - - Dhur, għenuq, dhur bl-għenuq magħhom, ramps u ponot tal-ġwienah | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 60 51 | - - - - - Sdieri u qatgħat tagħhom | 115,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 60 61 | - - - - - Saqajn u qatgħat tagħhom | 46,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0207 60 81 | - - - - - Ohrajn | 123,2 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|---------------------|---------------------|----------------|
| 0207 60 99 | - - - - Ohrajn | 18,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0209 10 11 | - - - Frisk, imkessaħ, frizat, immellaħ jew fis-salmura | 21,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0209 10 19 | - - - Imnixxfin jew affumikati | 23,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0209 10 90 | - - Xaham tal-majjal, hlief dak tas-subtitlu 0209 10 11 jew 0209 10 19 | 12,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0209 90 00 | - Ohrajn | 41,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 11 11 | - - - - - Prieżet u qatgħat tagħhom | 77,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 11 19 | - - - - - Spallejn u qatgħat tagħhom | 60,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 11 31 | - - - - - Prieżet u qatgħat tagħhom | 151,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 11 39 | - - - - - Spallejnet u qatgħat tagħhom | 119 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 12 11 | - - - - Immellhin jew fis-salmura | 46,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 12 19 | - - - - Imnixxfin jew affumikati | 77,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 19 10 | - - - - - Ġnub jew hxuniet tal-bejken | 68,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 19 20 | - - - - - Ġnub tliet-kwarti jew biċċiet tan-nofs | 75,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 19 30 | - - - - - Truf ta' quddiem u qatgħat tagħhom | 60,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 19 40 | - - - - - Flettijiet u qatgħat tagħhom | 86,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 19 50 | - - - - - Ohrajn | 86,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 19 60 | - - - - - Truf ta' quddiem u qatgħat tagħhom | 119 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|--|----------------------------|---------------------|----------------|
| 0210 19 70 | - - - - Flettijiet u qatghat taghhom | 149,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 19 81 | - - - - - Minghajr ghadam | 151,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 19 89 | - - - - - Ohrajn | 151,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 20 10 | - - Qatghat bl-ghadma | 15,4 + 265,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 20 90 | - - Minghajr ghadam | 15,4 + 303,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 92 91 | - - - - Laham | 130 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 92 99 | - - - - Dqiq u pasti mil-laħam jew mill-ġewwieni li jittiekkel | 15,4 + 303,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 99 21 | - - - - - Qatghat bl-ghadma | 222,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 99 29 | - - - - - Minghajr ghadam | 311,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 99 39 | - - - - Ohrajn | 130 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 99 41 | - - - - - Fwied | 64,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 99 49 | - - - - - Ohrajn | 47,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 99 51 | - - - - - Falda hoxna u falda rqiqa | 15,4 + 303,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0210 99 90 | - - - Dqiq u pasti mil-laħam jew mill-ġewwieni li jittiekkel | 15,4 + 303,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0303 23 00 | - - Ta' tilapia (<i>Oreochromis</i> spp.) | 8 | 5 | |
| 0303 24 00 | - - Lupu tal-baħar (<i>Pangasius</i> spp., <i>Silurus</i> spp., <i>Clarias</i> spp., <i>Ictalurus</i> spp.) | 8 | 5 | |
| 0303 29 00 | - - Ohrajn | 8 | 5 | |
| 0303 32 00 | - - Ta' barbun (<i>Pleuronectes platessa</i>) | 15 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 0303 41 90 | - - - Ohrajn | 22 | 5 | |
| 0303 42 90 | - - - Ohrajn | 22 | 5 | |
| 0303 43 90 | - - - Ohrajn | 22 | 5 | |
| 0303 44 90 | - - - Ohrajn | 22 | 5 | |
| 0303 45 18 | - - - - Ohrajn | 22 | 5 | |
| 0303 45 99 | - - - - Ohrajn | 22 | 5 | |
| 0303 46 90 | - - - Ohrajn | 22 | 5 | |
| 0303 49 85 | - - - Ohrajn | 22 | 5 | |
| 0303 53 10 | - - - Sardin tal-ispeċi <i>Sardina pilchardus</i> | 23 | 5 | |
| 0303 53 30 | - - - Sardin tal-ġeneru <i>Sardinops</i> ; <i>sardinella</i> (<i>Sardinalla</i> spp.) | 15 | 5 | |
| 0303 54 90 | - - - Tal-ġens <i>Scomber australasicus</i> | 15 | 5 | |
| 0303 57 00 | - - Ta' pixxispad (<i>Xiphias gladius</i>) | 7,5 | 5 | |
| 0303 64 00 | - - Ta' Bakkaljaw miż-żgħir (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>) | 7,5 | 5 | |
| 0303 65 00 | - - Ta' merlangu (<i>Pollachius virens</i>) | 7,5 | 5 | |
| 0303 66 11 | - - - - Marlozz tal-mantell (marlozz tal-ilma baxx) (<i>Merluccius capensis</i>) u marlozz ta' ilma fond (<i>Merluccius paradoxus</i>) | 15 | 5 | |
| 0303 66 12 | - - - - Ta' marlozz Argentini (marlozz tal-Atlantiku tal-Lbiċ) (<i>Merluccius hubbsi</i>) | 15 | 5 | |
| 0303 66 13 | - - - - Marlozz ta' nofsinhar (<i>Merluccius australis</i>) | 15 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 0303 66 19 | - - - - Ohrajn | 15 | 5 | |
| 0303 66 90 | - - - Marlozz tal-ġeneru <i>Urophycis</i> | 15 | 5 | |
| 0303 81 30 | - - - Pixxiplamtu (<i>Lamna nasus</i>) | 8 | 5 | |
| 0303 81 90 | - - - Ohrajn | 8 | 5 | |
| 0303 83 00 | - - Ta' merluzz (<i>Dissostichus</i> spp.) | 15 | 5 | |
| 0303 84 10 | - - - Spnott (<i>Dicentrarchus labrax</i>) | 15 | 5 | |
| 0303 89 10 | - - - Ħut tal-ilma ħelu | 8 | 5 | |
| 0303 89 29 | - - - - - Ohrajn | 22 | 5 | |
| 0303 90 90 | - - Ohrajn | 10 | 5 | |
| 0304 31 00 | - - Ta' tilapia (<i>Oreochromis</i> spp.) | 9 | 5 | |
| 0304 32 00 | - - Lupu tal-baħar (<i>Pangasius</i> spp., <i>Silurus</i> spp., <i>Clarias</i> spp., <i>Ictalurus</i> spp.) | 9 | 5 | |
| 0304 33 00 | - - Ħuta tal-ilma ħelu tax-xmara Nil (<i>Lates niloticus</i>) | 9 | 5 | |
| 0304 39 00 | - - Ohrajn | 9 | 5 | |
| 0304 42 10 | - - - Tal-ispeċi <i>Oncorhynchus mykiss</i> , jiżnu aktar minn 400 g kull waħda | 12 | 5 | |
| 0304 42 50 | - - - Tal-ispeċi <i>Oncorhynchus apache</i> jew <i>Oncorhynchus chrysogaster</i> | 9 | 5 | |
| 0304 42 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 0304 43 00 | - - Ħut ċatt (<i>Pleuronectidae</i> , <i>Bothidae</i> , <i>Cynoglossidae</i> , <i>Soleidae</i> , <i>Scophthalmidae</i> u <i>Citharidae</i>) | 18 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 0304 44 10 | - - - Merluzz (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) u ħut tal-ispeċi <i>Boregadus saida</i> | 18 | 5 | |
| 0304 44 30 | - - - Ta' merlangu (<i>Pollachius virens</i>) | 18 | 5 | |
| 0304 44 90 | - - - Ohrajn | 18 | 5 | |
| 0304 45 00 | - - Pixxispad (<i>Xiphias gladius</i>) | 18 | 5 | |
| 0304 46 00 | - - Ta' merluzz (<i>Dissostichus</i> spp.) | 18 | 5 | |
| 0304 49 10 | - - - Ħut tal-ilma helu | 9 | 5 | |
| 0304 49 50 | - - - - Ħut ahmar (<i>Sebastes</i> spp.) | 18 | 5 | |
| 0304 49 90 | - - - - Ohrajn | 18 | 5 | |
| 0304 51 00 | - - Tilapja (<i>Oreochromis</i> spp.), lupu tal-baħar (<i>Pangasius</i> spp., <i>Silurus</i> spp., <i>Clarias</i> spp., <i>Ictalurus</i> spp.), karpjun (<i>Cyprinus carpio</i> , <i>Carassius Ctenopharyngodon idellus</i> , <i>Hypophthalmichthys</i> spp., <i>Cirrhinus</i> spp., <i>Mylopharyngodon piceus</i>), sallur (<i>Anguilla</i> spp.), burqax tan-Nil (<i>Lates niloticus</i>) u rjus is-serp (<i>Channa</i> spp.) | 8 | 5 | |
| 0304 52 00 | - - Salmonidae | 8 | 5 | |
| 0304 53 00 | - - Ħut mill-familji <i>Bregmacerotidae</i> , <i>Euclichthyidae</i> , <i>Gadidae</i> , <i>Macrouridae</i> , <i>Melanonidae</i> , <i>Merlucciidae</i> , <i>Moridae</i> u <i>Muraenolepididae</i> | 15 | 5 | |
| 0304 54 00 | - - Pixxispad (<i>Xiphias gladius</i>) | 15 | 5 | |
| 0304 55 00 | - - Merluzz (<i>Dissostichus</i> spp.) | 15 | 5 | |
| 0304 59 10 | - - - Ħut tal-ilma helu | 8 | 5 | |
| 0304 59 90 | - - - - Ohrajn | 15 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 0304 61 00 | - - Ta' tilapia (<i>Oreochromis</i> spp.) | 9 | X | |
| 0304 62 00 | - - Lupu tal-baħar (<i>Pangasius</i> spp., <i>Silurus</i> spp., <i>Clarias</i> spp., <i>Ictalurus</i> spp.) | 9 | X | |
| 0304 84 00 | - - Pixxispad (<i>Xiphias gladius</i>) | 7,5 | 5 | |
| 0304 87 00 | - - Tonn (tal-ġeneru <i>Thunnus</i>), skipjack jew bonito ʒaqqu rrigata (<i>Euthynnus (Katsuwonus) pelamis</i>) | 18 | 5 | |
| 0304 89 30 | - - - - Ħut tal-ġeneru <i>Euthynnus</i> , ħlief skipjack jew bonito ʒaqqu rrigata (<i>Euthynnus (Katsuwonus) pelamis</i>) imsemmi taħt l-intestatura sekondarja 0304 87 00 | 18 | 5 | |
| 0304 89 51 | - - - - - Dogfish (<i>Squalus acanthias</i> , <i>Scyliorhinus</i> spp.) | 7,5 | 5 | |
| 0304 89 55 | - - - - - Pixxiplamtu (<i>Lamna nasus</i>) | 7,5 | 5 | |
| 0304 89 59 | - - - - - Klieb il-baħar ohrajn | 7,5 | 5 | |
| 0304 92 00 | - - Merluzz (<i>Dissostichus</i> spp.) | 7,5 | 5 | |
| 0304 93 10 | - - - Surimi | 14,2 | 5 | |
| 0304 93 90 | - - - Ohrajn | 8 | 5 | |
| 0304 94 10 | - - - Surimi | 14,2 | 5 | |
| 0304 94 90 | - - - Ohrajn | 7,5 | 5 | |
| 0304 95 10 | - - - Surimi | 14,2 | 5 | |
| 0304 95 21 | - - - - - Merluzz tal-ispeċi <i>Gadus macrocephalus</i> | 7,5 | 5 | |
| 0304 95 25 | - - - - - Merluzz tal-ispeċi <i>Gadus morhua</i> | 7,5 | 5 | |
| 0304 95 29 | - - - - - Ohrajn | 7,5 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 0304 95 30 | - - - - Bakkaljaw miż-żghir (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>) | 7,5 | 5 | |
| 0304 95 40 | - - - - Merlangu (<i>Pollachius virens</i>) | 7,5 | 5 | |
| 0304 95 50 | - - - - Marlozz tal-ispeċi <i>Merluccius</i> spp. | 7,5 | 5 | |
| 0304 95 60 | - - - - Merlangu ikhal (<i>Micromesistius poutassou</i> , <i>Gadus poutassou</i>) | 7,5 | 5 | |
| 0304 95 90 | - - - - Ohrajn | 7,5 | 5 | |
| 0304 99 10 | - - - Surimi | 14,2 | 5 | |
| 0304 99 21 | - - - - Ħut tal-ilma helu | 8 | 5 | |
| 0304 99 29 | - - - - Salmur raġel (<i>Sebastes</i> spp.) | 8 | 5 | |
| 0304 99 55 | - - - - Megrim (<i>Lepidorhombus</i> spp.) | 15 | 5 | |
| 0304 99 61 | - - - - Rundin (<i>Brama</i> spp.) | 15 | 5 | |
| 0304 99 65 | - - - - Petriċa (<i>Lophius</i> spp.) | 7,5 | 5 | |
| 0304 99 99 | - - - - Ohrajn | 7,5 | 5 | |
| 0305 10 00 | - Dqiq, pasti u gerbub ta' ħut, tajbin għal konsum uman | 13 | 5 | |
| 0305 20 00 | - Fwied u bajd tal-ħut, imnixxa, affumikati, immellha jew fl-ilma mielaħ | 11 | 5 | |
| 0305 31 00 | - - Tilapja (<i>Oreochromis</i> spp.), lupu tal-baħar (<i>Pangasius</i> spp., <i>Silurus</i> spp., <i>Clarias</i> spp., <i>Ictalurus</i> spp.), karpjun (<i>Cyprinus carpio</i> , <i>Carassius carassius</i> , <i>Ctenopharyngodon idellus</i> , <i>Hypophthalmichthys</i> spp., <i>Cirrhinus</i> spp., <i>Mylopharyngodon piceus</i>), sallur (<i>Anguilla</i> spp.), burqax tan-Nil (<i>Lates niloticus</i>) u rjus is-serp (<i>Channa</i> spp.) | 16 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 0305 32 11 | - - - Merluzz tal-ispeċi <i>Gadus macrocephalus</i> | 16 | 5 | |
| 0305 32 19 | - - - Ohrajn | 20 | 5 | |
| 0305 32 90 | - - - Ohrajn | 16 | 5 | |
| 0305 39 10 | - - - Salamun tal-Paċifiku (<i>Oncorhynchus nerka</i> , <i>Oncorhynchus gorbusha</i> , <i>Oncorhynchus keta</i> , <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> , <i>Oncorhynchus kisutch</i> , <i>Oncorhynchus masou</i> u <i>Oncorhynchus rhodurus</i>), salamun ta' l-Atlantiku (<i>Salmo salar</i>) u salamun tad-Danubju (<i>Hucho hucho</i>), immellhin jew fis-salmura | 15 | 5 | |
| 0305 39 50 | - - - Ħalibatt miż-żgħir jew tal-Grenlanda (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>), immellaħ jew fis-salmura | 15 | 5 | |
| 0305 39 90 | - - - Ohrajn | 16 | 5 | |
| 0305 41 00 | - - Salamun affumikati tal-Paċifiku (<i>Oncorhynchus nerka</i> , <i>Oncorhynchus gorbusha</i> , <i>Oncorhynchus keta</i> , <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> , <i>Oncorhynchus kisutch</i> , <i>Oncorhynchus masou</i> u <i>Oncorhynchus rhodurus</i>), salamun Atlantiku (<i>Salmo salar</i>) u salamun tad-Danubju (<i>Hucho hucho</i>) | 13 | 5 | |
| 0305 42 00 | - - Aringi (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>) | 10 | 5 | |
| 0305 43 00 | - - Trota (<i>Salmo trutta</i> , <i>Oncorhynchus mykiss</i> , <i>Oncorhynchus clarki</i> , <i>Oncorhynchus aguabonita</i> , <i>Oncorhynchus gilae</i> , <i>Oncorhynchus apache</i> u <i>Oncorhynchus chrysogaster</i>) | 14 | 5 | |
| 0305 44 10 | - - - Sallur (<i>Anguilla</i> spp.) | 14 | 5 | |
| 0305 44 90 | - - - Ohrajn | 14 | 5 | |
| 0305 49 10 | - - - Ħalibatt miż-żgħir jew tal-Grenlanda (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>) | 15 | 5 | |
| 0305 49 20 | - - - Ħalibatt tal-Atlantiku (<i>Hippoglossus hippoglossus</i>) | 16 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 0305 49 30 | - - - Kavalli (<i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i>) | 14 | 5 | |
| 0305 49 80 | - - - Ohrajn | 14 | 5 | |
| 0305 51 10 | - - - Imnixxef, mhux immellaħ | 13 | 5 | |
| 0305 51 90 | - - - Imnixxef, immellaħ | 13 | 5 | |
| 0305 61 00 | - - Aringi (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>) | 12 | 5 | |
| 0305 62 00 | - - Merluzz (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) | 13 | 5 | |
| 0305 63 00 | - - Inċova (<i>Engraulis</i> spp.) | 10 | 5 | |
| 0305 64 00 | - - Tilapja (<i>Oreochromis</i> spp.), lupu tal-baħar (<i>Pangasius</i> spp., <i>Silurus</i> spp., <i>Clarias</i> spp., <i>Ictalurus</i> spp.), karpjun (<i>Cyprinus carpio</i> , <i>Carassius carassius</i> , <i>Ctenopharyngodon idellus</i> , <i>Hypophthalmichthys</i> spp., <i>Cirrhinus</i> spp., <i>Mylopharyngodon piceus</i>), sallur (<i>Anguilla</i> spp.), burqax tan-Nil (<i>Lates niloticus</i>) u rjus is-serp (<i>Channa</i> spp.) | 12 | 5 | |
| 0305 69 10 | - - - Ħut tar-razza <i>Boreogadus saida</i> | 13 | 5 | |
| 0305 69 30 | - - - Ħalibatt tal-Atlantiku (<i>Hippoglossus hippoglossus</i>) | 15 | 5 | |
| 0305 69 50 | - - - Salamun affumikati tal-Paċifiku (<i>Oncorhynchus nerka</i> , <i>Oncorhynchus gorbuscha</i> , <i>Oncorhynchus keta</i> , <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> , <i>Oncorhynchus kisutch</i> , <i>Oncorhynchus masou</i> u <i>Oncorhynchus rhodurus</i>), salamun Atlantiku (<i>Salmo salar</i>) u salamun tad-Danubju (<i>Hucho hucho</i>) | 11 | 5 | |
| 0305 69 80 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 0305 71 10 | - - - Affumikat | 14 | 5 | |
| 0306 11 05 | - - - Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod iehor | 20 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 0306 11 10 | - - - - Dnub tal-awwist | 12,5 | 5 | |
| 0306 11 90 | - - - - Ohrajn | 12,5 | 5 | |
| 0306 12 10 | - - - - Shiħ | 6 | 5 | |
| 0306 12 90 | - - - - Ohrajn | 16 | 5 | |
| 0306 14 10 | - - - - Granċi tal-ispeċi <i>Paralithodes camchaticus</i> , <i>Chionoecetes</i> spp. u <i>Callinectes sapidus</i> | 7,5 | 5 | |
| 0306 14 30 | - - - - Granċi tal-ispeċi <i>Cancer pagurus</i> | 7,5 | 5 | |
| 0306 14 90 | - - - - Ohrajn | 7,5 | 5 | |
| 0306 15 10 | - - - Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod ieħor | 20 | 5 | |
| 0306 15 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 0306 16 91 | - - - - Gambli tal-ispeċi <i>Crangon</i> | 18 | 5 | |
| 0306 16 99 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 0306 17 91 | - - - - Gambli roża tal-ilma fond (<i>Parapenaeus longirostris</i>) | 12 | 5 | |
| 0306 17 92 | - - - - Gambli tal-ġeneru <i>Penaeus</i> | 12 | 5 | |
| 0306 17 93 | - - - - Gambli tal-familja <i>Pandalidae</i> , ħlief tal-ġeneru <i>Pandalus</i> | 12 | 5 | |
| 0306 17 94 | - - - - Gambli tal-ġeneru <i>Crangon</i> , ħlief l-ispeċji <i>Crangon</i> | 18 | 5 | |
| 0306 17 99 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 0306 19 05 | - - - Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod ieħor | 20 | 5 | |
| 0306 19 10 | - - - - Awwist tal-ilma helu | 7,5 | 5 | |
| 0306 19 90 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 0306 21 10 | - - - Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod ieħor | 20 | 5 | |
| 0306 21 90 | - - - Ohrajn | 12,5 | 5 | |
| 0306 22 10 | - - - Ħaj | 8 | 5 | |
| 0306 22 91 | - - - - - Shih | 8 | 5 | |
| 0306 22 99 | - - - - - Ohrajn | 10 | 5 | |
| 0306 24 30 | - - - - Granċi tal-ispeċi <i>Cancer pagurus</i> | 7,5 | 5 | |
| 0306 24 80 | - - - - Ohrajn | 7,5 | 5 | |
| 0306 25 10 | - - - Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod ieħor | 20 | 5 | |
| 0306 25 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 0306 26 90 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 0306 27 99 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 0306 29 05 | - - - Affumikat, kemm jekk fil-qoxra jew le, imsajrin jew le qabel jew wara l-proċess tal-affumikar, mhux preparati b'mod ieħor | 20 | 5 | |
| 0306 29 10 | - - - - Awwist tal-ilma helu | 7,5 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 0306 29 90 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 0307 11 90 | - - - Ohrajn | 9 | 5 | |
| 0307 19 90 | - - - Ohrajn | 9 | 5 | |
| 0307 21 00 | - - Hajjin, friski jew imkesshin | 8 | 5 | |
| 0307 29 10 | - - - - Pellegrini (Coquilles St Jacques) (<i>Pecten maximus</i>), frizati | 8 | 5 | |
| 0307 29 90 | - - - - Ohrajn | 8 | 5 | |
| 0307 31 10 | - - - <i>Mytilus</i> spp. | 10 | 5 | |
| 0307 31 90 | - - - <i>Perna</i> spp. | 8 | 5 | |
| 0307 39 10 | - - - - <i>Mytilus</i> spp. | 10 | 5 | |
| 0307 39 90 | - - - - <i>Perna</i> spp. | 8 | 5 | |
| 0307 41 10 | - - - Siċċ (<i>Sepia officinalis</i> , <i>Rossia macrosoma</i> , <i>Sepiola</i> spp.) | 8 | 5 | |
| 0307 41 91 | - - - - <i>Loligo</i> spp., <i>Ommastrephes sagittatus</i> | 6 | 5 | |
| 0307 41 99 | - - - - Ohrajn | 8 | 5 | |
| 0307 51 00 | - - Hajjin, friski jew imkesshin | 8 | 5 | |
| 0307 59 10 | - - - - Frizati | 8 | 5 | |
| 0307 59 90 | - - - - Ohrajn | 8 | 5 | |
| 0307 71 00 | - - Hajjin, friski jew imkesshin | 11 | 5 | |
| 0307 79 30 | - - - Venus irrigata jew speċi ohrajn tal-familja <i>Veneridae</i> , frizati | 8 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|--------------------|---------------------|----------------|
| 0307 81 00 | - - Hajjin, friski jew imkesshin | 11 | 5 | |
| 0307 91 00 | - - Hajjin, friski jew imkesshin | 11 | 5 | |
| 0307 99 11 | - - - - Illex spp. | 8 | 5 | |
| 0308 11 00 | - - Hajjin, friski jew imkesshin | 11 | 5 | |
| 0308 21 00 | - - Hajjin, friski jew imkesshin | 11 | 5 | |
| 0308 30 10 | - - Hajjin, friski jew imkesshin | 11 | 5 | |
| 0308 90 10 | - - Hajjin, friski jew imkesshin | 11 | 5 | |
| 0401 10 10 | - - F'pakki diretti ta' kontenut nett mhux akbar minn żewġ litri | 13,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0401 10 90 | - - Ohrajn | 12,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0401 20 11 | - - - F'pakki diretti ta' kontenut nett mhux akbar minn żewġ litri | 18,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0401 20 19 | - - - Ohrajn | 17,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0401 20 91 | - - - F'pakki diretti ta' kontenut nett mhux akbar minn żewġ litri | 22,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0401 20 99 | - - - Ohrajn | 21,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0401 40 10 | - - F'pakki diretti ta' kontenut nett mhux akbar minn żewġ litri | 57,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0401 40 90 | - - Ohrajn | 56,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0401 50 11 | - - - F'pakki diretti ta' kontenut nett mhux akbar minn żewġ litri | 57,5 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|--------------------------------|---------------------|----------------|
| 0401 50 19 | - - - Ohrajn | 56,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0401 50 31 | - - - F'pakki diretti ta' kontenut nett mhux akbar minn żewġ litri | 110 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0401 50 39 | - - - Ohrajn | 109,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0401 50 91 | - - - F'pakki diretti ta' kontenut nett mhux akbar minn żewġ litri | 183,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0401 50 99 | - - - Ohrajn | 182,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 10 11 | - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 2,5 kg | 125,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 10 19 | - - - Ohrajn | 118,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 10 91 | - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 2,5 kg | 1,19 €/kg + 27,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 10 99 | - - - Ohrajn | 1,19 €/kg + 21 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 21 11 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 2,5 kg | 135,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 21 18 | - - - - Ohrajn | 130,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 21 91 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 2,5 kg | 167,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 21 99 | - - - - Ohrajn | 161,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 29 11 | - - - - Halib speċjali, għal trabi, f'kontenituri ssiġillati ermetikament b'kontenut nett mhux aktar minn 500 g, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż, aktar minn 10 % | 1,31 €/kg + 22 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|--------------------------------|---------------------|----------------|
| 0402 29 15 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 2,5 kg | 1,31 €/kg + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 29 19 | - - - - - Ohrajn | 1,31 €/kg + 16,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 29 91 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 2,5 kg | 1,62 €/kg + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 29 99 | - - - - - Ohrajn | 1,62 €/kg + 16,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 91 10 | - - - B'kontenut ta' xaham, bil-piż, li ma jkunx aktar minn 8 %: | 34,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 91 30 | - - - Ta' kontenut ta' xaham, bil-piż, li jkun aktar minn 8 % iżda mhux aktar minn 10 % | 43,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 91 51 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 2,5 kg | 110 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 91 59 | - - - - - Ohrajn | 109,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 91 91 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 2,5 kg | 183,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 91 99 | - - - - - Ohrajn | 182,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 99 10 | - - - B'kontenut ta' xaham, bil-piż, li ma jkunx aktar minn 9,5 %: | 57,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 99 31 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 2,5 kg | 1,08 €/kg + 19,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 99 39 | - - - - - Ohrajn | 1,08 €/kg + 18,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 99 91 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 2,5 kg | 1,81 €/kg + 19,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0402 99 99 | - - - - - Ohrajn | 1,81 €/kg + 18,5 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|--------------------------------|---------------------|----------------|
| 0403 10 11 | - - - - Mhux aktar minn 3 % | 20,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 10 13 | - - - - Ta' aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 % | 24,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 10 19 | - - - - Aktar minn 6 % | 59,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 10 31 | - - - - Mhux aktar minn 3 % | 0,17 €/kg + 21,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 10 33 | - - - - Ta' aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 % | 0,20 €/kg + 21,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 10 39 | - - - - Aktar minn 6 % | 0,54 €/kg + 21,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 10 51 | - - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 8,3 + 95 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 10 53 | - - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 8,3 + 130,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 10 59 | - - - - Aktar minn 27 % | 8,3 + 168,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 10 91 | - - - - Mhux aktar minn 3 % | 8,3 + 12,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 10 93 | - - - - Ta' aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 % | 8,3 + 17,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 10 99 | - - - - Aktar minn 6 % | 8,3 + 26,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 11 | - - - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 100,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 13 | - - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 135,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 19 | - - - - Aktar minn 27 % | 167,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 31 | - - - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 0,95 €/kg + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 33 | - - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 1,31 €/kg + 22 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|--------------------------------|---------------------|----------------|
| 0403 90 39 | - - - - Aktar minn 27 % | 1,62 €/kg + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 51 | - - - - Mhux aktar minn 3 % | 20,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 53 | - - - - Ta' aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 % | 24,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 59 | - - - - Aktar minn 6 % | 59,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 61 | - - - - Mhux aktar minn 3 % | 0,17 €/kg + 21,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 63 | - - - - Ta' aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 % | 0,20 €/kg + 21,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 69 | - - - - Aktar minn 6 % | 0,54 €/kg + 21,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 71 | - - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 8,3 + 95 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 73 | - - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 8,3 + 130,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 79 | - - - - Aktar minn 27 % | 8,3 + 168,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 91 | - - - - Mhux aktar minn 3 % | 8,3 + 12,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 93 | - - - - Ta' aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 % | 8,3 + 17,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0403 90 99 | - - - - Aktar minn 6 % | 8,3 + 26,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 02 | - - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 04 | - - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 135,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 06 | - - - - Aktar minn 27 % | 167,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 12 | - - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 100,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 14 | - - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 135,7 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-------------------------------------|---------------------|----------------|
| 0404 10 16 | - - - - Aktar minn 27 % | 167,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 26 | - - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 0,07 €/kg/nett + 16,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 28 | - - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 1,31 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 32 | - - - - Aktar minn 27 % | 1,62 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 34 | - - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 0,95 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 36 | - - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 1,31 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 38 | - - - - Aktar minn 27 % | 1,62 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 48 | - - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 0,07 €/kg/nett | 5 | |
| 0404 10 52 | - - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 135,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 54 | - - - - Aktar minn 27 % | 167,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 56 | - - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 100,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 58 | - - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 135,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 62 | - - - - Aktar minn 27 % | 167,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 72 | - - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 0,07 €/kg/nett + 16,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 74 | - - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 1,31 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 76 | - - - - Aktar minn 27 % | 1,62 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 78 | - - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 0,95 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 10 82 | - - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 1,31 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------------------------------|---------------------|----------------|
| 0404 10 84 | - - - - Aktar minn 27 % | 1,62 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 90 21 | - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 100,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 90 23 | - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 135,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 90 29 | - - - Aktar minn 27 % | 167,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 90 81 | - - - Mhux aktar minn 1,5 % | 0,95 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 90 83 | - - - Ta' aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 % | 1,31 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0404 90 89 | - - - Aktar minn 27 % | 1,62 €/kg/nett + 22 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0405 10 11 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 1 kg | 189,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0405 10 19 | - - - - Ohrajn | 189,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0405 10 30 | - - - Butir rekombinat | 189,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0405 10 50 | - - - Butir tax-xorrox | 189,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0405 10 90 | - - Ohrajn | 231,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0405 20 10 | - - Ta' kontenut ta' xaħam ta' 39 % jew aktar bil-piż iżda anqas minn 60 % | 9 + EA | 5 | |
| 0405 20 30 | - - Ta' kontenut ta' xaħam ta' 60 % jew aktar bil-piż iżda mhux aktar minn 75 % | 9 + EA | 5 | |
| 0405 20 90 | - - B'kontenut ta' xaħam, bil-piż, ta' 75 % jew aktar iżda anqas minn 80 % | 189,6 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|---------------------|---------------------|----------------|
| 0405 90 10 | - - B'kontenut ta' xaħam, bil-piż, ta' 99,3 % jew aktar u b'kontenut ta' ilma, bil-piż, ta' mhux aktar minn 0,5 % | 231,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0405 90 90 | - - Ohrajn | 231,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0406 90 86 | - - - - - Aktar minn 47 % iżda mhux aktar minn 52 % | 151 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0406 90 87 | - - - - - Aktar minn 52 % iżda mhux aktar minn 62 % | 151 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0406 90 88 | - - - - - Aktar minn 62 % iżda mhux aktar minn 72 % | 151 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0406 90 93 | - - - - - Aktar minn 72 % | 185,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0406 90 99 | - - - - - Ohrajn | 221,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0407 11 00 | - - Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> | 35 €/1 000 p/st | 5 | |
| 0407 19 11 | - - - - Tad-dundjani jew tal-wizz | 105 €/1 000 p/st | 5 | |
| 0407 19 19 | - - - - Ohrajn | 35 €/1 000 p/st | 5 | |
| 0407 21 00 | - - Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> | 30,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0407 29 10 | - - - Tat-tajr tal-irziezet, hlief it-tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> | 30,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0407 90 10 | - - Tat-tajr tal-irziezet | 30,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0408 11 80 | - - - Ohrajn | 142,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0408 19 81 | - - - - Likwidu | 62 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0408 19 89 | - - - - Ohrajn, inklużi friżati | 66,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0408 91 80 | - - - Ohrajn | 137,4 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------|------------------------------------|
| 0408 99 80 | - - - Ohrajn | 35,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0409 00 00 | Għasel naturali | 17,3 | 3 | |
| 0602 90 10 | - - Spawn għall-faqqiegħ | 8,3 | 3 | |
| 0602 90 50 | - - - - Pjanti ohrajn ta' barra | 8,3 | 3 | |
| 0602 90 99 | - - - - - Ohra | 6,5 | 3 | |
| 0604 90 99 | - - - Ohrajn | 10,9 | 3 | |
| 0702 00 00 | Tadam, frisk jew imkessah | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0703 20 00 | - Tewm | 9,6 + 120 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0704 90 10 | - - Kaboċċi bojod u kaboċċi ħomor | 12 MIN 0,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0707 00 05 | - Hjar | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0709 91 00 | - - Qaqoċċ | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0709 92 90 | - - - Ohrajn | 13,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0709 93 10 | - - - Zukkini (qara' bagħli żgħir) | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0710 40 00 | - Qamħirrum | 5,1 + 9,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0711 20 90 | - - Ohrajn | 13,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0711 51 00 | - - Faqqiegħ tal-gens Agaricus | 9,6 + 191 €/100 kg/nett eda | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|---|------------------------------------|---------------------|------------------------------------|
| 0711 90 30 | - - - Qamhirrum | 5,1 + 9,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0712 90 19 | - - - Ohrajn | 9,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0714 10 00 | - Manjoka (kassava) | 9,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0714 20 90 | - - Ohrajn | 6,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0714 30 00 | - Jamm (<i>Dioscorea</i> spp.) | 9,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0714 40 00 | - Taro (<i>Colocasia</i> spp.) | 9,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0714 50 00 | - Yautia (<i>Xanthosoma</i> spp.) | 9,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0714 90 20 | - - Ararut, salep u gheruq u tuberi simili b'kontenut għoli ta' lamtu | 9,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0802 11 90 | - - - Ohrajn | 5,6 | 3 | |
| 0803 90 10 | - - Friski | 176 €/1 000 kg/nett | 5 | |
| 0805 10 20 | - - Laring helu, frisk | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0805 20 10 | - - Klementini | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0805 20 30 | - - Monreales u satsumas | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0805 20 50 | - - Mandolina u wilkings | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|------------------------------------|---------------------|------------------------------------|
| 0805 20 70 | - - Tangerini | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0805 20 90 | - - Ohrajn | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0805 50 10 | - - Lumi (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>) | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0806 10 10 | - - Gheneb tal-mejda | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0808 10 10 | - - Tuffieħ tas-sidru, bil-kwantità, mis-16 ta' Settembru sal-15 ta' Diċembru | 7,2 MIN 0,36 €/100 kg/nett | 5 | |
| 0808 10 80 | - - Ohrajn | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0808 30 10 | - - Langas tal-Perry, bil-kwantità, mill-1 ta' Awissu sal-31 ta' Diċembru | 7,2 MIN 0,36 €/100 kg/net | 5 | |
| 0808 30 90 | - - Ohrajn | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0809 10 00 | - Berquq | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0809 21 00 | - - Ċirasa qarsa (<i>Prunus cerasus</i>) | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|------------------------------------|---------------------|------------------------------------|
| 0809 29 00 | - - Ohrajn | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0809 30 10 | - - Nucipris | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0809 30 90 | - - Ohrajn | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0809 40 05 | - - Ghanbaqar | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 0811 10 11 | - - - Li fihom aktar minn 13 % kontenut ta' zokkor bil-piż | 20,8 + 8,4 €/100 kg/net | 5 | |
| 0811 20 11 | - - - Li fihom aktar minn 13 % kontenut ta' zokkor bil-piż | 20,8 + 8,4 €/100 kg/net | 5 | |
| 0811 90 11 | - - - - Frott tropikali u ġewż tropikali | 13 + 5,3 €/100 kg/net | 5 | |
| 0811 90 19 | - - - - Ohrajn | 20,8 + 8,4 €/100 kg/net | 5 | |
| 1001 11 00 | - - Żerriegħa | 148 €/t | 5 | |
| 1001 19 00 | - - Ohrajn | 148 €/t | 5 | |
| 1001 91 20 | - - - Qamħ komuni u meslin | 95 €/t | 5 | |
| 1001 91 90 | - - - Ohrajn | 95 €/t | 5 | |
| 1001 99 00 | - - Ohrajn | 95 €/t | 5 | |
| 1002 10 00 | - Żerriegħa | 93 €/t | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 1002 90 00 | - Ohrajn | 93 €/t | 5 | |
| 1003 10 00 | - Żerriegħa | 93 €/t | 5 | |
| 1003 90 00 | - Ohrajn | 93 €/t | 5 | |
| 1004 10 00 | - Żerriegħa | 89 €/t | 5 | |
| 1004 90 00 | - Ohrajn | 89 €/t | 5 | |
| 1005 10 90 | - - Ohrajn | 94 €/t | 5 | |
| 1005 90 00 | - Ohrajn | 94 €/t | 5 | |
| 1006 10 10 | - Għaż-żriegħ | 7,7 | 3 | |
| 1006 10 21 | - - - - Habba tonda | 211 €/t | 5 | |
| 1006 10 23 | - - - - Habba tonda | 211 €/t | 5 | |
| 1006 10 25 | - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna itwal minn 2 iżda inqas minn 3 | 211 €/t | 5 | |
| 1006 10 27 | - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna ugwali għal jew itwal minn 3 | 211 €/t | 5 | |
| 1006 10 92 | - - - - Habba tonda | 211 €/t | 5 | |
| 1006 10 94 | - - - - Habba mezzana | 211 €/t | 5 | |
| 1006 10 96 | - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna itwal minn 2 iżda inqas minn 3 | 211 €/t | 5 | |
| 1006 10 98 | - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna ugwali għal jew itwal minn 3 | 211 €/t | 5 | |
| 1006 20 11 | - - - Habba tonda | 65 €/t | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 1006 20 13 | - - - Habba mezzana | 65 €/t | 5 | |
| 1006 20 15 | - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna itwal minn 2 iżda inqas minn 3 | 65 €/t | 5 | |
| 1006 20 17 | - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna ugwali għal jew itwal minn 3 | 65 €/t | 5 | |
| 1006 20 92 | - - - Habba tonda | 65 €/t | 5 | |
| 1006 20 94 | - - - Habba mezzana | 65 €/t | 5 | |
| 1006 20 96 | - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna itwal minn 2 iżda inqas minn 3 | 65 €/t | 5 | |
| 1006 20 98 | - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna ugwali għal jew itwal minn 3 | 65 €/t | 5 | |
| 1006 30 21 | - - - - Habba tonda | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 23 | - - - - Habba mezzana | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 25 | - - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna itwal minn 2 iżda inqas minn 3 | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 27 | - - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna ugwali għal jew itwal minn 3 | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 42 | - - - - Habba tonda | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 44 | - - - - Habba mezzana | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 46 | - - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna itwal minn 2 iżda inqas minn 3 | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 48 | - - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna ugwali għal jew itwal minn 3 | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 61 | - - - - Habba tonda | 175 €/t | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 1006 30 63 | - - - - Habba mezzana | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 65 | - - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna itwal minn 2 iżda inqas minn 3 | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 67 | - - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna ugwali għal jew itwal minn 3 | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 92 | - - - - Habba tonda | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 94 | - - - - Habba mezzana | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 96 | - - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna itwal minn 2 iżda inqas minn 3 | 175 €/t | 5 | |
| 1006 30 98 | - - - - - Ta' proporzjon tul/hxuna ugwali għal jew itwal minn 3 | 175 €/t | 5 | |
| 1006 40 00 | - Ross imfarrak | 128 €/t | 5 | |
| 1007 10 90 | - - Ohrajn | 94 €/t | 5 | |
| 1007 90 00 | - Ohrajn | 94 €/t | 5 | |
| 1008 10 00 | - Qamħ Saraċin | 37 €/t | 5 | |
| 1008 21 00 | - - Żerriegħa | 56 €/t | 5 | |
| 1008 29 00 | - - Ohrajn | 56 €/t | 5 | |
| 1008 40 00 | - Fonio (<i>Digitaria</i> spp.) | 37 €/t | 5 | |
| 1008 50 00 | - Kinoa (<i>Chenopodium quinoa</i>) | 37 €/t | 5 | |
| 1008 60 00 | - Triticale | 93 €/t | 5 | |
| 1008 90 00 | - Ċereali ohrajn | 37 €/t | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 1101 00 11 | - - Ta' qamh durum | 172 €/t | 5 | |
| 1101 00 15 | - - Ta' qamh komuni u spelt | 172 €/t | 5 | |
| 1101 00 90 | - Dqiq meslin | 172 €/t | 5 | |
| 1102 20 10 | - - B'kontenut ta' xaħam mhux aktar minn 1,5 % tal-piż | 173 €/t | 5 | |
| 1102 20 90 | - - Ohrajn | 98 €/t | 5 | |
| 1102 90 10 | - - Dqiq tal-barli | 171 €/t | 5 | |
| 1102 90 30 | - - Dqiq tal-ħafur | 164 €/t | 5 | |
| 1102 90 50 | - - Dqiq tar-ross | 138 €/t | 5 | |
| 1102 90 70 | - - Dqiq tas-segala | 168 €/t | 5 | |
| 1102 90 90 | - - Ohrajn | 98 €/t | 5 | |
| 1103 11 10 | - - Qamh durum | 267 €/t | 5 | |
| 1103 11 90 | - - - Qamh komuni u spelt | 186 €/t | 5 | |
| 1103 13 10 | - - - B'kontenut ta' xaħam mhux aktar minn 1,5 % tal-piż | 173 €/t | 5 | |
| 1103 13 90 | - - - Ohrajn | 98 €/t | 5 | |
| 1103 19 20 | - - - Tas-segala jew tal-barli | 171 €/t | 5 | |
| 1103 19 40 | - - - Tal-ħafur | 164 €/t | 5 | |
| 1103 19 50 | - - - Tar-ross | 138 €/t | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 1103 19 90 | - - - Ohrajn | 98 €/t | 5 | |
| 1103 20 25 | - - Tas-segala jew tal-barli | 171 €/t | 5 | |
| 1103 20 30 | - - Tal-ħafur | 164 €/t | 5 | |
| 1103 20 40 | - - Tal-qamhbirrun | 173 €/t | 5 | |
| 1103 20 50 | - - Tar-ross | 138 €/t | 5 | |
| 1103 20 60 | - - Ta' qamh | 175 €/t | 5 | |
| 1103 20 90 | - - Ohrajn | 98 €/t | 5 | |
| 1104 12 10 | - - - Irrumblati | 93 €/t | 5 | |
| 1104 12 90 | - - - Imfarrkin | 182 €/t | 5 | |
| 1104 19 10 | - - - Ta' qamh | 175 €/t | 5 | |
| 1104 19 30 | - - - Ta' segala | 171 €/t | 5 | |
| 1104 19 50 | - - - Ta' qamhbirrun | 173 €/t | 5 | |
| 1104 19 61 | - - - - Irrumblati | 97 €/t | 5 | |
| 1104 19 69 | - - - - Imfarrkin | 189 €/t | 5 | |
| 1104 19 91 | - - - - Imfarrkin | 234 €/t | 5 | |
| 1104 19 99 | - - - - Ohrajn | 173 €/t | 5 | |
| 1104 22 40 | - - - Imqaxxin (bla qxur jew imfesdqin), kemm jekk imfettin jew mifhunin oħxon u kemm le | 162 €/t | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 1104 22 50 | - - - Perlati | 145 €/t | 5 | |
| 1104 22 95 | - - - Ohrajn | 93 €/t | 5 | |
| 1104 23 40 | - - - Imqaxxin (bla qxur jew imfisdqin), kemm jekk imfettin jew mithunin ohxon u kemm le; perlati | 152 €/t | 5 | |
| 1104 23 98 | - - - Ohrajn | 98 €/t | 5 | |
| 1104 29 04 | - - - - Imqaxxin (bla qxur jew imfisdqin), kemm jekk imfettin jew mithunin ohxon u kemm le | 150 €/t | 5 | |
| 1104 29 05 | - - - - Perlati | 236 €/t | 5 | |
| 1104 29 08 | - - - - Ohrajn | 97 €/t | 5 | |
| 1104 29 17 | - - - - Imqaxxin (bla qxur jew imfisdqin), kemm jekk imfettin jew mithunin ohxon u kemm le | 129 €/t | 5 | |
| 1104 29 30 | - - - - Perlati | 154 €/t | 5 | |
| 1104 29 51 | - - - - - Ta' qamh | 99 €/t | 5 | |
| 1104 29 55 | - - - - - Ta' segala | 97 €/t | 5 | |
| 1104 29 59 | - - - - - Ohrajn | 98 €/t | 5 | |
| 1104 29 81 | - - - - - Ta' qamh | 99 €/t | 5 | |
| 1104 29 85 | - - - - - Ta' segala | 97 €/t | 5 | |
| 1104 29 89 | - - - - - Ohrajn | 98 €/t | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 1104 30 10 | - - Ta' qamħ | 76 €/t | 5 | |
| 1104 30 90 | - - Ta' ċereali oħrajn | 75 €/t | 5 | |
| 1106 10 00 | - Tal-veġetali leguminużi mnixxfin tal-intestatura 0713 | 7,7 | 3 | |
| 1106 20 10 | - - Denaturat | 95 €/t | 5 | |
| 1106 20 90 | - - Oħrajn | 166 €/t | 5 | |
| 1107 10 11 | - - - F'forma ta' dqiq | 177 €/t | 5 | |
| 1107 10 19 | - - - Oħrajn | 134 €/t | 5 | |
| 1107 10 91 | - - - F'forma ta' dqiq | 173 €/t | 5 | |
| 1107 10 99 | - - - Oħrajn | 131 €/t | 5 | |
| 1107 20 00 | - Mixwijin | 152 €/t | 5 | |
| 1108 11 00 | - - Lamtu tal-qamħ | 224 €/t | 5 | |
| 1108 12 00 | - - Lamtu tal-qamħirrum (korn) | 166 €/t | 5 | |
| 1108 13 00 | - - Lamtu tal-patata | 166 €/t | 5 | |
| 1108 14 00 | - - Lamtu tal-kassava (manioc) | 166 €/t | 5 | |
| 1108 19 10 | - - - Lamtu tar-ross | 216 €/t | 5 | |
| 1108 19 90 | - - - Oħrajn | 166 €/t | 5 | |
| 1109 00 00 | Glutina tal-qamħ, sew jekk niexef sew jekk le | 512 €/t | 5 | |
| 1209 10 00 | - Żerriegħa tal-pitravi | 8,3 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|---------------------|---------------------|----------------|
| 1212 91 20 | - - - Imnixxfa, mithuna jew le | 23 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1212 91 80 | - - - Ohrajn | 6,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1212 93 00 | - - Kannamieli taz-zokkor | 4,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1212 99 49 | - - - - Ohrajn | 5,8 | 3 | |
| 1501 10 90 | - - Ohrajn | 17,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1501 20 90 | - - Ohrajn | 17,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1509 10 10 | - - Żejt taż-żebbuġ Lampante | 122,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1509 10 90 | - - Ohrajn | 124,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1509 90 00 | - Ohrajn | 134,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1510 00 10 | - Żjut mhux raffinati | 110,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1510 00 90 | - Ohrajn | 160,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1511 90 11 | - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 1 kg | 12,8 | 3 | |
| 1511 90 19 | - - - Ohrajn | 10,9 | 3 | |
| 1511 90 91 | - - - Għal użi tekniċi jew industrijali hliet għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem | 5,1 | 3 | |
| 1511 90 99 | - - - Ohrajn | 9 | 3 | |
| 1513 21 30 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 1 kg | 12,8 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|--------------------------|---------------------|----------------|
| 1513 21 90 | - - - - Ohrajn | 6,4 | 3 | |
| 1513 29 11 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 1 kg | 12,8 | 3 | |
| 1513 29 19 | - - - - Ohrajn | 10,9 | 3 | |
| 1513 29 30 | - - - - Għal użi tekniċi jew industrijali hlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem | 5,1 | 3 | |
| 1513 29 50 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 1 kg | 12,8 | 3 | |
| 1513 29 90 | - - - - - Ohrajn | 9,6 | 3 | |
| 1517 10 10 | - - Li fihom, bil-piż, iktar minn 10 % iżda inqas minn 15 % tax-xahmijiet tal-halib | 8,3 + 28,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1517 90 10 | - - Li fihom, bil-piż, iktar minn 10 % iżda inqas minn 15 % tax-xahmijiet tal-halib | 8,3 + 28,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1522 00 31 | - - - Sapun sempliċi (soap-stock) | 29,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1522 00 39 | - - - Ohrajn | 47,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1601 00 91 | - - Zalzett, niexef jew għall-kisi, mhux imsajjar | 149,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1601 00 99 | - - Ohrajn | 100,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1602 10 00 | - Preparazzjonijiet omoġenizzati | 16,6 | 3 | |
| 1602 20 10 | - - Fwied tal-wiżża jew il-papra | 10,2 | 3 | |
| 1602 20 90 | - - Ohrajn | 16 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|--|---------------------|---------------------|----------------|
| 1602 31 11 | - - - - Li fihom esklussivament laham nej tad-dukjan | 102,4 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1602 31 19 | - - - - Ohrajn | 102,4 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1602 31 80 | - - - Ohrajn | 102,4 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1602 32 11 | - - - - Mhux imsajrin | 86,7 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1602 32 19 | - - - - Ohrajn | 102,4 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1602 32 30 | - - - Li fihom 25 % jew aktar iżda anqas minn 57 %, bil-piż, ta' laham jew ta' ġewwieni tat-tjur | 10,9 | 3 | |
| 1602 32 90 | - - - Ohrajn | 10,9 | 3 | |
| 1602 39 21 | - - - - Mhux imsajrin | 86,7 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1602 39 29 | - - - - Ohrajn | 10,9 | 3 | |
| 1602 39 85 | - - - Ohrajn | 10,9 | 3 | |
| 1602 41 10 | - - - Ta' majjal domestiku | 156,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1602 42 10 | - - - Ta' majjal domestiku | 129,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1602 49 11 | - - - - Ġenbejn (mingħajr ġhenuq) u qatgħat tagħhom, inkluzi tahlit ta' ġenbejn u koxox | 156,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1602 49 13 | - - - - - Ġhenuq u qatgħat tagħhom, inkluzi tahlit ta' ġhenuq u spallejn | 129,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1602 49 15 | - - - - - Tahlit ieħor li jinkludi koxox (saqajn), spallejn, ġenbejn jew ġhenuq, u qatgħat tagħhom | 129,3 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|---------------------|---------------------|----------------|
| 1602 49 19 | - - - - - Ohrajn | 85,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1602 49 30 | - - - - Li fihom, bil-piż, 40 % jew aktar iżda anqas minn 80 % ta' laham u ta' ġewwieni ta' l-animali, ta' kull tip, inklużi xahmijiet ta' kull tip jew oriġini | 75 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1602 49 50 | - - - - Li fihom anqas minn 40 % tal-piż laham jew fdal tal-laħam, ta' kull tip, inklużi xahmijiet ta' kull tip u oriġini | 54,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1602 50 10 | - - Mhux imsajjin; tahlitiet ta' laham jew intern jew laham jew intern mhux imsajjar | 303,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1602 90 51 | - - - - Li fihom laham jew fdal tal-laħam ta' majjal domestiku | 85,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1602 90 61 | - - - - - Mhux imsajjin; tahlitiet ta' laham jew intern jew laham jew intern mhux imsajjar | 303,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1604 11 00 | - - Salamun | 5,5 | 5 | |
| 1604 12 10 | - - - Qatgħat mingħajr xewk (fillets), nejjin, miksijin biss b'tahlita ta' bajd u dqiq jew bil-frac tal-hobż, moqlijin minn qabel fiż-żejt jew le, iffriżati | 15 | 5 | |
| 1604 12 91 | - - - - F'kontenituri ssiġġillati ermetikament | 20 | 5 | |
| 1604 12 99 | - - - - Ohrajn | 20 | 5 | |
| 1604 13 11 | - - - - F'żejt taż-żebbuġ | 12,5 | 5 | |
| 1604 13 19 | - - - - Ohrajn | 12,5 | 5 | |
| 1604 13 90 | - - - Ohrajn | 12,5 | 5 | |
| 1604 14 11 | - - - - F'żejt veġetali | 24 | X | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 1604 14 16 | - - - - Fletti (Qatghat minghajr xewk) (fillets) maghrufin bhala "loins" | 24 | X | |
| 1604 14 18 | - - - - Ohrajn | 24 | X | |
| 1604 14 90 | - - - Plamtu (<i>Sarda</i> spp.) | 25 | X | |
| 1604 15 11 | - - - - Fletti | 25 | 5 | |
| 1604 15 19 | - - - - Ohrajn | 25 | 5 | |
| 1604 15 90 | - - - Tal-ġens <i>Scomber australasicus</i> | 20 | 5 | |
| 1604 16 00 | - - Inċova | 25 | 5 | |
| 1604 17 00 | - - Sallur | 20 | 5 | |
| 1604 19 10 | - - - Tal-ġens <i>Salmonidae</i> , hliet salamun | 7 | 5 | |
| 1604 19 31 | - - - - Fletti (Qatghat minghajr xewk) (fillets) maghrufin bhala "loins" | 24 | 5 | |
| 1604 19 39 | - - - - Ohrajn | 24 | 5 | |
| 1604 19 50 | - - - Hut tal-ġens <i>Orcynopsis unicolor</i> | 12,5 | 5 | |
| 1604 19 91 | - - - - Qatghat minghajr xewk (fillets), nejjin, miksijin biss b'tahlita ta' bajd u dqiq jew bil-frak tal-hobż, moqlijin minn qabel fiż-żejt jew le, iffriżati | 7,5 | 5 | |
| 1604 19 92 | - - - - Merluzz (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>): | 20 | 5 | |
| 1604 19 93 | - - - - Ta' merlangu (<i>Pollachius virens</i>) | 20 | 5 | |
| 1604 19 94 | - - - - Marlozz (<i>Merluccius</i> spp., <i>Urophycis</i> spp.) | 20 | 5 | |
| 1604 19 95 | - - - - Pollakju tal-Alaska (<i>Theragra chalcogramma</i>) u pollakju (<i>Pollachius pollachius</i>) | 20 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|--------------------|---------------------|----------------|
| 1604 19 97 | - - - - - Ohrajn | 20 | 5 | |
| 1604 20 05 | - - Preparazzjonijiet ta' surimi | 20 | X | |
| 1604 20 10 | - - - Ta' salamun | 5,5 | 5 | |
| 1604 20 70 | - - - Ta' tonn, tonn qabbiezi u ħut ieħor tal-ġens <i>Euthynnus</i> | 24 | X | |
| 1604 31 00 | - - Kavjar | 20 | 5 | |
| 1604 32 00 | - - Sostituti tal-kavjar | 20 | 5 | |
| 1605 40 00 | - Krustċji ohrajn | 20 | 5 | |
| 1701 12 10 | - - - Għar-raffinar | 33,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1701 12 90 | - - - Ohrajn | 41,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1701 13 10 | - - - Għar-raffinar | 33,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1701 13 90 | - - - Ohrajn | 41,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1701 14 10 | - - - Għar-raffinar | 33,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1701 14 90 | - - - Ohrajn | 41,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1701 91 00 | - - Li fih miżjudin ħwawar jew materjal biex jagħti l-kulur | 41,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1701 99 10 | - - - Zokkor abjad | 41,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1701 99 90 | - - - Ohrajn | 41,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1702 11 00 | - - Li fihom 99 % tal-piż jew aktar lattożju, imfisser bħala lattożju anidruż, kalkulat fuq il-materjal xott | 14 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|---|---------------------|----------------|
| 1702 19 00 | - - Ohrajn | 14 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1702 20 10 | - - Zokkor tal-aġġru f'forma solida, li fih miżjudin ħwawar jew materjal li jagħti l-kulur | 0,4 €/100 kg/nett (għal kull 1 % bil-piż ta' sukrożju.) | 5 | |
| 1702 30 10 | - - Iżoglukożju | 50,7 €/100 kg/nett mas | 5 | |
| 1702 30 50 | - - - F'forma ta' trab abjad kristallin, mgħaqqad jew le | 26,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1702 30 90 | - - - Ohrajn | 20 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1702 40 10 | - - Iżoglukożju | 50,7 €/100 kg/nett mas | 5 | |
| 1702 40 90 | - - Ohrajn | 20 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1702 50 00 | - Fruttożju kimikament pur | 16 + 50,7 €/100 kg/nett mas | X | |
| 1702 60 10 | - - Iżoglukożju | 50,7 €/100 kg/nett mas | 5 | |
| 1702 60 80 | Ġulepp tal-inulina | 0,4 €/100 kg/nett (għal kull 1 % bil-piż ta' sukrożju.) | 5 | |
| 1702 60 95 | - - Ohrajn | 0,4 €/100 kg/nett (għal kull 1 % bil-piż ta' sukrożju.) | 5 | |
| 1702 90 30 | - - Iżoglukożju | 50,7 €/100 kg/nett mas | 5 | |
| 1702 90 50 | Maltodextrin u ġulepp tal-maltodextrin | 20 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1702 90 71 | - - - Li fih 50 % jew aktar, fil-piż, ta' sukrożju fil-forma niexfa | 0,4 €/100 kg/nett (għal kull 1 % bil-piż ta' sukrożju.) | 5 | |
| 1702 90 75 | - - - - F'forma ta' trab, mgħaqqad jew le | 27,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1702 90 79 | - - - - Ohrajn | 19,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1702 90 80 | Ġulepp tal-inulina | 0,4 €/100 kg/nett (għal kull 1 % bil-piż ta' sukrożju.) | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|---|---------------------|----------------|
| 1702 90 95 | - - Ohrajn | 0,4 €/100 kg/nett (għal kull 1 % bil-piż ta' sukrożju.) | 5 | |
| 1704 10 10 | - - Li fihom anqas minn 60 % tal-piż sukrożju (inkluż zokkor maqlub (invert) imfisser bħala sukrożju) | 6,2 + 27,1 €/100 kg/nett MASS 17,9 | 5 | |
| 1704 10 90 | - - Li fihom 60 % jew aktar tal-piż sukrożju (inkluż zokkor maqlub (invert) imfisser bħala sukrożju) | 6,3 + 30,9 €/100 kg/nett MASS 18,2 | 5 | |
| 1704 90 10 | - - Estratt tas-sugu li fih aktar minn 10 % tal-piż sukrożju iżda ma fihx sustanzi ohrajn miżjudin | 13,4 | 5 | |
| 1704 90 30 | - - Ċikkulata bajda | 9,1 + 45,1 €/100 kg/nett MASS 18,9 + 16,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1704 90 51 | - - - Pejsts, inkluż il-marzipan, f'ippakkjar immedjat ta' kontenut nett ta' 1 kg jew iktar | 9 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1704 90 55 | - - - Pastilji għall-grizmejn u helu tas-soghla | 9 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1704 90 61 | - - - Ogġetti miksijin biz-zokkor (panned) | 9 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1704 90 65 | - - - - Hlewriet tal-gamm u hlewriet tal-ġeli, inklużi pejsts tal-frott f'forma ta' helu taz-zokkor | 9 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1704 90 71 | - - - - Helu mgħolli sew jekk mimli u sew jekk le | 9 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1704 90 75 | - - - - Tõfis, karamelli u helu ieħor simili | 9 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1704 90 81 | - - - - Pilloli kompressati | 9 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1704 90 99 | - - - - Ohrajn | 9 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | X | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------------------------|---------------------|----------------|
| 1803 10 00 | - Bix-xaham mhux imnehhi | 9,6 | 5 | |
| 1803 20 00 | - Bix-xaham imnehhi kompletament jew parzjalment | 9,6 | 5 | |
| 1804 00 00 | Butir, xaham u żejt tal-kawkaw | 7,7 | 5 | |
| 1805 00 00 | Trab tal-kawkaw, minghajr zieda ta' zokkor jew materjal ieħor li jagħmel helu | 8 | 5 | |
| 1806 10 15 | - - Minghajr sukrożju jew b'anqas minn 5 %, bhala piż, ta' sukrożju (inkluż zokkor invert muri bhala sukrożju) jew iżoglukożju muri bhala sukrożju | 8 | 5 | |
| 1806 10 20 | - - Li fihom 5 % jew aktar iżda inqas minn 65 % tal-piż sukrows (inkluż zokkor maqlub (invert) magħruf bhala sukrożju) jew iżoglu-kożju mfisser bhala sukrożju | 8 + 25,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1806 10 30 | - - Li fihom 65 % jew aktar iżda inqas minn 80 % tal-piż sukrows (inkluż zokkor maqlub (invert) magħruf bhala sukrożju) jew iżoglu-kożju mfisser bhala sukrożju | 8 + 31,4 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1806 10 90 | - - Li fihom 80 % jew aktar tal-piż sukrożju (inkluż zokkor maqlub (invert) magħruf bhala sukrożju) jew iżoglukożju mfisser bhala sukrożju | 8 + 41,9 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1806 20 10 | - - Li jkun fihom 31 % jew aktar, bil-piż, ta' butir tal-kawkaw jew ikun fihom piż kombinat ta' 31 % jew aktar ta' ħalib tal-kawkaw u xaham tal-ħalib | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 20 30 | - - Li jkun fihom piż kombinat ta' 25 % jew aktar, iżda anqas minn 31 % ta' butir tal-kawkaw u xaham tal-ħalib | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------------------------|---------------------|----------------|
| 1806 20 50 | - - - Bi 18 % jew aktar, bhala piż, ta' butir tal-kawkaw | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 20 70 | - - - Frak tal-halib tač-čikkulata | 15,4 + EA | 5 | |
| 1806 20 80 | - - - Kisi b'tahwir tač-čikkulata | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 20 95 | - - - Ohrajn | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 31 00 | - - Mimlijin | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 32 10 | - - - B'żieda ta' ċereali, frott jew ġewż | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 32 90 | - - - Ohrajn | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 90 11 | - - - - Fihom l-alkohol | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 90 19 | - - - - Ohrajn | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 90 31 | - - - - Mimlijin | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 90 39 | - - - - Mhux mimlijin | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 90 50 | - - Helu taz-zokkor u sostituti tiegħu magħmulin minn prodotti ta' sostituzzjoni għaz-zokkor, fihom il-kawkaw | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 90 60 | - - Pejsts li jinfirxu li fihom il-kawkaw | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 90 70 | - - Preparazzjonjiet li jhaddnu kawkaw li jintuża għax-xarbiet | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |
| 1806 90 90 | - - Ohrajn | 8,3 + EA MASS 18,7 + AD S/Z | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|--------------------------|---------------------|----------------|
| 1901 10 00 | - Thejjijiet għall-użu mit-trabi, f'imballaġġ għall-bejgħ bl-imnut | 7,6 + EA | 5 | |
| 1901 20 00 | - Taħlit u għaġina għall-preparazzjoni ta' oġġetti tal-furnara ta' titlu 1905 | 7,6 + EA | 3 | |
| 1901 90 11 | - - - Li fih 90 % estratt niexef, jew aktar bil-piż | 5,1 + 18 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1901 90 19 | - - - Ohrajn | 5,1 + 14,7 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1901 90 91 | - - - Li ma fihomx xaħam tal-ħalib, sukrożju, isoglukożju, glukożju jew lamtu jew fihom inqas minn 1,5 % xaħam tal-ħalib, 5 % sukrożju (inkluż zokkor maqlub (invert)) jew isoglukożju, 5 % glukożju jew lamtu, hlief preparazzjonijiet tal-ikel f'forma ta' trab ta' oġġetti ta' titli 0401 sa 0404 | 12,8 | 3 | |
| 1901 90 99 | - - - Ohrajn | 7,6 + EA | 5 | |
| 1902 11 00 | - - Li fih il-bajd | 7,7 + 24,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1902 19 10 | - - - Li ma fihomx dqiq jew pasta tal-qamħ komuni | 7,7 + 24,6 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1902 19 90 | - - - Ohrajn | 7,7 + 21,1 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1902 20 10 | - - Li fih iktar minn 20 % tal-piż hut, krustaċej, molluski jew invertebrati akkwatiċi ohrajn | 8,5 | 3 | |
| 1902 20 30 | - - Li fih aktar minn 20 % fil-piż ta' zalzett u simili, ta' laħam u ġewwieni tal-annimali ta' kull tip, inklużi xaħmijiet ta' kull tip jew oriġini | 54,3 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1902 20 91 | - - - Imsajjrin | 8,3 + 6,1 €/100 kg/nett | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|--------------------------|---------------------|----------------|
| 1902 20 99 | - - - Ohrajn | 8,3 + 17,1 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1902 30 10 | - - Imnixxfin | 6,4 + 24,6 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1902 30 90 | - - Ohrajn | 6,4 + 9,7 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1902 40 10 | - - Mhux preparati | 7,7 + 24,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1902 40 90 | - - Ohrajn | 6,4 + 9,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1903 00 00 | Tapjoka u sostituti tagħha ppreparati minn lamtu, f'forma ta' qxur, ħbub, perli, frakijiet jew forom simili | 6,4 + 15,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1904 10 10 | - - Miksub mill-qamhirrun | 3,8 + 20 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1904 10 30 | - - Miksub mir-ross | 5,1 + 46 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1904 10 90 | - - Ohrajn | 5,1 + 33,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1904 20 10 | - - Preparazzjoni tat-tip Müsli bbażata fuq qxur taċ-ċereali mhux mixwijin | 9 + EA | 5 | |
| 1904 20 91 | - - - Miksub mill-qamhirrum | 3,8 + 20 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1904 20 95 | - - - Miksub mir-ross | 5,1 + 46 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1904 20 99 | - - - Ohrajn | 5,1 + 33,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1904 30 00 | - Qamħ bulgur | 8,3 + 25,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1904 90 10 | - - Miksub mir-ross | 8,3 + 46 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1904 90 80 | - - Ohrajn | 8,3 + 25,7 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|---------------------------|---------------------|----------------|
| 1905 10 00 | - Ħobż iqarmec | 5,8 + 13 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1905 20 10 | - - B'anqas minn 30 %, bil-piż, ta' sukrożju, (inkluż zokkor invertit muri bhala sukrożju) | 9,4 + 18,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1905 20 30 | - - Li fih piż 30 % jew iktar iżda inqas minn 50 % sukrows (inkluż zokkor maqlub (invert) magħruf bhala sukrows) | 9,8 + 24,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1905 20 90 | - - Li fih piż 50 % jew iktar sukrożju(inkluż zokkor maqlub (invert) magħruf bhala sukrożju) | 10,1 + 31,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 1905 31 11 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 85 g | 9 + EA MASS 24,2 + AD S/Z | 5 | |
| 1905 31 19 | - - - - Ohrajn | 9 + EA MASS 24,2 + AD S/Z | 5 | |
| 1905 31 30 | - - - - Li fihom 8 % jew aktar, bil-piż, xaham tal-halib | 9 + EA MASS 24,2 + AD S/Z | 5 | |
| 1905 31 91 | - - - - - Gallettini sandwiċċ | 9 + EA MASS 24,2 + AD S/Z | 5 | |
| 1905 31 99 | - - - - - Ohrajn | 9 + EA MASS 24,2 + AD S/Z | 5 | |
| 1905 32 05 | - - - Li fihom aktar minn 10 % kontenut ta' ilma bil-piż | 9 + EA MASS 20,7 + AD F/M | 5 | |
| 1905 32 11 | - - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 85 g | 9 + EA MASS 24,2 + AD S/Z | 5 | |
| 1905 32 19 | - - - - - Ohrajn | 9 + EA MASS 24,2 + AD S/Z | 5 | |
| 1905 32 91 | - - - - - Melhin, mimlijin jew le | 9 + EA MASS 20,7 + AD F/M | 5 | |
| 1905 32 99 | - - - - - Ohrajn | 9 + EA MASS 24,2 + AD S/Z | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|---|------------------------------|---------------------|----------------|
| 1905 40 10 | - - Biskuttelli | 9,7 + EA | 5 | |
| 1905 40 90 | - - Ohrajn | 9,7 + EA | 5 | |
| 1905 90 10 | - - Matzos (Hobz bla hmira ċatt u rqiġ li jittiekel mil-Lhud nhar il-Ghid) | 3,8 + 15,9 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1905 90 20 | - - Ostji, cachets tat-tip għall-użu farmaċewtiku, wejfers li jissigillaw, karta tar-ross u prodotti simili | 4,5 + 60,5 €/100 kg/nett | 3 | |
| 1905 90 30 | - - - Hobz, li ma jkunx fih għasel, bajd, ġobon jew frott miżjuda u li jkun fih, bhala piż fl-istat ta' materjal xott, mhux aktar minn 5 % ta' zokkor u mhux aktar minn 5 % ta' grass | 9,7 + EA | 3 | |
| 1905 90 45 | - - - Gallettini | 9 + EA MASS 20,7 + AD F/M | 3 | |
| 1905 90 55 | - - - Prodotti estrużi jew espanduti, għat-togħma jew melhin | 9 + EA MASS 20,7 + AD F/M | 3 | |
| 1905 90 60 | - - - - B'zieda ta' materjal biex jagħmel helu | 9 + EA MASS 24,2 + AD S/Z | 3 | |
| 1905 90 90 | - - - - Ohrajn | 9 + EA MASS 20,7 + AD F/M | 3 | |
| 2001 90 30 | - - Qamhirrum helu (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) | 5,1 + 9,4 €/100 kg/nett | X | |
| 2001 90 40 | - - Jammijiet, patata helwa u partijiet simili ta' pjanti tajbin għall-ikel li fihom 5 % jew aktar tal-piż lamtu | 8,3 + 3,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2003 10 20 | - - Ippreservat provvizorjament, imsajjar għal kollox | 18,4 + 191 €/100 kg/nett eda | 5 | |
| 2003 10 30 | - - Ohrajn | 18,4 + 222 €/100 kg/nett eda | 5 | |
| 2004 90 10 | - - Qamhirrum helu (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) | 5,1 + 9,4 €/100 kg/nett | X | |
| 2005 80 00 | - Qamhirrum helu (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) | 5,1 + 9,4 €/100 kg/nett | X | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|--------------------------|---------------------|----------------|
| 2006 00 31 | - - - Ċirasa | 20 + 23,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2006 00 35 | - - - Frott tropikali u ġewż tropikali | 12,5 + 15 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2006 00 38 | - - - Ohrajn | 20 + 23,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2007 10 10 | - - Li fihom aktar minn 13 % kontenut ta' zokkor bil-piż | 24 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2007 91 10 | - - - Li fihom aktar minn 30 % kontenut ta' zokkor bil-piż | 20 + 23 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2007 91 30 | - - - Li fihom aktar minn 13 % iżda mhux aktar minn 30 % kontenut ta' zokkor bil-piż | 20 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2007 99 20 | - - - Puré u pejst tal-qastan | 24 + 19,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2007 99 31 | - - - - Ta' ċirasa | 24 + 23 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2007 99 33 | - - - - Ta' frawli | 24 + 23 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2007 99 35 | - - - - Ta' lampun | 24 + 23 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2007 99 39 | - - - - Ohrajn | 24 + 23 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2007 99 50 | - - - Li fihom aktar minn 13 % iżda mhux aktar minn 30 % kontenut ta' zokkor bil-piż | 24 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 20 11 | - - - Li fihom aktar minn 17 % kontenut ta' zokkor bil-piż | 25,6 + 2,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 20 31 | - - - Li fihom aktar minn 19 % kontenut ta' zokkor bil-piż | 25,6 + 2,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 30 19 | - - - - Ohrajn | 25,6 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 40 19 | - - - - Ohrajn | 25,6 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 40 31 | - - - Li fihom aktar minn 15 % kontenut ta' zokkor bil-piż | 25,6 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|--------------------------|---------------------|----------------|
| 2008 50 19 | - - - - - Ohrajn | 25,6 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 50 51 | - - - Li fihom aktar minn 15 % kontenut ta' zokkor bil-piż | 25,6 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 60 19 | - - - - - Ohrajn | 25,6 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 70 19 | - - - - - Ohrajn | 25,6 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 70 51 | - - - Li fihom aktar minn 15 % kontenut ta' zokkor bil-piż | 25,6 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 80 19 | - - - - - Ohrajn | 25,6 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 93 19 | - - - - - Ohrajn | 25,6 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 93 99 | - - - - - Ma fihomx zokkor miżjud | 18,4 | 3 | |
| 2008 97 16 | - - - - - Ta' frott tropikali (inklużi taħlitiet li jkun fihom 50 % jew aktar bil-piż ta' ġewż tropikali u frott tropikali) | 16 + 2,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 97 18 | - - - - - Ohrajn | 25,6 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 97 32 | - - - - - Ta' frott tropikali (inklużi taħlitiet li jkun fihom 50 % jew aktar bil-piż ta' ġewż tropikali u frott tropikali) | 15 | 3 | |
| 2008 99 21 | - - - - - Li fihom aktar minn 13 % kontenut ta' zokkor bil-piż | 25,6 + 3,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 99 31 | - - - - - Ta' frott tropikali | 16 + 2,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 99 34 | - - - - - Ohrajn | 25,6 + 4,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 99 85 | - - - - - Qamhirrun, ħlief qamh helu (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) | 5,1 + 9,4 €/100 kg/nett | X | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|---------------------------|---------------------|----------------|
| 2008 99 91 | - - - - Jammijiet, patata helwa u partijiet simili ta' pjanti tajbin għall-ikel li fihom 5 % jew aktar tal-piż lamtu | 8,3 + 3,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2008 99 99 | - - - - Ohrajn | 18,4 | 3 | |
| 2009 11 11 | - - - - B'valur li mhuwiex oghla minn € 30 għal kull 100 kg f'piż nett | 33,6 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 11 91 | - - - - Ta' valur li mhuwiex aktar minn € 30 għal kull 100 kg f'piż nett u b'kontenut ta' zokkor miżjud ta' mhux aktar minn 30 % bil-piż | 15,2 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 19 11 | - - - - B'valur li mhuwiex oghla minn € 30 għal kull 100 kg f'piż nett | 33,6 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 19 91 | - - - - Ta' valur li mhuwiex aktar minn € 30 għal kull 100 kg f'piż nett u b'kontenut ta' zokkor miżjud ta' mhux aktar minn 30 % bil-piż | 15,2 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 29 11 | - - - - B'valur li mhuwiex oghla minn € 30 għal kull 100 kg f'piż nett | 33,6 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 29 91 | - - - - Ta' valur li mhuwiex aktar minn € 30 għal kull 100 kg f'piż nett u b'kontenut ta' zokkor miżjud ta' mhux aktar minn 30 % bil-piż | 12 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 39 11 | - - - - B'valur li mhuwiex oghla minn € 30 għal kull 100 kg f'piż nett | 33,6 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 39 51 | - - - - - B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż | 14,4 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 39 91 | - - - - - B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż | 14,4 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 49 11 | - - - - B'valur li mhuwiex oghla minn € 30 għal kull 100 kg f'piż nett | 33,6 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|--------------------------------------|---------------------|------------------------------------|
| 2009 49 91 | - - - - B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż | 15,2 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 61 10 | - - - B'valur oghla minn € 18 kell 100 kg piż nett | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 2009 61 90 | - - - - B'valur li mhuwiex oghla minn € 18 għal kull 100 kg f'piż nett | 22,4 + 27 €/hl | 5 | |
| 2009 69 11 | - - - - B'valur li mhuwiex oghla minn € 22 għal kull 100 kg f'piż nett | 40 + 121 €/hl + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 69 19 | - - - - Ohrajn | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 2009 69 51 | - - - - - Konċentrat | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 2009 69 59 | - - - - - Ohrajn | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 2009 69 71 | - - - - - Konċentrat | 22,4 + 131 €/hl + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 69 79 | - - - - - Ohrajn | 22,4 + 27 €/hl + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 69 90 | - - - - - Ohrajn | 22,4 + 27 €/hl | 5 | |
| 2009 79 11 | - - - - B'valur li mhuwiex oghla minn € 22 għal kull 100 kg f'piż nett | 30 + 18,4 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 79 91 | - - - - B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż | 18 + 19,3 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 81 11 | - - - - B'valur li mhuwiex oghla minn € 30 għal kull 100 kg f'piż nett | 33,6 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 81 51 | - - - - B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż | 16,8 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|---------------------------|---------------------|----------------|
| 2009 89 11 | - - - - - B'valur li mhuwiex oghla minn € 22 għal kull 100 kg f'piż nett | 33,6 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 89 34 | - - - - - Meraq ta' frott tropikali | 21 + 12,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 89 35 | - - - - - Ohrajn | 33,6 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 89 61 | - - - - - B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż | 19,2 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 89 85 | - - - - - Meraq ta' frott tropikali | 10,5 + 12,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 89 86 | - - - - - Ohrajn | 16,8 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 90 11 | - - - - B'valur li mhuwiex oghla minn € 22 għal kull 100 kg f'piż nett | 33,6 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 90 21 | - - - - B'valur li mhuwiex oghla minn € 30 għal kull 100 kg f'piż nett | 33,6 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 90 31 | - - - - Ta' valur li mhuwiex aktar minn € 18 għal kull 100 kg f'piż nett u b'kontenut ta' zokkor miżjud ta' mhux aktar minn 30 % bil-piż | 20 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 90 71 | - - - - - B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż | 15,2 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 90 92 | - - - - - Tahlitiet ta' meraq ta' frott tropikali | 10,5 + 12,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2009 90 94 | - - - - - Ohrajn | 16,8 + 20,6 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2101 11 00 | - - Estratti, essenzi u konċentrati | 9 | 3 | |
| 2101 12 92 | - - - Preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati ta' kafè | 11,5 | 3 | |
| 2101 12 98 | - - - Ohrajn | 9 + EA | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|--|---------------------|----------------|
| 2101 20 98 | - - - Ohrajn | 6,5 + EA | 3 | |
| 2101 30 19 | - - - Ohrajn | 5,1 + 12,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2101 30 99 | - - - Ohrajn | 10,8 + 22,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2102 10 10 | - - Hmira minn koltura | 10,9 | 5 | |
| 2102 10 31 | - - - Niexfa | 12 + 49,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2102 10 39 | - - - Ohrajn | 12 + 14,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2102 10 90 | - - Ohrajn | 14,7 | 5 | |
| 2102 20 11 | - - - F'forma ta' pilloli, dada jew ghamla simili, jew f'pakki diretti b'kontenut nett mhux aktar minn 1 kg | 8,3 | 5 | |
| 2102 20 19 | - - - Ohrajn | 5,1 | 5 | |
| 2102 30 00 | - Trabijiet tal-ħami ppreparati | 6,1 | 5 | |
| 2103 10 00 | - Zalza tas-sojja | 7,7 | 3 | |
| 2103 20 00 | - Keċap tat-tadam u zlazi ohrajn tat-tadam | 10,2 | 5 | |
| 2103 30 90 | - - Mustarda maħduma | 9 | 5 | |
| 2103 90 90 | - - Ohrajn | 7,7 | 3 | |
| 2104 10 00 | - Sopop u brodi u preparazzjonijiet tagħhom | 11,5 | 3 | |
| 2104 20 00 | - Preparazzjonijiet tal-ikel komposti omoġenizzati | 14,1 | 5 | |
| 2105 00 10 | - Ma fihomx xahmijiet tal-ħalib jew fihom inqas minn 3 % bil-piż minn dawn ix-xahmijiet | 8,6 + 20,2 €/100 kg/nett MASS 19,4 + 9,4 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|--|---------------------|------------------------------------|
| 2105 00 91 | - - 3 % jew iktar iżda inqas minn 7 % | 8 + 38,5 €/100 kg/nett MASS 18,1 + 7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2105 00 99 | - - 7 % jew iktar | 7,9 + 54 €/100 kg/nett MASS 17,8 + 6,9 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2106 10 20 | - - Li ma fihomx xaham tal-ħalib, sukrożju, iżoglukożju, glukożju, jew lamtu jew li fihom, bil-piż, anqas minn 1,5 % xaham tal-ħalib, 5 % sukrożju jew iżoglukożju, 5 % glukożju jew lamtu | 12,8 | 5 | |
| 2106 10 80 | - - Ohrajn | EA | 5 | |
| 2106 90 20 | - - Preparazzjonijiet alkoholiċi komposti, ħlief dawk bażati fuq sustanzi li jfuhu, ta' tip użat għall-manifattura tax-xorb | € 17,3 MIN 1% vol/hl | 3 | |
| 2106 90 30 | - - - Ġuleppijiet tal-iżoglukożju | 42,7 €/100 kg/nett mas | 3 | |
| 2106 90 51 | - - - - Ġulepp tal-laktożju | 14 €/100 kg/nett | 3 | |
| 2106 90 55 | - - - - Ġulepp tal-glukożju u ġulepp tal-maltodestrin | 20 €/100 kg/nett | 3 | |
| 2106 90 59 | - - - - Ohrajn | 0,4 €/100 kg/nett | 3 | |
| 2106 90 98 | - - - Ohrajn | 9 + EA | 3 | |
| 2202 90 91 | - - - Ta' anqas minn 0,2 % | 6,4 + 13,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2202 90 95 | - - - 0,2 % jew iktar iżda inqas minn 2 % | 5,5 + 12,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2202 90 99 | - - - 2 % jew iktar | 5,4 + 21,2 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2204 30 92 | - - - - Konċentrat | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|------------------------------------|---------------------|------------------------------------|
| 2204 30 94 | - - - - Ohrajn | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 2204 30 96 | - - - - Konċentrat | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 2204 30 98 | - - - - Ohrajn | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 | 5 | Ara l-paragrafu 4 tal-Anness 2-A-2 |
| 2207 10 00 | - Alkohol etiliku mhux żnaturat ta' saħħa alkoħolika bil-volum ta' 80 % vol jew aktar | 19,2 €/hl | 5 | |
| 2207 20 00 | - Alkohol etiliku u spirti oħrajn, żnaturati, ta' liema qawwa tkun | 10,2 €/hl | 5 | |
| 2208 40 11 | - - - Rum b'kontenut ta' sustanzi volatili li mhumiex alkoħol etiliku u metiliku ta' 225 grammi jew aktar kull ettolitru ta' alkoħol pur (b'toleranza ta' 10 %) | 0,6 €/ % vol/hl + 3,2 €/hl | 5 | |
| 2208 40 39 | - - - - Ohrajn | 0,6 €/ % vol/hl + 3,2 €/hl | 5 | |
| 2208 40 51 | - - - Rum b'kontenut ta' sustanzi volatili li mhumiex alkoħol etiliku u metiliku ta' 225 grammi jew aktar kull ettolitru ta' alkoħol pur (b'toleranza ta' 10 %) | 0,6 €/ % vol/hl | 5 | |
| 2208 40 99 | - - - - Ohrajn | 0,6 €/ % vol/hl | 5 | |
| 2208 90 91 | - - - 2 litri jew anqas | 1 €/ % vol/hl + 6,4 €/hl | 5 | |
| 2208 90 99 | - - - Aktar minn 2 litri | 1 €/ % vol/hl | 5 | |
| 2302 10 10 | - - B'kontenut tal-lamtu mhux oghla minn 35 % fil-piż | 44 €/t | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|---------------------|---------------------|----------------|
| 2302 10 90 | - - Ohrajn | 89 €/t | 5 | |
| 2302 30 10 | - - Meta l-kontenut ta' lamtu ma jaqbiżx 28 % tal-piż, u li l-proporzjon tiegħu li jgħaddi minn passatur b'apertura ta' 0,2 mm ma jaqbiżx 10 % tal-piż jew inkella l-proporzjon li jgħaddi mill-passatur għandu kontenut ta' rmied, meqjus fuq il-prodott xott, ta' 1,5 % jew aktar tal-piż | 44 €/t | 5 | |
| 2302 30 90 | - - Ohrajn | 89 €/t | 5 | |
| 2302 40 02 | - - - B'kontenut tal-lamtu mhux oghla minn 35 % fil-piż | 44 €/t | 5 | |
| 2302 40 08 | - - - Ohrajn | 89 €/t | 5 | |
| 2302 40 10 | - - - Meta l-kontenut ta' lamtu ma jaqbiżx 28 % tal-piż, u li l-proporzjon tiegħu li jgħaddi minn passatur b'apertura ta' 0,2 mm ma jaqbiżx 10 % tal-piż jew inkella l-proporzjon li jgħaddi mill-passatur għandu kontenut ta' rmied, meqjus fuq il-prodott xott, ta' 1,5 % jew aktar tal-piż | 44 €/t | 5 | |
| 2302 40 90 | - - - Ohrajn | 89 €/t | 5 | |
| 2303 10 11 | - - - Mhux aktar minn 40 % tal-piż | 320 €/t | 5 | |
| 2306 90 19 | - - - - Li fiha aktar minn 3 % bil-piż ta' żejt taż-żebbuġa | 48 €/t | 5 | |
| 2307 00 19 | - - Ohrajn | 1,62 €/kg/tot, alc, | 5 | |
| 2308 00 19 | - - Ohrajn | 1,62 €/kg/tot, alc, | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 2309 10 13 | - - - - Fih mhux inqas minn 10 % iżda inqas minn 50 % tal-piż prodotti ta' halib | 498 €/t | 5 | |
| 2309 10 15 | - - - - Fih mhux inqas minn 50 % iżda inqas minn 75 % tal-piż prodotti ta' halib | 730 €/t | 5 | |
| 2309 10 19 | - - - - Li jkun fihom mhux anqas minn 75 % bil-piż ta' prodotti tal-halib | 948 €/t | 5 | |
| 2309 10 33 | - - - - Fih mhux inqas minn 10 % iżda inqas minn 50 % tal-piż prodotti ta' halib | 530 €/t | 5 | |
| 2309 10 39 | - - - - Li jkun fihom mhux anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-halib | 888 €/t | 5 | |
| 2309 10 51 | - - - - Li ma jkunx fihom prodotti tal-halib jew li jkun fihom anqas minn 10 %, bil-piż, ta' prodotti bħal dawn | 102 €/t | 5 | |
| 2309 10 53 | - - - - Fih mhux inqas minn 10 % iżda inqas minn 50 % tal-piż prodotti ta' halib | 577 €/t | 5 | |
| 2309 10 59 | - - - - Li jkun fihom mhux anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-halib | 730 €/t | 5 | |
| 2309 10 70 | - - - Ma fihx lamtu, glukozju, gulepp tal-glukozju, maltodestrina jew gulepp tal-maltodestrina iżda fih prodotti ta' halib | 948 €/t | 5 | |
| 2309 90 31 | - - - - Li ma jkunx fihom prodotti tal-halib jew li jkun fihom anqas minn 10 %, bil-piż, ta' prodotti bħal dawn | 23 €/t | 5 | |
| 2309 90 33 | - - - - Fih mhux inqas minn 10 % iżda inqas minn 50 % tal-piż prodotti ta' halib | 498 €/t | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|------------------------------------|---------------------|----------------|
| 2309 90 35 | - - - - - Fih mhux inqas minn 50 % iżda inqas minn 75 % tal-piż prodotti ta' ħalib | 730 €/t | 5 | |
| 2309 90 39 | - - - - - Li jkun fihom mhux anqas minn 75 % bil-piż ta' prodotti tal-ħalib | 948 €/t | 5 | |
| 2309 90 41 | - - - - - Li ma jkunx fihom prodotti tal-ħalib jew li jkun fihom anqas minn 10 %, bil-piż, ta' prodotti bħal dawn | 55 €/t | 5 | |
| 2309 90 43 | - - - - - Fih mhux inqas minn 10 % iżda inqas minn 50 % tal-piż prodotti ta' ħalib | 530 €/t | 5 | |
| 2309 90 49 | - - - - - Li jkun fihom mhux anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-ħalib | 888 €/t | 5 | |
| 2309 90 51 | - - - - - Li ma jkunx fihom prodotti tal-ħalib jew li jkun fihom anqas minn 10 %, bil-piż, ta' prodotti bħal dawn | 102 €/t | 5 | |
| 2309 90 53 | - - - - - Fih mhux inqas minn 10 % iżda inqas minn 50 % tal-piż prodotti ta' ħalib | 577 €/t | 5 | |
| 2309 90 59 | - - - - - Li jkun fihom mhux anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-ħalib | 730 €/t | 5 | |
| 2309 90 70 | - - - - Ma fihx lamtu, glukożju, ġulepp tal-glukożju, maltodestrina jew ġulepp tal-maltodestrina iżda fih prodotti ta' ħalib | 948 €/t | 5 | |
| 2401 10 35 | - - Tabakk ċar imqadded bl-arja | 11,2 MIN 22 € MAX 56 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2401 10 60 | - - Tabakk tat-tip Orjentali mqadded bix-xemx | 11,2 MIN 22 € MAX 56 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2401 10 70 | - - Tabakk skur imqadded bl-arja | 11,2 MIN 22 € MAX 56 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2401 10 85 | - - Tabakk imqadded bis-shana | 11,2 MIN 22 € MAX 56 €/100 kg/nett | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|------------------------------------|---------------------|----------------|
| 2401 10 95 | - - Ohrajn | 10 MIN 22 € MAX 56 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2401 20 35 | - - Tabakk ċar imqadded bl-arja | 11,2 MIN 22 € MAX 56 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2401 20 60 | - - Tabakk tat-tip Orjentali mqadded bix-xemx | 11,2 MIN 22 € MAX 56 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2401 20 70 | - - Tabakk skur imqadded bl-arja | 11,2 MIN 22 € MAX 56 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2401 20 85 | - - Tabakk imqadded bis-shana | 11,2 MIN 22 € MAX 56 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2401 20 95 | - - Ohrajn | 11,2 MIN 22 € MAX 56 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2401 30 00 | - Skart ta' tabakk | 11,2 MIN 22 € MAX 56 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2402 10 00 | - Sigarri, cheroots u cigarillos, li fihom it-tabakk | 26 | 5 | |
| 2402 20 10 | - - Li fihom l-imsiemer tal-qronfol | 10 | 5 | |
| 2402 20 90 | - - Ohrajn | 57,6 | 5 | |
| 2402 90 00 | - Ohrajn | 57,6 | 5 | |
| 2403 11 00 | - - Tabakk tal-pipa tal-ilma speċifikat f'nota 1 tas-subtitlu għal dan il-kapitlu | 74,9 | 5 | |
| 2403 19 10 | - - - F'pakki diretti b'kontenut nett mhux akbar minn 500 g | 74,9 | 5 | |
| 2403 19 90 | - - - Ohrajn | 74,9 | 5 | |
| 2403 91 00 | - - Tabakk "omogenizzat" jew "rikostitwit" | 16,6 | 5 | |
| 2403 99 10 | - - - Magħda u tabakk tal-imnieher | 41,6 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|---------------------------|---------------------|----------------|
| 2403 99 90 | - - - Ohrajn | 16,6 | 5 | |
| 2905 32 00 | - - Glikol propilniku (propan-1,2-djol) | 5,5 | 3 | |
| 2905 43 00 | - - Mannitol | 9,6 + 125,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2905 44 11 | - - - - Li fihom 2 % jew inqas bil-piż D-mannitol, meqjus fuq il-kontenut ta' D-glucitol | 7,7 + 16,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2905 44 19 | - - - - Ohrajn | 9 + 37,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2905 44 91 | - - - - Li fihom 2 % jew inqas bil-piż D-mannitol, meqjus fuq il-kontenut ta' D-glucitol | 7,7 + 23 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2905 44 99 | - - - - Ohrajn | 9 + 53,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 2917 36 00 | - - Aċtu tereftaliku u l-melħ tiegħu | 6,5 | 3 | |
| 2917 39 95 | - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 2922 49 85 | - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 2922 50 00 | - Fenoli-amino-alkoħol, fenoli-amino-aċidi u komposti-amino ohrajn b'funzjoni ossiġnu | 6,5 | 5 | |
| 2930 50 00 | - Kaptafol (ISO) u metamidofos (ISO) | 6,5 | 3 | |
| 2930 90 99 | - - Ohrajn | 6,5 | 5 | |
| 2932 19 00 | - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 2933 29 90 | - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------------------------------|---------------------|----------------|
| 2933 39 99 | - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 2933 79 00 | - - Lattami ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 2934 99 90 | - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 3302 10 10 | - - - - B'sahha alkoholika attwali bil-volum aktar minn 0,5 % | € 17,3 MIN 1% vol/hl | 5 | |
| 3302 10 21 | - - - - - Li ma fihomx xaham tal-halib, sukrożju, iżoglukożju, glukozju, jew lamtu jew li fihom, bil-piż, anqas minn 1,5 % xaham tal-halib, 5 % sukrożju jew iżoglukożju, 5 % glukozju jew lamtu | 12,8 | 5 | |
| 3302 10 29 | - - - - - Ohrajn | 9 + EA | 5 | |
| 3502 11 90 | - - - Ohrajn | 123,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 3502 19 90 | - - - Ohrajn | 16,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 3502 20 91 | - - - Imnixxfen (pereżempju, f'folji, qxur, trofof, trab) | 123,5 €/100 kg/nett | 5 | |
| 3502 20 99 | - - - Ohrajn | 16,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 3505 10 10 | - - Destrini | 9 + 17,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 3505 10 90 | - - - Ohrajn | 9 + 17,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 3505 20 10 | - - Li fihom, bil-piż, inqas minn 25 % lamti jew destrini jew lamti ohrajn modifikati | 8,3 + 4,5 €/100 kg/nett MASS 11,5 | 5 | |
| 3505 20 30 | - - Li fihom, bil-piż, 25 % jew iktar iżda inqas minn 55 % ta' lamti jew destrini jew lamti ohrajn modifikati | 8,3 + 8,9 €/100 kg/nett MASS 11,5 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|------------------------------------|---------------------|----------------|
| 3505 20 50 | - - Li fihom, bil-piż, 55 % jew iktar iżda inqas minn 80 % ta' lamti jew destrini jew lamti oħrajn modifikati | 8,3 + 14,2 €/100 kg/nett MASS 11,5 | 5 | |
| 3505 20 90 | - - Li fihom, bil-piż, 80 % jew iktar lamti jew destrini jew lamti oħrajn modifikati | 8,3 + 17,7 €/100 kg/nett MASS 11,5 | 5 | |
| 3603 00 90 | - Oħrajn | 6,5 | 3 | |
| 3809 10 10 | - - Li jkollhom fil-piż ta' dawn is-sustanzi inqas minn 55 % | 8,3 + 8,9 €/100 kg/nett MASS 12,8 | 5 | |
| 3809 10 30 | - - Li fihom bil-piż minn dawn is-sustanzi 55 % jew aktar iżda inqas minn 70 %. | 8,3 + 12,4 €/100 kg/nett MASS 12,8 | 5 | |
| 3809 10 50 | - - Li fihom bil-piż minn dawn is-sustanzi 70 % jew aktar iżda inqas minn 83 %. | 8,3 + 15,1 €/100 kg/nett MASS 12,8 | 5 | |
| 3809 10 90 | - - Li fihom bil-piż minn dawn is-sustanzi 83 % jew aktar | 8,3 + 17,7 €/100 kg/nett MASS 12,8 | 5 | |
| 3824 60 11 | - - - Li fihom 2 % jew inqas bil-piż D-mannitol, meqjus fuq il-kontenut ta' D-glucitol | 7,7 + 16,1 €/100 kg/nett | 5 | |
| 3824 60 19 | - - - Oħrajn | 9 + 37,8 €/100 kg/nett | 5 | |
| 3824 60 91 | - - - Li fihom 2 % jew inqas bil-piż D-mannitol, meqjus fuq il-kontenut ta' D-glucitol | 7,7 + 23 €/100 kg/nett | 5 | |
| 3824 60 99 | - - - Oħrajn | 9 + 53,7 €/100 kg/nett | 5 | |
| 3902 90 90 | - - Oħrajn | 6,5 | 3 | |
| 3906 10 00 | - Poli(metakrilat tal-metil) | 6,5 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 3906 90 90 | - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 3907 10 00 | - Poliacetali | 6,5 | 3 | |
| 3907 20 20 | - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 3907 20 99 | - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 3907 30 00 | - Ta' razi ta' Eposside | 6,5 | 3 | |
| 3907 40 00 | - Polikarbonati | 6,5 | 3 | |
| 3907 60 20 | - - B'numru ta' viskozità ta' 78 ml/g jew aktar | 6,5 | 5 | |
| 3913 90 00 | - Ohrajn | 6,5 | 5 | |
| 4010 11 00 | - - Rinfurzati biss b'metall | 6,5 | 5 | |
| 4010 12 00 | - - Rinfurzati biss b'materjali tessili | 6,5 | 5 | |
| 4010 19 00 | - - Ohrajn | 6,5 | 5 | |
| 4010 31 00 | - - Ċineg ta' trasmissjoni bla tarf ta' qatgħa trasversali trapezoidali (V-belts), V-ribbed, b'ċirkumferenza ta' barra akbar minn 60 cm iżda mhux akbar minn 180 cm | 6,5 | 5 | |
| 4010 32 00 | - - Ċineg ta' trasmissjoni bla tarf ta' wiċċ ta' qatgħa trapezoidali (V-belts), V-ribbed, b'ċirkumferenza ta' barra akbar minn 60 cm iżda mhux akbar minn 180 cm | 6,5 | 5 | |
| 4010 33 00 | - - Ċineg ta' trasmissjoni bla tarf ta' qatgħa trasversali trapezoidali (V-belts), V-ribbed, b'ċirkumferenza ta' barra akbar minn 180 cm iżda mhux akbar minn 240 cm | 6,5 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 4010 34 00 | - - Ċineg ta' trasmissjoni bla tarf ta' wiċċ ta' qatgħa trapezoidali (V-belts), V-ribbed, b'ċirkumferenza ta' barra akbar minn 180 cm iżda mhux akbar minn 240 cm | 6,5 | 5 | |
| 4010 35 00 | - - Ċineg sinkroniċi bla tarf, b'ċirkumferenza ta' barra akbar minn 60 cm iżda mhux akbar minn 150 cm | 6,5 | 5 | |
| 4010 36 00 | - - Ċineg sinkroniċi bla tarf, b'ċirkumferenza ta' barra akbar minn 150 cm iżda mhux akbar minn 198 cm | 6,5 | 5 | |
| 4010 39 00 | - - Ohrajn | 6,5 | 5 | |
| 4104 11 90 | - - - - Ohrajn | 5,5 | 3 | |
| 4104 19 90 | - - - - Ohrajn | 5,5 | 3 | |
| 4104 41 19 | - - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 4104 41 51 | - - - - Ġlud sħaħ, b'erja ta' superfiċje għal kull unità ta' aktar minn 28 pied kwadru (2,6 m ²) | 6,5 | 3 | |
| 4104 41 59 | - - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 4104 41 90 | - - - - Ohrajn | 5,5 | 3 | |
| 4104 49 19 | - - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 4104 49 51 | - - - - Ġlud sħaħ, b'erja ta' superfiċje għal kull unità ta' aktar minn 28 pied kwadru (2,6 m ²) | 6,5 | 3 | |
| 4104 49 59 | - - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 4104 49 90 | - - - - Ohrajn | 5,5 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 4107 11 11 | - - - - Boxcalf | 6,5 | 3 | |
| 4107 11 19 | - - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 4107 11 90 | - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 4107 12 11 | - - - - Boxcalf | 6,5 | 3 | |
| 4107 12 19 | - - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 4107 12 91 | - - - - Ġilda ta' bhejjem tal-ifrat (inkluż buflu) | 5,5 | 3 | |
| 4107 12 99 | - - - - Ġilda ta' animalni ekwini | 6,5 | 3 | |
| 4107 19 10 | - - - Ġilda ta' bhejjem tal-ifrat (inkluż il-buflu), b'erja ta' superfiċje għal kull unità ta' mhux aktar minn 28 pied kwadru (2,6 m ²) | 6,5 | 3 | |
| 4107 19 90 | - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 4107 91 10 | - - - Ġilda għall-qighan | 6,5 | 3 | |
| 4107 91 90 | - - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 4107 99 10 | - - - Ġilda ta' bhejjem tal-ifrat (inkluż buflu) | 6,5 | 3 | |
| 4107 99 90 | - - - Ġilda ta' animalni ekwini | 6,5 | 3 | |
| 4202 12 11 | - - - - Executive-cases, brief-cases, basktijiet tal-iskola u kontenituri simili | 9,7 | 5 | |
| 4202 12 19 | - - - - Ohrajn | 9,7 | 5 | |
| 4202 12 50 | - - - Ta' materjal tal-plastik iffurmat | 5,2 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 4202 19 10 | - - - Ta' aluminju | 5,7 | 3 | |
| 4202 92 11 | - - - - Bagalji għas-safar, boroż tat-twaletta, barżakki u boroż tal-isports | 9,7 | 3 | |
| 4202 92 15 | - - - - Kaxex ta' strumenti tal-mużika | 6,7 | 3 | |
| 4202 92 19 | - - - - Ohrajn | 9,7 | 3 | |
| 4203 21 00 | - - Iddisinati apposta għal użu fl-isports | 9 | 5 | |
| 4203 29 90 | - - - Ohrajn | 7 | 5 | |
| 4411 12 90 | - - - Ohrajn | 7 | 5 | |
| 4411 14 90 | - - - Ohrajn | 7 | 3 | |
| 4411 92 10 | - - - Mhux mahdumin b'mod mekkaniku jew bil-wiċċ mghotti: | 7 | 5 | |
| 4411 92 90 | - - - Ohrajn | 7 | 5 | |
| 4412 10 00 | - Tal-bambu' | 10 | 5 | |
| 4412 31 10 | - - Ta' acajou d'Afrique, kawba (<i>Swietenia</i> spp.), Lauan abjad, limba, meranti aħmar ċar, meranti aħmar skur, obeche, okoumé, palissandre de Para, palissandre de Rio, palissandre de Rose sapele, sipo jew virola | 10 | 5 | |
| 4412 31 90 | - - - Ohrajn | 7 | 3 | |
| 4412 32 10 | - - - Tal-aġġru, alnu, ballut, betula, ċirasa, fagu, fraxxnu, ġewý tal-ġenus tal-Amerika, ġewż, karpin, lajm, luq, luq isfar, platanu, qastan, qastan tal-Indja, robinja jew ulmu | 7 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 4412 32 90 | - - - Ohrajn | 7 | 3 | |
| 4412 94 10 | - - - Għallinqas b'saff wieħed ta' barra ta' injam mhux koniferu | 10 | 5 | |
| 4412 99 40 | - - - - Tal-aġġru, alnu, ballut, betula, ċirasa, fagu, fraxxnu, ġewý tal-ġenus tal-Amerika, ġewż, karpin, lajm, luq, luq isfar, platanu, qastan, qastan tal-Indja, robinja jew ulmu | 10 | 5 | |
| 4412 99 50 | - - - - - Ohra | 10 | 5 | |
| 4412 99 85 | - - - - Ohrajn | 10 | 5 | |
| 5007 20 11 | - - - Mhux ibbliċjati, meġhrukin jew ibbliċjati | 6,9 | 3 | |
| 5007 20 19 | - - - Ohrajn | 6,9 | 3 | |
| 5007 20 39 | - - - - Ohrajn | 7,5 | 3 | |
| 5007 20 41 | - - - Drappijiet djafani (nisġa miftuħa) | 7,2 | 3 | |
| 5007 20 59 | - - - - Miżbugħin | 7,2 | 3 | |
| 5007 20 69 | - - - - - Ohrajn | 7,2 | 3 | |
| 5007 20 71 | - - - - Stampati | 7,2 | 3 | |
| 5007 90 10 | - - Mhux ibbliċjati, meġhrukin jew ibbliċjati | 6,9 | 3 | |
| 5007 90 30 | - - Miżbugħin | 6,9 | 3 | |
| 5007 90 50 | - - Ta' ħjut ta' lwien differenti | 6,9 | 3 | |
| 5007 90 90 | - - Stampati | 6,9 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 5111 11 00 | - - Mhux itqal minn 300 g/m ² | 8 | 3 | |
| 5112 20 00 | - Ohrajn, imhalltin prinċipalment jew biss ma' filamenti magħmulin mill-bniedem | 8 | 3 | |
| 5208 11 90 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5208 12 16 | - - - - Mhux aktar minn 165 cm | 8 | 3 | |
| 5208 12 19 | - - - - Aktar minn 165 cm | 8 | 3 | |
| 5208 12 96 | - - - - Mhux aktar minn 165 cm | 8 | 3 | |
| 5208 12 99 | - - - - Aktar minn 165 cm | 8 | 3 | |
| 5208 13 00 | - - Djagunal bi 3-ħajriet jew b'4-ħajriet, inkluż djagunal travers | 8 | 3 | |
| 5208 19 00 | - - Tessuti ohrajn | 8 | 3 | |
| 5208 22 16 | - - - - Mhux aktar minn 165 cm | 8 | 3 | |
| 5208 22 96 | - - - - Mhux aktar minn 165 cm | 8 | 3 | |
| 5208 32 16 | - - - - Mhux aktar minn 165 cm | 8 | 3 | |
| 5208 32 19 | - - - - Aktar minn 165 cm | 8 | 3 | |
| 5208 32 96 | - - - - Mhux aktar minn 165 cm | 8 | 3 | |
| 5208 33 00 | - - Djagunal bi 3-ħajriet jew b'4-ħajriet, inkluż djagunal travers | 8 | 3 | |
| 5208 42 00 | - - Nisġa sempliċi, itqal minn 100 g/m ² | 8 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 5208 43 00 | - - Djagonal bi 3-ħajtiet jew b'4-ħajtiet, inkluż djagonal travers | 8 | 3 | |
| 5208 49 00 | - - Tessuti oħrajn | 8 | 3 | |
| 5208 52 00 | - - Nisġa sempliċi, itqal minn 100 g/m ² | 8 | 3 | |
| 5208 59 90 | - - - Oħrajn | 8 | 3 | |
| 5209 11 00 | - - Nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5209 19 00 | - - Tessuti oħrajn | 8 | 3 | |
| 5209 21 00 | - - Nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5209 31 00 | - - Nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5209 32 00 | - - Djagonal bi 3-ħajtiet jew b'4-ħajtiet, inkluż djagonal travers | 8 | 3 | |
| 5209 41 00 | - - Nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5209 43 00 | - - Tessuti oħra ta' djagonal bi 3-ħajtiet jew b'4-ħajtiet, inkluż djagonal imsallab | 8 | 3 | |
| 5209 52 00 | - - Djagonal bi 3-ħajtiet jew b'4-ħajtiet, inkluż djagonal travers | 8 | 3 | |
| 5209 59 00 | - - Tessuti oħrajn | 8 | 3 | |
| 5210 11 00 | - - Nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5210 19 00 | - - Tessuti oħrajn | 8 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 5210 21 00 | - - Nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5210 29 00 | - - Tessuti oħrajn | 8 | 3 | |
| 5210 31 00 | - - Nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5210 32 00 | - - Djagonal bi 3-ħajtiet jew b'4-ħajtiet, inkluż djagonal travers | 8 | 3 | |
| 5210 41 00 | - - Nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5210 49 00 | - - Tessuti oħrajn | 8 | 3 | |
| 5211 11 00 | - - Nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5211 12 00 | - - Djagonal bi 3-ħajtiet jew b'4-ħajtiet, inkluż djagonal travers | 8 | 3 | |
| 5211 20 00 | - Ibbliċjat | 8 | 3 | |
| 5211 31 00 | - - Nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5211 32 00 | - - Djagonal bi 3-ħajtiet jew b'4-ħajtiet, inkluż djagonal travers | 8 | 3 | |
| 5211 39 00 | - - Tessuti oħrajn | 8 | 3 | |
| 5212 14 90 | - - - Imħalltin mod ieħor | 8 | 3 | |
| 5212 23 90 | - - - Imħalltin mod ieħor | 8 | 3 | |
| 5212 24 90 | - - - Imħalltin mod ieħor | 8 | 3 | |
| 5309 19 00 | - - Oħrajn | 8 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--------------------------------------|-----------|---------------------|----------------|
| 5309 29 00 | - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5407 20 11 | - - - Inqas minn 3 m | 8 | 3 | |
| 5407 20 19 | - - - 3 m jew iktar | 8 | 3 | |
| 5407 41 00 | - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5407 42 00 | - - Miżbugħin | 8 | 3 | |
| 5407 43 00 | - - Ta' ħjut ta' lwien differenti | 8 | 3 | |
| 5407 44 00 | - - Stampati | 8 | 3 | |
| 5407 51 00 | - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5407 52 00 | - - Miżbugħin | 8 | 3 | |
| 5407 53 00 | - - Ta' ħjut ta' lwien differenti | 8 | 3 | |
| 5407 54 00 | - - Stampati | 8 | 3 | |
| 5407 61 10 | - - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5407 61 30 | - - - Miżbugħin | 8 | 3 | |
| 5407 61 90 | - - - Stampati | 8 | 3 | |
| 5407 69 10 | - - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5407 69 90 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5407 71 00 | - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5407 72 00 | - - Miżbugħin | 8 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 5407 74 00 | - - Stampati | 8 | 3 | |
| 5407 81 00 | - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5407 82 00 | - - Miżbugħin | 8 | 3 | |
| 5407 83 00 | - - Ta' ħjut ta' lwien differenti | 8 | 3 | |
| 5407 92 00 | - - Miżbugħin | 8 | 3 | |
| 5407 93 00 | - - Ta' ħjut ta' lwien differenti | 8 | 3 | |
| 5408 23 00 | - - Ta' ħjut ta' lwien differenti | 8 | 3 | |
| 5408 34 00 | - - Stampati | 8 | 3 | |
| 5512 11 00 | - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5512 19 90 | - - - Oħrajn | 8 | 3 | |
| 5513 11 20 | - - - Ta' wisgħa ta' 165 cm jew inqas | 8 | 3 | |
| 5513 11 90 | - - - Ta' wisgħa ta' iktar minn 165 cm | 8 | 3 | |
| 5513 12 00 | - - Djagonal bi 3-ħajti jew b'4-ħajti, inkluż djagonal travers, ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru | 8 | 3 | |
| 5513 13 00 | - - Drappijiet oħrajn minsuġin ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru | 8 | 3 | |
| 5513 19 00 | - - Tessuti oħrajn minsuġin | 8 | 3 | |
| 5513 21 00 | - - Ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru, nisgħa sempliċi | 8 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 5513 23 10 | - - - Djagunal bi 3-hajtiet jew b'4-hajtiet, inkluż djagunal travers | 8 | 3 | |
| 5513 23 90 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5513 29 00 | - - Tessuti ohrajn minsuġin | 8 | 3 | |
| 5513 31 00 | - - Ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru, nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5513 39 00 | - - Tessuti ohrajn minsuġin | 8 | 3 | |
| 5513 49 00 | - - Tessuti ohrajn minsuġin | 8 | 3 | |
| 5514 11 00 | - - Ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru, nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5514 12 00 | - - Djagunal bi 3-hajtiet jew b'4-hajtiet, inkluż djagunal travers, ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru | 8 | 3 | |
| 5514 19 10 | - - - Ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru | 8 | 3 | |
| 5514 19 90 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5514 21 00 | - - Ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru, nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5514 22 00 | - - Djagunal bi 3-hajtiet jew b'4-hajtiet, inkluż djagunal travers, ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru | 8 | 3 | |
| 5514 29 00 | - - Tessuti ohrajn minsuġin | 8 | 3 | |
| 5514 30 10 | - - Ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru, nisġa sempliċi | 8 | 3 | |
| 5514 41 00 | - - Ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru, nisġa sempliċi | 8 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 5514 42 00 | - - Djagonal bi 3-hajtiet jew b'4-hajtiet, inkluż djagonal travers, ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru | 8 | 3 | |
| 5514 43 00 | - - Drappijiet ohrajn minsuġin ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ta' poliesteru | 8 | 3 | |
| 5515 11 10 | - - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5515 11 90 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5515 12 10 | - - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5515 19 10 | - - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5515 19 90 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5515 91 10 | - - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5516 11 00 | - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5516 21 00 | - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5516 41 00 | - - Mhux ibbliċjati jew ibbliċjati | 8 | 3 | |
| 5602 10 11 | - - - - Ta' ġuta jew fibri tessili ohrajn ta' tilju ta' titlu 5303 | 6,7 | 3 | |
| 5602 10 19 | - - - - Ta' materjali tat-tessuti ohra | 6,7 | 3 | |
| 5602 10 31 | - - - - Ta' suf jew xagħar fin ta' animali | 6,7 | 3 | |
| 5602 10 38 | - - - - Ta' materjali tat-tessuti ohra | 6,7 | 3 | |
| 5602 10 90 | - - Mhux mimlijin b'sustanza ohra, miksijin, mgħottijin jew laminati | 6,7 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 5602 21 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 6,7 | 3 | |
| 5602 29 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 6,7 | 3 | |
| 5602 90 00 | - Ohrajn | 6,7 | 3 | |
| 5607 21 00 | - - Spag għall-irbit jew għall-imballar | 12 | 3 | |
| 5607 29 00 | - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 5607 49 11 | - - - - Mitnijin jew immaljati | 8 | 3 | |
| 5607 49 19 | - - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5607 50 11 | - - - - Mitnijin jew immaljati | 8 | 3 | |
| 5607 50 30 | - - - Ta' qies ta' 50 000 deċiteks (5 g/m) jew inqas | 8 | 3 | |
| 5607 50 90 | - - Ta' fibri sintetiċi ohrajn | 8 | 3 | |
| 5607 90 20 | - - Tal-abaka (<i>Manila hempe</i> jew <i>Musa testilis</i> Nee) jew fibri ohrajn (ta' weraq) ibsin; tal-ġuta jew fibri tat-tilju ohrajn tat-titolu 5303 | 6 | 3 | |
| 5607 90 90 | - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5608 11 20 | - - - Ta' spag, ċwiemi, ħbula jew kejbils | 8 | 3 | |
| 5608 11 80 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5608 19 11 | - - - - - Ta' spag, ċwiemi, ħbula jew kejbils | 8 | 3 | |
| 5608 19 19 | - - - - - Ohrajn | 8 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|----------------------------|---------------------|----------------|
| 5608 19 30 | - - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5608 19 90 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5608 90 00 | - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5701 10 10 | - - Fihom total ta' aktar minn 10 % tal-piż ħarir jew skart ta' ħarir ħlief truf li jibqgħu fil-moxt (noil) | 8 | 3 | |
| 5701 10 90 | - - Ohrajn | 8 MAX 2,8 €/m ² | 3 | |
| 5702 31 10 | - - - Twapet Axminster | 8 | 3 | |
| 5702 32 10 | - - - Twapet Axminster | 8 | 3 | |
| 5702 49 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 8 | 3 | |
| 5702 99 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 8 | 3 | |
| 5703 10 00 | - Ta' suf jew xagħar fin ta' animalali | 8 | 3 | |
| 5703 20 12 | - - - Madum, li għandu erja tal-wiċċ ta' 1 m ² | 8 | 3 | |
| 5703 20 18 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5704 10 00 | - Madum, li għandu erja tal-wiċċ ta' 0,3 m ² | 6,7 | 3 | |
| 5704 90 00 | - Ohrajn | 6,7 | 3 | |
| 5705 00 80 | - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 8 | 3 | |
| 5801 36 00 | - - Tessuti tax-xinilja | 8 | 3 | |
| 5804 10 10 | - - Sempliċi | 6,5 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 5804 10 90 | - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5804 21 10 | - - - Maħdumin fuq magni b'kombini mekkaniċi | 8 | 3 | |
| 5804 21 90 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5804 29 10 | - - - Maħdumin fuq magni b'kombini mekkaniċi | 8 | 3 | |
| 5804 29 90 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5804 30 00 | - Bizzilla maħduma bl-idejn | 8 | 3 | |
| 5806 10 00 | - Drappijiet bil-pil minsuġin (inklużi drapp tax-xugaman terri u drappijiet minsuġin terri simili) u drappijiet ta' xinilja | 6,3 | 3 | |
| 5806 20 00 | - Drappijiet minsuġin ohrajn, li fihom piż 5 % jew aktar ta' ħjut elastomeriċi jew ħjut ta' lastiku | 7,5 | 3 | |
| 5806 32 10 | - - - B'ħaxxjiet ta' veru | 7,5 | 3 | |
| 5806 32 90 | - - - Ohrajn | 7,5 | 3 | |
| 5806 39 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 7,5 | 3 | |
| 5806 40 00 | - Drappijiet magħmulin minn medd mingħajr tghama mmuntati permezz ta' kolla (bolducs) | 6,2 | 3 | |
| 5807 10 10 | - - Bi skrizzjoni minsuġa | 6,2 | 3 | |
| 5807 10 90 | - - Ohrajn | 6,2 | 3 | |
| 5807 90 10 | - - Ta' feltru jew materjali mhux minsuġin | 6,3 | 3 | |
| 5807 90 90 | - - Ohrajn | 8 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 5810 10 90 | - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5810 91 90 | - - - Ohrajn | 7,2 | 3 | |
| 5810 92 90 | - - - Ohrajn | 7,2 | 3 | |
| 5901 10 00 | - Drappijiet ta' tessuti miksijin b'gomma jew sustanzi amilaċejużi, ta' tip użat għal qxur ta' barra ta' kotba jew bħalhom | 6,5 | 3 | |
| 5901 90 00 | - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 5902 20 90 | - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5902 90 90 | - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5903 20 90 | - - Miksijin, mghottijin jew laminati | 8 | 3 | |
| 5903 90 10 | - - Mimlijin b sustanza oħra | 8 | 3 | |
| 5903 90 91 | - - - B'derivattivi ta' ċelluloża jew plastiks ohrajn, bid-drapp fuq is-sewwa | 8 | 3 | |
| 5903 90 99 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 5905 00 90 | - - Ohrajn | 6 | 3 | |
| 5906 91 00 | - - Mhux innitjat jew bil-kroxé | 6,5 | 3 | |
| 5909 00 10 | - Ta' fibri sintetiċi | 6,5 | 3 | |
| 5909 00 90 | - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 6,5 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 5911 40 00 | - Drapp għat-tisfija ta' tip użat fil-preses taż-żejt jew bħalu, inkluż dak ta' xagħar uman | 6 | 3 | |
| 6001 10 00 | - Drappijiet ta' "pil twil" | 8 | 3 | |
| 6001 92 00 | - Ta' fibri magħmula mill-bniedem | 8 | 3 | |
| 6002 90 00 | - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 6003 30 10 | - - Bizzilla Raschel | 8 | 3 | |
| 6004 10 00 | - Li fihom bil-piż 5 % jew aktar ħjut elastometriċi, iżda ma fihomx ħjut tal-lastiku | 8 | 3 | |
| 6004 90 00 | - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 6005 31 50 | - - - Bizzilla Raschel, hlief għal purtieri jew drapp tal-purtieri tax-xibka | 8 | 3 | |
| 6005 32 50 | - - - Bizzilla Raschel, hlief għal purtieri jew drapp tal-purtieri tax-xibka | 8 | 3 | |
| 6005 33 10 | - - - Għal purtieri, inkluż drapp tal-purtieri tax-xibka | 8 | 3 | |
| 6005 33 50 | - - - Bizzilla Raschel, hlief għal purtieri jew drapp tal-purtieri tax-xibka | 8 | 3 | |
| 6005 33 90 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 6005 34 10 | - - - Għal purtieri, inkluż drapp tal-purtieri tax-xibka | 8 | 3 | |
| 6005 34 50 | - - - Bizzilla Raschel, hlief għal purtieri jew drapp tal-purtieri tax-xibka | 8 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6005 42 00 | - - Miżbughin | 8 | 3 | |
| 6005 90 90 | - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 6006 31 10 | - - - Għal purtieri, inkluż drapp tal-purtieri tax-xibka | 8 | 3 | |
| 6006 32 90 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 6006 33 10 | - - - Għal purtieri, inkluż drapp tal-purtieri tax-xibka | 8 | 3 | |
| 6006 34 90 | - - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 6006 43 00 | - - Ta' ħjut ta' lwien differenti | 8 | 3 | |
| 6006 44 00 | - - Stampati | 8 | 3 | |
| 6006 90 00 | - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 6101 20 10 | - - Surtù, car coats, kapep, imnatar u oġġetti simili | 12 | 5 | |
| 6101 20 90 | - - Anoraks (inklużi ġkieket tal-iskijar), wind-cheaters, ġkieket għarrih u oġġetti simili | 12 | 5 | |
| 6101 30 10 | - - Surtù, car coats, kapep, imnatar u oġġetti simili | 12 | 5 | |
| 6101 30 90 | - - Anoraks (inklużi ġkieket tal-iskijar), wind-cheaters, ġkieket għarrih u oġġetti simili | 12 | 5 | |
| 6101 90 20 | - - Surtù, car coats, kapep, imnatar u oġġetti simili | 12 | 5 | |
| 6101 90 80 | - - Anoraks (inklużi ġkieket tal-iskijar), wind-cheaters, ġkieket għarrih u oġġetti simili | 12 | 5 | |
| 6102 10 10 | - - Surtù, car coats, kapep, imnatar u oġġetti simili | 12 | 5 | |
| 6102 10 90 | - - Anoraks (inklużi ġkieket tal-iskijar), wind-cheaters, ġkieket għarrih u oġġetti simili | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6102 20 10 | - - Surtù, car coats, kapep, imnatar u oġġetti simili | 12 | 5 | |
| 6102 20 90 | - - Anoraks (inklużi ġkieket tal-iskijar), wind-cheaters, ġkieket għarrih u oġġetti simili | 12 | 3 | |
| 6102 30 10 | - - Surtù, car coats, kapep, imnatar u oġġetti simili | 12 | 5 | |
| 6102 30 90 | - - Anoraks (inklużi ġkieket tal-iskijar), wind-cheaters, ġkieket għarrih u oġġetti simili | 12 | 3 | |
| 6102 90 10 | - - Surtù, car coats, kapep, imnatar u oġġetti simili | 12 | 5 | |
| 6102 90 90 | - - Anoraks (inklużi ġkieket tal-iskijar), wind-cheaters, ġkieket għarrih u oġġetti simili | 12 | 5 | |
| 6103 10 10 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6103 10 90 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6103 22 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6103 23 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6103 29 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6103 31 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6103 32 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6103 33 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6103 39 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6103 41 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6103 42 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6103 43 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 6103 49 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6104 13 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6104 19 20 | - - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6104 19 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6104 22 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6104 23 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6104 29 10 | - - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6104 29 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6104 31 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6104 32 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6104 33 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6104 39 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6104 41 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6104 42 00 | - - Ta' qoton | 12 | 3 | |
| 6104 43 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6104 44 00 | - - Ta' fibri artifiċjali | 12 | 5 | |
| 6104 49 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6104 51 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 6104 52 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6104 53 00 | - - Ta' fibri sintetici | 12 | 3 | |
| 6104 59 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6104 61 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6104 62 00 | - - Ta' qoton | 12 | 3 | |
| 6104 63 00 | - - Ta' fibri sintetici | 12 | 3 | |
| 6104 69 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6105 10 00 | - Ta' qoton | 12 | 3 | |
| 6105 20 10 | - - Ta' fibri sintetici | 12 | 3 | |
| 6105 20 90 | - - Ta' fibri artifiċjali | 12 | 5 | |
| 6105 90 10 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6105 90 90 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6106 10 00 | - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6106 20 00 | - Ta' fibri magħmula mill-bniedem | 12 | 3 | |
| 6106 90 10 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6106 90 30 | - - Ta' ħarir jew skart ta' ħarir | 12 | 5 | |
| 6106 90 50 | - - Ta' għażel jew ta' rami | 12 | 5 | |
| 6106 90 90 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|------------------------------------|-----------|---------------------|----------------|
| 6107 11 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6107 12 00 | - Ta' fibri maghmula mill-bniedem | 12 | 3 | |
| 6107 19 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6107 21 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6107 22 00 | - Ta' fibri maghmula mill-bniedem | 12 | 5 | |
| 6107 29 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6107 91 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6107 99 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6108 11 00 | - Ta' fibri maghmula mill-bniedem | 12 | 5 | |
| 6108 19 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6108 21 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6108 22 00 | - Ta' fibri maghmula mill-bniedem | 12 | 5 | |
| 6108 29 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6108 31 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6108 32 00 | - Ta' fibri maghmula mill-bniedem | 12 | 5 | |
| 6108 39 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6108 91 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6108 92 00 | - Ta' fibri maghmula mill-bniedem | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6108 99 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6109 10 00 | - Ta' qoton | 12 | 3 | |
| 6109 90 20 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali jew fibri magħmulin mill-bniedem | 12 | 3 | |
| 6109 90 90 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 3 | |
| 6110 11 10 | - - - Ġersijiet u pulowvers, li fihom għallinqas 50 % tal-piż suf u jiżnu 600 g jew aktar kull oġġett | 10,5 | 5 | |
| 6110 11 30 | - - - - Tal-irġiel jew tas-subien | 12 | 5 | |
| 6110 11 90 | - - - - Tan-nisa jew tal-bniet | 12 | 3 | |
| 6110 12 10 | - - - Tal-irġiel jew tas-subien | 12 | 5 | |
| 6110 12 90 | - - - Tan-nisa jew tal-bniet | 12 | 5 | |
| 6110 19 10 | - - - Tal-irġiel jew tas-subien | 12 | 5 | |
| 6110 19 90 | - - - Tan-nisa jew tal-bniet | 12 | 5 | |
| 6110 20 10 | - - Flokkijiet tas-suf (jumpers) u pulowvers ħfief maħdumin fin bil-labar bl-ghonq jinqaleb fuqu nnifsu, polo jew fekruna (turtle) | 12 | 5 | |
| 6110 20 91 | - - - Tal-irġiel jew tas-subien | 12 | 3 | |
| 6110 20 99 | - - - Tan-nisa jew tal-bniet | 12 | 3 | |
| 6110 30 10 | - - Flokkijiet tas-suf (jumpers) u pulowvers ħfief maħdumin fin bil-labar bl-ghonq jinqaleb fuqu nnifsu, polo jew fekruna (turtle) | 12 | 5 | |
| 6110 30 91 | - - - Tal-irġiel jew tas-subien | 12 | 3 | |
| 6110 30 99 | - - - Tan-nisa jew tal-bniet | 12 | 3 | |
| 6110 90 10 | - - Ta' għażel jew ta' rami | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6110 90 90 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 3 | |
| 6111 20 90 | - - Ohrajn | 12 | 3 | |
| 6111 30 90 | - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6111 90 19 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6111 90 90 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6112 11 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6112 12 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6112 19 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6112 20 00 | - Ilbiesi tal-iskjjar | 12 | 5 | |
| 6112 31 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6112 39 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6112 41 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6112 49 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6113 00 90 | - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6114 20 00 | - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6114 30 00 | - Ta' fibri maghmula mill-bniedem | 12 | 3 | |
| 6114 90 00 | - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6115 10 10 | - - Kalzetti maghmula mill-fibri sintetiċi għall-vini varikużi | 8 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6115 10 90 | - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6115 21 00 | - - Ta' fibri sintetiċi, ta' qies kull ħajta singla inqas minn 67 deċiteks | 12 | 5 | |
| 6115 22 00 | - - Ta' fibri sintetiċi, ta' qies kull ħajta singla 67 deċiteks jew iktar | 12 | 5 | |
| 6115 29 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6115 30 11 | - - - Kalzetti sa l-irkoppa | 12 | 5 | |
| 6115 30 19 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6115 30 90 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6115 94 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6115 95 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6115 96 10 | - - - Kalzetti sa l-irkoppa | 12 | 5 | |
| 6115 96 91 | - - - - Kalzetti tan-nisa | 12 | 5 | |
| 6115 96 99 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6115 99 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6117 10 00 | - Xalel, xalpi, mafliers, mantilji, velijiet u bħalhom | 12 | 5 | |
| 6117 80 80 | - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6117 90 00 | - Partijiet | 12 | 5 | |
| 6201 11 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 6201 12 10 | - - - Ta' piż, kull biċċa ħwejjeg, mhux aktar minn 1 kg | 12 | 5 | |
| 6201 12 90 | - - - Ta' piż, kull biċċa ħwejjeg, aktar minn 1 kg | 12 | 5 | |
| 6201 13 10 | - - - Ta' piż, kull biċċa ħwejjeg, mhux aktar minn 1 kg | 12 | 5 | |
| 6201 13 90 | - - - Ta' piż, kull biċċa ħwejjeg, aktar minn 1 kg | 12 | 5 | |
| 6201 19 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6201 91 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6201 92 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6201 93 00 | - Ta' fibri magħmula mill-bniedem | 12 | 5 | |
| 6201 99 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6202 11 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6202 12 10 | - - - Ta' piż, kull biċċa ħwejjeg, mhux aktar minn 1 kg | 12 | 3 | |
| 6202 12 90 | - - - Ta' piż, kull biċċa ħwejjeg, aktar minn 1 kg | 12 | 5 | |
| 6202 13 10 | - - - Ta' piż, kull biċċa ħwejjeg, mhux aktar minn 1 kg | 12 | 3 | |
| 6202 13 90 | - - - Ta' piż, kull biċċa ħwejjeg, aktar minn 1 kg | 12 | 3 | |
| 6202 19 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6202 91 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6202 92 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6202 93 00 | - Ta' fibri magħmula mill-bniedem | 12 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6202 99 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6203 11 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6203 12 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6203 19 10 | - - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6203 19 30 | - - - Ta' fibri artifiċjali | 12 | 5 | |
| 6203 19 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6203 22 10 | - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6203 22 80 | - - - Oħrajn | 12 | 5 | |
| 6203 23 10 | - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6203 23 80 | - - - Oħrajn | 12 | 5 | |
| 6203 29 11 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6203 29 18 | - - - - Oħrajn | 12 | 5 | |
| 6203 29 30 | - - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6203 29 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6203 31 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6203 32 10 | - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6203 32 90 | - - - Oħrajn | 12 | 5 | |
| 6203 33 10 | - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6203 33 90 | - - - Oħrajn | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6203 39 11 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6203 39 19 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6203 39 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6203 41 10 | - - - Qliezet u qliezet li jaslu u jintrabtu taht l-irkoppa (breeches) | 12 | 3 | |
| 6203 41 30 | - - - Owverols b'vavalor u ċineġ | 12 | 5 | |
| 6203 41 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6203 42 11 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6203 42 31 | - - - - - Ta' Denim | 12 | 3 | |
| 6203 42 33 | - - - - - Ta' korduroj maqtuġħ | 12 | 5 | |
| 6203 42 35 | - - - - - Ohrajn | 12 | 3 | |
| 6203 42 51 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6203 42 59 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6203 42 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6203 43 11 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6203 43 19 | - - - - Ohrajn | 12 | 3 | |
| 6203 43 31 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6203 43 39 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6203 43 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6203 49 11 | - - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6203 49 19 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6203 49 31 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6203 49 39 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6203 49 50 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6203 49 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6204 11 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6204 12 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6204 13 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6204 19 10 | - - - Ta' fibri artifiċjali | 12 | 5 | |
| 6204 19 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6204 21 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6204 22 10 | - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6204 22 80 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6204 23 10 | - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6204 23 80 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6204 29 11 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6204 29 18 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6204 29 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6204 31 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6204 32 10 | - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6204 32 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6204 33 10 | - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6204 33 90 | - - - Ohrajn | 12 | 3 | |
| 6204 39 11 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6204 39 19 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6204 39 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 3 | |
| 6204 41 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6204 42 00 | - - Ta' qoton | 12 | 3 | |
| 6204 43 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 3 | |
| 6204 44 00 | - - Ta' fibri artifiċjali | 12 | 5 | |
| 6204 49 10 | - - - Ta' ħarir jew skart ta' ħarir | 12 | 3 | |
| 6204 49 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6204 51 00 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' annimali | 12 | 5 | |
| 6204 52 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6204 53 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6204 59 10 | - - - Ta' fibri artifiċjali | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6204 59 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 3 | |
| 6204 61 10 | - - - Qliezet u qliezet li jaslu u jintrabtu taħt l-irkoppa (breeches) | 12 | 5 | |
| 6204 61 85 | - - - Oħrajn | 12 | 5 | |
| 6204 62 11 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6204 62 31 | - - - - - Ta' Denim | 12 | 3 | |
| 6204 62 33 | - - - - - Ta' korduroj maqtuġh | 12 | 5 | |
| 6204 62 39 | - - - - - Oħrajn | 12 | 3 | |
| 6204 62 51 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6204 62 59 | - - - - Oħrajn | 12 | 5 | |
| 6204 62 90 | - - - Oħrajn | 12 | 5 | |
| 6204 63 11 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6204 63 18 | - - - - Oħrajn | 12 | 3 | |
| 6204 63 31 | - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6204 63 39 | - - - - Oħrajn | 12 | 5 | |
| 6204 63 90 | - - - Oħrajn | 12 | 5 | |
| 6204 69 11 | - - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6204 69 18 | - - - - - Oħrajn | 12 | 5 | |
| 6204 69 31 | - - - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6204 69 39 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6204 69 50 | - - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6204 69 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6205 20 00 | - Ta' qoton | 12 | 3 | |
| 6205 30 00 | - Ta' fibri magħmula mill-bniedem | 12 | 5 | |
| 6205 90 10 | - - Ta' għażel jew ta' rami | 12 | 5 | |
| 6205 90 80 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6206 10 00 | - Ta' harir jew skart ta' harir | 12 | 5 | |
| 6206 20 00 | - Ta' suf jew xagħar fin ta' animalali | 12 | 5 | |
| 6206 30 00 | - Ta' qoton | 12 | 3 | |
| 6206 40 00 | - Ta' fibri magħmula mill-bniedem | 12 | 3 | |
| 6206 90 10 | - - Ta' għażel jew ta' rami | 12 | 5 | |
| 6206 90 90 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6207 11 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6207 19 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6207 21 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6207 22 00 | - - Ta' fibri magħmula mill-bniedem | 12 | 5 | |
| 6207 29 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 6207 91 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6207 99 10 | - - - Ta' fibri artifiċjali | 12 | 5 | |
| 6207 99 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6208 11 00 | - - Ta' fibri magħmula mill-bniedem | 12 | 5 | |
| 6208 19 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6208 21 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6208 22 00 | - - Ta' fibri magħmula mill-bniedem | 12 | 5 | |
| 6208 29 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6208 91 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6208 92 00 | - - Ta' fibri magħmula mill-bniedem | 12 | 5 | |
| 6208 99 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6209 20 00 | - Ta' qoton | 10,5 | 5 | |
| 6209 30 00 | - Ta' fibri sintetiċi | 10,5 | 5 | |
| 6209 90 10 | - - Ta' suf jew xagħar fin ta' animali | 10,5 | 5 | |
| 6209 90 90 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 10,5 | 5 | |
| 6210 10 10 | - - Ta' drappijiet ta' titlu 5602 | 12 | 5 | |
| 6210 10 92 | - - - Ilbiesi li jintużaw darba tat-tip użat minn pazjenti jew kirurgi waqt proċeduri ta' kirurġija | 12 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6210 10 98 | - - - Ohrajn | 12 | 3 | |
| 6210 20 00 | - Hwejjeg ohrajn, tat-tip deskritt f'subtitli 6201 11 sa 6201 19 | 12 | 5 | |
| 6210 30 00 | - Hwejjeg ohrajn, tat-tip deskritt f'subtitli 6202 11 sa 6202 19 | 12 | 5 | |
| 6210 40 00 | - Hwejjeg ohrajn tal-irġiel jew tas-subien | 12 | 5 | |
| 6210 50 00 | - Hwejjeg ohrajn tan-nisa jew tal-bniet | 12 | 3 | |
| 6211 11 00 | - - - Tal-irġiel jew tas-subien | 12 | 5 | |
| 6211 12 00 | - - Tan-nisa jew tal-bniet | 12 | 5 | |
| 6211 20 00 | - Ilbiesi tal-iskjjar | 12 | 5 | |
| 6211 32 10 | - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6211 32 31 | - - - - B'qoxra ta' barra minn drapp wiehed identiku | 12 | 5 | |
| 6211 32 41 | - - - - - Biċċiet ta' fuq | 12 | 5 | |
| 6211 32 42 | - - - - - Biċċiet ta' isfel | 12 | 5 | |
| 6211 32 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6211 33 10 | - - - Industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol | 12 | 5 | |
| 6211 33 31 | - - - - B'qoxra ta' barra minn drapp wiehed identiku | 12 | 5 | |
| 6211 33 41 | - - - - - Biċċiet ta' fuq | 12 | 5 | |
| 6211 33 42 | - - - - - Biċċiet ta' isfel | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 6211 33 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6211 39 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6211 42 10 | - - - Fradal, owverols, smock-overalls u hwejjeg ohrajn industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol (tajbin ukoll għal użu domestiku jew le) | 12 | 5 | |
| 6211 42 31 | - - - - B'qoxra ta' barra minn drapp wiehed identiku | 12 | 5 | |
| 6211 42 41 | - - - - - Biċċiet ta' fuq | 12 | 5 | |
| 6211 42 42 | - - - - - Biċċiet ta' isfel | 12 | 5 | |
| 6211 42 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6211 43 10 | - - - Fradal, owverols, smock-overalls u hwejjeg ohrajn industrijali u li għandhom x'jaqsmu max-xogħol (tajbin ukoll għal użu domestiku jew le) | 12 | 5 | |
| 6211 43 31 | - - - - B'qoxra ta' barra minn drapp wiehed identiku | 12 | 5 | |
| 6211 43 41 | - - - - - Biċċiet ta' fuq | 12 | 5 | |
| 6211 43 42 | - - - - - Biċċiet ta' isfel | 12 | 5 | |
| 6211 43 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6211 49 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 3 | |
| 6212 10 10 | - - F'sett ipprezentat għal bejgħ bl-imnut magħmul minn riċipetto u qalziet ta' taħt | 6,5 | 3 | |
| 6212 10 90 | - - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 6212 20 00 | - Ċinet u ċinet tal-qliezet ta' taħt | 6,5 | 3 | |
| 6212 30 00 | - Kurpetti | 6,5 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|-----------------------------------|-----------|---------------------|----------------|
| 6212 90 00 | - Ohrajn | 6,5 | 3 | |
| 6213 20 00 | - Ta' qoton | 10 | 3 | |
| 6213 90 00 | - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 10 | 5 | |
| 6214 10 00 | - Ta' ħarir jew skart ta' ħarir | 8 | 3 | |
| 6215 10 00 | - Ta' ħarir jew skart ta' ħarir | 6,3 | 3 | |
| 6215 20 00 | - Ta' fibri magħmula mill-bniedem | 6,3 | 3 | |
| 6215 90 00 | - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 6,3 | 3 | |
| 6217 10 00 | - Aċċessorji | 6,3 | 3 | |
| 6217 90 00 | - Partijiet | 12 | 5 | |
| 6301 10 00 | - Kutri tal-elettriku | 6,9 | 3 | |
| 6301 20 10 | - - Mhux innitjat jew bil-kroxé | 12 | 5 | |
| 6301 20 90 | - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6301 30 10 | - - Mhux innitjat jew bil-kroxé | 12 | 5 | |
| 6301 30 90 | - - Ohrajn | 7,5 | 5 | |
| 6301 40 10 | - - Mhux innitjat jew bil-kroxé | 12 | 5 | |
| 6301 40 90 | - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6301 90 10 | - - Mhux innitjat jew bil-kroxé | 12 | 5 | |
| 6301 90 90 | - - Ohrajn | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6302 10 00 | - Bjankerija tas-sodda, maħduma bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted) | 12 | 5 | |
| 6302 21 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6302 22 10 | - - - Mhux minsuġa | 6,9 | 3 | |
| 6302 22 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6302 29 10 | - - - Ta' għażel jew ta' rami | 12 | 5 | |
| 6302 29 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6302 31 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6302 32 10 | - - - Mhux minsuġa | 6,9 | 3 | |
| 6302 32 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6302 39 20 | - - - Ta' għażel jew ta' rami | 12 | 5 | |
| 6302 39 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6302 40 00 | - Bjankerija tal-mejda, maħduma bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted) | 12 | 5 | |
| 6302 51 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6302 53 10 | - - - Mhux minsuġa | 6,9 | 3 | |
| 6302 53 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6302 59 10 | - - - Ta' għażel | 12 | 5 | |
| 6302 59 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6302 60 00 | - Bjankerija tat-twaletta u bjankerija tal-kċina, ta' materjal tax-xugaman terri jew ta' materjali terri simili, tal-qoton | 12 | 5 | |
| 6302 91 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6302 93 10 | - - - Mhux minsuġa | 6,9 | 3 | |
| 6302 93 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6302 99 10 | - - - Ta' għażel | 12 | 5 | |
| 6302 99 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6303 12 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6303 19 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6303 91 00 | - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6303 92 10 | - - - Mhux minsuġa | 6,9 | 3 | |
| 6303 92 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6303 99 10 | - - - Mhux minsuġa | 6,9 | 3 | |
| 6303 99 90 | - - - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6304 11 00 | - - Mhux innitjat jew bil-kroxé | 12 | 5 | |
| 6304 19 10 | - - - Ta' qoton | 12 | 5 | |
| 6304 19 30 | - - - Ta' għażel jew ta' rami | 12 | 5 | |
| 6304 19 90 | - - - Ta' materjali ta' tessuti oħra | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6304 91 00 | - - Mhux innitjat jew bil-kroxé | 12 | 5 | |
| 6304 92 00 | - - Mhux maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted), tal-qoton | 12 | 5 | |
| 6304 93 00 | - - Mhux maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted), ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6304 99 00 | - - Mhux maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted), ta' materjali ta' tessuti oħrajn | 12 | 5 | |
| 6305 20 00 | - Ta' qoton | 7,2 | 5 | |
| 6305 32 11 | - - - - Mhux maħdum bil-labar jew bil-ganċ | 12 | 5 | |
| 6305 32 19 | - - - - Oħrajn | 7,2 | 5 | |
| 6305 32 90 | - - - Oħrajn | 7,2 | 3 | |
| 6305 33 10 | - - - Mhux maħdum bil-labar jew bil-ganċ | 12 | 5 | |
| 6305 33 90 | - - - Oħrajn | 7,2 | 5 | |
| 6305 39 00 | - - Oħrajn | 7,2 | 5 | |
| 6305 90 00 | - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 6,2 | 3 | |
| 6306 12 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6306 19 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6306 22 00 | - - Ta' fibri sintetiċi | 12 | 5 | |
| 6306 29 00 | - - Ta' materjali tat-tessuti oħra | 12 | 5 | |
| 6306 30 00 | - Qluġh | 12 | 5 | |
| 6306 40 00 | - Imtierah pnevmatiċi | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 6306 90 00 | - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6307 10 10 | - - Mhux mahdum bil-labar jew bil-ganċ | 12 | 5 | |
| 6307 10 90 | - - Ohrajn | 7,7 | 5 | |
| 6307 20 00 | - Ġkieket tas-salvataġġ u cinturi tas-salvataġġ | 6,3 | 3 | |
| 6307 90 10 | - - Mhux innitjat jew bil-kroxé | 12 | 5 | |
| 6307 90 92 | - - - Ilbiesi li jintużaw darba magħmulin minn drappijiet tal-titlu 5603, tat-tip użat waqt proċeduri ta' kirurġija | 6,3 | 3 | |
| 6307 90 98 | - - - - Ohrajn | 6,3 | 3 | |
| 6308 00 00 | Settijiet magħmulin minn drapp u ħjut minsuġin, bl-aċċessorji jew mingħajrhom, biex minnhom isiru twapet, tapizzeriji, tvalji tal-mejda jew srievet irakkmati, jew oġġetti simili ta' tessuti, ipprezentati f'pakki għal bejgħ bl-imnut | 12 | 5 | |
| 6401 10 00 | - Ilbies għar-riġlejn li fih maskaretta protettiva ta' metall | 17 | 5 | |
| 6401 92 10 | - - - B'učuh tal-lastiku | 17 | 5 | |
| 6401 92 90 | - - - B'učuh tal-plastiks | 17 | 5 | |
| 6401 99 00 | - - Ohrajn | 17 | 5 | |
| 6402 12 10 | - - - Bwierz għall-iskijjar, ilbies tar-riġlejn għal skijjar fil-kampanja u bwierz tal-bords tas-silġ | 17 | 5 | |
| 6402 12 90 | - - - Bwierz tal-bords tas-silġ | 17 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 6402 19 00 | - - Ohrajn | 16,9 | 5 | |
| 6402 20 00 | - Ilbies għar-riġlejn b'uċuħ ta' ċineg jew strixxi mmuntati mal-qiegħ permezz ta' tappijiet | 17 | 5 | |
| 6402 91 10 | - - - Li fih maskaretta protettiva ta' metall | 17 | 5 | |
| 6402 91 90 | - - - Ohrajn | 16,9 | 5 | |
| 6402 99 05 | - - - Li fih maskaretta protettiva ta' metall | 17 | 5 | |
| 6402 99 10 | - - - - B'uċuħ tal-lastiku | 16,8 | 5 | |
| 6402 99 31 | - - - - - Bil-qiegħ u l-għarqub flimkien oġġla minn 3 cm | 16,8 | 5 | |
| 6402 99 39 | - - - - - Ohrajn | 16,8 | 5 | |
| 6402 99 50 | - - - - - Papoċċi u lbies tar-riġlejn ieħor ta' ġewwa | 16,8 | 5 | |
| 6402 99 91 | - - - - - Inqas minn 24 cm | 16,8 | 5 | |
| 6402 99 93 | - - - - - Ilbies għar-riġlejn li ma jistax jingħaraf jekk huwiex ilbies għar-riġlejn ta' l-irġiel jew tan-nisa | 16,8 | 5 | |
| 6402 99 96 | - - - - - Tal-irġiel | 16,8 | 5 | |
| 6402 99 98 | - - - - - Tan-nisa | 16,8 | 5 | |
| 6403 20 00 | - Ilbies għar-riġlejn b'qigħan ta' barra tal-ġilda, u b'uċuħ li jikkonsistu f'ċineg tal-ġilda matul wiċċ is-sieq u madwar is-saba' l-kbir | 8 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6403 40 00 | - Ilbies ieħor għar-riġlejn, li fih maskaretta protettiva ta' metall | 8 | 3 | |
| 6403 51 11 | - - - - - Inqas minn 24 cm | 8 | 3 | |
| 6403 51 15 | - - - - - Tal-irġiel | 8 | 3 | |
| 6403 51 19 | - - - - - Tan-nisa | 8 | 3 | |
| 6403 59 91 | - - - - - Inqas minn 24 cm | 8 | 3 | |
| 6403 91 11 | - - - - - Inqas minn 24 cm | 8 | 3 | |
| 6403 91 13 | - - - - - Ilbies għar-riġlejn li ma jistax jingħaraf jekk huwiex ilbies għar-riġlejn tal-irġiel jew tan-nisa | 8 | 3 | |
| 6403 91 91 | - - - - - Inqas minn 24 cm | 8 | 3 | |
| 6403 91 93 | - - - - - Ilbies għar-riġlejn li ma jistax jingħaraf jekk huwiex ilbies għar-riġlejn tal-irġiel jew tan-nisa | 8 | 3 | |
| 6403 91 96 | - - - - - Tal-irġiel | 8 | 3 | |
| 6403 99 31 | - - - - - Inqas minn 24 cm | 8 | 3 | |
| 6403 99 33 | - - - - - Ilbies għar-riġlejn li ma jistax jingħaraf jekk huwiex ilbies għar-riġlejn tal-irġiel jew tan-nisa | 8 | 3 | |
| 6403 99 36 | - - - - - Tal-irġiel | 8 | 3 | |
| 6404 11 00 | - - Ilbies tal-isports għar-riġlejn; żraben tat-tennis, żraben tal-basketbol, żraben tal-ġinnasju, żraben tat-tharriġ u bħallhom | 16,9 | 5 | |
| 6404 19 10 | - - - Papoċċi u lbies tar-riġlejn ieħor ta' ġewwa | 16,9 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 6404 19 90 | - - - Ohrajn | 17 | 3 | |
| 6404 20 10 | - - Papoċċi u lbies tar-riglejn iehor ta' ġewwa | 17 | 5 | |
| 6404 20 90 | - - Ohrajn | 17 | 3 | |
| 6405 90 10 | - - Bil-qigħan ta' barra tal-lastiku, tal-plastiks, tal-ġilda jew ta' kompożizzjoni ta' ġilda | 17 | 5 | |
| 6903 10 00 | - Li fihom, bil-piż, iktar minn 50 % ta' grafita jew ta' karbonju iehor jew ta' tahlita ta' dawn il-prodotti | 5 | 3 | |
| 6903 20 10 | - - Li fihom, bil-piż, inqas minn 45 % ta' alumina (Al ₂ O ₃) | 5 | 3 | |
| 6903 20 90 | - - Li fihom, bil-piż, 45 % jew aktar ta' alumina (Al ₂ O ₃) | 5 | 3 | |
| 6903 90 10 | - - Li fihom, bil-piż, iktar minn 25 % iżda mhux iktar minn 50 % ta' grafita jew ta' karbonju iehor jew ta' tahlita ta' dawn il-prodotti | 5 | 3 | |
| 6903 90 90 | - - Ohrajn | 5 | 3 | |
| 6907 10 00 | - Madum, kubi u oġġetti simili, rettangolari jew le, li l-akbar erja tal-wiċċ tagħhom tista' tingħalaq fi kwadru li l-ġenb tiegħu huwa inqas minn 7 cm | 5 | 3 | |
| 6907 90 20 | - - Affarijiet tal-ġebel | 5 | 3 | |
| 6908 10 00 | - Madum, kubi u oġġetti simili, rettangolari jew le, li l-akbar erja tal-wiċċ tagħhom tista' tingħalaq fi kwadru li l-ġenb tiegħu huwa inqas minn 7 cm | 7 | 5 | |
| 6908 90 11 | - - - Madum doppju tat-tip "Spaltplatten" | 6 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 6908 90 20 | - - - Ohrajn | 5 | 3 | |
| 6908 90 31 | - - - Madum doppju tat-tip “Spaltplatten” | 5 | 3 | |
| 6908 90 51 | - - - - B’wiċċ mhux ikbar minn 90 cm ² | 7 | 5 | |
| 6908 90 91 | - - - - - Affarijiet tal-ġebel | 5 | 3 | |
| 6908 90 99 | - - - - - Ohrajn | 5 | 3 | |
| 6909 11 00 | - - Ta’ porċellana jew tal-kina | 5 | 3 | |
| 6909 90 00 | - Ohrajn | 5 | 3 | |
| 6910 10 00 | - Ta’ porċellana jew tal-kina | 7 | 3 | |
| 6910 90 00 | - Ohrajn | 7 | 3 | |
| 6911 10 00 | - Ogġetti tal-mejda u ogġetti tal-kċina | 12 | 3 | |
| 6911 90 00 | - Ohrajn | 12 | 5 | |
| 6912 00 10 | - Ta’ fuhħar komuni | 5 | 3 | |
| 6912 00 30 | - Affarijiet tal-ġebel | 5,5 | 3 | |
| 6912 00 50 | - Fuhħar jew fajjenza fina | 9 | 5 | |
| 6912 00 90 | - Ohrajn | 7 | 3 | |
| 6913 90 93 | - - - Fuhħar jew fajjenza fina | 6 | 3 | |
| 6913 90 98 | - - - Ohrajn | 6 | 3 | |
| 6914 10 00 | - Ta’ porċellana jew tal-kina | 5 | 3 | |
| 7010 20 00 | - Tappijiet, ghotien u għeluq ieħor | 5 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 7010 90 43 | - - - - - Iktar minn 0,33 l iżda inqas minn 1 l | 5 | 3 | |
| 7010 90 57 | - - - - - Inqas minn 0,15 l | 5 | 3 | |
| 7010 90 71 | - - - - - Aktar minn 0,055 l | 5 | 3 | |
| 7010 90 91 | - - - - - Ta' hġieg minghajr kulur | 5 | 3 | |
| 7010 90 99 | - - - - - Ta' hġieg ikkulurit | 5 | 3 | |
| 7013 10 00 | - Ta' ċeramiki-hġieg | 11 | 5 | |
| 7013 22 10 | - - - Miġbur bl-idejn | 11 | 5 | |
| 7013 22 90 | - - - Miġbur b'mezzi mekkaniċi | 11 | 5 | |
| 7013 28 10 | - - - Miġbur bl-idejn | 11 | 5 | |
| 7013 28 90 | - - - Miġbur b'mezzi mekkaniċi | 11 | 5 | |
| 7013 33 11 | - - - - Maqtuġh jew imżejjen mod ieħor | 11 | 5 | |
| 7013 33 19 | - - - - Ohrajn | 11 | 5 | |
| 7013 33 91 | - - - - Maqtuġh jew imżejjen mod ieħor | 11 | 5 | |
| 7013 33 99 | - - - - Ohrajn | 11 | 5 | |
| 7013 37 10 | - - - Ta' hġieg magħmul reżistenti (toughened) | 11 | 5 | |
| 7013 37 51 | - - - - Maqtuġh jew imżejjen mod ieħor | 11 | 5 | |
| 7013 37 59 | - - - - Ohrajn | 11 | 5 | |
| 7013 37 91 | - - - - Maqtuġh jew imżejjen mod ieħor | 11 | 5 | |
| 7013 37 99 | - - - - Ohrajn | 11 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 7013 41 10 | - - - Miġbur bl-idejn | 11 | 5 | |
| 7013 41 90 | - - - Miġbur b'mezzi mekkaniċi | 11 | 5 | |
| 7013 42 00 | - - Ta' ħġieġ b'koeffiċjent lineari ta' espansjoni mhux iktar minn 5×10^{-6} kull Kelvin f'medda ta' temperatura minn 0 °C sa 300 °C | 11 | 5 | |
| 7013 49 10 | - - - Ta' ħġieġ magħmul reżistenti (toughened) | 11 | 5 | |
| 7013 49 91 | - - - - Miġbur bl-idejn | 11 | 5 | |
| 7013 49 99 | - - - - Miġbur b'mezzi mekkaniċi | 11 | 5 | |
| 7013 91 10 | - - - Miġbur bl-idejn | 11 | 3 | |
| 7013 91 90 | - - - Miġbur b'mezzi mekkaniċi | 11 | 5 | |
| 7013 99 00 | - - Ohrajn | 11 | 3 | |
| 7016 10 00 | - Kubi ta' ħġieġ u oġġetti żgħar ohrajn ta' ħġieġ, mirfudin b'dahar jew le, għal mużajki jew għanijiet dekorattivi simili | 8 | 3 | |
| 7018 10 19 | - - - Ohrajn | 7 | 5 | |
| 7018 90 90 | - - Ohrajn | 6 | 3 | |
| 7019 11 00 | - - Trofof imqattgħin, mhux itwal minn 50 mm | 7 | 5 | |
| 7019 12 00 | - - Ftietel | 7 | 5 | |
| 7019 19 10 | - - - Ta' filamenti | 7 | 3 | |
| 7019 19 90 | - - - Ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) | 7 | 5 | |
| 7019 32 10 | - - - Ta' filamenti | 5 | 3 | |
| 7019 32 90 | - - - Ohrajn | 5 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bażi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 7019 40 00 | - Drapp minsuġ ta' f'fietel | 7 | 5 | |
| 7019 51 00 | - - Mhux usa' minn 30 cm | 7 | 5 | |
| 7019 52 00 | - - Usa' minn 30 cm, nisġa lixxa, jiżen inqas minn 250 g/m ² , ta' filamenti ta' qies kull hajta singla mhux iktar minn 136 teks | 7 | 5 | |
| 7019 59 00 | - - Ohrajn | 7 | 3 | |
| 7020 00 08 | - - Lest | 6 | 3 | |
| 8482 10 10 | - - Bl-ikbar dijametru ta' barra mhux aktar minn 30 mm | 8 | 3 | |
| 8482 10 90 | - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 8482 20 00 | - Berings bir-rombli ġejjin għad-djieg (tapered), inklużi mmuntar ta' koni u rombli ġejjin għad-djieg | 8 | 3 | |
| 8482 30 00 | - Berings sferikali bir-rombli | 8 | 3 | |
| 8482 40 00 | - Berings bir-rombli labar | 8 | 3 | |
| 8482 50 00 | - Berings ohrajn bir-rombli ċilindriċi | 8 | 3 | |
| 8482 80 00 | - Ohrajn, inklużi berings kumbinati boċċi/rombli | 8 | 3 | |
| 8519 20 91 | - - - B'sistema ta' qari bil-lejżer | 9,5 | 5 | |
| 8519 81 21 | - - - - - B'sistema ta' qari analoga u diġitali | 9 | 5 | |
| 8519 81 31 | - - - - - Ta' tip użat f'vetturi bil-mutur, ta' tip li jiehdu diski b'dijametru mhux ikbar minn 6,5 cm | 9 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 8519 81 35 | - - - - - Ohrajn | 9,5 | 3 | |
| 8519 81 85 | - - - - - Ohrajn | 7 | 5 | |
| 8521 10 20 | - - Jużaw tejp mhux usa' minn 1,3 cm u jippermettu rekordjar jew riproduzzjoni b'velocità ta' tejp mhux aktar minn 50 mm fis-sekonda | 14 | 3 | |
| 8521 10 95 | - - Ohrajn | 8 | 3 | |
| 8521 90 00 | - Ohrajn | 13,9 | 3 | |
| 8525 80 99 | - - - Ohrajn | 14 | 3 | |
| 8527 12 10 | - - - B'sistema ta' qari analoga u diġitali | 14 | 5 | |
| 8527 12 90 | - - - Ohrajn | 10 | 5 | |
| 8527 13 10 | - - - B'sistema ta' qari bil-lejżer | 12 | 5 | |
| 8527 13 91 | - - - - Ta' tip bil-kassett b'sistema ta' qari analoga u diġitali | 14 | 5 | |
| 8527 13 99 | - - - - Ohrajn | 10 | 3 | |
| 8527 21 20 | - - - - B'sistema ta' qari bil-lejżer | 14 | 3 | |
| 8527 21 52 | - - - - Ta' tip bil-kassett b'sistema ta' qari analoga u diġitali | 14 | 5 | |
| 8527 21 59 | - - - - Ohrajn | 10 | 5 | |
| 8527 21 70 | - - - - B'sistema ta' qari bil-lejżer | 14 | 5 | |
| 8527 21 92 | - - - - Ta' tip bil-kassett b'sistema ta' qari analoga u diġitali | 14 | 5 | |
| 8527 21 98 | - - - - Ohrajn | 10 | 5 | |
| 8527 29 00 | - - Ohrajn | 12 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|--|-----------|---------------------|----------------|
| 8527 91 11 | - - - - Ta' tip bil-kassett b'sistema ta' qari analoga u diġitali | 14 | 5 | |
| 8527 91 19 | - - - - Ohrajn | 10 | 3 | |
| 8527 91 35 | - - - - B'sistema ta' qari bil-lejżer | 12 | 3 | |
| 8527 91 91 | - - - - - Ta' tip bil-kassett b'sistema ta' qari analoga u diġitali | 14 | 5 | |
| 8527 91 99 | - - - - - Ohrajn | 10 | 5 | |
| 8527 92 90 | - - - Ohrajn | 9 | 5 | |
| 8527 99 00 | - - Ohrajn | 9 | 3 | |
| 8528 49 10 | - - - Monokromiku | 14 | 5 | |
| 8528 49 80 | - - - Kulur | 14 | 3 | |
| 8528 59 10 | - - - Monokromiku | 14 | 3 | |
| 8528 59 40 | - - - - Bi skrin b'teknoloġija tal-kristalli likwidi (LCD) | 14 | 5 | |
| 8528 59 80 | - - - - Ohrajn | 14 | 5 | |
| 8528 69 99 | - - - - Kulur | 14 | 5 | |
| 8528 71 19 | - - - - Ohrajn | 14 | 5 | |
| 8528 71 91 | - - - - Apparat b'taġħmir ibbażat fuq mikroproċessur li jinkorpora mowdem sabiex jinkiseb aċċess għall-internet, u li jkollu l-funzjoni tal-iskambju interattiv tal-informazzjoni, kapaċi jirċievi sinjali tat-televixin (hekk imsejha "kaxxi ta' fuq is-sett li għandhom funzjoni ta' komunikazzjoni", inkluż dawk li jinkorporaw taġħmir li jwettaq funzjonijiet ta' rekordjar jew riproduzzjoni, sakemm, iżommu l-karattru essenzjali taġħhom bħala kaxxa ta' fuq is-sett li għandha funzjoni ta' komunikazzjoni) | 14 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-fażi | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 8528 71 99 | - - - - Ohrajn | 14 | 5 | |
| 8528 72 10 | - - - Tagħmir għal projezzjoni ta' televiżjoni | 14 | 3 | |
| 8528 72 20 | - - - Apparat li fih rikorder jew riproduttur ta' vidjow | 14 | 5 | |
| 8528 72 30 | - - - - B'tubu integrali | 14 | 5 | |
| 8528 72 40 | - - - - Bi skrin b'teknoloġija tal-kristalli likwidi (LCD) | 14 | 5 | |
| 8528 72 60 | - - - - Bi skrin b'teknoloġija bl-użu tal-plasma (PDP) | 14 | 5 | |
| 8528 72 80 | - - - - Ohrajn | 14 | 5 | |
| 8529 90 92 | - - - - Għal kameras tat-televiżjoni ta' subtitli 8525 80 11 u 8525 80 19 u apparat ta' titli 8527 u 8528 | 5 | 3 | |
| 8540 11 00 | - - Kulur | 14 | 5 | |
| 8702 10 11 | - - - Ġdid | 16 | 5 | |
| 8702 10 19 | - - - Użat | 16 | 5 | |
| 8702 10 91 | - - - Ġdid | 10 | 5 | |
| 8702 90 31 | - - - - Ġdid | 10 | 5 | |
| 8702 90 39 | - - - - Użat | 10 | 5 | |
| 8703 10 18 | - - Ohrajn | 10 | 5 | |
| 8703 21 10 | - - - Ġdid | 10 | 5 | |
| 8703 21 90 | - - - Użat | 10 | 5 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|----------------------------|-----------|---------------------|----------------|
| 8703 22 10 | - - - Ġdid | 10 | 5 | |
| 8703 22 90 | - - - Użat | 10 | 3 | |
| 8703 23 11 | - - - - Karavani bil-mutur | 10 | 5 | |
| 8703 23 19 | - - - - Ohrajn | 10 | 3 | |
| 8703 23 90 | - - - Użat | 10 | 3 | |
| 8703 24 10 | - - - Ġdid | 10 | 5 | |
| 8703 24 90 | - - - Użat | 10 | 3 | |
| 8703 31 10 | - - - Ġdid | 10 | 5 | |
| 8703 31 90 | - - - Użat | 10 | 5 | |
| 8703 32 19 | - - - - Ohrajn | 10 | 3 | |
| 8703 32 90 | - - - Użat | 10 | 3 | |
| 8703 33 19 | - - - - Ohrajn | 10 | 5 | |
| 8703 33 90 | - - - Użat | 10 | 3 | |
| 8703 90 10 | - - B'muturi elettriċi | 10 | 5 | |
| 8703 90 90 | - - Ohrajn | 10 | 5 | |
| 8704 21 31 | - - - - Ġdid | 22 | 5 | |
| 8704 21 39 | - - - - Użat | 22 | 3 | |
| 8704 21 91 | - - - - Ġdid | 10 | 3 | |
| 8704 21 99 | - - - - Użat | 10 | 3 | |

▼B

| NM 2013 | Deskrizzjoni | Rata bazi | Kategorija tal-faži | Prezz tad-dhul |
|------------|---|-----------|---------------------|----------------|
| 8704 22 91 | - - - - Ġdid | 22 | 5 | |
| 8704 22 99 | - - - - Użat | 22 | 5 | |
| 8704 31 91 | - - - - - Ġdid | 10 | 5 | |
| 8704 31 99 | - - - - - Użat | 10 | 5 | |
| 8704 90 00 | - Ohrajn | 10 | 5 | |
| 8706 00 11 | - - Għal vetturi ta' titlu 8702 jew 8704 | 19 | 5 | |
| 8706 00 99 | - - Ohrajn | 10 | 5 | |
| 8711 20 98 | - - - Akbar minn 125 cm ³ iżda mhux akbar minn 250 cm ³ | 8 | 3 | |
| 8712 00 30 | Bajsikils bil-bolberings | 14 | 5 | |
| 8712 00 70 | - Ohrajn | 15 | 5 | |
| 9002 90 00 | - Ohrajn | 6,7 | 3 | |
| 9011 10 90 | - - Ohrajn | 6,7 | 5 | |
| 9011 90 90 | - - Ohrajn | 6,7 | 3 | |
| 9619 00 41 | - - - Maħdum bil-labar jew bil-ganċ | 12 | 5 | |
| 9619 00 49 | - - - Ohrajn | 6,3 | 3 | |
| 9619 00 59 | - - - Ohrajn | 10,5 | 3 | |

▼B*Appendiċi 2-A-2***SKEDA TARIFFARJA TA' SINGAPORE**

1. Id-dispożizzjonijiet ta' din l-Iskeda huma imfissra f'termini ta' Klassifikazzjoni tal-Kummerċ ta' Singapore, Dazji Doganali u Sisa (minn hawn' il quddiem imsejha "STCCE"), u l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din l-Iskeda, inkluża l-kopertura tal-prodott tas-subintestaturi ta' din l-Iskeda, għandhom ikunu regolati min-Noti Ġenerali, Noti tat-Taqsima, Noti tal-Kapitoli u n-noti tas-subintestatura tal-STCCE. Diment li d-dispożizzjonijiet ta' din l-Iskeda huma identiċi għad-dispożizzjonijiet korrispondenti tal-STCCE, id-dispożizzjonijiet ta' din l-Iskeda għandu jkollhom l-istess tifsira tad-dispożizzjonijiet korrispondenti tal-STCCE.
2. Skont l-Artikolu 2.6 (Tnaqqis jew Eliminazzjoni ta' Dazji Doganali fuq l-Importazzjonijiet), Singapore għandha telimina d-dazji doganali kollha fuq il-merkanzija kollha ta' orġini tal-Unjoni mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.



ANNEX 2-B

VETTURI BIL-MUTUR U PARTS TAGHHOM

ARTIKOLU 1

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Dan l-Anness japplika għall-forom kollha ta' vetturi bil-mutur u parts tagħhom li huma nnegożjati bejn il-Partijiet u li jaqgħu taħt il-Kapitoli 40, 84, 85, 87 u 94 tas-SA 2012 (minn hawn 'il quddiem msejha “prodotti koperti minn dan l-Anness”).
2. Fir-rigward tal-prodotti koperti minn dan l-Anness, il-Partijiet jikkonfermaw l-oġettivi u l-prinċipji kondiviżi li ġejjin:
 - (a) li jeliminaw u jipprevjenu ostakli mhux tariffarji għall-kummerċ bilaterali;
 - (b) li jippromwovu l-kompatibbiltà u l-konverġenza tar-regolamenti bbażati fuq standards internazzjonali;
 - (c) li jippromwovu r-rikonossiment tal-approvazzjonijiet ibbażati, b'mod partikolari, fuq skemi ta' applikazzjoni applikati skont il-ftehimiet amministrati mill-Forum Dinji għall-Armonizzazzjoni tar-Regolamenti tal-Vetturi (minn hawn 'il quddiem imsejha l-“WP.29”) fil-qafas tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (minn hawn 'il quddiem imsejjah “NU/KEE”);
 - (d) li jistabbilixxu kundizzjonijiet ta' suq kompetittiv ibbażati fuq il-prinċipji tal-ftuħ, in-nondiskriminazzjoni u t-trasparenza;
 - (e) li jassiguraw il-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem, tas-sigurtà u l-ambjent; u
 - (f) li jsaħħu l-kooperazzjoni biex ikatru u jissuktaw l-iżvilupp fil-kummerċ li jkun ta' ġid reċiproku.

ARTIKOLU 2

Standards Internazzjonali

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-WP.29 huwa l-korp internazzjonali rilevanti li jistabbilixxi l-istandards għall-prodotti koperti minn dan l-Anness ⁽¹⁾.
2. Jekk Singapore tiddeċiedi li tintroduci sistema għall-approvazzjoni tat-tip għall-prodotti koperti minn dan l-Anness, Singapore tikkunsidra ssir firmatarja tal-Ftehim dwar l-Adozzjoni ta' Preskrizzjonijiet Tekniċi Uniformi għal Vetturi bir-Roti, Tagħmir u Parts li jistgħu jiġu ffittjati u / jew jintużaw fuq Vetturi bir-Roti u l-Kundizzjonijiet għar-Rikonossiment Reċiproku tal-Approvazzjonijiet Mogħtija fuq il-Bażi ta' dawn il-Preskrizzjonijiet, magħmula f'Ginevra fl-20 ta' Marzu 1958.

⁽¹⁾ Dan il-paragrafu huwa mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-Partijiet li jaċċettaw l-istandards nazzjonali jew regolamenti tekniċi ta' pajjiżi oħra.



ARTIKOLU 3

Konvergenza Regulatorja

1. (a) Il-Partijiet f'kull hin għandhom jibqgħu lura milli jintroduċu xi regolamenti tekniċi nazzjonali ġodda li jiddevjaw minn Regolamenti NU/KEE jew Regolamenti Globali Tekniċi (minn hawn 'il quddiem msemmija bħala Global Technical Regulations, “GTR”) f'oqsma koperti b'dawn ir-Regolamenti NU/KEE jew GTR, jew jekk it-twettiq ta' dawn ir-Regolamenti NU/KEE jew GTR huwa imminenti, sakemm ma jkunx hemm raġunijiet sostanzjali, ibbażat fuq informazzjoni xjentifika jew teknika, għaliex ir-Regolament NU/KEE speċifiku ma jkunx effettiv jew xieraq sabiex jiżgura s-sigurtà fuq it-toroq jew il-protezzjoni tal-ambjent jew is-saħħa pubblika ⁽¹⁾.
 - (b) Parti li tintroduċi regolament tekniku nazzjonali ġdid kif imsemmi fis-subparagrafu (a), fuq talba mill-Parti l-oħra, għandha tidentifika l-partijiet tar-regolament tekniku nazzjonali li jiddevjaw sostanzjalment mir-Regolamenti rilevanti NU/KEE jew GTR, u għandha ttiprovdi ġustifikazzjoni rigward ir-raġunijiet għad-devjazzjoni.

2. Sa fejn Parti tkun introduċiet u żżomm regolamenti tekniċi nazzjonali li jkunu differenti minn dawk eżistenti tar-Regolamenti NU/KEE jew GTR skont il-paragrafu 1, dik il-Parti għandha tirrevedi dawk ir-regolamenti tekniċi nazzjonali f'intervalli regolari, li ma jaqbzux il-ħames snin, bil-għan li tiżdied il-konvergenza ta' dawk ir-regolamenti tekniċi nazzjonali għar-Regolament rilevanti NU/KEE jew GTR. Meta jkunu qed jirrevedu r-regolamenti tekniċi nazzjonali tagħhom, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw jekk iċ-ċirkostanzi li jkunu waslu għad-diverġenza għadhomx jeżistu. Ir-riżultat ta' dawn ir-rieżamijiet, inkluża informazzjoni xjentifika u teknika użata, għandhom jiġu nnotifikati lill-Parti l-oħra fuq talba.

3. Singapore għandha taċċetta prodotti ġodda ⁽²⁾ tal-Unjoni koperti minn dan l-Anness u li jkunu koperti minn ċertifikat ta' approvazzjoni tat-tip tal-KE jew tan-NU/KEE fis-suq tagħha bħala konformi mar-regolamenti tekniċi nazzjonali u proċeduri għall-valutazzjoni ta' konformità, mingħajr iktar ittestjar jew rekwiżit ta' mmarrar biex jivverifikaw jew jiċċertifikaw il-konformità mar-rekwiżiti koperti minn approvazzjoni tat-tip tal-KE ⁽³⁾ jew tan-NU/KEE. Ċertifikat ta' Konformità tal-KE, fil-każ ta' vetturi shaħ, u marka tal-approvazzjoni tat-tip tal-KE jew tan-NU/KEE mwahħla mal-prodott, fil-każ ta' komponenti u unitajiet tekniċi separati, għandhom jiġu kkunsidrati bħala prova suffiċjenti taċ-ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip.

⁽¹⁾ Il-paragrafi 1(a) u 2 tal-Artikolu 3 (Konvergenza Regulatorja) u l-Artikolu 6 (Miżuri Oħrajn li Jirrestringu l-Kummerċ) ta' dan l-Anness huma mingħajr preġudizzju li Singapore timplimenta miżuri ta' mmaniġġar tat-traffiku bħal prezzar stradali elettroniku, minhabba r-restrizzjonijiet speċifiċi ta' spazju f'Singapore.

⁽²⁾ Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, meta t-terminu “prodotti ġodda tal-Unjoni koperti minn dan l-Anness” jirreferi għal vetturi shaħ, dan it-terminu hu mifhum li jfisser vetturi li qatt ma ġew irreġistrati qabel madwar id-dinja.

⁽³⁾ Għal aktar ċarezza, it-termini “approvazzjoni tat-tip tal-KE”, “ċertifikat ta' approvazzjoni tat-tip tal-KE”, “ċertifikat ta' konformità” u “il-marka tal-approvazzjoni tat-tip tal-KE” għandu jkollhom it-tifsira mogħtija lilhom skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni, b'mod partikolari d-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Settembru 2007 li tistabbilixxi kwadru għall-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, u ta' sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati maħsuba għal tali vetturi (ĠU L 263, 9.10.2007, p. 1).

▼B

4. L-awtoritajiet amministrattivi kompetenti ta' kull Parti jistgħu jivverifikaw permezz tat-tehid ta' kampjun każwali skont il-liġijiet nazzjonali tagħha li l-prodotti huma konformi kif xieraq:

- (a) mar-regolamenti tekniċi nazzjonali kollha tal-Parti; jew
- (b) mar-regolamenti tekniċi nazzjonali meta l-konformità magħhom tkun ġiet attestata permezz ta' Ċertifikat ta' konformità tal-KE, fil-każ ta' vetturi sħaħ, jew ta' marka tal-KE jew tan-NU/KEE mwahħla mal-prodott, fil-każ ta' komponenti u unitajiet tekniċi separati, kif imsemmi fil-paragrafu 3.

Tali verifika ssir skont ir-regolamenti tekniċi nazzjonali skont is-subparagrafi (a) jew (b), skont il-każ. Kull Parti tista' titlob lil fornitur biex jirtira prodott mis-suq tagħha meta l-prodott ikkonċernat ma jkunx konformi ma' daww ir-regolamenti jew rekwiżiti.

ARTIKOLU 4

Prodotti b'Teknoloġiji Ġodda jew Karatteristiċi Ġodda

1. L-ebda Parti ma għandha tipprevjeni jew iddewwem bla bżonn it-tpoġġija fis-suq tagħha ta' prodott kopert minn dan l-Anness u approvat mill-Parti li qed tesporta, minhabba li dan ikun jinkorpora fih teknoloġija ġdida jew karatteristika ġdida li tkun għadha ma ġietx irregolata mill-Parti importatriċi, sakemm il-Parti importatriċi ma turix, fuq il-bażi ta' informazzjoni xjentifika jew teknika, li tali teknoloġija ġdida jew karatteristika ġdida tohloq riskju għas-saħħa tal-bniedem, għas-sigurtà jew l-ambjent.

2. Meta Parti tirrifjuta t-tpoġġija fis-suq jew meta din tehtieg l-irtirar mis-suq ta' prodott tal-Parti l-oħra kopert minn dan l-Anness minhabba li dan ikun jinkorpora fih teknoloġija ġdida jew karatteristika ġdida li tohloq riskju għas-saħħa tal-bniedem, għas-sigurtà jew l-ambjent, din għandha tinnotifika immedjatament din id-deċiżjoni lill-Parti l-oħra kif ukoll lill-operaturi ekonomiċi kkonċernati⁽¹⁾. In-notifika għandha tinkludi l-informazzjoni xjentifika jew teknika rilevanti kollha kkunsidrata fid-deċiżjoni tal-Parti.

ARTIKOLU 5

Hruġ ta' Liċenzji

L-ebda Parti ma għandha tapplika hruġ ta' liċenzji awtomatiku jew mhux awtomatiku ta' importazzjoni⁽²⁾ għall-prodotti koperti minn dan l-Anness.

⁽¹⁾ Jekk Singapore tkun il-Parti li timporta, “operatur ekonomiku” għandha tfisser l-importatur tal-prodott ikkonċernat.

⁽²⁾ It-termini “liċenzjar għall-importazzjoni”, “hruġ ta' liċenzji awtomatiku ta' importazzjoni” u “hruġ ta' liċenzji mhux awtomatiku ta' importazzjoni” huma definiti fl-Artikoli minn 1 sa 3 tal-Ftehim tad-WTO dwar il-Proċeduri tal-Hruġ ta' Liċenzji għall-Importazzjoni.

▼B

ARTIKOLU 6

Miżuri Ohrajn li Jirrestringu l-Kummerè

Kull Parti għandha toqgħod lura milli tannulla jew tħassar il-benefiċċji għall-aċċess fis-suq, dovuti lill-Parti l-oħra skont dan l-Anness, permezz ta' miżuri regolatorji oħra li jkunu speċifiċi għas-settur kopert b'dan l-Anness. Dan huwa mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li jiġu adottati miżuri li jkunu meħtieġa għas-sigurtà fit-toroq, għall-protezzjoni tal-ambjent jew tas-saħħa pubblika u għall-prevenzjoni ta' prattiki qarrieqa, sakemm dawn il-miżuri jkunu bbażati fuq informazzjoni xjentifika u teknika sostanzjata.

ARTIKOLU 7

Kooperazzjoni Kongunta

Fil-Kumitat dwar il-Kummerè f'Merkanzija, il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar kwalunkwe kwistjoni rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness.



ANNEX 2-C

PRODOTTI FARMAĊEWTIĊI U APPARAT MEDIKU

ARTIKOLU 1

Dispożizzjonijiet Ġenerali

Il-Partijiet jikkonfermaw l-oġġettivi u l-prinċipji kondiviżi li ġejjin ta':

- (a) prevenzjoni u tneħħija tal-ostakoli mhux tariffarji għall-kummerċ bilaterali;
- (b) l-istabbiliment ta' kundizzjonijiet ta' suq kompetittiv ibbażati fuq il-prinċipji tal-ftuh, in-nondiskriminazzjoni u t-trasparenza;
- (c) il-promozzjoni tal-innovazzjoni relatata ma' prodotti farmaċewtiċi u apparat mediku sikuri u effettivi, u l-promozzjoni ta' aċċess f'waqtu għal tali prodotti farmaċewtiċi u apparat mediku, permezz ta' proċeduri trasparenti u kredibbli, mingħajr ma jfixklu l-kapaċità ta' Parti milli tapplika standards għoljin ta' sigurtà, effikaċja u kwalità; u
- (d) it-titjib tal-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet tas-saħħa rispettivi tagħhom, ibbażati fuq standards, prattiki u linji gwida internazzjonali fi hdan il-qafas tal-organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti, bħalma huma l-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa (minn hawn 'il quddiem il-World Health Organization, "WHO"), l-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi (minn hawn 'il quddiem l-Organisation for Economic Co-operation and Development, "OECD"), il-Konferenza Internazzjonali dwar l-Armonizzazzjoni (minn hawn 'il quddiem l-International Conference on Harmonisation, "ICH"), il-Konvenzjoni tal-Ispezzjoni Farmaċewtika u l-Iskema ta' Kooperazzjoni tal-Ispezzjoni Farmaċewtika (minn hawn 'il quddiem il-"PIC/S") għal prodotti farmaċewtiċi u mit-Task Force għall-Armonizzazzjoni Globali (minn hawn 'il quddiem il-Global Harmonization Task Force, "GHTF") għall-apparat mediku.

ARTIKOLU 2

Standards Internazzjonali

Il-Partijiet għandhom jibbażaw ir-regolamenti tekniċi tagħhom fuq standards, prattiki u linji gwida internazzjonali għal prodotti farmaċewtiċi u apparat mediku, inklużi dawk żviluppatti mill-WHO, l-OECD, l-ICH, il-PIC/S u l-GHTF, sakemm ma jkunx hemm raġunijiet sostanzjali bbażati fuq informazzjoni xjentifika jew teknika għar-raġuni għalfejn dawn l-istandards, prattiki jew linji gwida internazzjonali ma jkunux effettivi jew xierqa għat-twettiq tal-oġġettivi legittimi segwiti.

ARTIKOLU 3

Trasparenza

1. Fir-rigward ta' miżuri ta' applikazzjoni ġenerali relatati ma' prodotti farmaċewtiċi u apparat mediku, kull Parti għandha tassigura li:

- (a) tali miżuri jkunu faċilment disponibbli għall-persuni interessati u għall-Parti l-oħra, b'mod mhux diskriminatorju, b'mezz magħżul b'mod uffċjali, u fejn ikun vijabbli u possibbli, permezz ta' mezzi elettronici, b'tali mod li l-persuni interessati u l-Parti l-oħra jkunu jistgħu jsiru familjari magħhom;

▼B

- (b) spjegazzjoni tal-objettiv ta' u r-raġuni għal dawn il-miżuri hija pprovduta sal-limitu massimu possibbli; u
- (c) ikun hemm żmien raġonevoli bejn il-pubblikazzjoni u d-dhul fis-seħh ta' tali miżuri minbarra fejn ma jkunx possibbli minhabba raġunijiet ta' urġenza.
2. Skont il-liġi nazzjonali rispettiva tagħhom, kull Parti, sa fejn ikun possibbli għandha:
- (a) tippubblika bil-quddiem kwalunkwe proposta li tadotta jew temenda kwalunkwe miżura ta' applikazzjoni ġenerali relatata mar-regolamenti ta' prodotti farmaċewtiċi u apparat mediku, li tinkludi spjegazzjoni tal-objettiv u r-raġuni wara l-proposta;
- (b) tipprovdi opportunitajiet raġonevoli għall-partijiet interessati u għall-Parti l-oħra sabiex jikkomentaw dwar tali miżuri proposti u, b'mod partikolari, tippermetti żmien suffiċjenti għal tali opportunitajiet; u
- (c) tqis il-kummenti li tirċievi minghand persuni interessati u l-Parti l-oħra fir-rigward ta' tali miżuri proposti.
3. Sal-punt li awtoritajiet tal-kura tas-saħħa ta' Parti jintroduċu jew iħaddmu l-proċeduri għall-elenkar, l-ipprezzar jew ir-rimborż ta' prodotti farmaċewtiċi, il-Parti għandha:
- (a) tiżgura li l-kriterji, ir-regoli, il-proċeduri, u fejn rilevanti, kwalunkwe linji gwida, li japplikaw għall-elenkar, l-ipprezzar jew ir-rimborż ta' prodotti farmaċewtiċi, huma oġġettivi, ġusti, raġonevoli u mhux diskriminatorji, u huma disponibbli lil persuni interessati fuq talba;
- (b) tiżgura li d-deċiżjonijiet dwar l-applikazzjonijiet kollha għall-ipprezzar ta' prodotti farmaċewtiċi, jew għall-approvazzjoni ta' tali prodotti għal rimborż, huma adottati u kkomunikati lill-applikant f'perjodu ta' żmien raġonevoli u speċifiku, li għandu jitkejjel mid-data tal-wasla tal-applikazzjoni; jekk l-informazzjoni ppreżentata mill-applikant tiġi kkunsidrata bħala mhux adegwata jew inkella bħala insuffiċjenti, u għaldaqstant il-proċedura tiġi sospiża, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti għandhom jinnotifikaw lill-applikant bl-informazzjoni addizzjonali li tkun meħtieġa u dawn għandhom jerġgħu jkomplu bil-proċess oriġinali ta' teħid ta' deċiżjoni meta din tirċievi l-informazzjoni addizzjonali;
- (c) tipprovdi lill-applikanti bl-opportunitajiet adattati biex jagħtu l-kummenti fl-istadji rilevanti tal-proċessi ta' pprezzar u ta' teħid ta' deċiżjonijiet għal rimborż, minghajr preġudizzju lejn il-liġi nazzjonali applikabbli dwar il-kunfidenzjalità;
- (d) fil-każ ta' deċiżjoni negattiva dwar l-elenkar, l-ipprezzar jew rimborż, tipprovdi lill-applikant b'dikjarazzjoni tar-raġunijiet li tkun dettaljata biżżejjed għall-applikant biex jifhem ir-raġuni tad-deċiżjoni, inklużi l-kriterji applikati u, jekk ikun xieraq, tipprovdi opinjonijiet esperti jew rakkomandazzjonijiet li fuqhom hija bbażata d-deċiżjoni; barra minn hekk, l-applikant jiġi infurmat dwar ir-rimedji disponibbli skont il-liġi nazzjonali u bil-limiti ta' żmien biex japplika għal dawn ir-rimedji.



ARTIKOLU 4

Kooperazzjoni Regolatorja

Il-Kumitat dwar il-Kummerċ f'Merkanzija għandu:

- (a) jissorvelja u jappoġġa l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness;
- (b) jiffacilita l-kooperazzjoni u l-iskambju tal-informazzjoni bejn il-Partijiet bil-għan li jgħin fis-segwitu tal-oġġettivi ta' dan l-Anness;
- (c) jiddiskuti mezzi sabiex titrawwem il-kompatibbiltà ta' proċessi ta' approvazzjoni regolatorji kull fejn possibbli; u
- (d) jiddiskuti mezzi sabiex jiffacilitaw il-kummerċ bilaterali f'ingredjenti farmaċewtiċi attivi.

ARTIKOLU 5

Definizzjonijiet

Għall-fini ta' dan l-Anness:

- (a) “prodotti farmaċewtiċi” tfisser:
 - (i) kwalunkwe sustanza jew kombinazzjoni ta' sustanzi magħmula biex ikun ittrattat jew evitat mard fil-bnedmin; jew
 - (ii) kwalunkwe sustanza jew kombinazzjoni ta' sustanzi li jistgħu jiġu amministrati lill-bnedmin bil-ħsieb li ssir dijanjozi medika jew inkella sabiex jiġu rrestawrati, ikkoreġuti jew immodifikati l-funzjonijiet fiżjoloġiċi.

Il-prodotti farmaċewtiċi jinkludu, pereżempju, prodotti kimiċi mediċinali, prodotti mediċinali bijoloġiċi (pereż. tilqim, (anti)tossini), inklużi prodotti mediċinali derivati minn demm tal-bniedem jew mill-plażma tal-bniedem, prodotti mediċinali ta' terapija avvanzata (pereż. prodotti mediċinali ta' terapija tal-ġeni u prodotti mediċinali ta' terapija taċ-ċelloli), prodotti mediċinali erbali, u radjofarmaċewtiċi;

- (b) “apparat mediku” ⁽¹⁾ tfisser kwalunkwe strument, apparat, biċċa għodda, makkinarju, tagħmir, proteżi, *in vitro* reaġent jew kalibratur, softwer, materjal, jew artikolu ieħor simili jew relatat, li l-manifattur jipprevedi li għandu jintuża, waħdu jew bi tqabbil ma' xi haġa oħra, għall-bnedmin għal wieħed jew aktar mir-raġuni(jiet) li ġejjin:
 - (i) id-dijanjozi, prevenzjoni, monitoraġġ, trattament jew taffija tal-mard;
 - (ii) id-dijanjozi, monitoraġġ, trattament, taffija ta' jew kumpens għal dannu;
 - (iii) l-investigazzjoni, tibdil, modifika jew appoġġ tal-anatomija jew ta' proċess fiżjoloġiku;

⁽¹⁾ Għal aktar ċarezza, tagħmir mediku ma jiksibx l-azzjoni intiza ewlenija tiegħu, fi jew fuq il-ġisem uman, b'mezzi farmakoloġiċi, immunoloġiċi jew metaboloġiċi, iżda jista' jkun meġġun fil-funzjoni tiegħu b'mezzi bħal dawn.

▼B

- (iv) il-kontroll tal-konċepiment;
- (v) appoġġ jew sostenn għall-hajja;
- (vi) id-diżinfazzjoni tal-mezzi mediċi;
- (vii) għoti ta' informazzjoni għal finijiet mediċi jew dijanjostiċi permezz ta' eżami *in vitro* ta' kampjuni derivati mill-ġisem tal-bniedem;
- (c) “awtoritajiet tal-kura tas-saħħa ta' Parti” tfisser entitajiet li jkunu jiffurmaw parti minn jew ikunu ġew stabbiliti minn Parti sabiex joperaw jew jamministraw il-programmi tal-kura tas-saħħa tagħha, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor; u
- (d) “manifattur” tirreferi għall-utent tad-dritt legali tal-prodott fit-territorju rispettiv tal-Parti.



ANNEX 4-A

ELETTRONIKA

ARTIKOLU 1

Dispożizzjonijiet Ġenerali

1. Il-Partijiet jikkonfermaw l-għanijiet u l-prinċipji kondiviżi li ġejjin:
 - (a) jeliminaw u jevitaw ostakli mhux tariffarji għall-kummerċ bilaterali;
 - (b) jibbażaw l-istandards, ir-regolamenti tekniċi u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità tagħhom, fejn xieraq, fuq standards internazzjonali rilevanti;
 - (c) jeliminaw proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità doppji u ta' piż żejjed; u
 - (d) isahħu l-kooperazzjoni sabiex irawmu l-iżvilupp tal-kummerċ bilaterali tagħhom fl-elettronika.

2. Dan l-Anness japplika biss għal standards, regolamenti tekniċi u proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità ta' kull Parti li jirrigwardaw is-sigurtà u l-kompatibbiltà elettromanjetika (minn hawn 'il quddiem imsejha “KEM”) tat-tagħmir elettriku jew elettroniku, apparat elettrodomestiku u elettronika għall-konsumatur kif definit fl-Appendiċi 4-A-1 (minn hawn 'il quddiem imsejha “prodotti koperti”).

ARTIKOLU 2

Standards Internazzjonali u Korpi li Jistabbilixxu l-Istandards

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni (minn hawn 'il quddiem l-“ISO”), il-Kummissjoni Elettroteknika Internazzjonali (minn hawn 'il quddiem imsejha l-“IEC”) u l-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni (minn hawn 'il quddiem imsejha l-“ITU”) huma l-entitajiet internazzjonali rilevanti li jistabbilixxu l-istandards għall-KEM u għas-sigurtà tal-prodotti koperti b'dan l-Anness ⁽¹⁾.

2. Fil-każ li jeżistu standards internazzjonali rilevanti stabbiliti bl-ISO, l-IEC u l-ITU, il-Partijiet għandhom jużaw tali standards internazzjonali jew il-partijiet rilevanti ta' tali standards bħala bażi għal kwalunkwe standard, regolament tekniku jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità, hliet għal każijiet fejn dawn l-istandards internazzjonali jew partijiet rilevanti ma jkunux mezz effettiv jew xieraq għat-twettiq tal-oġettivi legittimi segwiti minn Parti. F'tali każijiet, fuq talba minn Parti, il-Parti l-oħra għandha tidentifika l-partijiet tal-istandard rispettiv, ir-regolament tekniku jew il-proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità li sostanzjalment imorru lil hinn mill-istandard internazzjonali rilevanti, u għandha tiġġustifika d-devjazzjoni.

⁽¹⁾ Il-Partijiet jistgħu jiftiehem permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat dwar il-Kummerċ f'Merkanzija dwar kwalunkwe entità internazzjonali ġdida li tistabbilixxi l-istandards li huma jikkunsidraw bħala rilevanti sabiex jimplimentaw dan l-Anness.

▼B

3. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 2.3 tal-Ftehim dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ (OTK), sakemm Parti żżomm regolamenti tekniċi li jmorru lil hinn minn standards internazzjonali eżistenti rilevanti kif imsemmi fil-paragrafu 2, dik il-Parti għandha teżamina mill-ġdid tali regolamenti tekniċi f'intervalli regolari, li ma għandhomx jaqbu l-ħames snin, sabiex tivvaluta jekk iċ-ċirkostanzi li jkunu wasslu għad-devjazzjoni mill-istandard internazzjonali rilevanti għadhomx jeżistu. Ir-riżultat ta' tali rieżamijiet għandu jiġi kkomunikat lill-Parti l-oħra fuq talba.

4. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu lill-korpi tagħhom li jistabbilixxu l-istandards biex jieħdu sehem fl-iżvilupp tal-istandards internazzjonali fl-ISO, l-IEC u l-ITU, u biex jikkonsultaw fil-qafas ta' dawn il-korpi internazzjonali li jistabbilixxu l-istandards, bil-għan li jistabbilixxu approċċi komuni.

ARTIKOLU 3

Innovazzjoni

1. L-ebda Parti ma għandha tfixxkel jew iddewwem bla bżonn it-tqegħid fis-suq tagħha ta' prodott fuq il-bażi li l-prodott jinkorpora teknoloġija ġdida jew element ġdid li jkun għadu ma ġiex regolat.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux jippreġudika d-dritt tal-Parti importatrici, meta din turi tħassib debitament sostanzjat lill-fornitur ta' prodott imsemmi fil-paragrafu 1, biex titlob evidenza li t-teknoloġija l-ġdida jew l-element il-ġdid ikkonċernat ma johlqux riskju għas-sikurezza jew il-KEM jew għal kwalunkwe oġettiv legittimu ieħor kif elenkat fl-Artikolu 2.2 tal-Ftehim dwar l-OTK.

ARTIKOLU 4

Proċeduri ta' Valutazzjoni tal-Konformità

1. Il-Partijiet ma għandhomx ihejju, jadottaw jew japplikaw proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità bil-għan jew bl-effett li johlqu ostakli mhux meħtieġa għall-kummerċ mal-Parti l-oħra. Bħala prinċipju, il-Partijiet jenħtieġ li jevitaw li jeħtieġu valutazzjonijiet tal-konformità mandatorja minn terza persuna sabiex jagħtu prova li dak il-prodott kopert huwa konformi mar-regolamenti tekniċi applikabbli dwar is-sikurezza u / jew il-KEM, u minflok jenħtieġ li jikkunsidraw l-użu ta' dikjarazzjoni ta' konformità tal-fornitur u / jew mekkaniżmi ta' sorveljanza wara t-tqegħid fis-suq biex jiġi żgurat li l-prodotti jikkonformaw mal-istandards rilevanti jew ir-rekwiżiti tekniċi.

2. Hlief kif previst fl-Artikoli 5 (Miżuri ta' Salvagwardja), l-Artikolu 6 (Eċċezzjonijiet) u l-Appendiċi 4-A-2, sa fejn Parti teħtieġ assigurazzjoni pożittiva tal-konformità mar-regolamenti tekniċi lokali dwar is-sikurezza u / jew il-KEM tal-prodotti koperti, kull Parti għandha taċċetta prodotti fis-suq tagħha fuq il-bażi ta' wahda jew aktar minn dan li ġej:

- (a) dikjarazzjoni ta' konformità tal-fornitur, fejn intervent minn korp responsabbli mill-valutazzjoni tal-konformità jew l-ittestjar tal-prodott permezz ta' laboratorju tal-ittestjar rikonossut mhijiex obligatorja u, jekk isir l-ittestjar, dawn it-testijiet jistgħu jitwettqu mill-manifattur stess jew minn korp kompetenti tal-għażla tiegħu; jew

▼B

- (b) dikjarazzjoni ta' konformità tal-fornitur li tkun ibbażata fuq rapport tat-test mahruġ minn Korp ta' Ċertifikazzjoni (Certification Body - "CB") Laboratorju tal-Ittestjar tal-Parti l-oħra fl-iskema CB tas-Sistema Dinjija għall-Ittestjar tal-Konformità u ċ-Ċertifikazzjoni ta' Tagħmir u Komponenti Elettrotekniċi (IECEE) (minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Iskema IECEE CB"), u li tkun akkumpanjata b'Ċertifikat tat-Test validu mill-korp ta' ċertifikazzjoni li jkun inhareġ f'konformità mar-regoli u l-proċeduri tal-"Iskema IECEE CB" u mal-impenji mill-Partijiet taht din; jew
- (c) dikjarazzjoni ta' konformità tal-fornitur li tkun ibbażata fuq rapport tat-test mahruġ minn kwalunkwe laboratorju tal-ittestjar jew li tkun ibbażata fuq ċertifikat mahruġ minn kwalunkwe korp ta' ċertifikazzjoni fil-Parti l-oħra li kkonkluda arrangamenti volontarji għall-aċċettazzjoni reċiproka tar-rapporti tat-test jew ċertifikati b'wiehed jew iktar korpi tal-valutazzjoni tal-konformità mahtura mill-Parti importatriċi.

L-għażla tal-baži f'dan il-paragrafu għandha tkun f'idejn il-fornitur.

3. Id-dikjarazzjoni ta' konformità tal-fornitur imsemmija fil-paragrafu 2 għandha tkun skont l-ISO/IEC 17050. Il-Partijiet għandhom jaċċettaw li l-fornitur huwa unikament responsabbli għall-hruġ, it-tibdil jew l-irtirar tad-dikjarazzjoni ta' konformità, għall-preparazzjoni tad-dokumentazzjoni teknika li tippermetti l-valutazzjoni dwar jekk il-prodotti kkonċernati jikkonformawx mar-regolamenti tekniċi applikabbli, u għat-twaħħil ta' kwalunkwe marka meħtieġa. Il-Partijiet jistgħu jeħtieġu li d-dikjarazzjoni ta' konformità tkun datata u tidentifika lill-fornitur jew lir-rappreżentant awtorizzat tal-fornitur fit-territorji tagħhom, li l-persuna li jkollha l-awtorizzazzjoni mingħand il-manifattur jew ir-rappreżentant awtorizzat tagħha tiffirma d-dikjarazzjoni, il-prodotti koperti bid-dikjarazzjoni, kif ukoll ir-regolamenti tekniċi applikati li għalihom hija relatata d-dikjarazzjoni tal-konformità.

4. Minbarra l-paragrafi minn 1 sa 3, ebda Parti ma għandha tinhtieg xi forma ta' reġistrazzjoni ta' prodotti jew ta' fornituri, meta tali reġistrazzjoni tista' tipprevjeni jew inkella ddewwem it-tqegħid tal-prodotti fis-suq li jkunu konformi mar-regolamenti tekniċi tal-Parti. Meta Parti teżamina mill-ġdid id-dikjarazzjoni tal-fornitur, tali rieżami għandha jkun ristretta biss għall-verifika, fuq il-baži tad-dokumenti pprezentati, li t-test sar skont ir-regolamenti tekniċi rilevanti tal-Parti, u li l-informazzjoni inkluża fid-dokumentazzjoni tkun kompluta. Tali rieżamijiet ma għandhomx jikkawżaw dewmien bla bżonn għat-tqegħid tal-prodott fis-suq tal-Parti, u l-parti għandha taċċetta d-dikjarazzjoni, mingħajr eċċezzjonijiet, jekk il-prodotti jkunu konformi mar-regolamenti tekniċi tal-Parti u jekk id-dokumentazzjoni li tiġi sottomessa tkun kompluta. F'każ li Parti tiċhad dikjarazzjoni, dik il-Parti għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha lill-fornitur, flimkien ma' spjegazzjoni tar-raġunijiet għaċ-ċaħda. Mat-talba tal-fornitur, il-Parti għandha ttiprovdi informazzjoni jew gwida, kif xieraq, dwar kif jiġu rettifkati n-nuqqasijiet, kif ukoll spegazzjoni tal-possibilitajiet ta' appell għad-deċiżjoni.



ARTIKOLU 5

Mizuri ta' Salvagwardja

Minkejja l-Artikolu 4 (Proċedura ta' Valutazzjoni tal-Konformità), kull Parti tista' tintroduċi rekwiżiti għal testijiet mandatorji minn terza persuna jew ċertifikazzjoni tal-KEM jew tas-sikurezza tal-prodotti koperti, jew inkella tista' tintroduċi proċeduri amministrattivi biex tapprova jew teżamina mill-ġdid ir-rapporti tat-test, b'mod partikolari għall-prodotti koperti bil-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) ikun hemm raġunijiet sodi relatati mal-protezzjoni tas-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem li jiġġustifikaw l-introduzzjoni ta' dawn ir-rekwiżiti jew proċeduri, appoġġati minn informazzjoni teknika u xjentifika;
- (b) tali rekwiżit jew proċedura bħal dawn ma jkunux aktar ristrettivi għas-suq minn dak li hu mehtieġ sabiex jintlahqu l-għanijiet leġittimi tal-Parti, waqt li jiġu kkunsidrati r-riskji li n-nuqqas ta' twettiq jista' jikkaguna; u
- (c) il-Parti ma setgħetx tipprevedi b'mod raġonevoli l-htieġa għall-introduzzjoni ta' rekwiżiti jew proċeduri bħal dawn meta dan il-Ftehim ikun dahal fis-sehħ.

Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 2.10 tal-Ftehim dwar l-OTK, qabel ma tintroduċi r-rekwiżiti jew il-proċeduri, kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u, wara l-konsultazzjonijiet, għandha tikkunsidra l-kummenti tal-Parti l-oħra safejn ikun possibbli sabiex tfassal dawn ir-rekwiżiti jew proċeduri. Kwalunkwe rekwiżit introdott għandu jkun konformi ma' dan l-Anness safejn ikun possibbli. Ladarba jiġu adottati, kwalunkwe rekwiżit jew proċedura introdotti għandhom jiġu eżaminati mill-ġdid regolarment, u għandhom jiġu revokati jekk ir-raġunijiet għall-introduzzjoni ta' dak ir-rekwiżit jew ta' dik il-proċedura ma jkunux għadhom jeżistu.

ARTIKOLU 6

Eċċezzjonijiet

1. Skont il-qbil ta' Singapore li titnaqqas b'mod sostanzjali l-lista ta' prodotti li għalihom jehtieġ assigurazzjoni pożittiva ta' konformità flimkien mar-rekwiżiti tas-sikurezza u / jew tal-KEM obligatorji, fil-forma ta' ċertifikazzjoni minn terza persuna, fiż-żmien tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, Singapore għandu jirrikjedi biss tali ċertifikazzjoni ta' terza persuna għall-prodotti elenkati fl-Appendiċi 4-A-2.

2. Sad-data tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, Singapore għandu jkun wettaq rieżami tal-Iskema ta' Reġistrazzjoni tal-Protezzjoni tal-Konsumatur (Rekwiżiti tas-Sikurezza) tiegħu bil-ħsieb li jnaqqas l-għadd ta' kategoriji ta' prodotti li huma koperti mill-iskema u elenkati fl-Appendiċi 4-A-2. Tali rieżami għandu jeżamina l-htieġa li tinzamm dik l-iskema fil-forma eżistenti tagħha, jew jekk ir-riżultati mixtieqa ta' dik l-iskema li jiġu żgurati s-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem f'Singapore jistgħu jintlahqu bi proċeduri ssimplifikati li jiffaċilitaw aktar il-kummerċ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Pereżempju, Singapore ser jeżamina mill-ġdid il-proċeduri amministrattivi assoċjati mal-Iskema ta' Reġistrazzjoni tal-Protezzjoni tal-Konsumatur (Rekwiżiti tas-Sikurezza), inklużi l-proċeduri biex jiġu aċċettati u eżaminati mill-ġdid ir-rapporti tat-testijiet u ċ-ċertifikati ta' konformità.

▼B

3. Ir-rieżami msemmi fil-paragrafu 2 għandu jinkludi wkoll valutazzjoni tar-riskju għal kull prodott kopert bl-Iskema ta' Registrazzjoni tal-Protezzjoni tal-Konsumatur (Rekwiżiti tas-Sikurezza), biex jiġi aċċertat jekk passi lejn sorveljanza wara t-tqeghid fis-suq f'konformità mal-paragrafu 1 tal-Artikolu 4 (Proċeduri ta' Valutazzjoni tal-Konformità) jew l-aċċettazzjoni ta' assigurazzjoni pożittiva ta' konformità skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 4 (Proċeduri ta' Valutazzjoni tal-Konformità) johlqu riskji eċċessivi għas-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem. Il-valutazzjoni tar-riskju għandha ssir fuq il-bażi tal-informazzjoni xjentifika u teknika disponibbli, bħalma huma r-rapporti tal-konsumatur dwar incidenti ta' sigurtà u r-rata ta' nuqqas ta' konformità li tinkiseb minn spezzjoni tal-prodott. Il-valutazzjoni tar-riskju għandha tikkunsidra wkoll jekk il-prodotti jkunux intużaw għall-użi finali maħsuba tagħhom u jekk dawk il-prodotti ikunux ġew użati bl-attenzjoni raġonevoli u tas-soltu.

4. Skont ir-riżultat tar-rieżami msemmi fil-paragrafu 3, Singapore tista' żżomm ir-rekwiżiti tiegħu għall-assigurazzjoni pożittiva ta' konformità permezz ta' ċertifikazzjoni ta' terza persuna għal dawk il-prodotti li huma koperti mill-Iskema ta' Registrazzjoni tal-Protezzjoni tal-Konsumatur (Rekwiżiti tas-Sikurezza), u li huma elenkati fl-Appendiċi 4-A-2, meta r-riżultati tal-valutazzjoni tar-riskju msemmija fil-paragrafu 3 juru li bl-adozzjoni tal-proċeduri fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 4 (Proċeduri ta' Valutazzjoni tal-Konformità) għal tali prodott jinholqu riskji eċċessivi għas-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem, jew meta ma jkunx possibbli li titwaqqaf is-sistema ta' sorveljanza ta' wara t-tqeghid ta' prodott fis-suq biex tindirizza dawn ir-riskji b'mod effettiv.

5. Singapore għandu jhejji l-valutazzjoni tar-riskju msemmi fil-paragrafu 3 għad-diskussjoni fl-ewwel laqgħa tal-Kumitat għall-Kummerċ f'Merkanzija. Wara r-rieżami mwettaq minn Singapore, il-Partijiet, permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitat għall-Kummerċ f'Merkanzija, jistgħu jimmodifikaw l-Appendiċi 4-A-2, kif xieraq.

6. Sakemm Singapore jkompli jehtieg assigurazzjonijiet pożittivi ta' konformità mas-sikurezza obbligatorja tiegħu u / jew ir-rekwiżiti tal-KEM fil-forma ta' ċertifikazzjoni ta' terza persuna għal prodott koperti, Singapore għandu jaċċetta ċertifikati ta' konformità mar-regolamenti tekniċi tiegħu mahruġ minn korp ta' valutazzjoni tal-konformità fl-Unjoni li kien innominat minn Singapore⁽¹⁾. Singapore għandu jiżgura wkoll li, għall-finijiet tal-hruġ ta' tali ċertifikazzjoni, il-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità nnominati minn Singapore jaċċettaw rapporti ta' testijiet mahruġa:

- (a) f'konformità mar-regoli u l-proċeduri tal-Iskema IECEE CB, u f'konformità mal-impenji tal-Partijiet fiha, minn wiehed mil-Laboratorji tal-Ittestjar Rikonoxxuti tal-korpi ta' ċertifikazzjoni jew Laboratorji tal-Ittestjar tal-Manifattur Rikonoxxuti tal-korpi ta' ċertifikazzjoni tal-Unjoni;

⁽¹⁾ Singapore għandu jikkonforma ma' dan ir-rekwiżit fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

▼B

- (b) skont l-istandards internazzjonali rilevanti, gwidi u rakkomandazzjonijiet (inkluż l-ISO/IEC 17025), minn kwalunkwe laboratorju tal-ittejtjar tal-Unjoni li jkun gie akkreditat minn korp ta' akkreditazzjoni li jkun firmatarju tal-Arrangament ta' Għarfien Multilaterali tal-Kooperazzjoni Internazzjonali għall-Akkreditazzjoni ta' Laboratorji jew wieħed mill-arrangamenti ta' għarfien multilaterali tagħha tal-korpi reġjonali li Singapore huwa Parti minnu; jew
- (c) permezz ta' kwalunkwe laboratorju tal-ittejtjar fl-Unjoni li jkun ikkonkluda arrangamenti volontarji għall-aċċettazzjoni reċiproka tar-rapporti tat-testijiet ma' korp ta' valutazzjoni ta' konformità wieħed jew aktar mahtura minn Singapore.

7. Hames snin wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u sussegwentement f'intervalli regolari li ma għandhomx jaqbzu l-hames snin, Singapore għandu jeżamina mill-ġdid l-Appendiċi 4-A-2, bil-għan li jitnaqqas in-numru ta' kategoriji ta' prodotti elenkati fih. Tali rieżamijiet għandhom jinkludu l-valutazzjonijiet tar-riskju stipulati fil-paragrafu 3. Singapore għandu jippreżenta tali valutazzjonijiet tar-riskju għad-diskussjoni fil-Kumitat għall-Kummerċ f'Merkanzija.

8. Wara r-rieżami mwettaq minn Singapore, il-Partijiet, permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitat għall-Kummerċ f'Merkanzija, jistgħu jimmodifikaw l-Appendiċi 4-A-2, kif xieraq.

ARTIKOLU 7

Kooperazzjoni Kongunta

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw mill-qrib sabiex jippromwovu fehim komuni dwar kwistjonijiet regolatorji u għandhom jikkunsidraw kwalunkwe talba li ssir mill-Parti l-oħra rigward l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness.
2. Din il-koperazzjoni kwalunkwe sseħħ fil-qafas tal-Kumitat għall-Kummerċ f'Merkanzija.



Appendiċi 4-A-1

KAMP TA' APPLIKAZZJONI

1. L-Anness 4-A għandu jkopri dawk il-prodotti elenkati fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 1 (Dispożizzjonijiet Ġenerali) tal-Anness 4-A li, fil-każ tal-obbligi tal-Unjoni, fid-data li fiha jiġi ffirmat dan il-Ftehim, jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2006/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri marbuta mat-tagħmir elettriku ddisinjat għall-użu f'ċertu limitu ta' voltagg (verżjoni kodifikata), jew id-Direttiva 2004/108/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 2004 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri fir-rigward tal-kompatibilità elettromanjetika u li tassar id-Direttiva 89/336/KEE, jew tad-dispożizzjonijiet dwar is-sikurezza jew il-kompatibilità elettromanjetika tad-Direttiva 1999/5/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 1999 (verżjoni kodifikata) dwar it-tagħmir tar-radju u tagħmir terminali ta' telekomunikazzjonijiet u r-rikonoxximent reċiproku tal-konformità tagħhom;

Għall-prodotti li jaqgħu taht il-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 1999/5/KE, l-Unjoni għandha tkun tista' tinhtieg rekwiżiti addizzjonali, hlief is-sikurezza u l-KEM, skont l-Artikolu 3 ta' dik id-Direttiva.

Jekk fornitur ma jkunx applika jew ikun applika parti mill-istandards armonizzati msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 5 tad-Direttiva 1999/5/KE, tagħmir tar-radju fl-ambitu tal-paragrafu 5 tal-Artikolu 10 tad-Direttiva 1999/5/KE għandu jkun suġġett għall-proċeduri deskritti f'Anness IV jew V tad-Direttiva 1999/5/KE, skont l-għażla tal-fornitur. Jekk id-dikjarazzjoni ta' konformità tal-fornitur trid tkun akkumpanjata minn rapporti tat-testijiet, il-fornitur jista' juża l-proċeduri deskritti fis-subparagrafi 2(b) u 2(c) tal-Artikolu 4 (Proċeduri ta' Valutazzjoni tal-Konformità) fl-Anness 4-A.

2. L-Anness 4-A għandu jkopri wkoll dawk il-prodotti elenkati fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 1 (Dispożizzjonijiet Ġenerali) tal-Anness 4-A li, fil-każ li l-obbligi ta' Singapore fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Protezzjoni tal-Konsumatur (Rekwiżiti tas-Sikurezza tal-Prodotti għall-Konsumatur) 2011, ir-Regolamenti tal-Protezzjoni tal-Konsumatur (Rekwiżiti tas-Sikurezza) 2004, l-Att dwar it-Telekomunikazzjonijiet, Kap. 323 u r-Regolamenti tat-Telekomunikazzjonijiet (Negozjanti) 2004.

Għall-prodotti skont l-Att dwar it-Telekomunikazzjonijiet, il-Kapitolu 323 u r-Regolamenti tat-Telekomunikazzjonijiet (Negozjanti) 2004, Singapore għandu jkun jista' jinhtieg rekwiżiti addizzjonali, hlief is-sikurezza u l-KEM.

3. Il-Partijiet jifhmu li l-prodotti koperti bil-liġijiet nazzjonali elenkati f'dan l-Appendiċi, li jinkludu l-prodotti kollha li għalihom japplika l-Anness 4-A, huma maħsuba sabiex ikopru l-prodotti tal-elettronika kollha. Huwa mifhum li, f'każ li prodott ma jkunx kopert bl-Anness 4-A għal Parti iżda jkun kopert għall-Parti l-oħra, jew meta jiġi ffirmat dan il-Ftehim jew wara, ikun suġġett għal ċertifikazzjoni obligatorja minn terza persuna minn Parti iżda mhux mill-Parti l-oħra, il-Parti l-oħra tista' tissottometti dan il-prodott għal trattament simili kif ikun mehtieg għall-protezzjoni tas-saħħa u s-sikurezza. Qabel ma jkunu implimentati dawn il-miżuri, il-Parti li tkun tixtieq tintroduċihom tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar l-intenzjonijiet tagħha u ttiprovdi għal perjodu ta' tliet xhur għall-konsultazzjonijiet.



Appendici 4-A-2

KATEGORIJI TA' PRODOTTI

Firxa ta' prodotti ghat-tisjir maħsuba għall-użu domestiku, jiġifieri, apparat ghat-tisjir u jinkludi fran stazzjonarju separat u gradilji għax-xiwi, kukers tal-mejda ghat-tisjir, elementi għall-hobs, gradilji għax-xiwi u pjanċi tal-metall li jifformaw parti minn prodotti ghat-tisjir, u fran u gradilji għax-xiwi għall-installazzjoni fil-hitan, ħlif għal firxa ta' prodotti ghat-tisjir li għandhom massa ta' inqas minn 18 kg.

Nixxiefa tax-xagħar jiġifieri tagħmir li jaħdem bl-elettriku maħsub biex inxxef ix-xagħar tal-persuni u li jinkorpora elementi tat-tiġin.

Sett bi preċiżjoni perfetta jiġifieri apparat elettroniku għar-riproduzzjoni ta' hsejjes, bi ftit distorsjoni, konness mal-mejnijiet tas-sors bhala l-uniku sors ta' enerġija maħsub għall-użu domestiku u ġenerali simili li jintuza fuq ġewwa b'voltaġġ stmat ta' provvista mhux akbar minn 250 volt RMS.

Prodott awdjo (ħlif sett bi preċiżjoni perfetta) jiġifieri apparat elettroniku għar-riproduzzjoni tal-hoss, konness mal-mejnijiet tas-sors, jew direttament inkella indirettament.

Hadid, jiġifieri, apparat li jaħdem bl-elettriku u bi pjanċa msaħħna għall-mogħdija tal-hwejjeġ, għall-skopijiet domestiċi u oħrajn simili.

Kittla, jiġifieri, apparat tad-dar li jaħdem bl-elettriku għat-tiġin tal-ilma għall-konsum, b'kapaċità nominali ta' mhux aktar minn 10 litri.

Microwave, jiġifieri, apparat li jaħdem bl-elettriku għat-tiġin tal-ikel u x-xorb li juza enerġija elettromanjetika (microwaves) minn banda ta' frekwenzi I.S.M.waħda jew aktar bejn 300 MHz u 30 GHz, u maħsub għall-użu domestiku. Dan it-tip ta' apparat jista' jinkorpora wkoll funzjoni ta' xiwi.

Kuker tar-ross, jiġifieri, apparat tad-dar li jaħdem bl-elettriku domestiku ghat-tisjir tar-ross.

Friġġ, jiġifieri, apparat immuntat awtonomu li jikkonsisti f'kabinett insulat għas-shana għall-hażna u l-preservazzjoni ta' oġġetti tal-ikel 'il fuq minn 0 °C (32 °F) u unità ta' tkessiħ li taħdem fuq il-prinċipju tal-kompressjoni tal-fwar li hu rranġat biex jiġbed is-shana mill-kabinett, kemm jekk b'kompartment wiehed ta' friża jew aktar.

Kundizzjonatur tal-arja tal-kamra, jiġifieri, apparat immuntat awtonomu bhala unità, primarjament għall-immuntar f'tieqa jew mal-hajt jew bhala konsol. Huwa ddisinjat primarjament biex iwassal arja kundizzjonata għal spazju magħluq, kamra jew zona (spazju kkundizzjonat). Dan jinkludi sors ewlieni ta' refriġerazzjoni għat-tkessiħ u deumifikazzjoni u sistema għaċ-ċirkolazzjoni u t-tindif tal-arja, u sistema tat-tbattil biex jingabar jew jitneħħa l-kondensat. Dan jista' jinkludi wkoll sistemi ta' deumifikazzjoni, ventilazzjoni jew tibdil tal-arja.

Fann wieqaf fl-art jew fann għal fuq il-mejda, jiġifieri, apparat li jaħdem bl-elettriku biex ibiddel l-arja, b'regolatur assoċjat, maħsub għall-użu fuq ċirkwiti ta' fażi waħda AC jew DC ta' mhux aktar minn 250 volts u maħsub għall-użu domestiku u għal skopijiet simili.

Televiżjoni jew unità tal-wiri tal-vidjo, jiġifieri, apparat elettroniku biex jirċievi u juri informazzjoni minn stazzjon tat-trasmisjoni jew sors lokali, konness mal-mejnijiet tas-sors, direttament jew indirettament, u li huwa maħsub għall-użu domestiku u ġenerali simili għal ġewwa, minbarra riċevitur tat-televiżjoni b'tubu tar-raġġi bil-katowd.

▼ B

Vacuum cleaner, jiġifieri, magna li tiġbed il-hmieġ u t-trab permezz ta' pompa tal-arja li taħdem b'mutur u maħsuba għall-użu domestiku u għal skopijiet simili.

Magna tal-ħasil, jiġifieri, apparat li jaħdem bl-elettriku maħsub għall-ħasil ta' hwejjeġ u t-tessuti (kemm b'mekkanizmu għat-tishin tal-ilma kif ukoll mingħajr), għall-estrazzjoni tal-ilma mill-hwejjeġ jew għat-tnixxif tal-hwejjeġ.

Lampa tal-mejda jew lampa wieqfa fl-art, jiġifieri, luminarja għal skopijiet ġenerali portabbli, minbarra lampa tal-idejn, għal użu mal-filament tat-tungstenu, tubi fluworexxenti jew lampi oħra bi skariku elettriku, konness mal-mejnijiet tas-sors, kemm direttament jew indirettament.

Towsters, gradilji għax-xiwi, fran tax-xiwi, hotplate u apparat simili, jiġifieri, apparat li jaħdem bl-elettriku konness mal-mejnijiet ta-sors, li jagħmel użu minn sħana diretta jew indiretta (perez. tishin medju bħall-arja u z-zejt għat-tisjir) għall-preparazzjoni tal-ikel u maħsub għall-użu domestiku.

Fann tal-ħajt jew tas-saqaf, jiġifieri, fann tal-elettriku u r-regolatur assoċjat tiegħu maħsub għall-immuntar għal mal-ħajt jew mas-saqaf, u għall-użu fuq ċirkwit ta' fażi waħda AC jew DC mhux aktar minn 250 volts għal skopijiet domestiċi u oħrajn simili.

Adapter, jiġifieri, apparat maħsub biex iforni enerġija elettrika AC jew DC minn sors ta' AC jew DC, jew waħdu inkella bhala parti minn aċċessorju, għal applikazzjonijiet bħal kompjuters, apparat tat-telekomunikazzjoni, apparat tad-dar għad-divertiment jew ġugarelli.

Magna tal-kafè, kuker għal tisjir bil-mod, steam cooker u apparat simili, jiġifieri, apparat li jaħdem bl-elettriku u li jsahhan l-ilma għal temperaturi għolja matul il-preparazzjoni tal-ikel u x-xorb.

Set ta' diska laser, jiġifieri, apparat elettroniku li jirrekordja l-vidjo u play-back jew għal play-back biss, konness mal-mejnijiet tas-sors, direttament jew indirettament, u li huwa maħsub għal użu domestiku u użu ġenerali simili għal fuq ġewwa, minbarra diska laser (LD) jew vidjo player.

Mikser, blender, magna tal-kapuljat u apparat simili, jiġifieri, magni li jaħdmu bl-elettriku għall-preparazzjoni tal-ikel u x-xorb u maħsub għall-użu domestiku.

Apparat għat-tkessiħ tal-arja, jiġifieri, apparat li jaħdem bl-elettriku, apparat biex ibiddel l-arja li tuża l-ilma bhala mezz ta' tkessiħ u r-regolatur assoċjat tiegħu maħsub għall-użu fuq ċirkwiti b'fażi waħda AC u DC mhux aktar minn 250 volts għal skopijiet domestiċi u oħrajn simili.

Sistema tal-kompjuters tad-dar (inklużi monitor, stampatur, spiker u aċċessorji oħrajn li jaħdmu fuq il-mejnijiet), jiġifieri, sistema ta' dejta bbażata fuq mikro-proċessur b'qawwa ta' kalkolu u komputazzjoni kompatta u lokali bi grafika ta' definizzjoni għolja u interfaċċa tal-komunikazzjoni tad-dejta flessibbli.

Fanal dekorattiv, jiġifieri, sett ta' bozoz b'għadd ta' bozoz inkandexxenti hdejn xulxin jew paralleli għall-użu jew ġewwa inkella barra b'voltaġġ ta' mhux aktar minn 250 volts.

Plakka rettangolari ta' 3-pinnijiet 13-amp, jiġifieri, apparat bil-fjus portabbli b'pinnijiet projettati ddisinjati biex jakkoppjaw mal-kuntatti tas-sokit ta' sors korrispondenti. Plakka li tinkorpora wkoll mezz għall-konnessjoni elettrika u ritenzjoni mekkanika ta' wajer flessibbli adattat.

▼B

Fjus (13-amp jew inqas) għall-użu fi plakka, jiġifieri, apparat li bil-fużjoni ta' komponent wiehed jew aktar iddisinjati apposta u proporzjonati jiftaħ iċ-ċirkwit fejn ikun u jaqta' l-kurrent meta jaqbeż ċertu limitu għal hin speċifiku. Il-fjus jinkludi l-partijiet kollha li jiffurmaw l-apparat komplut.

Plakka tonda ta' 3-pinnijiet 15-amp, jiġifieri, apparat li jkollu tliet pinnijiet tal-metall tal-plakka normalment b'forma ċilindrika, maħsub biex jakkoppja mal-kuntatti ta' sokit korrispondenti u għal konnessjoni ma' wajer flessibbli adattat.

Multiadapter, jiġifieri, adapter li għandu aktar minn sett wiehed ta' kuntatti tas-sokit (il-kuntatti tas-sokit jistgħu jew ma jistgħux ikunu tal-istess tip jew grad bħall-parti tal-pinnijiet tal-plakka).

Sokit ta' sors ta' 3-pinnijiet portabbli, jiġifieri, aċċessorju li għandu sett ta' tliet kuntatti tas-sokits iddisinjati biex jakkoppjaw mal-pinnijiet tal-plakka korrispondenti u għall-konnessjoni elettrika ta' kejbils adattati jew wajers flessibbli, biex jikkonnettjaw ma', jew ikunu integrali ma', wajer flessibbli, u li jista' jiċċaqlaq faċilment minn post għal ieħor meta jkun konness mal-elettriku.

Rukkell tal-kejbil portabbli, jiġifieri, apparat li jikkonsisti f'kejbil flessibbli jew wajer imqabba ma' rukkell, mfaġġa b'tali mod li l-kejbil jista' jkun kompletament imdawwar mar-rukkell, u pprovdut bi plakka u sokit wiehed jew aktar.

Gizer elettriku istantanju, jiġifieri, apparat stazzjonarju li jaħdem bl-elettriku għall-użu tad-dar u skopijiet simili u maħsub għat-tishin tal-ilma taħt temperatura f'punt tat-togħlija, bil-voltaġġ nominali mhux iktar minn 250 V għal apparat b'fażi waħda u 480 V għal apparat ieħor.

Gizer elettriku b'tank għall-ħzin ibbażat fuq il-prensa tal-grilja elettrika, jiġifieri, apparat stazzjonarju li jaħdem bl-elettriku għall-użu tad-dar u skopijiet simili u maħsuba għat-tishin tal-ilma taħt temperatura f'punt tat-togħlija, bil-voltaġġ nominali mhux iktar minn 250 V għal apparat b'fażi waħda u 480 V għal apparat ieħor.

Interruttur taċ-Ċirkwit tal-Kurrent Reżidwu (Residual Current Circuit Breaker, RCCB), jiġifieri, apparat maħsub biex jipproteġi l-persuni kontra kuntatt indirett, il-partijiet konduttivi esposti tal-installazzjoni li tkun konnessa ma' elettrodu tal-ert adattat.

Sokit ta' sors tonda ta' 3-pinnijiet 13-amp, jiġifieri, sokit ta' 13-amp b'għatu f'arranġament wiehed jew multiplu ma' swiċċijiet tal-kontroll assoċjati, għall-immuntar fil-hajt f'kaxxa adattata jew immuntar fuq barra tal-hajt jew fil-hajt tal-kompartimenti. Is-sokit ta' sors huwa adattat għall-konnessjoni ta' apparat portabbli, tagħmir sound-vision, luminarji, eċċ., f'ċirkwiti AC biss li jopera b'voltaġġ ta' mhux aktar minn 250 V RMS b'50 Hz.

Sokit ta' sors tonda ta' 3-pinnijiet 15-amp, jiġifieri, sokit ta' sors 15-amp b'għatu li fih swiċċ konness bejn il-kuntatt li jgħorr il-kurrent tas-sokit ta' sors u t-terminal tas-sors tal-elettriku rilevanti għall-immuntar fil-hajt f'kaxxa adattata jew immuntar fuq barra tal-hajt jew fil-hajt tal-kompartimenti. Is-sokit huwa adattat għall-konnessjoni ta' apparat tal-elettriku f'ċirkwiti AC biss li joperaw b'voltaġġ ta' mhux aktar minn 250 V RMS b'50 Hz.

Swiċċ tal-hajt domestiku tal-elettriku, jiġifieri, swiċċ għal skop ġenerali li jaħdem b'mod manwali għal AC biss b'voltaġġ nominali li ma jaqbiżx 1-440 V u kurrent nominali mhux oghla minn 63A, maħsub għal installazzjonijiet domestiċi u dawk elettrici fissi simili, ġewwa kif ukoll barra.

▼B

Ballast għal lampi fluworexxenti tubulari, jiġifieri, unità mdahhla bejn il-provvista u lampa fluworexxenti waħda jew aktar li, permezz ta' induttanza, kapaċitanza jew kombinazzjoni ta' induttanza u kapaċitanza jew ta' ċirkwiti elettronici, isservi l-aktar biex tillimita l-kurrent tal-lampa sal-ammont meħtieġ.

Transformer iżolanti għal lampi li jarmu d-dawl 'l isfel, jiġifieri, transformer b'koljaturi ta' input u output li huma separati fl-elettriku biex jillimitaw il-perikli f'każ ta' kuntatt aċċidentali simultanju mal-ert u l-parti li fiha l-kurrent jew partijiet tal-metall li jistgħu jsiru partijiet li fihom il-kurrent f'każ ta' xi nuqqas ta' insulazzjoni.



Appendiċi 4-A-3

DEFINIZZJONIJIET

Għall-finijiet tal-Anness 4-A, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

“sikurezza tat-tagħmir elettriku” tfisser tagħmir, mibni skont Prattika ta’ Inġinerija Xierqa fir-rigward tas-sikurezza, li ma jpoġġix fil-periklu s-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-proprjetà meta jiġi installat kif suppost, u li jinżamm u jintuza f’dawk l-applikazzjonijiet li għalihom kien maħsub;

“kompatibilità elettromanjetika” tfisser li t-tagħmir jiġi ddisinjat u mmanifatturat, b’kunsiderazzjoni għat-teknoloġija l-aktar avvanzata, b’mod li jiġi żgurat li:

- (a) l-interferenza elettromanjetika ġġenerata ma taqbiż il-livell ‘il fuq minn dak fejn tagħmir tar-radju u tat-telekomunikazzjoni jew tagħmir ieħor ma jkunx jista’ jopera kif maħsub; u
- (b) it-tagħmir ikollu livell ta’ immunità għall-interferenza elettromanjetika li jkun mistenni fl-użu maħsub tiegħu, li jippermettilu li jopera mingħajr degradazzjoni inaċċettabbli tal-prestazzjoni tat-tagħmir meta jintuza kif maħsub.

“interferenza elettromanjetika” tfisser kwalunkwe fenomenu elettromanjetiku li jista’ jnaqqas il-prestazzjoni tat-tagħmir, inkluż, hoss elettromanjetiku, sinjal mhux mixtieq jew bidla fil-mezz tal-propagazzjoni nnifsu;

“immunità” tfisser il-kapaċità ta’ tagħmir li jaħdem kif suppost u mingħajr degradazzjoni tal-prestazzjoni fil-preżenza ta’ interferenza elettromanjetika;

“dikjarazzjoni ta’ konformità” tfisser il-hruġ ta’ dikjarazzjoni, ibbażata fuq deċiżjoni li ssegwi rieżami, li juri li r-rekwiżiti speċifikati ntlahqu;

“fornitur” tfisser manifattur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu fit-territorju tal-Parti importatriċi, jew meta l-ebda wiehed minn dawn ma jkun preżenti fit-territorju tal-Parti importatriċi, ir-responsabbiltà għall-preżentazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-fornitur tibqa’ f’idejn l-importatur;

“laboratorju tal-ittesjar” tfisser korp ta’ valutazzjoni tal-konformità li jwettaq servizzi ta’ ttestjar u li jkun irċieva dikjarazzjoni li turi dimostrazzjoni formali tal-kompetenza tiegħu sabiex iwettaq dawn il-kompiti speċifiċi.

Id-definizzjonijiet ta’ “standard”, “regolament tekniku” u “proċeduri ta’ valutazzjoni tal-konformità” huma l-istess bħal dawk ipprovduti fl-Anness I għall-Ftehim dwar l-OTK.



ANNEX 5-A

AWTORITAJIET KOMPETENTI

ARTIKOLU 1

Awtoritajiet Kompetenti tal-Unjoni

L-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni jinkludu l-amministrazzjonijiet tal-Istati Membri u l-Kummissjoni Ewropea. F'dan ir-rigward japplika dan li ġej:

- (a) fir-rigward tal-esportazzjonijiet lejn Singapore, l-amministrazzjonijiet tal-Istati Membri huma responsabbli għall-kontroll taċ-ċirkostanzi u r-rekwiżiti tal-produzzjoni, inklużi tal-ispezzjonijiet statutorji u tal-ħruġ ta' ċertifikazzjonijiet tas-saħħa (jew tal-benesseri tal-annimali) li jaċċertaw l-istandards u r-rekwiżiti li jkun intlaħaq qbil dwarhom;
- (b) fir-rigward tal-importazzjonijiet minn Singapore, l-amministrazzjonijiet tal-Istati Membri huma responsabbli mill-kontroll tal-konformità ta' importazzjonijiet mal-kundizzjonijiet dwar l-importazzjoni tal-Unjoni;
- (c) il-Kummissjoni Ewropea hija responsabbli għall-koordinazzjoni generali, għall-ispezzjoni u l-awditjar tas-sistemi ta' spezzjoni u għall-azzjoni leġiżlattiva meħtieġa biex tkun żgurata l-applikazzjoni uniformi tal-istandards u r-rekwiżiti fis-Suq Intern tal-Unjoni.

ARTIKOLU 2

Awtoritajiet Kompetenti ta' Singapore

L-Awtorità Agroalimentari u Veterinarja (minn hawn 'il quddiem imsejha "AVA") hija responsabbli biex tiżgura li provvista reżiljenti ta' ikel sikur u bnin, li tissalvagwardja s-saħħa tal-annimali, il-ħut u l-pjanti, u tiffacilita l-kummerċ fil-prodotti agrikoli u tal-ikel.

F'dan ir-rigward japplika dan li ġej:

- (a) l-AVA hija l-awtorità kompetenti responsabbli għall-ispezzjonijiet u l-kwarantina tal-importazzjoni u l-esportazzjoni;
- (b) l-AVA hija l-awtorità nazzjonali responsabbli għas-sikurezza fl-ikel għal kemm ikel primarju kif ukoll ipproċessat, tiżgura s-sikurezza tal-ikel kollu mill-produzzjoni għal ffit qabel il-bejgħ bl-immut, tadotta analiżi tar-riskju bbażata fuq ix-xjenza u approċċ ta' ġestjoni bbażata fuq standards internazzjonali biex tevalwa u tiżgura s-sikurezza tal-ikel; u
- (c) l-AVA hija l-awtorità nazzjonali responsabbli għas-saħħa tal-annimali u l-pjanti, tamministra programm komprensiv biex tipprevjeni l-introduzzjoni tal-mard tal-annimali ta' importanza agrikola, għall-ekonomija u għas-saħħa pubblika, kif ukoll programm komprensiv biex jiġi kkontrollat, u kif ukoll evitat, id-dhul ta' mard u organiżmi ta' ħsara ta' importanza ekonomika u tas-saħħa tal-pjanti.



ANNEX 5-B

REKWIŻITI U DISPOŻIZZJONIJIET GHALL-APPROVAZZJONI TA' STABILIMENTI TAL-PRODOTTI LI ĠEJJIN MILL-ANIMALI

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Parti importatriċi għandha thejji-listi tal-istabilimenti approvati u għandha tagħmel dawn il-listi disponibbli għall-pubbliku.
2. Ir-rekwiżiti u l-proċeduri għall-approvazzjoni ta' stabbilimenti mill-Parti importatriċi huma kif ġej:

- (a) Il-prodott tal-animall li l-istabiliment qed jesporta lejn il-Parti importatriċi għandu jkun ġie awtorizzat mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti importatriċi. Din l-awtorizzazzjoni għandha tinkludi r-rekwiżiti tal-importazzjoni u taċ-ċertifikazzjoni,
- (b) L-awtoritajiet kompetenti tal-Parti esportatriċi għandhom ikunu approvaw l-istabilimenti maħsuba għall-esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat li ġej mill-animall, u għandhom ikunu pprovdew lill-Parti importatriċi bil-garanziji sanitarji mitluba mill-Parti importatriċi, li l-istabilimenti jissodisfaw ir-rekwiżiti rilevanti tal-Parti importatriċi,
- (c) L-awtoritajiet kompetenti tal-Parti esportatriċi għandu jkollhom is-setgħa li, fil-każ ta' nuqqas ta' konformità, tissospendi jew tirtira l-approvazzjoni tal-esportazzjoni tal-istabiliment.
- (d) Il-Parti importatriċi tista' twettaq verifiki skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5.8 (Verifiki) bhala parti mill-proċedura ta' approvazzjoni.

Il-verifiki bhala parti mill-proċedura tal-approvazzjoni għandhom jikkonċernaw l-istruttura, l-organizzazzjoni u s-setgħat tal-awtorità kompetenti responsabbli mill-approvazzjoni tal-istabiliment u mill-garanziji sanitarji dwar il-konformità mar-rekwiżiti tal-Parti importatriċi.

Il-verifiki jistgħu jinkludu spezzjoni fuq il-post ta' għadd rappreżentattiv ta' stabbilimenti li jidhru fuq il-listi ta' stabbilimenti approvati pprovduti mill-Parti esportatriċi.

Filwaqt li titqies l-istruttura speċifika u r-responsabbiltajiet tal-Unjoni, tali verifika fl-Unjoni tista' tikkonċerna lill-Istati Membri individwali.

- (e) Il-Parti importatriċi tista' twettaq verifiki skont l-Artikolu 5.8 (Verifiki) fi kwalunkwe ħin. Abbażi tar-riżultati ta' tali verifiki, il-Parti importatriċi tista' temenda l-listi ta' stabbilimenti approvati li l-Parti importatriċi fformulat fil-paragrafu 1 ta' dan l-Anness.
3. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 għall-ewwel għandhom ikunu limitati għall-kategoriji ta' stabbilimenti li ġejjin:
 - (a) l-istabilimenti kollha għal-laħam frisk ta' speċijiet domestiċi;
 - (b) l-istabilimenti kollha għal-laħam frisk ta' tjur selvaġġ u tjur domestiku;
 - (c) l-istabilimenti kollha għal-laħam tat-tjur;
 - (d) l-istabilimenti kollha għall-prodotti tal-laħam tal-ispeċijiet kollha;

▼B

- (e) l-istabbilimenti kollha għal prodotti oħra li ġejjin mill-animali għall-konsum mill-bniedem (pereż. ġlud, preparazzjonijiet tal-laħam, kapuljat);
- (f) l-istabbilimenti kollha għall-ħalib u għall-prodotti tal-ħalib għall-konsum mill-bniedem; u
- (g) l-istabbilimenti ta' pprocessar u bastimenti bil-fabbriki/friza għall-prodotti tas-sajd għall-konsum mill-bniedem, inklużi molluski bivalvi u krustaċji.



ANNEX 8-A

SKEDA TAL-UNJONI TA' IMPENJI SPEĊIFIĊI

1. L-iskeda tal-Unjoni ta' Impenji Speċifiċi hija stabbilita fl-Appendiċijiet 8-A-1 sa 8-A-3.
2. L-Appendiċijiet msemmija fil-paragrafu 1 jikkostitwixxu parti integrali mill-Anness.
3. Id-definizzjonijiet tat-termini previsti fil-Kapitolu Tmienja (Servizzi, Stabbiliment u Kummerċ Elettroniku) japplikaw għal dan l-Anness.
4. Fl-identifikazzjoni ta' setturi u sub-setturi individwali ta' servizzi:
 - (a) "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodotti kif stabbilita fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Serje M, Nru 77, *CPC prov*, 1991;
 - (b) "CPC ver. 1.0" tfisser il-Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodotti kif stabbilit fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Serje M, Nru 77, *CPC ver 1.0*, 1998; u
 - (c) "ISIC rev 3.1" tfisser il-Klassifikazzjoni Industrijali Standard Internazzjonali tal-Attivitajiet Ekonomiċi kollha kif stabbilit fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Serje M, Nru 4, *ISIC REV 3.1*, 2002.
5. Fl-Appendiċijiet speċifikati fil-paragrafu 1, jintużaw it-taqsiriet li ġejjin meta ssir referenza għall-Unjoni jew għal kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha:

| | |
|----|--|
| AT | L-Awstrija |
| BE | Il-Belġju |
| BG | Il-Bulgarija |
| CY | Ċipru |
| CZ | Ir-Repubblika Ċeka |
| DE | Il-Ġermanja |
| DK | Id-Danimarka |
| UE | L-Unjoni Ewropea, inkluż l-Istati Membri kollha tagħha |
| ES | Spanja |
| EE | L-Estonja |
| FI | Il-Finlandja |
| FR | Franza |
| EL | Il-Greċja |
| HR | Il-Kroazja |
| HU | L-Ungerija |
| IE | L-Irlanda |
| IT | L-Italja |
| LV | Il-Latvja |
| LT | Il-Litwanja |
| LU | Il-Lussemburgu |

▼B

MT Malta
NL In-Netherlands
PL Il-Polonja
PT Il-Portugall
RO Ir-Rumanija
SE L-Iżvezja
SI Is-Slovenja
SK Is-Slovakkja
UK Ir-Renju Unit

Appendiċi 8-A-1

SKEDA

TAL-UNJONI TA' IMPENJI SPEĊIFIĊI F'KONFORMITÀ MAL-ARTIKOLU 8.7

(SKEDA TA' IMPENJI SPEĊIFIĊI)

(FORNIMENT TRANSKONFINALI TA' SERVIZZI)

1. Il-lista ta' impenji li tinsab hawn taht tindika s-setturi tas-servizzi li ġew liberalizzati skont l-Artikolu 8.7 (Skeda ta' Impenji Speċifiċi) u, permezz ta' riżervi, il-limitazzjonijiet għall-aċċess għas-suq u għat-trattament nazzjonali applikabbli għas-servizzi u l-fornituri tas-servizzi ta' Singapore f'dawk is-setturi. Il-lista li tinsab hawn taht tikkonsisti fl-elementi li ġejjin:
 - (a) l-ewwel kolonna, li tindika s-settur jew is-subsettur li fih l-impenn ikun meħud mill-Unjoni, u l-ambitu tal-liberalizzazzjoni li għalih japplikaw ir-riżervi; u
 - (b) it-tieni kolonna, li tiddeskrivi r-riżervi applikabbli.

Il-forniment transfruntier ta' servizzi fis-setturi jew fis-subsetturi li huma koperti b'dan il-Ftehim u li mhumiex imsemmija fil-lista ta' impenji li tinsab hawn taht mhuwiex sugġett għal impenji.
2. Il-lista ta' impenji li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzji meta dawn il-miżuri ma jkunux jikkostitwixxu limitazzjoni fuq l-aċċess għas-suq jew għat-trattament nazzjonali fit-tifsira tal-Artikoli 8.5 (Aċċess għas-Suq) u l-Artikolu 8.6 (Trattament Nazzjonali). Dawk il-miżuri (pereżempju, ir-rekwiżiti biex tinkiseb liċenzja, obbligi ta' servizz ġenerali, ir-rekwiżiti biex jinkiseb għarfien tal-kwalifiki f'setturi rregolati u r-rekwiżit biex wiehed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa), anki jekk mhumiex elenkati, japplikaw fi kwalunkwe każ għas-servizzi u għall-fornituri tas-servizzi ta' Singapore.
3. Il-lista ta' impenji li tinsab hawn taht hija minghajr preġudizzju għall-probabilità tal-forniment transfruntiera ta' servizz, previst fil-paragrafu (a) tal-Artikolu 8.4 (Definizzjonijiet) f'ċerti setturi u subsetturi tas-servizzi, u hija minghajr preġudizzju għall-eżistenza ta' monopolji pubbliċi u drittijiet esklużivi kif deskritt fil-lista ta' impenji dwar l-istabbiliment.
4. Skont il-paragrafu 2(a) tal-Artikolu 8.1 (Għan u Kamp ta' Applikazzjoni), il-lista ta' impenji ma tinkludix miżuri dwar sussidji mogħtija minn Parti.
5. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista ta' impenji li tinsab hawn taht m'għandu jkollhom l-ebda effett awtoeżekuttiv u għaldaqstant ma jagħtu l-ebda dritt b'mod dirett lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi.
6. It-terminu "investitur", kif użat f'din l-iskeda ta' impenji, għandu jinftiehem bħala t-terminu "intraprenditur" definit fil-paragrafu (c) tal-Artikolu 8.8 (Definizzjonijiet).

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|----------------------|--|
| SETTURI KOLLHA | Proprietà immobbli Għall-Modalitajiet 1 u 2 L-Istati Membri kollha hliet AT, BG, CY, CZ, DK, EL, FI, HU, IE, IT, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Ma hemmx. |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|----------------------|---|
| | <p>AT: L-akkwist, ix-xiri, il-kiri jew il-lokazzjoni ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin teħtieġ l-awtorizzazzjoni tal-awtoritajiet reġionali kompetenti (<i>Länder</i>) li jikkunsidraw jekk interessi ekonomiċi, soċjali jew kulturali importanti jkunux affettwati jew le.</p> <p>BG: Persuni ġuridiċi u ċittadini barranin b'permess ta' residenza permanenti barra l-pajjiż jistgħu jakkwistaw il-proprjetà ta' bini u drittijiet ta' proprjetà limitati fuq l-art⁽¹⁾, soġġett għal permess mill-Ministeru tal-Finanzi. Ir-rekwiżit ta' permess ma japplikax għal persuni li investew fil-Bulgarija.</p> <p>Ċittadini barranin li r-residenza permanenti tagħhom hija barra l-pajjiż, persuni ġuridiċi barranin, u kumpaniji fejn il-parteeċipazzjoni barranija tiżgura maġġoranza fl-adozzjoni ta' deċiżjonijiet jew li fiha il-parteeċipazzjoni barranija tibblokka l-adozzjoni ta' deċiżjonijiet, jistgħu jakkwistaw id-drittijiet ta' proprjetà ta' art f'żoni ġeografiki speċifiċi magħżula mill-Kunsill tal-Ministri, soġġetti għal permess.</p> <p>CY: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>CZ: L-art agrikola u l-foresti jistgħu jiġu akkwistati minn persuni fiżiċi barranin u ġuridiċi biss meta jkollhom residenza permanenti fir-Repubblika Ċeka. Għall-art agrikola u forestali japplikaw regoli speċifiċi fis-sjieda tal-istat.</p> <p>DK: Limitazzjonijiet fuq xiri ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u ġuridiċi mhux residenti. Limitazzjonijiet fuq ix-xiri ta' art agrikola minn persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin.</p> <p>EL: Skont il-Liġi Nru 1892/90, permess mill-Ministru tad-Difiża huwa meħtieġ għal ċittadin biex jakkwista proprjetà immobbli f'żoni qrib il-fruntieri. Skont prassi amministrattiva, fejn hemm investment dirett il-permess jinghata bla diffikultà.</p> <p>FI: (il-Gżejjer Åland): Restrizzjonijiet fuq id-dritt ta' persuni fiżiċi, li ma jgawdux mic-ċittadinanza reġionali ta' Åland, u restrizzjonijiet fuq id-dritt ta' persuni ġuridiċi, li jakkwistaw beni immobbli fil-Gżejjer Åland mingħajr il-permess tal-awtoritajiet kompetenti tal-Gżejjer. Jeżistu restrizzjonijiet fuq id-dritt tal-istabbiliment u d-dritt li jiġu pprovduti servizzi minn persuni fiżiċi li ma jgawdux Ċittadinanza reġionali f'Åland, jew minn kwalunkwe persuna ġuridika, mingħajr il-permess tal-awtoritajiet kompetenti tal-Gżejjer Åland.</p> <p>HU: Restrizzjonijiet fuq l-akkwiżizzjoni ta' art u l-proprjetà immobbli minn investituri barranin.⁽²⁾</p> <p>IE: Kunsens bil-miktub minn qabel tal-Kummissjoni tal-Art huwa meħtieġ għall-akkwist ta' kwalunkwe interess f'art Irlandiża minn kumpaniji domestiċi jew barranin jew minn ċittadini barranin. Meta tali art tkun għall-użu industrijali (iżda mhux l-industrija agrarja), dan ir-rekwiżit jiġi rinunzjat, soġġett għal ċertifikazzjoni għal dan l-iskop mill-Ministeru tal-Intrapriża, il-Kummerċ u l-Impjiegi. Din il-liġi ma tapplikax meta l-art taqa' fil-limiti tal-bliet u l-irħula.</p> <p>IT: Ix-xiri ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin huwa soġġett għal kundizzjoni ta' reċiproċità.</p> <p>LT: Bla restrizzjoni għall-akkwist ta' art.⁽³⁾</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| | <p>MT: Ir-rekwiżiti tal-liġi u r-regolamenti Maltin dwar l-akkwist tal-proprjetà immobbli jkomplu japplikaw.</p> <p>PL: L-akkwist ta' proprjetà immobbli, b'mod dirett jew indirett, mill-barranin (persuna fiżika jew persuna ġuridika barranija) jeħtieġ l-awtorizzazzjoni. Bla restrizzjonijiet għall-akkwist ta' proprjetà tal-Istat (jiġifieri r-regolamenti li jikkontrollaw il-proċess ta' privatizzazzjoni).</p> <p>RO: Persuni fiżiċi li ma jkollhomx ċittadinanza Rumena u permess ta' residenza fir-Rumanija, kif ukoll il-persuni ġuridiċi li ma jkollhomx ċittadinanza Rumena u l-kwartieri ġenerali tagħhom fir-Rumanija, ma jistax ikollhom titolu fuq kwalunkwe tip ta' art, permezz ta' atti <i>inter vivos</i>.</p> <p>SI: Persuni ġuridiċi, stabbiliti fis-Slovenja b'partecipazzjoni ta' kapital barrani jistgħu jiksbu proprjetà immobbli fit-territorju tas-Slovenja. Ferġat⁽⁴⁾ stabbiliti fis-Slovenja minn persuni barranin jistgħu jakkwistaw biss proprjetà immobbli, hlief art, li tkun meħtieġa għat-twettiq ta' attivitajiet ekonomiċi li għalihom dawn ikunu ġew stabbiliti.</p> <p>SK: Limitazzjonijiet fuq l-akkwist ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin. Entitajiet barranin jistgħu jakkwistaw proprjetà immobbli permezz tal-istabiliment ta' entitajiet ġuridiċi Slovakkji jew tal-partecipazzjoni f'imprizi kongunti. Bla restrizzjonijiet għall-akkwist ta' art.</p> |
| 1. SERVIZZI TA' NEGOZZI | |
| A. Servizzi Professjonali | |
| (a) Servizzi legali ⁽⁵⁾ (CPC 861) ⁽⁶⁾ eskluzi pariri legali u dokumenti legali u servizzi ta' awtentikar legali pprovduti minn professjonisti legali b'funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara, " <i>huissiers de justice</i> " jew " <i>officiers publics et ministériels</i> " oħrajn. | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>AT, CY, ES, EL, LT, MT, SK: Shubija shiha fil-Kamra tal-Avukati, li hija meħtieġa għall-prattika tal-liġi domestika (tal-UE u tal-Istat Membru), hija soġġetta għall-kundizzjoni tan-nazzjonalità.</p> <p>BE, FI: Shubija shiha fil-Kamra tal-Avukati, li hija meħtieġa għal servizzi tar-rappreżentanza legali, hija soġġetta għall-kundizzjoni tan-nazzjonalità, flimkien mar-rekwiżit tar-residenza. Fil-BE, hemm kwoti li japplikaw għar-rappreżentanza quddiem il-"<i>Cour de cassation</i>" f'kazijiet mhux kriminali.</p> <p>BG: L-avukati ta' Singapore jistgħu biss jipprovdu servizzi ta' rappreżentanza legali lil persuni b'nazzjonalità ta' Singapore soġġett għar-reċiproċità u l-kooperazzjoni ma' avukat Bulgaru. Għal servizzi ta' medjazzjoni legali hi meħtieġa residenza permanenti.</p> <p>FR: L-aċċess tal-avukati għall-professjoni ta' "<i>avocat auprès de la Cour de Cassation</i>" u "<i>avocat auprès du Conseil d'Etat</i>" huwa soġġett għal kwoti u kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet biex tipprattika l-liġi Kroata</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| (b) 1. Servizzi tal-Kontabbiltà u taż-Żamma tal-Kotba (CPC 86212 minbarra servizzi ta' awditjar, CPC 86213, CPC 86219 u CPC 86220) | <p>HU: L-ammissjoni shiha għall-Avukatura hija suġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità, flimkien ma' rekwiżit ta' residenza. Għal avukati barranin il-kamp ta' applikazzjoni tal-attivitàjiet ġuridiċi huwa limitat għall-ghoti ta' pariri legali.</p> <p>LV: Ir-rekwiżit ta' nazzjonalità għal avukati liċenzjati li r-rappreżentanza legali fi proċedimenti kriminali hi riżervata għalihom.</p> <p>DK: It-tpoġġija fis-suq ta' servizzi ta' konsulenza legali hija riżervata għall-avukati b'liċenzja Daniża biex jipprattikaw u għal ditti ta' avukati reġistrati fid-Danimarka. Rekwiżit ta' eżami legali Daniż sabiex tinkiseb liċenzja Daniża.</p> <p>SE: L-ammissjoni fl-avukatura, meħtieġa biss għall-użu tat-titlu Żvediz "<i>advokat</i>", hija soġġetta għal rekwiżit ta' residenza.</p> <p>Għall-Modalità 1</p> <p>FR, HU, IT, MT, RO, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>AT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal rappreżentazzjoni quddiem awtoritajiet kompetenti.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (b) 2. Servizzi ta' awditjar (CPC 86211 u 86212 minbarra servizzi ta' kontabbiltà) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BE, BG, CY, DE, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>AT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal rappreżentazzjoni quddiem l-awtoritajiet kompetenti u għat-tweqqif tal-awditjar previst f'liġijiet Awstrijaċi speċifiċi (perez. il-liġi dwar il-kumpaniji b'ishma kongunti, il-liġi dwar il-borża, il-liġi bankarja, eċċ.).</p> <p>HR: L-intrapriži ta' awditjar barranin jistgħu jipprovdu servizzi tal-awditjar fit-territorju Kroat fejn ikunu stabbilixxew fergħa.</p> <p>SE: L-awdituri approvati fl-Isvezja biss jistgħu jwettqu servizzi legali ta' verifika f'ċerti entitajiet legali, <i>inter alia</i>, fil-kumpaniji limitati kollha. Dawn il-persuni biss jistgħu jkunu azzjonisti jew jiffurmaw soċjetajiet f'kumpaniji li jipprattikaw verifika kwalifikata (għal finijiet uffċjali). Ir-residenza hija meħtieġa għall-approvazzjoni.</p> <p>LT: Ir-rapport tal-awditur irid ikun ippreparat flimkien ma' awditur akkreditat biex jipprattika fil-Litwanja.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| (c) Servizzi ta' Konsulenza dwar it-Tassazzjoni (CPC 863) (7) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal rappreżentazzjoni quddiem awtoritajiet kompetenti.</p> <p>CY: Aġenti tat-taxxa jridu jkunu awtorizzati kif xieraq mill-Ministeru tal-Finanzi. L-awtorizzazzjoni hi soġġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Il-kriterji użati huma l-istess bħal dawk użati biex jingħata permess għall-investment barrani (elenkati fit-taqsimha orizzontali). Billi dawn il-kriterji japplikaw għal dan is-subsettur, is-sitwazzjoni tal-impjegji fis-subsettur għandha dejjem tiġi kkunsidrata.</p> <p>BG, MT, RO, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (d) Servizzi arkitettoniċi u | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT: Bla restrizzjonijiet għajr għal servizzi tal-ippjanar.</p> |
| (e) Ippjanifikar urban u servizzi arkitettoniċi tat-tisbiħ tal-pajsaġġ (CPC 8671 u CPC 8674) | <p>BE, BG, CY, EL, IT, MT, PL, PT, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>DE: L-applikazzjoni tar-regoli nazzjonali dwar it-tariffi u s-salarji għas-servizzi kollha li jitwettqu minn barra.</p> <p>HR: Persuni fiżiċi u ġuridiċi jistgħu jipprovdu servizzi marbutin mal-arkitettura wara li jiksbu l-approvazzjoni mill-Kamra tal-Arkitetti Kroati. Disinn jew proġett imfassal barra mill-pajjiż irid jiġi rikonoxxut (validat) minn persuna fiżika jew ġuridika awtorizzata fil-Kroazja fir-rigward tal-konformità tiegħu mal-Liġi Kroata. Bla restrizzjonijiet għall-ippjanar urban.</p> <p>HU, RO: Bla restrizzjonijiet għal servizzi arkitettoniċi tal-pajsaġġ</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (f) Servizzi tal-inginerija kif ukoll | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, SI: Bla restrizzjonijiet għajr għal servizzi puri tal-ippjanar.</p> |
| (g) Servizzi ta' Inginerija integrata (CPC 8672 u CPC 8673) | <p>BG, CY, EL, IT, MT, PT: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>HR: Persuni fiżiċi u ġuridiċi jistgħu jipprovdu servizzi marbutin mal-inginerija wara li jiksbu l-approvazzjoni mill-Kamra tal-Ingineria Kroati. Disinn jew proġett imfassal barra mill-pajjiż irid jiġi rikonoxxut (validat) minn persuna fiżika jew ġuridika awtorizzata fil-Kroazja fir-rigward tal-konformità tiegħu mal-Liġi Kroata.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| (h) Servizzi Mediċi (inklużi Psikologi) u Dentali (CPC 9312 u parti minn CPC 85201) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, BG, CY, DE, DK, EE, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>SI: Bla restrizzjonijiet għal servizzi mediċi soċjali, servizzi sanitarji, servizzi epidemoloġiċi, servizzi mediċi/ekoloġiċi, il-forniment tad-demmi, preparazzjonijiet tad-demmi kif ukoll trapjanti u awtopsji.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet, hlief għat-telemedicina.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (i) Servizzi Veterinarji (CPC 932) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, MT, NL, PT, RO, SI, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>UK: Bla restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' laboratorji veterinarji u servizzi tekniċi pprovduti lil kirurgi veterinarji, pariri ġenerali, gwida u informazzjoni, pereż.: pariri dwar in-nutrizzjoni, dwar l-impjanti u l-kura tal-annimali tal-kumpanija).</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (j) 1. Servizzi ta' qbiela (parti minn CPC 93191) | Għall-Modalità 1 |
| (j) 2. Servizzi pprovduti mill-Infermiera, il-Fiżjoterapisti u l-Persunal Paramediku (parti minn CPC 93191) | <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, SK, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>FI, PL: Bla restrizzjonijiet għajr għal infirmiera.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet, hlief għat-telemedicina.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (k) Bejgħ bl-imnut ta' farmaċewtiċi u bejgħ bl-imnut ta' prodotti mediċi u ortopediċi (CPC 63211) u servizzi oħra pprovduti mill-ispizjara ⁽⁸⁾ | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, BG, DE, CY, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI, UK, CZ: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>LV, LT: Bla restrizzjonijiet minbarra għal ordni postali.</p> <p>HU: Bla restrizzjonijiet għajr għal CPC 63211.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| B. Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati (CPC 84) | Għall-Modalitajiet 1 u 2 Ma hemmx. |
| C. Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp | |
| <p>Servizzi R&Ż fix-Xjenzi Soċjali u l-Istudji Umanistiċi (CPC 852 esklużi servizzi ta' psikologiġi) ⁽⁹⁾</p> <p>Servizzi ta' R&Ż fix-xjenzi naturali (CPC 851)</p> <p>Servizzi ta' R&Ż interdixxiplinari (CPC 853)</p> | <p>Ma hemmx.</p> <p>UE: Għal servizzi ta' R&Ż ifffinanzjati mill-pubbliku, id-drittijiet esklużivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil persuni bin-nazzjonalità tal-Istati Membri tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni.</p> |
| D. Servizzi ta' Proprjetà Immobbli ⁽¹⁰⁾ | |
| <p>(a) Li jinvolvu proprjetà jew beni immobbli mikrija (CPC 821)</p> <p>(b) Fuq bażi ta' Hlas jew Kuntratt (CPC 822)</p> | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BG, CY, CZ, EE, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>HR: Mitluba preżenza kummerċjali.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> <p>DK: It-titolu ta' "aġent tal-beni immobbli" jista' tintuża biss minn nies li ġew ammessi għar-reġistru tal-aġenti immobiljari. It-Taqsima 25(2) tal-Att dwar il-bejgħ ta' beni immobbli jistipula r-reqwiżiti għal dawk li jistgħu jiġu ammessi għar-reġistru.</p> <p>Fost l-oħrajn, l-Att jehtieg li l-applikant ikun residenti fid-Danimarka jew residenti tal-Unjoni, iż-Żona Ekonomika Ewropea jew l-Isvizzera. Barra minn hekk, xi reqwiżiti rigward l-għarfien teoretiku u għarfien Prattiku tal-applikant għandhom jitqiesu fil-mod li ġew stabbiliti mill-Awtorità Daniża tal-Intrapriżi u l-Kostruzzjoni fil-linji gwida. L-Att dwar il-bejgħ tal-proprjetà immobbli huwa applikabbli biss meta jkun qed jitrattaw mal-konsumaturi Daniżi. Leġiżlazzjoni oħra li tikkonċerna l-abbiltà tal-barranin li jixtru/jbighu proprjetà fid-Danimarka jista' jkun applikabbli, pereż. reqwiżiti ta' residenza.</p> <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BG, CY, CZ, EE, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>HR: Mitluba preżenza kummerċjali.</p> <p>DK: It-titolu ta' "aġent tal-beni immobbli" tista' tintuża biss minn nies li ġew ammessi għar-reġistru tal-aġenti immobiljari. It-Taqsima 25(2) tal-Att dwar il-bejgħ ta' beni immobbli jistipula r-reqwiżiti għal dawk li jistgħu jiġu ammessi għar-reġistru.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| | <p>Fost l-ohrajn, l-Att jehtieg li l-applikant ikun residenti fid-Danimarka jew residenti tal-Unjoni, iż-Żona Ekonomika Ewropea jew l-Isvizzera. Barra minn hekk, xi rekwiżiti rigward l-għarfien teoretiku u għarfien Prattiku tal-applikant għandhom jitqiesu fil-mod li għew stabbiliti mill-Awtorità Daniża tal-Intrapriżi u l-Kostruzzjoni fil-linji gwida. L-Att dwar il-bejgħ tal-proprjetà immobbli huwa applikabbli biss meta jkunu qed jittrattaw mal-konsumaturi Daniżi. Legiżlazzjoni oħra li tikkonċerna l-abbiltà tal-barranin li jixtru/jbigħu proprjetà fid-Danimarka jista' jkun applikabbli, pereż. rekwiżiti ta' residenza.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| E. Servizz ta' Kera/Lokazzjoni mingħajr Operaturi | |
| (a) Relatati mal-Vapuri (CPC 83103) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BG, CY, DE, HU, MT, RO: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (b) Relatati mal-Ajruplani (CPC 83104) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BG, CY, CZ, HU, LV, MT, PL, RO, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>BG, CY, CZ, LV, MT, PL, RO, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>AT, BE, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, NL, PT, SI, SE, UK: Inġenji tal-ajru użati minn linji tal-ajru tal-Unjoni għandhom ikunu rreġistrati fl-Istat Membru li tat l-liċenzja lil-linja tal-ajru jew xi mkien ieħor fl-Unjoni. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet għal kuntratti ta' kiri qosra jew f'ċirkostanzi eċċezzjonali.</p> |
| (c) Relatati ma' Tagħmir tat-Trasport Iehor (CPC 83101, CPC 83102 u CPC 83105) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BG, CY, HU, LV, MT, PL, RO, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> <p>Għall-Modalità 1 u 2</p> <p>HR: minbarra trasport tal-kabotaġġ.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| (d) Relatati ma' Tagħmir tat-Trasport Iehor (CPC 83106, CPC 83107, CPC 83108 u CPC 83109) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BG, CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (e) Relatati ma' prodotti personali u tad-dar (CPC 832) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>EE: Bla restrizzjonijiet għajr għal servizzi ta' kiri li jikkoncernaw video-cassettes irrekordjati minn-qabel għall-użu fit-tagħmir għad-divertiment tad-dar.</p> |
| (f) Kiri ta' tagħmir tat-telekomunikazzjoni (CPC 7541) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| F. Servizzi Kummerċjali Oħrajn | |
| (a) Servizzi ta' reklamar (CPC 871) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (b) Riċerka tas-Suq u Sondaġġ (CPC 864) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (c) Servizzi ta' Konsultazzjoni tal-Ġestjoni (CPC 865) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (d) Servizzi Relatati mal-Konsulenza dwar il-Ġestjoni (CPC 866) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>HU: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' arbitrazzjoni u konċiljazzjoni (CPC 86602).</p> |
| (e) Servizzi ta' Ttestjar u Analizi Tekniċi (CPC 8676) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>IT: Bla restrizzjonijiet għall-professjoni ta' bijologi u analisti kimiċi.</p> <p>BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE: Bla restrizzjonijiet.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| (f) Servizzi ta' Konsulenza u Pariri Relatati mal-Agrikoltura, il-Kaċċa u l-Forestrija (parti minn CPC 881) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>IT: Bla restrizzjonijiet għal attivitajiet riżervati għal agronomi u “<i>periti agrari</i>”.</p> <p>EE, MT, RO: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (g) Servizzi ta' Konsulenza u Pariri Relatati mas-Sajd (parti minn CPC 882) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>LV, MT, RO, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (h) Servizzi ta' pariri u konsulenza marbutin mal-Manifattura (parti minn CPC 884 u parti minn CPC 885) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (i) Servizzi ta' forniment u ta' kollokament tal-Persunal | |
| (i) 1. Servizzi ta' Tfiitxija ta' Persunal Eżekuttiv (CPC 87201) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, HR, IE, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| (i) 2. Servizzi ta' Tqeghid (CPC 87202) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| (i) 3. Servizzi ta' Forniment ta' Persunal ta' Appoġġ għall-Uffiċċju (CPC 87203) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| (i) 4. Servizzi ta' forniment ta' persunal għall-għajjnuna domestika, haddiema ohra kummerċjali jew industrijali, infermiera u persunal iehor (CPCs 87204, 87205, 87206, 87209) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>L-Istati Membri kollha hlief l-HU: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>HU: Ma hemmx.</p> |
| (j) 1. Servizzi ta' Investigazzjoni (CPC 87301) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| (j) 2. Servizzi ta' Sigurtà (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 u CPC 87305) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>HU: Bla restrizzjonijiet CPC 87304, CPC 87305.</p> <p>BE, BG, CY, CZ, ES, EE, FI, FR, HR, IT, LV, LT, MT, PT, PL, RO, SI, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>DK: Rekwiziti ta' nazzjonalità u residenza għall-membri tal-bord. Bla restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' gwardjani tal-ajruport.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>HU: Bla restrizzjonijiet għal CPC 87304, CPC 87305.</p> <p>BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| (k) Servizzi Relatati ta' Konsultazzjoni Xjentifika u Teknika (CPC 8675) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, UK: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' esplorazzjoni.</p> <p>HR: Servizzi bażiċi ta' konsulenza ġeoloġika, ġeodejtika u tal-minjieri, kif ukoll servizzi ta' konsulenza dwar il-protezzjoni ambjentali fit-territorju Kroat jistgħu jsiru biss konguntemment ma'/jew permezz ta' persuni ġuridiċi domestiċi.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| (l) 1. Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti (parti minn CPC 8868) | <p>Ghall-Modalità 1</p> <p>Għal bastimenti tat-trasport marittimu: BE, BG, CY, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għal bastimenti għat-trasport fil-mogħdijiet tal-ilma interni: UE hlief EE, HU, LV: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (l) 2. Manutenzjoni u tiswija ta' apparat tat-trasport bil-ferrovija (parti minn CPC 8868) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (l) 3. Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, snowmobiles u tagħmir għat-trasport fuq it-triq (parti minn CPC 61112, CPC 6122, parti minn CPC 8867 u parti minn CPC 8868) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (l) 4. Manutenzjoni u Tiswija ta' ajruplani u parts tagħhom (parti minn CPC 8868) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (l) 5. Manutenzjoni u Tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' prodotti personali u tad-dar ⁽¹⁾ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 u CPC 8866) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (m) Servizzi ta' Tindif tal-Bini (CPC 874) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| (n) Servizzi Fotografici (CPC 875) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BG, EE, MT, PL: Bla restrizzjoni għall-forniment ta' servizzi fotografici mill-ajru</p> <p>HR, LV: Bla restrizzjonijiet għal servizzi fotografici ta' speċjalità. (CPC 87504)</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (o) Servizzi ta' Ppakkjar (CPC 876) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (p) Stampar u Pubblikazzjoni (CPC 88442) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (q) Servizzi ta' Kungressi (parti minn CPC 87909) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (r) 1. Servizzi ta' Traduzzjoni u Interpretar(CPC 87905) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>PL: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' interpreti ġuramentati.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet għal dokumenti uffiċjali.</p> <p>HU, SK: Bla restrizzjonijiet għal traduzzjoni u interpretar uffiċjali.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (r) 2. Id-disinn intern u servizzi oħra marbutin mad-disinn ta' speċjalità (CPC 87907) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>DE: L-applikazzjoni tar-regoli nazzjonali dwar it-tariffi u s-salarji għas-servizzi kollha li jitwettqu minn barra.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (r) 3. Servizzi ta' Aġenziji li jiġbru d-dejn (CPC 87902) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| (r) 4. Servizzi ta' tagħrif finanzjarju fuq il-konsumatur (CPC 87901) | Għall-Modalitajiet 1 u 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet. |
| (r) 5. Servizzi ta' duplikazzjoni (CPC 87904) ⁽¹²⁾ | Għall-Modalità 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Bla restrizzjonijiet Għall-Modalità 2 Ma hemmx. |
| (r) 6. Servizzi ta' kollegament tat-telekomunikazzjonijiet (CPC 7544) | Għall-Modalitajiet 1 u 2 Ma hemmx. |
| (r) 7. Servizzi tat-tweġib tat-telefon (CPC 87903) | Għall-Modalitajiet 1 u 2 Ma hemmx. |
| 2. SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI | |
| A. Servizzi Postali u ta' Kurjer (Servizzi relati mal-immaniġġjar ⁽¹³⁾ ta' oġġetti postali ⁽¹⁴⁾ skont il-lista li ġejja ta' -subsetturi, kemm jekk għal destinazzjonijiet domestiċi kif ukoll barranin: (i) Immaniġġjar ta' komunikazzjonijiet miktubin indirizzati fuq kwalunkwe mezz fiżiku ⁽¹⁵⁾ , inkluż servizz ta' Posta ibrida u Posta diretta; (ii) Il-maniġġjar ta' kaxxi u pakketti indirizzati ⁽¹⁶⁾ ; (iii) Il-maniġġjar ta' prodotti stampati indirizzati ⁽¹⁷⁾ ; (iv) Il-maniġġjar tal-oġġetti msemmija hawn fuq minn (i) sa (iii) bhala posta reġistrata jew assicurata; | Għall-Modalitajiet 1 u 2 Ma hemmx. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| <p>(v) Is-Servizzi ta' kunsinna express ⁽¹⁸⁾ għall-oġġetti msemmija hawn fuq fil-punti minn (i) sa (iii) hawn fuq;</p> <p>(vi) Il-maniġġjar ta' oġġetti mhux indirizzati; kif ukoll</p> <p>(vii) Skambju ta' dokumenti ⁽¹⁹⁾.</p> <p>Is-subsetturi (i), (iv) u (v), madankollu, huma esklużi meta dawn jaqgħu fl-ambitu tas-servizzi li jistgħu jkunu riżervati għal oġġetti ta' korrispondenza li l-prezz tagħhom ikun inqas minn hames darbiet it-tariffa bazika pubblika, sakemm dawn ikunu jiżnu inqas minn 100 gramma ⁽²⁰⁾, u għas-servizz ta' posta reġistrata użata matul il-proċeduri ġudizzjali jew amministrattivi.)</p> <p>(parti minn CPC 751, parti minn CPC 71235 ⁽²¹⁾ u parti minn CPC 73210 ⁽²²⁾)</p> <p>B. Servizzi ta' Telekomunikazzjoni</p> <p>Dawn is-servizzi ma jkoprox l-attività ekonomika li tikkonsisti minn forniment tal-kontenut li jirrikjedi servizzi ta' telekomunikazzjoni għat-trasport tiegħu.</p> <p>(a) Is-servizzi kollha li jikkonsistu fit-trażmissjoni u r-riċezzjoni tas-sinjali bi kwalunkwe mezz elettromanjetiku ⁽²³⁾, minbarra x-xandir ⁽²⁴⁾</p> | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| <p>3. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠINERIJA RELATATI (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 u CPC 518)</p> | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| 4. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI (eskluża distribuzzjoni ta' armi tan-nar, munizzjon, splussivi u materjal ieħor tal-gwerra) | Għall-Modalitajiet 1 u 2 UE hlief AT, SI, FI: Bla restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' prodotti kimiċi, u għal metalli (u haġar) prezzjużi. |
| A. Servizzi ta' Aġenti tal-Kummissjonanti | AT: Bla restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' prodotti pirotekniċi, ta' oġġetti li jaqbd u splussivi u sustanzi tossiċi. |
| (a) Is-Servizzi tal-Aġenti Kummissjonati ta' vetturi bil-mutur, muturi u snowmobiles u partijiet u aċċessorji tagħhom (parti minn CPC 61111, parti minn CPC 6113 u parti minn CPC 6121) | AT, BG: Bla restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni tal-prodotti għall-użu mediku bħal strumenti mediċi u kirurġiċi, sustanzi mediċi u oġġetti għall-użu mediku. HR: Bla restrizzjonijiet għal prodotti tat-tabakk. |
| (b) Servizzi Ohra tal-Aġenti tal-Kummissjoni (CPC 621) | Għall-Modalità 1 AT, BG, FR, PL, RO: Bla restrizzjonijiet għat-tabakk u prodotti tat-tabakk. |
| B. Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa | IT: Għal servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa, monopolju tal-istat fuq it-tabakk. |
| (a) Is-Servizzi tal-Aġenti Kummissjonati ta' vetturi bil-mutur, muturi u snowmobiles u partijiet u aċċessorji tagħhom (parti minn CPC 61111, parti minn CPC 6113 u parti minn CPC 6121) | BG, FI, PL, RO: Bla restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni tax-xorb alkoholiku. SE: Bla restrizzjonijiet irbit għall-bejgħ bl-innut tax-xorb alkoholiku. |
| (b) Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa ta' tagħmir terminali tat-telekommunikazzjoni (parti minn CPC 7542) | AT, BG, CZ, FI, RO, SK, SI: Bla restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni tal-farmaċewtiċi. BG, HU, PL: Bla restrizzjonijiet għas-servizzi tas-sensara ta' prodotti bażiċi. |
| (c) Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa oħrajn (CPC 622 għajr servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' prodotti tal-enerġija ⁽²⁵⁾) | FR: Għal servizzi ta' aġenti tal-kummissjoni, bla restrizzjonijiet għal negozjanti u sensara li jaħdmu fi 17-il suq ta' interess nazzjonali tal-prodotti tal-ikel frisk. Bla restrizzjonijiet għall-bejgħ bl-ingrossa tal-farmaċewtiċi MT: Bla restrizzjonijiet għas-servizzi tal-aġenti kummissjonanti. |
| C. Servizzi ta' Bejgħ bl-Imnut ⁽²⁶⁾ | BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK: Għal servizzi ta' bejgħ bl-innut, bla restrizzjonijiet hlief għall-ordnijiet bil-posta. |
| Is-Servizzi tal-Aġenti Kummissjonati ta' vetturi bil-mutur, muturi u snowmobiles u partijiet u aċċessorji tagħhom (CPC 61112, parti minn CPC 6113 u parti minn CPC 6121) | |
| Servizzi ta' Kummerċ bl-Imnut ta' tagħmir terminali tat-telekommunikazzjoni (parti minn CPC 7542) | |
| Servizzi relatati mal-bejgħ bl-innut tal-ikel (CPC 631) | |
| Servizzi ta' bejgħ bl-innut ta' oġġetti oħra (mhux tal-enerġija), minbarra l-bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi ⁽²⁷⁾ (CPC 632 minbarra CPC 63211 u 63297) | |
| D. Frankiġja (CPC 8929) | |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| 5. SERVIZZI EDUKATTIVI (servizzi ffinanzjati mill-privat biss) | |
| A. Servizzi ta' edukazzjoni primarja (CPC 921) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>CY, FI, HR, MT, RO, SE, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| B. Servizzi ta' Edukazzjoni Sekondarja (CPC 922) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>CY, FI, MT, RO, SE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>LV: Bla restrizzjonijiet għal servizzi edukattivi relatati ma' servizzi ta' edukazzjoni teknika u vokazzjonali fi skejjel sekondarji għal studenti b'diżabbiltà (CPC 9224).</p> |
| C. Servizzi ta' Edukazzjoni Oghla (CPC 923) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>FR: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. Madankollu, il-persuni bin-nazzjonalità ta' Singapore jistgħu jiġu awtorizzati mill-awtoritajiet kompetenti sabiex iwaqqfu u jmexxu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu.</p> <p>IT: Kundizzjoni taç-ċittadinanza għal fornituri tas-servizzi li jkollhom jiġu awtorizzati biex johorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>CZ, SK: Bla restrizzjonijiet għal servizzi tal-edukazzjoni oghla, minbarra servizzi tal-edukazzjoni post-sekondarji tekniċi u vokazzjonali (CPC 92310).</p> |
| D. Servizzi ta' Edukazzjoni tal-Adulti (CPC 924) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>CY, FI, MT, RO, SE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' edukazzjoni għall-adulti permezz tax-xandir bir-radju jew bit-televiżjoni.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| E. Servizzi oħra ta' edukazzjoni (CPC 929) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>AT, BE, BG, CY, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 1</p> <p>HR: Ma hemmx għal edukazzjoni permezz ta' korrisspondenza jew l-edukazzjoni permezz tat-telekomunikazzjoni.</p> |
| <p>6. SERVIZZI AMBJENTALI</p> <p>A. Servizzi ta' Ilma Mormi (CPC 9401) ⁽²⁸⁾</p> <p>B. Ġestjoni tal-iskart solidu/perikoluż, minbarra t-trasport transfruntier ta' skart perikoluż</p> <p>(a) Servizzi tar-Rimi tal-Iskart (CPC 9402)</p> <p>(b) Sanità u Servizzi Simili (CPC 9403)</p> <p>C. Il-ħarsien tal-arja u l-klima ambjentali (CPC 9404) ⁽²⁹⁾</p> <p>D. Ir-Rimedjar u t-tindif ta' ħamrija u ilma</p> <p>(a) Trattament, rimedjazzjoni ta' ħamrija u ilma kkontaminati/mniġġsa (parti minn CPC 94060) ⁽³⁰⁾</p> <p>E. Tnaqqis tal-ħsejjes u l-vibrazzjoni (CPC 9405)</p> <p>F. Ħarsien tal-bijodiversità u l-pajsagġ</p> <p>(a) Servizzi tal-ħarsien tan-natura u l-pajsagġ (parti minn CPC 9406)</p> <p>G. Servizzi ambjentali u anċillari oħra (CPC 94090)</p> | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| 7. SERVIZZI FINANZJARJI | |
| A. L-assigurazzjoni u servizzi-relatati mal-assigurazzjoni | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' assigurazzjoni diretta għajr għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati ma':</p> <p>(a) Traffiku marittimu, avjazzjoni kummerċjali u t-tluġh fl-ispazju ta' merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assigurazzjoni li jkopri xi waħda minn dawn li ġejjin, jew kollha kemm huma: l-oġġetti li jkunu qed jigu trasportati, il-vettura li ġġorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; kif ukoll</p> <p>(b) oġġetti fi tranżitu internazzjonali.</p> <p>AT: L-attività promozzjonali u l-intermedjazzjoni f'isem kumpanija sussidjarja mhux imwaqqfa fl-Unjoni jew f'isem fergħa mhux imwaqqfa fl-Awstrija (hlief għal riassigurazzjoni u għar-retroċessjoni) huma pprojbiti. L-assigurazzjoni obbligatorja tat-trasport bl-ajru, hlief għall-assigurazzjoni tat-trasport internazzjonali kummerċjali bl-ajru, tista' tiġi sottoskritta biss minn sussidjarju mwaqqaf fl-Unjoni jew permezz ta' fergħa mwaqqfa fl-Awstrija. Trid tiħallas taxxa oġhla fuq il-primjum għall-kuntratti (hlief għall-kuntratti ta' riassikurazzjoni u ta' retroċessjoni) sottoskritti minn kumpanija sussidjarja li mhix stabbilita fl-Unjoni jew minn fergħa li mhix stabbilita fl-Awstrija. Tista' ssir eċċezzjoni fuq it-taxxa oġhla fuq il-primjum.</p> <p>DK: L-assigurazzjoni obbligatorja għat-trasport bl-ajru tista' tkun sottoskritta biss minn ditti mwaqqfa fl-Unjoni. Ebda persuna jew kumpanija (inkluż kumpaniji ta' assigurazzjoni) ma tista', għal skopijiet ta' negozju fid-Danimarka, tassiti fl-ghoti ta' assigurazzjoni diretta għal persuni residenti fid-Danimarka, għal bastimenti Daniżi jew għal proprjetà fid-Danimarka, barra minn kumpaniji ta' assigurazzjoni liċenzjati mil-liġi Daniża jew minn awtoritajiet Daniżi kompetenti.</p> <p>DE: Il-poloż tal-assigurazzjoni obbligatorja għat-trasport bl-ajru jistgħu jkunu sottoskritti biss minn kumpanija sussidjarja mwaqqfa fl-Unjoni jew minn fergħa mwaqqfa fil-Germanja. Jekk kumpanija barranija tal-assigurazzjoni tkun waqfiet fergħa fil-Germanja, tista' tikkonkludi kuntratti ta' assigurazzjoni fil-Germanja relatata ma' trasport internazzjonali biss permezz tal-fergħa tagħha stabbilita fil-Germanja.</p> <p>FR: L-assigurazzjoni tar-riskji marbuta mat-trasport fuq l-art tista' ssir biss minn ditti tal-assikurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni.</p> <p>PL: Bla restrizzjonijiet hlief għal riassigurazzjoni, retroċessjoni u assigurazzjoni ta' prodotti fil-kummerċ internazzjonali.</p> <p>PT: Assikurazzjoni ta' trasport bl-ajru u l-baħar li tkopri merkanzija, inġenji tal-ajru, korp ta' bastiment u responsabilità tista' tiġi sottoskritta biss minn kumpaniji mwaqqfa fl-Unjoni. Huma biss persuni u kumpaniji li huma stabbiliti fl-UE li jistgħu jaġixxu bhala intermedjarji għal tali negozju ta' assikurazzjoni fil-Portugall.</p> <p>RO: Riassikurazzjoni fis-suq internazzjonali hija permessa biss jekk ir-riskju riassikurat ma jistax jitpoġġa fis-suq domestiku.</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|----------------------|---|
| | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Bla restrizzjonijiet għal servizzi tal-intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni diretta għajr għal assicurazzjoni ta' riskji relatati ma':</p> <p>(a) Traffiku marittimu, avjazzjoni kummerċjali u t-tluġh fl-ispazju ta' merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri xi waħda minn dawn li ġejjin, jew kollha kemm huma: l-oġġetti li jkunu qed jigu trasportati, il-vettura li ġgħorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u</p> <p>(b) merkanzija fi tranżitu internazzjonali.</p> <p>BG: Bla restrizzjonijiet għall-assikurazzjoni diretta, hlief għal servizzi pprovduti minn fornituri barranin lil persuni barranin fit-territorju tal-Bulgarija. Assicurazzjoni tat-trasport li tkopri l-oġġetti, assicurazzjoni tal-vetturi bħala tali u assicurazzjoni kontra r-responsabbiltà rigward riskji li jsehhu fil-Bulgarija ma jistgħux jiġu sottoskritti direttament minn kumpaniji tal-assigurazzjoni barranin. Kumpanija tal-assikurazzjoni barranija tista' tikkonkludi kuntratti ta' assikurazzjoni biss permezz ta' fergħa fl-Unjoni. Bla restrizzjonijiet għall-assigurazzjoni ta' depożitu u skemi simili ta' kumpens, kif ukoll skemi ta' assicurazzjoni obbligatorja.</p> <p>CY, LV, MT: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' assicurazzjoni diretta għajr għal assicurazzjoni tar-riskji relatati ma':</p> <p>(a) Traffiku marittimu, avjazzjoni kummerċjali u t-tluġh fl-ispazju ta' merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri xi waħda minn dawn li ġejjin, jew kollha kemm huma: il-merkanzija li tkun qed tigi trasportata, il-vettura li ġgħorr il-merkanzija, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; kif ukoll</p> <p>(b) merkanzija fi tranżitu internazzjonali.</p> <p>LT: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' assicurazzjoni diretta għajr għal assicurazzjoni tar-riskji relatati ma':</p> <p>(a) Traffiku marittimu, avjazzjoni kummerċjali u t-tluġh fl-ispazju ta' merkanzija (inklużi s-satelliti), b'livell ta' assicurazzjoni li jkopri xi waħda minn dawn li ġejjin, jew kollha kemm huma: il-merkanzija li tkun qed tigi trasportata, il-vettura li ġgħorr il-merkanzija, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u</p> <p>(b) merkanzija fi tranżitu internazzjonali, hlief relatat mat-trasport fuq l-art fejn ir-riskju jinsab fil-Litwanja.</p> <p>LV, LT, PL, BG: Bla restrizzjonijiet għall-intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni.</p> <p>FI: Biss assikuraturi li għandhom l-uffiċċju ewlieni tagħhom fl-Unjoni jew fergħa fil-Finlandja jistgħu joffru servizzi ta' assikurazzjoni diretta inkluż ko-assikurazzjoni. Il-provvista ta' servizzi ta' servizzi ta' sensara tal-assikurazzjoni hija suġġetta għal post permanenti tan-negozju fl-Unjoni.</p> <p>HU: Il-provvista ta' assikurazzjoni diretta fit-territorju tal-Ungerija minn kumpaniji tal-assikurazzjoni mhux stabbiliti fl-Unjoni hija permessa biss permezz ta' uffiċċju fergħa rreġistrat fl-Ungerija.</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|----------------------|---|
| | <p>IT: Bla restrizzjonijiet għall-professjoni attwarjali. L-assigurazzjoni għat-trasport tal-merkanzija, l-assigurazzjoni tal-vetturi bhala tali u l-obbligazzjoni tal-assigurazzjoni fir-rigward tar-riskji fl-Italja jistgħu jkunu sottoskritti biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mwaqfa fl-Unjoni. Din ir-riżerva ma tapplikax għal trasport internazzjonali li jinvolvi importazzjonijiet lejn l-Italja.</p> <p>SE: Il-forniment ta' assicurazzjoni diretta huwa permess biss permezz ta' fornitur ta' servizz tal-assigurazzjoni awtorizzat fl-Isvezja, bil-kundizzjoni li l-fornitur barrani tas-servizz u l-kumpanija tal-assigurazzjoni Svediza jkunu proprjetà tal-istess grupp ta' kumpaniji jew ikollhom ftehim ta' kooperazzjoni bejniethom.</p> <p>ES: Għal servizzi attwarjali, rekwiżit ta' residenza u tliet snin ta' esperjenza rilevanti.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Bla restrizzjonijiet għall-intermedjazzjoni.</p> <p>BG: Għall-assigurazzjoni diretta, persuni Bulgari fiżiċi u ġuridiċi, kif ukoll persuni barranin li jwettqu attività ta' negozju fit-territorju tal-Bulgarija, jistgħu jikkonkludu kuntratti ta' assicurazzjoni ma' fornituri fir-rigward tal-attività tagħhom fil-Bulgarija biss, li huma liċenzjati li jwettqu attività ta' assicurazzjoni fil-Bulgarija. Kumpens tal-assigurazzjoni li jirriżulta minn dawn il-kuntratti għandu jithallas fil-Bulgarija. Bla restrizzjonijiet għall-assigurazzjoni ta' depożitu u skemi simili ta' kumpens, kif ukoll skemi ta' assicurazzjoni obligatorja.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet għal servizzi diretti ta' intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni hlief</p> <p>(a) l-assigurazzjoni tal-hajja: biex persuni barranin li joqogħdu l-Kroazja jkunu jistgħu jakkwistaw assicurazzjoni tal-hajja;</p> <p>(b) assicurazzjoni mhux fuq il-hajja:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) għall-abilità tal-persuni barranin residenti fil-Kroazja biex jiksbu assicurazzjoni mhux tal-hajja hlief responsabbiltà tal-karozzi; (ii) — assicurazzjoni tar-riskju personali jew tal-proprjetà li mhijiex disponibbli fir-Repubblika tal-Kroazja; <ul style="list-style-type: none"> — kumpaniji li jixtru assicurazzjoni minn barra l-pajjiż b'rabta ma' xogħlijiet ta' investment inkluż it-tagħmir għal dawk ix-xogħlijiet; — biex jiżguraw ir-ritorn tas-selfiet barranin (kollateral tal-assigurazzjoni); — assicurazzjoni personali u tal-proprjetà ta' impriži bi sjiċda shiħa jew kongunta li jwettqu attività ekonomika fpajjiż barrani, jekk dan ikun skont ir-regolamenti ta' dak il-pajjiż jew tkun meħtieġa mir-reġim ta' registrazzjoni tiegħu, — vapuri taħt kostruzzjoni u rinnovazzjoni jekk ikun stipulat mill-kuntratt konkluz mal-kljijent barrani (ix-xerrej); |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| <p>B. Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)</p> <p>Is-subsettori kollha indikati hawn taħt</p> | <p>(c) marittima, tal-avjazzjoni u t-trasport.</p> <p>IT: L-assigurazzjoni għat-trasport tal-merkanzija, l-assigurazzjoni tal-vetturi bħala tali u l-obbligazzjoni tal-assigurazzjoni fir-rigward tar-riskji fl-Italja jistgħu jkunu sottoskritti biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mwaqqfa fl-Unjoni. Din ir-riżerva ma tapplikax għal trasport internazzjonali li jinvolti importazzjonijiet lejn l-Italja.</p> <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, BG, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SK, SE, UK: Bla restrizzjonijiet hlief għall-forniment ta' informazzjoni finanzjarja u pproċessar ta' data finanzjarja u għal servizzi ta' konsulenza u servizzi awżiljarji oħra minbarra l-intermedjazzjoni.</p> <p>BE: L-istabbiliment fil-Belġju hu meħtieġ għall-għoti ta' servizzi ta' konsulenti dwar l-investimenti.</p> <p>BG: Limitazzjonijiet u kundizzjonijiet relatati mal-użu tan-netwerk tat-telekomunikazzjonijiet jistgħu japplikaw.</p> <p>CY: Bla restrizzjonijiet hlief għan-negozjar ta' titoli ta' sigurtà trasferibbli, għall-forniment ta' informazzjoni finanzjarja u pproċessar ta' data finanzjarja u għal servizzi ta' konsulenza u servizzi awżiljarji oħra minbarra l-intermedjazzjoni.</p> <p>EE: Għal aċċettazzjoni ta' depożiti, hemm bżonn ta' awtorizzazzjoni mill-Awtorità ta' Sorveljanza Finanzjarja Estonjana u reġistrazzjoni taħt il-liġi Estonjana bħala kumpanija b'ishma kongunti, kumpanija sussidjarja jew fergħa.</p> <p>EE: L-istabbiliment ta' kumpanija tal-manigment speċjalizzata hija meħtieġa biex jitwettqu attivitajiet ta' manigment ta' fondi ta' investment, u huma biss dawk il-kumpaniji li għandhom l-uffiċċju tagħhom irreġistrat fl-Unjoni li jistgħu jaġixxu bħala depożitorji tal-assi ta' fondi għall-investment.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' self, lokazzjoni finanzjarja, hlas u servizzi ta' trażmissjoni ta' flus, garanziji u impenji, sensar tal-flus, forniment u trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja u servizzi konsultattivi u servizzi finanzjarji awżiljarji oħra, hlief għal intermedjazzjoni.</p> <p>LT: L-istabbiliment ta' kumpanija ta' ġestjoni speċjalizzata hija meħtieġa biex twettaq l-attivitajiet ta' ġestjoni ta' fiduċjarja ta' unità u kumpaniji ta' investment, u biss kumpaniji li għandhom l-uffiċċju tagħhom irreġistrat fl-Unjoni jistgħu jkunu depożitarji tal-assi tal-fondi tal-investment.</p> <p>IE: Il-forniment ta' servizzi ta' investment jew konsulenza ta' investment jirrikjedi jew (a) awtorizzazzjoni fl-Irlanda, li normalment tirrikjedi li l-entità tkun inkorporata jew inkella tkun soċjetà kummerċjali jew rappreżentant esklussiv, f'kull każ b'uffiċċju ewlieni/irreġistrat fl-Irlanda (awtorizzazzjoni tista' ma tintalabx f'ċerti każijiet, pereż fejn fornitur ta' servizz ta' pajjiż terz ma għandu l-ebda preżenza kummerċjali fl-Irlanda u s-servizz mhuwiex fornur lil individwi privati), jew (b) awtorizzazzjoni fi Stat Membru iehor skont id-Direttiva tal-Unjoni dwar investment u servizzi.</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|----------------------|--|
| | <p>IT: Bla restrizzjonijiet għal "<i>promotori di servizi finanziari</i>" (bejjiegħa finanzjarji).</p> <p>LV: Bla restrizzjonijiet għajr għall-partecipazzjoni fil-hruġ tat-tipi kollha ta' titoli, għall-provvizjoni ta' informazzjoni finanzjarja u l-ipproċessar ta' data finanzjarja u għal servizzi ta' konsulenza u servizzi awżiljarji oħra għajr l-intermedjazzjoni.</p> <p>LT: Il-preżenza kummerċjali hi meħtieġa għall-ġestjoni tal-fondi tal-pensjonijiet.</p> <p>MT: Bla restrizzjonijiet hlief għall-aċċettazzjoni tad-depożiti, għas-self ta' kull tip, għall-forniment ta' informazzjoni finanzjarja u proċessar ta' data finanzjarja u għal servizzi ta' konsulenza u servizzi awżiljarji oħra minbarra l-intermedjazzjoni.</p> <p>PL: Għall-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u għall-ipproċessar ta' data finanzjarja u softwer relatat, ir-reqwiżit għall-użu tan-netwerk pubbliku tat-telekomunikazzjonijiet, jew in-netwerk ta' operatur awtorizzat ieħor.</p> <p>RO: Bla restrizzjonijiet għall-kiri finanzjarju, negozjar tal-istrumenti tas-suq tal-flus, għall-munita barranija, prodotti derivattivi, rati tal-kambju u strumenti tar-rati tal-interess, titoli trasferibbli u strumenti negozjabbli oħra u assi finanzjarji, għall-partecipazzjoni fil-hruġ tat-tipi kollha ta' titoli, għall-ġestjoni tal-assi u s-servizzi ta' kumpens u likwidazzjoni għall-assi finanzjarji. Servizzi ta' pagamenti u trażmissjoni tal-flus huma permessi biss minn bank stabbilit fir-Rumanija.</p> <p>SI:</p> <p>(a) Il-partecipazzjoni fil-hruġ ta' titoli tat-Teżor, ġestjoni tal-fondi tal-pensjonijiet: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>(b) Is-sottosetturi l-oħra kollha, hlief il-partecipazzjoni fil-hruġ ta' bonds tat-Teżor, ġestjoni tal-fondi tal-pensjonijiet, l-għoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja u servizzi konsultattivi u servizzi finanzjarji oħra: Bla restrizzjonijiet imbarra l-aċċettazzjoni tal-kreditu (tisliġ ta' kull xorta) u l-aċċettazzjoni ta' garanziji u obbligi minn istituzzjonijiet ta' kreditu barrani minn entitajiet legali domestiċi u proprjetarji esklużivi. Persuni barranin jistgħu joffru titoli barranin biss permezz ta' banek domestiċi u kumpaniji ta' senserija. Il-membri tal-Borża Slovena għandhom ikunu inkorporati fis-Slovenja jew ikunu ferghat ta' kumpaniji jew banek barranin tal-investment.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>BG: Limitazzjonijiet u kundizzjonijiet relatati mal-użu tan-netwerk tat-telekomunikazzjonijiet jistgħu japplikaw.</p> <p>PL: Għall-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u għall-ipproċessar ta' data finanzjarja u softwer relatat, ir-reqwiżit għall-użu tan-netwerk pubbliku tat-telekomunikazzjonijiet, jew in-netwerk ta' operatur awtorizzat ieħor.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| 8. SERVIZZI TAS-SAHHA U SERVIZZI SOĊJALI (biss servizzi ffinanzjati mill-privat) | |
| A. Servizzi fl-Isptar (CPC 9311) | Għall-Modalità 1 |
| C. Servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa għajr servizzi fl-isptar (CPC 93193) | AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LV, LT, MT, LU, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Bla restrizzjonijiet. |
| | Għall-Modalità 2 |
| | Ma hemmx. |
| D. Servizzi Soċjali (CPC 933) | Għall-Modalità 1 |
| | AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HR, HU, IE, IT, LU, MT, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK: Bla restrizzjonijiet. |
| | Għall-Modalità 2 |
| | BE: Bla restrizzjonijiet hlief għal djar ta' konvalenxa u mistrieħ kif ukoll djar tal-anzjani. |
| 9. SERVIZZI TAT-TURIŻMU U SERVIZZI RELATATI MAL-IVJAĠĠAR | |
| A. Lukandi, Ristoranti u Kejtoring (CPC 641, CPC 642 u CPC 643) minbarra l-kejtoring fis-servizzi tat-trasport bl-ajru | Għall-Modalità 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet għajr għall-kejtoring. HR: Bla restrizzjonijiet. |
| | Għall-Modalità 2 |
| | Ma hemmx. |
| B. Aġenziji tal-Ivvjaġġar u Servizzi ta' Operaturi tat-Turs (inkluzi l-manijers tat-turs) (CPC 7471) | Għall-Modalità 1 BG, HU: Bla restrizzjonijiet. |
| | Għall-Modalità 2 |
| | Ma hemmx. |
| C. Servizzi ta' Gwidi Turistiċi (CPC 7472) | Għall-Modalità 1 |
| | BG, CY, CZ, HU, IT, LT, MT, PL, SK, SI: Bla restrizzjonijiet. |
| | Għall-Modalità 2 |
| | Ma hemmx. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| 10. SERVIZZI RIKREAZZJONALI, KULTURALI U TAL-ISPORT (minbarra servizzi-awdjoviżivi) | |
| A. Servizzi tad-Divertiment (inkluż servizzi ta' Teatru, Baned Lajv, Ċirkli u Diskoteki) (CPC 9619) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SK, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>BG: Bla restrizzjonijiet, għajr għal produzzjonijiet teatrali, gruppi tal-kant, baned u orkestri (CPC 96191); servizzi pprovduti minn awturi, kompożituri, skulturi, intrattenituri u artisti individwali ohra (CPC 96192); u servizzi teatrali anċillari (CPC 96193).</p> <p>EE: Bla restrizzjonijiet għal servizzi oħrajn ta' divertiment (CPC 96199) minbarra għal servizzi ta' swali taċ-ċinema.</p> <p>LT, LV: Bla restrizzjonijiet, minbarra għal servizzi ta' operat ta' teatru ċinematografiku (parti minn CPC 96199).</p> |
| B. Servizzi ta' Aġenzija tal-Aħbarijiet u tal-Istampa (CPC 962) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>BG, CY, CZ, HU, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| C. Il-libreriji, il-mużewijiet tal-arkivji, u servizzi kulturali oħrajn (CPC 963) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| D. Servizzi sportivi (CPC 9641) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>AT: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' skola tal-iski u ta' gwida tal-muntanji.</p> <p>BG, CZ, HR, LV, MT, PL, RO, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 1</p> <p>CY, EE: Bla restrizzjonijiet.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| E. Servizzi tal-parks rikreattivi u l-bajjiet (CPC 96491) | Għall-Modalitajiet 1 u 2 Ma hemmx. |
| 11. SERVIZZI TA' TRASPORT | |
| <p>A. Trasport marittimu</p> <p>(a) Trasport tal-merkanzija (CPC 7211) hlief it-trasport tal-kabotaġġ nazzjonali ⁽³¹⁾).</p> <p>(b) Trasport internazzjonali tal-merkanzija (CPC 7212) hlief it-trasport tal-kabotaġġ nazzjonali ⁽³²⁾</p> <p>B. It-Trasport fil-Mogħdijiet tal-Ilma Interni</p> <p>(a) Trasport tal-merkanzija (CPC 7221) hlief it-trasport tal-kabotaġġ nazzjonali ⁽³³⁾</p> <p>(b) Trasport tal-merkanzija (CPC 7222) hlief it-trasport tal-kabotaġġ nazzjonali ⁽³⁴⁾</p> <p>C. Trasport bil-Ferrovija</p> <p>(a) Trasport tal-passiġġieri (CPC 7111)</p> <p>(b) Trasport tal-merkanzija (CPC 7112)</p> | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>UE: Miżuri bbażati fuq ftehimiet eżistenti jew futuri dwar aċċess għall-mogħdijiet tal-ilma interni (inklużi ftehimiet li gew wara r-rabta Rhine-Main-Danube) li jirriżervaw xi drittijiet tat-traffiku għal operaturi bbażati fil-pajjiżi kkonċernati u li jilhqu l-kriterji nazzjonali dwar is-sjieda. Soġġetti għar-Regolamenti li jimplementaw il-Konvenzjoni ta' Mannheim dwar Tbaħhir fuq ir-Rhine.</p> <p>AT: Il-kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-istabbiliment ta' kumpanija għat-twassil minn persuni fiżiċi. Fil-każ ta' stabbiliment bħala persuna ġuridika, kundizzjoni ta' ċittadinanza għall-maġġoranza tad-diretturi maniġerjali, il-bord maniġerjali u l-bord ta' sorveljanza. Kumpanija reġistrata jew stabbiliment permanenti fl-Awstrija huma meħtieġa. Barra minn hekk, il-maġġoranza tal-ishma tan-negozju għandhom ikunu miżmuma nimm ċittadini tal-Unjoni.</p> <p>BG, CY, CZ, EE, FI, HR, HU, LT, MT, RO, SE, SI, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| <p>D. Trasport bit-triq</p> <p>(a) Trasport tal-Passiġġieri (CPC 7121 u CPC 7122)</p> <p>(b) Trasport tal-Merkanzija (CPC 7123, eskluż il-ġarr ta' oġġetti postali u bil-kurrier għal rashom ⁽³⁵⁾)</p> <p>E. Trasport bil-pajpijiet ta' merkanzija minbarra l-fjuwil ⁽³⁶⁾ (CPC 7139)</p> | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> <p>Għall-Modalità 1:</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2:</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| <p>12. SERVIZZI AWŻILJARI GĦAT-TRASPORT ⁽³⁷⁾</p> | |
| <p>A. Is-servizzi awżiljarji għat-Trasport Marittimu</p> <p>(a) Servizzi ta' hżin u magażinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>(b) Servizzi ta' Żdoganar tal-Merkanzija ⁽³⁸⁾</p> <p>(c) Servizzi ta' Stazzjon u Maħżna tal-Kontejners ⁽³⁹⁾</p> <p>(d) Is-Servizzi tal-Aġenzija Marittima ⁽⁴⁰⁾</p> <p>(e) Servizzi ta' dispaċċ tal-merkanzija marittimi ⁽⁴¹⁾</p> <p>(f) Kiri ta' bastimenti bl-Ekwipaġġ (CPC 7213)</p> <p>(g) Servizzi ta' mbuttjar u rmunkar (CPC 7214)</p> <p>(h) Servizzi ta' appoġġ għat-trasport marittimu (parti minn CPC 745)</p> <p>(i) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji ohra (parti minn CPC 749)</p> | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet ⁽⁴²⁾ għal servizzi ta' mbuttjar u rmunkar.</p> <p>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, HU, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Bla restrizzjonijiet għall-kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ. SE: Ma hemmx hlief għall imbuttjar jew irmunkar b'ekwipaġġ fejn SE għandha limitazzjonijiet fuq kabotaġġ u bandiera.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet għal servizzi tal-aġenziji għal trasport ta' merkanzija.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| <p>B. Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-mogħdijiet interni tal-ilma</p> <p>(a) Servizzi ta' maniġġ tal-merkanzija (parti minn CPC 741)</p> <p>(b) Servizzi ta' ħżin u magażinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>(c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (CPC 748)</p> <p>(d) Kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ (CPC 7223)</p> <p>(e) Servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7224)</p> <p>(f) Servizzi ta' sostenn għat-trasport bl-ilmijiet interni (parti minn CPC 745)</p> <p>(g) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji oħra (parti minn CPC 749)</p> | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>UE: Miżuri bbażati fuq ftehimiet eżistenti jew futuri dwar aċċess għall-mogħdijiet tal-ilma interni (inklużi ftehimiet li gew wara r-rabta Rhine-Main-Danube) li jirriżervaw xi drittijiet tat-traffiku għal operaturi bbażati fil-pajjiżi kkonċernati u li jilhqgħu l-kriterji nazzjonali dwar is-sjeda. Soġġetti għar-Regolamenti li jimplimentaw il-Konvenzjoni ta' Mannheim dwar Tbaħħir fuq ir-Rhine.</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' mbuttar u rmunkar</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HU, LV, LT, MT, RO, SK, SI: Bla restrizzjonijiet għall-kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ SE: Ma hemmx hlief għall imbuttar jew irmunkar b'ekwipaġġ fejn SE għandha limitazzjonijiet fuq kabotaġġ u bandiera.</p> |
| <p>C. Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija</p> <p>(a) Servizzi ta' maniġġ tal-merkanzija (parti minn CPC 741)</p> <p>(b) Servizzi ta' ħżin u magażinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>(c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (CPC 748)</p> <p>(d) Servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7113)</p> <p>(e) Servizzi ta' appoġġ għas-servizzi tat-trasport ferrovjarju (CPC 743)</p> <p>(f) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji oħra (parti minn CPC 749)</p> | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' mbuttar u rmunkar.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet għal servizzi tal-aġenziji għal trasport ta' merkanzija.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| <p>D. Servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq</p> <p>(a) Servizzi ta' maniġġ tal-merkanzija (parti minn CPC 741)</p> <p>(b) Servizzi ta' hżin u magażinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>(c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (CPC 748)</p> <p>(d) Kiri ta' Vetturi Kummerċjali tat-Triq b'Operatur (CPC 7124)</p> <p>(e) Servizzi ta' appoġġ għas-servizzi tat-trasport bit-triq (CPC 744)</p> <p>(f) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljari oħra (parti minn CPC 749)</p> | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BG, CY, CZ, EE, HU, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE: Bla restrizzjonijiet għall-kiri ta' vetturi tat-triq kummerċjali permezz ta' operatur.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' aġenzija għat-trasport marittimu u servizzi ta' sostenn għal trasport fit-triq li huma soġġetti għal permess.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| <p>F. Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet ta' prodotti li mhumiex fjuwil⁽⁴³⁾</p> <p>(a) Servizzi ta' hażna u mhażen ta' merkanzija minbarra fjuwil ittrasportat b'pipelines (parti minn CPC 742)</p> | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| <p>13. SERVIZZI OĦRAJN TAT-TRASPORT</p> | |
| <p>Servizz ta' Forniment ta' Trasport Ikkumbinat</p> | <p>L-Istati Membri kollha minbarra AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: Ma hemmx, bla hsara għal-limitazzjonijiet fil-Lista tal-Impenji li jaffettwaw kwalunkwe mod ta' trasport partikolari.</p> <p>AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| <p>14. SERVIZZI TAL-ENERĠIJA</p> | |
| <p>A. Servizzi Inċidentali għall-Minjieri (CPC 883)⁽⁴⁴⁾</p> | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| B. Trasport ta' fjuwils bil-pajpijiet (CPC 7131) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| C. Servizzi ta' hażna u mhażen ta' fjuwils ittrasportati bil-pajpijiet (parti minn CPC 742) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| <p>D. Servizzi kummerċjali bl-ingrossa ta' fjuwils solidi, likwidi u li fihom il-gass u prodotti relatati (CPC 62271)</p> <p>u servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' elettriku, ta' fwar u ta' mishun</p> | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' elettriku, fwar u mishun</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| E. Bejgħ bl-innut ta' fjuwil tal-magni (CPC 613) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| <p>F. Bejgħ bl-innut ta' żejt fjuwil, gass fil-fliexken, faħam u njam (CPC 63297)</p> <p>u servizzi ta' bejgħ bl-innut ta' elettriku, gass (mhux-fil-fliexken), fwar u mishun</p> | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' bejgħ bl-innut ta' elettriku, gass (mhux bottiljat), fwar u mishun.</p> <p>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK: Għall-bejgħ bl-innut ta' żejt fjuwil, gass fil-fliexken, faħam u njam, bla restrizzjonijiet hlief għal ordnijiet bil-posta (xejn għal ordnijiet bil-posta).</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| G. Servizzi anċillari għad-distribuzzjoni tal-enerġija (CPC 887) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet hliet għal servizzi ta' konsulenza (xejn għal servizzi ta' konsulenza).</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| 15. SERVIZZI OĦRA MHUX INKLUŻI X'IMKIEN IEHOR | |
| (a) Servizzi ta' Hasil, Tindif u Żebgħa tal-Hwejjeġ (CPC 9701) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (b) Servizzi ta' hairdressing (CPC 97021) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (c) Trattament kozmetiku, servizzi ta' manicure u pedicure (CPC 97022) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (d) Servizzi oħra ta' trattamenti tas-sbuhija mhux ikklassifikati x'imkien ieħor (CPC 97029) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| (e) Servizzi ta' spa u massaġġi mhux terapewtiċi, sa fejn jingħataw bhala servizzi ta' rilassament għall-benessri fiżiku u mhux għal skopijiet mediċi jew ta' riabilitazzjoni ⁽⁴⁵⁾ (CPC ver. 1.0 97230) | <p>Għall-Modalità 1</p> <p>UE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Għall-Modalità 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |
| (f) Servizzi ta' kollegament tat-telekomunikazzjonijiet (CPC 7543) | <p>Għall-Modalitajiet 1 u 2</p> <p>Ma hemmx.</p> |

⁽¹⁾ Il-liġi tal-proprjetà Bulgara tirrikonoxxi dawn id-drittijiet limitati fuq il-proprjetà: id-dritt għall-użu, id-dritt għall-bini, id-dritt li tittella' sovrastruttura u s-servituziet għall-użu.

⁽²⁾ Fir-rigward tas-setturi tas-servizzi, dawn il-limiti ma jmorrux lil hinn mil-limiti riflessi fl-impenji eżistenti tal-GATS.

⁽³⁾ Fir-rigward tas-setturi tas-servizzi, dawn il-limiti ma jmorrux lil hinn mil-limiti riflessi fl-impenji eżistenti tal-GATS.

⁽⁴⁾ Skont il-Liġi dwar il-Kumpaniji Kummerċjali, fergha stabbilita fis-Slovenja ma titqisx bhala persuna ġuridika, iżda fir-rigward tal-operat tagħha, it-ttrattament tagħha huwa ugwali għal dak ta' sussidjarja, li huwa konformi mal-Artikolu XXVIII paragrafu (g) tal-GATS.

⁽⁵⁾ Minhabba l-proċess ta' liberalizzazzjoni gradwali tas-suq tas-servizzi legali ta' Singapore, Singapore għadha ma tistax timpenja ruhha għal aktar aċċess għas-suq f'dan is-settur. Il-Partijiet, bil-għan li tingħata aktar aċċess għas-suq, jirrevedu l-impenji tagħhom fis-servizzi legali mhux aktar tard minn sentejn wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jistgħu, permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitat dwar il-kummerċ fis-Servizzi, l-Investiment u l-Akkwisti Governattivi stabbilita skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati) jemendaw l-iskedi ta' kull parti f'dan ir-rigward.

⁽⁶⁾ Dan jinkludi servizzi ta' konsulenza legali, servizzi ta' rappreżentanza legali, servizzi ta' arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni/medjazzjoni legali, kif ukoll servizzi ta' dokumenti legali u ċertifikazzjoni legali. Il-provvizjoni ta' servizzi legali huwa awtorizzat biss fir-rigward tal-liġi internazzjonali pubblika, il-liġi tal-UE u l-liġi ta' kwalunkwe ġurisdizzjoni fejn il-fornitur tas-servizz jew l-impjegati tiegħu jkunu kkwalfikati biex jipprattikaw bhala avukati, u, bħall-provvizjoni ta' servizzi oħra, ikun soġġett għar-rekwiżiti u l-proċeduri tal-liċenzja li japplikaw fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea. Għall-avukati li jipprovdu servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi barranija, dawn ir-rekwiżiti u l-proċeduri ta' liċenzjar jistgħu, fost oħrajn, jiehdu l-forma ta' konformità mal-kodiċi ta' etika lokali, l-użu ta' titolu lokali (sakemm ikun inkiseb ir-rikonoxximent mat-titolu lokali), rekwiżiti ta' assigurazzjoni, registrazzjoni sempliċi mal-Kamra tal-Avukati tal-pajjiż ospitanti jew shubija simplifikata fil-Kamra tal-Avukati tal-pajjiż ospitanti permezz ta' test ta' attitudni u uffieċju legali jew professjonali fil-pajjiż ospitanti. Is-servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-Unjoni għandhom, fil-prinċipju, jitwettqu minn jew permezz ta' avukat ikkwalfikat mogħti l-awtorizzazzjoni tal-prattika ta' avukat fi Stat Membru tal-Unjoni li jaġixxi fuq bażi personali, filwaqt li s-servizzi legali fir-rigward tal-liġi ta' Stat Membru tal-Unjoni għandhom, fil-prinċipju, jitwettqu minn jew permezz ta' avukat mogħti l-awtorizzazzjoni tal-prattika ta' avukat f'dak l-Istat Membru waqt li jaġixxi fuq bażi personali. L-ammissjoni shiha fl-Avukatura tal-Istat Membru rilevanti tal-Unjoni tista' għalhekk tkun meħtieġa għar-rappreżentanza fil-qrati u awtoritajiet kompetenti oħra fl-Unjoni billi tinvolvi l-prattika ta' liġi proċedurali nazzjonali u tal-Unjoni. Madankollu, f'ċerti Stati Membri, avukati barranin li ma jkollhomx shubija shiha fil-Kamra tal-Avukati jkunu awtorizzati li jirrapreżentaw parti fi proċeduri civili meta dik il-Parti tkun ċittadin ta' jew tappartjeni lil Stat li fih l-avukat ikun awtorizzat li jipprattika.

⁽⁷⁾ Ma jinkludix servizzi ta' konsulenza legali u servizzi ta' rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet ta' taxa, li jinsabu taht I.A.(a) Servizzi Legali.

⁽⁸⁾ Il-forniment tal-farmaċewtiċi lill-pubbliku ġenerali, bħall-ghoti ta' servizzi oħra, huwa soġġett għal rekwiżiti ta' liċenzji u kwalifikati u l-proċeduri applikabbli fl-Istati Membri tal-Unjoni. Bhala regola ġenerali, din l-attività hi riżervata għall-ispjara. F'ċerti Stati Membri tal-Unjoni, il-forniment ta' mediċini bi preskrizzjoni biss huwa riżervat għall-ispjara.

⁽⁹⁾ Parti minn CPC 85201, li tinsab f'I.A.(h) Servizzi Mediċi u Dentali.

⁽¹⁰⁾ Is-servizz konċernat hu relatat mal-professjoni ta' aġent ta' proprjetà immobbi u ma jaffettwa l-ebda dritt u/jew restrizzjoni fuq persuni fiżiċi u ġuridici li jixtru proprjetà immobbli.

⁽¹¹⁾ Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport (CPC 6112, 6122, 8867 u CPC 8868) jinstabu fi 1.F.(l)1. to 1.F.(l)4. Is-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffieċju inkluzi l-kompjuters (CPC 845) jinsabu f'1.B. Servizzi tal-Kompjuter u Servizzi Relatati.

⁽¹²⁾ Ma jinkludix servizzi ta' stampar, li jaqgħu taht CPC 88442 u jinsabu taht 1.F.(p).

⁽¹³⁾ "Immaniġġjar" tirreferi għal attivitajiet bħalma huma l-hruġ mid-dwana, l-għażla, il-ġarr u t-tqassim.

⁽¹⁴⁾ "Oġġetti postali" tfisser oġġetti pproċessati minn kwalunkwe tip ta' operatur kummerċjali, kemm pubbliku kif ukoll privat.

⁽¹⁵⁾ Eż. ittri, kartolini.

⁽¹⁶⁾ Kotba u katalgi huma inkluzi hawn taht.

⁽¹⁷⁾ Ġurnali, gazzetti, u rivisti.

⁽¹⁸⁾ Is-servizzi ta' kunsinna express jistgħu jinkludu, flimkien ma' veloċità u affidabilità akbar, elementi ta' valur miżjud bħal ma huma ġbir mill-punt tal-orijini, kunsinna personali lid-destinatarju, intraċċar u tiftix, il-possibbiltà ta' bdil tad-destinazzjoni u tad-destinatarju waqt it-tranzitu, u konferma tal-wasla.

- (19) Provvista tal-mezzi, inkluzi l-provvista ta' bini ad hoc kif ukoll trasport minn parti terza, li tippermetti awtotwassil permezz ta' skambju reċiproku ta' oġġetti postali bejn utenti sottoskritti għal dan is-servizz. "Oġġetti postali" tfisser oġġetti pproċessati minn kwalunkwe tip ta' operatur kummerċjali, kemm pubbliku kif ukoll privat.
- (20) "Oġġetti ta' korrispondenza" tfisser komunikazzjoni bil-miktub fuq kull tip ta' mezz fiżiku mibgħut u mwassal fl-indirizz indikat minn min jibagħtu fuq l-oġġett innifsu jew fuq it-tgeżwir tiegħu. Kotba, katalgi, gazzetti u rivisti perjodiċi ma jitqisux bhala oġġetti ta' korrispondenza.
- (21) Il-ġarr ta' oġġetti postali u ta' kurrier għal kont proprju bi kwalunkwe mezz fuq l-art.
- (22) It-trasport ta' oġġetti postali għall-kont proprju bl-ajru.
- (23) Dawn is-servizzi ma jinkludux informazzjoni onlajn u/jew ipproċessar tad-data (inkluż l-ipproċessar tat-tranzazzjonijiet) (parti minn CPC 843) li jinsabu taħt l.B. Kompjuter u servizzi relatati.
- (24) Servizzi ta' xandir tirreferi għall-katina mhux interrotta ta' trażmissjoni bil-fili jew mingħajr fili, irrispettivament mill-lokalità fejn toriġina trasmissjoni, meħtieġa għar-riċezzjoni u/jew il-wiri tas-smiġh u/jew viżivi ta' sinjali ta' programmi mill-pubbliku kollu jew minn parti tal-pubbliku, iżda ma jkoprix kollegamenti ta' kontribuzzjoni bejn l-operaturi.
- (25) Dawn is-servizzi, li jinkludu CPC 62271, jinsabu fis-SERVIZZI tal-ENERĠIJA taħt 14.D.
- (26) Ma jinkludux servizzi ta' manutenzjoni u tiswija, li jinsabu f'SERVIZZI TAN-NEGOZJU taħt l.B. u l.F.(l). Ma jinkludux servizzi ta' bejgħ bl-immut ta' prodotti tal-enerġija li jinstabu fis-SERVIZZI TAL-ENERĠIJA taħt 14.E u 14.F.
- (27) Bejgħ bl-immut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi jinstabu taħt SERVICI PROFESSIONALI f' l.A.(k).
- (28) Tikkorrispondi għal servizzi tad-drenaġġ.
- (29) Tikkorrispondi għal servizzi ta' tindif ta' gassijiet tal-egżost.
- (30) Tikkorrispondi għall-partijiet ta' servizzi ta' protezzjoni tan-natura u l-pajsaġġ.
- (31) Bla hsara għall-ambitu tal-attivitatijiet li jistgħu jitqiesu bhala kabotaġġ taħt il-liġijiet nazzjonali rilevanti, din l-iskeda ma tinkludix trasport ta' kabotaġġ nazzjonali, li huwa preżunt li jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew merkanzija bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port jew punt ieħor fl-istess Stat Membru, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.
- (32) Bla hsara għall-ambitu tal-attivitatijiet li jistgħu jitqiesu bhala kabotaġġ taħt il-liġijiet nazzjonali rilevanti, din l-iskeda ma tinkludix trasport ta' kabotaġġ nazzjonali, li huwa preżunt li jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew merkanzija bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port jew punt ieħor fl-istess Stat Membru, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.
- (33) Bla hsara għall-ambitu tal-attivitatijiet li jistgħu jitqiesu bhala kabotaġġ taħt il-liġijiet nazzjonali rilevanti, din l-iskeda ma tinkludix trasport ta' kabotaġġ nazzjonali, li huwa preżunt li jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew merkanzija bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port jew punt ieħor fl-istess Stat Membru, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.
- (34) Bla hsara għall-ambitu tal-attivitatijiet li jistgħu jitqiesu bhala kabotaġġ taħt il-liġijiet nazzjonali rilevanti, din l-iskeda ma tinkludix trasport ta' kabotaġġ nazzjonali, li huwa preżunt li jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew merkanzija bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port jew punt ieħor fl-istess Stat Membru, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.
- (35) Parti minn CPC 71235, li tinstab fis-SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI taħt 2.A. Servizzi Postali u ta' Kurrier.
- (36) It-trasport bil-pipeline ta' fjuwils jinstab fis-SERVIZZI TAL-ENERĠIJA taħt 14.B.
- (37) Ma jinkludux servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport, li jinsabu f'SERVIZZI TAN-NEGOZJU taħt l.F.(l)1 sa l.F.(l)4.
- (38) "Servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija" tfisser attivitatijiet li jikkonsistu fit-tweittiq f'isem parti oħra tal-formalitajiet doganali li jikkonċernaw l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew it-trasport tal-merkanzija li sejra għad-destinazzjoni tagħha, kemm jekk dan is-servizz ikun l-attività ewlenija tal-fornitur tas-servizz jew suppliment tas-soltu tal-attività ewlenija tiegħu.
- (39) "Servizzi ta' stazzjoni u ta' maħzna tal-kontejners" tfisser attivitatijiet li jikkonsistu fil-hażna tal-kontejners, kemm jekk f'żoni portwali jew aktar 'il gēwwa fuq l-art, sabiex jimtlew/jinhattu, jisewwew u jitlestew biex ikunu disponibbli għall-ġarr tal-merkanzija bil-baħar.
- (40) "Servizzi ta' aġenzija marittima" tfisser attivitatijiet li jikkonsistu fir-rappreżentanza, f'żona ġeografika partikolari, bhala aġent tal-interessi tan-negozju ta' linja jew ta' kumpanija tal-bastimenti waħda jew aktar għall-finijiet li ġejjin: il-promozzjoni u l-bejgħ ta' servizzi ta' trasport marittimu u servizzi relatati, mill-hruġ ta' stimi għall-hruġ ta' fatturi, u l-hruġ ta' poloz tat-tagħbija f'isem il-kumpaniji, l-akkwist u l-bejgħ mill-ġdid tas-servizzi meħtieġa relatati, it-tnejjija tad-dokumentazzjoni, u l-provvista ta' informazzjoni kummerċjali; il-hidma f'isem il-kumpaniji biex jiġi organizzat id-dhul tal-bastiment f'port jew it-tehid tal-kontroll tat-tagħbijiet tal-merkanzija meta meħtieġ.
- (41) "Servizzi ta' dispaċċ ta' merkanzija marittimi" tfisser l-attività li tikkonsisti fl-organizzazzjoni u fil-monitoraġġ tal-operazzjonijiet tal-ġarr tal-merkanzija bil-baħar f'isem it-trasportaturi bil-baħar, permezz tax-xiri ta' servizzi ta' trasport u ta' servizzi relatati, il-preparazzjoni tad-dokumentazzjoni u l-provvista ta' informazzjoni tan-negozju.
- (42) Bla restrizzjonijiet minhabba nuqqas ta' flessibilità teknika.
- (43) Is-servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet tal-fjuwils jinsabu taħt SERVICI TAL-ENERĠIJA taħt 14.C.

▼B

(⁴⁴) Inkluz is-servizz li ġej li hu offrut fuq bażi ta' pagament jew kuntratt: servizzi ta' pariri u ta' konsulenza dwar it-thaffir, dwar it-thejjija tas-siti fuq l-art, dwar l-installazzjoni tal-impjanti tat-thaffir fuq l-art, it-thaffir, servizzi tal-golji tat-thaffir, servizzi tal-kejsing u tat-tubi tat-thaffir, inġinerija tat-tajn u provvista, il-kontroll tas-solidi, operazzjonijiet ta' sajd u operazzjonijiet ta' thaffir direzzjonali speċjali, ġeoloġija tas-siti tal-bjar u kontroll tat-thaffir, teħid ta' kampjuni (cores) mill-art, ittestjar tal-bjar, servizzi wajerlajn, forniment u thaddim tal-fluwidi tat-tlestija (salmuri), forniment u stallazzjoni tat-tagħmir tat-tlestija, simentar (ippumpjar taht pressjoni), servizzi ta' stimolazzjoni (tixqiq, aċidifikar u ppumpjar taht pressjoni), servizzi ta' workover u ta' tiswija tal-bjar, issiġillar u abbandunar tal-bjar.

Ma tinkludix l-aċċess dirett għal jew l-isfruttar ta' riżorsi naturali.

Ma jinkludux xogħol ta' preparazzjoni tas-sit għal minjieri ta' riżorsi li mhux żejt jew gass (CPC 5115), li jinsab fi 3. SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI U TA' INĠINERJA RELATATI.

(⁴⁵) Massaġġi terapewtiċi u servizzi ta' kura termali jinsabu taht 1.A.(h) Servizzi Mediċi u Dentali, 1.A.(j)2. Servizzi mogħtija minn Infermiera, Fiżjoterapisti u Persunal Paramediku, u Servizzi tas-Saħħa (8.A u 8.C).

Appendiċi 8-A-2

SKEDA

TAL-UNJONI TA' IMPENJI SPECIFIĊI F'KONFORMITÀ MAL-ARTIKOLU 8.12

(SKEDA TA' IMPENJI SPECIFIĊI)

(STABBILIMENT)

1. Il-lista ta' impenji li tinsab hawn taht tindika l-attivitajiet ekonomiċi li ġew liberalizzati skont l-Artikolu 8.12 (Skeda ta' Impenji Speċifiċi) u, permezz ta' riżervi, il-limitazzjonijiet għall-aċċess għas-suq u għat-trattament nazzjonali applikabbli għas-servizzi u l-fornituri tas-servizzi ta' Singapore f'dawk is-setturi. Il-lista li tinsab hawn taht tikkonsisti fl-elementi li ġejjin:

- (a) l-ewwel kolonna, li tindika s-settur jew is-subsettur li fih l-impenn ikun meħud mill-Unjoni, u l-ambitu tal-liberalizzazzjoni li għalih japplikaw ir-riżervi; u
- (b) it-tieni kolonna, li tiddekrivi r-riżervi li japplikaw.

L-istabbilimenti fis-setturi jew is-sottosetturi koperti b'dan il-Ftehim u li mhumiex imsemmija fil-lista ta' impenji li tinsab hawn taht m'għandhomx impenji.

- 2. Il-lista ta' impenji li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzji li ma jikkostitwixxux limitu fuq l-aċċess għas-suq jew għat-trattament nazzjonali fit-tifsira tal-Artikoli 8.10 (Aċċess għas-Suq) u 8.11 (Trattament Nazzjonali). Dawk il-miżuri (pereżempju ir-rekwiżiti biex tinkiseb liċenzja, obbligi ta' servizz ġenerali, ir-rekwiżiti biex jinkiseb għarfien tal-kwalifiki f'setturi rregolati u r-rekwiżiti biex wiehed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa, u r-rekwiżiti mhux diskriminatorju li ċerti attivitajiet jistgħu ma jsirux f'żoni ambjentali li huma protetti jew f'żoni ta' interess storiku u artistiku partikolari), anki jekk mhumiex elenkati, japplikaw fi kwalunkwe każ għall-istabbilimenti u għall-investituri ta' Singapore.
- 3. Skont il-paragrafu 2(a) tal-Artikolu 8.1 (Għan u Kamp ta' Applikazzjoni), il-lista ta' impenji ta' hawn taht ma tinkludix miżuri dwar sussidji mogħtija minn Parti.
- 4. Minkejja l-Artikolu 8.10 (Aċċess għas-Suq), htiġijiet mhux diskriminatorji fir-rigward tat-tip tal-formola legali ta' stabbiliment mhumiex meħtieġa jkunu speċifikati fil-lista ta' hawn taht ta' impenji fuq stabbiliment sabiex ikunu miżmuma jew adottati mill-Unjoni.
- 5. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista ta' hawn taht ma għandu jkollhom l-ebda effett awtoeżekuttiv, u għalhekk ma jagħtu l-ebda dritt direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi.
- 6. It-terminu "investitur", kif użat f'din il-lista ta' impenji, għandu jinftehem bħala t-terminu "intraprenditur" kif definit fil-paragrafu (c) tal-Artikolu 8.8 (Definizzjonijiet).
- 7. Meta l-Unjoni żżomm riżerva li teħtieġ li fornitur ta' servizzi jkun ċittadin, nazzjonali, resident permanenti jew resident tat-territorju tagħha bħala kundizzjoni għall-forniment ta' servizz fit-territorju tagħha, riżerva mniżżla fil-lista tal-impenji fl-Appendiċi 8-A-3 skont l-Artikolu 8.13 (Kamp ta' Applikazzjoni u Definizzjonijiet) fir-rigward tal-moviment temporanju tal-persuni fiżiċi topera bħala riżerva fir-rigward tal-impenji fuq stabbiliment mehuda f'dan l-Appendiċi b'konformità mal-Artikolu 8.12 (Skeda ta' Impenji Speċifiċi), sal-limitu applikabbli.

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|----------------------|---|
| SETTURI KOLLHA | <p>Proprietà immobbli</p> <p>L-Istati Membri kollha hliet AT, BG, CY, CZ, DK, EE, EL, FI, HR, HU, IE, IT, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Ma hemmx AT: L-akkwist, ix-xiri, il-kiri jew il-lokazzjoni ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin teħtieġ l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet reġjonali kompetenti (<i>Länder</i>) li jikkunsidraw jekk interessi ekonomiċi, soċjali jew kulturali importanti jkunux affettwati jew le.</p> <p>BG: Persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin (inkluż permezz ta' fergħa) ma jistgħux isiru proprjetarji ta' art. Il-persuni ġuridiċi Bulgari b'parteċipazzjoni barranija ma jistgħux jiksbu sjieda ta' art agrikola.</p> <p>Persuni ġuridiċi u ċittadini barranin b'permess ta' residenza permanenti barra l-pajjiż jistgħu jakkwistaw il-proprjetà ta' bini u drittijiet ta' proprjetà⁽¹⁾ limitati fuq l-art, soġġett għal permess mill-Ministeru tal-Finanzi. Ir-rekwiżit ta' permess ma japplikax għal persuni li investew fil-Bulgarija.</p> <p>Ċittadini barranin li r-residenza permanenti tagħhom hija barra l-pajjiż, persuni ġuridiċi barranin u kumpaniji fejn il-parteeipazzjoni barranija tiżgura maġġoranza fl-adozzjoni ta' deċiżjonijiet jew li fihom il-parteeipazzjoni barranija tibblokka l-adozzjoni ta' deċiżjonijiet, jistgħu jakkwistaw id-drittijiet ta' proprjetà ta' art f'żoni ġeografiki speċifiċi magħżula mill-Kunsill tal-Ministri, soġġetti għal permess.</p> <p>CY: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>CZ: L-art agrikola u l-foresti jistgħu jiġu akkwistati minn persuni fiżiċi barranin u ġuridiċi biss meta jkollhom residenza permanenti fir-Repubblika Ċeka. Għall-art agrikola u forestali japplikaw regoli speċifiċi fis-sjieda tal-istat.</p> <p>DK: Limitazzjonijiet fuq xiri ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u ġuridiċi mhux residenti. Limitazzjonijiet fuq ix-xiri ta' art agrikola minn persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin.</p> <p>EE: Bla restrizzjonijiet għall-akkwist ta' art agrikola u foresti⁽²⁾.</p> <p>EL: Skont il-Liġi Nru 1892/90, permess mill-Ministru tad-Difiża huwa meħtieġ għal ċittadin biex jakkwista art f'żoni qrib il-fruntieri. Skont prassi amministrattiva, fejn hemm investiment dirett il-permess jingħata bla diffikultà.</p> <p>FI: (il-Gżejjer Åland): Restrizzjonijiet fuq id-dritt ta' persuni fiżiċi, li ma jgawdux mic-ċittadinanza reġjonali ta' Åland, u restrizzjonijiet fuq id-dritt ta' persuni ġuridiċi, li jakkwistaw beni immobbli fil-Gżejjer Åland mingħajr il-permess tal-awtoritajiet kompetenti tal-Gżejjer. Jeżistu restrizzjonijiet fuq id-dritt tal-istabbiliment u d-dritt li jiġu pprovduti servizzi minn persuni fiżiċi li ma jgawdux Ċittadinanza reġjonali f'Åland, jew minn kwalunkwe persuna ġuridika, mingħajr il-permess tal-awtoritajiet kompetenti tal-Gżejjer Åland.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet fir-rigward ta' akkwist ta' proprjetà immobbli minn fornituri ta' servizzi mhux stabbiliti u inkorporati fil-Kroazja. Huwa permess l-akkwist ta' proprjetà immobbli meħtieġa għall-provvista ta' servizzi minn kumpaniji stabbiliti u inkorporati fil-Kroazja bhala persuni ġuridiċi. L-akkwist ta' proprjetà immobbli meħtieġa għall-provvista ta' servizzi minn fergħat jeħtieġ l-approvazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja. Art agrikola tista' tiġi akkwistata minn persuni ġuridiċi jew naturali barranin.</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|----------------------|--|
| | <p>HU: Restrizzjonijiet fuq l-akkwiżizzjoni ta' art u l-proprjetà immobbli minn investituri barranin ⁽³⁾.</p> <p>IE: Kunsens bil-miktub minn qabel tal-Kummissjoni tal-Art huwa mehtieg għall-akkwist ta' kwalunkwe interess f'art Irlandiża minn kumpaniji domestiċi jew barranin jew minn ċittadini barranin. Meta tali art tkun għall-użu industrijali (iżda mhux l-industrija agrarja), dan ir-rekwiżit jiġi rinunzjat, soġġett għal ċertifikazzjoni għal dan l-iskop mill-Ministeru tal-Intrapriża, il-Kummerċ u l-Impjiegi. Din il-liġi ma tapplikax meta l-art taqa' fil-limiti tal-bliet u l-irħula.</p> <p>IT: Ix-xiri ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin huwa soġġett għal kundizzjoni ta' reċiproċità.</p> <p>LV: Bla restrizzjonijiet fir-rigward ta' akkwist ta' art; Il-kiri ta' art għal perjodi ta' mhux aktar minn 99 sena huwa permess.</p> <p>LT: Bla restrizzjoni għall-akkwist ta' art ⁽⁴⁾.</p> <p>MT: Ir-rekwiżiti tal-liġi u r-regolamenti Maltin dwar l-akkwist tal-proprjetà immobbli għandhom ikompli japplikaw.</p> <p>PL: L-akkwist ta' proprjetà immobbli, b'mod dirett jew indirett, mill-barranin (persuna fiżika jew persuna ġuridika barranija) jehtieg l-awtorizzazzjoni Bla restrizzjonijiet għall-akkwist ta' proprjetà tal-Istat (jiġifieri r-regolamenti li jikkontrollaw il-proċess ta' privatizzazzjoni).</p> <p>RO: Persuni fiżiċi li ma jkollhomx ċittadinanza Rumena u permess ta' residenza fir-Rumanija, kif ukoll il-persuni ġuridiċi li ma jkollhomx ċittadinanza Rumena u l-kwartieri ġenerali tagħhom fir-Rumanija, ma jistax ikollhom titolu fuq kwalunkwe tip ta' art, permezz ta' atti <i>inter vivos</i>.</p> <p>SI: Persuni ġuridiċi, stabbiliti fis-Slovenja b'parteċipazzjoni ta' kapital barrani, jistgħu jiksbu proprjetà immobbli fit-territorju tas-Slovenja. Ferġat ⁽⁵⁾ stabbiliti fis-Slovenja minn persuni barranin jistgħu jakkwistaw biss proprjetà immobbli, hlief art, li tkun mehtieġa għat-twettiq ta' attivitajiet ekonomiċi li għalihom dawn ikunu gew stabbiliti.</p> <p>SK: Limitazzjonijiet fuq l-akkwist ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin. Entitajiet barranin jistgħu jakkwistaw proprjetà immobbli permezz tal-istabbiliment ta' entitajiet ġuridiċi Slovakkji jew tal-parteċipazzjoni f'imprizi kongunti. Bla restrizzjonijiet għall-akkwist ta' art.</p> |
| SETTURI KOLLHA | <p>Diretturi manigerjali u awdituri</p> <p>AT: Diretturi manigerjali ta' ferġat ta' persuni ġuridiċi jridu jkunu residenti fl-Awstrija. Persuni fiżiċi f'entità ġuridika jew ferġa li tkun responsabbli għall-osservanza tal-Att dwar il-Kummerċ tal-Awstrija jrid ikollha domicilju fl-Awstrija.</p> <p>FI: Barrani li jahdem bhala intraprenditur privat jehtieg permess kummerċjali u għandu jkun resident permanenti fl-Unjoni. Għas-setturi kollha, minbarra s-servizzi tat-telekomunikazzjonijiet, il-kundizzjonijiet tan-nazzjonalità u r-rekwiżiti tar-residenza japplikaw għad-direttur manigerjali ta' kumpanija limitata. Għas-servizzi tat-telekomunikazzjoni, residenza permanenti għald-direttur manigerjali.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|----------------------|---|
| | <p>FR: id-direttur manigerjali ta' attività industrija, kummerċjali jew artigjanali, jekk ma jkunx id-detentur ta' permess ta' residenza, jehtieg awtorizzazzjoni speċifika.</p> <p>RO: Il-maġġoranza tal-awdituri tal-kumpaniji kummerċjali u d-deputati tagħhom iridu jkunu ċittadini Rumeni.</p> <p>SE: Id-direttur manigerjali ta' persuna ġuridika jew fergħa jkun jgħix fl-Iżvezja.</p> |
| SETTURI KOLLHA | <p>Utilitajiet pubbliċi</p> <p>UE: L-attivitajiet ekonomiċi meqjusa bħala utilitajiet pubbliċi f'livell nazzjonali jew lokali jistgħu jkunu soġġetti għal monopolji pubbliċi jew għal drittijiet esklussivi mogħtija lil operaturi privati. ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾</p> |
| SETTURI KOLLHA | <p>Tipi ta' stabbiliment</p> <p>UE: Trattament mogħti lis-sussidjarji (ta' kumpaniji ta' Singapore) iffurmati skont il-liġi tal-Istati Membri tal-Unjoni u li għandhom l-uffiċċju rreġistrat, amministrazzjoni ċentrali jew il-post ewlieni tan-negozju fl-Unjoni mhuwiex estiż għal fergħat jew aġenzji stabbiliti fl-Istati Membri tal-Unjoni mill-kumpaniji ta' Singapore ⁽⁸⁾.</p> <p>BG: L-istabbiliment ta' fergħat huwa soġġett għall-awtorizzazzjoni.</p> <p>EE: Minn tal-inqas nofs il-membri tal-bord ta' ġestjoni jkollhom ir-residenza tagħhom fl-Unjoni.</p> <p>FI: Persuna minn Singapore li tahdem bħala intraprenditur privat f'kumpanijiet Finlandiża limitata jew shubija ġenerali tehtieg permess kummerċjali u għandha tkun resident permanenti fl-Unjoni. Għas-setturi kollha minbarra s-servizzi tat-telekomunikazzjonijiet, in-nazzjonalità u r-residenza huma mehtieġa għal minn tal-inqas nofs il-membri ordinarji u d-deputati tal-bord tad-diretturi; madankollu, jistgħu jingħataw xi eżenzjonijiet lil ċerti kumpaniji. Għal servizzi ta' telekomunikazzjoni, hija mehtieġa residenza permanenti għal nofs il-fondaturi u nofs il-membri tal-bord tad-diretturi. Jekk il-parti fundatriċi tkun persuna ġuridika, dik il-persuna ġuridika tkun suġġetta wkoll għal rekwiżit ta' residenza. Jekk organizzazzjoni minn Singapore bihsiebha twettaq negozju jew kummerċ billi tistabbilixxi fergħa fil-Finlandja, huwa mehtieġ permess kummerċjali. Permess biex tagħxi bħala fondatur ta' kumpanija limitata huwa mehtieġ għal organizzazzjoni minn Singapore jew persuna naturali li mhijiex ċittadina tal-Unjoni.</p> <p>IT: Aċċess għal attivitajiet industrijali, kummerċjali u artigjanali hu soġġett għal permess ta' residenza u awtorizzazzjoni speċifika għat-twettiq tal-attività.</p> <p>BG, PL: L-ambitu tal-attivitajiet ta' uffiċċju rappreżentant jista' jinkludi biss ir-reklamar u l-promozzjoni tal-kumpanija prinċipali barranija rappreżentata mill-uffiċċju.</p> <p>PL: Bl-eċċezzjoni tas-servizzi finanzjarji, bla restrizzjonijiet għall-fergħat. Investituri minn Singapore jistgħu jintraprendu u jwettqu attività ekonomika biss fil-forma ta' shubija limitata, shubija limitata b'kapital kongunt, kumpanija limitata b'responsabilità limitata, jew kumpanija b'kapital kongunt (fil-każ ta' servizzi legali biss fil-forma ta' shubija rreġistrata u shubija limitata).</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|----------------------|--|
| | <p>RO: L-amministrattur uniku jew il-President tal-Bord tad-Diretturi kif ukoll nofs l-għadd totali ta' amministratturi tal-kumpaniji kummerċjali, għandhom ikunu ċittadini Rumeni sakemm mhux stipulat mod iehor fil-kuntratt tal-kumpanija jew fl-istatuti tagħha. Il-maġġoranza tal-awdituri tal-kumpaniji kummerċjali u d-deputati tagħhom għandhom ikunu ċittadini Rumeni.</p> <p>SE: Kumpanija minn Singapore (li ma għandhiex entità legali stabbilita fl-Iżvezja) għandha twettaq in-negozju tagħha permezz ta' fergħa, stabbilita fl-Iżvezja b'manigment indipendenti u kotba miżmumin separati. Progetti ta' bini li jdmu inqas minn sena huma eżenti mir-reqwizit ta' stabbiliment ta' fergħa jew il-hatra ta' rappreżentant residenti. Kumpanija b'responsabilità limitata (kumpanija b'ishma kongunti) tista' tiġi stabbilita minn fundatur wiehed jew iktar. Il-fundatur jew fundatriċi jkunu residenti fl-Iżvezja jew inkella jkunu entità ġuridika Żvediza. Soċjetà tista' tkun parti fundatriċi biss jekk kull wiehed mis-shab ikun residenti fl-Iżvezja. Hemm kundizzjonijiet simili għall-istabbiliment tat-tipi l-oħrajn kollha ta' entitajiet legali. Mill-anqas 50 fil-mija mill-membri tal-bord għandhom ikunu residenti fl-Iżvezja. Ċittadini barranin jew Żvedizi li mhumiex jgħixu fl-Iżvezja, li jixtiequ jwettqu operazzjonijiet kummerċjali fl-Iżvezja, għandhom jaħtru, u għandhom jirreġistraw rappreżentant residenti għal tali attivitajiet mal-awtorità. Il-kundizzjoni ta' residenza tista' titneħħa jekk ikun jista' jiġi muri li mhijiex meħtieġa għal każ partikolari.</p> <p>SK: Persuna fiżika barranija minn Singapore li isimha jkun irreġistrat fir-Reġistru Kummerċjali bhala persuna awtorizzata taġixxi f'isem intraprenditur, jeħtieġ li tissottometti talba għall-permess tar-residenza għas-Slovakja.</p> |
| SETTURI KOLLHA | <p>Investiment</p> <p>DK: L-istabbiliment ta' fergħat minn kumpaniji barranin barra l-Unjoni jiddependi fuq jekk il-pajjiż relevanti qabilx dwar dan fi ftehim internazzjonali. L-ippjanar tal-bejgħ bl-innut fid-Danimarka huwa rregolat mill-Att dwar l-Ippjanar u għandu kriterji għad-daqs u l-lokazzjoni ta' hwienet għall-kummerċ bl-innut. Regolamenti dwar id-daqs u l-lokazzjoni huma bbażati biss fuq kwistjonijiet ambjentali. Għalhekk negozju barrani ta' bejgħ bl-innut ma jeħtieġx awtorizzazzjoni speċjali jew permess qabel ma jinvesti fid-Danimarka.</p> <p>ES: Investiment fi Spanja minn gvernijiet barranin u entitajiet pubbliċi barranin (?), direttament jew permezz ta' kumpaniji jew entitajiet oħra kontrollati direttament jew indirettament minn gvernijiet barranin, jeħtieġ awtorizzazzjoni minn qabel mill-gvern.</p> <p>BG: F'imprizi fejn is-sehem pubbliku (statali jew municipal) fil-kapital azzjonarju jaqbeż it-30 fil-mija, it-trasferiment ta' dawk l-ishma lill-partijiet terzi jeħtieġ awtorizzazzjoni. Ċerti attivitajiet ekonomiċi relatati mal-isfruttar jew l-użu ta' proprjetà tal-Istat jew pubblika huma suġġetti għal konċessjonijiet mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Konċessjonijiet. Investituri barranin ma jistgħux jipparteċipaw fi privatizzazzjoni. Investituri barranin u persuni ġuridici Bulgari taħt kontroll ta' parteċipazzjoni minn persuni minn Singapore jeħtieġu permess għal:</p> <p>(a) il-prospettar, l-iżvilupp u l-estrazzjoni ta' riżorsi naturali mill-ibhra territorjali, il-blata kontinentali jew iż-zona ekonomika esklusiva; kif ukoll</p> <p>(b) l-akkwist ta' interessi ta' ekwità ta' kontroll f'kumpaniji involuti f'kwalunkwe mill-attivitajiet speċifikati skont il-punt (a).</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| | <p>FR: Akkwisti minn Singapore li jisbqu t-33,33 fil-mija tal-ishma ta' kapital jew tad-drittijiet għall-votazzjoni f'intrapriża Franċiża, jew 20 fil-mija f'kumpaniji Franċiżi kkwotati pubblikament, huma soġġetti għar-regolamenti li ġejjin:</p> <ul style="list-style-type: none"> — investimenti ta' anqas minn EUR 7,6 miljuni f'imprizi Franċiżi li għandhom fatturat li ma jaqbiżx l-EUR 76 miljun huma hielsa, soġġett għal perjodu ta' 15-il jum wara notifika minn qabel u verifika li dawn l-ammonti ntlahqu; — kif jgħaddi xahar min-notifika minn qabel, tingħata awtorizzazzjoni taċita lil investimenti oħra hlief jekk il-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi, f'ċirkustanzi eċċezzjonali, jeżerċita d-dritt tiegħu li jipposponi l-investment. <p>Parteċipazzjoni barranija f'kumpaniji privatizzati reċentament tista' tkun limitata sa ammont varjabbli, li jiġi determinat mill-gvern ta' Franza skont kull każ, mill-ekwità offruti lill-pubbliku. Għall-iskopijiet tal-istabbiliment ta' ċerti attivitajiet kummerċjali, industrijali jew artisanali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni speċifika jekk id-direttur maniġerjali mhuwiex detentur ta' permess ta' residenza permanenti.</p> <p>FI: L-akkwisti ta' ishma minn proprjetarji minn Singapore li jagħti terz tad-drittijiet tal-vot f'kumpanija prinċipali Finlandiża jew attività kummerċjali importanti, (b'izjed minn 1 000 impjegat jew b'fatturat ta' iżjed minn EUR 168 miljun jew b'bilanċ totali ⁽¹⁰⁾ ta' iżjed minn EUR 168 miljun) huwa soġġett għall-konferma mill-awtoritajiet Finlandiżi. Il-konferma tista' ma tingħatax biss jekk interess nazzjonali importanti jkun mhedded. Dawn il-limitazzjonijiet ma japplikawx għas-servizzi tat-telekommunikazzjoni.</p> <p>HU: Mingħajr restrizzjoni għal parteċipazzjoni minn Singapore f'kumpaniji privatizzati godda.</p> <p>IT: Jistgħu jingħataw jew jinżammu drittijiet esklużivi fir-rigward ta' kumpaniji li għadhom kemm ġew privatizzati. Id-drittijiet tal-vot f'kumpaniji privatizzati reċentement jistgħu jkunu ristretti f'xi każi. Għal perjodu ta' hames snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-akkwist ta' ammonti kbar ta' interess f'kumpaniji li joperaw fil-qasam tad-difiża, is-servizzi tat-trasport, it-telekommunikazzjonijiet u l-enerġija jista' jkun soġġett għall-approvazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti.</p> |
| SETTURI KOLLHA | <p>Żoni ġeografici</p> <p>FI: Fil-gżejjer Åland, limitazzjonijiet fuq id-dritt tal-istabbiliment mingħajr permess mill-awtoritajiet kompetenti tal-gżejjer Åland minn persuni fiżiċi li ma jgawdux minn ċittadinanza reġjonali f'Åland jew minn kwalunkwe persuna ġuridika.</p> |
| 1. AGRIKOLTURA, KAĊĊA, FORESTRJA | |
| A. Agrikoltura, kaċċa (ISIC rev 3.1: 011, 012, 013, 014, 015) minbarra servizzi ta' pariri u konsulenza ⁽¹¹⁾ | <p>AT, HR, HU, MT, RO, SI: Bla restrizzjonijiet għal attivitajiet agrikulturali.</p> <p>CY: Il-parteċipazzjoni ta' investituri minn Singapore hija permessa sa biss 49 %.</p> <p>FR: L-istabbiliment ta' imprizi agrikoli minn ċittadini ta' Sinagapore u l-akkwist ta' dwieli minn investituri ta' Sinagapore huma soġġetti għall-awtorizzazzjoni.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| | IE: L-istabbiliment minn residenti ta' Singapore f'attivitajiet ta' thin tad-dqiq huwa soġġett għall-awtorizzazzjoni. |
| B. Forestrija u qtugħ tas-siġar għall-injam (ISIC rev 3.1: 020) minbarra servizzi ta' pariri u konsulenza ⁽¹²⁾ | BG: Bla restrizzjonijiet għall-attivitajiet ta' qtugħ ta' zkk. |
| 2. Sajd u akwakultura (ISIC rev.3.1: 0501, 0502) minbarra servizzi ta' pariri u konsulenza ⁽¹³⁾ | Bla restrizzjonijiet. |
| 3. Minjieri u barrieri ⁽¹⁴⁾ A. Estrazzjoni ta' faham u linjite; estrazzjoni ta' pit ISIC rev 3.1: 10) B. Estrazzjoni ta' żejt grezz u gass naturali ⁽¹⁵⁾ (ISIC rev 3.1: 1110) C. Estrazzjoni ta' minerali tal-metall (ISIC rev 3.1: 13) D. Minjieri ta' minerali metalliċi (ISIC rev 3.1: 14) | UE: Bla restrizzjonijiet għal persuni ġuridiċi kkontrollati ⁽¹⁶⁾ minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż mhux mill-Unjoni-li jammonta għal iktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet ta' żejt jew gass naturali tal-Unjoni. Bla restrizzjonijiet għal fergħat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni). Bla restrizzjonijiet għall-estrazzjoni ta' petrolem mhux raffinat u ta' gass naturali. |
| 4. Il-Manifattura ⁽¹⁷⁾ | |
| A. Manifattura ta' prodotti tal-ikel u x-xorb (ISIC rev 3.1: 15) | Ma hemmx |
| B. Manifattura ta' prodotti tat-tabakk (ISIC rev 3.1: 16) | Ma hemmx |
| C. Manifattura ta' tessuti (ISIC rev 3.1: 17) | Ma hemmx |
| D. Manifattura tal-ħwejjeġ; preparazzjoni u tiżbigh ta' fer (ISIC rev 3.1: 18) | Ma hemmx |
| E. Kunzatura u rfinar ta' ġilda; manifattura ta' bagalji, basktijiet, prodotti tas-sarraġ, ċineg integrali u żraben (ISIC rev 3.1: 19) | Ma hemmx |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| F. Manifattura tal-injam u tal-prodotti tal-injam u tas-sufri, hlief l-għamara. manifattura ta' oġġetti tat-tiben u ta' materjali ta' trizza (ISIC rev 3.1: 20) | Ma hemmx. |
| G. Manifattura ta' karta u prodotti tal-karta (ISIC rev 3.1: 21) | Ma hemmx. |
| H. Pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' midja rrekordjata ⁽¹⁸⁾ (ISIC rev 3.1: 22, minbarra l-pubblikazzjoni u l-istampar fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt ⁽¹⁹⁾) | IT: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għal sid il-kumpanija tal-pubblikazzjoni u l-istampar. HR: Rekwiżit ta' residenza. |
| I. Manifattura ta' prodotti tal-fran tal-kokk (ISIC rev 3.1: 231) | Ma hemmx. |
| J. Manifattura ta' prodotti taż-żejt raffinat ⁽²⁰⁾ (ISIC rev 3.1: 232) | UE: Bla restrizzjonijiet għal persuni ġuridiċi kkontrollati ⁽²¹⁾ minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż mhux mill-Unjoni-li jammonta għal iktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet ta' żejt jew gass naturali tal-Unjoni. Bla restrizzjonijiet għal fergħat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni). |
| K. Manifattura ta' kimiċi u ta' prodotti kimiċi għajr splussivi (ISIC rev 3.1: 24 eskluż il-manifattura tal-isplussivi) | Ma hemmx. |
| L. Manifattura ta' prodotti tal-gomma u tal-plastik (ISIC rev 3.1: 25) | Ma hemmx. |
| M. Manifattura ta' prodotti minerali oħra mhux-metalliċi (ISIC rev 3.1: 26) | Ma hemmx. |
| N. Manifattura ta' metalli bażiċi (ISIC rev 3.1: 27) | Ma hemmx. |
| O. Manifattura ta' prodotti ta' metall fabbrikat, hlief makkinarju u tagħmir (ISIC rev 3.1: 28) | Ma hemmx. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--------------------------|
| P. Il-manifattura ta' makkinarju | |
| (a) Manifattura ta' makkinarju għal għanijiet ġenerali (ISIC rev 3.1: 291) | Ma hemmx. |
| (b) Manifattura ta' makkinarju bi skopijiet speċjali minbarra armi tan-nar u munizzjonijiet (ISIC rev 3.1: 2921, 2922, 2923, 2924, 2925, 2926, 2929) | Ma hemmx. |
| (c) Manifattura ta' apparat domestiku (ISIC rev 3.1: 293) | Ma hemmx. |
| (d) Manifattura ta' makkinarju għall-uffiċċju u għal xogħol tal-kompjuters (ISIC rev 3.1: 30) | Ma hemmx. |
| (e) Manifattura ta' makkinarju u apparat elettriku (ISIC rev 3.1: 31) | Ma hemmx. |
| (f) Manifattura ta' tagħmir u apparat għar-radju, televiżjoni u komunikazzjoni (ISIC rev 3.1: 32) | Ma hemmx. |
| Q. Manifattura ta' strumenti mediċi, ta' preċiżjoni u ottiċi, arloġġi tal-idejn u arloġġi tal-hajt (ISIC rev 3.1: 33) | Ma hemmx. |
| R. Manifattura ta' vetturi bil-mutur, trejlers u emi-trejlers (ISIC rev 3.1: 34) | Ma hemmx. |
| S. Manifattura ta' tagħmir tat-trasport ieħor (mhux- militari) (ISIC rev 3.1: 35 minbarra l-manifattura ta' vapuri tal-gwerra, ajruplani tal-gwerra u tagħmir ieħor tat-trasport għal użu militari) | Ma hemmx. |
| T. Manifattura ta' għamara; manifattura mhux klassifikat x'imkien ieħor (ISIC rev 3.1: 361, 369) | Ma hemmx. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| U. Riċiklaġġ (ISIC rev 3.1: 37) | Ma hemmx. |
| 5. PRODUZZJONI; TRAŻMISSJONI U DISTRIBUZZJONI AWTONOMI TAL-ELETTRIKU, GASS, FWAR U ILMA SHUN ⁽²²⁾ (ħlief il-ġenerazzjoni nukleari tal-elettriku) | |
| A. Produzzjoni tal-elettriku; trażmissjoni u distribuzzjoni tal-elettriku awtonomi (parti minn ISIC rev 3.1: 4010) ⁽²³⁾ | UE: Bla restrizzjonijiet. |
| B. Manifattura ta' gass; distribuzzjoni ta' fwar u ilma shun awtonomu (parti minn ISIC rev 3.1: 4020) ⁽²⁴⁾ | UE: Bla restrizzjonijiet. |
| C. Produzzjoni ta' fwar u ilma shun; distribuzzjoni ta' fwar u ilma shun awtonomu (parti minn ISIC rev 3.1: 4030) ⁽²⁵⁾ | UE: Bla restrizzjonijiet għal persuni ġuridiċi kkontrollati ⁽²⁶⁾ minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż mhux mill-Unjoni li jammonta għal iktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet ta' żejt jew gass naturali tal-Unjoni. Bla restrizzjonijiet għal fergħat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni). |
| 6. SERVIZZI TA' NEGOZJI | |
| A. Servizzi Professjonali | |
| (a) Servizzi legali ⁽²⁷⁾ (CPC 861) ⁽²⁸⁾ esklużi pariri legali u dokumenti legali u servizzi ta' avtentikar legali ipprovduti minn professjonisti legali b'funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara, “ <i>huissiers de justice</i> ” jew “ <i>officiers publics et ministériels</i> ” oħrajn. | AT: Investment fishma minn avukati minn Singapore (li għandhom ikunu kkwalfikati bis-shiħ f'Singapore) u ishma fir-riżultati operanti ta' kwalunkwe ditta legali ma jistgħu jaqbzu l-25 fil-mija. Ma jistgħux ikollhom influwenza deċiżiva fit-teħid ta' deċiżjonijiet. BE: Japplikaw kwoti biex jidhru quddiem il-“ <i>Cour de cassation</i> ” f'kazijiet mhux kriminali. FR: L-aċċess tal-avukati għall-professjoni ta' “ <i>avocat auprès de la Cour de Cassation</i> ” u “ <i>avocat auprès du Conseil d'Etat</i> ” huwa suġġett għal kwoti. DK: Huma biss l-avukati b'liċenzja Daniża biex jipprattikaw u ufficijji legali rreġistrati fid-Danimarka li jistgħu jkollhom ishma f'uffiċċju legali Daniż. Huma biss l-avukati b'liċenzja Daniża li jipprattikaw li jistgħu jkunu fuq il-bord jew ikunu parti mill-manigment ta' ditta Daniża ta' avukati. Rekwizit ta' eżami legali Daniż sabiex tinkiseb liċenzja Daniża. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| | <p>FR: Xi tipi ta' forom legali (“<i>association d’avocats</i>” u “<i>société en participation d’avocat</i>”) huma riżervati għal avukati ammessi bis-shiħ fl-Avukatura fi Franza. F'kumpanija legali li tipprovdi servizzi fir-rigward tal-liġi Franciża jew tal-Unjoni, mill-inqas 75 fil-mija tal-imsieħba li jkollhom 75 fil-mija tal-ishma għandhom ikunu avukati ammessi bis-shiħ fil-Qorti fi Franza.</p> <p>HR: Ir-rappreżentazzjoni tal-partijiet quddiem il-qrati tista' tiġi prattikata biss mill-membri tal-Kunsill tal-Avukatura tal-Kroazja (titolu Kroat “<i>odvjetnici</i>”). Rekwiżit ta' ċittadinanza għal shubija fil-Kunsill tal-Avukatura.</p> <p>HU: Il-preżenza kummerċjali trid tieġu s-sura ta' soċjetà ma' avukat Ungeriz (<i>ügyvéd</i>) jew ma' ufficiċju ta' avukat (<i>ügyvédi iroda</i>), jew ufficiċju rappreżentattiv.</p> <p>PL: Filwaqt li tipi oħra ta' forom legali huma disponibbli għal avukati tal-Unjoni, avukati barranin għandhom biss aċċess għal forom legali ta' soċjetà rreġistrata u soċjetà limitata.</p> |
| (b) 1. Servizzi tal-Kontabbiltà u taż-Żamma tal-Kotba (CPC 86212 minbarra “servizzi ta' awditjar”, CPC 86213, CPC 86219 u CPC 86220) | <p>AT: Il-parteciċpazzjoni ta' awdituri minn Singapore (li għandhom ikunu awtorizzati skont il-liġi ta' Singapore) fil-kapital azzjonarju u l-ishma fir-riżultati operattivi ta' kwalunkwe entità ġuridika Awstrijaka ma tistax taqbeż il-25 fil-mija, jekk ma jkunux membri tal-Korp Professjonali Awstrijaku.</p> <p>CY: L-aċċess huwa suġġett għat-test tal-htigijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: is-sitwazzjoni tal-impjeg fis-subsettur.</p> <p>DK: Sabiex jidhlu fi shubija ma' kontabilisti awtorizzati Daniżi, il-kontabilisti barranin għandhom jiksbu permess mill-Aġenzija Daniża tal-Kumpaniji u l-Kummerċ.</p> |
| (b) 2. Servizzi tal-awditjar (CPC 86211 u 86212 minbarra servizzi ta' kontabbiltà) | <p>AT: Il-parteciċpazzjoni ta' awdituri minn Singapore (li għandhom ikunu awtorizzati skont il-liġi ta' Singapore) fil-kapital azzjonarju u l-ishma fir-riżultati operattivi ta' kwalunkwe entità ġuridika Awstrijaka ma tistax taqbeż il-25 fil-mija, jekk ma jkunux membri tal-Korp Professjonali Awstrijaku.</p> <p>CY: L-aċċess huwa suġġett għat-test tal-htigijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: is-sitwazzjoni tal-impjeg fis-subsettur.</p> <p>CZ u SK: Mill-inqas 60 fil-mija tal-ishma kapitali jew id-drittijiet tal-vot huma riżervati għall-persuni ta' dik in-nazzjonalità.</p> <p>DK: Sabiex jidhlu fi shubija ma' kontabilisti awtorizzati Daniżi, il-kontabilisti barranin għandhom jiksbu permess mill-Aġenzija Daniża tal-Kumpaniji u l-Kummerċ.</p> <p>HR: Ma hemmx, hliet li l-awditjar jista' jsir biss minn persuni ġuridici.</p> <p>LV: F'kumpanija kummerċjali ta' awdituri bil-liċenzja iktar minn 50 fil-mija tal-ishma tal-kapital bid-dritt tal-vot għandu jkun proprjetà ta' awdituri bil-liċenzja jew kumpaniji kummerċjali ta' awdituri bil-liċenzja tal-Unjoni.</p> <p>LT: Mhux inqas minn 75 fil-mija tal-ishma għandhom ikunu proprjetà tal-awdituri jew tal-kumpaniji awdituri tal-Unjoni.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| | SE: L-awdituri approvati fl-Isvezja biss jistgħu jwettqu servizzi legali ta' verifika f'ċerti entitajiet legali, <i>inter alia</i> , fil-kumpaniji limitati kollha. Dawn il-persuni biss jistgħu jkunu azzjonisti jew jiffurmaw soċjetajiet f'kumpaniji li jipprattikaw verifika kwalifikata (għal finijiet uffiċjali). It-titoli ta' "awditur approvat" u "awditur awtorizzat" jistgħu jintużaw biss minn awdituri approvati jew awtorizzati fl-Iżvezja u Awdituri ta' assoċjazzjonijiet ekonomiċi kooperativi u ċerti impriżi oħra li mhumiex kontabbli ċċertifikati jew approvati għandhom ikunu residenti fiż-Żona Ekonomika Ewropea, sakemm il-Gvern jew awtorità Governattiva mahtura mill-Gvern f'każ separata ma tippermettix mod ieħor. Ir-residenza hija meħtieġa għall-approvazzjoni. |
| (c) Servizzi ta' Konsulenza dwar it-Tassazzjoni (CPC 863) ⁽²⁹⁾ | AT: Il-parteciċpazzjoni ta' konsulenti tat-taxxa minn Singapore (li għandhom ikunu awtorizzati skont il-liġi ta' Singapore) fil-kapital azzjonarju u l-ishma fir-riżultati operattivi ta' kwalunkwe entità ġuridika Awstrijaka ma tistax taqbeż il-25 fil-mija, Din il-limitazzjoni tapplika biss għal persuni li mhumiex membri tal-Korp Professjonali Awstrijakk. CY: L-aċċess huwa suġġett għat-test tal-htiġijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: is-sitwazzjoni tal-impjeg fis-subsettur. |
| (d) Servizzi arkitettoniċi kif ukoll (e) Ippjanifikar urban u servizzi arkitettoniċi tat-tisbiħ tal-pajsagġ (CPC 8671 u CPC 8674) | BG: Għal proġetti ta' sinifikanza nazzjonali jew reġjonali, l-investituri minn Singapore għandhom jaġixxu fi shubija bhala subkunttratturi ta' investituri lokali. LV: Għal servizzi arkitettoniċi, prattika ta' tliet snin fil-Latvja fil-qasam ta' proġettar u lawrea mill-università huma meħtieġa sabiex tingħata l-liċenzja li tippermetti li twettaq attività ta' negozju bil-firxa shiħa ta' responsabilità legali u drittijiet għall-iffirmar ta' proġetti. FR: Provvediment permezz ta' SEL (<i>anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions</i>) jew SCP biss. |
| (f) Servizzi tal-ingerinerija u (g) Servizzi ta' Inġinerija integrata (CPC 8672 u CPC 8673) | BG: Għal proġetti ta' sinifikanza nazzjonali jew reġjonali, l-investituri minn Singapore għandhom jaġixxu fi shubija bhala subkunttratturi ta' investituri lokali. |
| (h) Servizzi Mediċi (inklużi Psikologi) u Dentali (CPC 9312 u parti minn CPC 85201) | CY, EE, FI, MT: Bla restrizzjonijiet. AT: Bla restrizzjonijiet hliet għal servizzi dentali u psikoterapewtiċi, u xejn għal servizzi dentali u ta' psikologi u psikoterapisti. DE: Test tal-htiġijiet ekonomiċi għal tobba mediċi u dentisti awtorizzati li jittrattaw membri ta' skemi pubbliċi ta' assigurazzjoni. Il-kriterji prinċipali: nuqqas ta' tobba u dentisti f'reġjun partikolari. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| | <p>FR: Filwaqt li tipi ohra ta' forom legali huma disponibbli għal investituri tal-Unjoni, investituri minn Singapore għandhom biss aċċess għall-forom legali ta' "<i>société d'exercice liberal</i>" u "<i>société civile professionnelle</i>".</p> <p>HR: Il-persuni kollha li jipprovdu servizzi direttament lil pazjenti/li jittrattaw lil pazjenti jeħtieġu liċenzja mill-kamra tal-professjoni.</p> <p>LV: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: nuqqas ta' tobbja u dentisti freġjun partikolari.</p> <p>BG, LT: Il-forniment tas-servizz huwa soġġett għall-awtorizzazzjoni li hija bbażata fuq pjan ta' servizzi tas-saħħa stabbilit skont il-htigijiet, fid-dawl tal-popolazzjoni u tas-servizzi dentali u mediċi diġà eżistenti.</p> <p>SI: Bla restrizzjonijiet għas-servizzi ta' mediċina soċjali, sanità, epidemjoloġija, mediċi/ekoloġiċi; il-forniment tad-demmi, preparazzjonijiet tad-demmi u trapjanti; u awtopsi.</p> <p>UK: L-istabbiliment għat-tobba taht is-Servizz Nazzjonali tas-Saħħa huwa suġġett għall-ippjanar tal-ħaddiema mediċi.</p> |
| (i) Servizzi Veterinarji (CPC 932) | <p>AT, CY, EE, MT, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>BG: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: il-popolazzjoni u d-densità tan-negozju eżistenti.</p> <p>HU: Test tal-htigijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: il-kundizzjonijiet tas-suq tax-xogħol fis-settur.</p> <p>FR: Forniment biss permezz ta' "<i>société d'exercice libérale</i>" jew "<i>société civile professionnelle</i>".</p> <p>PL: Persuni barranin jistgħu japplikaw għall-permess biex jipprattikaw.</p> |
| (j) 1. Servizzi ta' qbiela (parti minn CPC 93191) | <p>BG, CZ, FI, HU, MT, SI, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>FR: Filwaqt li tipi ohra ta' forom legali huma disponibbli għal investituri tal-Unjoni, investituri minn Singapore għandhom biss aċċess għall-forom legali ta' "<i>société d'exercice liberal</i>" u "<i>société civile professionnelle</i>".</p> <p>LT: It-test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jiġi applikat. Il-kriterji prinċipali: is-sitwazzjoni tal-impjeg fis-subsettur.</p> <p>HR: Il-persuni kollha li jipprovdu servizzi direttament lil pazjenti/li jittrattaw lil pazjenti jeħtieġu liċenzja mill-kamra tal-professjoni.</p> |
| (j) 2. Servizzi pprovduti mill-Infermiera, il-Fiżjoterapisti u l-Persunal Paramediku (parti minn CPC 93191) | <p>AT: Investituri barranin huma permessi biss fl-attivitajiet li ġejjin: infermiera, fiżjoterapisti, occupational therapists, logoterapisti, esperti tad-dieta u n-nutrizzjoni.</p> <p>BG, MT: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>FI, SI: Bla restrizzjonijiet għal fiżjoterapisti u persunal paramediku.</p> <p>FR: Filwaqt li tipi ohra ta' forom legali huma disponibbli għal investituri tal-Unjoni, investituri minn Singapore għandhom biss aċċess għall-forom legali ta' "<i>société d'exercice liberal</i>" u "<i>société civile professionnelle</i>".</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| | <p>LT: It-test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jiġi applikat. Il-kriterji prinċipali: is-sitwazzjoni tal-impjeg fis-subsettur.</p> <p>LV: Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-fizjoterapisti barranin u persunal paramediku. Il-kriterji prinċipali: sitwazzjoni tal-impjegji fir-reġjun partikolari.</p> <p>HR: Il-persuni kollha li jipprovdu servizzi direttament lil pazjenti/li jittrattaw lil pazjenti jehtieġu liċenzja mill-kamra tal-professjoni.</p> |
| (k) Bejgħ bl-imnut ta' farmaċewtiċi u bejgħ bl-imnut ta' prodotti mediċi u ortopediċi (CPC 63211) u servizzi oħra pprovduti mill-ispizjara ⁽³⁰⁾ | <p>AT, BG, CY, FI, MT, PL, RO, SE, SI: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>BE, DE, DK, EE, ES, FR, IT, HR, HU, IE, LV, PT, SK: L-awtorizzazzjoni hi soġġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: popolazzjoni u densità ġeografika ta' spiżeriji eżistenti.</p> |
| B. Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati (CPC 84) | Ma hemmx. |
| C. Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp ⁽³¹⁾ | |
| (a) Servizzi ta' R&Ż fix-xjenzi naturali (CPC 851) | UE: Għal servizzi ta' R&Ż iffinanzjati mill-pubbliku, id-drittijiet esklużivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni. |
| (b) Servizzi R&Ż fix-Xjenzi Soċjali u l-Istudji Umanistiċi (CPC 852 eskużi servizzi ta' psikoloġisti) ⁽³²⁾ | Ma hemmx |
| (c) Servizzi ta' R&Ż interdixiplinari (CPC 853) | UE: Għal servizzi ta' R&Ż iffinanzjati mill-pubbliku, id-drittijiet esklużivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni. |
| D. Servizzi ta' Proprjetà Immobbli ⁽³³⁾ | |
| (a) Li jinvolvu proprjetà jew beni immobbli mikrija (CPC 821) | Xejn hlief DK: It-titolu ta' "aġent tal-beni immobbli" tista' tintuża biss minn nies li ġew ammessi għar-reġistru tal-aġenti immobiljari. It-Taqsima 25(2) tal-Att dwar il-bejgħ ta' beni immobbli jistipula r-reqwiziti għal dawk li jistgħu jiġu ammessi għar-reġistru. Fost l-oħrajn, l-Att jehtieġ li l-applikant ikun residenti fid-Danimarka jew residenti tal-Unjoni, iż-Żona Ekonomika Ewropea jew l-Isvizzera. Barra minn hekk xi rekwiżiti rigward l-għarfien teoretiku u għarfien Prattiku tal-applikanti għandhom jitqiesu bil-mod li ġew stabbiliti mill-Awtorità Daniża tal-Intrapriżi u l-Kostruzzjoni fil-linji gwida. L-Att dwar il-bejgħ tal-proprjetà immobbli huwa applikabbli biss meta jkun qed jittrattaw mal-konsumaturi Daniżi. Leġiżlazzjoni oħra li tikkonċerna l-abbiltà tal-barranin li jixtru/jbigħu proprjetà fid-Danimarka jista' jkun applikabbli, pereż. rekwiżiti ta' residenza. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| (b) Fuq bażi ta' Hlas jew Kuntratt (CPC 822) | Ma hemmx. |
| E. Servizz ta' Kera/Lokazzjoni mingħajr Operaturi | |
| (a) Relatati mal-Vapuri (CPC 83103) | AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LV LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet għall-istabbiliment ta' kumpanija registrata sabiex topera flotta taht il-bandiera nazzjonali tal-Istat tal-istabbiliment. LT: Il-vapuri jridu jkunu proprjetà ta' persuni fiżiċi Litwani jew ta' kumpaniji stabbiliti fil-Litwanja. SE: Sabiex tittajjar il-bandiera Żvediża trid tingħata prova ta' influwenza dominanti Svediża fl-operat fil-każ ta' interess ta' sjieda minn Singapore fil-bastimenti. |
| (b) Relatati mal-Ajruplani (CPC 83104) | UE: Inġenji tal-ajru użati minn linji tal-ajru tal-Unjoni għandhom ikunu rreġistrati fl-Istat Membr li jagħti l-liċenzja lil-linja tal-ajru jew xi mkien iehor fl-Unjoni. L-inġenju tal-ajru jrid ikun proprjetà ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi ta' nazzjonalità jew minn persuni ġuridiċi li jissodisfaw il-kriterji speċifiċi dwar is-sjieda ta' kapital u kontroll (inkluża n-nazzjonalità tad-diretturi). Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet għal kuntratti ta' kiri qosra jew f'ċirkostanzi eċċezzjonali. |
| (c) Relatati ma' Tagħmir tat-Trasport Iehor (CPC 83101, CPC 83102 u CPC 83105) | Ma hemmx. |
| (d) Relatati ma' Tagħmir tat-Trasport Iehor (CPC 83106, CPC 83107, CPC 83108 u CPC 83109) | Ma hemmx. |
| (e) Relatati ma' prodotti personali u tad-dar (CPC 832) | Xejn, hlief: BE, FR: bla restrizzjonijiet għal CPC 83202 |
| (f) Kiri ta' tagħmir tat-telekomunikazzjoni (CPC 7541) | Ma hemmx |
| F. Servizzi Kummerċjali Oħrajn | |
| (a) Servizzi ta' reklamar (CPC 871) | Ma hemmx. |
| (b) Riċerka tas-Suq u Sondaġġ (CPC 864) | Ma hemmx. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| (c) Servizzi ta' Konsultazzjoni tal-Ġestjoni (CPC 865) | Ma hemmx. |
| (d) Servizzi Relatati mal-Konsulenza dwar il-Ġestjoni (CPC 866) | HU: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' arbitrazzjoni u konċiljazzjoni (CPC 86602). |
| (e) Servizzi ta' Testijiet u Analizi Tekniċi ⁽³⁴⁾ (CPC 8676) | Xejn, hliet SK: Le għal ferġat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni). |
| (f) Servizzi ta' Konsulenza u Pariri Relatati mal-Agrikoltura, il-Kaċċa u l-Forestrija (parti minn CPC 881) | Ma hemmx. |
| (g) Servizzi ta' Konsulenza u Pariri Relatati mas-Sajd (parti minn CPC 882) | Ma hemmx. |
| (h) Servizzi ta' pariri u konsulenza marbutin mal-Manifattura (parti minn CPC 884 u parti minn CPC 885) | Ma hemmx. |
| (i) Servizzi ta' forniment u ta' kollokament tal-Persunal | |
| (i) 1. Servizzi ta' Tfitxija ta' Persunal Eżekuttiv (CPC 87201) | BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI: Bla restrizzjonijiet. ES: Monopolju tal-Istat. |
| (i) 2. Servizzi ta' Tqeghid (CPC 87202) | AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK: Bla restrizzjonijiet. BE, ES, FR, IT: Monopolju tal-Istat. DE: L-awtorizzazzjoni hi soġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: is-sitwazzjoni u l-iżvilupp tas-suq tax-xoghol. |
| (i) 3. Servizzi ta' Forniment ta' Persunal ta' Appoġġ għall-Uffiċċju (CPC 87203) | AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI: Bla restrizzjonijiet. IT: Monopolju tal-Istat. |
| (i) 4. Servizzi ta' Aġenziji tal-Mudelli (CPC 87209) | Ma hemmx. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| (i) 5. Servizzi ta' forniment ta' persunal għall-għajjnuna domestika, haddiema oħra kummerċjali jew industrijali, infermiera u persunal iehor (CPCs 87204, 87205, 87206, 87209) | L-Istati Membri kollha hliet l-HU: Bla restrizzjonijiet. HU: Ma hemmx. |
| (j) 1. Servizzi ta' Investigazzjoni (CPC 87301) | BE, BG, CY, CZ, DE, ES, EE, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI: Bla restrizzjonijiet. |
| (j) 2. Servizzi ta' Sigurtà (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 u CPC 87305) | DK: Rekwiziti ta' nazzjonalità u residenza għall-membri tal-bord. Bla restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' gwardjani tal-ajruport HR: Bla restrizzjonijiet. BG, CY, CZ, EE, FI, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Il-liċenzja tista' tinhareg biss lill-persuni ta' dik in-nazzjonalità u lil organizzazzjonijiet irregistrati nazzjonali. ES: L-aċċess hu soġġett għall-awtorizzazzjoni minn qabel. Meta jagħti din l-awtorizzazzjoni, il-Kunsill tal-Ministri jrid jikkunsidra kundizzjonijiet bħal ma huma l-kompetenza, l-integrità professjonali u l-awtonomija, is-suffiċjenza tal-protezzjoni fornuta għas-sigurtà tal-popolazzjoni u l-ordni pubbliku. |
| (k) Servizzi Relatati ta' Konsultazzjoni Xjentifika u Teknika ⁽³⁵⁾ (CPC 8675) | FR: Investituri barranin jeħtieġu awtorizzazzjoni speċifika għal servizzi ta' esplorazzjoni u tiftix. |
| (l) 1. Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti (parti minn CPC 8868) | Ma hemmx. |
| (l) 2. Manutenzjoni u tiswija ta' apparat tat-trasport bil-ferrovija (parti minn CPC 8868) | LV: Monopolju tal-Istat. SE: Japplika test tal-htigijiet ekonomiċi meta investitur ikollu l-hsieb li jstabbilixxi l-facilitajiet tiegħu tal-infrastruttura tat-terminal. Il-kriterji prinċipali: limiti ta' spazju u ta' kapacità. |
| (l) 3. Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi u snowmobiles u tagħmir għat-trasport fuq it-triq (parti minn CPC 61112, CPC 6122, parti minn CPC 8867 u parti minn CPC 8868) | SE: Japplika test tal-htigijiet ekonomiċi meta investitur ikollu l-hsieb li jstabbilixxi l-facilitajiet tiegħu tal-infrastruttura tat-terminal. Il-kriterji prinċipali: limiti ta' spazju u ta' kapacità. |
| (l) 4. Manutenzjoni u Tiswija ta' ajruplani u parts tagħhom (parti minn CPC 8868) | Ma hemmx. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| (l) 5. Manutenzjoni u Tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' prodotti personali u tad-dar ⁽³⁶⁾ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 u CPC 8866) | Ma hemmx. |
| (m) Servizzi ta' Tindif tal-Bini (CPC 874) | Ma hemmx. |
| (n) Servizzi Fotografici (CPC 875) | Ma hemmx. |
| (o) Servizzi ta' Ppakkjar (CPC 876) | Ma hemmx. |
| (p) Stampar u Pubblikazzjoni (CPC 88442) | <p>LT, LV: Id-drittijiet li wieħed jistabbilixxi ruħu fis-settur tal-pubblikazzjoni jingħataw biss lil persuni ġuridici inkorporati nazzjonalment (mhux lill-fergħat).</p> <p>PL: Rekwizit ta' nazzjonalità għall-EDITOR kap tal-gazzetti u rivisti</p> <p>HR: Ir-rekwizit ta' residenza għall-bord editorjali u l-pubblikaturi.</p> |
| (q) Servizzi ta' Kungressi (parti minn CPC 87909) | Ma hemmx. |
| (r) 1. Servizzi ta' Traduzzjoni u Interpretar (CPC 87905) | <p>DK: Bla restrizzjonijiet</p> <p>PL: Bla restrizzjonijiet għall-forniment tas-servizzi ta' interpretazzjoni bil-liċenzja.</p> <p>BG, HU, SK: Bla restrizzjonijiet għal traduzzjoni u interpretar uffiċjali.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet għas-servizzi tat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni għal/quddiem il-qrati Kroati.</p> |
| (r) 2. Id-disinn intern u servizzi oħra marbutin mad-disinn ta' speċjalità (CPC 87907) | Ma hemmx. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| (r) 3. Servizzi ta' Aġenziji li jiġbru d-dejn (CPC 87902) | <p>IT, PT: Il-kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-investituri.</p> <p>DK: Is-servizzi ta' aġenzija tal-ġbir tad-djun huma rregolati mil-Liġi Nru 319 tal-14 ta' Mejju 1997 (b'emendi sussegwenti) fuq il-ġbir tad-dejn. L-att fih numru ta' rekwiżiti għas-servizzi tal-ġbir tad-djun fid-Danimarka.</p> <p>Fost kwistjonijiet ohra l-att jistabbilixxi r-regoli għall-awtorizzazzjoni ta' min jiġbor id-dejn, l-approvazzjoni tal-persunal involut fil-ġbir tad-dejn, dispożizzjoni rigward il-ġbir tad-dejn u r-revoka tal-awtorizzazzjoni għal min jiġbor id-dejn.</p> |
| (r) 4. Servizzi ta' taġrif finanzjarju fuq il-konsumatur (CPC 87901) | <p>BE: Għal databanks tal-kreditu tal-konsumaturi, kundizzjoni ta' nazzjoanlità għall-investituri.</p> <p>IT, PT: Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-investituri.</p> |
| (r) 5. Servizzi ta' Duplikazzjoni (CPC 87904) ⁽³⁷⁾ | Ma hemmx. |
| (r) 6. Servizzi ta' kollegament tat-telekomunikazzjonijiet (CPC 7544) | Ma hemmx. |
| (r) 7. Servizzi tat-tweġib tat-telefon (CPC 87903) | Ma hemmx. |
| 7. SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI | |
| <p>A. Servizzi Postali u ta' Kurjer (Servizzi relati mal-immaniġġjar ⁽³⁸⁾ ta' oġġetti postali ⁽³⁹⁾ skont il-lista li ġejja ta' subsetturi, kemm jekk għal destinazzjonijiet domestiċi kif ukoll barranin:</p> <p>(i) L-immaniġġjar ta' komunikazzjonijiet miktubin indirizzati fuq kwalunkwe mezz fiżiku ⁽⁴⁰⁾, inkluż servizz ta' Posta ibrida u Posta diretta;</p> <p>(ii) L-immaniġġjar ta' kaxxi u pakketti indirizzati ⁽⁴¹⁾;</p> <p>(iii) L-immaniġġjar ta' prodotti stampati indirizzati ⁽⁴²⁾;</p> | Ma hemmx. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|----------------------------|
| <p>(iv) L-immaniġġjar tal-oġġetti msemmija hawn fuq minn (i) sa (iii) bhala posta rreġistrata jew assicurata;</p> <p>(v) Servizzi ta' kunsinna express ⁽⁴³⁾ għall-oġġetti msemmija hawn fuq fil-punti minn (i) sa (iii) hawn fuq;</p> <p>(vi) L-immaniġġjar ta' oġġetti mhux indirizzati; u</p> <p>(vii) Skambju ta' dokumenti ⁽⁴⁴⁾.</p> <p>Is-subsetturi (i), (iv) u (v), madankollu, huma esklużi meta dawn jaqgħu fl-ambitu tas-servizzi li jistgħu jkunu riżervati għal oġġetti ta' korrispondenza li l-prezz tagħhom ikun inqas minn hames darbiet it-tariffa bazika pubblika, sakemm dawn ikunu jiżnu inqas minn 100 gramma ⁽⁴⁵⁾, u għas-servizz ta' posta rreġistrata użata matul il-proċeduri ġudizzjali jew amministrattivi.)</p> <p>(parti minn CPC 751, parti minn CPC 71235 ⁽⁴⁶⁾ u parti minn CPC 73210 ⁽⁴⁷⁾)</p> | |
| <p>B. Servizzi ta' Telekomunikazzjoni</p> <p>Dawn is-servizzi ma jkoprox l-attività ekonomika li tikkonsisti minn forniment tal-kontenut li jirrikjedi servizzi ta' telekomunikazzjoni għat-trasport tiegħu.</p> | |
| <p>(a) Is-servizzi kollha li jikkonsistu fit-trażmissjoni u r-riċezzjoni tas-sinjali bi kwalunkwe mezz elettromanjetiku ⁽⁴⁸⁾, minbarra x-xandir ⁽⁴⁹⁾</p> | Ma hemmx ⁽⁵⁰⁾ . |
| <p>8. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠINERIJA RELATATI (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 u CPC 518)</p> | Ma hemmx. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| <p>9. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI (eskluża distribuzzjoni ta' armi tan-nar, munizzjon, splussivi u materjal iehor tal-gwerra)</p> <p>Is-subsetturi kollha indikati hawn taħt ⁽⁵¹⁾</p> | <p>AT: Bla restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' prodotti pirotekniċi, ta' oġġetti li jaqdbu u splussivi u sustanzi tossiċi. Għad-distribuzzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti tat-tabakk, id-drittijiet esklużivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri generali tagħhom fl-Unjoni.</p> <p>FI: Bla restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' xorb alkoħoliku u prodotti farmaċewtiċi.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet għad-distribuzzjoni ta' prodotti tat-tabakk.</p> |
| A. Servizzi ta' Aġenti tal-Kummissjonanti | |
| (a) Is-Servizzi tal-Aġenti Kummissjonati ta' vetturi bil-mutur, muturi u snowmobiles u partijiet u aċċessorji tagħhom (parti minn CPC 61111, parti minn CPC 6113 u parti minn CPC 6121) | Ma hemmx. |
| (b) Servizzi Oħra tal-Aġenti tal-Kummissjoni (CPC 621) | Ma hemmx. |
| B. Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa | |
| (a) Is-Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa ta' vetturi bil-mutur, muturi u snowmobiles u partijiet u aċċessorji tagħhom (parti minn CPC 61111, parti minn CPC 6113 u parti minn CPC 6121) | Ma hemmx. |
| (b) Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa ta' tagħmir terminali tat-telekomunikazzjoni (parti minn CPC 7542) | Ma hemmx. |
| (c) Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa oħrajn (CPC 622 għajr servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' prodotti tal-enerġija ⁽⁵²⁾) | <p>FR, IT: Monopolju tal-Istat fuq it-tabakk.</p> <p>FR: Awtorizzazzjoni għal spizeriji ta' bejgħ bl-ingrossa hi soġġetta għat-test tal-htigijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: popolazzjoni u densità ġeografika ta' spizeriji eżistenti.</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| <p>C. Servizzi ta' Bejgħ bl-Imnut ⁽⁵³⁾</p> <p>Is-Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa ta' vetturi bil-mutur, muturi u snowmobiles u partijiet u aċċessorji tagħhom (CPC 61112, parti minn CPC 6113 u parti minn CPC 6121)</p> <p>Servizzi ta' Kummerċ bl-Imnut ta' tagħmir terminali tat-telekomunikazzjoni (parti minn CPC 7542)</p> <p>Servizzi relatati mal-bejgħ bl-imnut tal-ikel (CPC 631)</p> <p>Servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' oġġetti oħra (mhux tal-enerġija), minbarra l-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi ⁽⁵⁴⁾ (CPC 632 minbarra CPC 63211 u 63297)</p> | <p>ES, FR, IT: Monopolju tal-Istat fuq it-tabakk.</p> <p>BE, BG, DK, FR, IT, MT, PT: Awtorizzazzjoni għal hwienet kbar (fil-każ ta' FR għal hwienet kbar biss) hi soġġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: in-numru ta' u l-impatt fuq il-hwienet eżistenti, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-holqien ta' impjiegi ġodda.</p> <p>IE, SE: Bla restrizzjonijiet għall-bejgħ bl-imnut tax-xorb alkoħoliku.</p> <p>SE: L-awtorizzazzjoni għal kummerċ termoranju fil-hwejjeġ, żraben u oġġetti tal-ikel li mhumiex ikkunsmati fil-post fejn jinbiegħu jistgħu jkunu soġġetti għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: Impatt fuq hwienet eżistenti fiż-żona ġeografika kkonċernata.</p> |
| <p>D. Frankiġja (CPC 8929)</p> | <p>Ma hemmx.</p> |
| <p>10. SERVIZZI EDUKATTIVI (servizzi ffinanzjati mill-privat biss)</p> | |
| <p>A. Servizzi ta' edukazzjoni primarja (CPC 921)</p> <p>B. Servizzi ta' Edukazzjoni Sekondarja (CPC 922)</p> <p>C. Servizzi ta' Edukazzjoni Oghla (CPC 923)</p> <p>D. Servizzi ta' Edukazzjoni tal-Adulti (CPC 924)</p> | <p>UE: Il-parteciċipazzjoni ta' operaturi privati fin-netwerk tal-edukazzjoni hija soġġetta għal konċessjoni.</p> <p>AT: Bla restrizzjonijiet għal servizzi tal-edukazzjoni għolja u għal skejjel tal-adulti permezz ta' xandir bir-radju u t-televiżjoni.</p> <p>BG: Bla restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi edukattivi primarja u/jew sekondarja minn persuni fiżiċi barranin u assoċjazzjonijiet u għall-forniment ta' servizzi tal-edukazzjoni oghla.</p> <p>CZ, SK: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-maġġoranza tal-membri tal-bord. Bla restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi tal-edukazzjoni oghla għajr għal servizzi edukattivi post-sekondarji tekniċi u vokazzjonali (CPC 92310).</p> <p>CY, FI, MT, RO, SE: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>EL: Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-maġġoranza tal-membri tal-Bord fl-iskejjel primarji u sekondarji. Bla restrizzjonijiet għal istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja li jagħtu diplomi rikonoxxuti mill-Istat.</p> <p>ES, IT: Test tal-htigijiet ekonomiċi għall-ftuħ ta' universitajiet privati awtorizzati li joħroġu diplomi jew lawrji rikonoxxuti. Il-proċedura rilevanti tinvolvi konsulenza tal-Parlament. Il-kriterji prinċipali: il-popolazzjoni u d-densità ta' stabbilimenti eżistenti.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| | <p>HR: Bla restrizzjonijiet għal servizzi fl-edukazzjoni primarja (CPC 921). Għal Servizzi fl-Edukazzjoni Sekondarja: Ebda għal persuni ġuridiċi.</p> <p>HU, SK: L-ghadd ta' skejjel li jiġu stabbiliti jista' jiġi limitat mill-awtoritajiet lokali (jew fil-każ ta' skejjel għolja u istituzzjonijiet oħra tal-edukazzjoni għolja mill-awtoritajiet ċentrali) fil-każ tal-ghoti ta' liċenzji.</p> <p>LV: Bla restrizzjonijiet għal-forniment ta' servizzi tal-edukazzjoni marbuta ma' servizzi edukattivi tat-tip tal-iskejjel sekondarji tekniċi u vokazzjonali għal studenti b'diżabilità (CPC 9224).</p> <p>SI: Bla restrizzjonijiet għal skejjel primarji. Kundizzjoni ta' nazjonalità għall-maġġoranza tal-membri tal-Bord fl-iskejjel sekondarji u dawk postsekondarji.</p> |
| E. Servizzi ta' edukazzjoni primarja (CPC 929) | <p>AT, BE, BG, CY, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>CZ, SK: Il-partecipazzjoni ta' operaturi privati fin-netwerk tal-edukazzjoni hija soġġetta għal konċessjoni. Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għall-maġġoranza tal-membri tal-bord.</p> |
| <p>11. SERVIZZI AMBJENTALI ⁽⁵⁵⁾</p> <p>A. Servizzi ta' Edukazzjoni tal-Adulti (CPC 9401) ⁽⁵⁶⁾</p> <p>B. Ġestjoni tal-iskart solidu/perikoluż, minbarra t-trasport transfruntier ta' skart perikoluż</p> <p>(a) Servizzi tar-Rimi tal-Iskart (CPC 9402)</p> <p>(b) Sanità u Servizzi Simili (CPC 9403)</p> <p>C. Il-harsien tal-arja u l-klima ambjentali (CPC 9404) ⁽⁵⁷⁾</p> <p>D. Ir-Rimedjar u t-tindif ta' hamrija u ilma</p> <p>(a) Trattament, rimedjazzjoni ta' hamrija u ilma kkontaminati/mniġġsa (parti minn CPC 9406) ⁽⁵⁸⁾</p> <p>E. Tnaqqis tal-hsejjes u l-vibrazzjoni (CPC 9405)</p> | Ma hemmx. |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| <p>F. Harsien tal-bijodiversità u l-pajsagġ</p> <p>(a) Servizzi tal-harsien tan-natura u l-pajsagġ (parti minn CPC 9406)</p> <p>G. Servizzi ambjentali u anċillari oħra (CPC 9409)</p> | |
| 12. SERVIZZI FINANZJARJI | |
| A. L-assigurazzjoni u servizzi-relatati mal-assigurazzjoni | <p>AT: Il-liċenzja għal ferġat ta' uffiċċji ta' assikuraturi minn Singapore tiġi miċhuda jekk l-assikuratur f'Singapore ma jkollux forma legali ekwivalenti jew kumparabbli għal kumpanija b'kapital kongunt jew assoċjazzjoni ta' assikurazzjoni reċiproka.</p> <p>BG, ES: Qabel ma jstabilixxi ferġa jew aġenzija fil-Bulgarija jew fi Spanja biex jiġu pprovduti ċerti klassijiet ta' assikurazzjoni, assikuratur minn Singapore għandu jkun ġie awtorizzat biex jopera fl-istess klassijiet ta' assikurazzjoni f'Singapore għal mill-inqas hames snin.</p> <p>EL: Id-dritt ta' stabiliment ma jkoprix il-holqien ta' uffiċċji rappreżentattivi jew preżenza permanenti oħra ta' kumpaniji tal-assigurazzjoni, barra fejn it-tali uffiċċji jkunu stabbiliti bhala aġenziji, ferġat jew uffiċċji prinċipali.</p> <p>FI: Mill-inqas nofs il-promoturi u l-membri tal-bord tad-diretturi u l-bord superviżorju ta' kumpanija ta' assikurazzjoni għandu jkollhom il-post tar-residenza tagħhom fl-Unjoni, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux taw eżenzjoni. L-assikuraturi minn Singapore ma jistgħux jiksbu liċenzja fil-Finlandja bhala ferġa biex iwettqu assikurazzjoni fuq pensjoni statutorja.</p> <p>IT: L-awtorizzazzjoni għat-twaqqif tal-ferġat hija fl-aħħar mill-aħħar suġġetta għall-evalwazzjoni tal-awtoritajiet ta' superviżjoni.</p> <p>BG, PL: L-inkorporazzjoni lokali (mhux ferġa) mehtieġa għal intermedjarji assigurattivi.</p> <p>PT: Biex jstabilixxu ferġa fil-Portugall, il-kumpaniji tal-assikurazzjoni minn Singapore jehtieġilhom esperjenza preċedenti fil-qasam ta' mill-inqas hames snin. Ferġat diretti mhumiex permessi għall-intermedjazzjoni tal-assikurazzjoni, li hija riżervata għal kumpaniji li jkunu ffurmati skont il-liġi ta' Stat Membru tal-Unjoni.</p> <p>SK: Ċittadini ta' Singapore jistgħu jstabilixxu kumpanija tal-assikurazzjoni fil-forma ta' kumpanija b'kapital kongunt jew jistgħu jwettqu negozju ta' assikurazzjoni permezz tas-sussidjarji tagħhom mal-uffiċċju rreġistrat fis-Slovakkja (mhux ferġat).</p> <p>SI: L-investituri barranin ma jistgħux jipparteċipaw f'kumpaniji tal-assigurazzjoni taht privatizzazzjoni. Shubija tal-istituzzjoni tal-assigurazzjoni reċiproka hija limitata għal kumpaniji stabbiliti fis-Slovenja (mhux ferġat) u persuni fiżiċi domestiċi. Entitajiet li jagħtu servizz ta' konsulenza u ta' riżoluzzjoni tal-klejmjms iridu jiġu inkorporati bhala entitajiet legali (mhux ferġat).</p> <p>SE: Impriži tal-intermedjarji tal-assigurazzjoni mhux inkorporati fl-Iżvezja jistgħu jiġu stabbiliti biss permezz ta' ferġa.</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| B. Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni) | <p>UE: Kumpaniji biss li jkollhom l-uffiċċju reġistrat tagħhom fl-Unjoni jistgħu jaġixxu bħala depożitarji tal-assi ta' fondi għall-investment. L-istabbiliment ta' kumpanija speċjalizzata fil-ġestjoni, li għandha l-uffiċċju ewlieni u l-uffiċċju reġistrat fl-istess Stat Membru tal-Unjoni, hija meħtieġa twestaq l-attivitajiet ta' ġestjoni ta' fiduċjarji ta' unità u kumpaniji tal-investment.</p> <p>BG: L-assigurazzjoni tal-pensjonijiet għandha tiġi implimentata permezz ta' parteċipazzjoni f'kumpaniji inkorporati tal-assigurazzjoni tal-pensjonijiet (mhux ferġat). Ir-residenza permanenti fil-Bulgarija hija rikjesta biss għall-president tal-bord tal-ġestjoni u l-president tal-bord tad-diretturi.</p> <p>CY: Membri (sensara) tal-Borża ta' Ċipru biss jistgħu jwettqu negozju relatat mas-senserija tat-titoli f'Ċipru. Impriza ta' senserija kummerċjali tista' tkun reġistrata biss bħala membru tal-Borża ta' Ċipru jekk tkun giet stabbilita u reġistrata skond il-Liġi tal-Kumpaniji ta' Ċipru (mhux ferġat).</p> <p>HR: Ma hemmx, hliet għal servizzi ta' saldu u kklirjar fejn l-Aġenzija Depożitarja Ċentrali (CDA) tkun l-uniku fornitur fil-Kroazja. Aċċess għas-servizzi tas-CDA jingħata lill-persuni mhux residenti fuq bażi nondiskriminatorja.</p> <p>HU: Ferġat ta' istituzzjonijiet minn Singapore mhux permessi jipprovdut servizzi ta' ġestjoni tal-assi għal fondi privati tal-pensjonijiet jew ġestjoni ta' kapital tar-riskju. Il-bord ta' istituzzjoni finanzjarja għandu jinkludi mill-anqas żewġ membri, ċittadini Ungerizi, residenti fis-sens tar-regolamenti rilevanti tal-kambju barrani u li ilhom residenti fl-Ungerija għal mill-anqas sena.</p> <p>IE: Fil-każ ta' skemi kollettivi ta' investment kostitwiti bħala fondi komuni ta' investment u kumpaniji ta' kapital varjabbli (hliet għal intrapriži ta' investment kollettiv f' sigurtajiet trasferibbli, UCITS), il-fedekommissarju/depożitarju u l-kumpanija tal-ġestjoni jeħtieġ li jkunu inkorporati fl-Irlanda jew fi Stat Membru iehor tal-Kummissjoni (mhux ferġat). Fil-każ ta' shubija tal-investment b'responsabbiltà limitata, mill-inqas sieheb ġenerali wiehed irid ikun inkorporat fl-Irlanda. Biex issir membru tal-Borża tal-Irlanda, l-entità trid jew (a) tkun awtorizzata fl-Irlanda, li jfisser li trid tkun inkorporata fl-Irlanda, jew tkun soċjetà bl-uffiċċju prinċipali reġistrat fl-Irlanda, jew (b) tkun awtorizzata fi Stat Membru tal-Unjoni iehor skont id-Direttiva tal-Unjoni dwar is-Servizzi tal-investment.</p> <p>IT: Sabiex tkun awtorizzata timmaniġġja s-sistema tas-saldu tat-titoli bi stabbiliment fl-Italja, kumpanija hija meħtieġa tkun inkorporata fl-Italja (mhux ferġat). Sabiex tkun awtorizzata timmaniġġja s-sistema ta' servizzi ta' depożitorju ċentrali tat-titoli bi stabbiliment fl-Italja, kumpanija hija meħtieġa tkun inkorporata fl-Italja (mhux ferġat). Fil-każ ta' skemi kollettivi ta' investment minnbarra l-UCITS armonizzati skont il-leġiżlazzjonijiet tal-Unjoni, il-fedekommissarju/depożitarju huwa meħtieġ ikun inkorporat fl-Italja jew fi Stat Membru iehor tal-Unjoni u stabbilit permezz ta' ferġha fl-Italja. Kumpaniji ta' ġestjoni tal-UCITS mhux armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni huma wkoll meħtieġa jkunu inkorporati fl-Italja (mhux ferġat). Biss banek, kumpaniji ta' assigurazzjoni, ditti ta' investment, u kumpaniji li jmexxu UCITS armonizzati skont il-leġiżlazzjonijiet tal-Unjoni, li għandhom l-uffiċċji legali ewlenin fl-Unjoni, kif ukoll l-UCITS inkorporati fl-Italja jistgħu jwettqu attività ta' ġestjoni ta' riżorsi ta' fondi tal-pensjoni. Biex ikunu jistgħu jbiegħu bieb bieb, l-intermedjarji jridu jqabdu bejjiegħa tal-prodotti finanzjarji awtorizzati residenti fit-territorju ta' Stat Membru tal-Unjoni. L-uffiċċji rappreżentattivi ta' intermedjarji barranin ma jistgħux iwettqu attivitajiet bl-iskop li joffru servizzi ta' investment.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| | <p>LT: Għall-fini ta' ġestjoni tal-assi, hija neċessarja l-inkorporazzjoni ta' kumpanija speċjalizzata fil-manigment (mhux ferġat). Dawk id-ditti li għandhom l-uffiċċju rreġistrat tagħhom fil-Litwanja biss jistgħu jkunu depożitorji tal-assi.</p> <p>PT: Ġestjoni tal-fondi tal-pensjoni tista' tingħata biss minn kumpaniji speċjalizzati inkorporati fil-Portugall għal dak l-iskop u minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fil-Portugall u awtorizzati li jwettqu n-negozju tal-assigurazzjoni tal-hajja jew minn entitajiet awtorizzati għall-ġestjoni tal-fondi tal-pensjonijiet fi Stati Membri oħra tal-Unjoni (mingħajr restrizzjonijiet għal ferġat diretti minn pajjiżi mhux tal-Unjoni).</p> <p>RO: Ferġat ta' istituzzjonijiet barranin ma jistgħux jipprovdu servizzi ta' ġestjoni tal-assi.</p> <p>SK: Servizzi tal-investment fis-Slovakkja jistgħu jiġu pprovduti minn banek, kumpaniji ta' investment, fondi ta' investment u negozjant tat-titoli li jkollhom forma ġuridika ta' kumpanija azzjonarja kongunta b'kapital ta' ekwità skont il-liġi (mhux ferġat).</p> <p>SI: Bla restrizzjonijiet għall-partecipazzjoni f'banek taht privatizzazzjoni u għal fondi privati tal-pensjonijiet (fondi tal-pensjonijiet mhux obbligatorji)</p> <p>SE: Fundatur ta' bank tat-tfaddil għandu jkun persuna fiżika residenti fl-Unjoni.</p> |
| 13. SERVIZZI TAS-SAHHA U SERVIZZI SOĊJALI ⁽⁵⁹⁾ (biss servizzi ffinanzjati mill-privat) | |
| <p>A. Servizzi fl-Isptar (CPC 9311)</p> <p>B. Servizzi ta' Ambulanza (CPC 93192)</p> <p>C. Servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-sahha għajr servizzi fl-isptar (CPC 93193)</p> <p>D. Servizzi Soċjali (CPC 933)</p> | <p>UE: Il-partecipazzjoni ta' operaturi privati fin-netwerk tas-sahha u n-netwerk soċjali hija suġġetta għal konċessjoni. Test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Il-kriterji prinċipali: in-numru ta' u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika u holqien tax-xogħol ġdid.</p> <p>AT, SI: Bla restrizzjonijiet għas-servizzi ta' ambulanzi.</p> <p>BG: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' sptar, għal servizzi tal-ambulanza u għal faċilitajiet residenzjali tas-sahha li mhux servizzi tal-isptar</p> <p>CY, CZ, FI, MT, SE, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>HU: Bla restrizzjonijiet għas-servizzi soċjali.</p> <p>PL: Bla restrizzjonijiet għas-servizzi ta' ambulanzi, għal faċilitajiet ta' sahha residenzjali minbarra servizzi ta' sptarijiet u għal servizzi soċjali.</p> <p>BE, UK: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' ambulanzi, għal faċilitajiet ta' sahha residenzjali minbarra servizzi ta' sptarijiet u għal servizzi soċjali minbarra djar ta' konvalexzenza u ta' mistrieh u djar tal-anzjani.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| | HR: Il-persuni kollha li jipprovdu servizzi direttament lil pazjenti/li jitttrattaw lil pazjenti jeħtieġu liċenzja mill-kamra tal-professjoni. |
| 14. SERVIZZI TAT-TURIŻMU U SERVIZZI RELATATI MAL-IVJAĠĠAR | |
| A. Lukandi, Ristoranti u Kejtering (CPC 641, CPC 642 u CPC 643) minbarra l-kejtering fis-servizzi tat-trasport bl-ajru | BG: Hija meħtieġa l-inkorporazzjoni (mhux fergħat) IT: Testijiet tal-htigijiet ekonomiċi applikati fuq hwienet tax-xorb, hwienet tal-kafè u ristoranti. Il-kriterji prinċipali: il-popolazzjoni u d-densità ta' stabbilimenti eżistenti HR: Il-postazzjoni ta' żoni protetti ta' interess partikolari storiku u artistiku u f'parks nazzjonali u ta' pajsagġ hija soġġetta għall-approvazzjoni mill-Gvern tar-Repubblika tal-Kroazja li tista' tincaħad |
| B. Aġenziji tal-Ivvjaġġar u Servizzi ta' Operaturi tat-Turs (inkluzi l-manigērs tat-turs) (CPC 7471) | BG: Bla restrizzjonijiet għal fergħat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni). PT: Rekwizit ta' kostituzzjoni ta' kumpanija kummerċjali b'bażi korporattiva fil-Portugall (Bla restrizzjonijiet għall-fergħat). |
| C. Servizzi ta' Gwidi Turistiċi (CPC 7472) | Ma hemmx. |
| 15. SERVIZZI RIKREAZZJONALI, KULTURALI U TAL-ISPORT (minbarra servizzi-awdjoviżivi) | |
| A. Servizzi tad-Divertiment (inkluż servizzi ta' Teatru, Baned Lajv, Ċirkli u Diskoteki) (CPC 9619) | CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI, SK: Bla restrizzjonijiet. BG: Bla restrizzjonijiet għajr għal servizzi ta' divertiment ta' produttori teatrali, gruppi tal-kant, baned u orkestri (CPC 96191), servizzi pprovduti minn awturi, kompożituri, skulturi, u artisti individwali oħra (CPC 96192), u servizzi teatrali anċillari (CPC 96193). EE: Bla restrizzjonijiet għal servizzi oħrajn ta' divertiment (CPC 96199) minbarra għal servizzi ta' swali taċ-ċinema. LV: Bla restrizzjonijiet, minbarra għal servizzi ta' operat ta' teatru ċinematografiku (parti minn CPC 96199). |
| B. Servizzi ta' Aġenzija tal-Aħbarijiet u tal-Istampa (CPC 962) | FR: Parteċipazzjoni barranija f'kumpaniji Franċiżi li jipubblikaw pubblikazzjoni bil-Franċiż ma jistgħux jaqbu l-20 fil-mija tal-kapital jew tad-drittijiet tal-votazzjoni fil-kumpanija. Aġenziji tal-istampa: Bla restrizzjonijiet, hlief li l-aġenziji tal-istampa ta' Singapore jistgħu jistabbilixxu fergħa jew uffieċċju fi Franza għall-iskop uniku biex jiġbru l-aħbarijiet. Għal ċertezza ikbar, tali fergħa jew uffieċċju ma jistgħux jiddistribwixxu aħbarijiet. |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| | <p>BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>PT: Kumpaniji ġodda, inkorporati fil-Portugall fil-forma legali ta' "<i>Sociedade Anónima</i>", irid ikollhom kapital soċjali fil-forma ta' stokks nominali.</p> |
| C. Il-libreriji, l-arkivji, il-mużewijiet u servizzi kulturali oħrajn ⁽⁶⁰⁾ (CPC 963) | <p>BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>AT, LT: Il-parteeċipazzjoni ta' operaturi privati fin-netwerk tas-servizzi tal-libreriji, l-arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra hija soġġetta għal konċessjoni jew liċenzja.</p> |
| D. Servizzi sportivi (CPC 9641) | <p>AT, SI: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' skola tal-iski u ta' gwida tal-muntanji.</p> <p>BG, CY, CZ, EE, LV, MT, PL, RO, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| E. Servizzi tal-parks rikreattivi u l-bajjiet (CPC 96491) | Ma hemmx. |
| 16. SERVIZZI TA' TRASPORT | |
| A. Trasport marittimu ⁽⁶¹⁾ | |
| (a) Trasport internazzjonali tal-passiġġieri (CPC 7211) hlief it-trasport tal-kabotaġġ nazzjonali ⁽⁶²⁾ . | <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet għat-twaqqif ta' kumpanija reġistrata sabiex toperat flotta taht bandiera nazzjonali ta' l-Istat tat-twaqqif.</p> |
| (b) Trasport internazzjonali tal-merkanzija (CPC 7212) hlief it-trasport tal-kabotaġġ nazzjonali ⁽⁶³⁾ | |
| B. Trasport fil-Mogħdijiet tal-Ilma Interni | |
| (a) Trasport tal-paossiġġieri (CPC 7221) hlief it-trasport tal-kabotaġġ nazzjonali ⁽⁶⁴⁾ | <p>UE: Miżuri bbażati fuq ftehimiet eżistenti jew futuri dwar aċċess għall-mogħdijiet tal-ilma interni (inklużi ftehimiet li gew wara r-rabta Rhine-Main-Danube) li jirriżervaw xi drittijiet tat-traffiku għal operaturi bbażati fil-pajjiżi kkonċernati u li jilhqu l-kriterji nazzjonali dwar is-sjieda. Soġġetti għar-Regolamenti li jimplementaw il-Konvenzjoni ta' Mannheim dwar Tbahħir fuq ir-Rhine.</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet għat-twaqqif ta' kumpanija reġistrata sabiex toperat flotta taht bandiera nazzjonali ta' l-Istat tat-twaqqif.</p> <p>SK: Bla restrizzjonijiet għal ferġat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni).</p> |
| (b) Trasport tal-merkanzija (CPC 7222) hlief it-trasport tal-kabotaġġ nazzjonali ⁽⁶⁵⁾ | |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| | <p>AT: Il-kundizzjoni tan-nazzjonalità sabiex tkun stabbilita kumpanija ghat-twassil minn persuni fiżiċi. Fil-każ ta' stabbiliment ta' persuna ġuridika, il-kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-bord tal-ġestjoni u tal-bord tas-supervizjoni. Kumpanija reġistrata jew stabbiliment permanenti fl-Awstrija huma meħtieġa. Barra minn hekk, il-maġġoranza tal-ishma tan-negozju għandhom ikunu miżmuma nimm ċittadini tal-Unjoni.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>BG: Bla restrizzjonijiet għal ferġat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni).</p> <p>HU: Il-partecipazzjoni tal-Istat tista' tkun rikjesta fi stabbiliment</p> <p>FI: Servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn bastimenti li joperaw taħt il-bandiera Finlandiża.</p> |
| <p>C. Trasport bil-Ferrovija ⁽⁶⁶⁾</p> <p>(a) Trasport tal-passiġġieri (CPC 7111)</p> <p>(b) Trasport tal-merkanzija (CPC 7112)</p> | <p>BG, SK: Bla restrizzjonijiet għal ferġat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni).</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| <p>D. Trasport bit-triq ⁽⁶⁷⁾</p> | |
| <p>(a) Trasport tal-Passiġġieri (CPC 7121 u CPC 7122)</p> | <p>UE: L-investituri barranin ma jistgħux jipprovdu servizzi ta' trasport fi Stat Membru (kabotaġġ), hliet għal kiri ta' servizzi mhux skedati ta' karożzi tal-linja mal-operatur.</p> <p>UE: Test tal-htigijiet ekonomiċi għas-servizzi tat-taxi. Il-kriterji prinċipali: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-holqien ta' xogħol ġdid.</p> <p>AT: Id-drittijiet esklużivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni.</p> <p>BG: Id-drittijiet esklużivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni. Bla restrizzjonijiet għal ferġat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni).</p> <p>FI u LV: L-awtorizzazzjoni hija meħtieġa, iżda mhux estiża għal vetturi rreġistrati barra.</p> <p>LV u SE: Rekwizit għal entitajiet stabbiliti biex jużaw vetturi b'reġistrazzjoni nazzjonali.</p> <p>ES: Test tal-htigijiet ekonomiċi għas-CPC 7122. Il-kriterji prinċipali: id-domanda lokali.</p> <p>IT, PT: Test tal-htigijiet ekonomiċi għal servizzi tal-limousine. Il-kriterji prinċipali: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-holqien ta' xogħol ġdid.</p> <p>ES, IE, IT: Test tal-htigijiet ekonomiċi għal servizzi ta' karożzi tal-linja bejn belt u oħra. Il-kriterji prinċipali: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-holqien ta' xogħol ġdid.</p> <p>FR: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' karożzi tal-linja bejn belt u oħra.</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| (b) Trasport tal-Merkanzija ⁽⁶⁸⁾ (CPC 7123, eskluż il-ġarr ta' oġġetti postali u bil-kurrier għal rashom ⁽⁶⁹⁾). | <p>AT, BG: Id-drittijiet esklużivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni.</p> <p>BG: Bla restrizzjonijiet għal ferġat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni).</p> <p>FI, LV: L-awtorizzazzjoni hija meħtieġa, iżda mhux estiża għal vetturi rreġistrati barra.</p> <p>LV u SE: Rekwizit għal entitajiet stabbiliti biex jużaw vetturi b'reġistrazzjoni nazzjonali.</p> <p>IT, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: id-domanda lokali.</p> |
| E. Trasport bil-pajpijiet ta' merkanzija minbarra l-fjuwil ⁽⁷⁰⁾ ⁽⁷¹⁾ (CPC 7139) | AT: Id-drittijiet esklużivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni. |
| 17. SERVIZZI AWŻILJARI GĦAT-TRASPORT ⁽⁷²⁾ | |
| <p>A. Is-servizzi awżiljarji għat-Trasport Marittimu ⁽⁷³⁾</p> <p>(a) Servizzi ta' ħzin u magażinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>(b) Servizzi ta' Żdoganar tal-Merkanzija ⁽⁷⁴⁾</p> <p>(c) Servizzi ta' Stazzjon u Maħżna tal-Kontejners ⁽⁷⁵⁾</p> <p>(d) Servizzi tal-Aġenziji Marittimi ⁽⁷⁶⁾</p> <p>(e) Servizzi Marittimi ta' Dispaċċ tal-Merkanzija ⁽⁷⁸⁾</p> <p>(f) Kiri ta' bastimenti bl-Ekwipaġġ (CPC 7213)</p> <p>(g) Servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7214)</p> <p>(h) Servizzi ta' appoġġ għat-trasport marittimu (parti minn CPC 745)</p> <p>(i) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji oħra (parti minn CPC 749)</p> | <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet għat-twaqqif ta' kumpanija rreġistrata sabiex toperat flotta taħt bandiera nazzjonali ta' l-Istat tat-twaqqif.</p> <p>IT: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi ⁽⁷⁷⁾ għal servizzi marittimi ta' ġestjoni tal-merkanzija. Il-kriterji prinċipali: in-numru ta' u l-impatt fuq l-istabbiliment ezistenti, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-holqien ta' impjiegi ġodda. Rekwizit ta' residenza għal "raccomandatorio marittimo".</p> <p>BG: Bla restrizzjonijiet għal ferġat diretti (inkorporazzjoni hija meħtieġa) għas-Servizzi tal-Aġenzija Marittima, il-kumpaniji tal-bastimenti minn Singapore għandhom id-dritt li jistabbilixxu ferġat li jistgħu jaġixxu bhala agenti għall-uffiċċji prinċipali tagħhom. Servizzi awżiljarji għat-Trasport Marittimu li jeħtieġu l-użu ta' bastimenti jistgħu jiġu pprovduti biss minn bastimenti li joperaw taħt il-bandiera Bulgara. Kundizzjoni tan-nazzjonalità.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet għal Servizzi ta' Żdoganar tal-Merkanzija, Servizzi ta' Stazzjon tal-Kontejners u ta' Depot, Servizzi ta' Aġenzija Marittima u Servizzi Marittimi tad-Dispaċċ tal-Merkanzija (Freight Forwarding). Għal Servizzi ta' Cargo-handling Marittimi, Servizzi ta' hażna u magażinaġġ, Servizzi ta' appoġġ u servizzi awżiljarji oħra (inkluż il-catering), Servizzi ta' mbuttar jew irmunkar u Servizzi ta' sostenn għal trasport marittimu: Ma hemmx, hlief li għal persuna ġuridika barranija fit-trasport marittimu huwa meħtieġ li tiġi stabbilita kumpanija fil-Kroazja li għandha tingħata l-permess mill-awtorità tal-port, wara proċedura pubblika ta' offerti. In-numru ta' fornituri tas-servizz jista' jkun limitat biex jirrifletti l-limiti ta' kapaċità tal-port.</p> <p>SI: Huma biss il-persuni ġuridiċi stabbiliti fis-Slovenja (mhux ferġat) li jistgħu jipprovdu servizzi ta' ħruġ mid-dwana.</p> <p>FI: Servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn bastimenti li joperaw taħt il-bandiera Finlandiża.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| <p>B. Servizzi awżiljarji ghat-trasport bil-mogħdijiet interni tal-ilma ⁽⁷⁹⁾</p> <p>(a) Servizzi ta' maniġġ tal-merkanzija (parti minn CPC 741)</p> <p>(b) Servizzi ta' hżin u magazinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>(c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (CPC 748)</p> <p>(d) Kiri ta' bastimenti bl-Ekwipaġġ (CPC 7223)</p> <p>(e) Servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7224)</p> <p>(f) Servizzi ta' sostenn ghat-trasport bl-ilmijiet interni (parti minn CPC 745)</p> <p>(g) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljari oħra (parti minn CPC 749)</p> | <p>UE: Miżuri bbażati fuq ftehimiet eżistenti jew futuri dwar aċċess għall-mogħdijiet tal-ilma interni (inklużi ftehimiet li gew wara r-rabta Rhine-Main-Danube) li jirriżervaw xi drittijiet tat-traffiku għal operaturi bbażati fil-pajjiżi kkonċernati u li jilhqgħu l-kriterji nazzjonali dwar is-sjieda. Sogġetti għar-Regolamenti li jimplimentaw il-Konvenzjoni ta' Mannheim dwar Tbaħħir fuq ir-Rhine.</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet għat-twaqqif ta' kumpanija rreġistrata sabiex toperat flotta taht bandiera nazzjonali ta' l-Istat tat-twaqqif.</p> <p>AT: Il-kundizzjoni tan-nazzjonalità sabiex tkun stabbilita kumpanija għat-twassil minn persuni fiżiċi. Fil-każ ta' stabbiliment ta' persuna ġuridika, il-kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-bord tal-ġestjoni u tal-bord tas-supervizjoni. Ir-reġistrazzjoni ta' kumpanija jew stabbiliment permanenti fl-Awstrija hija meħtieġa. Barra minn hekk, il-maġġoranza tal-ishma tan-negozju jridu jkunu miżmumin minn ċittadini tal-Unjoni, hliet għal servizzi ta' hażna u mhażen, servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija, u l-ispezzjonijiet tal-merkanzija qabel il-ġarr fuq il-bastiment.</p> <p>BG: Bla restrizzjonijiet għal fergħat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni). Parteċipazzjoni f'kumpanija Bulgara hija limitata għal 49 fil-mija.</p> <p>HU: Il-parteeipazzjoni tal-Istat tista' tkun rikjesta fi stabbiliment, hliet għal servizzi ta' hażna u mhażen.</p> <p>FI: Servizzi jistgħu jġigu pprovduti biss minn bastimenti li joperaw taht il-bandiera Finlandiża.</p> <p>SI: Huma biss il-persuni ġuridiċi stabbiliti fis-Slovenja (mhux fergħat) li jistgħu jipprovdu servizzi ta' hruġ mid-dwana.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| <p>C. Servizzi awżiljarji ghat-trasport bil-ferrovija ⁽⁸⁰⁾</p> <p>(a) Servizzi ta' maniġġ tal-merkanzija (parti minn CPC 741)</p> <p>(b) Servizzi ta' hżin u magazinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>(c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (CPC 748)</p> <p>(d) Servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7113)</p> <p>(e) Servizzi ta' appoġġ għas-servizzi tat-trasport ferrovjarju (CPC 743)</p> <p>(f) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljari oħra (parti minn CPC 749)</p> | <p>BG: Bla restrizzjonijiet għal fergħat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni). Parteċipazzjoni f'kumpanija Bulgara hija limitata għal 49 fil-mija.</p> <p>SI: Huma biss il-persuni ġuridiċi stabbiliti fis-Slovenja (mhux fergħat) li jistgħu jipprovdu servizzi ta' hruġ mid-dwana.</p> <p>HR: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' mbuttar u rmunkar.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| <p>D. Servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq ⁽⁸¹⁾</p> <p>(a) Servizzi ta' maniġġ tal-merkanzija (parti minn CPC 741)</p> <p>(b) Servizzi ta' ħżin u magażinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>(c) Servizzi ta' aġenzija tat-trasport tal-merkanzija (CPC 748)</p> <p>(d) Kiri ta' Vetturi Kummerċjali tat-Triq b'Operatur (CPC 7124)</p> <p>(e) Servizzi ta' appoġġ għas-servizzi tat-trasport bit-triq (CPC 744)</p> <p>(f) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji oħra (parti minn CPC 749)</p> | <p>AT: Għal servizzi ta' R&Ż ifffinanzjati mill-pubbliku, id-drittijiet esklużivi u/jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni. Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal persuni u azzjonisti intitolati biex jirrapprezentaw persuna ġuridika jew soċjeta</p> <p>BG: Bla restrizzjonijiet għal fergħat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni). Partecipazzjoni f'kumpanija Bulgara hija limitata għal 49 fil-mija. Kundizzjoni tan-nazzjonalità</p> <p>FI: Għall-kiri ta' vetturi tat-triq kummerċjali bl-operaturi, l-awtorizzazzjoni hija meħtieġa, iżda mhux estiza għal vetturi barranin reġistrati.</p> <p>SI: Huma biss il-persuni ġuridiċi stabbiliti fis-Slovenja (mhux fergħat) li jistgħu jipprovdu servizzi ta' ħruġ mid-dwana.</p> <p>MT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità.</p> <p>HR: Bla restrizzjoni għall-Kiri ta' Vetturi Kummerċjali tat-Triq bl-Operaturi.</p> |
| <p>F. Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet ta' prodotti li mhumiex fjuwil ⁽⁸²⁾</p> <p>(a) Servizzi ta' hażna u mħażen ta' merkanzija minbarra fjuwil ittrasportat b'pipelines ⁽⁸³⁾ (parti minn CPC 742)</p> | <p>Xejn ħlief AT: Kundizzjoni ta' nazzjonalità għad-diretturi maniġerjali.</p> |
| <p>18. SERVIZZI OHRAJN TAT-TRASPORT</p> | |
| <p>Servizz ta' Forniment ta' Trasport Ikkumbinat</p> | <p>L-Istati Membri kollha minbarra AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: Ma hemmx, bla ħsara għal-limitazzjonijiet fil-Lista tal-Impenji li jaffettwaw kwalunkwe mod ta' trasport partikolari</p> <p>AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| <p>19. SERVIZZI TAL-ENERĠIJA</p> | |
| <p>A. Servizzi Incidentali għall-Minjieri ⁽⁸⁴⁾ (CPC 883) ⁽⁸⁵⁾</p> | <p>Ma hemmx.</p> |
| <p>B. Trasport ta' fjuwils bil-pajpijiet ⁽⁸⁶⁾ (CPC 7131)</p> | <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Bla restrizzjonijiet.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| C. Servizzi ta' hażna u mhażen ta' merkanzija minbarra fjuwil ittrasportat bil-pajpijiet ⁽⁸⁷⁾ (parti minn CPC 742) | PL: Investituri minn pajjiżi li huma fornituri tal-enerġija jistgħu jiġu projbiti milli jiksbu kontroll tal-attività. Bla restrizzjonijiet għal fergħat diretti (hija meħtieġa inkorporazzjoni). |
| D. Servizzi kummerċjali bl-ingrossa ta' fjuwils solidi, likwidi u li fihom il-gass u prodotti relatati (CPC 62271) u servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' elettriku, ta' fwar u ta' mishun ⁽⁸⁸⁾ | UE: Bla restrizzjonijiet għal servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' elettriku, fwar u mishun. |
| E. Bejgħ bl-immnut ta' fjuwil tal-magni (CPC 613) | UE: Bla restrizzjonijiet għas-servizzi ta' bejgħ bl-immnut ta' fjuwil tal-magni, elettriku, gass (mhux fil-fliexken), fwar u mishun. |
| F. Bejgħ bl-immnut ta' żejt fjuwil, gass fil-fliexken, faħam u njam (CPC 63297) u servizzi ta' bejgħ bl-immnut ta' elettriku, gass (mhux-fil-fliexken), fwar u mishun ⁽⁸⁹⁾ | BE, BG, DK, FR, IT, MT, PT: Għal bejgħ bl-immnut ta' żejt għall-fjuwil, faħam u njam, l-awtorizzazzjoni għal kumplessi kummerċjali (fil-każ ta' FR biss għal kumplessi kbar) hija soġġetta għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Il-kriterji prinċipali: in-numru ta' u l-impatt fuq il-hwienet eżistenti, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-holqien ta' impjegji godda. |
| G. Servizzi anċillari għad-distribuzzjoni tal-enerġija ⁽⁹⁰⁾ (CPC 887) | AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, HU, IT, LU, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, UK: Bla restrizzjonijiet hlief għal servizzi ta' konsulenza, u xejn għal servizzi ta' konsulenza. SI: Bla restrizzjonijiet hlief għal servizzi anċillari għad-distribuzzjoni tal-gass, u mingħajr restrizzjoni għad-distribuzzjoni tal-gass. |
| 20. SERVIZZI OHRA MHUX INKLUŻI X'IMKIEN IEHOR | |
| (a) Servizzi ta' Hasil, Tindif u Żebgħa tal-Hwejjeġ (CPC 9701) | Ma hemmx |
| (b) Servizzi ta' hairdressing (CPC 97021) | IT: Test tal-htigijiet ekonomiċi japplika fuq bażi ta' trattament nazzjonali. It-test tal-htigijiet ekonomiċi, meta japplika, jistabbilixxi limitu fuq in-numru ta' impriżi. Il-kriterji prinċipali: il-popolazzjoni u d-densità tan-negozju eżistenti. |
| (c) Trattament kozmetiku, servizzi ta' manicure u pedicure (CPC 97022) | IT: Test tal-htigijiet ekonomiċi japplika fuq bażi ta' trattament nazzjonali. It-test tal-htigijiet ekonomiċi, meta japplika, jistabbilixxi limitu fuq in-numru ta' impriżi. Il-kriterji prinċipali: il-popolazzjoni u d-densità tan-negozju eżistenti. |
| (d) Servizzi ohra ta' trattamenti tas-sbuhija mhux kalssifikati x'imkien iehor (CPC 97029) | IT: Test tal-htigijiet ekonomiċi japplika fuq bażi ta' trattament nazzjonali. It-test tal-htigijiet ekonomiċi, meta japplika, jistabbilixxi limitu fuq in-numru ta' impriżi. Il-kriterji prinċipali: il-popolazzjoni u d-densità tan-negozju eżistenti. |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--------------------------|
| (e) Is-Servizzi ta' spa u massagġi mhux terapewtiċi, sa fejn jingħataw bhala servizzi ta' rilassament għall-benessri fiżiku u mhux għal skopijiet mediċi jew ta' riabilitazzjoni ⁽⁹¹⁾ ⁽⁹²⁾ (CPC ver. 1.0 97230) | Ma hemmx. |
| (f) Servizzi ta' kollegament tat-telekomunikazzjonijiet (CPC 7543) | Ma hemmx. |

(1) Il-liġi tal-proprjeta Bulgara tirrikonoxxi dawn id-drittijiet limitati fuq il-proprjeta: id-dritt għall-użu, id-dritt għall-bini, id-dritt li tittella' sovrastuttura u s-servitujiet għall-użu.

(2) Fir-rigward tas-setturi tas-servizzi, dawn il-limiti ma jmorrox lil hinn mil-limiti riflessi fl-impenji eżistenti tal-GATS.

(3) Fir-rigward tas-setturi tas-servizzi, dawn il-limiti ma jmorrox lil hinn mil-limiti riflessi fl-impenji eżistenti tal-GATS.

(4) Fir-rigward tas-setturi tas-servizzi, dawn il-limiti ma jmorrox lil hinn mil-limiti riflessi fl-impenji eżistenti tal-GATS.

(5) Skont il-Liġi dwar il-Kumpaniji Kummerċjali, fergha stabbilita fis-Slovenja ma titqisx bhala persuna ġuridika, iżda fir-rigward tal-operat tagħha, it-trattament tagħha huwa ugwali għal dak ta' sussidjarja, li huwa konformi mal-Artikolu XXVIII paragrafu (g) tal-GATS.

(6) Minhabba li l-utilitajiet pubbliċi spiss jeżistu wkoll fil-livell subċentrali, elenkar speċifiku għas-settur li jkun iddetaljat u eżawrjenti mhuwiex prattiku. Biex wieħed jifhem aħjar, in-noti speċifiċi ta' qiegħ il-paġna f'din il-lista ta' impenji jindikaw b'mod illustrattiv u mhux eżawrjenti dawk is-setturi fejn l-utilitajiet pubbliċi għandhom rwol ewlieni.

(7) Din il-limitazzjoni ma tapplikax għal servizzi ta' telekomunikazzjonijiet u għal servizzi bil-kompjuter u oħrajn relatati.

(8) Skont l-Artikolu 54 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, dawn is-sussidjarji jiġu kkunsidrati bhala persuni ġuridici tal-Unjoni Ewropea. Sakemm dawn ikollhom rabta kontinwa u effettiva mal-ekonomija tal-Unjoni, dawn ikunu benefiċjarji tas-suq intern tal-UE, li jinkludi, *inter alia*, il-libertà li jstabbilixxu u li jformu servizzi fl-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea.

(9) Dan l-investiment ikollu t-tendenza li jimplika mhux biss interessi ekonomiċi, iżda wkoll interessi mhux ekonomiċi għal dawn l-entitajiet.

(10) Is-somma totali ta' assi, jew is-somma totali ta' dejn u kapital.

(11) Servizzi ta' pariri u konsulenza relatati ma' agrikoltura, kaċċa, foresterija u sajd jinstabu fis-SERVIZZI TAN-NEGOZJU taht 6.F.(f) u 6.F.(g).

(12) Servizzi ta' pariri u konsulenza relatati ma' agrikoltura, kaċċa, foresterija u sajd jinstabu fis-SERVIZZI TAN-NEGOZJU taht 6.F.(f) u 6.F.(g).

(13) Servizzi ta' pariri u konsulenza relatati ma' agrikoltura, kaċċa, foresterija u sajd jinstabu fis-SERVIZZI TAN-NEGOZJU taht 6.F.(f) u 6.F.(g).

(14) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.

(15) Ma jinkludix servizzi anċillari għall-minjieri fuq bażi ta' hlas jew kuntratt f'impjanti taż-żejt u gass li jinsabu taht SERVIZZI TAL-ENERĠIJA taht 19.A.

(16) Persuna ġuridika tkun ikkontrollata minn persuna/i fiżika/fiżiċi jew ġuridika/ġuridici oħra/oħrajn jekk din/dawn tal-aħhar ikollha/ikollhom is-setgħa li tinnomina/jinnominaw il-maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li legalment jidderieġu l-azzjonijiet tagħha. B'mod partikolari, is-sjeda ta' iktar minn 50 fil-mija tal-interessi tal-ekwità f'persuna ġuridika għandhom jitqiesu bhala li jikkostitwixxu kontroll.

(17) Dan is-settur ma jinkludix servizz ta' konsulenza dwar il-manifattura, li jinsabu fis-SERVIZZI TAN-NEGOZJI taht 6.F.(h).

(18) Is-settur huwa limitat għal attivitajiet ta' manifattura. Dan ma jinkludix attivitajiet li huma awdjovizivi jew li jipprezentaw kontenut kulturali.

(19) Pubblikazzjoni u stampar fuq bażi ta' miżata jew kuntratt jinstabu fis-SERVIZZI TAN-NEGOZJU under 6.F.(p).

(20) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.

(21) Persuna ġuridika tkun ikkontrollata minn persuna/i fiżika/fiżiċi jew ġuridika/ġuridici oħra/oħrajn jekk din/dawn tal-aħhar ikollha/ikollhom is-setgħa li tinnomina/jinnominaw il-maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li legalment jidderieġu l-azzjonijiet tagħha. B'mod partikolari, is-sjeda ta' iktar minn 50 fil-mija tal-interessi tal-ekwità f'persuna ġuridika għandhom jitqiesu bhala li jikkostitwixxu kontroll.

(22) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.

(23) Dan ma jinkludix l-operat ta' sistemi ta' trażmissjoni u distribuzzjoni tal-elettriku fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt, li jinsabu taht SERVIZZI TAL-ENERĠIJA.

(24) Ma jinkludix it-trasport ta' gass naturali u fjuwils gassużi bil-pipeline, it-trasmissjoni u d-distribuzzjoni ta' gass fuq bażi ta' tariffi jew kuntratt, u l-bejgħ ta' gass naturali u fjuwils gassużi, li jinstabu taht SERVIZZI TAL-ENERĠIJA.

(25) Ma jinkludix it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u mishun fuq bażi ta' tariffi jew kuntratt u l-bejgħ ta' fwar u mishun, li jinstabu taht SERVIZZI TAL-ENERĠIJA.

(26) Persuna ġuridika tkun ikkontrollata minn persuna/i fiżika/fiżiċi jew ġuridika/ġuridici oħra/oħrajn jekk din/dawn tal-aħhar ikollha/ikollhom is-setgħa li tinnomina/jinnominaw il-maġġoranza tad-diretturi tagħha jew inkella li legalment jidderieġu l-azzjonijiet tagħha. B'mod partikolari, is-sjeda ta' iktar minn 50 fil-mija tal-interessi tal-ekwità f'persuna ġuridika għandhom jitqiesu bhala li jikkostitwixxu kontroll.

(27) Minhabba l-proċess ta' liberalizzazzjoni gradwali tas-suq tas-servizzi legali ta' Singapore, Singapore għadha ma tistax timpenja ruhha għal aktar aċċess għas-suq f'dan is-settur. Il-Partijiet, bil-għan li tingħata aktar aċċess għas-suq, jirrevedu l-impenji tagħhom fis-servizzi legali mhux aktar tard minn sentejn wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jistgħu, permezz ta' deċiżjonijiet fil-Kumitat dwar is-Servizzi, l-Investiment u l-Akkwisti Governattivi stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati) jemendaw l-iskedi ta' kull parti f'dan ir-rigward

- (28) Tinkludi servizzi ta' konsulenza legali, servizzi ta' rappreżentanza legali, arbitraġġ legali u servizzi ta' konċiljazzjoni/medjazzjoni, u servizzi ta' dokumenti u ta' awtentikar legali. Il-provizjoni ta' servizzi legali huwa awtorizzat biss fir-rigward tal-liġi internazzjonali pubblika, il-liġi tal-UE u l-liġi ta' kwalunkwe ġurisdizzjoni fejn il-fornitur tas-servizz jew l-impjegati tiegħu jkunu kkwalfikati biex jipprattikaw bħala avukati, u, bħall-provizjoni ta' servizzi oħra, ikun soġġett għar-rekwiżiti u l-proċeduri tal-liċenzja li japplikaw fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea. Għall-avukati li jipprovdu servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi barranija, dawn ir-rekwiżiti u l-proċeduri ta' liċenzjar jistgħu, fost oħrajn, jiehdu l-forma ta' konformità mal-kodiċi ta' etika lokali, l-użu ta' titolu lokali (sakemm ikun inkiseb ir-rikonoxximent mat-titolu lokali), rekwiżiti ta' assigurazzjoni, reġistrazzjoni sempliċi mal-Kamra tal-Avukati tal-pajjiż ospitanti jew shubija simplifikata fil-Kamra tal-Avukati tal-pajjiż ospitanti permezz ta' test ta' attitudni u uffieċċju legali jew professjonali fil-pajjiż ospitanti. Is-servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-Unjoni għandhom, fil-prinċipju, jitwettqu minn jew permezz ta' avukat ikkwalfikat mogħti l-awtorizzazzjoni tal-prattika ta' avukat fi Stat Membru tal-Unjoni li jaġixxi fuq bażi personali, filwaqt li s-servizzi legali fir-rigward tal-liġi ta' Stat Membru tal-Unjoni għandhom, fil-prinċipju, jitwettqu minn jew permezz ta' avukat mogħti l-awtorizzazzjoni tal-prattika ta' avukat²⁸ dak l-Istat Membru waqt li jaġixxi fuq bażi personali. L-ammissjoni sħiħa fl-Avukatura tal-Istat Membru rilevanti tal-Unjoni tista' għalhekk tkun meħtieġa għar-rappreżentanza fil-qrati u awtoritajiet kompetenti oħra fl-Unjoni billi tinvolvi l-prattika ta' liġi proċedurali nazzjonali u tal-Unjoni. Madankollu, f'ċerti Stati Membri, avukati barranin li ma jkollhomx shubija sħiħa fil-Kamra tal-Avukati jkunu awtorizzati li jirrappreżentaw parti fi proċeduri ċivili li tkun ċittadin ta' jew tappartjeni lil Stat li fih l-avukat ikun awtorizzat li jipprattika.
- (29) Ma jinkludix servizzi ta' konsulenza legali u servizzi ta' rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet ta' taxa, li jinsabu taħt l.A.(a) Servizzi Legali.
- (30) Il-forniment tal-farmaċewtiċi lill-pubbliku ġenerali, bħall-ghoti ta' servizzi oħra, huwa soġġett għal rekwiżiti ta' liċenzji u kwalifikati u l-proċeduri applikabbli fl-Istati Membri tal-Unjoni. Bħala regola ġenerali, din l-attività hi riżervata għall-ispizjara. F'xi Stati Membri, il-forniment ta' mediċina bir-riċetta biss huwa riżervat għall-ispizjara.
- (31) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.
- (32) Parti minn CPC 85201, li tinsab taħt 6.A.(h). Servizzi Mediċi u Dentali.
- (33) Is-servizz konċernat hu relatat mal-professjoni ta' aġent ta' propjetà immobbi u ma jaffettwa l-ebda dritt u/jew restrizzjoni fuq persuni fiżiċi u ġuridiċi li jixtru propjetà immobbli.
- (34) Il-limitu orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi japplika fuq l-ittejtjar tekniku u s-servizzi analitiċi obligatorji għall-ghoti ta' awtorizzazzjonijiet kummerċjali jew ta' awtorizzazzjonijiet ta' użu (pereżempju, spezzjonijiet tal-karozzi, spezzjonijiet tal-ikel).
- (35) Il-limitazzjoni orizzontali fuq utilitajiet pubbliċi tapplika għal ċerti attivitajiet relatati mal-minjieri (pereżempju, minerali, żejt u gass).
- (36) Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport (CPC 6112, 6122, 8867 u CPC 8868) jinstabu fi 6.F.(l)1. to 6.F.(l)4. Is-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffieċċju inkluzi l-kompjuters (CPC 845) jinsabu f'6.B. Servizzi tal-Kompjuter u Servizzi Relatati.
- (37) Ma jinkludix servizzi ta' stampar, li jaqgħu taħt CPC 88442 u jinsabu taħt 6.F.(p).
- (38) "Immaniġġjar" tirreferi għal attivitajiet bħalma huma l-iżdoganar, l-għażla, il-ġarr u t-tqassim.
- (39) "Ogġetti postali" tirreferi għal ogġetti pproċessati minn kwalunkwe tip ta' operatur kummerċjali, kemm pubbliku kif ukoll privat.
- (40) Ez. ittri, kartolini.
- (41) Kotba u katalgi huma inkluzi hawn taħt.
- (42) Ġurnali, gazzetti, u rivisti.
- (43) Is-servizzi ta' kunsinna express jistgħu jinkludu, flimkien ma' veloċità u affidabbiltà akbar, elementi ta' valur miżjud bħal ma huma ġbir mill-punt tal-orijini, kunsinna personali lid-destinatarju, intraċċar u tiftix, il-possibbiltà ta' bdil tad-destinazzjoni u tad-destinatarju waqt it-tranzitu, u konferma tal-wasla.
- (44) Provvista tal-mezzi, inkluzi l-provvista ta' bini ad hoc kif ukoll trasport minn parti terza, li tippermetti awtotwassil permezz ta' skambju reċiproku ta' ogġetti postali bejn utenti sottokritti għal dan is-servizz. "Ogġetti postali" tirreferi għal ogġetti pproċessati minn kwalunkwe tip ta' operatur kummerċjali, kemm pubbliku kif ukoll privat.
- (45) "Ogġetti ta' korrispondenza" tfisser komunikazzjoni bil-miktub fuq kull tip ta' mezz fiżiku mibgħut u mwassal fl-indirizz indikat minn min jibagħtu fuq l-ogġett innifsu jew fuq it-tgeżwir tiegħu. Kotba, katalgi, gazzetti u rivisti perjodiċi ma jittqisux bħala ogġetti ta' korrispondenza.
- (46) Il-ġarr ta' ogġetti postali u ta' kurrier għal kont proprju bi kwalunkwe mezz fuq l-art.
- (47) It-trasport ta' ogġetti postali għall-kont proprju bl-ajru.
- (48) Dawn is-servizzi ma jinkludux informazzjoni onlajn u/jew ipproċessar tad-data (inkluzi l-ipproċessar tat-tranzazzjonijiet) (parti minn CPC 843) li jinsabu taħt 6.B. Servizzi tal-Kompjuter u Servizzi Relatati.
- (49) Servizzi ta' xandir tirreferi għall-katina mhux interrotta ta' trażmissjoni bil-fili jew mingħajr fili, irrispettivament mill-lokalità fejn toriġina trasmissjoni, meħtieġa għar-riċezzjoni u/jew il-wiri tas-smiġh u/jew vizivi ta' sinjali ta' programmi mill-pubbliku kollu jew minn parti tal-pubbliku, iżda ma jkoprix kollegamenti ta' kontribuzzjoni bejn l-operaturi.
- (50) Għal finijiet taċ-ċarezza, ċerti Stati Membri tal-Unjoni jzommu l-parteċipazzjoni pubblika f'ċerti operaturi tat-telekomunikazzjoni. Dawk l-Istati Membri jirriżervaw id-drittijiet tagħhom li jzommu parteċipazzjoni pubblika bħal din fil-futur. M'hemm l-ebda limitu għall-aċċess fis-suq. Fil-Belġju, il-parteċipazzjoni tal-gvern u d-drittijiet tal-vot fil-Belgacom huma stabbiliti b'mod liberu taħt setgħat leġislattivi, kif inhu bħalissa l-każ taħt il-liġi tal-21 ta' Marzu 1991 dwar ir-riforma ta' intrapriżi ekonomiċi tal-Istat.
- (51) Il-limitu orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi japplika għad-distribuzzjoni ta' prodotti kimiċi, ta' farmaċewtiċi, ta' prodotti għall-użu mediku bħal apparat mediku u kirurġiku, sustanzi mediċi u ogġetti għall-użu mediku, ta' tagħmir militari u metalli prezzjużi (u haġar) u f'xi Stati Membri tal-Unjoni Ewropea wkoll għad-distribuzzjoni ta' tabakk u prodotti tat-tabakk u tax-xorb alkoħoliku.
- (52) Dawn is-servizzi, li jinkludu CPC 62271, jinsabu fis-SERVIZZI TAL-ENERĠIJA fi 19.D.
- (53) Ma jinkludux servizzi ta' manutenzjoni u tiswija, li jinsabu f'SERVIZZI TAN-NEGOZJU taħt 6.B. u 6.F.(l). Ma jinkludux servizzi ta' bejgħ bl-innut ta' prodotti tal-enerġija li jinstabu fis-SERVIZZI TAL-ENERĠIJA taħt 19.E u 19.F.
- (54) Bejgħ bl-innut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi jinstabu taħt SERVICI PROFESSIONALI f' 6.A.(k).
- (55) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.
- (56) Tikkorrispondi għal servizzi tad-drenaġġ.

- (57) Tikkorrispondi għal servizzi ta' tindif ta' gassijiet tal-egzost.
- (58) Tikkorrispondi għall-partijiet ta' servizzi ta' protezzjoni tan-natura u l-pajżaġġ.
- (59) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.
- (60) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.
- (61) Il-limitu orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi japplika għas-servizzi tal-port u għal servizzi oħra ta' trasport marittimu li jehtieġu l-użu tal-ispazju pubbliku.
- (62) Bla hsara għall-ambitu tal-attivitajiet li jistgħu jitqiesu bhala kabotaġġ taht il-liġijiet nazzjonali rilevanti, din l-iskeda ma tinkludix trasport ta' kabotaġġ nazzjonali, li huwa preżunt li jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew merkanzija bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port jew punt ieħor fl-istess Stat Membru, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.
- (63) Bla hsara għall-ambitu tal-attivitajiet li jistgħu jitqiesu bhala kabotaġġ taht il-liġijiet nazzjonali rilevanti, din l-iskeda ma tinkludix trasport ta' kabotaġġ nazzjonali, li huwa preżunt li jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew merkanzija bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port jew punt ieħor fl-istess Stat Membru, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.
- (64) Bla hsara għall-ambitu tal-attivitajiet li jistgħu jitqiesu bhala kabotaġġ taht il-liġijiet nazzjonali rilevanti, din l-iskeda ma tinkludix trasport ta' kabotaġġ nazzjonali, li huwa preżunt li jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew merkanzija bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port jew punt ieħor fl-istess Stat Membru, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.
- (65) Bla hsara għall-ambitu tal-attivitajiet li jistgħu jitqiesu bhala kabotaġġ taht il-liġijiet nazzjonali rilevanti, din l-iskeda ma tinkludix trasport ta' kabotaġġ nazzjonali, li huwa preżunt li jkopri t-trasport ta' passiġġieri jew merkanzija bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port jew punt ieħor fl-istess Stat Membru, inkluż fuq l-ixkaffa kontinentali tiegħu kif previst fil-Konvenzjoni tan-NU dwar il-Liġi tal-Baħar, u t-traffiku li joriġina u li jintemm fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.
- (66) Il-limitu orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi japplika għas-servizzi tat-trasport bil-ferrovija li jkunu jehtieġu l-użu tal-ispazju pubbliku.
- (67) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.
- (68) Il-limitu orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi japplika f'ċerti Stati Membri.
- (69) Parti minn CPC 71235, li tinsab fis-SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI fi 2.A Servizzi postali u ta' Courier Servizzi tal-Appendiċi 8-A-1.
- (70) It-trasport bil-pipeline ta' fjuwils jinstab fis-SERVIZZI TAL-ENERĠIJA taht 19.B.
- (71) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.
- (72) Ma jinkludux servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport, li jinsabu f'SERVIZZI TAN-NEGOZJU taht 6.F.(1)1 sa 6.F.(1)4.
- (73) Il-limitu orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi japplika għal servizzi tal-port u servizzi awżiljarji oħra li jirrikjedu l-użu tal-ispazju pubbliku u għal servizzi ta' mbuttur u rmunkar.
- (74) "Servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fit-tweġit f'isem parti oħra tal-formalitajiet doganali li jikkonċernaw l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew it-trasport tal-merkanzija li sejra għad-destinazzjoni tagħha, kemm jekk dan is-servizz ikun l-attività ewlenija tal-fornitur tas-servizz jew suppliment tas-soltu tal-attività ewlenija tiegħu.
- (75) "Servizzi ta' stazzjon u ta' maħzna tal-kontejners" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fil-ħażna tal-kontejners, kemm jekk f'żoni portwali jew aktar 'il għewwa fuq l-art, sabiex jimtlew/jinhattu, jissewew u jitlestew biex ikunu disponibbli għall-garr tal-merkanzija bil-baħar.
- (76) "Servizzi ta' aġenzija marittima" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fir-rappreżentanza, f'żona ġeografika partikolari, bhala aġent tal-interessi tan-negozju ta' linja jew ta' kumpanija tal-bastimenti wahda jew aktar għall-finijiet li ġejjin: il-promozzjoni u l-bejgħ ta' servizzi ta' trasport marittimu u servizzi relatati, mill-hruġ ta' stimi għall-hruġ ta' fatturi, u l-hruġ ta' poloz tat-tagħbija f'isem il-kumpaniji, l-akkwist u l-bejgħ mill-ġdid tas-servizzi meħtieġa relatati, it-tnejjja tad-dokumentazzjoni, u l-provvista ta' informazzjoni kummerċjali; il-hidma f'isem il-kumpaniji biex jiġi organizzat id-dhul tal-bastiment f'port jew it-tehid tal-kontroll tat-tagħbijiet tal-merkanzija meta meħtieġ.
- (77) "Servizzi ta' dispaċċ ta' merkanzija marittimi" tfisser l-attività li tikkonsisti fl-organizzazzjoni u fil-monitoraġġ tal-operazzjonijiet tal-garr tal-merkanzija bil-baħar f'isem it-trasportaturi bil-baħar, permezz tax-xiri ta' servizzi ta' trasport u ta' servizzi relatati, il-preparazzjoni tad-dokumentazzjoni u l-provvista ta' informazzjoni tan-negozju.
- (78) Din il-miżura tiġi applikata fuq bażi nondiskriminatorja.
- (79) Il-limitu orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi japplika għal servizzi tal-port u servizzi awżiljarji oħra li jirrikjedu l-użu tal-ispazju pubbliku u għal servizzi ta' mbuttur u rmunkar.
- (80) Tapplika l-limitazzjoni orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi meta s-servizzi jehtieġu l-użu tal-ispazju pubbliku.
- (81) Tapplika l-limitazzjoni orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi meta s-servizzi jehtieġu l-użu tal-ispazju pubbliku.
- (82) Is-servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpjiet tal-fjuwils jinsabu taht SERVIZZI TAL-ENERĠIJA taht 19.C.
- (83) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.
- (84) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.

▼B

(⁸⁵) Inkluz is-servizzi li ġej li hu offrut fuq bażi ta' pagament jew kuntratt: servizzi ta' pariri u ta' konsulenza dwar it-thaffir, dwar it-thejjija tas-siti fuq l-art, dwar l-installazzjoni tal-impjanti tat-thaffir fuq l-art, it-thaffir, servizzi tal-golji tat-thaffir, servizzi tal-kejsing u tat-tubi tat-thaffir, inġinerija tat-tajn u provvista, il-kontroll tas-solidi, operazzjonijiet ta' sajd u operazzjonijiet ta' thaffir direzzjonali speċjali, ġeoloġija tas-siti tal-bjar u kontroll tat-thaffir, teħid ta' kampjuni (cores) mill-art, ittestjar tal-bjar, servizzi wajerlajn, forniment u thaddim tal-fluwidi tat-tlestija (salmuri), forniment u stallazzjoni tat-tagħmir tat-tlestija, simentar (ippumpjar taht pressjoni), servizzi ta' stimolazzjoni (tixqiq, aċidifikar u ppumpjar taht pressjoni), servizzi ta' workover u ta' tiswija tal-bjar, issiġillar u abbandunar tal-bjar.

Ma tinkludix l-aċċess dirett għal jew l-isfruttar ta' riżorsi naturali.

Ma jinkludux xogħol ta' preparazzjoni tas-sit għal minjieri ta' riżorsi li mhux żejt jew gass (CPC 5115), li jinsab fi 8. SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI U TA' INĠINERJA RELATATI

(⁸⁶) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.

(⁸⁷) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.

(⁸⁸) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.

(⁸⁹) Japplika l-limitu orizzontali dwar l-utilitajiet pubbliċi.

(⁹⁰) Hlief għal servizzi ta' konsulenza, japplika l-limitu orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi.

(⁹¹) Massaġġi terapewtiċi u servizzi ta' kura termali jinsabu taht 6.A.(h) Servizzi Mediċi u Dentali, 6.A.(j)2. Servizzi pprovduti minn Infirmiera, Fizjoterapisti u Persunal Paramediku, u Servizzi tas-Sahha (13.A u 13.C).

(⁹²) Tapplika l-limitazzjoni orizzontali fuq l-utilitajiet pubbliċi għas-servizzi tas-Spas u massaġġi mhux terapewtiċi provduti fil-qasam tal-utilità pubblika bħal ċerti sorsi tal-ilma.

Appendiċi 8-A-3

SKEDA

TAL-UNJONI TA' IMPENJI SPECIFIĊI F'KONFORMITÀ MAL-ARTIKOLU 8.14

(PERSUNAL EWLIENI U APPRENDISTI GRADWATI)

U 8.15 (BEJJIEGHA TA' SERVIZZI KUMMERĊJALI)

(PERSUNAL EWLIENI U APPRENDISTI GRADWATI U BEJJIEGHA TA' SERVIZZI KUMMERĊJALI)

1. Il-lista ta' riżervi ta' hawn taht tindika l-attivitajiet ekonomiċi liberalizzati skont l-Artikoli 8.7 (Skeda ta' Impenji Speċifiċi) u 8.12 (Skeda ta' Impenji Speċifiċi) li għalihom japplikaw limitazzjonijiet fuq persunal ewlieni u apprendisti gradwati skont l-Artikoli 8.14 (Persunal Ewlieni u Apprendisti Gradwati) u 8.15 (Bejjiegħa ta' Servizzi Kummerċjali) japplikaw u tispeċifika tali limitazzjonijiet. Il-lista li tinsab hawn taht tikkonsisti fl-elementi li ġejjin:

(a) l-ewwel kolonna, li tindika s-settur jew is-subsettur li fih japplikaw il-limitazzjonijiet; u

(b) it-tieni kolonna, li tiddekrivi l-limitazzjonijiet applikabbli.

L-Unjoni ma tieħu l-ebda impenn għal persunal ewlieni f'attivitajiet ekonomiċi li mhumiex liberalizzati (jibqgħu mingħajr restrizzjonijiet) skont l-Artikolu 8.12 (Skeda ta' Impenji Speċifiċi).

2. Impenji fuq il-persunal ewlieni u l-apprendisti gradwati ma japplikawx f'każijiet meta l-intenzjoni jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom tkun ta' interferenza jew meta jaffettwaw b'mod ieħor ir-riżultat aħħari ta' kwistjoni jew negozjar relatata max-xogħol/il-ġestjoni.

3. Il-lista ta' riżervi li tinsab hawn taht ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzja meta dawn ma jkunux jikkostitwixxu limitazzjoni fiit-tifsira tal-Artikoli 8.14 (Persunal Ewlieni u Gradwati li qed jiehdu xi taħriġ) u 8.15 (Bejjiegħa ta' Servizzi Kummerċjali). Dawk il-miżuri (pereżempju, ir-rekwiżit biex tinkiseb liċenzja, obbligi ta' servizz ġenerali, ir-rekwiżit biex jinkiseb għarfien tal-kwalifiki f'setturi rregolati u l-htieġa li wiehed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa, u r-rekwiżit biex dawn ikollhom domicilju legali fit-territorju fejn l-attività ekonomika qed titwettagħ, anki jekk mhumiex elenkati, japplikaw f'kull każ għall-persunal ewlieni u għal Gradwati li qed jiehdu xi taħriġ ta' Singapore.

4. Ir-rekwiżiti kollha tal-liġijiet u r-regolamenti tal-Unjoni rigward miżuri ta' dhul, residenza, impjeg u sigurtà soċjali għandhom ikompli japplikaw, inkluż ir-regolamenti dwar il-perjodu ta' residenza, il-paga minima, kif ukoll ftehimiet kollettivi dwar is-salarju, anki jekk dawn ma jkunux elenkati hawn taht.

5. Skont il-paragrafu 2(a) tal-Artikolu 8.1 (Għan u Kamp ta' Applikazzjoni), il-lista ta' riżervi ma tinkludix miżuri dwar sussidji mogħtija minn Parti.

6. Il-lista ta' riżervi ta' hawn taht hija mingħajr ħsara għall-eżistenza tal-monopolji pubbliċi u d-drittijiet esklussivi kif deskritti fil-lista ta' impenji dwar l-istabbiliment.

7. Fis-setturi fejn it-testijiet tal-htigijiet ekonomiċi japplikaw, il-kriterji ewlenin tagħhom għandhom ikunu l-valutazzjoni tas-sitwazzjoni tas-suq rilevanti fl-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ir-regjun fejn is-servizz għandu jingħata, inkluż rigward in-numru ta', u l-impatt fuq, il-fornituri eżistenti tas-servizz.

▼B

8. Id-drittijiet u l-obbligi li ġejjin mil-lista ta' riżervi ta' hawn taht ma għandu jkollhom l-ebda effett awtoezekuttiv, u għalhekk ma jagħtu l-ebda dritt direttament lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi.

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|----------------------|---|
| SETTURI KOLLHA | <p>Test tal-htigijiet ekonomiċi</p> <p>BG, HU: It-testijiet tal-htigijiet ekonomiċi huma mehtieġa għal apprentisti gradwati (1).</p> |
| SETTURI KOLLHA | <p>Ambitu tal-persuni ttrasferiti fi hdan il-kumpanija</p> <p>BG: In-numru ta' persuni ttrasferiti f'kumpanija ma għandux ikun iktar minn 10 fil-mija tal-medja annwali taċ-ċittadini tal-Unjoni impjegati mill-persuna ġuridika Bulgara rispettiva. Fejn din timpjega anqas minn 100 persuna, in-numru ta' persuni ttrasferiti fi hdan il-kumpanija jista' jaqbez l-10 fil-mija, suġġett għal awtorizzazzjoni.</p> <p>HU: Bla restrizzjonijiet għal persuna naturali li hija msiehba ta' persuna ġuridika f'Singapore.</p> |
| SETTURI KOLLHA | <p>Apprentisti gradwati</p> <p>Għal AT, DE, ES, FR, HU, it-taħriġ irid ikun marbut ma' grad universitarju miksub diġà.</p> |
| SETTURI KOLLHA | <p>Diretturi maniġerjali u awdituri</p> <p>AT: Diretturi maniġerjali ta' ferġhat ta' persuni ġuridiċi jridu jkunu residenti fl-Awstrija. Persuni fiżiċi f'entità ġuridika jew ferġha li tkun responsabbli għall-osservanza tal-Att dwar il-Kummerċ tal-Awstrija jrid ikollha domicilju fl-Awstrija.</p> <p>FI: Barrani li jahdem bħala intraprenditur privat jehtieġ permess kummerċjali u għandu jkun resident permanenti fl-Unjoni. Għas-setturi kollha, hlief għas-servizzi tat-telekomunikazzjoni, u htigijiet ta' residenza japplikaw għal direttur maniġerjali ta' kumpanija limitata. Għas-servizzi tat-telekomunikazzjoni, ir-rekwiżiti ta' residenza permanenti għad-direttur maniġerjali.</p> <p>FR: id-direttur maniġerjali ta' attività industrija, kummerċjali jew artigjanali, jekk ma jkunx id-detentur ta' permess ta' residenza, jehtieġ awtorizzazzjoni speċifika.</p> <p>RO: Il-maġġoranza tal-awdituri tal-kumpaniji kummerċjali u d-deputati tagħhom iridu jkunu ċittadini Rumeni.</p> <p>SE: Id-direttur maniġerjali ta' persuna ġuridika jew ferġha jkun jgħix fl-Iżvezja.</p> |
| SETTURI KOLLHA | <p>Rikonoxximent</p> <p>UE: Direttivi tal-Unjoni dwar rikonoxximent reċiprodu ta' diplomi japplikaw biss għaċ-ċittadini tal-Unjoni. Id-dritt li tipprattika servizz irregolat ta' professjoni fi Stat Membru wiehed tal-Unjoni ma jagħtix id-dritt ta' prattika fi Stat Membru ieħor (2).</p> |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| 4. Il-Manifattura ⁽³⁾ | |
| H. Pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' midja rrekordjata (ISIC rev 3.1: 22), minbarra l-pubblikazzjoni u l-istampar fuq bażi ta' hlas jew kuntratt ⁽⁴⁾ | <p>IT: Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-pubblikaturi.</p> <p>HR: Rekwizit ta' residenza għall-pubblikaturi.</p> <p>PL: Rekwizit ta' nazzjonalità għall-editur kap tal-gazzetti u rivisti.</p> <p>SE: Rekwiziti ta' residenza għall-pubblikatur u s-sid ta' kumpaniji tal-pubblikazzjoni jew tal-istampar.</p> |
| 6. SERVIZZI TA' NEGOZZI | |
| A. Servizzi Professjonali | |
| <p>(a) Servizzi legali (CPC 861) ⁽⁵⁾</p> <p>esklużi pariri legali u dokumenti legali u servizzi ta' awtentikar legali pprovduti minn professjonisti legali b'funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara, “<i>huissiers de justice</i>” jew “<i>officiers publics et ministériels</i>” oħrajn.</p> | <p>AT, CY, ES, EL, LT, MT, RO, SK: L-ammissjoni shiha fil-Kamra tal-Avukati rikjesta għall-prattika tal-liġi domestika (tal-Unjoni u tal-Istat Membru), hija soġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità. Għal ES, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jagħtu eżenzjonijiet.</p> <p>BE, FI: Shubija shiha fil-Kamra tal-Avukati, li hi meħtieġa għal servizzi tar-rappreżentanza legali, hija soġġetta għall-kundizzjoni ta' ċittadinanza, flimkien mar-reqwizit tar-residenza. Fil-BE, hemm kwoti li japplikaw għar-rappreżentanza quddiem il-“<i>Cour de cassation</i>” f'kazijiet mhux kriminali.</p> <p>BG: L-avukati ta' Singapore jistgħu biss jipprovdu servizzi ta' rappreżentanza legali lil persuni ta' nazzjonalità ta' Singapore, soġġett għar-reqiproċità u l-kooperazzjoni ma' avukat Bulgaru. Għal servizzi ta' medjazzjoni legali, ir-residenza permanenti hija meħtieġa.</p> <p>FR: L-aċċess tal-avukati għall-professjoni ta' “<i>avocat auprès de la Cour de Cassation</i>” u “<i>avocat auprès du Conseil d'Etat</i>” huwa soġġett għal kwoti u kundizzjoni ta' nazzjonalità.</p> <p>HR: Ammissjoni shiha għall-Qorti, meħtieġa għal servizzi ta' rappreżentanza legali, hija suġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità (ċittadinanza Kroata u ċittadinanza ta' Stat Membru tal-Unjoni).</p> <p>HU: L-ammissjoni shiha għall-Avukatura hija suġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità, flimkien ma' rekwizit ta' residenza. Għal avukati barranin, l-ambitu tal-attivitajiet legali huwa limitat għall-ghoti ta' pariri legali, li għandu jsehh fuq il-baži ta' kuntratt ta' kollabo razzjoni konkluz ma' prokuratur Ungeriz jew ditta ta' avukati Ungeriza.</p> <p>LV: Ir-reqwizit ta' nazzjonalità għal avukati liċenzjati li r-rappreżentanza legali fi proċedimenti kriminali hi riżervata għalihom.</p> <p>DK: Ir-riklamar ta' attivitajiet ta' konsulenza legali huwa limitat għal avukati b'liċenzja Daniża għall-prattika. Rekwizit ta' eżami legali Daniż sabiex tinkiseb liċenzja Daniża.</p> <p>LU: Kundizzjoni ta' ċittadinanza għall-forniment ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-Lussemburgu u tal-Unjoni.</p> <p>SE: L-ammissjoni fl-avukatura, meħtieġa biss għall-użu tat-titlu Żvediz “<i>advokat</i>”, hija soġġetta għal rekwizit ta' residenza.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| (b) 1. Servizzi tal-Kontabbiltà u taż-Żamma tal-Kotba (CPC 86212 minbarra “servizzi ta’ awditjar”, CPC 86213, CPC 86219 u CPC 86220) | FR: Għoti ta’ servizzi tal-kontabbiltà u ż-zamma tal-kotba hi kundizzjonali fuq deċiżjoni tal-Ministeru tal-Ekonomija, tal-Finanzi u tal-Industrija, bi qbil mal-Ministru għall-Affarijiet Barranin. Ir-Rekwiżit ta’ residenza ma jistax jaqbeż il-5 snin. |
| (b) 2. Servizzi tal-awditjar (CPC 86211 u 86212 minbarra servizzi ta’ kontabbiltà) | <p>AT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal rappreżentazzjoni quddiem awtoritajiet kompetenti u għat-twettiq ta’ awditjar msemmija fil-liġijiet Awstrijaċi speċifiċi (eż. liġi dwar il-kumpaniji b’titoli kongunti, liġi dwar il-borża, liġi dwar il-bankarja, eċċ.).</p> <p>DK: Rekwiżit ta’ residenza.</p> <p>ES: Kundizzjoni taċ-ċittadinanza għal awdituri statutarji u għall-amministraturi, diretturi u msieħba ta’ kumpaniji minbarra dawk koperti bit-tmien direttiva tal-KEE dwar il-liġi tal-kumpaniji.</p> <p>HR: Awdituri ċċertifikati biss li jkollhom liċenzja rikonoxxuta formalment mill-Kamra tal-Awdituri Kroati jistgħu jipprovdu servizzi ta’ awditjar.</p> <p>FI: Rekwiżit ta’ residenza għal mill-inqas wiehed mill-awdituri ta’ kumpanija b’responsabbiltà Finlandiża.</p> <p>EL: Kundizzjoni ta’ ċittadinanza għall-awdituri statutarji.</p> <p>IT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-amministraturi, diretturi u msieħba ta’ kumpaniji minbarra dawk koperti bit-8 direttiva tal-KEE dwar il-liġi tal-kumpaniji. Rekwiżit ta’ residenza għal awdituri individwali.</p> <p>SE: L-awdituri approvati fl-Iżvezja biss jistgħu jwettqu servizzi legali ta’ verifika f’ċerti entitajiet legali, <i>inter alia</i>, fil-kumpaniji limitati kollha. Ir-residenza hija meħtieġa għall-approvazzjoni.</p> |
| (c) Servizzi ta’ Konsulenza dwar it-Tassazzjoni (CPC 863) ⁽⁶⁾ | <p>AT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal rappreżentazzjoni quddiem awtoritajiet kompetenti.</p> <p>BG, SI: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti.</p> <p>HU: Rekwiżit ta’ residenza.</p> |
| (d) Servizzi arkitettoniċi kif ukoll (e) Ippjanifikar urban u servizzi arkitettoniċi tat-tisbiħ tal-pajsaġġ (CPC 8671 u CPC 8674) | <p>EE: Tal-inqas persuna responsabbli (maniġer tal-proġetti jew konsulent) trid tkun residenti fl-Estonja.</p> <p>BG: Speċjalisti barranin irid ikollhom esperjenza ta’ mill-inqas sentejn fis-settur tal-bini. Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal servizzi ta’ ppjanar urban u servizzi arkitettoniċi tal-pajsaġġ.</p> <p>EL, HR, HU, SK: Rekwiżit ta’ residenza.</p> <p>FR: L-użu ta’ titolu professjonali minn professjonisti kkwalifikati f’pajjiżi terzi mhuwiex possibbli hlief fil-qafas ta’ ftehimiet ta’ rikonoxximent reċiproku.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|---|
| <p>(f) Servizzi tal-inginerija kif ukoll</p> <p>(g) Servizzi ta' Inġinerija integrata (CPC 8672 u CPC 8673)</p> | <p>EE: Tal-inqas persuna reponsabbli (maniġer tal-proġetti jew konsulent) trid tkun residenti fl-Estonja.</p> <p>BG: Speċjalisti barranin irid ikollhom esperjenza ta' mill-inqas sentejn fis-settur tal-bini.</p> <p>HR, SK: Rekwiżit ta' residenza.</p> <p>EL, HU: Rekwiżit ta' residenza (Għal CPC 8673 Rekwiżit ta' residenza japplika biss għall-Apprentisti Gradwati).</p> |
| <p>(h) Servizzi Mediċi (inklużi Psikologi) u Dentali (CPC 9312 u parti minn CPC 85201)</p> | <p>CZ, IT, SK: Rekwiżit ta' residenza.</p> <p>CZ, RO, SK: L-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hi meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p>BE, LU: Għal apprendisti gradwati, l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hi meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p>BG, MT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità.</p> <p>DE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità li tista' tiġi eżentata fuq bażi eċċezzjonali f'każijiet ta' interess għas-saħħa pubblika.</p> <p>DK: Awtorizzazzjoni limitata sabiex titwettaq funzjoni specifika tista' tingħata għal massimu ta' 18-il xahar u teħtieġ residenza.</p> <p>FR: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. Madankollu, l-aċċess huwa possibbli fi kwoti stabbiliti annwalment.</p> <p>HR: Il-persuni kollha li jipprovdur servizzi direttament lil pazjenti/li jitrattaw lil pazjenti jeħtieġu liċenzja mill-kamra tal-professjoni.</p> <p>LV: Il-prattika tal-professjoni medika minn barranin teħtieġ permess mill-awtorità tas-saħħa lokali, ibbażat fuq il-ħtiġijiet ekonomiċi għal tobbja u dentisti f'reġjun partikolari.</p> <p>PL: Il-prattika tal-professjoni medika minn barranin teħtieġ il-permess. Tobba barranin għandhom drittijiet limitati ta' elezzjoni fil-kmamar tal-professionisti.</p> <p>PT: Rekwiżit ta' residenza għall-psikologi.</p> |
| <p>(i) Servizzi Veterinarji (CPC 932)</p> | <p>BG, DE, EL, FR, HR, HU: Kundizzjoni tan-nazzjonalità.</p> <p>CZ u SK: Kundizzjoni ta' nazzjonalità u rekwiżit ta' residenza.</p> <p>IT: Rekwiżit ta' residenza.</p> <p>PL: Rekwiżit tan-nazzjonalità. Persuni barranin jistgħu japplikaw għall-permess biex jipprattikaw</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| (j) 1. Servizzi ta' qbiela (parti minn CPC 93191) | <p>AT: Sabiex tistabbilixxi prattika professjonali fl-Awstrija, il-persuna kkonċernata trid tkun ipprattikat il-professjoni kkonċernata għal mill-inqas tliet snin qabel l-istabbiliment ta' dik il-professjoni legali.</p> <p>BE, LU: Għal apprendisti gradwati, l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hi meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p>CY, EE, RO: L-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hi meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p>FR: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. Madankollu, l-aċċess huwa possibbli fi kwoti stabbiliti annwalment.</p> <p>IT: Rekwizit ta' residenza.</p> <p>LV: Soġġett għall-htigijiet ekonomiċi, stabbilit bin-numru totali ta' qwiebel f'reġjun partikolari, awtorizzati mill-awtoritajiet tas-sahha lokali.</p> <p>PL: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. Persuni barranin jistgħu japplikaw għall-permess biex jipprattikaw.</p> <p>SK: Rekwizit ta' residenza.</p> <p>HR: Il-persuni kollha li jipprovdu servizzi direttament lil pazjenti/li jittrattaw lil pazjenti jeħtieġu liċenzja mill-kamra tal-professjoni.</p> |
| (j) 2. Servizzi pprovduti mill-Infermiera, il-Fiżjoterapisti u l-Persunal Paramediku (parti minn CPC 93191) | <p>AT: Fornituri barranin tas-servizzi jithallew jagħmlu l-attivitatijiet li ġejjin biss: infermiera, fiżjoterapisti, occupational therapists, logoterapisti, esperti tad-dieta u n-nutrizzjoni Sabiex tistabbilixxi prattika professjonali fl-Awstrija, il-persuna kkonċernata trid tkun ipprattikat il-professjoni kkonċernata għal mill-inqas tliet snin qabel l-istabbiliment ta' dik il-professjoni legali.</p> <p>BE, FR, LU: Għal apprendisti gradwati, l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hi meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p>SK: Htieġa ta' residenza.</p> <p>HR: Il-persuni kollha li jipprovdu servizzi direttament lil pazjenti/li jittrattaw lil pazjenti jeħtieġu liċenzja mill-kamra tal-professjoni.</p> <p>CY, CZ, EE, RO, SK: L-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti hi meħtieġa għal persuni fiżiċi barranin.</p> <p>HU: Kundizzjoni tan-nazzjonalità.</p> <p>DK: Awtorizzazzjoni limitata sabiex titwettaq funzjoni specifika tista' tingħata għal massimu ta' 18-il xahar u teħtieġ residenza.</p> <p>CY, CZ, EL, IT: Suġġett għal test tal-htigijiet ekonomiċi: id-deċiżjoni hi suġġetta għal pożizzjonijiet vakanti u nuqqasijiet reġjonali.</p> <p>LV: Soġġett għall-htigijiet ekonomiċi li huma ddeterminati min-numru totali ta' infermiera fir-reġjun partikolari, awtorizzati mill-awtoritajiet tas-sahha lokali.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| (k) Bejgħ bl-immnut ta' farmaċewtiċi u bejgħ bl-immnut ta' prodotti mediċi u ortopediċi (CPC 63211) u servizzi oħra pprovduti mill-ispizjara (7) | FR: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. Madankollu, fi kwoti stabbiliti, l-aċċess għal ċittadini ta' Singapore hu possibbli sakemm il-fornitur tas-servizz ikollu grad universitarju Franciż fil-farmaċija. DE, EL, SK: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. HU: Kundizzjoni tan-nazzjonalità hlief għal bejgħ bl-immnut ta' farmaċewtiċi u bejgħ bl-immnut ta' prodotti mediċi u ortopediċi (CPC 63211). IT, PT: Htiegħ ta' residenza. SK: Htiegħ ta' residenza. |
| D. Servizzi ta' Proprjetà Immobbli (8) | |
| (a) Li jinvolvu proprjetà jew beni immobbli mikrija (CPC 821) | FR, HU, IT, PT: Htiegħ ta' residenza. LV, MT, SI: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. |
| (b) Fuq bażi ta' Hlas jew Kuntratt (CPC 822) | DK: Htiegħ ta' residenza sakemm mhux imneħhija mill-Aġenzija Daniża tal-Kummerċ u tal-Kumpaniji. FR, HU, IT, PT: Htiegħ ta' residenza. LV, MT, SI: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. |
| E. Servizz ta' Kera/Lokazzjoni mingħajr Operaturi | |
| (e) Relatati ma' prodotti personali u tad-dar (CPC 832) | UE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti u għall-apprendisti gradwati |
| (f) Kiri ta' tagħmir tat-telekomunikazzjoni (CPC 7541) | UE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti u għall-apprendisti gradwati |
| F. Servizzi Kummerċjali Oħrajn | |
| (e) Servizzi ta' Testijiet u Analizi Tekniċi (CPC 8676) | IT, PT: Rekwizit ta' residenza għall-bijoloġisti u għall-analisti kimiċi. SK: Rekwizit ta' residenza. |
| (f) Servizzi ta' Konsulenza u Pariri Relatati mal-Agricoltura, il-Kaċċa u l-Forestrija (parti minn CPC 881) | IT: Rekwiziti ta' residenza għall-agronomi u "periti agrari". |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| (j) 2. Servizzi ta' Sigurtà (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 u CPC 87305) | <p>BE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità u rekwiżit ta' residenza għall-persunal tal-ġestjoni.</p> <p>BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Kundizzjoni tan-nazzjonalità u rekwiżit ta' residenza.</p> <p>DK: Kundizzjoni tan-nazzjonalità u rekwiżit ta' residenza għall-manijers u s-servizzi tal-gwardjani tal-ajruporti..</p> <p>ES, PT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal persunal speċjalizzat.</p> <p>FR: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal diretturi maniġerjali u diretturi.</p> <p>IT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità u residenza sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni meħtieġa għas-servizzi ta' gwardjani tas-sigurtà u t-trasport ta' oġġetti prezzjużi.</p> |
| (k) Servizzi Relatati ta' Konsultazzjoni Xjentifika u Teknika (CPC 8675) | <p>BG: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti.</p> <p>DE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal surveyors li ġejjin mis-settur pubbliku.</p> <p>FR: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għas-'sorveljar' ta' operazzjonijiet relatati mal-istabbiliment ta' drittijiet tal-proprjetà u l-ligi tal-artijiet.</p> <p>IT, PT: Rekwiżit ta' residenza.</p> |
| (l) 1. Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti (parti minn CPC 8868) | <p>MT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità.</p> |
| (l) 2. Manutenzjoni u tiswija ta' apparat tat-trasport bil-ferrovija (parti minn CPC 8868) | <p>LV: Kundizzjoni tan-nazzjonalità.</p> |
| (l) 3. Is-Servizzi tal-Aġenti Kummissjonati ta' vetturi bil-mutur, muturi u snowmobiles u tagħmir għat-trasport fuq it-triq (parti minn CPC 6112, CPC 6122, parti minn CPC 8867 u parti minn CPC 8868) | <p>UE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti u apprendisti gradwati għal manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi u vetturi tas-silġ (snowmobiles).</p> |
| (l) 5. Manutenzjoni u Tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' prodotti personali u tad-dar (?) (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 u CPC 8866) | <p>UE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti u għall-apprentisti gradwati, minbarra:</p> <p>BE, DE, DK, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, UK għal CPC 633, 8861, 8866;</p> <p>BG għat-tiswija ta' prodotti personali u tad-dar (eskluzja gojjellerija): CPC 63301, 63302, parti minn 63303, 63304, 63309;</p> <p>AT għal CPC 633, 8861-8866;</p> <p>EE, FI, LV, LT għal CPC 633, 8861-8866;</p> <p>CZ, SK għal CPC 633, 8861-8865; kif ukoll</p> <p>SI għal CPC 633, 8861, 8866.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| (m) Servizzi ta' Tindif tal-Bini (CPC 874) | CY, EE, HR, MT, PL, RO, SI: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti. |
| (n) Servizzi fotografici (CPC 875) | HR, LV: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal servizzi fotografici ta' speċjalità. PL: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-forniment ta' servizzi fotografici mill-ajru |
| (p) Stampar u Pubblikazzjoni (CPC 88442) | HR: Rekwiżit ta' residenza għall-pubblikaturi. SE: Rekwiżiti ta' residenza għall-pubblikatur u s-sid ta' kumpaniji tal-pubblikazzjoni jew tal-istampar. |
| (q) Servizzi ta' Kungressi (parti minn CPC 87909) | SI: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. |
| (r) 1. Servizzi ta' Traduzzjoni u Interpretar (CPC 87905) | FI: Rekwiżit ta' residenza għal tradutturi ċertifikati. DK: Rekwiżit ta' residenza għal tradutturi u interpreti pubblici awtorizzati sakemm mhux revokat mill-Aġenzija Daniża tal-Kummerċ u l-Kumpaniji. |
| (r) 3. Servizzi ta' Aġenziji li jiġbru d-dejn (CPC 87902) | BE, EL, IT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. |
| (r) 4. Servizzi ta' tagħrif finanzjarju fuq il-konsumatur (CPC 87901) | BE, EL, IT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. |
| (r) 5. Servizzi ta' Duplikazzjoni (CPC 87904) ⁽¹⁰⁾ | UE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti u għall-apprendisti gradwati |
| 8. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠENERIJA RELATATI (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 u CPC 518) | BG: Speċjalisti barranin irid ikollhom esperjenza ta' mill-inqas sentejn fis-settur tal-bini. |
| 9. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI (eskluża distribuzzjoni ta' armi tan-nar, munizzjon, splussivi u materjal ieħor tal-gwerra) | |
| C. Servizzi ta' Bejgħ bl-Imnut ⁽¹¹⁾ | |
| (c) Servizzi relatati mal-bejgħ bl-imnut tal-ikel (CPC 631) | FR: Kundizzjoni ta' nazzjonalità għal bejjiegħa tat-tabakk (jigħifieri, buraliste). |
| 10. SERVIZZI EDUKATTIVI (servizzi ffinanzjati mill-privat biss) | |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| A. Servizzi ta' edukazzjoni primarja (CPC 921) | <p>FR: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. Madankollu, iċ-ċittadini ta' Singapore jista' jkollhom awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex iwaqqfu u jmexxu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu.</p> <p>IT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal fornituri ta' servizzi li jkunu awtorizzati li joħorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat.</p> <p>EL: Kundizzjoni ta' nazzjonalità għall-ghalliema.</p> |
| B. Servizzi ta' Edukazzjoni Sekondarja (CPC 922) | <p>FR: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. Madankollu, il-persuni ta' nazzjonalità ta' Singapore jista' jkollhom awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex iwaqqfu u jmexxu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu.</p> <p>IT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal fornituri ta' servizzi li jkunu awtorizzati li joħorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat.</p> <p>EL: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ghalliema.</p> <p>LV: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal servizzi tekniċi u vokazzjonali tat-tip tal-iskola sekondarja għal studenti bi bżonnijiet speċjali (CPC 9224).</p> |
| C. Servizzi ta' Edukazzjoni Oghla (CPC 923) | <p>FR: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. Madankollu, il-persuni ta' nazzjonalità ta' Singapore jista' jkollhom awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti sabiex iwaqqfu u jmexxu istituzzjoni edukattiva, u biex jgħallmu.</p> <p>CZ, SK: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal servizzi ta' edukazzjoni għolja, hliet għal servizzi ta' edukazzjoni teknika u vokazzjonali postsekondarja (CPC 92310).</p> <p>IT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal fornituri ta' servizzi li jkunu awtorizzati li joħorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat.</p> <p>DK: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal professuri.</p> |
| 12. SERVIZZI FINANZJARJI | |
| A. L-assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni | <p>AT: Il-manigment ta' ufficċju ta' fergħa jrid ikun magħmul minn żewġ persuni residenti fl-Awstrija.</p> <p>EE: Għal assikurazzjoni diretta, il-korp ta' ġestjoni ta' kumpanija ta' assikurazzjoni b'kapital kongunt b'partecipazzjoni minn Singapore tista' tinkludi persuni ta' nazzjonalità ta' Singapore biss f'proporzjoni għall-partecipazzjoni minn Singapore u fi kwalunkwe każ mhux iktar minn nofs il-membri tal-korp ta' ġestjoni. Il-kap tal-manigment ta' sussidjarja jew kumpanija indipendenti jrid ikun jgħix b'mod parmanenti fl-Estonja.</p> <p>ES: Rekwizit ta' residenza u tliet snin esperjenza għall-professjoni attwarjali (jew alternattivament sentejn esperjenza)</p> <p>HR: Rekwizit ta' residenza.</p> <p>IT: Rekwizit ta' residenza għall-professjoni attwarja.</p> <p>FI: Id-diretturi maniġerjali u għallinqas awditur wiehed ta' kumpanija tal-assikurazzjoni għandu jkollhom il-post tar-residenza tagħhom fl-Unjoni, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux taw eżenzjoni. L-aġent ġenerali tal-kumpanija ta' assikurazzjoni ta' Singapore jkollu l-post tiegħu ta' residenza fil-Finlandja, sakemm il-kumpanija ma jkollhiex l-ufficċju ewlieni tagħha fl-Unjoni.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|--|
| <p>B. Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)</p> | <p>BG: Residenza permanenti fil-Bulgarija hi meħtieġa għad-diretturi eżekuttivi u l-aġent manigerjali.</p> <p>FI: Direttur manigerjali u millinqas awditur wiehed ta' istituzzjoni ta' kreditu għandu jkollhom il-post tar-residenza tagħhom fl-Unjoni, sakemm l-Awtorità Superviżorja Finanzjarja kompetenti ma tkunx tat eżenzjoni. Il-broker (persuna individwali) fuq skambju derivattiv għandu jkollu l-post ta' residenza tiegħu fl-Unjoni.</p> <p>IT: Kundizzjoni ta' residenza fit-territorju ta' Stat Membru tal-Unjoni għal "<i>promotori di servizi finanziari</i>" (bejjiegha finanzjarji).</p> <p>HR: Rekwiżit ta' residenza. Il-bord ta' ġestjoni għandu jidderieġi n-negozju ta' istituzzjoni ta' kreditu mit-territorju tar-Repubblika tal-Kroazja. Mill-inqas membru wiehed tal-bord ta' ġestjoni għandu jkun jaf jittellem sew bil-lingwa Kroata.</p> <p>LT: Mill-inqas wiehed mill-manigers għandu jkun ċittadin tal-Unjoni.</p> <p>PL: Rekwiżit ta' nazzjonalità għal mill-anqas persuna wahda tal-eżekuttiv tal-bank.</p> |
| <p>13. SERVIZZI TAS-SAHHA U SERVIZZI SOĊJALI (biss servizzi ffinanzjati mill-privat)</p> <p>A. Servizzi fl-Isptar (CPC 9311)</p> <p>B. Servizzi ta' Ambulanza (CPC 93192)</p> <p>C. Servizzi ta' facilitajiet residenzjali tas-saħħa għajr servizzi fl-isptar (CPC 93193)</p> <p>E. Servizzi Soċjali (CPC 933)</p> | <p>FR: L-awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-aċċess għal funzjonijiet ta' ġestjoni. L-awtorizzazzjoni meħtieġa għall-aċċess għal funzjonijiet ta' ġestjoni tqis id-disponibbiltà tal-manigers lokali.</p> <p>LV: Testijiet tal-htigijiet ekonomiċi għal tobbi, dentisti, qwiebel, infirmiera, fiżjoterapisti, u persunal paramediku.</p> <p>PL: Il-prattika tal-professjoni medika mill-barranin teħtieġ il-permess. Tobba barranin għandhom drittijiet limitati ta' elezzjoni fil-kmamar tal-professjonisti.</p> <p>HR: Il-persuni kollha li jipprovdur servizzi direttament lil pazjenti/li jittrattaw lil pazjenti jeħtieġu liċenzja mill-kamra tal-professjoni.</p> |
| <p>14. SERVIZZI TAT-TURIŻMU U SERVIZZI RELATATI MAL-IVJAĠĠAR</p> | |
| <p>A. Lukandi, Ristoranti u Kejtoring (CPC 641, CPC 642 u CPC 643)</p> <p>minbarra l-kejtoring fis-servizzi tat-trasport bl-ajru</p> | <p>BG: In-numru ta' manigers barranin ma għandux jaqbeż in-numru ta' manigers li huma ċittadini Bulgari, f'każi fejn is-sehem pubbliku (stat u/jew municiplju) fil-kapital tal-ekwità ta' kumpanija Bulgara jaqbeż il-50 fil-mija.</p> <p>HR: Ir-rekwiżit ta' nazzjonalità għal servizzi ta' ospitalità u ta' forniment tal-ikel f'unitajiet domestiċi u proprjetajiet residenzjali rurali.</p> |
| <p>B. Aġenziji tal-Ivvjaġġar u Servizzi ta' Operaturi tat-Turs (inklużi l-manigers tat-turs) (CPC 7471)</p> | <p>BG: In-numru ta' manigers barranin ma għandux jaqbeż in-numru ta' manigers li huma ċittadini Bulgari, f'każi fejn is-sehem pubbliku (stat u/jew municiplju) fil-kapital tal-ekwità ta' kumpanija Bulgara jaqbeż il-50 fil-mija.</p> <p>HR: Approvazzjoni tal-Ministeru tat-Turiżmu għall-pożizzjoni ta' maniger ta' ufficiju.</p> |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--|---|
| C. Servizzi ta' Gwidi Turistiċi (CPC 7472) | BG, CY, ES, FR, EL, HR, HU, LT, MT, PL, PT, SK: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. |
| 15. SERVIZZI RIKREAZZJONALI, KULTURALI U TAL-ISPORT (minbarra servizzi-awdjoviżivi) | |
| A. Servizzi tad-Divertiment (inkluż servizzi ta' Teatru, Baned Lajv, Ċirkli u Diskoteċi) (CPC 9619) | FR: L-awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-aċċess għal funzjonijiet ta' ġestjoni. L-awtorizzazzjoni hija soġġetta għal kundizzjoni ta' nazzjonalità meta tkun meħtieġa awtorizzazzjoni għal aktar minn sentejn. L-artisti kisbu kuntratt ta' impjeg minn impriża ta' divertiment awtorizzata. Il-permess tax-xogħol inghata għal perijodu li ma jaqbiżx id-disa' xhur li jiġgedded għad-durata tal-kuntratt. L-impriża ta' divertiment għandha thallas taxxa lill-Uffiċċju Internazzjonali tal-Migrazzjoni. |
| 16. SERVIZZI TA' TRASPORT | |
| A. Trasport Marittimu | |
| (a) Trasport internazzjonali tal-passiġġieri (CPC 7211) hlief it-trasport tal-kabotaġġ nazzjonali). (b) Trasport internazzjonali tal-merkanzija (CPC 7212) hlief it-trasport tal-kabotaġġ nazzjonali) | UE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ekwipaġġ tal-bastimenti. AT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-maġġoranza tad-diretturi maniġerjali |
| D. Trasport bit-triq | |
| (a) Trasport tal-Passiġġieri (CPC 7121 u CPC 7122) | AT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal persuni u azzjonisti intitolati biex jirrappreżentaw persuna ġuridika jew soċjetà DK, HR: Kundizzjoni tan-nazzjonalità u rekwiżit ta' residenza għall-maniġers. BG, MT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. |
| (b) Trasport tal-Merkanzija (CPC 7123, eskluz il-garr ta' oġġetti postali u bil-kurrier għal rashom ⁽¹²⁾). | AT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal persuni u azzjonisti intitolati biex jirrappreżentaw persuna ġuridika jew soċjetà BG, MT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità. HR: Kundizzjoni tan-nazzjonalità u rekwiżit ta' residenza għall-maniġers. |
| E. Trasport bil-pajpijiet ta' merkanzija minbarra l-fjuwil ⁽¹³⁾ (CPC 7139) | AT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għad-diretturi maniġerjali |

▼B

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| 17. SERVIZZI AWŻILJARI GĦAT-TRASPORT ⁽¹⁴⁾ | |
| <p>A. Is-servizzi awżiljarji għat-Trasport Marittimu</p> <p>(a) Servizzi ta' ħżin u magażinaġġ (parti minn CPC 742)</p> <p>(b) Servizzi ta' Żdoganar tal-Merkanzija</p> <p>(c) Servizzi ta' Stazzjon u Depot tal-Kontejners</p> <p>(d) Is-Servizzi tal-Aġenziji Marittimi</p> <p>(e) Servizzi Marittimi ta' Dispaċċ tal-Merkanzija</p> <p>(f) Kiri ta' bastimenti bl-Ekwipaġġ (CPC 7213)</p> <p>(g) Servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7214)</p> <p>(h) Servizzi ta' appoġġ għat-trasport marittimu (parti minn CPC 745)</p> <p>(i) Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljarji oħra (ħlief kejtering) (parti minn CPC 749)</p> | <p>AT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-maġġoranza tad-diretturi manigerjali</p> <p>BG, MT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità.</p> <p>DK: Rekwiżit ta' residenza għal servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija.</p> <p>EL: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għas-servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija.</p> <p>IT: Rekwiżit ta' residenza għal “<i>raccomandatorio marittimo</i>”.</p> |
| <p>D. Servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq</p> <p>(d) Kiri ta' Vetturi Kummerċjali tat-Triq b'Operatur (CPC 7124)</p> | <p>AT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għal persuni u azzjonisti intitolati biex jirrappreżentaw persuna ġuridika jew soċjetà.</p> <p>BG, MT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità.</p> |
| <p>F. Servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet ta' merkanzija li mhumiex fjuwil ⁽¹⁵⁾</p> <p>(a) Servizzi ta' ħażna u mħażen ta' merkanzija minbarra fjuwil ittrasportat b'pipelines (parti minn CPC 742)</p> | <p>AT: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għad-diretturi manigerjali</p> |
| 19. SERVIZZI TAL-ENERĠIJA | |
| A. Servizzi Inċidentali għall-Minjieri (CPC 883) ⁽¹⁶⁾ | SK: Rekwiżit ta' residenza. |

| Settur jew subsettur | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|---|--|
| 20. SERVIZZI OHRA MHUX INKLUŻI X'IMKIEN IEHOR | |
| (a) Servizzi ta' Hasil, Tindif u Żebgħa tal-Hwejjegħ (CPC 9701) | UE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti u għall-apprendisti gradwati |
| (b) Servizzi ta' hairdressing (CPC 97021) | UE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti u għall-apprendisti gradwati |
| (c) Trattament kożmetiku, servizzi ta' manicure u pedicure (CPC 97022) | UE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti u għall-apprendisti gradwati |
| (d) Servizzi oħra ta' trattamenti tas-sbuħija mhux ikklassifikati x'imkien ieħor (CPC 97029) | UE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti u għall-apprendisti gradwati |
| (e) Is-Servizzi ta' spa u massagġi mhux terapewtiċi, sa fejn jingħataw bħala servizzi ta' rilassament għall-benessri fiżiku u mhux għal skopijiet mediċi jew ta' riabilitazzjoni ⁽¹⁷⁾ (CPC ver. 1.0 97230) | UE: Kundizzjoni tan-nazzjonalità għall-ispeċjalisti u għall-apprendisti gradwati |

⁽¹⁾ Fir-rigward tas-setturi tas-servizzi, dawn il-limiti ma jmorrux lil hinn mil-limiti riflessi fl-impenji eżistenti tal-GATS.

⁽²⁾ Sabiex persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiż mhux tal-Unjoni jkunu rikonnoxximent fl-Unjoni kollha għall-kwalifiki tagħhom, huwa mehtiegħ ftehim ta' rikonnoxximent reċiproku, innegozjat fil-qafas definit fl-Artikolu 8.16. (Ftehim Ta' Rikonnoxximent Reċiproku tal-Kwalifiki Professjonali), huwa mehtiegħ.

⁽³⁾ Dan is-settur ma jinkludix servizz ta' konsulenza dwar il-manifattura, li jinsabu fis-SERVIZZI TAN-NEGOZJI taht 6.F.(h).

⁽⁴⁾ Pubblikazzjoni u stampar fuq bażi ta' miżata jew kuntratt jinstabu fis-SERVIZZI TAN-NEGOZJU under 6.F.(p).

⁽⁵⁾ Tinkludi servizzi ta' konsulenza legali, servizzi ta' rappreżentanza legali, arbitraġġ legali u servizzi ta' konċiljazzjoni/medjazzjoni, u servizzi ta' dokumenti u ta' awtentikar legali. Il-provvizjoni ta' servizzi legali huwa awtorizzat biss fir-rigward tal-liġi internazzjonali pubblika, il-liġi tal-UE u l-liġi ta' kwalunkwe ġurisdizzjoni fejn il-fornitur tas-servizz jew l-impjegati tiegħu jkunu kkwalifikati biex jipprattikaw bħala avukati, u, bħall-provvizjoni ta' servizzi oħra, ikun soġġett għar-rekwiżiti u l-proċeduri tal-liċenzja li japplikaw fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea. Għall-avukati li jipprovdu servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi barranija, dawn ir-rekwiżiti u l-proċeduri ta' liċenzjar jistgħu, fost oħrajn, jiehdu l-forma ta' konformità mal-kodiċi ta' etika lokali, l-użu ta' titolu lokali (sakemm ikun inkiseb ir-rikonoxximent mat-titolu lokali), rekwiżiti ta' assigurazzjoni, reġistrazzjoni sempliċi mal-Kamra tal-Avukati tal-pajjiż ospitanti jew shubija simplifikata fil-Kamra tal-Avukati tal-pajjiż ospitanti permezz ta' test ta' attitudni u uffieċċju legali jew professjonali fil-pajjiż ospitanti. Is-servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-Unjoni għandhom, fil-prinċipju, jitwettqu minn jew permezz ta' avukat ikkwalifikat mogħti l-awtorizzazzjoni tal-prattika ta' avukat fi Stat Membru tal-Unjoni li jaġixxi fuq bażi personali, filwaqt li s-servizzi legali fir-rigward tal-liġi ta' Stat Membru tal-Unjoni għandhom jitwettqu fil-prinċipju minn jew permezz ta' avukat mogħti l-awtorizzazzjoni tal-prattika ta' avukat⁽¹⁾ dak l-Istat Membru waqt li jaġixxi fuq bażi personali. L-ammissjoni shiha fl-avukatura tal-Istat Membru relevanti tal-Unjoni tista' għalhekk tkun mehtieġa għar-rappreżentanza fil-qrati u awtoritajiet kompetenti oħra fl-Unjoni billi tinvolvi l-prattika ta' liġi proċedurali nazzjonali u tal-Unjoni. Madankollu, f'certi Stati Membri, avukati barranin li ma jkollhomx shubija shiha fil-Kamra tal-Avukati jkunu awtorizzati li jirrappreżentaw parti fi proċeduri ċivili meta dik il-Parti tkun ċittadin ta' jew tappartjeni lil Stat li fih l-avukat ikun awtorizzat li jipprattika.

⁽⁶⁾ Ma jinkludix servizzi ta' konsulenza legali u servizzi ta' rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet ta' taxxa, li jinsabu taht 6.A.(a) Servizzi Legali.

⁽⁷⁾ Il-forniment tal-farmaċewtiċi lill-pubbliku ġenerali, bħall-ghoti ta' servizzi oħra, huwa soġġett għal rekwiżiti ta' liċenzja u kwalifiki u l-proċeduri applikabli fl-Istati Membri tal-Unjoni. Bħala regola ġenerali, din l-attività hi riżervata għall-ispiżjara. F'xi Stati Membri, il-forniment ta' mediċina bir-riċetta biss huwa riżervat għall-ispiżjara.

⁽⁸⁾ Is-servizz konċernat hu relatat mal-professjoni ta' aġent ta' proprjetà immobbi u ma jaffettwa l-ebda dritt u/jew restrizzjoni fuq persuni fiżiċi u ġuridiċi li jixru proprjetà immobbli.

⁽⁹⁾ Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport (CPC 6112, 6122, 8867 u CPC 8868) jinstabu fi 6.F.(l)1. to 6.F.(l)4. Is-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffieċċju inkludju l-kompjuters (CPC 845) jinsabu f'6.B. Servizzi tal-Kompjuter u Servizzi Relatati.

⁽¹⁰⁾ Ma jinkludix servizzi ta' stampar, li jaqgħu taht CPC 88442 u jinsabu taht 6.F.(p).

⁽¹¹⁾ Ma jinkludix servizzi ta' manutenzjoni u tiswija, li jinsabu f'SERVIZZI TAN-NEGOZJU taht 6.B. u 6.F.(l). Ma jinkludix servizzi bl-immunt tal-prodotti tal-enerġija li jinsabu fis-SERVIZZI TAL-ENERĠIJA f'19.E. u 19.F.

⁽¹²⁾ Parti minn CPC 71235, li tinsab fis-SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI fi 2.A Servizzi postali u ta' Courier Servizzi tal-Appendiċi 8-A-1.

⁽¹³⁾ It-trasport bil-pajpijiet ta' fjuwils jinstab fis-SERVIZZI TAL-ENERĠIJA taht 19.B.

⁽¹⁴⁾ Ma jinkludix servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport, li jinsabu f'SERVIZZI TAN-NEGOZJU taht 6.F.(l)1 sa 6.F.(l)4.

⁽¹⁵⁾ Is-servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet tal-fjuwils jinsab taht SERVIZZI TAL-ENERĠIJA f'19.C.

▼B

(16) Jinkludu dawn is-servizzi moghtija fuq hlas jew abbaži ta' kuntratt: servizzi ta' forniment ta' pariri u ta' konsulenza dwar it-thaffir tal-minjieri, dwar it-thejjija tas-sit fuq l-art, dwar l-installazzjoni tal-impjanti tat-thaffir (rigs) fuq l-art, it-thaffir, is-servizzi tal-golji tat-thaffir, is-servizzi tal-casing u tat-tubi tat-thaffir, l-inġinerija tat-tajn u l-provvista, il-kontroll tas-solidi, fishing u operazzjonijiet downhole speċjali, il-ġeoloġija tas-siti tal-bjar u l-kontroll tat-thaffir, it-tehid ta' kampjuni (cores) mill-art, l-ittestjar tal-bjar, is-servizzi wireline, il-forniment u t-thaddim tal-fluwiidi tat-tlestija (salmuri), il-forniment u l-installazzjoni tat-tagħmir tat-tlestija, cementing (l-ippumpjar taht pressjoni), is-servizzi ta' stimolazzjoni (it-tixqiq, l-aċidifikar u l-ippumpjar taht pressjoni), is-servizzi ta' workover u ta' tiswija tal-bjar, l-issigillar u l-abbandun tal-bjar.

Ma tinkludix l-aċċess dirett għal jew l-isfruttar ta' riżorsi naturali.

Ma jinkludux xogħol ta' preparazzjoni tas-sit għal minjieri ta' riżorsi li mhux żejt jew gass (CPC 5115), li jinsab fi 8. SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI U TA' INĠINERJA RELATATI

(17) Massaġġi terapewtiċi u servizzi ta' kura termali jinsabu taht 6.A.(h) Servizzi Mediċi u Dentali, 6.A.(j)2. Servizzi pprovduti minn Infirmiera, Fizjoterapisti u Persunal Paramediku, u Servizzi tas-Saħha (13.A u 13.C).

▼B

ANNEX 8-B

SKEDA TA' IMPENJI SPECIFIČI TA' SINGAPORE

1. L-iskeda ta' Impenji Speċifiċi ta' Singapore hija stabbilita fl-Appendiċijiet 8-B-1 sa 8-B-2.
2. L-Appendiċijiet imsemmija fil-paragrafu 1 jikkostitwixxu parti integrali minn dan l-Anness.
3. Id-definizzjonijiet tat-termini previsti fil-Kapitolu Tmienja (Servizzi, Stabbiliment u Kummerċ Elettroniku) japplikaw għal dan l-Anness.

Appendiċi 8-B-1

SKEDA

TA' IMPENJI SPECIFICI TA' SINGAPORE

NOTI SPJEGATTIVI

1. Il-klassifikazzjoni ta' setturi ta' servizzi f'din l-iskeda hija bbażata fuq il-lista tal-Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodotti (CPC) tal-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti sakemm mhux indikat mod ieħor. L-ordni tirrifletti l-lista tal-klassifikazzjoni settorjali tas-servizzi kif użata fd-dokument GATT MTN.GNS/W/120 tal-10 ta' Lulju 1991. L-iskedar tal-impnġi speċifiċi ssegwi l-linji gwida mniżżla fid-dokumenti GATT MTN.GNS/W/164 tat-3 ta' Settembru 1993 u MTN.GNS/W/164/Add.1 tat-30 ta' Novembru 1993.
2. L-użu ta' “**” f'kodijiet CPC individwali tindika li l-impenn speċifiku għal dak il-kodiċi mhuwiex estiż għall-firxa totali tas-servizzi koperti b'dak il-kodiċi.
3. Il-klassifikazzjoni tas-setturi tal-istabbiliment f'din l-iskeda hija bbażata fuq il-Klassifikazzjoni Internazzjonali Standard għall-Industrija (ISIC) Reviżjoni 3 tal-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti. Kif meħtieġ u xieraq, Singapore tista' tispeċifika l-kopertura eżatta tal-impenn jekk l-impenn ma jikkonformax eżattament għas-sistema ta' klassifikazzjoni.
4. Il-lista ta' impnġi li tinsab hawn taħt (minn hawn 'il quddiem imsejha “din l-iskeda”) tindika s-setturi tas-servizzi li ġew liberalizzati skont l-Artikolu 8.7 (Skeda ta' Impnġi Speċifiċi) u l-Artikolu 8.12 (Skeda ta' Impnġi Speċifiċi), u, permezz ta' riżervi, il-limitazzjonijiet għall-aċċess għas-suq u għat-trattament nazzjonali applikabbli għas-servizzi u l-fornituri tas-servizzi tal-Unjoni f'dawk is-setturi. Din l-iskeda li tinsab hawn taħt tikkonsisti fl-elementi li ġejjin:
 - (a) l-ewwel kolonna, li tindika s-settur jew is-subsettur li fih l-impenn ikun meħud minn Singapore, u l-kamp ta' applikazzjoni ta' liberalizzazzjoni li għalih japplikaw ir-riżervi;
 - (b) it-tieni kolonna, li tiddekrivi r-riżervi applikabbli għall-Artikolu 8.5 (Aċċess għas-Suq) u l-Artikolu 8.10 (Aċċess għas-Suq) fis-settur jew is-subsettur indikat fl-ewwel kolonna.
 - (c) it-tielet kolonna, li tiddekrivi r-riżervi applikabbli għall-Artikolu 8.6 (Trattament Nazzjonali) u l-Artikolu 8.11 (Trattament Nazzjonali) fis-settur jew is-subsettur indikat fl-ewwel kolonna; u
 - (d) ir-raba kolonna, li tiddekrivi impnġi speċifiċi dwar miżuri li jaffettwaw il-forniment transfruntier- ta' servizzi u stabbiliment f'setturi ta' servizz mhux suġġetti għal skedar taħt l-Artikolu 8.5 (Aċċess għas-Suq) u l-Artikolu 8.10 (Aċċess għas-Suq) u l-Artikolu 8.6 (Trattament Nazzjonali) u l-Artikolu 8.11 (Trattament Nazzjonali).
5. Minkejja l-Artikolu 8.10 (Aċċess għas-Suq), htiġijiet mhux dikriminatorji fir-rigward tat-tipi tal-formola legali ta' stabbiliment mhumiex meħtieġa jkunu speċifikati f'din l-iskeda sabiex ikunu miżmuma jew adottati minn Singapore.
6. Din l-iskeda ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u mal-proċeduri tal-kwalifiki, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzji meta dawn ma jkunux jikkostitwixxu aċċess għas-suq jew limitazzjoni nazzjonali għat-trattament fit-tifsira tal-Artikoli 8.5 (Aċċess għas-Suq) u 8.10 (Aċċess għas-Suq) u l-Artikolu 8.6 (Trattament Nazzjonali) u l-Artikolu 8.11 (Trattament Nazzjonali). Dawk il-miżuri (pereżempju, il-htieġa li tinkiseb liċenzja, obbligi ta' servizz universali, il-htieġa li jinkiseb għarfien tal-kwalifiki f'setturi rregolati u l-htieġa li wieħed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inkluzi eżamijiet tal-lingwa u jeħtieġu li jkollhom domiċilju fit-territorju fejn titwettag l-attività ekonomika), anki jekk mhumiex elenkati, japplikaw f'kull każ għas-servizzi u għall-fornituri tas-servizzi tal-Unjoni.

▼B

7. Skont il-paragrafu 2(a) tal-Artikolu 8.1 (Għan u Kamp ta' Applikazzjoni), din l-Iskeda ma għandhiex tapplika għal sussidji jew għotjiet ipprovduti minn Parti, inkluż self appoġġat mill-gvern, garanziji, u assikurazzjoni.

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|--------------------------------------|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |

IMPENNI/LIMITAZZJONIJIET ORIZZONTALI

| | |
|---|---|
| <p>IS-SETTURI KOLLHA INKLUŽI F'DIN L-ISKEDA</p> | <p>(i) Self f'dollari ta' Singapore minn istituzzjonijiet finanzjarji lokali u barranin, lil persuni li mhumiex residenti, kumpaniji kkontrollati mhux residenti u għal residenti għall-użu barra minn Singapore jehtieġu l-approvazzjoni minn qabel ta' MAS.</p> <p>(ii) Istituzzjonijiet finanzjarji ma għandhomx jistendu l-faċilitajiet ta' kreditu SGD lil entitajiet finanzjarji mhux residenti jekk hemm raġuni għaliex wiehed jahseb li l-profitti ta' SGD jistgħu jintużaw għal spekulazzjoni fid-SGD.</p> <p>Bla restrizzjonijiet għal miżuri li jaffettwaw it-tip ta' attivitajiet li jistgħu jitwettqu fuq l-art jew l-użu tal-art, inkluż iżda mhux limitat għal politiki tat-tqassim tal-art f'żoni, l-użu tal-art u l-pjanifikazzjoni urbana.</p> <p>Bla restrizzjonijiet għal miżuri li jaffettwaw il-proprjetà immobbli. Dan jinkludi, iżda mhux limitat għal, miżuri li jaffettwaw il-pussess, il-bejgħ, ix-xiri, l-iżvilupp u l-ġestjoni tal-proprjetà immobbli.</p> <p>Bla restrizzjonijiet għal miżuri li jaffettwaw:</p> <p>(i) l-iżvilupp shih jew parzjali tas-settur privat ta' servizzi pprovduti fl-eżerċizzju tal-awtorità tal-gvern;</p> <p>(ii) iċ-ċessjoni tal-interessi ta' ekwità tiegħu fi, u/jew l-assi ta', impriża li hija posseduta bi shih mill-Gvern ta' Singapore; u</p> <p>(iii) iċ-ċessjoni tal-interessi ta' ekwità tiegħu fi, u/jew l-assi ta', impriża li hija posseduta parzjalment mill-Gvern ta' Singapore.</p> <p>Bla restrizzjonijiet għal miżuri fir-rigward taċ-ċessjoni tal-amministratur u tal-operatur ta' ajruporti.</p> <p>Investituri individwali, apparti mill-Gvern ta' Singapore, għandhom ikunu suġġetti għal-limiti ta' ekwità segwenti fl-impriži, u/jew il-korpi suċċessuri tagħhom, elenkati hawn taħt:</p> <p>(i) Singapore Technologies Engineering: 15 %</p> <p>(ii) Singapore Power, Power Grid, Power Supply, Power Gas: 10 %</p> <p>(iii) FMC Corporation: 5 %</p> <p>(iv) SINGAPORE AIRLINES: 5 %</p> <p>Għall-finijiet ta' din l-iskeda, il-pussess ta' ekwità minn investitur f'dawn l-impriži u/jew il-korpi suċċessuri tagħhom jinkludi kemm il-pussess dirett kif ukoll indirett ta' ekwità.</p> |
|---|---|

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|--|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| | <p>Il-kumulazzjoni ta' ishma barranin fil-PSA Corporation u l-korp suċċessur tagħha huwa suġġett għal limitu ta' 49 %.</p> <p>Il-"kumulazzjoni ta' ishma barranin" hija definita bħala n-numru totali ta' ishma posseduti minn:</p> <p>(i) Individwu li mhuwiex ċittadin ta' Singapore;</p> <p>(ii) Kwalunkwe korporazzjoni li mhijiex posseduta iktar minn 50 % minn ċittadini ta' Singapore jew mill-Gvern ta' Singapore; u / jew</p> <p>(iii) Kwalunkwe impriża oħra li mhijiex posseduta jew ikkontrollata mill-Gvern ta' Singapore.</p> <p>Bla restrizzjonijiet għal miżuri fir-rigward iż-żamma ta' interess kontrollanti mill-Gvern ta' Singapore f'Singapore Technologies Engineering ("il-Kumpanija") u l-korp suċċessur tagħha, inkluż iżda mhux limitat għal kontrolli fuq il-hatriet u t-terminazzjoni ta' membri tal-Bord ta' Diretturi, ċessjoni tal-ekwità u dissoluzzjoni tal-Kumpanija.</p> <p>Bla restrizzjonijiet għal miżuri li jaffettwaw is-settur tal-armi u l-isplussivi, inkluż il-manifattura, l-użu, il-bejgħ, il-ħażna, it-trasport, l-importazzjoni, l-esportazzjoni, u l-pussess ta' armi u splussivi.</p> | | |
| | <p>1), 2), 3), 4) Impenji speċifiċi fl-aċċess ghas-suq fi kwalunkwe settur jew subsettur, permezz ta' kwalunkwe mod ta' konsenja, ma għandhomx ikunu interpretati bħala li jaqbu l-limitazzjonijiet stabbiliti fis-settur tas-servizzi finanzjarji.</p> | <p>Fejn persuna tkun mehtieġa tkun irregistrata taħt l-Att dwar ir-Registrazzjoni tan-Negożju (Kap. 32, 2001, Edizzjoni Riveduta) hija tkun, jew, fil-każ ta' kwalunkwe korporazzjoni, id-diretturi huma, jew is-segretarju tal-korporazzjoni huwa, normalment mhux residenti f'Singapore, maniġer lokali ⁽¹⁾ jehtieġ li jinhatar ⁽²⁾.</p> | |
| | <p>Din l-Iskeda ma tinkludix miżuri relatati ma' rekwiżiti u proċeduri ta' eliġibiltà jew kwalifiki, standards tekniċi, u htigijiet u proċeduri relatati mal-applikazzjonijiet għal permess tax-xogħol. Dawk il-miżuri (pereż. il-htieġa li jinkisbu kwalifiki rikonoxxuti jew il-htieġa li jiġu ssodisfati ċerti kriterji ta' salarju jew esperjenza), anki jekk mhux elenkati hawn taħt, japplikaw fi kwalunkwe każ għal persunal ewlieni u gradwati mill-UE li jsegwu taħriġ. Gradwati mill-UE li jsegwu taħriġ jistgħu jkunu suġġetti għal testijiet tas-suq tax-xogħol.</p> <p>Impenji fuq il-persunal ewlieni u l-apprendisti gradwati ma japplikawx f'każijiet meta l-intenzjoni jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom tkun ta' interferenza jew meta jaffettwaw b'mod iehor ir-riżultat aħhari ta' kwistjoni jew negozjar relatata max-xogħol/il-ġestjoni.</p> | | |

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|---|--|----------------------|
| | <p>4) Il-preżenza ta' persuni fiżiċi mingħajr restrizzjonijiet, hliet skont l-impenn fit-Taqsima D (Preżenza Temporanja ta' Persuni Fiżiċi għal Skopijiet ta' Negozju), u suġġett għal limitazzjonijiet speċifiki tas-settur.</p> <p>Gradwati li jsegwu Tahriġ (GT)</p> <p>Bla restrizzjonijiet għas-setturi jew subsetturi kif spjegat hawn taht:</p> <p>Servizzi finanzjarji:</p> | 4) Bla restrizzjonijiet | |

IMPENJI/LIMITAZZJONIJIET SPEĊIFIĊI GĦAS-SETTUR

1. SERVIZZI TA' NEGOZJI

A. Servizzi Professjonali

| | | | |
|---|--|--|--|
| Servizzi ta' Arbitraġġ Kummerċjali Internazzjonali fir-rigward tal-liġi internazzjonali, il-liġi barranija u l-liġi ta' Singapore (86190) | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsima orizzontali. Fir-rigward ta' xogħol ta' arbitraġġ internazzjonali kummerċjali, l-avukati tal-UE jistgħu jipparteċipaw fi proċedimenti ta' arbitraġġ internazzjonali kummerċjali f'Singapore kif permess skont l-Att dwar il-Professjoni Legali (Kap. 161).</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsima orizzontali. Fir-rigward ta' xogħol ta' arbitraġġ internazzjonali kummerċjali, l-avukati tal-UE jistgħu jipparteċipaw fi proċedimenti ta' arbitraġġ internazzjonali kummerċjali f'Singapore kif permess skont l-Att dwar il-Professjoni Legali (Kap. 161).</p> | |
|---|--|--|--|

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|---|---|---|----------------------|
| <p>Servizzi Legali (minbarra Servizzi ta' Arbitraġġ Kummerċjali Internazzjonali fir-rigward tal-Liġi Internazzjonali u Servizzi Legali fir-rigward tal-liġi tal-Pajjiż tal-Orġini) (861^{**})</p> | <p>1) Xejn, hlief htigijiet ta' reġistrazzjoni applikabbli</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx, hlief htigijiet ta' reġistrazzjoni applikabbli</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali, u suġġett għal htigijiet ta' reġistrazzjoni applikabbli</p> | <p>1) Xejn, hlief kif indikat fil-kolonna ta' aċċess għas-suq</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx, hlief kif indikat fil-kolonna ta' aċċess għas-suq</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali, u suġġett għal htigijiet ta' reġistrazzjoni applikabbli</p> | |
| <p>Servizzi Legali fir-rigward tal-liġi ta' Singapore⁽³⁾ (861^{**})</p> | <p>1) Xejn, hlief biss persuni li huma ammessi għall-Qorti ta' Singapore, irreġistrati bhala membri mas-Socjetà ta' Avukati ta' Singapore, u detenturi ta' Ċertifikat ta' Prattika validu huma permess li jipprovdu servizzi legali fir-rigward tal-liġi ta' Singapore.</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Biss persuni li huma ammessi għall-Kamra tal-Avukati ta' Singapore, irreġistrati bhala membri mas-Socjetà ta' Avukati ta' Singapore, u detenturi ta' Ċertifikat ta' Prattika validu huma permess li jipprovdu servizzi legali fir-rigward tal-liġi ta' Singapore.</p> <p>L-imprizi tal-liġi tal-UE jistgħu biss jipprovdu servizzi legali fir-rigward tal-liġi ta' Singapore permezz ta' Impriza Legali Kongunta jew Alleanza Legali Formali ma' impriza minn Singapore, u biss sal-limitu permess mil-liġijiet, regoli,</p> | <p>1) Ma hemmx, hlief kif indikat fil-kolonna ta' aċċess għas-suq</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx, hlief kif indikat fil-kolonna ta' aċċess għas-suq</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|---|--|----------------------|
| | <p>u regolament li jikkonċernaw l-Impriżi Legali Kongunti u l-Alleanzi Legali Formali, u suġġett għall-kundizzjonijiet u htigijiet relatati ma' Impriżi Legali Kongunti u Alleanzi Legali Formali. Madankollu, Singapore se temenda dawn il-kundizzjonijiet u restrizzjonijiet favur impriżi tal-liġi tal-UE kif ġej:</p> <p>(i) in-numru minimu ta' avukati tal-UE residenti f'Singapore li l-impriża legali tal-UE hija mehtieġa żżomm f'Impriża Legali Kongunta jew Alleanzi Legali Formali għandu jitnaqqas minn hamsa sa tlieta, mill-inqas tnejn minnhom ikunu msieħba ta' ekwità jew membru tal-bord tad-diretturi ta' impriża legali tal-UE;</p> <p>(ii) l-esperjenza minima relevanti mehtieġa mit-tliet avukati tal-UE msemmijin fil-paragrafu (i) tkun ikkunsidrata fuq bażi kumulativa ta' 15-il sena, minflok fuq il-baži ta' esperjenza individwali ta' hames snin għal kull avukat tal-UE;</p> <p>(iii) l-esperjenza minima relevanti mehtieġa għall-avukati tal-UE li jahdmu Impriża Legali Kongunta li jixtiequ japplikaw biex jipprattikaw il-liġi ta' Singapore skont l-Att ta' Professjoni Legali se titnaqqas minn hames snin għal tliet snin;</p> | | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|--|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| | <p>4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> <p>Fir-rigward ta' xogħol ta' arbitraġġ internazzjonali kummerċjali, l-avukati tal-UE jistgħu jipparteċipaw fi proċedimenti ta' arbitraġġ internazzjonali kummerċjali f'Singapore kif permess skont l-Att dwar il-Professjoni Legali (Kap. 161).</p> | | |
| Kontabilità, servizzi ta' awditjar u Żanna tal-Kotba, ħlief għal servizzi ta' awditjar finanzjarju (862**) | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali.</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |
| Servizzi ta' verifika finanzjarja (86211) | <p>1) Ma hemmx, ħlief kontabilisti pubbliċi li normalment għandhom ikunu residenti f'Singapore jew mill-inqas wieħed mill-imsieħba tal-kumpanija għandu jkun residenti f'Singapore</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx, ħlief kontabilisti pubbliċi li normalment għandhom ikunu residenti f'Singapore jew mill-inqas wieħed mill-imsieħba tal-kumpanija għandu jkun residenti f'Singapore</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Bħal Modalità 1)</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Servizzi ta' tassazzjoni (CPC 863) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi arkitettoniċi (8671) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' inġenerija (8672) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' inġenerija integrati (8673) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Servizzi arkitettoniċi ta' pajsagġ (86742) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi mediċi (93121 u 93122) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali. In-numru ta' tobbha barranin ġodda rreġistrati kull sena jista' jkun limitat skont il-provvista totali tat-tobba. | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi dentali (93123) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali. In-numru ta' dentisti barranin ġodda rreġistrati kull sena jista' jkun limitat skont il-provvista totali tad-dentisti. | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Servizzi veterinarji (932) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hġief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u persunal para-mediku ieħor (93191**) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hġief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| B. Servizzi tal-Kompjuter u Servizzi Relatati | | | |
| Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati (84) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hġief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| C. Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp | | | |
| Servizzi ta' riċerka u żvilupp fix-xjenzi naturali (851) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hġief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|---|--|----------------------|
| Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp dwar xjenzi soċjali u l-umanità, ħlief riċerka legali (852**) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' Riċerka u Żvilupp Interdixiplinarji (853) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

D. Servizzi ta' Bejgħ ta' Proprjetà Immoġbli

| | | | |
|---|---|--|--|
| Servizzi ta' kiri jew leasing li jinvolvu proprjetà mhux residenzjali posseduta jew mikrija (82102) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
|---|---|--|--|

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|---|--|--|----------------------|
| <p>Servizzi ta' ġestjoni ta' proprjetà residenzjali u mhux residenzjali fuq bażi ta' miżata jew ta' kuntratt (82201, 82202)</p> | <p>1) Xejn, hlief li biss Sentosa Development Corporation u s-suċċessur tagħha huwa permess li jiżviluppa u jwettaq ġestjoni tal-gżira ta' rekreazzjoni ta' Sentosa u l-mogħdiji tal-ilma tagħha.</p> <p>Madankollu, suġġett għal approvazzjoni, żviluppaturi privati huma permessi jżviluppaw plottijiet speċifiċi tal-art fuq Sentosa għal skopijiet kummerċjali, residenzjali u ta' rikreazzjoni.</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Xejn, hlief li biss Sentosa Development Corporation hija permess li tiżviluppa u twettaq ġestjoni tal-gżira ta' rikreazzjoni ta' Sentosa u l-mogħdiji tal-ilma tagħha. Madankollu, suġġett għal approvazzjoni, żviluppaturi privati huma permessi jżviluppaw plottijiet speċifiċi tal-art fuq Sentosa għal skopijiet kummerċjali, residenzjali u ta' rikreazzjoni.</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx, hlief li biss Sentosa Development Corporation u/jew is-suċċessur tagħha huwa permess li jiżviluppa u jwettaq ġestjoni tal-gżira ta' rekreazzjoni ta' Sentosa u l-mogħdiji tal-ilma tagħha.</p> <p>Madankollu, suġġett għal approvazzjoni, żviluppaturi privati huma permessi jżviluppaw plottijiet speċifiċi tal-art fuq Sentosa għal skopijiet kummerċjali, residenzjali u ta' rikreazzjoni.</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx, hlief li biss Sentosa Development Corporation hija permess li tiżviluppa u twettaq ġestjoni tal-gżira ta' rikreazzjoni ta' Sentosa u l-mogħdiji tal-ilma tagħha. Madankollu, suġġett għal approvazzjoni, żviluppaturi privati huma permessi jżviluppaw plottijiet speċifiċi tal-art fuq Sentosa għal skopijiet kummerċjali, residenzjali u ta' rikreazzjoni.</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |

E. Servizz ta' Kera/Leasing minghajr Operaturi

| | | | |
|---|--|---|--|
| <p>Servizzi ta' leasing jew kiri minghajr operaturi relatati ma' bastimenti (83103)</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |
|---|--|---|--|

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|---|--|----------------------|
| Servizzi ta' leasing jew kiri li jikkonċernaw vetturi privati, vetturi ta' trasport tal-merkanzija, u tagħmir iehor għat-trasport fuq l-art minghajr operaturi (83101, 83102, 83105) | <ol style="list-style-type: none"> 1) Ma hemmx ħlief li kiri ta' vetturi privati, vetturi ta' trasport tal-merkanzija u tagħmir iehor għat-trasport fuq l-art minghajr operaturi minn residenti ta' Singapore bl-intenzjoni li jużaw il-vetturi f'Singapore mhumiex permessi 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | <ol style="list-style-type: none"> 1) Ma hemmx ħlief li l-kiri ta' vetturi b'registrazzjoni barranija minn residenti ta' Singapore għall-użu f'Singapore huwa pprojbit 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' leasing jew kiri relatati ma' makkinarju u tagħmir iehor (83106-83109) | <ol style="list-style-type: none"> 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | <ol style="list-style-type: none"> 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' leasing jew kiri ta' persunal u oġġetti għall-użu fid-dar (832) | <ol style="list-style-type: none"> 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | <ol style="list-style-type: none"> 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

F. Servizzi Kummerċjali Ohrajn

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Servizzi ta' reklamar (871) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika (864) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' konsulenza dwar l-immaniġġjar (865) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi relatati mal-konsulenza dwar l-immaniġġjar (866) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|---|---|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Servizzi ta' testjar tekniku u analiżi, minbarra servizzi ta' testjar u analiżi ta' vetturi soċjetajiet ta' klassifikazzjoni animali, pjanti, u prodotti derivati mill-animali u l-pjanti (8676 ^{**}) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' testjar tekniku u analiżi ta' vetturi (8676 ^{**}) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' testjar tekniku u analiżi ta' animali, pjanti, u prodotti derivati mill-animali u l-pjanti (8676 ^{**}) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|--|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| <p>Servizzi relatati mal-agrikoltura, il-kaċċa, il-forestrija u s-sajd, minbarra:</p> <p>servizzi ta' kuntratturi ta' xogħol fl-irziezet;</p> <p>tifi tan-nar;</p> <p>servizzi ta' foresti inkluż servizzi ta' hsara għall-foresti kif ukoll</p> <p>servizzi relatati mal-qtuġh u trasport ta' siġar għall-injam</p> <p>iżda li jinkludu servizzi ta' konsulenza għal servizzi ta' foresti inklużi servizzi tal-foresti, u servizzi relatati mal-qtuġh u trasport ta' siġar għall-injam (881^{**}, 882^{**})</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |
| <p>Servizzi inċidentali għal xogħol fil-minjieri (883, 5115)</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |
| <p>Servizzi anċillari għall-manifattura (884 u 885, hlief 88442)</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Trasport, distribuzzjoni, bejgħ bl-imnut u servizzi relatati mad-distribuzzjoni ta' gass fil-pajpijiet | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Bla restrizzjonijiet hlief għal kummerċ u bejgħ ta' gass naturali 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Bla restrizzjonijiet 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Bejgħ tal-elettriku | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Bla restrizzjonijiet hlief għal provvista tal-elettriku 'l fuq minn hames MW 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Bla restrizzjonijiet 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Trasport ta' fjuwils (7131) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Bla restrizzjonijiet 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Bla restrizzjonijiet 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' tiftix ġeologiku, ġeofiżiku u xjentifiku ieħor (86751) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Bla restrizzjonijiet 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Bla restrizzjonijiet 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|---|---|--|----------------------|
| Sejbien ta' postijiet tax-xogħol u servizzi ta' provvediment tal-persunal (872) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

G. Investigazzjoni u Sigurtà

| | | | |
|--|---|--|--|
| Servizzi ta' investigazzjonijiet privati (87301**) | Limitazzjoni fuq aċċess għas-suq u trattament nazzjonali L-impenji kollha f'dan is-settur huma suġġetti għal Private Security Industry Act (PSIA). L-Att jistipula li barranin mhumiex permess li jaħdmu bħala investigaturi privati iżda jistgħu jkunu involuti fl-amministrazzjoni ta' kumpanija. 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' konsultazzjoni dwar sigurtà (87302) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|--|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Servizzi ta' monitoraġġ ta' allarm (87303) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' gwardjani mhux armati (87305**) | Limitazzjoni fuq aċċess għas-suq u trattament nazzjonali L-impenji kollha f'dan is-settur huma suġġetti għal Private Security Industry Act (PSIA). L-Att jistipula dan li ġej: — Barranin huma permessi li jwaqqfu aġenziji li jipprovdu gwardjani mhux armati għall-kiri iżda għandhom jirreġistraw kumpanija b'parteċipazzjoni lokali. — Fi kliem iehor, mill-inqas tnejn mid-diretturi għandhom ikunu minn Singapore jew residenti permanenti ta' Singapore. — Id-diretturi barranin għandhom jipproduċu ċertifikat ta' kondotta nadifa mill-pajjiż ta' oriġini tagħhom jew dikjarazzjoni statutorja quddiem kummissarju lokali ta' gura-menti. — Barranin mhumiex permessi li jaħdmu bhala gwardjani, iżda jistgħu jkunu involuti fl-amministrazzjoni ta' kumpanija. | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|---|---|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlied kif indikat fit-taqsimha orizzontali | | |
| Manutenzjoni u tiswija tat-tagħmir (eskluzi bastimenti marittimi, inġenji tal-ajru u tagħmir tat-trasport iehor) (633, 8861-8866**) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlied kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' tindif tal-bini (874) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlied kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi fotografici (875) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlied kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|---|---|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Servizzi ta' ppakkjar (876) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' konvenzjonijiet u ġetjoni ta' eżibizzjonijiet (87909**) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' segretarjat (87909**) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi tat-tweġib tat-telefon (87903) Dan jinkludi servizzi liċenzjati u rregolati skont is-Singapore Broadcasting Authority Act | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|---|--|----------------------|
| Servizzi ta' Duplikazzjoni (87904) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' traduzzjoni u interpretar (87905) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi speċjalizzati ta' disinn (87907) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

2. SERVIZZI TA' KOMUNIKAZZJONI

A. Servizzi Postali u ta' Kurier

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|--|--|----------------------|
| Servizzi Postali 1. Servizzi bażiċi tal-ittri – Servizzi biex jint-bagħtu l-ittri ⁽⁴⁾ (minbarra ittri express) li jiżnu 500 gramma jew inqas minn post għal ieħor, inkluż is-servizzi relatati mal-wasla, il-ġbir, it-tqassim, l-inviġu, id-dispatching u t-twassil ta' tali ittri u kwalunkwe servizzi oħra li huma relatati ma' kwalunkwe minn dawn is-servizzi u huwa pprovdut f'konnessjoni magħhom. | 1) Suġġett għal arranġamenti kummerċjali ma' operatur(i) liċenzjat(i). 2) Ma hemmx 3) Il-fornituri kollha ta' servizzi għandhom ikunu inkorporati bħala kumpaniji skont l-Att dwar il-Kumpaniji (Kap. 50) ⁽⁵⁾ . 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| 2. Servizzi bażiċi tal-ittri – Servizzi biex jint-bagħtu l-ittri express (inklużi ittri express lokali ⁽⁶⁾ u ittri express internazzjonali ⁽⁷⁾) li jiżnu 500 gramma jew inqas minn post għal ieħor, inkluż is-servizzi relatati mal-wasla, il-ġbir, it-tqassim, l-inviġu, id-dispatching u t-twassil ta' tali ittri express u kwalunkwe servizzi oħra li huma relatati ma' kwalunkwe minn dawn is-servizzi u huwa pprovdut f'konnessjoni magħhom. | 1) Suġġett għal arranġamenti kummerċjali ma' operaturi liċenzjati. 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

B. Servizzi ta' Kurrier

| | | | |
|--|---|---|--|
| Servizzi ta' Courier Servizzi ta' courier fir-rigward ta' dokumenti, kaxxi u pakketti, minbarra ittri (kif definit hawn fuq) li jiżnu 500 gramma jew inqas. | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |
|--|---|---|--|

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|--|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| C. Servizzi ta' Telekomunikazzjoni ⁽⁸⁾ | <p>Kummenti</p> <p>In-numru ta' liċenzji mogħtija se jkun limitat biss mil-limitazzjonijiet fiżiċi u ta' rizorsi bħad-disponibilità tal-firxa tal-frekwenza u l-art.</p> | | |
| <p>1. Servizzi Bażiċi ta' Telekomunikazzjoni ⁽⁹⁾, inkluż il-bejgħ mill-ġdid (ibbażat fuq il-faċilitajiet u bbażat fuq is-servizzi):</p> <p>(a) Servizzi magħrufa bħala Public Switched ⁽¹⁰⁾ (lokali u internazzjonali)</p> <p>(b) Servizzi ta' Ċirkwit Mikri (Leased Circuit Services) (lokali u internazzjonali)</p> | <p>1) Suġġett għal arranġamenti kummerċjali ma' operaturi liċenzjati.</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Il-fornituri kollha ta' servizzi għandhom ikunu inkorporati bħala kumpaniji skont il-Companies Act (Kap. 50).</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |
| <p>2. Servizzi mobile ⁽¹¹⁾, inkluż il-bejgħ mill-ġdid (ibbażat fuq il-faċilitajiet u bbażat fuq is-servizzi):</p> <p>(a) Servizz pubbliku ta' mobile data (Public Mobile Data Service - PMDS)</p> <p>(b) Servizz pubbliku magħruf bħala trunked radio (Public Trunked Radio Service - PTRS)</p> <p>(c) Servizz pubbliku ta' radio paging (Public Radio Paging Service - PRPS)</p> <p>(d) Servizz pubbliku ta' telefonija minn mobile ċellulari (Public Cellular Mobile Telephone Service - PCMTS)</p> | <p>1) Suġġett għal arranġamenti kummerċjali ma' operaturi liċenzjati.</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Il-fornituri kollha ta' servizzi għandhom ikunu inkorporati bħala kumpaniji skont il-Companies Act (Kap. 50).</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|--|---|----------------------|
| <p>3. Servizzi tan-Netwerk tal-Valur Miżjud (VAN)</p> <p>Is-servizzi koperti huma:</p> <ul style="list-style-type: none"> — posta elettronika — il-voice mail — informazzjoni onlajn u rkupru minn bażi tad-data — skambju ta' data elettronika — informazzjoni onlajn u/jew proċessar ta' data | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |

3. KOSTRUZZJONI U SERVIZZI TA' INĠENERIJA RELATATI.

| | | | |
|--|--|---|--|
| <p>Servizzi tal-Kostruzzjoni</p> <p>Li jikkonsistu fi:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Xogħol ġenerali ta' kostruzzjoni għall-bini (CPC 512) — Xogħol ġenerali ta' kostruzzjoni għall-inġinerija ċivili (CPC 513) — Xogħol ta' Installazzjoni u Assemblaġġ (CPC 514 u 516) — L-ikkompletar tal-bini u x-xogħol tal-irfinar (CPC 517) — Ohrajn (CPC 511, 515 u 518) | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |
|--|--|---|--|

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|---|--|--|----------------------|
| 4. SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI | | | |
| A. Servizzi ta' Aġenti tal-Kummissjonanti | | | |
| <p>Is-servizzi tal-aġenti kummerċjali, hlief bejgħ fuq miżata jew bażi ta' kuntratt ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi u kosmetiċi (621**, minbarra 62117)</p> | <p>Limitazzjoni orizzontali fuq aċċess għas-suq u trattament nazzjonali</p> <p>Sakemm mhux speċifikat mod ieħor, servizzi ta' distribuzzjoni ta' kwalunkwe prodott sugġett għal projbizzjoni fuq importazzjoni jew l-ghoti ta' liċenzji għal importazzjoni mhux awtormatika għandhom ikunu esklużi mill-ambitu ta' dawn l-impenji.</p> <p>1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet</p> | |
| <p>Bejgħ fuq miżata jew bażi ta' kuntratt ta' prodotti farmaċewtiċi u mediċi u kosmetiċi mhux intiżi għas-suq ta' Singapore (62117**)</p> | <p>Limitazzjoni orizzontali fuq aċċess għas-Ssq u trattament nazzjonali</p> <p>Sakemm mhux speċifikat mod ieħor, servizzi ta' distribuzzjoni ta' kwalunkwe prodott sugġett għal projbizzjoni fuq importazzjoni jew l-ghoti ta' liċenzji għal importazzjoni mhux awtormatika għandhom ikunu esklużi mill-ambitu ta' dawn l-impenji.</p> <p>1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet</p> | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|---|--|----------------------|
| Bejgħ fuq miżata jew bażi ta' kuntratt ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi u kosmetiċi intiżi għas-suq ta' Singapore (62117**) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

B. Servizzi ta' Kummerċ bl-Ingrossa

| | | | |
|---|---|--|--|
| Kummerċ bl-ingrossa ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi strumeti kirurġiċi u strumenti ortopediċi (622**) | Limitazzjoni orizzontali fuq aċċess għas-suq u trattament nazzjonali Sakemm mhux speċifikat mod ieħor, servizzi ta' distribuzzjoni ta' kwalunkwe prodott suġġett għal projbizzjoni fuq importazzjoni jew l-għoti ta' liċenzji għal importazzjoni mhux awtomatika għandhom ikunu esklużi mill-ambitu ta' dawn l-impenji. 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Kummerċ bl-ingrossa ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi strumeti kirurġiċi u strumenti ortopediċi (62251 & 62252) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|--|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| C. Servizzi ta' bejgħ bl-imnut | | | |
| Servizzi ta' Bejgħ bl-Imnut mhux tal-ikel hlief għal prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi (632**) | <p>Limitazzjoni orizzontali fuq aċċess għas-suq u trattament nazzjonali</p> <p>Sakemm mhux speċifikat mod ieħor, servizzi ta' distribuzzjoni ta' kwalunkwe prodott sugġett għal projbizzjoni fuq importazzjoni jew l-ghoti ta' liċenzji għal importazzjoni mhux awtormatika għandhom ikunu esklużi mill-ambitu ta' dawn l-impenji.</p> <p>1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet</p> | |
| Bejgħ bl-imnut tal-ikel, xorb u tabakk, hlief għal servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' prodotti ta' tabakk u bejgħ bl-imnut ta' xorb alkoholiku (6310**) | <p>Limitazzjoni orizzontali fuq aċċess għas-suq u trattament nazzjonali</p> <p>Sakemm mhux speċifikat mod ieħor, servizzi ta' distribuzzjoni ta' kwalunkwe prodott sugġett għal projbizzjoni fuq importazzjoni jew l-ghoti ta' liċenzji għal importazzjoni mhux awtormatika għandhom ikunu esklużi mill-ambitu ta' dawn l-impenji.</p> <p>1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet</p> | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|--|--|----------------------|
| Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi (63211) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Bejgħ ta' vetturi bil-mutur Biss: Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa ta' vetturi bil-mutur (6111) Bejgħ bl-imnut ta' vetturi bil-mutur (6112) Bejgħ ta' parts u aċċessorji ta' vetturi bil-mutur (61130) Bejgħ ta' muturi u muturi tas-silġ u partijiet relatati u aċċessorji (61210) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| D. Konċessjoni | | | |
| Servizzi ta' konċessjoni (8929**) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| 5. SERVIZZI TA' EDUKAZZJONI | | | |
| Servizzi ta' Edukazzjoni Primarja (921 ^{**}) | <p>Bla restrizzjonijiet għall-modalitajiet 1 – 4 għall-forniment ta' servizzi ta' edukazzjoni preskolari u primarja għal ċittadini ta' Singapore, inkluż servizzi ta' edukazzjoni sportivi. Barra minn hekk:</p> <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>Bla restrizzjonijiet għall-modalitajiet 1 – 4 għall-forniment ta' servizzi ta' edukazzjoni preskolari u primarja għal ċittadini ta' Singapore, inkluż servizzi ta' edukazzjoni sportivi. Barra minn hekk:</p> <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |
| Servizzi ta' edukazzjoni sekondarja ġenerali u ta' edukazzjoni għolja (9221 ^{**} , 9222 ^{**}) | <p>Bla restrizzjonijiet għall-modalitajiet 1 – 4 għall-forniment ta' servizzi ta' edukazzjoni ġenerali sekondarja u għolja (tapplika biss għal junior kolleġes u ċentri preuniversitarji taht is-sistema edukattiva ta' Singapore) għal ċittadini ta' Singapore, inklużi servizzi ta' edukazzjoni sportivi. Barra minn hekk:</p> <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>Bla restrizzjonijiet għall-modalitajiet 1 – 4 għal il-forniment ta' servizzi ta' edukazzjoni ġenerali sekondarja u għolja (tapplika biss għal junior kolleġes u ċentri preuniversitarji fis-sistema edukattiva ta' Singapore) għal ċittadini ta' Singapore, inkluż servizzi ta' edukazzjoni sportivi. Barra minn hekk:</p> <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|---|---|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Servizzi ta' edukazzjoni teknika u vokazzjonali postsekondarja (biss istituzzjonijiet mhux iffiananzjati pubblikament) (92230**, 92240**, 92310) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' edukazzjoni għolja ohra, minbarra t-taħriġ ta' tobba (biss istituzzjonijiet terzjarji lokali ⁽¹²⁾ għandhom ikunu permess li joperaw programmi undergraduate jew graduate għat-taħriġ ta' tobba f'Singapore) (92390**) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' Edukazzjoni tal-Adulti (92400) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' Edukazzjoni Ohrajn (92900) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| 6. SERVIZZI AMBJENTALI | | | |
| Servizzi tad-Drenaġġ (94010) | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza 2) Ma hemmx 3) Bla restrizzjonijiet 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Minghajr restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza 2) Ma hemmx 3) Bla restrizzjonijiet 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' Ġbir tal-Iskart hlief ġestjoni ta' Skart Perikoluż (94020**) | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza. 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx, hlief li min jiġbor l-iskart għandu jkun inkorporat f'Singapore. In-numru ta' kolletturi ta' skart pubbliku huwa limitat min-numru ta' setturi ġeografici f'Singapore. 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza. 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' Rimi ta' Skart hlief Servizzi ta' Miżbla u ġestjoni ta' Skart Perikoluż (94020**) | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx, hlief li min jiġbor l-iskart għandu jkun inkorporat f'Singapore. 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza. 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|--|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| ġestjoni ta' Skart Perikoluż, inkluż il-kollezzjoni, ir-rimi, u t-trattament ta' skart perikoluż (94020 ^{**}) | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza. 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx, hlief li min jiġbor l-iskart għandu jkun inkorporat f'Singapore. 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza. 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' sanità u servizzi simili (94030) | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza. 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza. 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' tindif tal-gassijiet ta' l-egżost (94040) | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza. 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza. 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' tnaqqis tal-Istorbu (94050) | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|---|--|--|----------------------|
| Servizzi tal-harsien tan-natura u l-pajsaġġ (94060) | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet, minbarra servizzi ta' konsulenza 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| 7. SERVIZZI FINANZJARJI | <p>Nota</p> <p>L-impenji kollha f'din l-Iskeda huma suġġetti għal impenji orizzontali fl-Iskeda ta' Impenji Speċifiċi ta' Singapore. L-impenji kollha f'din l-Iskeda huma suġġetti wkoll għal rekwiżiti ta' dhul, kriterji ta' ammissjoni, liġijiet domestiċi, linji gwida, regoli u regolamenti, termini u kundizzjonijiet tal-Awtorità Monetarja ta' Singapore (Monetary Authority of Singapore) (MAS) jew kwalunkwe awtorità jew korps rilevanti oħra f'Singapore, skont il-każ, sakemm ma jdurux mal-obbligu ta' Singapore imniżżel hawn. Persuni ġuridiċi li jipprovdut servizzi finanzjarji huma suġġetti għal limitazzjonijiet mhux diskriminatorji fuq forom ġuridiċi ⁽¹³⁾.</p> | | |

A. L-ASSIKURAZZJONI U S-SERVIZZI RELATATI MAL-ASSIGURAZZJONI

| | | | |
|--|---|--|--|
| (a) Servizzi ta' assikurazzjoni tal-hajja inkluz annwità, dhul għal diżabilità, servizzi ta' assikurazzjoni għal incidenti u tas-saħħa | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Dawn il-miżuri huma wkoll limitazzjonijiet fuq it-trattament nazzjonali. Meta tiġi kkunsidrata l-ammissjoni tal-assikuraturi fl-Iskema tal-Fond ta' Investiment Ċentrali Providenti (Central Provident Fund Investment Scheme - CPFIS), il-Bord tal-Fond Ċentrali Providenti jqis dawn il-fatturi: | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali. | |
|--|---|--|--|

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|---|--|----------------------|
| | <p>(a) jekk l-assikuratur għandux minimu ta' sena esperjenza bhala assikuratur irreġistrat f'Singapore;</p> <p>(b) jekk l-assikuratur jimpjegax mill-inqas tliet membri tal-persunal ta' ġestjoni tal-fondi, li wiehed minnhom għandu jkollu mill-inqas hames snin ta' esperjenza fil-ġestjoni tal-fondi; it-tnejn l-oħra jista' jkollhom biss sentejn ta' esperjenza ta' ġestjoni tal-fondi jekk huma:</p> <p>(i) ikunu Analisti Finanzjarji Ċertifikati ikkwalifikati (CFA), jew</p> <p>(ii) ikunu Assoċjati mas-Socjetà tal-Attwarji, jew</p> <p>(iii) detenturi ta' Ċertifikati fil-Finanzi u l-Investimenti mill-Istitut tal-Attwarji, jew</p> <p>(iv) detenturi ta' kwalifiki ekwivalenti minn kwalunkwe korp attwarjali rikonoxxut f'Singapore; u</p> <p>(c) jekk l-assikuratur imexxi mill-inqas SGD 500 miljun ta' fondi f'Singapore.</p> <p>Għall-iskop ta' din il-limitazzjoni, id-definizzjoni ta' "persunal ta' ġestjoni ta' fondi" għandu jinkludi l-manigers tal-portfolios, analisti ta' riċerka u traders.</p> | | |

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|---|---|----------------------|
| | 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsima orizzontali | | |
| (b) Servizzi ta' assikurazzjoni mhux relatati mal-hajja inkluż dhul minn diżabilità, inċident fuq terminu qasir u assikurazzjoni tas-saħħa u kuntratti ta' bonds ta' fidelità, bonds ta' prestazzjoni jew kuntratti simili ta' garanzija | <p>1) Bla restrizzjonijiet, hliet li assikuraturi li huma awtorizzati jew liċenzjati biex jipprovdu servizzi ta' assikurazzjoni mhux tal-hajja fl-Unjoni jistgħu jipprovdu assikurazzjoni għal riskji ta' tranżitu marittimu, fl-avjazzjoni ("MAT") li jinkludu:</p> <p>(i) tbaħhir marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assigurazzjoni tkopri kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jigu trasportati, il-vettura li ggorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u</p> <p>(ii) merkanzija fi tranżitu internazzjonali.</p> <p>2) Dawn il-miżuri huma wkoll limitazzjonijiet fuq it-trattament nazzjonali.</p> <p>Xejn hliet li assikurazzjoni obbligatorja tal-vetturi b'responsabilità ta' parti terza u kumpens għall-haddiema tista' tinxtara biss mill-kumpaniji ta' assikurazzjoni liċenzjati ⁽¹⁴⁾ f'Singapore.</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsima orizzontali.</p> | <p>1) Bla restrizzjonijiet kif indikat fil-kolonna ta' aċċess għas-suq</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsima orizzontali</p> | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|---|---|----------------------|
| (c) Assikurazzjoni mill-ġdid u retroċessjoni | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali. | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |
| (d) Intermedjazzjoni tal-assikurazzjoni inkluż servizzi ta' brokering u aġenziji | 1) Bla restrizzjonijiet hliet li brokers li huma awtorizzati jew mogħtija liċenzja biex jipprovdu "MAT" u intermedjazzjoni ta' assikurazzjoni mill-ġdid fl-UE jistgħu jipprovdu tali servizzi. 2) Il-post fejn jitpoġġew ir-riskji domestiċi barra minn Singapore minn brokers hija suġġetta għall-approvazzjoni tal-MAS, bl-eċċezzjoni ta' riskji ta' assikurazzjoni mill-ġdid u riskji ta' assikurazzjoni relatati mar-responsabilità marittima ta' bastimenti tal-baħar assikurati minn klabbijiet ta' protezzjoni u indemnità, jew negozju tal-baħar, tal-avjazzjoni u ta' tranżitu assikurati b'assikuratur MAT approvat. 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali. | 1) Bla restrizzjonijiet kif indikat fil-kolonna ta' aċċess għas-suq 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|---|---|--|--|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| (e) Servizzi awżiljarji għal assikurazzjoni li tinkludi servizzi attwarjali, aġġustaturi tat-telf, aġġustaturi medji u ta' konsultazzjoni | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | |
| B. SERVIZZI BANKARJI U SERVIZZI FINANZJARJI OHRA | <p>Nota</p> <p>L-impenji kollha f'din l-Iskeda huma suġġetti għal impenji orizzontali fl-Iskeda ta' Impenji Speċifiċi ta' Singapore. L-impenji kollha f'din l-Iskeda huma suġġetti wkoll għal rekwiżiti ta' dħul, kriterji ta' ammissjoni, liġijiet domestiċi, linji gwida, regoli u regolamenti, termini u kundizzjonijiet tal-Awtorità Monetarja ta' Singapore (Monetary Authority of Singapore) (MAS) jew kwalunkwe awtorità jew korps rilevanti oħra f'Singapore, skont il-każ, sakemm ma jdurux mal-obbligu ta' Singapore imniżżel hawn. Persuni ġuridiċi li jipprovdu servizzi finanzjarji huma suġġetti għal limitazzjonijiet mhux-diskriminatorji fuq forum ġuridiċi ⁽¹⁵⁾.</p> | | |
| (a) Aċċettazzjoni ta' depożiti u fondi oħrajn ripagabbli mill-pubbliku | <p>1) Bla restrizzjonijiet</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Dawn il-miżuri huma wkoll limitazzjonijiet fuq it-trattament nazzjonali.</p> <p>Biss istituzzjonijiet mogħtija liċenzja jew approvati bhala banek, banek merkantili u kumpaniji ta' finanzjament jistgħu jaċċettaw depożiti. Din il-miżura mhijetx diskriminatorja.</p> <p>Banek barranin jistgħu joperaw biss minn ufficcju wiehed (minbarra operazzjonijiet ta' back-office) sakemm mhux speċifikat mod iehor f'din l-iskeda. Ma jistgħux jistabbilixxu ATMs mhux fuq il-post u netwerking ATMs u subferghat godda sakemm mhux speċifikat mod iehor f'din l-iskeda. Din hija wkoll limitazzjoni fuq trattament nazzjonali.</p> | <p>1) Bla restrizzjonijiet</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Banek kummerċjali</p> <p>Kif indikat fil-kolonna ta' aċċess għas-suq</p> <p>Banek Merkantili</p> <p>Kif indikat fil-kolonna ta' aċċess għas-suq</p> <p>Kumpaniji finanzjarji</p> <p>Kif indikat fil-kolonna ta' aċċess għas-suq</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali.</p> | <p>Banek kummerċjali</p> <p>Jekk Singapore tiehu impenn ma' pajjiżi, b'mill-inqas liċenzja Bankarja Shiha bil-privileġġi (QFB) minbarra l-Istati Uniti tal-Amerika, biex toffri liċenzja bankarja shiha waħda jew iktar bi privileġġi QFB wara d-data tad-dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, in-numru ta' liċenzji bankarji shah godda addizzjonali bi privileġġi QFB jigu offerti lill-UE. Minbarra l-UE, biss l-Awstralja, iċ-Ċina, l-Indja, il-Malasja u l-Istati Uniti tal-Amerika għandhom liċenzja bankarja shiha jew iktar bi privileġġi QFB.</p> |

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|--|--|--|
| | <p>Il-post fejn ikunu jinsabu l-banek u l-post lejn fejn jiċċaqilqu l-banek u l-fergħat tagħhom jeħtieġ li jiġi approvat minn qabel minn MAS. Din il-limitazzjoni mhijiex ser tintuża bhala mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja u mhux ġustifikabbli kontra banek tal-UE jew restrizzjoni mistura fuq kummerċ f'servizzi għall-vantaġġ kompetittiv ta' kumpaniji lokali eżistenti.</p> <p>Xejn, hlief servizzi bankarji bl-imnut elettroniku li ġej: Xejn, hlief dawn is-servizzi bankarji bl-imnut eżistenti segwenti: il-ftuh ta' kontijiet minn klijenti godda ⁽¹⁶⁾, aċċettazzjoni ta' depożiti, l-għoti ta' noti u muniti legali, u applikazzjoni għal faċilitajiet ta' kreditu bla sigurtà ⁽¹⁷⁾. Dawn il-miżuri jkunu mhux diskriminatorji, ikunu mhux arbitrarji u ma għandhomx jinkludu test ta' htigijiet ekonomiċi. Għal ċarezza ikbar, l-ebda minn dawn il-miżuri ma għandhomx japplikaw għal banek bl-ingrossa, banek offshore u banek merkantili.</p> <p>Għall-iskop ta' din il-limitazzjoni, is-servizzi bankarji elettronici huma pprovduti fuq punti ta' aċċess mhux arrangati mill-bank, bħal servizz bankarju bl-imnut personali mobbli, servizz bankarju bl-imnut mid-dar permezz tal-internet u skont l-evoluzzjoni eventwali tat-teknoloġija.</p> <p>L-istabbiliment u l-operazzjoni ta' banek kummerċjali barranin, banek merkantili u kumpaniji ta' finanzjarji huma wkoll suġġetti għal-limitazzjonijiet imniżżla fl-attivitajiet minn B(a) sa B(1) u l-limitazzjonijiet segwenti:</p> | | <p>Jekk Sinapore jippermetti QFB barrani, minbarra l-Istati Uniti, li jkollu iktar minn 50 posta ta' servizz għall-klijenti, l-istess privileġġ għandu jingħata wkoll lill-QFBs tal-UE li huma stabbiliti b'mod sinifikanti.</p> |

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|--|--|----------------------|
| | <p>Banek kummerċjali</p> <p>Ma hi ser tinghata l-ebda liċenza bankarja shiha ġdida lil banek barranin, sakemm mhux speċifikat mod ieħor fl-impenji addizzjonali.</p> <p>Kwalunkwe Bank tal-UE bi privileġġi ta' banksShih li jikkwalifika (Qualifying Full Bank) ("QFB") li jkun permess jistabbilixxi 25 post addizzjonali ta' servizz (li minnhom 10 jistgħu jkunu stabbiliti bħala ferġat), 'il fuq mil-limitu eżistenti tal-25 post ta' servizz ta' Bank tal-UE biss u biss jekk il-MAS tkun iddeterminat li l-bank tal-UE huwa sinifikament stabbilit f'Singapore.</p> <p>Meta jkun qed jiddetermina jekk bank tal-UE huwiex sinifikament stabbilit f'Singapore, MAS se jqis dawn il-kriterji:</p> <p>(a) il-bank tal-UE għandu, mill-inqas, jinkorpora l-operazzjonijiet bankarji ta' imnut tiegħu;</p> <p>(b) maġġoranza sempliċi tal-Bord tas-sussidjarju lokali tal-bank tal-UE għandha tkun magħmula minn ċittadini ta' Singapore, Residenti Permanenti jew taħtlita tagħhom;</p> <p>(c) MAS huwa ssodisfatt li l-Bank tal-UE u s-sussidjarju lokali fejn applikabbli jservu firxa komprensiva tal-komunità lokali f'Singapore u fil-prinċipju, jirrispettaw l-inizjattivi ewlenin ta' kwalunkwe assoċjazzjonijiet fl-industrija kollha;</p> | | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|---|--|----------------------|
| | <p>(d) MAS hija ssodisfatta li l-bank tal-UE huwa impenjat għall-istabbiltà finanzjarja ta' Singapore u l-iżvilupp fuq terminu twil. Pereżempju, l-MAS ser tqis in-numru ta' persuni li jimpjega l-bank tal-UE f'Singapore u r-rieda tiegħu li jappoġġa l-istabbiltà finanzjarja ta' Singapore;</p> <p>(e) Singapore hija wiehed mis-swieq sinifikanti tal-bank tal-UE li jikkontribwixxi għal parti sinifikanti ta' profitti u assi għall-grupp bankarju globali tal-bank tal-UE ⁽¹⁸⁾;</p> <p>(f) linji ta' negozju ewlenin għandhom il-kwartieri ġenerali tagħhom f'Singapore u persuni ċentrali li jiehdu d-deċiżjonijiet tal-linji ta' negozju huma residenti f'Singapore.</p> <p>Biex jiġi evitat kull dubju, is-sussidjarju lokali għandu jkollu liċenzja Bankarja Shiha bil-privileġġi QFB u hija l-entità li tkun permessa tistabbilixxi sa 25 post ta' servizz għall-klijenti (li minnhom 10 jistgħu jkunu stabbiliti bhala ferghat).</p> | | |

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|---|--|----------------------|
| | <p>QFB jista', mingħajr l-approvazzjoni minn qabel tal-MAS, jidhol fi kwalunkwe arrangament ma' bank lokali għal aċċess għan-netwerk ta' ATMs tal-bank lokali għall-iskop ta' faċilitazzjoni għal detentur ta' karta bankarja tal-QFB biex johroġ il-flus kontanti mill-kont tiegħu ta' kreditu jew debitu, skont il-każ. Fejn tali applikazzjoni għall-approvazzjoni ssir mill-QFB, din tingħata mingħajr xkiel, suġġetta għal kundizzjonijiet li tista' timponi l-MAS.</p> <p>QFBs jisgħtu jipprovdu servizzi ta' debitu fuq netwerk ta' Trasferiment ta' Flus Elettroniċi minn Punt ta' Bejgħ (Electronic Funds Transfer at Point of Sale (EFTPOS).</p> <p>Banek bl-ingrossa</p> <p>Tnax-il bank tal-UE li għandhom liċenzji ta' bank bl-ingrossa, meta japplikaw lill-MAS, se jingħataw permess li joperaw sa żewġ postijiet ta' servizzi għall-klijenti kull wiehed.</p> <p>Singapore tiegħu l-impenn li tirrevedi l-possibilità li żżid in-numru ta' banek li jingħataw permess jibbenefikaw minn postijiet ta' servizzi għall-klijenti ladarba jkunu ngħataw lit-12-il bank tal-UE.</p> <p>Biss massimu ta' 20 liċenzja ġdida għal banek bl-ingrossa jingħataw mill-MAS u/jew il-korp suċċessur bejn l-1 ta' Jannar 2013 u l-31 ta' Diċembru 2014.</p> | | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|---|--|----------------------|
| | <p>Limiti kwantitativi fuq in-numru ta' liċenzji għal banek bl-ingrossa ser ikunu eliminati għall-banek tal-UE bi jew mingħajr operazzjonijiet f'Singapore, tliet snin wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim u dawn il-banek ikunu jistgħu jkunu ammessi direttament bhala banek bl-ingrossa.</p> <p>Banek bl-ingrossa mhumiex permessi li:</p> <p>(a) jaċċettaw depożiti fissi f'dollari ta' Singapore ta' inqas minn SGD 250 000;</p> <p>(b) joperaw kontijiet ta' tfaddil ta' dollari ta' Singapore mingħajr l-approvazzjoni minn qabel tal-MAS;</p> <p>(c) joperaw kontijiet kurrenti li jrendu interessi ta' dollars ta' Singapore lil persuni fiżiċi li huma residenti ta' Singapore;</p> <p>(d) jorogħu bonds ta' dollari ta' Singapore u ċertifikati negozjabbli ta' depożitu, sakemm ikunu konformi mal-htigijiet relatati mal-perjodu ta' maturità minima, denominazzjoni minima jew il-klassi ta' investituri mniżżla fil-Linjigwida għall-Operazzjoni ta' Banek bl-Ingrossa mahtuġa mill-MAS u/jew il-korp suċċessur tiegħu.</p> <p>Banek Offshore</p> <p>Banek Offshore mhumiex permessi li:</p> | | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|---|--|----------------------|
| | <p>(a) proviżjoni ta' faċilitajiet ta' kreditu għal residenti mhux bankarji ta' Singapore f'dollari ta' Singapore li jkunu iktar minn total ta' SGD 500 miljun fi kwalunkwe żmien;</p> <p>(b) joffru kontijiet ta' faddil;</p> <p>(c) jaċċettaw depożiti fissi jew joperaw kont ta' tfaddil f'dollari ta' Singapore minn residenti mhux bankarji ta' Singapore;</p> <p>(d) joperaw kontijiet kurrenti għal residenti mhux bankarji sakemm il-kontijiet mhumiex offruti:</p> <p>(i) f'konnessjoni ma' faċilitajiet ta' kreditu mogħtija lil, jew arrangamenti ta' negozji ohra mal-konsumatur; jew</p> <p>(ii) lil klijenti tal-uffiċju ewlieni tal-bank;</p> <p>(e) joperaw kontijiet kurrenti li jrendu interessi ta' dollars ta' Singapore lil persuni fiżiċi li huma residenti ta' Singapore;</p> <p>(f) joperaw kontijiet ta' tfaddil f'dollari ta' Singapore mhux bankarji minn min mhux residenti ta' Singapore</p> <p>(g) jaċċettaw depożiti fissi f'dollari ta' Singapore ta' inqas minn SGD 250 000 mhux tal-banek minn min mhuwiex residenti;</p> | | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|--|--|----------------------|
| | <p>(h) jorhōgu bonds ta' dollari ta' Singapore u ċertifikati negozjabbli ta' depożitu, sakemm ikunu konformi mal-htigijiet relatati mal-perjodu ta' maturità minima, denominazzjoni minima jew il-klassi ta' investuri mniżżla fil-Linji Gwida għall-Operazzjoni ta' Banek Offshore mahruġa mill-MAS u/jew il-korp suċċessur tiegħu.</p> <p>L-ebda persuna barranija ma għandha, waħedha jew flimkien ma' persuni oħra, tiegħu kontroll ta' kwalunkwe bank jew kumpanija inkorporata f'Singapore, li tappartjeni għal klassi ta' istituzzjonijiet finanzjarji approvati bhala kumpaniji azzjonarji finanzjarji skont it-Taqsima 28 tal-Att dwar l-Awtorità Monetarja ta' Singapore (imsemmija bhala kumpanija azzjonarja finanzjarja) jew approvata, maħtura jew irregolata b'mod ieħor bhala kumpanija azzjonarja finanzjarja skont liġijiet u regolamenti oħra.</p> <p>Singapore ma għandhiex tehtieg iktar minn maġġoranza sempliċi għall-bord ta' diretturi ta' bank tal-UE biex ikun magħmul minn ċittadini ta' Singapore, persuni residenti f'Singapore, jew tahlita tagħhom.</p> <p>Approvazzjoni mill-Ministru hija mehtieġa qabel ma persuna, waħedha jew flimkien ma' persuni assoċjati, ma tkun permessa takkwista kontroll indirett fuq u ishma jew kontroll ta' votazzjoni ta' jew li jkun iktar minn 5 %, 12 %, 20 % ta' ishma f'bank inkorporat ta'</p> | | |

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|---|--|----------------------|
| | <p>Singapore jew kumpanija azzjonarja finanzjarja, u qabel bank inkorporat ta' Singapore jew kumpanija azzjonarja finanzjarja tkun amalgamata jew posseduta minn kwalunkwe korp ieħor.</p> <p>F1-approvazzjoni tal-applikazzjonijiet biex jinqabżu l-limiti, il-Ministru jista' jimponi kundizzjonijiet li huma meqjusa neċessarji biex jipprevjeni kontroll mhux dovut, jipproteġi l-interessi pubbliċi u jiżgura l-integrità tas-sistema finanzjarja.</p> <p>Persuna barranija hija persuna li:</p> <p>Fil-każ ta' persuna fiżika, mhijiex ċittadina ta' Singapore; kif ukoll</p> <p>Fil-każ ta' korporazzjoni, mhijiex ikkontrollata minn ċittadini ta' Singapore.</p> <p>Banek merkantili</p> <p>Banek merkantili jistgħu biss joperaw minn ufficċju wiehed (hlief operazzjonijiet ta' back-office). Din il-miżura mhijiex diskriminatorja.</p> <p>Il-post u r-rilokazzjoni ta' banek merkantili jeħtieġu l-approvazzjoni minn qabel tal-MAS. Din il-limitazzjoni mhijiex se tintuża bhala mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja u mhux ġustifikabbli kontra banek merkantili tal-UE jew restrizzjoni mistura fuq kummerċ f'servizzi għall-vantaġġ kompetittiv ta' kumpaniji lokali eżistenti.</p> | | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|---|--|----------------------|
| | <p>Banek merkantili jistgħu, bl-awtorizzazzjoni tal-MAS, jiġbru fondijiet ta' munita barranija minn residenti u mhux residenti, joperaw kontijiet ta' tfaddil f'munita barranija għal min mhuwiex residenti u jiġbru fondijiet ta' dollari ta' Singapore mill-azzjonarji tagħhom u l-kumpaniji kkontrollati mill-azzjonarji tagħhom, mill-banek u kumpaniji finanzjarji. Din il-miżura mhijiex diskriminatorja.</p> <p>Kumpaniji finanzjarji</p> <p>Mhuma ser jingħataw l-ebda liċenzja godda lil kumpaniji finanzjarji.</p> <p>Bla restrizzjonijiet għall-akkwist barran ta' ishma f'kumpaniji ta' finanzjament u trasferiment jew bejgħ ta' azzjonijiet barranin f'kumpaniji finanzjarji eżistenti lil partijiet barranin.</p> <p>Il-kumpaniji finanzjarji kollha, lokali u dawk li huma posseduti minn barranin, jistgħu biss jagħmlu negozju f'dollari ta' Singapore. Bl-approvazzjoni minn qabel tal-MAS, kumpaniji finanzjarji eliġibbli jistgħu wkoll jinneogzjaw f'muniti barranin, deheb u jew metalli prezzjużi oħra, u jakkwistaw stokkijiet, ishma, jew sigurtajiet ta' dejn/konvertibbli f'muniti barranin.</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali.</p> | | |

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|--|--|----------------------|
| <p>(b) Is-self tat-tipi kollha inkluż kreditu għall-konsumatur, kreditu għal self fuq proprjetà, fatturament u finanzjament ta' tranżazzjoni kummerċjali</p> | <p>1) Bla restrizzjonijiet</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Dawn il-miżuri huma wkoll limitazzjonijiet fuq it-trattament nazzjonali:</p> <p>(i) Bla restrizzjonijiet għall-istabbiliment ta' magni li jagħtu l-kontanti mhux fuq il-post għall-banek li jagħtu karti ta' kreditu jew debitu bħala mezz biex iduru mar-restrizzjonijiet kwantitativi fuq postijiet ta' servizzi għall-klijenti.</p> <p>Istituzzjonijiet finanzjarji li jestendu faċilitajiet ta' kreditu ta' dollari ta' Singapore (SGD) li jaqbu l-SGD 5 miljun għal kull entrata għal entitajiet finanzjarji mhux residenzjali jew li jirrangaw ekwità f'SGD jew hruġ ta' bonds għal min mhuwiex residenti, għandhom jiżguraw li fejn il-profitti ta' SGD ser jintużaw barra minn Singapore, dawn ikunu msarrfa jew konvertiti f'munita barranija meta jingħalaq żmienhom jew qabel ma jiġu rimessi barra mill-pajjiż.</p> <p>Entitajiet finanzjarji ma għandhomx jestendu l-faċilitajiet ta' kreditu SGD lil entitajiet finanzjarji mhux residenti jekk hemm raġuni għaliex wiehed jaħseb li l-profitti ta' SGD jistgħu jintużaw għal spekulazzjoni fid-SGD.</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Bla restrizzjonijiet kif indikat fil-kolonna ta' aċċess għas-suq.</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali.</p> | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|--|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| | <p>It-terminu "mhux residenti" huwa kif definit fl-Avviz 757 tal-MAS, mahruġ skont l-Att dwar il-Banek.</p> <p>Kull self ta' bank offshore f'dollari ta' Singapore lil residenti ma għandux ikun iktar minn SGD500 miljun akkumulat.</p> <p>Banek offshore ma għandhomx jużaw l-attivitajiet ta' leasing finanzjarju tagħhom jew il-banek merkantili relatati tagħhom biex iduru mal-limitu ta' self ta' SGD 500 miljun.</p> <p>(ii) L-istabbiliment ta' kumpaniji ta' kreditu li ma jwettqux attivitajiet li jeħtieġu l-approvazzjoni tal-MAS huwa permess.</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimu orizzontali.</p> | | |
| (c) Lokazzjoni finanzjarja | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| (d) Servizzi ta' pagament u trażmissjoni tal-flus, inkluż kreditu, debitu u karti ta' debitu, ċekkijiet u ċekkijiet bankarji | <p>1) Bla restrizzjonijiet</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Dawn il-miżuri huma wkoll limitazzjonijiet fuq it-trattament nazzjonali.</p> <p>Hwienet ta' rimess, hliet fejn in-negozju ta' rimessa titwettag minn banek u banek merkantili, huma meħtieġa li jkollhom maġġoranza ta' pussess minn ċittadini ta' Singapore (jigifieri pussess ta' iktar minn 50 % tal-ishma).</p> <p>Ċekkijiet bankarji jistgħu jinħarġu biss minn banek.</p> <p>Il-limitazzjonijiet indikati f'B(b)3 hawn fuq japplikaw ukoll għall-attivitajiet imniżżla f'B(d).</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali.</p> | <p>1) Bla restrizzjonijiet</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali.</p> | |
| (e) Garanziji u impenji | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali.</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali.</p> | |

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|---|--|----------------------|
| <p>(f) Negożju proprju jew fisem klijenti, kemm jekk fil-borża, f'suq finanzjarju barra l-borża, kif ukoll jekk mod ieħor, f'dan li ġej:</p> <ul style="list-style-type: none"> — strumenti tas-suq tal-flus (inklużi ċekkijiet, kontijiet, ċertifikati ta' depożiti) — kambju fi flus barranin — prodotti derivattivi inklużi futuri u opzjonijiet — rata tal-kambju u strumenti tar-rata tal-imghax, tpartit u ftehimiet tar-rata forward. — sigurtajiet trasferibbli — strumenti oħra negożjabbli u assi finanzjarji, inklużi ingotti tad-deheb | <p>1) Bla restrizzjonijiet għall-ispekulazzjoni fi prodotti mniżżla f'B(f) għal kont proprju. L-ispekulazzjoni fi strumenti tas-suq tal-flus, l-iskambju tal-munita barranija, kif ukoll strumenti tar-rata tal-kambju u ta' rati tal-interessi jistgħu jsiru flimkien ma' istituzzjonijiet finanzjarji biss.</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) L-offerta ta' prodotti derivattivi li jinvolvu d-dollaru ta' Singapore hija suġġetta għall-htieġa indikat f'B(b)3(i).</p> <p>Hwienet ta' rimess, hlief fejn in-negożju ta' rimessa titwettag minn banek u banek merkantili, huma mehtieġa li jkollhom maġġoranza ta' pussess minn ċittadini ta' Singapore (jiġifieri pussess ta' iktar minn 50 % tal-ishma).</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsima orizzontali.</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Xejn hlief kif indikat għall-attività B(b) hawn fuq.</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsima orizzontali.</p> | |
| <p>(g) Parteċipazzjoni fi kwistjonijiet ta' kull tip ta' sigurtajiet, inkluż is-soskrizzjoni u l-pjazzament bhala aġent u l-forniment ta' servizz relatat ma' tali kwistjonijiet</p> | <p>1) Bla restrizzjonijiet hlief għall-partecipazzjoni fi kwistjonijiet ta' sigurtajiet għal kont proprju, u s-soskrizzjoni u pjazzament ta' sigurtajiet permezz ta' kumpanijiet ta' stockbroking, banek jew banek merkantili f'Singapore.</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsima orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Xejn hlief kif indikat għall-attività B(b) hawn fuq.</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsima orizzontali.</p> | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|--|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| (h) Intermedjazzjoni fis-suq monetarju | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali. | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali. | |
| (i) Ġestjoni tal-assi, bħal ġestjoni ta' likwidi jew portfoljos, kull forma ta' ġestjoni ta' investiment kollettiv, ġestjoni tal-fondi ta' pensjoni, servizzi ta' kustodja, depożitu u fiduċja | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Dawn il-miżuri huma wkoll limitazzjonijiet fuq it-trattament nazzjonali. Ma hemmx, hliet: (a) Biss is-Central Depository Pte Ltd u/jew il-korp suċċessur tiegħu huwa awtorizzat li jipprovdli servizzi despożitarji ta' kustodja għal sigurtajiet irregistrati f'kontijiet. (b) Meta tiġi kkunsidrata l-ammissjoni tal-Kumpaniji ta' Ġestjoni ta' Fondi fl-Iskema tal-Fond ta' Investiment Ċentrali Providenti (CPFIS), il-Bord tal-Fond Ċentrali Providenti jqis dawn il-fatturi: (i) jekk l-FMC għandu minimu ta' sena esperjenza bħala detentur ta' liċenzja ta' servizzi tas-swieq kapitali skont l-Att dwar it-Titoli u l-Futuri, Kap. 289 (jew l-ekwivalenti tiegħu skont l-Att dwar it-Titoli tal-Industrija, l-Att 15 tal-1986) fl-industrija tal-ġestjoni tal-fondi f'Singapore filwaqt li l-grupp kollu għandu minimu ta' tliet snin esperjenza ta' ġestjoni ta' fondi; | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali. | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|--|---|----------------------|
| | <p>(ii) jekk l-FMC imexxix mill-inqas SGD 500 miljun ta' fondi f'Singapore; kif ukoll</p> <p>(iii) jekk l-FMC jimpjegax mill-inqas tliet membri tal-persunal ta' ġestjoni tal-fondi, li wiehed minnhom għandu jkollu mill-inqas ħames snin ta' esperjenza fil-ġestjoni tal-fondi.</p> <p>Għall-iskop ta' din il-limitazzjoni, id-definizzjoni ta' "manigġer ta' ġestjoni ta' fondi" għandu jinkludi l-manigġers tal-portfolios, analisti ta' riċerka u traders.</p> <p>L-istabbiliment jew l-operazzjoni ta' swieq ta' sigurtajiet u futuri b'hal skambji, skambji eżenti jew fornituri ta' sistema ta' spekulazzjoni rikonoxxuta, hija suġġetta għall-awtorizzazzjoni, inkluż l-impożizzjoni ta' kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni, mill-MAS jew il-korp suċċessur tagħha.</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali.</p> | | |
| <p>(j) Servizzi ta' hlas u approvazzjoni għal assi finanzjarji, inkluż sigurtajiet, prodotti derivativi u strumenti negozjabbli oħra</p> | <p>1) Bla restrizzjonijiet għall-forniment ta' servizzi ta' hlas u approvazzjoni għal assi finanzjarji li huma elenkati fuq skambju barra biss.</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Bla restrizzjonijiet</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali.</p> | <p>1) Bla restrizzjonijiet</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Bla restrizzjonijiet</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali.</p> | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|--|--|----------------------|
| (k) Servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji oħra, inklużi referenza ta' kreditu u analiżi, riċerka dwar investiment u portfolios u pariri, pariri fuq l-akkwisti u dwar ristrutturar korporattiv u strateġija | 1) Preżenza kummerċjali hija meħtieġa għall-forniment ta' investiment u riċerka dwar investiment u portfolios u pariri għall-pubbliku. 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali. | |
| (l) Il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u proċessar ta' data finanzjarja u softwer relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali. | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali. | |

8. SERVIZZI MARBUTA MAS-SAĦĦA U S-SERVIZZI SOĊJALI

A. Servizzi ta' Sptar

| | | | |
|--|---|--|--|
| Servizzi ta' sptar, hliet: | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| (i) il-forniment ta' servizzi tas-saħħa minn istituzzjonijiet tal-gvern jew ikkontrollati mill-gvern, u | | | |
| (ii) investimenti f'istituzzjonijiet tas-saħħa tal-gvern jew ikkontrollati mill-gvern (93110 ^{**}) | | | |

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|--|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| B. Servizzi tas-Saħħa tal-Bniedem Ohrajn | | | |
| Servizzi ta' ambulanza, hlief: (i) il-forniment ta' servizzi tas-saħħa minn istituzzjonijiet tal-gvern jew ikkontrollati mill-gvern u (ii) investimenti f'istituzzjonijiet tas-saħħa tal-gvern jew ikkontrollati mill-gvern (93192 **) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Sptarijiet ta' kura intensiva, djar tal-kura u sptarijiet konvalexenti kif definit mill-Att dwar l-Isptarijiet Privati u l-Kliniċi Mediċi (Kap. 248), immexxija fuq bażi kummerċjali (93193 **) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| C. Servizzi Soċjali (933) | Limitazzjoni orizzontali fuq aċċess għas-suq u trattament nazzjonali Servizzi ta' superviżjoni statutorja kif elenkati fl-Anness huma esklużi mill-ambitu ta' dawn l-impenji. | | |
| Servizzi soċjali mwassla permezz ta' istituzzjonijiet residenzjali lil persuni anzjani u l-persuni b'diżabilità (93311) Servizzi soċjali mwassla permezz ta' istituzzjonijiet residenzjali lil tfali u klijenti ohra (93312) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx, hlief li n-numru totali tal-faċilitajiet/ operazzjonijiet ta' servizzi mmexxija minn fornituri ta' servizz mingħajr qligh li huma parzjalment iffinanzjati mill-Istat huwa limitat għall-kwantità determinata minn pjan elwieni tas-servizzi soċjali ffinanzjati mill-Istat ta' Singapore 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx, hlief li Singapore iżomm id-diskrezzjoni biex tiddetermina jekk fornitur ta' servizzi mhux residenti jistax ifittex negozju jew iwettaq marketing attiv f'Singapore 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|---|---|---|----------------------|
| Servizzi soċjali mingħajr akkomodazzjoni (9332) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx, hlief li n-numru totali tal-faċilitajiet/ operazzjonijiet ta' servizzi mmexxija minn fornituri ta' servizz mingħajr qligħ li huma parzjalment ifffinanzjati mill-Istat huwa limitat għall-kwantità determinata minn pjan elwieni tas-servizzi soċjali ffinanzjati mill-Istat ta' Singapore 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx, hlief li Singapore iżomm id-diskrezzjoni biex tiddetermina jekk fornitur ta' servizzi mhux residenti jistax ifittex negozju jew iwettaq marketing attiv f'Singapore 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

9. SERVIZZI TAT-TURIŻMU U SERVIZZI RELATATI MAL-IVJAĠĠAR

A. Lukandi u Ristoranti (inkl. Kejtering)

| | | | |
|--|---|--|--|
| Servizzi ta' lukandi u servizzi oħra ta' residenza (641) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
|--|---|--|--|

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|---|--|----------------------|
| <p>Servizzi ta' provvista tal-ikel, hlief servizzi ta' provvista tal-ikel f'faċilitajiet tal-ikel immexxija mill-gvern ⁽¹⁹⁾ (642^{**})</p> <p>Servizzi ta' provvista ta' xorb għall-konsum fuq il-post ⁽²⁰⁾ (643^{**})</p> | <p>1) Ma hemmx, hlief li biss ċittadini jew resident permanenti ta' Singapore jistgħu japplikaw għal liċenzja biex joperaw stabiliment tal-ikel f'postijiet bħal ċentri għall-bejjiegha, ristoranti u kafès, fil-kapaċità personali tagħhom.</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx, hlief li biss ċittadini jew resident permanenti ta' Singapore jistgħu japplikaw għal liċenzja biex joperaw stabiliment tal-ikel f'postijiet bħal ċentri għall-bejjiegha, ristoranti u kafès, fil-kapaċità personali tagħhom. Biex jipprovdi servizzi ta' catering tal-ikel u/jew xorb f'Singapore, fornitur barrani ta' servizz għandu jinkorpora kumpanija limitata f'Singapore, u japplika għal-liċenzja tal-istabiliment tal-ikel fisem il-kumpanija limitata.</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx, hlief li biss ċittadini jew resident permanenti ta' Singapore jistgħu japplikaw għal liċenzja biex joperaw stabiliment tal-ikel f'postijiet bħal ċentri għall-bejjiegha, ristoranti u kafès, fil-kapaċità personali tagħhom.</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx, hlief li biss ċittadini jew resident permanenti ta' Singapore jistgħu japplikaw għal liċenzja biex joperaw stabiliment tal-ikel f'postijiet bħal ċentri għall-bejjiegha, ristoranti u kafès, fil-kapaċità personali tagħhom. Biex jipprovdi servizzi ta' catering tal-ikel u/jew xorb f'Singapore, fornitur barrani ta' servizz għandu jinkorpora kumpanija limitata f'Singapore, u japplika għal-liċenzja tal-istabiliment tal-ikel fisem il-kumpanija limitata.</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |

B. Aġenziji tal-Ivvjaġġar u Servizzi ta' Tour Operators

| | | | |
|--|--|---|--|
| <p>Aġenziji tal-Ivvjaġġar u Servizzi ta' Tour Operators (7471)</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | |
|--|--|---|--|

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|------------------------|--------------------------------------|--|----------------------|
|------------------------|--------------------------------------|--|----------------------|

C. Servizzi ta' Gwidi Turistiċi

| | | | |
|-------------------------------------|---|--|--|
| Servizzi ta' gwidi turistiċi (7472) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
|-------------------------------------|---|--|--|

10. SERVIZZI TA' RIKREAZZJONI, KULTURALI U TAL-ISPORT

| | | | |
|---|---|--|--|
| A. Servizzi ta' Divertiment (inklużi teatru, gruppi mużikali lajv u servizzi taċ-ċirkli) (9619) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
|---|---|--|--|

C. Libreriji, Arkivji, Muewġijiet u Servizzi Kulturali oħrajn

| | | | |
|------------------------------------|---|--|--|
| Servizzi ta' Duplikazzjoni (96311) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
|------------------------------------|---|--|--|

▼B

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|--|---|--|----------------------|
| Servizzi ta' Mużew, inkluża l-preservazzjoni ta' siti storiċi u bini (9632) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' arkivjar ħlief għal servizzi speċifiki skont l-Att dwar il-Bord tal-Patrimonju Nazzjonali (9631 ^{**}) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

D. Sports u Servizzi Rekreattivi Ohra

| | | | |
|--|---|--|--|
| Sports u servizzi rekreattivi, ħlief servizzi ta' logħob tal-flus u l-imħatri (964 ^{**}) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
|--|---|--|--|

11. SERVIZZI TA' TRASPORT

A. Servizzi tat-Trasport Marittimu

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|--|---|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Trasport internazzjonali (merkanzija u passiġġieri) minbarra trasport tal-kabotaġġ (7211**, 7212**) | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx hlief għar-registrazzjoni ta' bastimenti bil-bandiera ta' Singapore kif speċifikat fl-Att dwar il-Bastimenti Merkantili (Kap. 179) ⁽²¹⁾</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali; bla restrizzjonijiet għal trasferimenti intrakorporattivi tal-ekwipaġġi tal-vapuri</p> | <p>1) Ma hemmx</p> <p>2) Ma hemmx</p> <p>3) Ma hemmx hlief għar-registrazzjoni ta' bastimenti bil-bandiera ta' Singapore kif speċifikat fl-Att dwar il-Bastimenti Merkantili (Kap. 179) ⁽²²⁾</p> <p>4) Bla restrizzjonijiet</p> | <p>B'konformità mad-deċiżjonijiet li ttiehdu fil-Grupp ta' Negożjati tad-WTO dwar Servizzi ta' Trasport Marittimu, fejn dawn is-servizzi mhumiex koperti b'mod ieħor mill-obbligu minnux fi (ii) is-subparagrafu (c) tal-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Generali dwar Kummerċ fis-Servizzi fl-Anness 1B tal-Ftehim tad-WTO, isiru lil operaturi internazzjonali b'termini u kundizzjonijiet raġonevoli u mhux diskriminatorji:</p> <ul style="list-style-type: none"> — pilotaġġ; — l-irmunkar u l-assistenza bit-tug boats; — proviżjonament, għoti ta' fjuwil u għoti tal-ilma; — gbir tal-iskart u rimi ta' skart tas-saborra; — servizzi ta' kaptan portwali; — għajnunijiet għan-navigazzjoni; — faċilitajiet ta' tiswijiet ta' emergenza; — ankraġġ; kif ukoll — servizzi operattivi bbażati fuq l-art essenzjali għall-operazzjonijiet tal-bastiment, inklużi mezzi ta' komunikazzjoni, provvisti ta' ilma u ta' elettriku. |

Servizzi Marittimi Awżiljari

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Servizzi ta' Aġenzija Marittima ⁽²³⁾ (748 ^{**}) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |
| Servizzi ta' senserija ta' bastimenti (748 ^{**}) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |
| Irmonk internazzjonali (7214 ^{**}) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |
| Servizzi ta' hażna u magazzinaġġ (742 ^{**}) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx, hliet tali servizzi fornuti mill-operaturi pubbliċi tat-terminal fil-port 3) Ma hemmx, hliet tali servizzi fornuti mill-operaturi pubbliċi tat-terminal fil-port 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx, hliet tali servizzi fornuti mill-operaturi pubbliċi tat-terminal fil-port 3) Ma hemmx, hliet tali servizzi fornuti mill-operaturi pubbliċi tat-terminal fil-port 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Servizzi ta' stazzjon tal-Containers u ta' depot ⁽²⁴⁾ | <ol style="list-style-type: none"> 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx, hlief tali servizzi furnuti mill-operaturi pubbliċi tat-terminal fil-port 3) Ma hemmx, hlief tali servizzi furnuti mill-operaturi pubbliċi tat-terminal fil-port 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | <ol style="list-style-type: none"> 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx, hlief tali servizzi furnuti mill-operaturi pubbliċi tat-terminal fil-port 3) Ma hemmx, hlief tali servizzi furnuti mill-operaturi pubbliċi tat-terminal fil-port 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |
| Servizzi Marittimi tad-Dispaċċ tal-Merkanzija ⁽²⁵⁾ (Freight Forwarding) (748, 749) | <ol style="list-style-type: none"> 1) Tista' tkun meħtieġa reġistrazzjoni mill-Uffiċċju. 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | <ol style="list-style-type: none"> 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |
| Kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ (7213) | <ol style="list-style-type: none"> 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | <ol style="list-style-type: none"> 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|---|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| Servizzi ta' sostenn u servizzi awżiljari oħra (inkluż forniment tal-ikel) (749 ^{**}) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |
| Manutenzjoni u tiswija ta' bċeċċ tal-baħar (8868 ^{**}) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | |
| B. Servizzi tat-Trasport bil-Ferrovija | | | |
| Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir ferrovjarju urban u suburban (8868 ^{**}) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| C. Servizzi ta' Trasport bit-Triq | | | |
| Servizzi ta' kiri ta' vetturi b'operaturi (71222) Servizzi tal-kiri ta' karrozi tal-linja u kowċis bix-xufier (71223) Servizzi ta' kiri ta' vetturi kummerċjali ta' merkanzija b'operaturi (71240) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet ħlief kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|--|---|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| It-Trasport tal-merkanzija: (a) oġġetti mkesshin (71231) (b) likwidi jew gassijiet (71232) (c) merkanzija f'kontejners (71233) (d) għamara (71234) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur (61120) Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' partijiet ta' vetturi bil-mutur (88**) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet kif indikat fit-taqsimha orizzontali. | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' parkeġġ (74430) | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet kif indikat fit-taqsimha orizzontali. | 1) Ma hemmx 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| D. Servizzi Awżiljarji għall-Modi Kollha tat-Trasport hliet għas-Servizzi ta' Trasport Marittimu | | | |
| Is servizzi ta' hażna u magazinaġġ, inkluż stazzjon għall-kontejners u servizzi ta' depot (742) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Bla restrizzjonijiet hliet servizzi ta' hażna u magazinaġġ għat-trasport fuq l-art 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Bla restrizzjonijiet hliet servizzi ta' hażna u magazinaġġ għat-trasport fuq l-art 4) Bla restrizzjonijiet | |



| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|---|---|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| 12. SERVIZZI OĦRA MHUX INKLUŻI X'IMKIEN IEHOR (95, 97, 98, 99) | | | |
| Servizzi ta' Hasil, Tindif u Żebgħa tal-Ħwejjeg (9701) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Is-Servizzi tax-xagħar u servizzi oħra tas-sbuhija (9702) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| Servizzi ta' funerali, kremazzjoni u kummissjonanti hliet servizzi ta' manutenzjoni ta' ċimiterji, kura tal-oqbra u ċimiterji żgħar (97030**) | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet hliet kif indikat fit-taqsimha orizzontali | 1) Bla restrizzjonijiet 2) Ma hemmx 3) Ma hemmx 4) Bla restrizzjonijiet | |
| IMPENJI/LIMITAZZJONIJIET SPEĊIFIĊI GĦAS-SETTUR | | | |
| A. AGRIKOLTURA, KAĊĊA U FORESTRJA | | | |
| (a) L-agrikoltura, il-kaċċa u servizzi ta' attivitajiet relatati (ISIC rev 3: 011, 012, 013, 014, 015) | Bla restrizzjonijiet għal miżuri li jaffettwaw it-trobbija tal-ħnieżer. | | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|---|---|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| (b) Il-forestrija, il-qtugħ tas-siġar għall-injam u attivitajiet ta' servizzi relatati (ISIC rev 3: 020) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| B. SAJD | | | |
| (a) Sajd, tħaddim ta' mafqas tal-ħut (hatcheries) u fish farms; servizzi inċidentali għas-sajd (ISIC rev 3: 050) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| C. TĦAFFIR FIL-MINJIERI U L-BARRIERI | | | |
| (a) Estrazzjoni ta' faham u linjite; estrazzjoni ta' pit (ISIC rev 3: 101, 102, 103) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (b) Estrazzjoni ta' żejt mhux irraffinat u gass naturali attivitajiet ta' servizzi relatati mal-estrazzjoni taż-żejt u l-gass minbarra sħarriġ (ISIC rev 3: 111, 112) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (c) Qtugħ ta' uranju u torju mill-minjieri (ISIC rev 3: 120) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (d) Estrazzjoni ta' minerali tal-metall (ISIC rev 3: 131, 132) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (e) Estrazzjoni u xogħol fil-barrieri iehor (ISIC rev 3: 141, 142) | Bla restrizzjonijiet għal miżuri li jaffettwaw il-barrieri. | | |

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|---|---|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess ghas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| D. MANIFATTURA | Bla restrizzjonijiet għal miżuri li jaffettwaw il-manifattura għall-bejgħ jew għal skopijiet kummerċjali oħra għall-iskop ta' kwalunkwe oġġetti skedati fl-Att dwar il-Kontroll tal-Manifattura. Din il-limitazzjoni tapplika għal "D. MANIFATTURA" kollha. | | |
| (a) Manifattura ta' prodotti tal-ikel u x-xorb (ISIC rev 3: 151, 152, 153, 154 hlief il-produzzjoni taċ-ċjuwing-gamm, 155 hlief 1551 u 1553) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (b) Manifattura ta' tessuti (ISIC rev 3: 171, 172, 173) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (c) Manifattura tal-ħwejjeg; preparazzjoni u tiżbiġ ta' fer (ISIC rev 3: 181, 182) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (d) Tiswid u ggumar tal-ġilda manifattura tal-bagalji, basktijiet tal-idejn. Minjieri ta' minerali metalliċi (ISIC rev 3: 191, 192) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (e) Il-manifattura tal-injam u tal-prodotti tal-injam u tas-sufri, hlief l-ghamara; manifattura ta' oġġetti tat-tiben u ta' materjali ta' trizza (ISIC rev 3: 201, 202) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (f) Manifattura ta' karta u prodotti tal-karta (ISIC rev 3: 210) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (g) Pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' midja rrekordjata (ISIC rev 3: 221, 222, 223) | Bla restrizzjonijiet għal miżuri fir-rigward tal-pubblikazzjoni għall-midja stampata. Il-midja stampata tirreferi għal kwalunkwe pubblikazzjoni li jkun fiha aħbarijiet, informazzjoni, rapporti fuq okkorrenzi, jew kwalunkwe rimarki, osservazzjonijiet, kummenti dwarhom, jew ta' kwalunkwe kwistjoni ta' interess pubbliku, stampata fi kwalunkwe lingwa u ppubblikata għall-bejgħ jew għat-tqassmin b'xejn f'intervalli li ma jkunux itwal minn ġimgħa. | | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|---|--------------------------------------|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| (h) Manifattura ta' prodotti taż-żejt raffinat (ISIC rev 3: 231, 232) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (i) Manifattura ta' karta u prodotti tal-karta (ISIC rev 3: 24 hlief il-produzzjoni ta' splussivi) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (j) Manifattura ta' prodotti tal-gomma u tal-plastik (ISIC rev 3: 251, 252) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (k) Manifattura ta' prodotti minerali oħra mhux metalliċi (ISIC rev 3: 261, 269) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (l) Manifattura ta' metalli bażiċi (ISIC rev 3: 271 hlief il-manifattura ta' prodotti tal-wajers tal-ażżar, 272, 273) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (m) Manifattura ta' prodotti ta' metall fabbrikat, hlief makkinarju u tagħmir (ISIC rev 3: 281 hlief il-manifattura ta' reatturi nukleari, 289) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (n) Manifattura ta' makkinarju u apparat elettriku n.e.c. (ISIC rev 3: 291, 292 hlief il-manifattura ta' armi u munizzjon, 293) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (o) Manifattura ta' makkinarju għall-uffiċċju u għal xogħol tal-kompjuters (ISIC rev 3: 300) | Ma hemmx | Ma hemmx | |

▼B

| Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi | | | |
|---|--------------------------------------|--|----------------------|
| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
| (p) Manifattura ta' makkinarju u apparat elettriku n.e.c. (ISIC rev 3: 311, 312, 313, 314, 315, 319) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (q) Manifattura ta' tagħmir u apparat għar-radju, televiżjoni u komunikazzjoni (ISIC rev 3: 321, 322, 323) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (r) Manifattura ta' strumenti mediċi, ta' preċiżjoni u ottiċi, arloġġi tal-idejn u arloġġi tal-hajt (ISIC rev 3: 331, 332, 333) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (s) Manifattura ta' vetturi bil-mutur, trejlers u semitrejlers (ISIC rev 3: 341, 342, 343) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (t) Manifattura ta' tagħmir tat-trasport ieħor (ISIC rev 3: 351, 352, 353, 359) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (u) Manifattura ta' għamara; manifattura n.e.c. (ISIC rev 3: 361, 369) | Ma hemmx | Ma hemmx | |
| (v) Riċiklaġġ (ISIC rev 3: 371, 372) | Ma hemmx | Ma hemmx | |

E. PROVVISATA TA' ELETTRIKU, GASS U ILMA

Modalitajiet ta' forniment: 1) Forniment transkonfinali 2) Konsum barra 3) Preżenza kummerċjali 4) Preżenza ta' persuni fiżiċi

| Settur jew sottosettur | Limitazzjonijiet fuq aċċess għas-suq | Limitazzjonijiet fuq trattament nazzjonali | Impenji addizzjonali |
|---|--|--|----------------------|
| (a) Elettriku u gass (ISIC rev 3: 401, 402) | <p>Ma hemmx, hlief:</p> <p>(a) Produtturi tal-elettriku għandhom ibighu biss l-elettriku permezz tas-suq bl-ingrossa tal-elettriku ta' Singapore u mhux se jkunu jistgħu jbigħu l-elettriku direttament lill-konsumaturi.</p> <p>L-ammont ta' elettriku fornut kumulattivament mill-produtturi lokali tal-elettriku barra Singapore lis-suq bl-ingrossa tal-elettriku ta' Singapore mhux se jaqbeż is-600 MW.</p> <p>(b) biss SP Services Ltd u l-korp suċċessur tiegħu għandhom ikunu permess li jfornu elettriku lil:</p> <p>(i) Konsumaturi residenzjali kollha tal-elettriku</p> <p>(ii) Konsumaturi mhux residenzjali tal-elettriku li l-konsum medju fix-xahar tagħhom huwa inqas minn 10 000KWh; kif ukoll</p> <p>(iii) Konsumaturi li l-elettriku tagħhom huwa fornut f'voltaġġ baxx b'fażi unika.</p> <p>(c) biss PowerAssets Ltd u/jew il-korp suċċessur tiegħu jista' jgħaddi l-liċenzja kif definit fl-Att tal-Elettriku.</p> <p>PowerAssets Ltd u/jew il-korp suċċessur tiegħu għandu jkun l-uniku sid u operatur tat-trażmissjoni tal-elettriku u netwerk ta' distribuzzjoni f'Singapore.</p> <p>(d) biss City Gas Ltd u l-korp suċċessur tiegħu għandu jkun permess jipproduċi u jbigħ gass manifatturat.</p> <p>(e) biss Power Gas Ltd u l-korp suċċessur tiegħu għandu jkun permess jittrasporta u jqassam gass manifatturat u naturali.</p> <p>Power Gas Ltd u l-korp suċċessur tiegħu għandu jkun l-uniku sid u operatur tal-pajpline tal-gass f'Singapore.</p> | | |

(¹) Persuni li jikkwalifikaw biex jinhatru ftali pozizzjoni huma primarjament ċittadini ta' Singapore, residenti permanenti ta' Singapore u detenturi EntrePass (kollha b'indirizz lokali).

(²) Wara l-konklużjoni tar-reviżjoni tal-Att dwar ir-Registrazzjoni tan-Negożju, kwalunkwe emenda għall-Att minn Singapore biex tiġi eliminata kwalunkwe restrizzjoni għal negożju li jsir kollu kemm hu onlajn kif xieraq, għandha tiġi inkluzja f'din l-iskeda.

(³) Minhabba l-proċess ta' liberalizzazzjoni gradwali tas-suq tas-servizzi legali ta' Singapore, Singapore għadha ma tistax timpenja ruhha għal aktar aċċess għas-suq f'dan is-settur. Il-Partijiet, bil-għan li jingħata aktar aċċess għas-suq, jirrevedu l-impenji tagħhom fis-servizzi legali mhux aktar tard minn sentejn wara d-dhul fis-seħh tal-EUSFTA. Il-Kumitat dwar il-Kummerċ jista' jemenda l-iskedi ta' kull Parti f'dan ir-rigward.

(⁴) "Ittra" tfisser kwalunkwe komunikazzjoni f'forma miktuba fuq kwalunkwe mezz fiżiku li tintbghat u titwassal (minbarra bil-mod elettroniku) għal destinatariju partikolari jew indirizz indikat mill-ispeditur fuq l-ittra nnifisha jew fuq l-imbagg tagħha, u tinkludi artikolu postali li fiha tali komunikazzjoni, iżda ma tinkludi l-ebda ktieb, katalogu, gazzetta jew ġurnal.

(⁵) Il-kundizzjonijiet ta' sigurtà ma jistgħu fi kwalunkwe każ jikkostitwixxu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli kontra operaturi tal-UE, jew restrizzjoni mistura fuq stabbiliment jew provvista transfruntier ta' servizzi.

(⁶) "Ittra express lokali" tfisser ittra li toriġina minn persuna f'Singapore u intiża għal twassil f'Singapore fl-istess ġurnata ta' xogħol.

▼B

- (7) "Ittra express internazzjonali" tfisser ittra – (i) li toriġina minn persuna f'Singapore u intiża għal twassil f'destinazzjoni barra Singapore frata iktar mgħaġġla mir-rata standard ippublikata ta' twassil għal ittra airmail li jintbagħtu mid-detentur postali pubbliku; jew (ii) li toriġina minn persuna barra Singapore u intiża għal twassil fl-istess jum ta' xogħol f'Singapore.
- (8) Servizzi ta' Telekomunikazzjoni jeskludu servizzi ta' xandir, li huma servizzi li jikkonsistu f'katini ta' trażmissjoni mhux interrotti minn mezzi bil-wajer jew bla wajer meħtieġa għar-reċezzjoni u/jew il-wirja ta' sinjali ta' programmi orali u/jew visuali mill-pubbliku kollu jew parti minnu.
- (9) Servizzi Bażiċi ta' Telekomunikazzjoni jsgħtu jkunu pprovduti bl-użu tat-teknoloġija satellitari.
- (10) Dan jinkludi servizzi ta' vuċi, data, u facsimile.
- (11) Servizzi ta' mobile jsgħtu jkunu pprovduti bl-użu tat-teknoloġija satellitari.
- (12) Istituzzjonijiet terzjarji lokali huma istituzzjonijiet terzjarji li huma stabbiliti skont Att tal-Parlament, jew kif deċiż mill-Ministeru tal-Edukazzjoni.
- (13) Pereżempju, soċjetajiet u kumpaniji bi proprjetarju wiehed huma ġeneralment mhux forum ġeneralment aċċettabbli għal istituzzjonijiet finanzjarji f'Singapore. Din in-nota fiha nnifisha mhijiex intiża li taffettwa, jew tillimita b'mod ieħor, għażla li ssir minn fornitur ta' servizz finanzjarju ta' Parti oħra bejn ferġat u sussidjarji.
- (14) L-ghoti ta' liċenzji kif espress bhala ekwivalenti għal reġistrazzjoni għal kumpaniji ta' assikurazzjoni, u brokers ta' assikurazzjoni li jwettqu negozju ta' assikurazzjoni f'Singapore kif fornuta fil-liġi domestika ta' Singapore dwar assikurazzjoni.
- (15) Pereżempju, soċjetajiet u kumpaniji bi proprjetarju wiehed huma ġeneralment mhux forum ġeneralment aċċettabbli għal istituzzjonijiet finanzjarji f'Singapore. Din in-nota fiha nnifisha mhijiex intiża li taffettwa, jew tillimita b'mod ieħor, għażla li ssir minn fornitur ta' servizz finanzjarju ta' Parti oħra bejn ferġat u sussidjarji.
- (16) Din il-limitazzjoni ma tipprekludix il-possibilità li partijiet minn dawn it-tranzazzjonijiet jistgħu jsiru onlajn,
- (17) Din il-limitazzjoni ma tipprekludix il-possibilità li partijiet minn dawn it-tranzazzjonijiet jistgħu jsiru onlajn,
- (18) "Il-grupp bankarju globali tal-Bank tal-UE" tfisser il-kumpanija possedenti tal-bank tal-UE (jew il-bank tal-UE, skont il-każ, fejn dan ma jkun possedut jew ikkontrollat minn kumpanija possedenti) u l-grupp ta' kumpaniji tiegħu li huma konsolidati skont l-istandards ta' kontabilità fil-ġurisdizzjoni fejn il-kumpanija possedenti hija inkorporata jew stabbilita.
- (19) Minbarra servizzi ta' provvistatal-ikel fis-servizzi tat-trasport fl-ajru u marittimu.
- (20) Minbarra servizzi ta' provvistatal-ikel fis-servizzi tat-trasport fl-ajru u marittimu.
- (21) Biex bastiment bil-bandiera ta' Singapore jiġi rreġistrat, sid il-bastiment għandu jkun ċittadin ta' Singapore, jew kumpanija inkorporata f'Singapore b'kapital minimu mħallas ta' SGD50 000.
- (22) Biex bastiment bil-bandiera ta' Singapore jiġi rreġistrat, sid il-bastiment għandu jkun ċittadin ta' Singapore, jew kumpanija inkorporata f'Singapore b'kapital minimu mħallas ta' SGD50 000.
- (23) "Servizzi ta' aġenzija marittima" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fir-rappreżentanza, f'żona ġeografika partikolari, bhala aġent tal-interessi tan-negozju ta' linja jew ta' kumpanija tal-bastimenti waħda jew aktar għall-finijiet li ġejjin: il-promozzjoni u l-bejgħ ta' servizzi ta' trasport marittimu u servizzi relatati, mill-hruġ ta' stimi għall-hruġ ta' fatturi, u l-hruġ ta' poloz tat-tagħbija f'isem il-kumpaniji, l-akkwist u l-bejgħ mill-ġdid tas-servizzi meħtieġa relatati, it-tnejja tad-dokumentazzjoni, u l-provvista ta' informazzjoni kummerċjali; il-ħidma f'isem il-kumpaniji biex jiġi organizzat id-dhul tal-bastiment f'port jew it-teħid tal-kontroll tat-tagħbijiet tal-merkanzija meta meħtieġ. Madankollu, dan is-subsettur ma jinkludix kwalunkwe servizz inkluż fis-servizzi ta' "servizzi ta' mmaniġġjar tal-merkanzija marittima", "servizzi ta' stazzjon u depot tal-kontejners", "servizzi ta' dispaċċ ta' merkanzija marittimi", u "servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija".
- (24) "Servizzi ta' stazzjon u ta' maħżna tal-kontejners" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fil-ħażna tal-kontejners, sabiex jimtlew/jinhattu, jisewwew u jitlestew biex ikunu disponibbli għall-ġarr tal-merkanzija bil-baħar
- (25) "Servizzi ta' dispaċċ ta' merkanzija marittimi" tfisser l-attività li tikkonsisti fl-organizzazzjoni u fil-monitoraġġ tal-operazzjonijiet tal-ġarr tal-merkanzija bil-baħar f'isem it-trasportaturi bil-baħar, permezz tax-xiri ta' servizzi ta' trasport u ta' servizzi relatati, il-preparazzjoni tad-dokumentazzjoni u l-provvista ta' informazzjoni tan-negozju, inkluż l-iżdoganar. Din tal-aħhar tfisser attivitajiet li jikkonsistu fit-twettiq f'isem parti oħra tal-formalitajiet doganali li jikkonċernaw l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew it-trasport tal-merkanzija li sejra għad-destinazzjoni tagħha, kemm jekk dan is-servizz ikun l-attività ewlenija tal-fornitur tas-servizz jew suppliment tas-soltu tal-attività ewlenija tiegħu iżda teskludi l-eżerċizzju ta' setgħat statutorji tal-uffiċjali tad-Dwana.

▼ B*DOKUMENT MEHMUŻ MAL-APPENDIĊI 8-B-1:***TIPI TA' SERVIZZI SOĊJALI ESKLUŻI MILL-ISKEDA TA' IMPENJI
SPEĊIFIĊI TA' SINGAPORE SKEDA TA' IMPENJI SPEĊIFIĊI**

1. Servizzi superviżorji statutorji b'akkomodazzjoni għal dawn it-tipi ta' klijenti (9331):
 - (a) nisa u bniet detenuti f'post ta' sigurtà skont it-Taqsima 160 tal-Karta dwar in-Nisa (Women's Charter, Kap. 353) (93312);
 - (b) tfal detenuti f'post ta' sigurtà skont it-Taqsima 8 tal-Att dwar it-Tfal u ż-Żgħażaġh (Kap. 38) (Children & Young Persons Act, l-"Att CYP") (93312);
 - (c) tfal u żgħażaġh detenuti f'post ta' detenzjoni skont it-Taqsima 44(1)(f) tal-Att CYP, jew fuq probation għal skola approvata⁽¹⁾ skont it-Taqsima 44(1)(g) tal-Att CYP (93319);
 - (d) tfal u żgħażaġh ammessi għal dar approvata għal superviżjoni statutorja skont it-Taqsima 49(ii) tal-Att CYP (93312); u
 - (e) persuni li jitpoġġew fuq probation bil-htieġa ta' residenza f'istituzzjoni approvata skont it-Taqsima 12 tal-Att dwar il-Probation ta' Transgressuri (Probation of Offenders Act, Kap. 252) (93319).
2. Servizzi superviżorji statutorji mingħajr akkomodazzjoni għal dawn it-tipi ta' klijenti (9332):
 - (a) tfal u żgħażaġh li jitpoġġew taht superviżjoni ta' uffiċjal soċjali mahtur skont it-Taqsima 49(i) tal-Att CYP (93329); u
 - (b) persuni li jitpoġġew fuq probation mingħajr il-htieġa ta' residenza f'istituzzjoni approvata skont it-Taqsima 5 tal-Att dwar il-Probation ta' Transgressuri (93329).

⁽¹⁾ It-terminu "skola approvata" użat fit-Taqsima 44(1) (g) tal-Att CYP tfisser dar ta' kustodja għal trasgressuri minorenni, u mhijiex istituzzjoni edukattiva tradizzjonali. Transgressuri minorenni huma detenuti fi "skola approvata" għar-rijabilitazzjoni pjuttost milli għal edukazzjoni formali.



Appendiċi 8-B-2

SKEDA

TA' IMPENJI SPECIFIĊI TA' SINGAPORE – APPENDIĊI DWAR SERVIZZI FINANZJARJI

A. IMPENJI SPECIFIĊI

L-impenji kollha f'din l-Iskeda huma suġġetti għal impenji orizzontali fl-Iskeda ta' Impenji Speċifiċi ta' Singapore. L-impenji kollha f'din l-Iskeda huma suġġetti wkoll għal rekwiżiti ta' dħul, kriterji ta' ammissjoni, liġijiet domestiċi, linji gwida, regoli u regolamenti, termini u kundizzjonijiet tal-Awtorità Monetarja ta' Singapore (Monetary Authority of Singapore - MAS) jew kwalunkwe awtorità jew korp rilevanti oħra f'Singapore, skont il-każ, sakemm ma jdurux mal-obbligu ta' Singapore imniżżel hawn. Persuni ġuridiċi li jipprovdu servizzi finanzjarji huma suġġetti għal limitazzjonijiet mhux diskriminatorji fuq forom ġuridiċi ⁽¹⁾.

Relatat mal-Assikurazzjoni

1. Singapore ma għandux jehtieg l-arkivjar ta' prodott jew approvazzjoni għal prodotti ta' assikurazzjoni minbarra għal prodotti ta' assikurazzjoni fuq il-hajja ⁽²⁾, prodotti relatati ma' Central Provident Fund u prodotti marbuta mal-investment. Meta jkun mehtieg l-arkivjar jew approvazzjoni ta' prodott, Singapore tippermetti l-introduzzjoni tal-prodott, li Singapore tqis li jkun approvat sakemm il-prodott mhux approvat fi żmien raġonevoli, u jagħmel sforz u dan fi żmien 30 jum. Singapore ma għandhiex iżżomm il-limitazzjonijiet fuq in-numru jew il-frekwenza ta' introduzzjoni ta' prodott. Dan l-impenn speċifiku ma japplikax fejn istituzzjoni finanzjarja tal-Unjoni titlob li tforni servizz finanzjarju għid skont l-Artikolu 8.53 (Servizzi Finanzjarji Godda).

Relatat mal-Ġestjoni tal-Portfolios

2. (a) Singapore tippermetti, b'mod konsistenti mal-Artikolu 8.49 (Kamp ta' Applikazzjoni u Definizjonijiet), fornitur ta' servizz finanzjarju minbarra kumpanija fiduċjarja jew kumpanija tal-assikurazzjoni, organizzat barra mit-territorju tiegħu biex jipprovi pariri dwar investment u servizzi ta' ġestjoni tal-portafolli, minbarra (1) servizzi ta' kostodja u (2) servizzi fiduċjarji u (3) servizzi ta' eżekuzzjoni li mhumiex relatati ma' ġestjoni ta' skema ta' investment kollettiv, għall-ġestjoni ta' skema tal-investment kollettiv, fejn il-maniger:
 - (i) jinsab fit-territorju ta' Singapore; u
 - (ii) huwa relatat mal-fornitur tas-servizz finanzjarju.

- (b) Għall-ghanijiet ta' dan il-paragrafu,

- (i) “skema ta' investment kollettiv” għandha t-tifsira mogħtija skont it-Taqsima 2 tal-Att dwar it-Titoli u l-Futuri (Securities and Futures Act, Kap. 289); u
- (ii) “relatata” tfisser korporazzjoni relatata kif definita fit-Taqsima 6 tal-Att dwar il-Kumpaniji (Companies Act, Kap. 50).

⁽¹⁾ Pereżempju, soċjetajiet u kumpaniji bi proprjetarju wiehed huma ġeneralment mhux forom ġeneralment aċċettabbli għal istituzzjonijiet finanzjarji f'Singapore. Din in-nota fiha nniġishha mhijiex intiża li taffettwa, jew tillimita b'mod ieħor, għażla li ssir minn fornitur ta' servizz finanzjarju ta' Parti oħra bejn ferġat u sussidjarji.

⁽²⁾ Prodotti ta' assikurazzjoni fuq il-hajja hawnhekk jinkludu inċidenti fuq terminu qasir u poloz tas-sahħa u poloz b'terminu definit li jkunu iktar minn hames snin.

▼ B

Relatata ma' Karti ta' Kreditu u Debitu

3. Singapore għandha tqis applikazzjonijiet għal aċċess għal netwerks ta' magni tal-ghoti tal-flus awtomatiċi operati minn banek lokali f'Singapore għal karti ta' kreditu jew debitu ta' entitajiet mhux bankarji li joħorġu dawn il-karti huma kkontrollati minn persuni fl-Unjoni. Fejn tali applikazzjonijiet huma approvati, entitajiet mhux bankarji li joħorġu dawn il-karti jkunu permessi minn hemm 'il quddiem biex jinnegozjaw aċċess għan-netwerks ta' magni tal-ghoti tal-flus awtomatiċi operati minn banek lokali skont termini kummerċjali.

B. OĦRAJN

1. (a) Biss fil-kontest tal-liberalizzazzjoni futura tas-subsettur bankarju tiegħu, u mhux għal skopijiet ta' għoti ta' protezzjoni lil fornituri lokali ta' servizzi finanzjarji fis-subsettur bankarju, Singapore tista' timponi miżuri ġodda mhux konformi abbażi ta' trattament fuq il-pajjiż l-iktar favoriti. Tali miżuri jistgħu jinkludu, iżda mhumiex limitati għal:

- (i) rekwiżiti rigward il-kompożizzjoni ta' bordijiet ta' diretturi ta' banek u kumpaniji finanzjarji; u
- (ii) limitazzjonijiet fuq in-numru ta' postijiet ta' servizz għall-konsumaturi ta' kumpaniji finanzjarji,

sakemm kwalunkwe miżura mhux konformi bħal din ma tidderogax minn impenji meħuda minn Singapore fit-Taqsima tas-Servizzi Finanzjarji tal-Iskeda tiegħu dwar Impenji Speċifiċi għal-liberalizzazzjoni tar-restrizzjonijiet kwantitativi fuq in-numru ta' liċenzji jew fuq postijiet ta' servizzi għall-konsumaturi għall-banek tal-Unjoni jew għall-istabbiliment ta' perjodi ta' żmien biex il-banek tal-Unjoni jaċċessaw in-netwerk tal-ATMs f'Singapore.

- (b) Meta fornitur ta' servizz finanzjarju tal-Unjoni jagħżel li ma jipparteċipax fl-liberalizzazzjoni futura deskritta fis-subparagrafu (a), Singapore ma għandhiex tapplika kwalunkwe miżura mhux konformi relatata jew jiehwa azzjoni kontra fir-rispett tal-fornitur tas-servizz finanzjarju.

- (c) Jekk Singapore timponi kwalunkwe miżura ġdida mhux konformi deskritta fil-paragrafu (a), hija:

- (i) tinnotifika lill-Unjoni bl-intenzjoni tagħha mill-inqas tliet xhur qabel l-implimentazzjoni tal-miżura;
- (ii) tikkonsulta lill-Unjoni dwar il-miżura u tagħti l-kunsiderazzjoni dovuta lill-opinjoni espressi mill-Unjoni f'dan ir-rigward; u
- (iii) tagħmel aġġustamenti kumpensatorji lit-Taqsima tas-Servizzi Finanzjarji tal-Iskeda ta' Impenji Speċifiċi fir-rigward tal-istess klassi ta' fornitur ta' servizz finanzjarju tas-subsettur bankarju kif inhuma affettwati mill-miżura, b'tali mod li l-livell ġenerali tal-impenji jkun iktar favorevoli għall-kummerċ fis-subsettur bankarju milli kien qabel il-miżura ġdida ⁽¹⁾.

- (d) Is-subparagrafu (a) ma għandux japplika għal kwalunkwe impenn li Singapore jagħmel fir-rigward ta' liċenzji addizzjonali u postijiet ta' servizz għall-konsumaturi.

⁽¹⁾ Huwa mifhum li aġġustamenti kumpensatorji ma għandhomx ikunu meqjusa bħala inadegwati biss minhabba l-livell ġenerali ta' impenji wara l-introduzzjoni tal-miżura ġdida mhijiex iktar favorevoli b'mod sinifikanti għall-kummerċ fis-subsettur bankarju milli kien qabel l-introduzzjoni tal-miżura.

▼B*ANNEX 9-A***ENTITAJIET ĊENTRALI LI JAGHMLU AKKWIST SKONT
ID-DISPOŻIZZJONIJIET TA' DAN IL-FTEHIM****PARTI 1
IMPENJI TA' SINGAPORE**

| | |
|--|-----------------------|
| Merkanzija (speċifikata fl-Anness 9-D) | Limitu: SDR 50 000 |
| Servizzi (speċifikati fl-Anness 9-E) | Limitu: SDR 50 000 |
| Kostruzzjoni (speċifikata fl-Anness 9-F) | Limitu: SDR 5 000 000 |

Lista ta' Entitajiet:

Auditor-General's Office

Attorney-General's Chambers

Cabinet Office

Istana

Judicature

Ministry of Transport

Ministry of Culture, Community and Youth

Ministry of Education

Ministry of Environment and Water Resources

Ministry of Finance

Ministry of Foreign Affairs

Ministry of Health

Ministry of Home Affairs

Ministry of Communications and Information

Ministry of Manpower

Ministry of Law

Ministry of National Development

Ministry of Social and Family Development

Ministry of Trade and Industry

Parliament

Presidential Councils

Prime Minister's Office

Public Service Commission

Ministry of Defence

Dan il-Ftehim japplika għal xiri mill-Ministeru tad-Difiza ta' minn dawn il-kategoriji FSC (l-ohrajn huma esklużi) suġġett għad-determinazzjonijiet tal-Gvern ta' Singapore skont id-dispożizzjoni tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 9.3 (Eċċezzjonijiet fis-Sigurtà u Dawk Ġenerali).

▼B

- FSC Deskrizzjoni
- 22 Tagħmir tal-Ferroviji
- 23 Vetturi b'Effett fl-Art, Vetturi bil-Mutur, Trejlers u Roti
- 24 Tratturi
- 25 Komponenti tat-Tagħmir għall-Vetturi
- 26 Tajers u Tubi
- 29 Aċċessorji tal-Magna
- 30 Tagħmir ta' Trasmissjoni b'Qawwa Mekkanika
- 31 Berings
- 32 Makkinarju u Tagħmir tax-Xogħol fl-Injam
- 34 Makkinarju għal Xogħol fil-Metall
- 35 Servizz u Tagħmir tal-Kummerċ
- 36 Makkinarju Industrijali Speċjali
- 37 Makkinarju u Tagħmir agrikolu
- 38 Tagħmir tal-Kostruzzjoni, tal-Minjieri, tat-Thaffir u l-Manutenzjoni tal-Awtostradi
- 39 Tagħmir ta' Tqandil tal-Materjali
- 40 Hbula, Kejbils, Ktajjen u Fittings
- 41 Refriġerazzjoni, l-Ikkundizzjonar tal-Arja u Tagħmir taċ-Ċirkolazzjoni tal-Arja
- 42 Tifi tan-Nar, Tagħmir tas-Salvataġġ u s-Sikurezza
- 43 Pompi u Kompresuri
- 44 Fran, Impjant tal-Istim u Tagħmir li Jnixxef
- 45 Installazzjoni ta' pajpijiet tal-ilma, Tishin u Tagħmir tas-Sanità
- 46 Purifikazzjoni tal-Ilma u Tagħmir għat-Trattament tad-Dranagġ
- 47 Pajpijiet, Tubi, u Fittings
- 48 Il-valvoli
- 51 Ghodod tal-idejn
- 52 Strumenti tal-kejl
- 53 Hardware u Ogġetti li joborxu
- 54 Strutturi u l-Armar prefabbrikat
- 55 Injam mhux maħdum, Millwork, Plywood u Fuljetta
- 56 Kostruzzjoni u Materjal għall-Kostruzzjoni
- 61 Wajer tal-Elettriku, Tagħmir tal-Elettriku u tad-Distribuzzjoni
- 62 Dwal, Installazzjonijiet tad-Dawl u Lampi
- 63 Sistemi ta' Allarm, Sigurtà u Sinjali
- 65 Tagħmir u Provvisti Mediċi, Dentali u Veterinarji
- 67 Tagħmir tal-Fotografija
- 68 Sustanzi Kimiċi u Prodotti Kimiċi

▼B

- 69 Tagħmir u Apparat tat-Taħriġ
- 70 Tagħmir tal-Ipproċessar tad-Dejta Awtomatiku b'Użu Ġenerali, Softwer, Provvisti u Tagħmir ta' Appoġġ
- 71 Għamara
- 72 Għamara u Tagħmir tad-Dar u Kummerċjali
- 73 Tagħmir għall-Preparazzjoni u d-Distribuzzjoni tal-Ikel
- 74 Magni tal-Uffiċċju, Sistemi tal-Ipproċessar tal-Kliem u Tagħmir Viżibbli tal-Irrekordjar
- 75 Provvisti u Apparat tal-Uffiċċju
- 76 Kotba, Mapep u Pubblikazzjonijiet oħra
- 77 Strumenti mużikali, Fonografi u Radjijiet tad-Dar
- 78 Tagħmir ta' Rikreazzjoni u Atletiku
- 79 Tagħmir u Provvisti tat-Tindif
- 80 Xkupilji, Żebgħa, Sigillanti u Adeżivi
- 81 Kontenituri, Ippakkjar u Provvisti tal-Ippakkjar
- 83 Tessuti, Ġilda, Fer, Ilbies u Żraben u s-sejbiet, Tined u Bnadar
- 84 Hwejjeg, Tagħmir Individwali, u Insinja
- 85 Prodotti iġġeniċi
- 87 Tagħmir Agrikolu
- 88 Annimali haġġin
- 89 Soġġorn
- 91 Karburanti, Lubrikanti, Żjut u Xama'
- 93 Materjali Fabbrikati mhux Metallići
- 94 Materjali mhux Maħduma mhux Metallići
- 95 Vireg tal-Metall, Folji u Forom
- 96 Minerali, u l-Prodotti Primarji tagħhom
- 99 Mixxellanju

Noti għall-Parti 1 tal-Anness 9-A:

1. Il-Ftehim ma japplikax għall-akkwist fir-rigward ta':
 - (a) kuntratti ta' kostruzzjoni għal kancelleriji barra mill-pajjiż u bini ta' kwartieri ġenerali magħmula mill-Ministry of Foreign Affairs; u
 - (b) kuntratti magħmula mill-Internal Security Department, il-Criminal Investigation Department, is-Security Branch u s-Central Narcotics Bureau tal-Ministry of Home Affairs, kif ukoll akkwisti li jkollhom kunsiderazzjonijiet ta' sigurtà magħmula mill-Ministeru.
2. Il-Ftehim ma japplikax għall-akkwist magħmul minn entità koperta f'isem xi entità mhux koperta.



PARTI 2
IMPENJI TAL-UNJONI

| | |
|--|-----------------------|
| Merkanzija (speċifikata fl-Anness 9-D) | Limitu: SDR 130 000 |
| Servizzi (speċifikati fl-Anness 9-E) | Limitu: SDR 130 000 |
| Xogħlijiet (speċifikati fl-Anness 9-F) | Limitu: SDR 5 000 000 |

1. Entitajiet tal-Unjoni

Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea

Il-Kummissjoni Ewropea

Is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna (SEAE)

2. L-awtoritajiet kontraenti tal-gvern ċentrali tal-Istati Membri tal-Unjoni

IL-BELĠJU

| | |
|--|---|
| 1. Services publics fédéraux: | 1. Federale Overheidsdiensten: |
| SPF Chancellerie du Premier Ministre; | FOD Kancelarij van de Eerste Minister; |
| SPF Personnel et Organisation; | FOD Kancelarij Personeel en Organisatie; |
| SPF Budget et Contrôle de la Gestion; | FOD Budget en Beheerscontrole; |
| SPF Technologie de l'Information et de la Communication Fedict); | FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict); |
| SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement; | FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking; |
| SPF Intérieur; | FOD Binnenlandse Zaken; |
| SPF Finances; | FOD Financiën; |
| SPF Mobilité et Transports; | FOD Mobiliteit en Vervoer; |
| SPF Emploi, Travail et Concertation sociale; | FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg; |
| SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale; | FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid; |
| SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement; | FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu; |
| SPF Justice; | FOD Justitie; |
| SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie; | FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie; |
| Ministère de la Défense; | Ministerie van Landsverdediging; |
| Service public de programmation | Programmatorische Overheidsdienst |
| Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale; | Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie; |
| Service public fédéral de Programmation Développement durable; | Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling; |

▼ **B**

| | | | |
|--|---|----------|-----------------|
| Service public fédéral de Programmation Politique scientifique; | Programmatorische Wetenschapsbeleid; | federale | Overheidsdienst |
| 2. Régie des Bâtiments; | 2. Regie der Gebouwen; | | |
| Office national de Sécurité sociale; | Rijksdienst voor sociale Zekerheid; | | |
| Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants; | Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen; | | |
| Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité; | Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering; | | |
| Office national des Pensions; | Rijksdienst voor Pensioenen; | | |
| Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité; | Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering; | | |
| Fond des Maladies professionnelles; | Fonds voor Beroepsziekten; | | |
| Office national de l'Emploi; | Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening; | | |
| La Poste ⁽¹⁾ | De Post ⁽¹⁾ | | |

⁽¹⁾ Attivitajiet postali skont l-att tal-24 ta' Diċembru 1993.

IL-BULGARIJA

1. Администрация на Народното събрание (Administration of the National Assembly)
2. Администрация на Президента (Administration of the President)
3. Администрация на Министерския съвет (Administration of the Council of Ministers)
4. Конституционен съд (Constitutional Court)
5. Българска народна банка (Bulgarian National Bank)
6. Министерство на външните работи (Ministry of Foreign Affairs)
7. Министерство на вътрешните работи (Ministry of the Interior)
8. Министерство на извънредните ситуации (Ministry of Emergency Situations)
9. Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministry of State Administration and Administrative Reform)
10. Министерство на земеделието и храните (Ministry of Agriculture and Food)
11. Министерство на здравеопазването (Ministry of Health)
12. Министерство на икономиката и енергетиката (Ministry of Economy and Energy)
13. Министерство на културата (Ministry of Culture)
14. Министерство на образованието и науката (Ministry of Education and Science)
15. Министерство на околната среда и водите (Ministry of Environment and Water)
16. Министерство на отбраната (Ministry of Defence)
17. Министерство на правосъдието (Ministry of Justice)
18. Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministry of Regional Development and Public Works)

▼ В

19. Министерство на транспорта (Ministry of Transport)
20. Министерство на труда и социалната политика (Ministry of Labour and Social Policy)
21. Министерство на финансите (Ministry of Finance)
22. държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (state agencies, state commissions, executive agencies and other state authorities established by law or by Council of Ministers' decree having a function relating to the exercise of executive power):
23. Агенция за ядрено регулиране (Nuclear Regulatory Agency)
24. Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Energy and Water State Regulatory Commission)
25. Държавна комисия по сигурността на информацията (State Commission on Information Security)
26. Комисия за защита на конкуренцията (Commission for Protection of Competition)
27. Комисия за защита на личните данни (Commission for Personal Data Protection)
28. Комисия за защита от дискриминация (Commission for Protection Against Discrimination)
29. Комисия за регулиране на съобщенията (Communications Regulation Commission)
30. Комисия за финансов надзор (Financial Supervision Commission)
31. Патентно ведомство на Република България (Patent Office of the Republic of Bulgaria)
32. Сметна палата на Република България (National Audit Office of the Republic of Bulgaria)
33. Агенция за приватизация (Privatization Agency)
34. Агенция за следприватизационен контрол (Agency for Post-privatization Control)
35. Български институт по метрология (Bulgarian Institute for Metrology)
36. Държавна агенция "Архиви (State Agency "Archives")
37. Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси" (State Agency "State Reserve and War-Time Stocks")
38. Държавна агенция за бежанците (State Agency for Refugees)
39. Държавна агенция за българите в чужбина (State Agency for Bulgarians Abroad)
40. Държавна агенция за закрила на детето (State Agency for Child Protection)
41. Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (State Agency for Information Technology and Communications)
42. Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (State Agency for Metrological and Technical Surveillance)
43. Държавна агенция за младежта и спорта (State Agency for Youth and Sports)
44. Държавна агенция по туризма (State Agency for Tourism)

▼ В

45. Държавна комисия по стоковите борси и тържища (State Commission on Commodity Exchanges and Market-places)
46. Институт по публична администрация и европейска интеграция (Institute of Public Administration and European Integration)
47. Национален статистически институт (National Statistical Institute)
48. Агенция “Митници” (Customs Agency)
49. Агенция за държавна и финансова инспекция (Public Financial Inspection Agency)
50. Агенция за държавни вземания (State Receivables Collection Agency)
51. Агенция за социално подпомагане (Social Assistance Agency)
52. Държавна агенция “Национална сигурност” (State Agency “National Security”)
53. Агенция за хората с увреждания (Agency for Persons with Disabilities)
54. Агенция по вписванията (Registry Agency)
55. Агенция по енергийна ефективност (Energy Efficiency Agency)
56. Агенция по заетостта (Employment Agency)
57. Агенция по геодезия, картография и кадастър (Geodesy, Cartography and Cadastre Agency)
58. Агенция по обществени поръчки (Public Procurement Agency)
59. Българска агенция за инвестиции (Bulgarian Investment Agency)
60. Главна дирекция “Гражданска въздухоплавателна администрация” (General Directorate “Civil Aviation Administration”)
61. Дирекция за национален строителен контрол (Directorate for National Construction Supervision)
62. Държавна комисия по хазарта (State Commission on Gambling)
63. Изпълнителна агенция “Автомобилна администрация” (Executive Agency “Automobile Administration”)
64. Изпълнителна агенция “Борба с градушките” (Executive Agency “Hail Suppression”)
65. Изпълнителна агенция “Българска служба за акредитация” (Executive Agency “Bulgarian Accreditation Service”)
66. Изпълнителна агенция “Главна инспекция по труда” (Executive Agency “General Labour Inspectorate”)
67. Изпълнителна агенция “Железопътна администрация” (Executive Agency “Railway Administration”)
68. Изпълнителна агенция “Морска администрация” (Executive Agency “Maritime Administration”)
69. Изпълнителна агенция “Национален филмов център” (Executive Agency “National Film Centre”)
70. Изпълнителна агенция “Пристанищна администрация” (Executive Agency “Port Administration”)
71. Изпълнителна агенция “Проучване и поддържане на река Дунав” (Executive Agency “Exploration and Maintenance of the Danube River”)
72. Фонд “Републиканска пътна инфраструктура” (National Infrastructure Fund)

▼ B

73. Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Executive Agency for Economic Analysis and Forecasting)
74. Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Executive Agency for Promotion of Small and Medium Enterprises)
75. Изпълнителна агенция по лекарствата (Executive Agency on Medicines)
76. Изпълнителна агенция по лозата и виното (Executive Agency on Vine and Wine)
77. Изпълнителна агенция по околна среда (Executive Environment Agency)
78. Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Executive Agency on Soil Resources)
79. Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Executive Agency on Fisheries and Aquaculture)
80. Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Executive Agency for Selection and Reproduction in Animal Husbandry)
81. Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Executive Agency for Plant Variety Testing, Field Inspection and Seed Control)
82. Изпълнителна агенция по трансплантация (Transplantation Executive Agency)
83. Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Executive Agency on Hydromelioration)
84. Комисията за защита на потребителите (Commission for Consumer Protection)
85. Контролно-техническата инспекция (Control Technical Inspectorate)
86. Национална агенция за приходите (National Revenue Agency)
87. Национална ветеринарномедицинска служба (National Veterinary Service)
88. Национална служба за растителна защита (National Service for Plant Protection)
89. Национална служба по зърното и фуражите (National Grain and Feed Service)
90. Държавна агенция по горите (State Forestry Agency)
91. Висшата атестационна комисия (Higher Attestation Commission)
92. Национална агенция за оценяване и акредитация (National Evaluation and Accreditation Agency)
93. Националната агенция за професионално образование и обучение (National Agency for Vocational Education and Training)
94. Национална комисия за борба с трафика на хора (Bulgarian National Anti-Trafficking Commission)
95. Дирекция “Материално-техническо осигуряване и социално обслужване” на Министерство на вътрешните работи (Directorate “Material-technical Ensuring and Social Service” at the Ministry of the Interior)
96. Дирекция “Оперативно издирване” на Министерство на вътрешните работи (Directorate “Operative Investigation” at the Ministry of the Interior)

▼ В

97. Дирекция “Финансово-ресурсно осигуряване” на Министерство на вътрешните работи (Directorate “Financial and Resource Ensuring” at the Ministry of the Interior)
98. Изпълнителна агенция “Военни клубове и информация” (Executive Agency “Military Clubs and Information”)
99. Изпълнителна агенция “Държавна собственост на Министерството на отбраната” (Executive Agency “State Property at the Ministry of Defence”)
100. Изпълнителна агенция “Изпитвания и контролни измервания на въоръжение, техника и имущества”(Executive Agency “Testing and Control Measurements of Arms, Equipment and Property”)
101. Изпълнителна агенция “Социални дейности на Министерството на отбраната” (Executive Agency “Social Activities at the Ministry of Defence”)
102. Национален център за информация и документация (National Center for Information and Documentation)
103. Национален център по радиобиология и радиационна защита (National Centre for Radiobiology and Radiation Protection)
104. Национална служба “Полиция” (National Office “Police”)
105. Национална служба “Пожарна безопасност и защита на населението” (National Office “Fire Safety and Protection of the Population”)
106. Национална служба за съвети в земеделието (National Agricultural Advisory Service)
107. Служба “Военна информация” (Military Information Service)
108. Служба “Военна полиция” (Military Police)
109. Авиоотряд 28 (Airsquad 28)

IR-REPUBLIKA ČEKA

1. Ministerstvo dopravy (Ministry of Transport)
2. Ministerstvo financí (Ministry of Finance)
3. Ministerstvo kultury (Ministry of Culture)
4. Ministerstvo obrany (Ministry of Defence)
5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministry for Regional Development)
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministry of Labour and Social Affairs)
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministry of Industry and Trade)
8. Ministerstvo spravedlnosti (Ministry of Justice)
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministry of Education, Youth and Sports)
10. Ministerstvo vnitra (Ministry of the Interior)
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministry of Foreign Affairs)
12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministry of Health)
13. Ministerstvo zemědělství (Ministry of Agriculture)
14. Ministerstvo životního prostředí (Ministry of the Environment)
15. Poslanecká sněmovna PČR (Chamber of Deputies of the Parliament of the Czech Republic)
16. Senát PČR (Senate of the Parliament of the Czech Republic)

▼ B

17. Kancelář prezidenta (Office of the President)
18. Český statistický úřad (Czech Statistical Office)
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Czech Office for Surveying, Mapping and Cadastre)
20. Úřad průmyslového vlastnictví (Industrial Property Office)
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Office for Personal Data Protection)
22. Bezpečnostní informační služba (Security Information Service)
23. Národní bezpečnostní úřad (National Security Authority)
24. Česká akademie věd (Academy of Sciences of the Czech Republic)
25. Vězeňská služba (Prison Service)
26. Český báňský úřad (Czech Mining Authority)
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Office for the Protection of Competition)
28. Správa státních hmotných rezerv (Administration of the State Material Reserves)
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (State Office for Nuclear Safety)
30. Energetický regulační úřad (Energy Regulatory Office)
31. Úřad vlády České republiky (Office of the Government of the Czech Republic)
32. Ústavní soud (Constitutional Court)
33. Nejvyšší soud (Supreme Court)
34. Nejvyšší správní soud (Supreme Administrative Court)
35. Nejvyšší státní zastupitelství (Supreme Public Prosecutor's Office)
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Supreme Audit Office)
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Office of the Public Defender of Rights)
38. Grantová agentura České republiky (Grant Agency of the Czech Republic)
39. Státní úřad inspekce práce (State Labour Inspection Office)
40. Český telekomunikační úřad (Czech Telecommunication Office)
41. Ředitelství silnic a dálnic ČR (ŘSD) (Road and Motorway Directorate of the Czech Republic)

ID-DANIMARKA

1. Folketinget — The Danish Parliament Rigsrevisionen — The National Audit Office
2. Statsministeriet — The Prime Minister's Office
3. Udenrigsministeriet — Ministry of Foreign Affairs
4. Beskæftigelsesministeriet — Ministry of Employment
 - 5 styrelser og institutioner — 5 agencies and institutions
5. Domstolsstyrelsen — The Court Administration
6. Finansministeriet — Ministry of Finance
 - 5 styrelser og institutioner — 5 agencies and institutions

▼B

7. Forsvarsministeriet — Ministry of Defence
5 styrelser og institutioner — 5 agencies and Institutions
8. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse — Ministry of the Interior and Health
Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut — Several agencies and institutions, including Statens Serum Institut
9. Justitsministeriet — Ministry of Justice
Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser — Commissioner of Police, 1 directorate and a number of agencies
10. Kirkeministeriet — Ministry of Ecclesiastical Affairs
10 stiftsøvrigheder — 10 diocesan authorities
11. Kulturministeriet — Ministry of Culture
4 styrelser samt et antal statsinstitutioner — A Department and a number of institutions
12. Miljøministeriet — Ministry of the Environment
5 styrelser — 5 agencies
13. Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration — Ministry of Refugee, Immigration and Integration Affairs
1 styrelse — 1 agency
14. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri — Ministry of Food, Agriculture and Fisheries
4 direktorater og institutioner — 4 directorates and institutions
15. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling — Ministry of Science, Technology and Innovation
Adskillige styrelser og institutioner, herunder Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger — Several agencies and institutions, including Risø National Laboratory and Danish National Research and Education Buildings
16. Skatteministeriet — Ministry of Taxation
1 styrelse og institutioner — 1 agency and several institutions
17. Velfærdsministeriet — Ministry of Welfare
3 styrelser og institutioner — 3 agencies and several institutions
18. Transportministeriet — Ministry of Transport
7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet — 7 agencies and institutions, including Øresundsbrokonsortiet
19. Undervisningsministeriet — Ministry of Education
3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner — 3 agencies, 4 educational establishments, 5 other institutions
20. Økonomi- og Erhvervsministeriet — Ministry of Economic and Business Affairs
Adskillige styrelser og institutioner — Several agencies and institutions
21. Klima- og Energiministeriet — Ministry for Climate and Energy
3 styrelser og institutioner — 3 agencies and institutions

▼B

IL-ĠERMANJA

| | | |
|-----|---|---|
| 1. | Federal Foreign Office | Auswärtiges Amt |
| 2. | Federal Chancellery | Bundeskanzleramt |
| 3. | Federal Ministry of Labour and Social Affairs | Bundesministerium für Arbeit und Soziales |
| 4. | Federal Ministry of Education and Research | Bundesministerium für Bildung und Forschung |
| 5. | Federal Ministry for Food, Agriculture and Consumer Protection | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz |
| 6. | Federal Ministry of Finance | Bundesministerium der Finanzen |
| 7. | Federal Ministry of the Interior (civil goods only) | Bundesministerium des Innern |
| 8. | Federal Ministry of Health | Bundesministerium für Gesundheit |
| 9. | Federal Ministry for Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend |
| 10. | Federal Ministry of Justice | Bundesministerium der Justiz |
| 11. | Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung |
| 12. | Federal Ministry of Economic Affairs and Technology | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie |
| 13. | Federal Ministry for Economic Co-operation and Development | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung |
| 14. | Federal Ministry of Defence | Bundesministerium der Verteidigung |
| 15. | Federal Ministry of Environment, Nature Conservation and Reactor Safety | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit |

L-ESTONJA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Office of the President of the Republic of Estonia)
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Parliament of the Republic of Estonia)
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Supreme Court of the Republic of Estonia)
4. Riigikontroll (The State Audit Office of the Republic of Estonia)
5. Õiguskantsler (Legal Chancellor)
6. Riigikantselei (The State Chancellery)
7. Rahvusarhiiv (The National Archives of Estonia)
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministry of Education and Research)
9. Justiitsministeerium (Ministry of Justice)
10. Kaitseministeerium (Ministry of Defence)
11. Keskkonnaministeerium (Ministry of Environment)
12. Kultuuriministeerium (Ministry of Culture)
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministry of Economic Affairs and Communications)
14. Põllumajandusministeerium (Ministry of Agriculture)

▼B

15. Rahandusministeerium (Ministry of Finance)
16. Siseministeerium (Ministry of Internal Affairs)
17. Sotsiaalministeerium (Ministry of Social Affairs)
18. Välisministeerium (Ministry of Foreign Affairs)
19. Keeleinspeksioon (The Language Inspectorate)
20. Riigiprokuratuur (Prosecutor's Office)
21. Teabeamet (The Information Board)
22. Maa-amet (Estonian Land Board)
23. Keskkonnainspeksioon (Environmental Inspectorate)
24. Metsakaitse- ja Metsauenduskeskus (Centre of Forest Protection and Silviculture)
25. Muinsuskaitseamet (The Heritage Board)
26. Patendiamet (Patent Office)
27. Tehnilise Järelevalve Amet (The Estonian Technical Surveillance Authority)
28. Tarbijakaitseamet (The Consumer Protection Board)
29. Riigihangete Amet (Public Procurement Office)
30. Taimetoodangu Inspeksioon (The Plant Production Inspectorate)
31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Agricultural Registers and Information Board)
32. Veterinaar- ja Toiduamet (The Veterinary and Food Board)
33. Konkurentsiamet (The Estonian Competition Authority)
34. Maksu- ja Tolliamet (Tax and Customs Board)
35. Statistikaamet (Statistics Estonia)
36. Kaitsepolitseiamet (The Security Police Board)
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Citizenship and Migration Board)
38. Piirivalveamet (National Board of Border Guard)
39. Politseiamet (National Police Board)
40. Eesti Kohtuekspertiisi Instituut (Forensic Service Centre)
41. Keskkriminaalpolitsei (Central Criminal Police)
42. Päästeamet (The Rescue Board)
43. Andmekaitse Inspeksioon (Estonian Data Protection Inspectorate)
44. Ravimiamet (State Agency of Medicines)
45. Sotsiaalkindlustusamet (Social Insurance Board)
46. Tööturuamet (Labour Market Board)
47. Tervishoiuamet (Health Care Board)
48. Tervisekaitseinspeksioon (Health Protection Inspectorate)
49. Tööinspeksioon (Labour Inspectorate)
50. Lennuamet (Estonian Civil Aviation Administration)
51. Maanteeamet (Estonian Road Administration)

▼ B

- 52. Veeteede Amet (Maritime Administration)
- 53. Julgestuspolitsei (Central Law Enforcement Police)
- 54. Kaitseresursside Amet (Defence Resources Agency)
- 55. Kaitseväe Logistikakeskus (Logistics Centre of Defence Forces)

IL-GREĊJA

- 1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministry of Interior)
- 2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministry of Foreign Affairs)
- 3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministry of Economy and Finance)
- 4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministry of Development)
- 5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministry of Justice)
- 6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministry of Education and Religion)
- 7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministry of Culture)
- 8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministry of Health and Social Solidarity)
- 9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministry of Environment, Physical Planning and Public Works)
- 10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministry of Employment and Social Protection)
- 11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministry of Transport and Communications)
- 12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Ministry of Rural Development and Food)
- 13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Ministry of Mercantile Marine, Aegean and Island Policy)
- 14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministry of Macedonia and Thrace)
- 15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (General Secretariat of Communication)
- 16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (General Secretariat of Information)
- 17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (General Secretariat for Youth)
- 18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (General Secretariat of Equality)
- 19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (General Secretariat for Social Security)
- 20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (General Secretariat for Greeks Living Abroad)
- 21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (General Secretariat for Industry)
- 22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (General Secretariat for Research and Technology)
- 23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (General Secretariat for Sports)
- 24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (General Secretariat for Public Works)
- 25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (National Statistical Service)
- 26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (National Welfare Council)
- 27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Workers' Housing Organisation)

▼ **B**

28. Εθνικό Τυπογραφείο (National Printing Office)
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (General State Laboratory)
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Greek Highway Fund)
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (University of Athens)
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (University of Thessaloniki)
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (University of Thrace)
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (University of Aegean)
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (University of Ioannina)
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (University of Patras)
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (University of Macedonia)
38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Polytechnic School of Crete)
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελματιών (Sivitanidios Technical School)
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Eginitio Hospital)
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Areteio Hospital)
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (National Centre of Public Administration)
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Public Material Management Organisation)
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Farmers' Insurance Organisation)
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (School Building Organisation)
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Army General Staff)
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Navy General Staff)
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Airforce General Staff)
49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Greek Atomic Energy Commission)
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (General Secretariat for Further Education)
51. Υπουργείο Εθνικής Άμυνας (Ministry of National Defence)
52. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (General Secretariat of Commerce)
53. Ελληνικά Ταχυδρομεία Hellenic Post (EL. TA)

SPANJA

Presidencia de Gobierno

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

Ministerio de Justicia

Ministerio de Defensa

Ministerio de Economía y Hacienda

Ministerio del Interior

Ministerio de Fomento

Ministerio de Educación y Ciencia

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

▼B

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Ministerio de la Presidencia

Ministerio de Administraciones Públicas

Ministerio de Cultura

Ministerio de Sanidad y Consumo

Ministerio de Medio Ambiente

Ministerio de Vivienda

FRANZA

1. Ministères

Services du Premier ministre

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales

Ministère chargé de la justice

Ministère chargé de la défense

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes

Ministère chargé de l'éducation nationale

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi

Secrétariat d'Etat aux transports

Secrétariat d'Etat aux entreprises et au commerce extérieur

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité

Ministère chargé de la culture et de la communication

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables

Secrétariat d'Etat à la fonction publique

Ministère chargé du logement et de la ville

Secrétariat d'Etat à la coopération et à la francophonie

Secrétariat d'Etat à l'outre-mer

Secrétariat d'Etat à la jeunesse et aux sports et de la vie associative

Secrétariat d'Etat aux anciens combattants

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement

Secrétariat d'Etat en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques

Secrétariat d'Etat aux affaires européennes

Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères et aux droits de l'homme

Secrétariat d'Etat à la consommation et au tourisme

Secrétariat d'Etat à la politique de la ville

Secrétariat d'Etat à la solidarité

▼B

Secrétariat d'Etat en charge de l'emploi

Secrétariat d'Etat en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services

Secrétariat d'Etat en charge du développement de la région-capitale

Secrétariat d'Etat en charge de l'aménagement du territoire

2. Etablissements publics nationaux

Académie de France à Rome

Académie de marine

Académie des sciences d'outre-mer

Académie des technologies

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.)

Agences de l'eau

Agence de biomédecine

Agence pour l'enseignement du français à l'étranger

Agence française de sécurité sanitaire des aliments

Agence française de sécurité sanitaire de l'environnement et du travail

Agence Nationale de l'Accueil des Etrangers et des migrations

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Egalité des Chances

Agence pour la garantie du droit des mineurs

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)

Bibliothèque nationale de France

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg

Caisse des Dépôts et Consignations

Caisse nationale des autoroutes (CNA)

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)

Caisse de garantie du logement locatif social

Casa de Velasquez

Centre d'enseignement zootechnique

Centre d'études de l'emploi

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro)

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale

Centre des Monuments Nationaux

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou

Centre national des arts plastiques

▼B

Centre national de la cinématographie

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés

Centre National d'Etudes et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)

Ecole nationale supérieure de Sécurité Sociale

Centre national du livre

Centre national de documentation pédagogique

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)

Centre national professionnel de la propriété forestière

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S)

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)

Collège de France

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres

Conservatoire National des Arts et Métiers

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon

Conservatoire national supérieur d'art dramatique

Ecole centrale de Lille

Ecole centrale de Lyon

École centrale des arts et manufactures

École française d'archéologie d'Athènes

École française d'Extrême-Orient

École française de Rome

École des hautes études en sciences sociales

Ecole du Louvre

École nationale d'administration

École nationale de l'aviation civile (ENAC)

École nationale des Chartes

École nationale d'équitation

Ecole Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg

Écoles nationales d'ingénieurs

Ecole nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles

École nationale de la magistrature

Écoles nationales de la marine marchande

École nationale de la santé publique (ENSP)

École nationale de ski et d'alpinisme

École nationale supérieure des arts décoratifs

▼ B

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix

Ecole nationale supérieure des arts et techniques du théâtre

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers

École nationale supérieure des beaux-arts

École nationale supérieure de céramique industrielle

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)

Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires

Écoles nationales vétérinaires

École nationale de voile

Écoles normales supérieures

École polytechnique

École de viticulture — Avize (Marne)

Etablissement national d'enseignement agronomique de Dijon

Établissement national des invalides de la marine (ENIM)

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter

Fondation Carnegie

Fondation Singer-Polignac

Haras nationaux

Hôpital national de Saint-Maurice

Institut français d'archéologie orientale du Caire

Institut géographique national

Institut National des Appellations d'origine

Institut national des hautes études de sécurité

Institut de veille sanitaire

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agro-alimentaire de Rennes

Institut National d'Etudes Démographiques (I.N.E.D)

Institut National d'Horticulture

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire

Institut national des jeunes aveugles — Paris

Institut national des jeunes sourds — Bordeaux

Institut national des jeunes sourds — Chambéry

Institut national des jeunes sourds — Metz

Institut national des jeunes sourds — Paris

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P)

Institut national de la propriété industrielle

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A)

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P)

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M)

Institut national d'histoire de l'art (I.N.H.A.)

▼B

Institut National des Sciences de l'Univers
Institut National des Sports et de l'Education Physique
Instituts nationaux polytechniques
Instituts nationaux des sciences appliquées
Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)
Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
Institut de Recherche pour le Développement
Instituts régionaux d'administration
Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech)
Institut supérieur de mécanique de Paris
Institut Universitaires de Formation des Maîtres
Musée de l'armée
Musée Gustave-Moreau
Musée du Louvre
Musée du Quai Branly
Musée national de la marine
Musée national J.-J.-Henner
Musée national de la Légion d'honneur
Musée de la Poste
Muséum National d'Histoire Naturelle
Musée Auguste-Rodin
Observatoire de Paris
Office français de protection des réfugiés et apatrides
Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC)
Office national de la chasse et de la faune sauvage
Office National de l'eau et des milieux aquatiques
Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
Palais de la découverte
Parcs nationaux
Universités

3. Institutions, autorités et juridictions indépendantes

Présidence de la République

Assemblée Nationale

Sénat

Conseil constitutionnel

Conseil économique et social

Conseil supérieur de la magistrature

Agence française contre le dopage

▼B

Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles

Autorité de contrôle des nuisances sonores aéroportuaires

Autorité de régulation des communications électroniques et des postes

Autorité de sûreté nucléaire

Comité national d'évaluation des établissements publics à caractère scientifique, culturel et professionnel

Commission d'accès aux documents administratifs

Commission consultative du secret de la défense nationale

Commission nationale des comptes de campagne et des financements politiques

Commission nationale de contrôle des interceptions de sécurité

Commission nationale de déontologie de la sécurité

Commission nationale du débat public

Commission nationale de l'informatique et des libertés

Commission des participations et des transferts

Commission de régulation de l'énergie

Commission de la sécurité des consommateurs

Commission des sondages

Commission de la transparence financière de la vie politique

Conseil de la concurrence

Conseil supérieur de l'audiovisuel

Défenseur des enfants

Haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité

Haute autorité de santé

Médiateur de la République

Cour de justice de la République

Tribunal des Conflits

Conseil d'Etat

Cours administratives d'appel

Tribunaux administratifs

Cour des Comptes

Chambres régionales des Comptes

Cours et tribunaux de l'ordre judiciaire (Cour de Cassation, Cours d'Appel, Tribunaux d'instance et Tribunaux de grande instance)

4. Autre organisme public national

Union des groupements d'achats publics (UGAP)

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E)

Autorité indépendante des marchés financiers

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF)

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS)

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS)

▼ B

IL-KROAZJA

1. Croatian Parliament
2. President of the Republic of Croatia
3. Office of the President of the Republic of Croatia
4. Office of the President of the Republic of Croatia after the expiry of the term of office
5. Government of the of the Republic of Croatia
6. Offices of the Government of the Republic of Croatia
7. Ministry of Economy
8. Ministry of Regional Development and EU Funds
9. Ministry of Finance
10. Ministry of Defence
11. Ministry of Foreign and European Affairs
12. Ministry of the Interior
13. Ministry of Justice
14. Ministry of Public Administration
15. Ministry of Entrepreneurship and Crafts
16. Ministry of Labour and Pension System
17. Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure
18. Ministry of Agriculture
19. Ministry of Tourism
20. Ministry of Environmental and Nature Protection
21. Ministry of Construction and Physical Planning
22. Ministry of Veterans' Affairs
23. Ministry of Social Policy and Youth
24. Ministry of Health
25. Ministry of Science, Education and Sports
26. Ministry of Culture
27. State administrative organisations
28. County state administration offices
29. Constitutional Court of the Republic of Croatia
30. Supreme Court of the Republic of Croatia
31. Courts
32. State Judiciary Council
33. State attorney's offices
34. State Prosecutor's Council
35. Ombudsman's offices
36. State Commission for the Supervision of Public Procurement Procedures

▼B

37. Croatian National Bank
38. State agencies and offices
39. State Audit Office

L-IRLANDA

1. President's Establishment
2. Houses of the Oireachtas — [Parliament]
3. Department of the Taoiseach — [Prime Minister]
4. Central Statistics Office
5. Department of Finance
6. Office of the Comptroller and Auditor General
7. Office of the Revenue Commissioners
8. Office of Public Works
9. State Laboratory
10. Office of the Attorney General
11. Office of the Director of Public Prosecutions
12. Valuation Office
13. Commission for Public Service Appointments
14. Office of the Ombudsman
15. Chief State Solicitor's Office
16. Department of Justice, Equality and Law Reform
17. Courts Service
18. Prisons Service
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government
21. Department of Education and Science
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food
24. Department of Transport
25. Department of Health and Children
26. Department of Enterprise, Trade and Employment
27. Department of Arts, Sports and Tourism
28. Department of Defence
29. Department of Foreign Affairs
30. Department of Social and Family Affairs
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht — [Gaelic speaking regions] Affairs
32. Arts Council
33. National Gallery

▼B

L-ITALJA

I. Korpi li jixtru:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Presidency of the Council of Ministers)
2. Ministero degli Affari Esteri (Ministry of Foreign Affairs)
3. Ministero dell'Interno (Ministry of Interior)
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) (Ministry of Justice and the Judicial Offices (other than the giudici di pace))
5. Ministero della Difesa (Ministry of Defence)
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministry of Economy and Finance)
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministry of Economic Development)
8. Ministero del Commercio internazionale (Ministry of International Trade)
9. Ministero delle Comunicazioni (Ministry of Communications)
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Ministry of Agriculture and Forest Policies)
11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministry of Environment, Land and Sea)
12. Ministero delle Infrastrutture (Ministry of Infrastructure)
13. Ministero dei Trasporti (Ministry of Transport)
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Ministry of Labour, Social Policy and Social Security)
15. Ministero della Solidarietà sociale (Ministry of Social Solidarity)
16. Ministero della Salute (Ministry of Health)
17. Ministero dell'Istruzione dell' università e della ricerca (Ministry of Education, University and Research)
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministry of Heritage and Culture, including its subordinated entities)

II. Korpi pubblici nazzjonali oħra:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici) ⁽¹⁾

ĊIPRU

1. (a) Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Presidency and Presidential Palace)
- (b) Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Office of the Coordinator for Harmonisation)
2. Υπουργικό Συμβούλιο (Council of Ministers)
3. Βουλή των Αντιπροσώπων (House of Representatives)
4. Δικαστική Υπηρεσία (Judicial Service)
5. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Law Office of the Republic)
6. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Audit Office of the Republic)
7. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Public Service Commission)
8. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Educational Service Commission)

⁽¹⁾ Taġixxi bhala l-entità ċentrali tax-xiri għall-amministrazzjoni pubblika Taljana kollha.

▼ B

9. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (Office of the Commissioner for Administration (Ombudsman))
10. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Commission for the Protection of Competition)
11. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Internal Audit Service)
12. Γραφείο Προγραμματισμού (Planning Bureau)
13. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Treasury of the Republic)
14. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Office of the Personal Character Data Protection Commissioner)
15. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Office of the Commissioner for the Public Aid)
16. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Tender Review Body)
17. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Cooperative Societies' Supervision and Development Authority)
18. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Refugees' Review Body)
19. Υπουργείο Άμυνας (Ministry of Defence)
20. (a) Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment)
 - (b) Τμήμα Γεωργίας (Department of Agriculture)
 - (c) Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Veterinary Services)
 - (d) Τμήμα Δασών (Forest Department)
 - (e) Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Water Development Department)
 - (f) Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Geological Survey Department)
 - (g) Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorological Service)
 - (h) Τμήμα Αναδάσμου (Land Consolidation Department)
 - (i) Υπηρεσία Μεταλλείων (Mines Service)
 - (j) Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Agricultural Research Institute)
 - (k) Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Department of Fisheries and Marine Research)
21. (a) Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministry of Justice and Public Order)
 - (b) Αστυνομία (Police)
 - (c) Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Cyprus Fire Service)
 - (d) Τμήμα Φυλακών (Prison Department)
22. (a) Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministry of Commerce, Industry and Tourism)
 - (b) Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Department of Registrar of Companies and Official Receiver)
23. (a) Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministry of Labour and Social Insurance)
 - (b) Τμήμα Εργασίας (Department of Labour)
 - (c) Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Department of Social Insurance)

▼ B

- (d) Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Department of Social Welfare Services)
 - (e) Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Productivity Centre Cyprus)
 - (f) Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Higher Hotel Institute Cyprus)
 - (g) Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Higher Technical Institute)
 - (h) Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Department of Labour Inspection)
 - (i) Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Department of Labour Relations)
24. (a) Υπουργείο Εσωτερικών (Ministry of the Interior)
- (b) Επαρχιακές Διοικήσεις (District Administrations)
 - (c) Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Town Planning and Housing Department)
 - (d) Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Civil Registry and Migration Department)
 - (e) Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Department of Lands and Surveys)
 - (f) Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Press and Information Office)
 - (g) Πολιτική Άμυνα (Civil Defence)
 - (h) Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Service for the care and rehabilitation of displaced persons)
 - (i) Υπηρεσία Ασύλου (Asylum Service)
25. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministry of Foreign Affairs)
26. (a) Υπουργείο Οικονομικών (Ministry of Finance)
- (b) Τελωνεία (Customs and Excise)
 - (c) Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Department of Inland Revenue)
 - (d) Στατιστική Υπηρεσία (Statistical Service)
 - (e) Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Department of Government Purchasing and Supply)
 - (f) Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Public Administration and Personnel Department)
 - (g) Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Government Printing Office)
 - (h) Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Department of Information Technology Services)
27. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministry of Education and Culture)
28. (a) Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministry of Communications and Works)
- (b) Τμήμα Δημοσίων Έργων (Department of Public Works)
 - (c) Τμήμα Αρχαιοτήτων (Department of Antiquities)
 - (d) Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Department of Civil Aviation)
 - (e) Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Department of Merchant Shipping)
 - (f) Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Postal Services Department)

▼ B

- (g) Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Department of Road Transport)
 - (h) Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Department of Electrical and Mechanical Services)
 - (i) Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Department of Electronic Telecommunications)
29. (a) Υπουργείο Υγείας (Ministry of Health)
- (b) Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Pharmaceutical Services)
 - (c) Γενικό Χημείο (General Laboratory)
 - (d) Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Medical and Public Health Services)
 - (e) Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Dental Services)
 - (f) Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Mental Health Services)

IL-LATVJA

- (A) Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministries, secretariats of ministers for special assignments, and their subordinate institutions):
1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Defence and subordinate institutions)
 2. Ārlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Foreign Affairs and subordinate institutions)
 3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Economics and subordinate institutions)
 4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Finance and subordinate institutions)
 5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of the Interior Affairs and subordinate institutions)
 6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Education and Science and subordinate institutions)
 7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Culture and subordinate institutions)
 8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Welfare and subordinate institutions)
 9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Transport and subordinate institutions)
 10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Justice and subordinate institutions)
 11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Health and subordinate institutions)
 12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Environmental Protection and Regional Development and subordinate institutions)
 13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministry of Agriculture and subordinate institutions)
 14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministries for Special Assignments and subordinate institutions)

▼B

(B) Citas valsts iestādes (Other state institutions):

1. Augstākā tiesa (Supreme Court)
2. Centrālā vēlēšanu komisija (Central Election Commission)
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Financial and Capital Market Commission)
4. Latvijas Banka (Bank of Latvia)
5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Prosecutor's Office and institutions under its supervision)
6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (The Parliament and subordinate institutions)
7. Satversmes tiesa (Constitutional Court)
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (State Chancellery and institutions under its supervision)
9. Valsts kontrole (State Audit Office)
10. Valsts prezidenta kanceleja (Chancellery of the State President)
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Other state institutions not subordinate to ministries):
 - Tiesībsarga birojs (Office of the Ombudsman)
 - Nacionālā radio un televīzijas padome (National Broadcasting Council)

Istituzjonijiet statali oħra

IL-LITWANJA

Prezidentūros kanceliarija (Office of the President)

Seimo kanceliarija (Office of the Seimas)

Seimui atskaitingos institucijos: (Institutions Accountable to the Seimas):

Lietuvos mokslo taryba (Science Council);

Seimo kontrolierių įstaiga (The Seimas Ombudsmen's Office);

Valstybės kontrolė (National Audit Office);

Specialiųjų tyrimų tarnyba (Special Investigation Service);

Valstybės saugumo departamentas (State Security Department);

Konkurencijos taryba (Competition Council);

Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Genocide and Resistance Research Centre);

Vertybinių popierių komisija (Lithuanian Securities Commission);

Ryšių reguliavimo tarnyba (Communications Regulatory Authority);

Nacionalinė sveikatos taryba (National Health Board);

Etninės kultūros globos taryba (Council for the Protection of Ethnic Culture);

Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Office of Equal Opportunities Ombudsman);

Valstybinė kultūros paveldo komisija (National Cultural Heritage Commission);

Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Children's Rights Ombudsman Institution);

▼B

Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (State Price Regulation Commission of Energy Resources);

Valstybinė lietuvių kalbos komisija (State Commission of the Lithuanian Language);

Vyriausioji rinkimų komisija (Central Electoral Committee);

Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Chief Commission of Official Ethics);

Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (Office of the Inspector of Journalists' Ethics).

Vyriausybės kanceliarija (Office of the Government)

Vyriausybei atskaitingos institucijos (Institutions Accountable to the Government):

Ginklų fondas (Weaponry Fund);

Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Information Society Development Committee);

Kūno kultūros ir sporto departamentas (Department of Physical Education and Sports);

Lietuvos archyvų departamentas (Lithuanian Archives Department);

Mokestinių ginčų komisija (Commission on Tax Disputes);

Statistikos departamentas (Department of Statistics);

Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Department of National Minorities and Lithuanians Living Abroad);

Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (State Tobacco and Alcohol Control Service);

Viešųjų pirkimų tarnyba (Public Procurement Office);

Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (State Nuclear Power Safety Inspectorate);

Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (State Data Protection Inspectorate);

Valstybinė lošimų priežiūros komisija (State Gaming Control Commission);

Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (State Food and Veterinary Service);

Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Chief Administrative Disputes Commission);

Draudimo priežiūros komisija (Insurance Supervisory Commission);

Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Lithuanian State Science and Studies Foundation);

Konstitucinis Teismas (Constitutional Court);

Lietuvos bankas (Bank of Lithuania).

Aplinkos ministerija (Ministry of Environment)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (Institutions under the Ministry of Environment):

Generalinė miškų urėdija (Directorate General of State Forests);

Lietuvos geologijos tarnyba (Geological Survey of Lithuania);

Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Lithuanian Hydrometeorological Service);

Lietuvos standartizacijos departamentas (Lithuanian Standards Board);

▼B

Nacionalinis akreditacijos biuras (Lithuanian National Accreditation Bureau);

Valstybinė metrologijos tarnyba (State Metrology Service);

Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (State Service for Protected Areas);

Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (State Territory Planning and construction Inspectorate).

Finansų ministerija (Ministry of Finance)

Istaigos prie Finansų ministerijos (Institutions under the Ministry of Finance):

Muitinės departamentas (Lithuania Customs);

Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Service of Technological Security of State Documents);

Valstybinė mokesčių inspekcija (State Tax Inspectorate);

Finansų ministerijos mokymo centras (Training Centre of the Ministry of Finance).

Krašto apsaugos ministerija (Ministry of National Defence)

Istaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (Institutions under the Ministry of National Defence):

Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Second Investigation Department);

Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Centralised Finance and Property Service);

Karo prievolės administravimo tarnyba (Military Enrolment Administration Service);

Krašto apsaugos archyvas (National Defence Archives Service);

Krizių valdymo centras (Crisis Management Centre);

Mobilizacijos departamentas (Mobilisation Department);

Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Communication and Information Systems Service);

Infrastruktūros plėtros departamentas (Infrastructure Development Department);

Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Civil Resistance Centre);

Lietuvos kariuomenė (Lithuanian Armed Forces);

Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Military Units and Services of the National Defence System).

Kultūros ministerija (Ministry of Culture)

Istaigos prie Kultūros ministerijos (Institutions under the Ministry of Culture):

Kultūros paveldo departamentas (Department for the Lithuanian Cultural Heritage);

Valstybinė kalbos inspekcija (State Language Commission).

Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministry of Social Security and Labour)

Istaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (Institutions under the Ministry of Social Security and Labour):

Garantinio fondo administracija (Administration of Guarantee Fund);

Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (State Child Rights Protection and Adoption Service);

Lietuvos darbo birža (Lithuanian Labour Exchange);

Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Lithuanian Labour Market Training Authority);

▼ B

Trišalės tarybos sekretoriatas (Tripartite Council Secretariat);

Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Social Services Monitoring Department);

Darbo inspekcija (Labour Inspectorate);

Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (State Social Insurance Fund Board);

Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Disability and Working Capacity Establishment Service);

Ginčų komisija (Disputes Commission);

Techinės pagalbos neįgaliesiems centras (State Centre of Compensatory Technique for the Disabled);

Neįgalųjų reikalų departamentas (Department of the Affairs of the Disabled).

Susisiekimo ministerija (Ministry of Transport and Communications)

Istaigos prie Susisiekimo ministerijos (Institutions under the Ministry of Transport and Communications):

Lietuvos automobilių kelių direkcija (Lithuanian Road Administration);

Valstybinė geležinkelio inspekcija (State Railway Inspectorate);

Valstybinė kelių transporto inspekcija (State Road Transport Inspectorate);

Pasienio kontrolės punktų direkcija (Border Control Points Directorate).

Sveikatos apsaugos ministerija (Ministry of Health)

Istaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (Institutions under the Ministry of Health):

Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (State Health Care Accreditation Agency);

Valstybinė ligonių kasa (State Patient Fund);

Valstybinė medicininio audito inspekcija (State Medical Audit Inspectorate);

Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (State Medicines Control Agency);

Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Lithuanian Forensic Psychiatry and Narcology Service);

Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (State Public Health Service);

Farmacijos departamentas (Department of Pharmacy);

Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Health Emergency Centre of the Ministry of Health);

Lietuvos bioetikos komitetas (Lithuanian Bioethics Committee);

Radiacinės saugos centras (Radiation Protection Centre).

Švietimo ir mokslo ministerija (Ministry of Education and Science)

Istaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (Institutions under the Ministry of Education and Science):

Nacionalinis egzaminų centras (National Examination Centre);

Studijų kokybės vertinimo centras (Centre for Quality Assessment in Higher Education).

Teisingumo ministerija (Ministry of Justice)

Istaigos prie Teisingumo ministerijos (Institutions under the Ministry of Justice):

Kalėjimų departamentas (Department of Imprisonment Establishments);

▼B

Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (National Consumer Rights Protection Board);

Europos teisės departamentas (European Law Department).

Ūkio ministerija (Ministry of Economy)

Istaigos prie Ūkio ministerijos (Institutions under the Ministry of Economy):

Įmonių bankroto valdymo departamentas (Enterprise Bankruptcy Management Department);

Valstybinė energetikos inspekcija (State Energy Inspectorate);

Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (State Non Food Products Inspectorate);

Valstybinis turizmo departamentas (Lithuanian State Department of Tourism).

Užsienio reikalų ministerija (Ministry of Foreign Affairs)

Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Diplomatic Missions and Consular as well as Representations to International Organisations).

Vidaus reikalų ministerija (Ministry of the Interior)

Istaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (Institutions under the Ministry of the Interior):

Asmens dokumentų išrašymo centras (Personalisation of Identity Documents Centre);

Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Financial Crime Investigation Service);

Gyventojų registro tarnyba (Residents' Register Service);

Policijos departamentas (Police Department);

Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Fire-Prevention and Rescue Department);

Turto valdymo ir ūkio departamentas (Property Management and Economics Department);

Vadovybės apsaugos departamentas (VIP Protection Department);

Valstybės sienos apsaugos tarnyba (State Border Guard Department);

Valstybės tarnybos departamentas (Civil Service Department);

Informatikos ir ryšių departamentas (IT and Communications Department);

Migracijos departamentas (Migration Department);

Sveikatos priežiūros tarnyba (Health Care Department);

Bendrasis pagalbos centras (Emergency Response Centre).

Žemės ūkio ministerija (Ministry of Agriculture)

Istaigos prie Žemės ūkio ministerijos (Institutions under the Ministry of Agriculture):

Nacionalinė mokėjimo agentūra (National Paying Agency);

Nacionalinė žemės tarnyba (National Land Service);

Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (State Plant Protection Service);

Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (State Animal Breeding Supervision Service);

Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (State Seed and Grain Service);

Žuvininkystės departamentas (Fisheries Department).

▼B

Teismai (Courts):

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (The Supreme Court of Lithuania);

Lietuvos apeliacinis teismas (The Court of Appeal of Lithuania);

Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (The Supreme Administrative Court of Lithuania);

Apygardų teismai (County courts);

Apygardų administraciniai teismai (County administrative courts);

Apylinkių teismai (District courts);

Nacionalinė teismų administracija (National Courts Administration)

Generalinė prokuratūra (The Prosecutor's Office)

Kiti centriniai valstybinio administravimo subjektai (institucijos, įstaigos, tarnybos) (Other Central Public Administration Entities (institutions, establishments, agencies):

— Muitinės kriminalinė tarnyba (Customs Criminal Service);

— Muitinės informacinių sistemų centras (Customs Information Systems Centre);

— Muitinės laboratorija (Customs Laboratory);

— Muitinės mokymo centras (Customs Training Centre).

IL-LUSSEMBURGU

1. Ministère d'Etat

2. Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration

Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée)

3. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural

Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture

4. Ministère des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement

5. Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

6. Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur

7. Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle

Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique

8. Ministère de l'Egalité des chances

9. Ministère de l'Environnement

Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement

10. Ministère de la Famille et de l'Intégration

Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite

11. Ministère des Finances

12. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative

Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'Etat – Centre des Technologies de l'informatique de l'Etat

▼ B

13. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire
Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police
Grand-Ducale Luxembourg– Inspection générale de Police
14. Ministère de la Justice
Ministère de la Justice: Etablissements Pénitentiaires
15. Ministère de la Santé
Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique
16. Ministère de la Sécurité sociale
17. Ministère des Transports
18. Ministère du Travail et de l'Emploi
19. Ministère des Travaux publics
Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées

L-UNGHERIJA

- Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministry of National Resources)
- Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministry of Rural Development)
- Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministry of National Development)
- Honvédelmi Minisztérium (Ministry of Defence)
- Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministry of Public Administration and Justice)
- Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministry for National Economy)
- Külgügyminisztérium (Ministry of Foreign Affairs)
- Miniszterelnöki Hivatal (Prime Minister's Office)
- Belügyminisztérium, (Ministry of Internal Affairs)
- Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Central Services Directorate)

MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Office of the Prime Minister)
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Soċjali (Ministry for the Family and Social Solidarity)
3. Ministeru tal-Edukazzjoni Żgħażaġh u Impjieg (Ministry for Education Youth and Employment)
4. Ministeru tal-Finanzi (Ministry of Finance)
5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministry for Resources and Infrastructure)
6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministry for Tourism and Culture)
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministry for Justice and Home Affairs)
8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministry for Rural Affairs and the Environment)
9. Ministeru għal Ghawdex (Ministry for Gozo)
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunita' (Ministry of Health, the Elderly and Community Care)
11. Ministeru tal-Affarijiet Barranin (Ministry of Foreign Affairs)

▼ B

12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministry for Investment, Industry and Information Technology)
13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministry for Competitiveness and Communications)
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministry for Urban Development and Roads)
15. L-Uffiċċju tal-President (Office of the President)
16. Uffiċċju tal-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Office of the Clerk of the House of Representatives)

IN-NETHERLANDS

MINISTERIE van ALGEMENE ZAKEN — (MINISTRY OF GENERAL AFFAIRS)

- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid — (Advisory Council on Government Policy)
- Rijksvoorlichtingsdienst: — (The Netherlands Government Information Service)

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN KONINKRIJKSRELATIES — (MINISTRY OF THE INTERIOR)

- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
- Centrale Archiefselectiedienst (CAS) — (Central Records Selection Service)
- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) — (General Intelligence and Security Service)
- Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) — (Personnel Records and Travel Documents Agency)
- Agentschap Korps Landelijke Politiediensten — (National Police Services Agency)

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN — (MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS)

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) — (Directorate-general for Regional Policy and Consular Affairs)
- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) — (Directorate-general for Political Affairs)
- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) — (Directorate-general for International Cooperation)
- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) — (Directorate-general for European Cooperation)
- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) — (Centre for the Promotion of Imports from Developing Countries)
- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS — (Support services falling under the Secretary-general and Deputy Secretary-general)
- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) — (the various Foreign Missions)

MINISTERIE VAN DEFENSIE — (MINISTRY OF DEFENCE)

- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
- Commando Diensten Centra (CDC) — (Support Command)
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) — (Defence Telematics Organisation)

▼B

- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst — (Defence Real Estate Service, Central Directorate)
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst — (Defence Real Estate Service, Regional Directorates)
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) — (Defence Material Organisation)
- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie — National Supply Agency of the Defence Material Organisation
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie — Logistic Centre of the Defence Material Organisation
- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie — Maintenance Establishment of the Defence Material Organisation

- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) — Defence Pipeline Organisation

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN — (MINISTRY OF ECONOMIC AFFAIRS)

- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
- Centraal Planbureau (CPB) — (Netherlands Bureau for Economic Policy Analyses)
- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) — (Industrial Property Office)
- SenterNovem — (SenterNovem – Agency for sustainable innovation)
- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) — (State Supervision of Mines)
- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) — (Netherlands Competition Authority)
- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) — (Netherlands Foreign Trade Agency)
- Agentschap Telecom — (Radiocommunications Agency)
- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PLANoo) — (Professional and innovative procurement, network for contracting authorities)
- Regiebureau Inkoop Rijksoverheid — (Coordination of Central Government Purchasing)
- Octrooicentrum Nederland — (Netherlands Patent Office)
- Consumentenautoriteit — (Consumer Authority)

MINISTERIE VAN FINANCIËN — (MINISTRY OF FINANCE)

- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
- Belastingdienst Automatiseringscentrum — (Tax and Custom Computer and Software Centre)
- Belastingdienst — (Tax and Customs Administration)
- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen — (the various Divisions of the Tax and Customs Administration throughout the Netherlands)
- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) — (Fiscal Information and Investigation Service (the Economic Investigation Service included))
- Belastingdienst Opleidingen — (Tax and Customs Training Centre)
- Dienst der Domeinen — (State Property Service)

MINISTERIE VAN JUSTITIE — (MINISTRY OF JUSTICE)

- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)

▼B

- Dienst Justitiële Inrichtingen — (Correctional Institutions Agency)
 - Raad voor de Kinderbescherming — (Child Care and Protection Agency)
 - Centraal Justitie Incasso Bureau — (Central Fine Collection Agency)
 - Openbaar Ministerie — (Public Prosecution Service)
 - Immigratie en Naturalisatiedienst — (Immigration and Naturalisation Service)
 - Nederlands Forensisch Instituut — (Netherlands Forensic Institute)
 - Dienst Terugkeer & Vertrek — (Repatriation and Departure Agency)
- MINISTERIE VAN LANDBOUW, NATUUR EN VOEDSELKwaliteit —
(MINISTRY OF AGRICULTURE, NATURE AND FOOD QUALITY)
- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
 - Dienst Regelingen (DR) — (National Service for the Implementation of Regulations (Agency))
 - Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) — (Plant Protection Service (Agency))
 - Algemene Inspectiedienst (AID) — (General Inspection Service)
 - Dienst Landelijk Gebied (DLG) — (Government Service for Sustainable Rural Development)
 - Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) — (Food and Consumer Product Safety Authority)
- MINISTERIE VAN ONDERWIJS, CULTUUR EN WETENSCHAPPEN —
(MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE AND SCIENCE)
- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
 - Inspectie van het Onderwijs — (Inspectorate of Education)
 - Erfgoedinspectie — (Inspectorate of Heritage)
 - Centrale Financiën Instellingen — (Central Funding of Institutions Agency)
 - Nationaal Archief — (National Archives)
 - Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid — (Advisory Council for Science and Technology Policy)
 - Onderwijsraad — (Education Council)
 - Raad voor Cultuur — (Council for Culture)
- MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN EN WERKGELEGENHEID —
(MINISTRY OF SOCIAL AFFAIRS AND EMPLOYMENT)
- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
 - Inspectie Werk en Inkomen — (the Work and Income Inspectorate)
 - Agentschap SZW — (SZW Agency)
- MINISTERIE VAN VERKEER EN WATERSTAAT — (MINISTRY OF
TRANSPORT, PUBLIC WORKS AND WATERMANAGEMENT)
- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
 - Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart — (Directorate-general for Transport and Civil Aviation)
 - Directoraat-generaal Personenvervoer — (Directorate-general for Passenger Transport)

▼ B

- Directoraat-generaal Water — (Directorate-general of Water Affairs)
 - Centrale diensten — (Central Services)
 - Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat — (Shared services Organisation Transport and Water management) (new organisation)
 - Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI — (Royal Netherlands Meteorological Institute)
 - Rijkswaterstaat, Bestuur — (Public Works and Water Management, Board)
 - De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat — (Each individual regional service of the Directorate-general of Public Works and Water Management)
 - De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat — (Each individual specialist service of the Directorate-general of Public Works and Water Management)
 - Adviesdienst Geo-Informatie en ICT — (Advisory Council for Geo-information and ICT)
 - Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) — (Advisory Council for Traffic and Transport)
 - Bouwdienst — (Service for Construction)
 - Corporate Dienst — (Corporate Service)
 - Data ICT Dienst — (Service for Data and IT)
 - Dienst Verkeer en Scheepvaart — (Service for Traffic and Ship Transport)
 - Dienst Weg- en Waterbouwkunde (DWW) — (Service for Road and Hydraulic Engineering)
 - Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) — (National Institute for Coastal and Marine Management)
 - Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) — (National Institute for Sweet Water Management and Water Treatment)
 - Waterdienst — (Service for Water)
 - Inspectie Verkeer en Waterstaat, Hoofddirectie — (Inspectorate Transport and Water Management, Main Directorate)
 - Port state Control
 - Directie Toezichtontwikkeling Communicatie en Onderzoek (TCO) — (Directorate of Development of Supervision of Communication and Research)
 - Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht — Management Unit “Air”
 - Toezichthouder Beheer Eenheid Water — Management Unit “Water”
 - Toezichthouder Beheer Eenheid Land — Management Unit “Land”
- MINISTERIE VAN VOLKSHUISVESTING, RUIMTELIJKE ORDENING EN MILIEUBEHEER — (MINISTRY FOR HOUSING, SPATIAL PLANNING AND THE ENVIRONMENT)
- Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)
 - Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie — (Directorate General for Housing, Communities and Integration)
 - Directoraat-generaal Ruimte — (Directorate General for Spatial Policy)

▼B

— Directoraat-general Milieubeheer — (Directorate General for Environmental Protection)

— Rijksgebouwendienst — (Government Buildings Agency)

— VROM Inspectie — (Inspectorate)

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID, WELZIJN EN SPORT — (MINISTRY OF HEALTH, WELFARE AND SPORTS)

— Bestuursdepartement — (Central policy and staff departments)

— Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken — (Inspectorate for Health Protection and Veterinary Public Health)

— Inspectie Gezondheidszorg — (Health Care Inspectorate)

— Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming — (Youth Services and Youth Protection Inspectorate)

— Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) — (National Institute of Public Health and Environment)

— Sociaal en Cultureel Planbureau — (Social and Cultural Planning Office)

— Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen — (Medicines Evaluation Board Agency)

TWEEDE KAMER DER STATEN-GENERAAL — (SECOND CHAMBER OF THE STATES GENERAL)

EERSTE KAMER DER STATEN-GENERAAL — (FIRST CHAMBER OF THE STATES GENERAL)

RAAD VAN STATE — (COUNCIL OF STATE)

ALGEMENE REKENKAMER — (NETHERLANDS COURT OF AUDIT)

NATIONALE OMBUDSMAN — (NATIONAL OMBUDSMAN)

KANSELARIJ DER NEDERLANDSE ORDEN — (CHANCELLERY OF THE NETHERLANDS ORDER)

KABINET DER KONINGIN — (QUEEN'S CABINET)

RAAD VOOR DE RECHTSPRAAK EN DE RECHTBANKEN — (JUDICIAL MANAGEMENT AND ADVISORY BOARD AND COURTS OF LAW)

L-AWSTRIJA

A. Xi jkopru attwalment l-entitajiet

1. Bundeskanzleramt (Federal Chancellery)
2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Federal Ministry for European and International Affairs)
3. Bundesministerium für Finanzen (Federal Ministry of Finance)
4. Bundesministerium für Gesundheit (Federal Ministry of Health)
5. Bundesministerium für Inneres (Federal Ministry of Interior)
6. Bundesministerium für Justiz (Federal Ministry of Justice)
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Federal Ministry of Defence and Sport)
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Federal Ministry for Agriculture and Forestry, the Environment and Water Management)

▼B

9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Federal Ministry for Employment, Social Affairs and Consumer Protection)
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Federal Ministry for Education, Art and Culture)
11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Federal Ministry for Transport, Innovation and Technology)
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Federal Ministry for Economic Affairs, Family and Youth)
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Federal Ministry for Science and Research)
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Federal Office for Calibration and Measurement)
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Austrian Research and Test Centre Arsenal Ltd)
16. Bundesanstalt für Verkehr (Federal Institute for Traffic)
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Federal Procurement Ltd)
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Federal Data Processing Centre Ltd)
- B. L-awtoritajiet pubbliċi ċentrali l-oħra kollha iklużi s-sub-diviżjonijiet reġjonali u lokali tagħhom sakemm ma għandhomx karatteristika industrijali jew kummerċjali.

IL-POLONJA

1. Kancelaria Prezydenta RP (Chancellery of the President)
2. Kancelaria Sejmu RP (Chancellery of the Sejm)
3. Kancelaria Senatu RP (Chancellery of the Senate)
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Chancellery of the Prime Minister)
5. Sąd Najwyższy (Supreme Court)
6. Naczelny Sąd Administracyjny (Supreme Administrative Court)
7. Sądy powszechne - rejonowe, okręgowe i apelacyjne (Common Court of Law - District Court, Regional Court, Appellate Court)
8. Trybunał Konstytucyjny (Constitutional Court)
9. Najwyższa Izba Kontroli (Supreme Chamber of Control)
10. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Office of the Human Rights Defender)
11. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Office of the Children's Rights Ombudsman)
12. Biuro Ochrony Rządu (Government Protection Bureau)
13. Biuro Bezpieczeństwa Narodowego (The National Security Office)
14. Centralne Biuro Antykorupcyjne (Central Anticorruption Bureau)
15. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministry of Labour and Social Policy)
16. Ministerstwo Finansów (Ministry of Finance)
17. Ministerstwo Gospodarki (Ministry of Economy)
18. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministry of Regional Development)
19. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministry of Culture and National Heritage)

▼ B

20. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministry of National Education)
21. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministry of National Defence)
22. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministry of Agriculture and Rural Development)
23. Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministry of the State Treasury)
24. Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministry of Justice)
25. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministry of Transport, Construction and Maritime Economy)
26. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministry of Science and Higher Education)
27. Ministerstwo Środowiska (Ministry of Environment)
28. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministry of Internal Affairs)
29. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (Ministry of Administration and Digitisation)
30. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministry of Foreign Affairs)
31. Ministerstwo Zdrowia (Ministry of Health)
32. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministry of Sport and Tourism)
33. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Patent Office of the Republic of Poland)
34. Urząd Regulacji Energetyki (The Energy Regulatory Authority of Poland)
35. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Office for Military Veterans and Victims of Repression)
36. Urząd Transportu Kolejowego (Office for Railroad Transport)
37. Urząd Dozoru Technicznego (Office of Technical Inspection)
38. Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych (The Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products)
39. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Office for Foreigners)
40. Urząd Zamówień Publicznych (Public Procurement Office)
41. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Office for Competition and Consumer Protection)
42. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Civil Aviation Office)
43. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Office of Electronic Communication)
44. Wyższy Urząd Górniczy (State Mining Authority)
45. Główny Urząd Miar (Main Office of Measures)
46. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (The Main Office of Geodesy and Cartography)
47. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (The General Office of Building Control)
48. Główny Urząd Statystyczny (Main Statistical Office)
49. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (National Broadcasting Council)
50. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Inspector General for the Protection of Personal Data)
51. Państwowa Komisja Wyborcza (State Election Commission)

▼ B

52. Państwowa Inspekcja Pracy (National Labour Inspectorate)
53. Rządowe Centrum Legislacji (Government Legislation Centre)
54. Narodowy Fundusz Zdrowia (National Health Fund)
55. Polska Akademia Nauk (Polish Academy of Science)
56. Polskie Centrum Akredytacji (Polish Accreditation Centre)
57. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Polish Centre for Testing and Certification)
58. Polska Organizacja Turystyczna (Polish National Tourist Office)
59. Polski Komitet Normalizacyjny (Polish Committee for Standardisation)
60. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Social Insurance Institution)
61. Komisja Nadzoru Finansowego (Polish Financial Supervision Authority)
62. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Head Office of State Archives)
63. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Agricultural Social Insurance Fund)
64. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (The General Directorate of National Roads and Motorways)
65. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (The Main Inspectorate for the Inspection of Plant and Seeds Protection)
66. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (The National Headquarters of the State Fire-Service)
67. Komenda Główna Policji (Polish National Police)
68. Komenda Główna Straży Granicznej (The Chief Border Guards Command)
69. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (The Main Inspectorate of Commercial Quality of Agri-Food Products)
70. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (The Main Inspectorate for Environment Protection)
71. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Main Inspectorate of Road Transport)
72. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Main Pharmaceutical Inspectorate)
73. Główny Inspektorat Sanitarny (Main Sanitary Inspectorate)
74. Główny Inspektorat Weterynarii (The Main Veterinary Inspectorate)
75. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Internal Security Agency)
76. Agencja Wywiadu (Foreign Intelligence Agency)
77. Agencja Mienia Wojskowego (Agency for Military Property)
78. Wojskowa Agencja Mieszkaniowa (Military Real Estate Agency)
79. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agency for Restructuring and Modernisation of Agriculture)
80. Agencja Rynku Rolnego (Agriculture Market Agency)
81. Agencja Nieruchomości Rolnych (Agricultural Property Agency)
82. Państwowa Agencja Atomistyki (National Atomic Energy Agency)
83. Polska Agencja Żeglugi Powietrznej (Polish Air Navigation Services Agency)

▼ B

84. Polska Agencja Rozwiązywania Problemów Alkoholowych (State Agency for Prevention of Alcohol Related Problems)
85. Agencja Rezerw Materiałowych (The Material Reserves Agency)
86. Narodowy Bank Polski (National Bank of Poland)
87. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (The National Fund for Environmental Protection and Water Management)
88. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (National Disabled Persons Rehabilitation Fund)
89. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (National Remembrance Institute - Commission for Prosecution of Crimes Against the Polish Nation)
90. Rada Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa (The Committee of Protection of Memory of Combat and Martyrdom)
91. Służba Celna Rzeczypospolitej Polskiej (Customs Service of the Republic of Poland)
92. Państwowe Gospodarstwo Leśne "Lasy Państwowe" (State Forest Enterprise "Lasy Państwowe")
93. Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (Polish Agency for Enterprise Development)
94. Samodzielne Publiczne Zakłady Opieki Zdrowotnej, jeśli ich organem założycielskim jest minister, centralny organ administracji rządowej lub wojewoda (Public Autonomous Health Care Management Units established by minister, central government unit or voivoda).

II-PORTUGALL

1. Presidência do Conselho de Ministros (Presidency of the Council of Ministers)
2. Ministério das Finanças (Ministry of Finance)
3. Ministério da Defesa Nacional (Ministry of Defence)
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministry of Foreign Affairs and Portuguese Communities)
5. Ministério da Administração Interna (Ministry of Internal Affairs)
6. Ministério da Justiça (Ministry of Justice)
7. Ministério da Economia (Ministry of Economy)
8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministry of Agriculture, Rural Development and Fishing)
9. Ministério da Educação (Ministry of Education)
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministry of Science and University Education)
11. Ministério da Cultura (Ministry of Culture)
12. Ministério da Saúde (Ministry of Health)
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministry of Labour and Social Solidarity)
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministry of Public Works, Transport and Housing)
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministry of Cities, Land Management and Environment)

▼ B

16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministry for Qualification and Employment)
17. Presidência da Republica (Presidency of the Republic)
18. Tribunal Constitucional (Constitutional Court)
19. Tribunal de Contas (Court of Auditors)
20. Provedoria de Justiça (Ombudsman)

IR-RUMANIJA

- Administrația Prezidențială (Presidential Administration)
- Senatul României (Romanian Senate)
- Camera Deputaților (Chamber of Deputies)
- Inalta Curte de Casație și Justiție (Supreme Court)
- Curtea Constituțională (Constitutional Court)
- Consiliul Legislativ (Legislative Council)
- Curtea de Conturi (Court of Accounts)
- Consiliul Superior al Magistraturii (Superior Council of Magistracy)
- Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție (Prosecutor's Office Attached to the Supreme Court)
- Secretariatul General al Guvernului (General Secretariat of the Government)
- Cancelaria primului ministru (Chancellery of the Prime Minister)
- Ministerul Afacerilor Externe (Ministry of Foreign Affairs)
- Ministerul Economiei și Finanțelor (Ministry of Economy and Finance)
- Ministerul Justiției (Ministry of Justice)
- Ministerul Apărării (Ministry of Defense)
- Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Ministry of Interior and Administration Reform)
- Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Sanse (Ministry of Labor and Equal Opportunities)
- Ministerul pentru Intreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Libere (Ministry for Small and Medium Sized Enterprises, Trade, Tourism and Liberal Professions)
- Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Ministry of Agricultural and Rural Development)
- Ministerul Transporturilor (Ministry of Transport)
- Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Ministry of Development, Public, Works and Housing)
- Ministerul Educației Cercetării și Tineretului (Ministry of Education, Research and Youth)
- Ministerul Sănătății Publice (Ministry of Public Health)
- Ministerul Culturii și Cultelor (Ministry of Culture and Religious Affairs)
- Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Ministry of Communications and Information Technology)
- Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Ministry of Environment and Sustainable Development)

▼B

Serviciul Român de Informații (Romanian Intelligence Service)

Serviciul Român de Informații Externe (Romanian Foreign Intelligence Service)

Serviciul de Protecție și Pază (Protection and Guard Service)

Serviciul de Telecomunicații Speciale (Special Telecommunication Service)

Consiliul Național al Audiovizualului (The National Audiovisual Council)

Consiliul Concurenței (CC) (Competition Council)

Direcția Națională Anticorupție (National Anti-corruption Department)

Inspectoratul General de Poliție (General Inspectorate of Police)

Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (National Authority for Regulation and Monitoring Public Procurement)

Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor (National Council for Solving the Contests)

Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (National Authority for Regulating Community Services Public Utilities)

Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Sanitary Veterinary and Food Safety National Authority)

Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (National Authority for Consumer Protection)

Autoritatea Navală Română (Romanian Naval Authority)

Autoritatea Feroviară Română (Romanian Railway Authority)

Autoritatea Rutieră Română (Romanian Road Authority)

Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului-și Adoptie (National Authority for the Protection of Child Rights and Adoption)

Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (National Authority for Disabled Persons)

Autoritatea Națională pentru Tineret (National Authority for Youth)

Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (National Authority for Scientific Research)

Autoritatea Națională pentru Comunicații (National Authority for Communications)

Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (National Authority for Informational Society Services)

Autoritatea Electorală Permanentă (Permanent Electoral Authority)

Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Agency for Governmental Strategies)

Agenția Națională a Medicamentului (National Medicines Agency)

Agenția Națională pentru Sport (National Agency for Sports)

Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (National Agency for Employment)

Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (National Authority for Electrical Energy Regulation)

Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Romanian Agency for Power Conservation)

Agenția Națională pentru Resurse Minerale (National Agency for Mineral Resources)

▼ B

Agenția Română pentru Investiții Străine (Romanian Agency for Foreign Investment)

Agenția Națională a Funcționarilor Publici (National Agency of Public Civil Servants)

Agenția Națională de Administrare Fiscală (National Agency of Fiscal Administration)

Agenția de Compensare pentru Achiziții de Tehnică Specială (Agency For Offsetting Special Technique Procurements)

Agenția Națională Anti-doping (National Anti-Doping Agency)

Agenția Nucleară (Nuclear Agency)

Agenția Națională pentru Protecția Familiei (National Agency for Family Protection)

Agenția Națională pentru Egalitatea de Sanse între Bărbați și Femei (National Authority for Equality of Chances between Men and Women)

Agenția Națională pentru Protecția Mediului (National Agency for Environmental Protection)

Agenția națională Antidrog (National Anti-drugs Agency)

IS-SLOVENJA

1. Predsednik Republike Slovenije (President of the Republic of Slovenia)
2. Državni zbor (The National Assembly)
3. Državni svet (The National Council)
4. Varuh človekovih pravic (The Ombudsman)
5. Ustavno sodišče (The Constitutional Court)
6. Računsko sodišče (The Court of Audits)
7. Državna revizijska komisija (The National Review Commission)
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (The Slovenian Academy of Science and Art)
9. Vladne službe (The Government Services)
10. Ministrstvo za finance (Ministry of Finance)
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministry of Internal Affairs)
12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministry of Foreign Affairs)
13. Ministrstvo za obrambo (Ministry of Defence)
14. Ministrstvo za pravosodje (Ministry of Justice)
15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministry of the Economy)
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministry of Agriculture, Forestry and Food)
17. Ministrstvo za promet (Ministry of Transport)
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministry of Environment, Spatial Planning and Energy)
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministry of Labour, Family and Social Affairs)
20. Ministrstvo za zdravje (Ministry of Health)
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (Ministry of Higher Education, Science and Technology)

▼ B

22. Ministrstvo za kulturo (Ministry of Culture)
23. Ministerstvo za javno upravo (Ministry of Public Administration)
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (The Supreme Court of the Republic of Slovenia)
25. Višja sodišča (Higher Courts)
26. Okrožna sodišča (District Courts)
27. Okrajna sodišča (County Courts)
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (The Supreme Prosecutor of the Republic of Slovenia)
29. Okrožna državna tožilstva (Districts' State Prosecutors)
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Social Attorney of the Republic of Slovenia)
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (National Attorney of the Republic of Slovenia)
32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Administrative Court of the Republic of Slovenia)
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Senat of Minor Offenses of the Republic of Slovenia)
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Higher Labour and Social Court)
35. Delovna in sodišča (Labour Courts)
36. Upravne note (Local Administrative Units)

IS-SLOVAKKJA

Ministeri u awtoritajiet ċentrali oħra msemmija fl-Att Nru 575/2001 Coll. dwar l-istruttura tal-attivitajiet tal-Gvern u tal-awtoritajiet tal-amministrazzjoni tal-istat ċentrali fil-kliem ta' emendi suċċedenti:

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Ministry of Economy of the Slovak Republic)

Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Ministry of Finance of the Slovak Republic)

Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Ministry of Transport, Construction and Regional Development of the Slovak Republic)

Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Ministry of Agriculture and Rural Development of the Slovak Republic)

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministry of Interior of the Slovak Republic)

Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Ministry of Defence of the Slovak Republic)

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministry of Justice of the Slovak Republic)

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic)

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the Slovak Republic)

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministry of Environment of the Slovak Republic)

▼ B

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic)

Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Ministry of Culture of the Slovak Republic)

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Ministry of Health Service of the Slovak Republic)

Úrad vlády Slovenskej republiky (The Government Office of the Slovak Republic)

Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Antimonopoly Office of the Slovak Republic)

Štatistický úrad Slovenskej republiky (Statistical Office of the Slovak Republic)

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (The Office of Land Surveyor, Cartography and Cadastre of the Slovak Republic)

Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (Nuclear Regulatory Authority of the Slovak Republic)

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Slovak Office of Standards, Metrology and Testing)

Úrad pre verejné obstarávanie (The Office for Public Procurement)

Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Industrial Property Office of the Slovak Republic)

Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky (The Administration of State Material Reserves of the Slovak Republic)

Národný bezpečnostný úrad (National Security Authority)

Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (The Office of the President of the Slovak Republic)

Národná rada Slovenskej republiky (National Council of the Slovak Republic)

Ústavný súd Slovenskej republiky (Constitutional Court of the Slovak Republic)

Najvyšší súd Slovenskej republiky (Supreme Court of the Slovak Republic)

Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Public Prosecution of the Slovak Republic)

Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Supreme Audit Office of the Slovak Republic)

Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Telecommunications Office of the Slovak Republic)

Poštový úrad (Postal Regulatory Office)

Úrad na ochranu osobných údajov (Office for Personal Data Protection)

Kancelária verejného ochrancu práv (Ombudsman's Office)

Úrad pre finančný trh (Office for the Finance Market)

IL-FINLANDJA

OIKEUSKANSLERINVIRASTO – JUSTITIEKANSLEERSÄMBETET (OFFICE OF THE CHANCELLOR OF JUSTICE)

LIIKENNE- JA VIESTINTÄMINISTERIÖ – KOMMUNIKATIONSMINISTERIET

(MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS)

Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Finnish Communications Regulatory Authority)

▼ B

Ajoneuvohallintokeskus AKE – Fordonsförvaltningscentralen AKE (Finnish Vehicle Administration)**

Ilmailuhallinto – Luftfartsförvaltningen (Finnish Civil Aviation Authority)

Ilmatieteen laitos – Meteorologiska institutet (Finnish Meteorological Institute)

Merenkululaitos – Sjöfartsverket (The Finnish Maritime Administration)

Merentutkimuslaitos – Havsforskningsinstitutet (Finnish Institute of Marine Research)

Ratahallintokeskus RHK – Banförvaltningscentralen RHK (Rail Administration)

Rautatievirasto – Järnvägsverket (Finnish Railway Agency)

Tiehallinto – Vägförvaltningen (Road Administration)

MAA- JA METSÄTALOUSMINISTERIÖ – JORD- OCH SKOGSBRUKSMINISTERIET

(MINISTRY OF AGRICULTURE AND FORESTRY)

Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Finnish Food Safety Authority)

Maanmittauslaitos – Lantmåteriverket (National Land Survey of Finland)

Maaseutuvirasto – Landsbygdsverket (The Countryside Agency)

OIKEUSMINISTERIÖ – JUSTITIEMINISTERIET (MINISTRY OF JUSTICE)

Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Office of the Data Protection Ombudsman)

Tuomioistuimet – domstolar (Courts of Law)

Korkein oikeus – Högsta domstolen (Supreme Court)

Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Supreme Administrative Court)

Hovioikeudet – hovrätter (Courts of Appeal)

Käräjäoikeudet – tingsrätter (District Courts)

Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Administrative Courts)

Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Market Court)

Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Labour Court)

Vakuutuslaitos – Försäkringsdomstolen (Insurance Court)

Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Consumer Complaint Board)

Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Prison Service)

HEUNI – Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimiva Euroopan kriminaalipolitiikan instituutti – HEUNI – Europeiska institutet för kriminalpolitik, verksam i anslutning till Förenta Nationerna (the European Institute for Crime Prevention and Control)

Konkurssiasiamiehen toimisto – Konkursombudsmannens byrå (Office of Bankruptcy Ombudsman)**

Oikeushallinnon palvelukeskus – Justitieförvaltningens servicecentral (Legal Management Service)**

Oikeushallinnon tietotekniikkakeskus – Justitieförvaltningens datateknikcentral (Legal Administrative Computing Center)

▼B

Oikeuspoliittinen tutkimuslaitos (Optula) – Rättspolitiska forskningsinstitutet (Legal Policy Institute)

Oikeusrekisterikeskus – Rättsregistercentralen (Legal Register Centre)

Onnettomuustutkintakeskus – Centralen för undersökning av olyckor (Accident Investigation Board)

Rikosseuraamusvirasto – Brottspåföljdsverket (Criminal sanctions Agency)

Rikosseuraamusalan koulutuskeskus – Brottspåföljdsområdets utbildningscentral (Training Institute for Prison and Probation Services)

Rikoksantorjuntaneuvosto Rådet för brottsförebyggande (National Council for Crime Prevention)

Saamelaiskäräjät – Sametinget (The Saami Parliament)

Valtakunnansyyttäjänvirasto – Riksåklagarämbetet (the Office of the Prosecutor General)

OPETUSMINISTERIÖ – UNDERVISNINGSMINISTERIET (MINISTRY OF EDUCATION)

Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (National Board of Education)

Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Finnish Board of Film Classification)

PUOLUSTUSMINISTERIÖ – FÖRSVARSMINISTERIET (MINISTRY OF DEFENCE)

Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Finnish Defence Forces)

SISÄASIAINMINISTERIÖ – INRIKESMINISTERIET (MINISTRY OF THE INTERIOR)

Keskusrikopoliisi – Centralkriminalpolisens (Central Criminal Police)

Liikkuva poliisi – Rörliga polisens (National Traffic Police)

Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Frontier Guard)

Suojelupoliisi – Skyddspolisens (Police protection)

Poliisiammattikorkeakoulu – Polisyrkeshögskolan (Police College)

Poliisin tekniikkakeskus – Polisens teknikcentral (Police Technical Centre)

Pelastusopisto – Räddningsverket (Emergency Services)

Hätäkeskuslaitos – Nödcentralverket (Emergency Response Centre)

Maahanmuuttovirasto – Migrationsverket (Immigration Authority)

Sisäasiainhallinnon palvelukeskus – Inrikesförvaltningens servicecentral (Interior Management Service)

Helsingin kihlakunnan poliisilaitos – Polisnrättningen i Helsingfors (Helsinki Police Department)

Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Reception centres for Asylum Seekers)

SOSIAALI- JA TERVEYSMINISTERIÖ – SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRDSMINISTERIET (MINISTRY OF SOCIAL AFFAIRS AND HEALTH)

Työttömyysturvalautakunta – Besvärnsnämnden för utkomstskyddsärenden (Unemployment Appeal Board)

Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärnsnämnden för socialtrygghet (Appeal Tribunal)

Lääkelaitos – Läkemedelsverket (National Agency for Medicines)

▼B

Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården
(National Authority for Medicolegal Affairs)

Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Finnish Centre for Radiation and
Nuclear Safety)

Kansanterveyslaitos – Folkhälsoinstitutet (National Public Health Institute)

Lääkehoidon kehittämiskeskus ROHTO – Utvecklingscentralen för läkemedelsbe-
handling (Centre for Pharmacotherapy Development ROHTO)

Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus – Social- och hälsovårdens
produktill-synscentral (the National Product Control Agency's SSTV)

Sosiaali- ja terveysalan tutkimus- ja kehittämiskeskus Stakes – Forsknings- och
utvecklingscentralen för social- och hälsovården Stakes (Health and Social Care
Research and Development Center STAKES)

TYÖ- JA ELINKEINOMINISTERIÖ – ARBETS- OCH NÄRINGSMINISTE-
RIET

(MINISTRY OF EMPLOYMENT AND THE ECONOMY)

Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Finnish Consumer Agency)

Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Finnish Competition Authority)

Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (National Board of
Patents and Registration)

Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (National
Conciliators' Office)

Työneuvosto – Arbetsrådet (Labour Council)

Energiamarkkinavirasto – Energimarknadsverket (Energy Market Authority)

Geologian tutkimuskeskus – Geologiska forskningscentralen (Geological Survey
of Finland)

Huoltovarmuuskeskus – Försörjningsberedskapscentralen (The National Emer-
gency Supply Agency)

Kuluttajatutkimuskeskus – Konsumentforskningscentralen (National Consumer
Research Center)

Matkailun edistämiskeskus (MEK) – Centralen för turistfrämjande (Finnish
Tourist Board)

Mittatekniikan keskus (MIKES) – Mätteknikcentralen (Centre for Metrology and
Accreditation)

Tekes - teknologian ja innovaatioiden kehittämiskeskus – Tekes - utvecklingscen-
tralen för teknologi och innovationer (Finnish Funding Agency for Technology
and Innovation)

Turvatekniikan keskus (TUKES) – Säkerhetsteknikcentralen (Safety Technology
Authority)

Valtion teknillinen tutkimuskeskus (VTT) – Statens tekniska forskningscentral
(VTT Technical Research Centre of Finland)

Syrjintälautakunta – Nationella diskrimineringsnämnden (Discrimination
Tribunal)

Vähemmistövaltuutetun toimisto – Minoritetsombudsmännens byrå (Office of the
Ombudsman for Minorities)

ULKOASIAINMINISTERIÖ – UTRIKESMINISTERIET (MINISTRY FOR
FOREIGN AFFAIRS)

VALTIONEUVOSTON KANSLIA – STATSRÅDETS KANSLI (PRIME
MINISTER'S OFFICE)

VALTIOVARAINMINISTERIÖ – FINANSMINISTERIET (MINISTRY OF
FINANCE)

▼B

Valtiokonttori – Statskontoret (State Treasury)

Verohallinto – Skatteförvaltningen (Tax Administration)

Tullilaitos – Tullverket (Customs)

Tilastokeskus – Statistikcentralen (Statistics Finland)

Valtionaloudellinen tutkimuskeskus – Statens ekonomiska forskningscentral
(Government Institute for Economic Research)

Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Population Register Centre)

YMPÄRISTÖMINISTERIÖ – MILJÖMINISTERIET (MINISTRY OF ENVIRONMENT)

Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Finnish Environment Institute)

Asumisen rahoitus- ja kehityskeskus – Finansierings- och utvecklingscentralen
för boendet (The Housing Finance and Development Centre of Finland)

VALTIONTALOUDEN TARKASTUSVIRASTO – STATENS REVISIONS-
VERK (NATIONAL AUDIT OFFICE)

L-IŽVEZJA

| | |
|---|---|
| Royal Academy of Fine Arts | Akademien för de fria konsterna |
| National Board for Consumer Complaints | Allmänna reklamationsnämnden |
| Labour Court | Arbetsdomstolen |
| Swedish Employment Services | Arbetsförmedlingen |
| National Agency for Government Employers | Arbetsgivarverk, statens |
| National Institute for Working Life | Arbetslivsinstitutet |
| Swedish Work Environment Authority | Arbetsmiljöverket |
| Swedish Inheritance Fund Commission | Arvsfondsdelegationen |
| Museum of Architecture | Arkitekturmuseet |
| National Archive of Recorded Sound and Moving Images | Ljud och bildarkiv, statens |
| The Office of the Childrens' Ombudsman | Barnombudsmannen |
| Swedish Council on Technology Assessment in Health Care | Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens |
| Royal Library | Kungliga biblioteket |
| National Board of Film Censors | Biografbyrå, statens |
| Dictionary of Swedish Biography | Biografiskt lexikon, svenskt |
| Swedish Accounting Standards Board | Bokföringsnämnden |
| Swedish Companies Registration Office | Bolagsverket |
| National Housing Credit Guarantee Board | Bostadskreditnämnd, statens (BKN) |
| National Housing Board | Boverket |
| National Council for Crime Prevention | Brottsförebyggande rådet |
| Criminal Victim Compensation and Support Authority | Brottsoffermyndigheten |

▼B

| | |
|---|---|
| National Board of Student Aid | Centrala studiestödsnämnden |
| Data Inspection Board | Datainspektionen |
| Ministries (Government Departments) | Departementen |
| National Courts Administration | Domstolsverket |
| National Electrical Safety Board | Elsäkerhetsverket |
| Swedish Energy Markets Inspectorate | Energimarknadsinspektionen |
| Export Credits Guarantee Board | Exportkreditnämnden |
| Swedish Fiscal Policy Council | Finanspolitiska rådet |
| Financial Supervisory Authority | Finansinspektionen |
| National Board of Fisheries | Fiskeriverket |
| National Institute of Public Health | Folkhälsoinstitut, statens |
| Swedish Research Council for Environment | Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas |
| National Fortifications Administration | Fortifikationsverket |
| National Mediation Office | Medlingsinstitutet |
| Defence Material Administration | Försvarets materielverk |
| National Defence Radio Institute | Försvarets radioanstalt |
| Swedish Museums of Military History | Förvarshistoriska museer, statens |
| National Defence College | Förvarshögskolan |
| The Swedish Armed Forces | Försvarmakten |
| Social Insurance Office | Försäkringskassan |
| Geological Survey of Sweden | Geologiska undersökning, Sveriges |
| Geotechnical Institute | Geotekniska institut, statens |
| The National Rural Development Agency | Glesbygdsverket |
| Graphic Institute and the Graduate School of Communications | Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning |
| The Swedish Broadcasting Commission | Granskningsnämnden för radio och TV |
| Swedish Government Seamen's Service | Handelsflottans kultur- och fritidsråd |
| Ombudsman for the Disabled | Handikappombudsmannen |
| Board of Accident Investigation | Haverikommission, statens |
| Courts of Appeal (6) | Hovrätterna (6) |
| Regional Rent and Tenancies Tribunals (12) | Hyres- och arendenämnder (12) |

▼B

| | |
|---|--|
| Committee on Medical Responsibility | Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd |
| National Agency for Higher Education | Högskoleverket |
| Supreme Court | Högsta domstolen |
| National Institute for Psycho-Social Factors and Health | Institut för psykosocial miljömedicin, statens |
| National Institute for Regional Studies | Institut för tillväxtpolitiska studier |
| Swedish Institute of Space Physics | Institutet för rymdfysik |
| International Programme Office for Education and Training | Internationella programkontoret för utbildningsområdet |
| Swedish Migration Board | Migrationsverket |
| Swedish Board of Agriculture | Jordbruksverk, statens |
| Office of the Chancellor of Justice | Justitiekanslern |
| Office of the Equal Opportunities Ombudsman | Jämställdhetsombudsmannen |
| National Judicial Board of Public Lands and Funds | Kammarkollegiet |
| Administrative Courts of Appeal (4) | Kammarrätterna (4) |
| National Chemicals Inspectorate | Kemikalieinspektionen |
| National Board of Trade | Kommerskollegium |
| Swedish Agency for Innovation Systems | Verket för innovationssystem (VINNOVA) |
| National Institute of Economic Research | Konjunkturinstitutet |
| Swedish Competition Authority | Konkurrensverket |
| College of Arts, Crafts and Design | Konstfack |
| College of Fine Arts | Konsthögskolan |
| National Museum of Fine Arts | Nationalmuseum |
| Arts Grants Committee | Konstnärsnämnden |
| National Art Council | Konstråd, statens |
| National Board for Consumer Policies | Konsumentverket |
| National Laboratory of Forensic Science | Kriminaltekniska laboratorium, statens |
| Prison and Probation Service | Kriminalvården |
| National Paroles Board | Kriminalvårdsnämnden |
| Swedish Enforcement Authority | Kronofogdemyndigheten |
| National Council for Cultural Affairs | Kulturråd, statens |
| Swedish Coast Guard | Kustbevakningen |
| National Land Survey | Lantmäteriverket |

▼ **B**

| | |
|---|---|
| Royal Armoury | Livruskammaren/Skoklosters slott/Hallwylska museet |
| National Food Administration | Livsmedelsverk, statens |
| The National Gaming Board | Lotteriinspektionen |
| Medical Products Agency | Läkemedelsverket |
| County Administrative Courts (24) | Länsrätterna (24) |
| County Administrative Boards (24) | Länsstyrelserna (24) |
| Market Court | Marknadsdomstolen |
| Swedish Meteorological and Hydrological Institute | Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges |
| Modern Museum | Moderna museet |
| Swedish National Collections of Music | Musiksamlingar, statens |
| Swedish Agency for Disability Policy Coordination | Myndigheten för handikappolitisk samordning |
| Swedish Agency for Networks and Cooperation in Higher Education | Myndigheten för nätverk och samarbete inom högre utbildning |
| Commission for state grants to religious communities | Nämnden för statligt stöd till trossamfun |
| Museum of Natural History | Naturhistoriska riksmuseet |
| National Environmental Protection Agency | Naturvårdsverket |
| Scandinavian Institute of African Studies | Nordiska Afrikainstitutet |
| Nordic School of Public Health | Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap |
| Recorders Committee | Notariennämnden |
| Swedish National Board for Intra Country Adoptions | Myndigheten för internationella adoptionsfrågor |
| Swedish Agency for Economic and Regional Growth | Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) |
| Office of the Ethnic Discrimination Ombudsman | Ombudsmannen mot etnisk diskriminering |
| Court of Patent Appeals | Patentbesvärsrätten |
| Patents and Registration Office | Patent- och registreringsverket |
| Swedish Population Address Register Board | Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden |
| Swedish Polar Research Secretariat | Polarforskningssekretariatet |
| Press Subsidies Council | Presstödsnämnden |
| The Council of the European Social Fund in Sweden | Rådet för Europeiska socialfonden i Sverige |
| The Swedish Radio and TV Authority | Radio- och TV-verket |
| Government Offices | Regeringskansliet |
| Supreme Administrative Court | Regeringsrätten |
| Central Board of National Antiquities | Riksantikvarieämbetet |
| National Archives | Riksarkivet |

▼B

| | |
|---|--|
| Bank of Sweden | Riksbanken |
| Parliamentary Administrative Office | Riksdagsförvaltningen |
| The Parliamentary Ombudsmen | Riksdagens ombudsmän, JO |
| The Parliamentary Auditors | Riksdagens revisorer |
| National Debt Office | Riksgäldskontoret |
| National Police Board | Rikspolisstyrelsen |
| National Audit Bureau | Riksrevisionen |
| Travelling Exhibitions Service | Riksställningar, Stiftelsen |
| National Space Board | Rymdstyrelsen |
| Swedish Council for Working Life and Social Research | Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap |
| National Rescue Services Board | Räddningsverk, statens |
| Regional Legal-aid Authority | Rättshjälpsmyndigheten |
| National Board of Forensic Medicine | Rättsmedicinalverket |
| Sami (Lapp) School Board | Sameskolstyrelsen |
| Sami (Lapp) Schools | Sameskolor |
| National Maritime Administration | Sjöfartsverket |
| National Maritime Museums | Maritima museer, statens |
| Swedish Commission on Security and Integrity Protection | Säkerhets- och integritetsskyddsnämnden |
| Swedish Tax Agency | Skatteverket |
| National Board of Forestry | Skogsstyrelsen |
| National Agency for Education | Skolverk, statens |
| Swedish Institute for Infectious Disease Control | Smittskyddsinstitutet |
| National Board of Health and Welfare | Socialstyrelsen |
| National Inspectorate of Explosives and Flammables | Sprängämnesinspektionen |
| National Government Employee and Pensions Board | Statens pensionsverk |
| Statistics Sweden | Statistiska centralbyrån |
| Agency for Administrative Development | Statskontoret |
| Swedish Radiation Safety Authority | Strålsäkerhetsmyndigheten |
| Swedish International Development Cooperation Authority | Styrelsen för internationellt utvecklings- samarbete, SIDA |
| National Board of Psychological Defence and Conformity Assessment | Styrelsen för psykologiskt försvar |
| Swedish Board for Accreditation | Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll |

▼ B

| | |
|--|---|
| Swedish Institute | Svenska Institutet, stiftelsen |
| Library of Talking Books and Braille Publications | Talboks- och punktskriftsbiblioteket |
| District and City Courts (97) | Tingsrätterna (97) |
| Judges Nomination Proposal Committee | Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet |
| Armed Forces' Enrolment Board | Totalförsvarets pliktverk |
| Swedish Defence Research Agency | Totalförsvarets forskningsinstitut |
| Swedish Board of Customs | Tullverket |
| Swedish Tourist Authority | Turistdelegationen |
| The National Board of Youth Affairs | Ungdomsstyrelsen |
| Universities and University Colleges | Universitet och högskolor |
| Aliens Appeals Board | Utlänningsnämnden |
| National Seed Testing and Certification Institute | Utsädeskontroll, statens |
| Swedish National Road Administration | Vägverket |
| National Water Supply and Sewage Tribunal | Vatten- och avloppsnämnd, statens |
| National Agency for Higher Education | Verket för högskoleservice (VHS) |
| Swedish Agency for Economic and Regional Development | Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) |
| Swedish Research Council | Vetenskapsrådet' |
| National Veterinary Institute | Veterinärmedicinska anstalt, statens |
| Swedish National Road and Transport Research Institute | Väg- och transportforskningsinstitut, statens |
| National Plant Variety Board | Växsortsnämnd, statens |
| Swedish Prosecution Authority | Åklagarmyndigheten |
| Swedish Emergency Management Agency | Krisberedskapsmyndigheten |
| Board of Appeals of the Manna Mission | Överklagandenämnden för nämndemannauppdrag |

IR-RENJU UNIT

Cabinet Office

Office of the Parliamentary Counsel

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure Only)

Crown Prosecution Service

▼B

Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform

Competition Commission

Gas and Electricity Consumers' Council

Office of Manpower Economics

Department for Children, Schools and Families

Department of Communities and Local Government

Rent Assessment Panels

Department for Culture, Media and Sport

British Library

British Museum

Commission for Architecture and the Built Environment

The Gambling Commission

Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)

Imperial War Museum

Museums, Libraries and Archives Council

National Gallery

National Maritime Museum

National Portrait Gallery

Natural History Museum

Science Museum

Tate Gallery

Victoria and Albert Museum

Wallace Collection

Department for Environment, Food and Rural Affairs

Agricultural Dwelling House Advisory Committees

Agricultural Land Tribunals

Agricultural Wages Board and Committees

Cattle Breeding Centre

Countryside Agency

Plant Variety Rights Office

Royal Botanic Gardens, Kew

Royal Commission on Environmental Pollution

Department of Health

Dental Practice Board

National Health Service Strategic Health Authorities

NHS Trusts

Prescription Pricing Authority

▼B

Department for Innovation, Universities and Skills

- Higher Education Funding Council for England
- National Weights and Measures Laboratory
- Patent Office

Department for International Development

Department of the Procurator General and Treasury Solicitor

- Legal Secretariat to the Law Officers

Department for Transport

- Maritime and Coastguard Agency

Department for Work and Pensions

- Disability Living Allowance Advisory Board
- Independent Tribunal Service
- Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
- Occupational Pensions Regulatory Authority
- Regional Medical Service
- Social Security Advisory Committee

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office

- Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Government Communications Headquarters

Home Office

- HM Inspectorate of Constabulary

House of Commons

House of Lords

Ministry of Defence

- Defence Equipment & Support
- Meteorological Office

Ministry of Justice

- Boundary Commission for England
- Combined Tax Tribunal
- Council on Tribunals
- Court of Appeal - Criminal
- Employment Appeals Tribunal
- Employment Tribunals
- HMCS Regions, Crown, County and Combined Courts (England and Wales)
- Immigration Appellate Authorities
- Immigration Adjudicators
- Immigration Appeals Tribunal

▼ B

Lands Tribunal

Law Commission

Legal Aid Fund (England and Wales)

Office of the Social Security Commissioners

Parole Board and Local Review Committees

Pensions Appeal Tribunals

Public Trust Office

Supreme Court Group (England and Wales)

Transport Tribunal

The National Archives

National Audit Office

National Savings and Investments

National School of Government

Northern Ireland Assembly Commission

Northern Ireland Court Service

 Coroners Courts

 County Courts

 Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland

 Crown Court

 Enforcement of Judgements Office

 Legal Aid Fund

 Magistrates' Courts

 Pensions Appeals Tribunals

Northern Ireland, Department for Employment and Learning

Northern Ireland, Department for Regional Development

Northern Ireland, Department for Social Development

Northern Ireland, Department of Agriculture and Rural Development

Northern Ireland, Department of Culture, Arts and Leisure

Northern Ireland, Department of Education

Northern Ireland, Department of Enterprise, Trade and Investment

Northern Ireland, Department of the Environment

Northern Ireland, Department of Finance and Personnel

Northern Ireland, Department of Health, Social Services and Public Safety

Northern Ireland, Office of the First Minister and Deputy First Minister

Northern Ireland Office

 Crown Solicitor's Office

 Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland

 Forensic Science Laboratory of Northern Ireland

 Office of the Chief Electoral Officer for Northern Ireland

▼B

Police Service of Northern Ireland

Probation Board for Northern Ireland

State Pathologist Service

Office of Fair Trading

Office for National Statistics

National Health Service Central Register

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health Service Commissioners

Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

HM Revenue and Customs

The Revenue and Customs Prosecutions Office

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Rural Payments Agency

Scotland, Auditor-General

Scotland, Crown Office and Procurator Fiscal Service

Scotland, General Register Office

Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer

Scotland, Registers of Scotland

The Scotland Office

The Scottish Ministers

Architecture and Design Scotland

Crofters Commission

Deer Commission for Scotland

Lands Tribunal for Scotland

National Galleries of Scotland

National Library of Scotland

National Museums of Scotland

Royal Botanic Garden, Edinburgh

Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland

Scottish Further and Higher Education Funding Council

Scottish Law Commission

Community Health Partnerships

Special Health Boards

Health Boards

The Office of the Accountant of Court

▼B

High Court of Justiciary

Court of Session

HM Inspectorate of Constabulary

Parole Board for Scotland

Pensions Appeal Tribunals

Scottish Land Court

Sheriff Courts

Scottish Police Services Authority

Office of the Social Security Commissioners

The Private Rented Housing Panel and Private Rented Housing Committees

Keeper of the Records of Scotland

The Scottish Parliamentary Body Corporate

HM Treasury

Office of Government Commerce

United Kingdom Debt Management Office

The Wales Office (Office of the Secretary of State for Wales)

The Welsh Ministers

Higher Education Funding Council for Wales

Local Government Boundary Commission for Wales

The Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales

Valuation Tribunals (Wales)

Welsh National Health Service Trusts and Local Health Boards

Welsh Rent Assessment Panels

Noti għall-Parti 2 tal-Anness 9-A:

1. “L-awtoritajiet kontraenti tal-Istati Membri tal-Unjoni” tkopri wkoll kwalunkwe entità subordinata ta' kwalunkwe awtorità kontraenti ta' Stat Membru tal-Unjoni sakemm dik l-entità subordinata ma jkollhiex personalità ġuridika separata.
2. Safejn jikkoncerna l-akkwist minn entitajiet fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà, huma koperti biss il-materjali mhux sensitivi u li ma għandhomx x'jaqsmu mal-gwerra li jinsabu fil-lista mehmuża mal-Anness 9-D.



ANNEX 9-B

**ENTITAJIET SUB-ĊENTRALI LI JAGHMLU AKKWIST SKONT
ID-DISPOŻIZZJONIJIET TA' DAN IL-FTEHIM**

PARTI 1

IMPENJI TA' SINGAPORE

Mhux applikabbli għal Singapore (Singapore ma għandha ebda gvernijiet sub-ċentrali).

PARTI 2

IMPENJI TAL-UNJONI

| | |
|---|-----------------------|
| Merekanzija (speċifikata fl-Anness 9-D) | Limitu: SDR 200 000 |
| Servizzi (speċifikati fl-Anness 9-E) | Limitu: SDR 200 000 |
| Xogħlijiet (speċifikati fl-Anness 9-F) | Limitu: SDR 5 000 000 |

1. L-awtoritajiet kontraenti reġjonali jew lokali kollha

L-awtoritajiet kontraenti kollha tal-unitajiet amministrattivi kif definit bir-Regolament (KE) Nru 1059/2003 ⁽¹⁾.

Għall-finijiet tal-Kapitolu Disgħa (Akkwsiti Pubbliċi) u dan l-Anness:

— “awtoritajiet kontraenti reġjonali” għandha tinftehem bħala awtoritajiet kontraenti ta' unitajiet amministrattivi li jaqgħu taħt NUTS 1 u 2, kif imsemmi fir-Regolament (KE) Nru 1059/2003; u

— “awtoritajiet kontraenti lokali” għandha tinftehem bħala awtoritajiet kontraenti ta' unitajiet amministrattivi li jaqgħu taħt NUTS 3 u unitajiet amministrattivi iżgħar, kif imsemmi fir-Regolament (KE) Nru 1059/2003.

2. L-awtoritajiet kontraenti kollha li huma korpi rregolati mil-liġi pubblika kif iddefinit mid-Direttiva dwar l-Akkwisti tal-Unjoni ⁽²⁾.

“Korp irregolat bil-liġi pubblika” tfisser kwalunkwe korp:

— stabbilit għall-għan speċifiku li jintlaħqu l-htigijiet fl-interess ġenerali, li ma għandux karattru industrijali jew kummerċjali;

— li jkollu personalità ġuridika; u

— ffinanzjat, fil-biċċa l-kbira, mill-Istat, jew awtoritajiet reġjonali jew lokali, jew korpi oħra rregolati mil-liġi pubblika, jew suġġett għas-supervizzjoni maniġerjali minn dawk il-korpi, jew li jkollu bord amministrattiv, maniġerjali jew superviżorju; aktar minn nofs il-membri tagħhom ikunu appuntati mill-awtoritajiet Statali, reġjonali jew lokali, jew minn korpi oħra rregolati bil-liġi pubblika.

⁽¹⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1059/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 dwar l-istabbiliment ta' klassifikazzjoni komuni ta' unitajiet territorjali għall-istatistika (NUTS), ĠU UE L 154, 21.6.2003, p. 1, kif emendat.

⁽²⁾ Id-Direttiva 2014/24/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist pubbliku u li tħassar id-Direttiva 2004/18/KE (ĠU UE L 94, 28.3.2014, p. 65), kif emendata.

▼B

Lista indikattiva tal-awtoritajiet kontraenti li huma korpi rregolati mil-liġi pubblika hija pprovduta hawn taht.

Lista indikattiva tal-awtoritajiet kontraenti li huma korpi rregolati mil-liġi pubblika kif iddefinit mid-direttiva dwar l-akkwisti tal-Unjoni

Il-Belġju

Korpi

A

- Agence fédérale pour l'Accueil des demandeurs d'Asile – Federaal Agentschap voor Opvang van Asielzoekers
- Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire – Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
- Agence fédérale de Contrôle nucléaire – Federaal Agentschap voor nucleaire Controle
- Agence wallonne à l'Exportation
- Agence wallonne des Télécommunications
- Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées
- Aquafin
- Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces – Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën Astrid

B

- Banque nationale de Belgique – Nationale Bank van België
- Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Berlaymont 2000
- Bibliothèque royale Albert Ier – Koninklijke Bibliotheek Albert I
- Bruxelles-Propreté – Agence régionale pour la Propreté – Net-Brussel – Gewestelijke Agentschap voor Netheid
- Bureau d'Intervention et de Restitution belge – Belgisch Interventie en Restitutie bureau
- Bureau fédéral du Plan – Federaal Planbureau

C

- Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage – Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
- Caisse de Secours et de Prévoyance en Faveur des Marins – Hulp en Voorzorgskas voor Zeevarenden
- Caisse de Soins de Santé de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges – Kas der geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
- Caisse nationale des Calamités – Nationale Kas voor Rampenschade
- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Batellerie – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart

▼B

- Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en Faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Chargement, Déchargement et Manutention de Marchandises dans les Ports, Débarcadères, Entrepôts et Stations (appelée habituellement “Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales des Régions maritimes”) – Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten Bate van de Arbeiders gebezigd door Ladings- en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (gewoonlijk genoemd “Bijzondere Compensatiekas voor Kindertoeslagen van de Zeevaartgewesten”)
- Centre d'Etude de l'Energie nucléaire – Studiecentrum voor Kernenergie
- Centre de recherches agronomiques de Gembloux
- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai
- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Centre informatique pour la Région de Bruxelles-Capitale – Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
- Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme – Centrum voor Gelijkeheid van Kansen en voor Racismebestrijding
- Centre régional d'Aide aux Communes
- Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën
- Centrum voor landbouwkundig Onderzoek te Gent
- Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz – Contrôle comité voor Elektriciteit en Gas
- Comité national de l'Energie – Nationaal Comité voor de Energie
- Commissariat général aux Relations internationales
- Commissariaat-Generaal voor de Bevordering van de lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie
- Commissariat général pour les Relations internationales de la Communauté française de Belgique
- Conseil central de l'Economie – Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
- Conseil économique et social de la Région wallonne
- Conseil national du Travail – Nationale Arbeidsraad
- Conseil supérieur de la Justice – Hoge Raad voor de Justitie
- Conseil supérieur des Indépendants et des petites et moyennes Entreprises – Hoge Raad voor Zelfstandigen en de kleine en middelgrote Ondernemingen
- Conseil supérieur des Classes moyennes
- Coopération technique belge – Belgische technische Coöperatie

▼B

D

- Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung
- Dienst voor de Scheepvaart
- Dienst voor Infrastructuurwerken van het gesubsidieerd Onderwijs
- Domus Flandria

E

- Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française
- Export Vlaanderen

F

- Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven
- Financieringsinstrument voor de Vlaamse Visserij- en Aquicultuursector
- Fonds bijzondere Jeugdbijstand
- Fonds communautaire de Garantie des Bâtiments scolaires
- Fonds culturele Infrastructuur
- Fonds de Participation
- Fonds de Vieillessement – Zilverfonds
- Fonds d'Aide médicale urgente – Fonds voor dringende geneeskundige Hulp
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Fonds de Pension pour les Pensions de Retraite du Personnel statutaire de Belgacom – Pensioenfondsen voor de Rustpensioenen van het statutair Personeel van Belgacom
- Fonds des Accidents du Travail – Fonds voor Arbeidsongevallen
- Fonds d'Indemnisation des Travailleurs licenciés en cas de Fermeture d'Entreprises
- Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen ontslagen Werknemers
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de la Région de Bruxelles-Capitale – Woningfondsen van de grote Gezinnen van het Brusselse hoofdstedelijk Gewest
- Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie
- Fonds Film in Vlaanderen
- Fonds national de Garantie des Bâtiments scolaires – Nationaal Waarborgfondsen voor Schoolgebouwen
- Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts houillers – Nationaal Waarborgfondsen inzake Kolenmijnenschade
- Fonds piscicole de Wallonie

▼B

- Fonds pour le Financement des Prêts à des Etats étrangers – Fonds voor Financiering van de Leningen aan Vreemde Staten
- Fonds pour la Rémunération des Mousses – Fonds voor Scheepsjongens
- Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales – Brussels gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesaurieën
- Fonds voor flankerend economisch Beleid
- Fonds wallon d'Avances pour la Réparation des Dommages provoqués par des Pompages et des Prises d'Eau souterraine

G

- Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten
- Grindfonds

H

- Herplaatsingfonds
- Het Gemeenschapsonderwijs
- Hulpfonds tot financieel Herstel van de Gemeenten

I

- Institut belge de Normalisation – Belgisch Instituut voor Normalisatie
- Institut belge des Services postaux et des Télécommunications – Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
- Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle
- Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement – Brussels Instituut voor Milieubeheer
- Institut d'Aéronomie spatiale – Instituut voor Ruimte aëronomie
- Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes Entreprises
- Institut des Comptes nationaux – Instituut voor de nationale Rekeningen
- Institut d'Expertise vétérinaire – Instituut voor veterinaire Keuring
- Institut du Patrimoine wallon
- Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen
- Institut géographique national – Nationaal geografisch Instituut
- Institution pour le Développement de la Gazéification souterraine – Instelling voor de Ontwikkeling van ondergrondse Vergassing
- Institution royale de Messine – Koninklijke Gesticht van Mesen
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande – Universitaire instellingen van publiek recht afgangende van de Vlaamse Gemeenschap

▼ B

- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française
– Universitaire instellingen van publiek recht afhankelijk van de Franse Gemeenschap
- Institut national des Industries extractives – Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven
- Institut national de Recherche sur les Conditions de Travail – Nationaal Onderzoeksinstituut voor Arbeidsomstandigheden
- Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre – Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers
- Institut national des Radioéléments – Nationaal Instituut voor Radio-Elementen
- Institut national pour la Criminalistique et la Criminologie – Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
- Institut pour l'Amélioration des Conditions de Travail – Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden
- Institut royal belge des Sciences naturelles – Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
- Institut royal du Patrimoine culturel – Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
- Institut royal météorologique de Belgique – Koninklijk meteorologisch Instituut van België
- Institut scientifique de Service public en Région wallonne
- Institut scientifique de la Santé publique – Louis Pasteur – Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur
- Instituut voor de Aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen
- Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer
- Instituut voor het archeologisch Patrimonium
- Investeringsdienst voor de Vlaamse autonome Hogescholen
- Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant

J

- Jardin botanique national de Belgique – Nationale Plantentuin van België

K

- Kind en Gezin
- Koninklijk Museum voor schone Kunsten te Antwerpen

L

- Loterie nationale – Nationale Loterij

M

- Mémorial national du Fort de Breendonk – Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk

▼ B

- Musée royal de l'Afrique centrale – Koninklijk Museum voor Midden- Afrika
- Musées royaux d'Art et d'Histoire – Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
- Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique – Koninklijke Musea voor schone Kunsten van België

O

- Observatoire royal de Belgique – Koninklijke Sterrenwacht van België
- Office central d'Action sociale et culturelle du Ministère de la Défense – Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie van het Ministerie van Defensie
- Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi
- Office de Contrôle des Assurances – Controledienst voor de Verzekeringen
- Office de Contrôle des Mutualités et des Unions nationales de Mutualités – Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Landsbonden van Ziekenfondsen
- Office de la Naissance et de l'Enfance
- Office de Promotion du Tourisme
- Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer – Dienst voor de overzeese sociale Zekerheid
- Office for Foreign Investors in Wallonia
- Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés – Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
- Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales – Rijksdienst voor sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke Overheidsdiensten
- Office national des Vacances annuelles – Rijksdienst voor jaarlijkse Vakantie
- Office national du Ducroire – Nationale Delcrederedienst
- Office régional bruxellois de l'Emploi – Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
- Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture
- Office régional pour le Financement des Investissements communaux
- Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
- Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest
- Orchestre national de Belgique – Nationaal Orkest van België
- Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles – Nationale Instelling voor radioactief Afval en Spleijstoffen

▼ B

P

- Palais des Beaux-Arts – Paleis voor schone Kunsten
- Participatiemaatschappij Vlaanderen
- Pool des Marins de la Marine marchande – Pool van de Zeelieden der Koopvaardij

R

- Radio et Télévision belge de la Communauté française
- Reproductiefonds voor de Vlaamse Musea

S

- Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale – Brusselse hoofdstedelijk Dienst voor Brandweer en dringende medische Hulp
 - Société belge d'Investissement pour les pays en développement – Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden
 - Société d'Assainissement et de Rénovation des Sites industriels dans l'Ouest du Brabant wallon
 - Société de Garantie régionale
 - Sociaal economische Raad voor Vlaanderen
 - Société du Logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées – Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
 - Société publique d'Aide à la Qualité de l'Environnement
 - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires bruxellois
 - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Brabant wallon
 - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Hainaut
 - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Namur
 - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Liège
 - Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Luxembourg
 - Société publique de Gestion de l'Eau
 - Société wallonne du Logement et sociétés agréées
 - Sofibail
 - Sofibru
 - Sofico
- T
- Théâtre national
 - Théâtre royal de la Monnaie – De Koninklijke Muntchouwborg
 - Toerisme Vlaanderen
 - Tunnel Liefkenshoek

▼B

U

— Universitair Ziekenhuis Gent

V

— Vlaams Commissariaat voor de Media

— Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding

— Vlaams Egalisatie Rente Fonds

— Vlaamse Hogescholenraad

— Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen

— Vlaamse Instelling voor technologisch Onderzoek

— Vlaamse interuniversitaire Raad

— Vlaamse Landmaatschappij

— Vlaamse Milieuholding

— Vlaamse Milieumaatschappij

— Vlaamse Onderwijsraad

— Vlaamse Opera

— Vlaamse Radio- en Televisieomroep

— Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteit- en Gasmarkt

— Vlaamse Stichting voor Verkeerskunde

— Vlaams Fonds voor de Lastendelging

— Vlaams Fonds voor de Letteren

— Vlaams Fonds voor de sociale Integratie van Personen met een Handicap

— Vlaams Informatiecentrum over Land- en Tuinbouw

— Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden

— Vlaams Instituut voor de Bevordering van het wetenschappelijk- en technologisch Onderzoek in de Industrie

— Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie

— Vlaams Instituut voor het Zelfstandig ondernemen

— Vlaams Landbouwinvesteringsfonds

— Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing

— Vlaams Zorgfonds

— Vlaams Woningfonds voor de grote Gezinnen

▼ B

Il-Bulgarija

Korpi

- Икономически и социален съвет (Economic and Social Council)
- Национален осигурителен институт (National Social Security Institute)
- Национална здравноосигурителна каса (National Health Insurance Fund)
- Български червен кръст (Bulgarian Red Cross)
- Българска академия на науките (Bulgarian Academy of Sciences)
- Национален център за аграрни науки (National Centre for Agrarian Science)
- Български институт за стандартизация (Bulgarian Institute for Standardisation)
- Българско национално радио (Bulgarian National Radio)
- Българска национална телевизия (Bulgarian National Television)

Kategoriji

Intrapriži tal-istat fis-sena tal-Artikolu 62(3) ta' Търговския закон (обн., ДВ, бр.48/18.6.1991):

- Национална компания “Железопътна инфраструктура”
- ДП “Пристанищна инфраструктура”
- ДП “Ръководство на въздушното движение”
- ДП “Строителство и възстановяване”
- ДП “Транспортно строителство и възстановяване”
- ДП “Съобщително строителство и възстановяване”
- ДП “Радиоактивни отпадъци”
- ДП “Предприятие за управление на дейностите по опазване на околната среда”
- ДП “Български спортен тотализатор”
- ДП “Държавна парично-предметна лотария”
- ДП “Кабиюк”, Шумен
- ДП “Фонд затворно дело”
- Държавни дивечовъдни станции (State game breeding stations)

Universitajiet tal-Istat, stabbiliti skont l-Artikolu 13 ta' Закона за висшето образование (обн., ДВ, бр.112/27.12.1995):

- Аграрен университет – Пловдив (Agricultural University – Plovdiv)
- Академия за музикално, танцово и изобразително изкуство – Пловдив (Academy of Music, Dance and Fine Arts – Plovdiv)
- Академия на Министерството на вътрешните работи

▼ В

- Великотърновски университет “Св. св. Кирил и Методий” (St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo)
- Висше военноморско училище “Н. Й. Вапцаров” – Варна (N. Y. Vaptsarov Naval Academy – Varna)
- Висше строително училище “Любен Каравелов” – София (Civil Engineering Higher School “Lyuben Karavelov” – Sofia)
- Висше транспортно училище “Тодор Каблешков” – София (Higher School of Transport “Todor Kableshkov” – Sofia)
- Военна академия “Г. С. Раковски” – София (Military Academy “G. S. Rakovski” – Sofia)
- Национална музикална академия “Проф. Панчо Владигеров” – София (State Academy of Music “Prof. Pancho Vladigerov” – Sofia)
- Икономически университет – Варна (University of Economics – Varna)
- Колеж по телекомуникации и пощи – София (College of Telecommunications and Posts – Sofia)
- Лесотехнически университет - София (University of Forestry – Sofia)
- Медицински университет “Проф. д-р Параскев Иванов Стоянов” – Варна (Medical University “Prof. D-r Paraskev Stoyanov” – Varna)
- Медицински университет – Плевен (Medical University – Pleven)
- Медицински университет – Пловдив (Medical University – Plovdiv)
- Медицински университет – София (Medical University – Sofia)
- Минно-геоложки университет “Св. Иван Рилски” – София (University of Mining and Geology “St. Ivan Rilski” – Sofia)
- Национален военен университет “Васил Левски” – Велико Търново (National Military University “Vasil Levski” – Veliko Tarnovo)
- Национална академия за театрално и филмово изкуство “Кръстьо Сарафов” – София (National Academy of Theatre and Film Arts “Krasyo Sarafov” – Sofia)
- Национална спортна академия “Васил Левски” – София (National Sports Academy “Vasil Levski” – Sofia)
- Национална художествена академия – София (National Academy of Arts – Sofia)
- Пловдивски университет “Паисий Хилендарски” (Plovdiv University “Paisiy Hilendarski”)
- Русенски университет “Ангел Кънчев” (Ruse University “Angel Kanchev”)
- Софийски университет “Св. Климент Охридски” (Sofia University “St. Kliment Ohridski”)
- Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии – София (Specialised Higher School on Library Science and Information Technologies – Sofia)

▼ В

- Стопанска академия “Д. А. Ценов” – Свищов (Academy of Economics “D. A. Tsenov” – Svishtov)
 - Технически университет – Варна (Technical University – Varna)
 - Технически университет – Габрово (Technical University – Gabrovo)
 - Технически университет – София (Technical University – Sofia)
 - Тракийски университет - Стара Загора (Trakia University – Stara Zagora)
 - Университет “Проф. д-р Асен Златаров” – Бургас (University “Prof. D-r Asen Zlatarov” – Burgas)
 - Университет за национално и световно стопанство – София (University of National and World Economy – Sofia)
 - Университет по архитектура, строителство и геодезия – София (University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy – Sofia)
 - Университет по хранителни технологии – Пловдив (University of Food Technologies – Plovdiv)
 - Химико-технологичен и металургичен университет - София (University of Chemical Technology and Metallurgy – Sofia)
 - Шуменски университет “Епископ Константин Преславски” (Shumen University “Konstantin Preslavski”)
 - Югозападен университет “Неофит Рилски” – Благоевград (South-West University “Neofit Rilski” – Blagoevgrad)
- Skejjel tal-istat u muniċipali fis-sens ta' Закона за народната просвета (обн., ДВ, бр. 86/18.10.1991).
- Istituti kulturali fis-sens ta' Закона за закрила и развитие на културата (обн., ДВ, бр.50/1.6.1999):
- Народна библиотека “Св. св. Кирил и Методий” (National Library St. Cyril and St. Methodius)
 - Българска национална фонотека (Bulgarian National Records Library)
 - Българска национална филмотека (Bulgarian National Film Library)
 - Национален фонд “Култура” (National Culture Fund)
 - Национален институт за паметниците на културата (National Institute for Monuments of Culture)
 - Театри (Theatres)
 - Оперни, филхармонии и ансамбли (Operas, philharmonic orchestras, ensembles)
 - Музеи и галерии (Museums and galleries)
 - Училища по изкуствата и културата (Art and culture schools)
 - Български културни институти в чужбина (Bulgarian cultural institutes abroad)

▼B

Istituzzjonijiet mediċi tal-Istat u / jew municiпali msemmija fl-Artikolu 3(1) tal-Zakona за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999).

Istituzzjonijiet mediċi msemmija fl-Artikolu 5(1) ta' Zakona за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999):

- Домове за медико-социални грижи за деца (Medical and social care institutions for children)
- Лечебни заведения за стационарна психиатрична помощ (Medical institutions for inpatient psychiatric care)
- Центрове за спешна медицинска помощ (Centres for emergency medical care)
- Центрове за трансфузионна хематология (Centres for transfusion haematology)
- Болница “Лозенец” (Hospital “Lozenets”)
- Военномедицинска академия (Military Medical Academy)
- Медицински институт на Министерство на вътрешните работи (Medical Institute to the Ministry of the Interior)
- Лечебни заведения към Министерството на правосъдието (Medical institutions to the Ministry of Justice)
- Лечебни заведения към Министерството на транспорта (Medical institutions to the Ministry of Transport)

Persuni ġuridici ta' karattru mhux kummerċjali stabbiliti għall-iskop li jintlaħqu l-htigijiet ta' interess ġenerali skont “Zakona за юридическите лица с нестопанска цел” (обн., ДВ, бр.81/6.10.2000), and satisfying the conditions of §1, item 21 of the Zakona за обществените поръчки (обн., ДВ, бр. 28/6.4.2004).

Ir-Repubblika Ċeka

- Pozemkový fond u fondi statali oħrajn
- Česká národní banka
- Česká televize
- Český rozhlas
- Rada pro rozhlasové a televizní vysílání
- Všeobecná zdravotní pojišťovna České republiky
- Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra ČR
- Universitajiet

u entitajiet legali oħra stabbiliti permezz ta' Att speċjali li għat-тhaddim tagħhom u b'konformità mar-regoli tal-baġit jużaw flus mill-baġit tal-Istat, mill-fondi statali, minn kontribuzzjonijiet ta' istituzzjonijiet internazzjonali, mill-baġit tal-awtorità distrettwali, jew mill-baġits ta' diviżjonijiet territorjali bi gvern awtonomu.

Id-Danimarka

Korpi

- Danmarks Radio
- Det landsdækkende TV2

▼ B

- Danmarks Nationalbank
- Sund og Bælt Holding A/S
- A/S Storebælt
- A/S Øresund
- Øresundskonsortiet
- Metroselskabet I/S
- Arealudviklingsselskabet I/S
- Statens og Kommunernes Indkøbsservice
- Arbejdsmarkedets Tillægspension
- Arbejdsmarkedets Feriefond
- Lønmodtagernes Dyrtdsfond
- Naviair

Kategoriji

- De Almene Boligorganisationer (social housing organisations)
- Andre forvaltningssubjekter (other public administrative bodies)
- Universiteterne, jf. lovbekendtgørelse nr. 1368 af 7. december 2007 af lov om universiteter (Universities, see Consolidation Act nr. 1368 of 7 December 2007 on universities)

Il-Ġermanja

Kategoriji

Persuni ġuridiċi koperti mil-liġi pubblika

Awtoritajiet, stabbilimenti u fondazzjonijiet irregolati mil-liġi pubblika u maħluqa mill-awtoritajiet Federali, Statali jew lokali, partikolarment fl-oqsma li ġejjin:

(1) Awtoritajiet

- Wissenschaftliche Hochschulen und verfasste Studentenschaften – (universities and established student bodies),
- berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts-, Notar-, Steuerberater-, Wirtschaftsprüfer-, Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) – [professional associations representing lawyers, notaries, tax consultants, accountants, architects, medical practitioners and pharmacists],
- Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts-, Handwerks-, Industrie- und Handelskammern, Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) – [business and trade associations: agricultural and craft associations, chambers of industry and commerce, craftsmen's guilds, tradesmen's associations],
- Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungsträger) – [social security institutions: health, accident and pension insurance funds],
- kassenärztliche Vereinigungen – (associations of panel doctors),
- Genossenschaften und Verbände – (cooperatives and other associations).

▼ B

(2) Stabbilimenti u fondazzjonijiet

Stabbilimenti mhux industrijali u mhux kummerċjali suġġetti għal kontroll Statali u jaħdmu fl-interess ġenerali, partikolarment fl-oqsma li ġejjin:

- Rechtsfähige Bundesanstalten – (Federal institutions having legal capacity),
- Versorgungsanstalten und Studentenwerke – (pension organisations and students' unions),
- Kultur-, Wohlfahrts- und Hilfsstiftungen – (cultural, welfare and relief foundations).

Persuni ġuridiċi rregolati mil-liġi privata

Stabbilimenti mhux industrijali u mhux kummerċjali suġġetti għall-kontroll tal-Istat u li jaħdmu fl-interess ġenerali, inkluż kommunale Versorgungsunternehmen (utilitajiet municiċjali):

- Gesundheitswesen (Krankenhäuser, Kurmittelbetriebe, medizinische Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungsanstalten)– [health: hospitals, health resort establishments, medical research institutes, testing and carcase-disposal establishments],
- Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Museen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten) – [culture: public theatres, orchestras, museums, libraries, archives, zoological and botanical gardens],
- Soziales (Kindergärten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinder- und Jugendheime, Freizeiteinrichtungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhäuser, Altersheime, Obdachlosenunterkünfte) – [social welfare: nursery schools, children's playschools, rest-homes, children's homes, hostels for young people, leisure centres, community and civic centres, homes for battered wives, old people's homes, accommodation for the homeless],
- Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrichtungen) – [sport: swimming baths, sports facilities],
- Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) – [safety: fire brigades, other emergency services],
- Bildung (Umschulungs-, Aus-, Fort- und Weiterbildungseinrichtungen, Volksschulen) [education: training, further training and retraining establishments, adult evening classes],
- Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Großforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) – [science, research and development: large-scale research institutes, scientific societies and associations, bodies promoting science],
- Entsorgung (Straßenreinigung, Abfall- und Abwasserbeseitigung) – [refuse and garbage disposal services: street cleaning, waste and sewage disposal],
- Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtentwicklung, Wohnungsunternehmen soweit im Allgemeininteresse tätig, Wohnraumvermittlung)– [building, civil engineering and housing: town planning, urban development, housing, enterprises (insofar as they operate in the general interest), housing agency services],
- Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) – (economy: organizations promoting economic development),

▼ B

- Friedhofs- und Bestattungswesen – (cemeteries and burial services),
- Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Ausbildung) – [cooperation with developing countries: financing, technical cooperation, development aid, training].

L-Estonja

- Eesti Kunstiakadeemia
- Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
- Eesti Maaülikool
- Eesti Teaduste Akadeemia
- Eesti Rahvusringhaaling
- Tagatisfond
- Kaitseliit
- Keemilise ja Bioloogilise Füüsika Instituut
- Eesti Haigekassa
- Eesti Kultuurkapital
- Notarite Koda
- Rahvusoper Estonia
- Eesti Rahvusraamatukogu
- Tallinna Ülikool
- Tallinna Tehnikaülikool
- Tartu Ülikool
- Eesti Advokatuur
- Audiitorkogu
- Eesti Töötukassa
- Eesti Arengufond

Kategoriji

Persuni ġuridici oħra li huma rregolati bil-liġi pubblika jew persuni ġuridici fis-settur tal-liġi privata skont l-Artikolu 10(2) tal-Att tal-Akkwist Pubbliku (RT I 21.7.2007, 15, 76).

L-Irlanda

Korpi

- Enterprise Ireland [Marketing, technology and enterprise development]
- Forfás [Policy and advice for enterprise, trade, science, technology and innovation]
- Industrial Development Authority
- FÁS [Industrial and employment training]
- Health and Safety Authority

▼ B

- Bord Fáilte Éireann – [Tourism development]
- CERT [Training in hotel, catering and tourism industries]
- Irish Sports Council
- National Roads Authority
- Údarás na Gaeltachta – [Authority for Gaelic speaking regions]
- Teagasc [Agricultural research, training and development]
- An Bord Bia – [Food industry promotion]
- Irish Horseracing Authority
- Bord na gCon – [Greyhound racing support and development]
- Marine Institute
- Bord Iascaigh Mhara – [Fisheries Development]
- Equality Authority
- Legal Aid Board
- Forbas [Forbairt]

Kategoriji

- L-Eżekuttiv tas-Servizz tas-Sahħa
- Sptarjiet u istituzzjonijiet simili ta' natura pubblika
- Kumitati tal-Edukazzjoni Vokazzjonali
- Kullegġi u istituzzjonijiet edukattivi ta' natura pubblika
- Bordijiet Ċentrali u Reġjonali tas-Sajd
- Organizzazzjonijiet tat-Turiżmu Reġjonali
- Korpi Regolatorji u tal-Appelli nazzjonali [bħal fl-oqsma tat-telekomunikazzjonijiet, l-enerġija, l-ippjanar, eċċ]
- Aġenziji stabbiliti biex jaqdu funzjonijiet partikulari jew biex jaqdu bżonnijiet f'diversi setturi pubbliċi [pereż. Healthcare Materials Management Board, Health Sector Employers Agency, Local Government Computer Services Board, Environmental Protection Agency, National Safety Council, Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute, National Standards Authority, eċċ.]
- Korpi pubbliċi oħrajn li jaqgħu fid-definizzjoni ta' korp irregolat mil-liġi pubblika.

Il-Greċja

Kategoriji

- (a) Intrapriżi pubbliċi u entitajiet pubbliċi.
- (b) Persuni ġuridiċi rregolati bil-liġi privata li huma proprjetà tal-Istat jew li regolarment jirċievu mill-inqas 50 % tal-baġit annwali tagħhom f'forma ta' sussidji mill-Istat, skont ir-regoli li japplikaw, jew f'dawk li l-Istat għandu mill-inqas 51 % sehem tal-kapital fihom.

▼B

- (c) Persuni ġuridiċi rregolati mil-liġi privata li huma proprjetà tal-persuni ġuridiċi rregolati mil-liġi pubblika, mill-awtoritajiet lokali ta' kull livell, inkluż L-Assoċjazzjoni Ċentrali Griega tal-Awtoritajiet Lokali (K.E.Δ.K.E.) mill-assoċjazzjonijiet lokali tal-“communes”, (oqsma amministrattivi lokali) jew minn impriżi jew entitajiet pubbliċi, jew minn persuni ġuridiċi msemmija fil-(b) jew li regolarment jirċievu mill-inqas 50 % tal-baġit annwali tagħhom f'forma ta' sussidji minn persuni ġuridiċi bħal dawn, skont ir-regoli li japplikaw jew l-Artikoli ta' assoċjazzjoni tagħhom, jew persuni ġuridiċi kif imsemmija hawn fuq li għandhom sehem fil-kapital ta' mill-inqas 51 % f'persuni ġuridiċi bħal dawn irregolati mil-liġi pubblika.

Spanja

Kategoriji

- Korpi u entitajiet irregolati mil-liġi pubblika li huma suġġetti għal-Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del sector público, — [il-leġiżlazzjoni Statali ta' Spanja dwar l-akkwisti] —, skont l-Artikolu 3 tagħha, minbarra dawk li huma parti mill-Administración General del Estado — (amministrazzjoni ġenerali nazzjonali)-, l-Administración de las Comunidades Autónomas — (amministrazzjoni tar-reġjuni awtonomi) — u l-Corporaciones Locales — (awtoritajiet lokali).
- Entidades Gestoras y los Servicios Comunes de la Seguridad Social (entitajiet amministrattivi u servizzi komuni tas-saħħa u servizzi soċjali).

Franza

Korpi

- Compagnies et établissements consulaires, chambres de commerce et d'industrie (CCI), chambres des métiers et chambres d'agriculture.

Kategoriji

(1) Korpi pubbliċi nazzjonali:

- Académie des Beaux-arts
- Académie française
- Académie des inscriptions et belles-lettres
- Académie des sciences
- Académie des sciences morales et politiques
- Banque de France
- Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement
- Ecoles d'architecture
- Imprimerie Nationale
- Institut national de la consommation
- Reunion des musées nationaux
- Thermes nationaux – Aix-les-Bains
- Ecole Technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- Ecole de Sylviculture de Croigny
- Ecole de Viticulture et d'œnologie de la Tour Blanche (Gironde)

▼B

- Groupements d'intérêt public; exemples:
 - Agence EduFrance
 - ODIT France (observation, développement et ingénierie touristique)
 - Agence nationale de lutte contre l'illettrisme
- (2) Korpi amministrattivi pubbliċi fil-livell reġjonali, dipartimentali u lokali:
 - Collèges
 - Lycées
 - Etablissements publics locaux d'enseignement et de formation professionnelle agricole
 - Etablissements publics hospitaliers (par exemple: l'Hôpital Départemental Dufresne-Sommeiller)
 - Offices publics de l'habitat
- (3) Groupings of territorial authorities:
 - Etablissements publics de coopération intercommunale
 - Institutions interdépartementales et interrégionales
 - Syndicat des transports d'Ile-de-France
- Il-Kroazja
 - Agency Alan d.o.o.
 - APIS IT d.o.o – Information Systems and Information Technologies Support Agency
 - National Folk Dance Ensemble of Croatia “Lado”
 - CARnet (Croatian Academic and Research Network)
 - Help and care centres
 - Social welfare centres
 - Social care homes
 - Health care centres
 - State archives
 - State Institute for Nature Protection
 - Fund for Financing the Decommissioning of the Krško Nuclear Power Plant and the Disposal of NEK Radioactive Waste and Spent Nuclear Fuel
 - Fund for Indemnification of Seized Property
 - Fund for Reconstruction and Development of Vukovar
 - Fund for Professional Rehabilitation and Employment of People with Disabilities
 - Environmental Protection and Energy Efficiency Fund
 - Croatian Academy of Science and Arts
 - Croatian Bank for Reconstruction and Development
 - Hrvatska kontrola zračne plovidbe d.o.o. (Croatia Control Ltd.)

▼B

- Hrvatska lutrija d.o.o. (Croatian Lottery)
- Croatian Heritage Foundation
- Croatian Chamber of Agriculture
- Croatian Radio Television
- Croatian Association of Technological Culture
- Croatian Audiovisual Centre
- Croatian Centre for Horse Breeding – State Stud Farms Đakovo and Lipik
- Croatian Centre for Agriculture, Food and Rural Affairs
- Croatian Mine Action Centre
- Croatian Memorial-Documentation Centre of the Homeland War
- Croatian Olympic Committee
- Croatian Energy Market Operator
- Croatian Paralympic Committee
- Croatian Register of Shipping
- Croatian Conservation Institute
- Croatian Deaf Sport Federation
- Croatian Institute of Emergency Medicine
- Croatian National Institute of Public Health
- Croatian Institute for Mental Health
- Croatian Institute for Pension Insurance
- Croatian Standards Institute
- Croatian Institute for Telemedicine
- Croatian Institute for Toxicology and Anti-doping
- Croatian National Institute of Transfusion Medicine
- Croatian Employment Service
- Croatian Institute for Health Protection and Safety at Work
- Croatian Institute for Health Insurance
- Croatian Institute for Health Insurance of Occupational Health
- Jadrolinija (shipping company)
- Public Institution Croatian Olympic Centre
- Higher education public institutions
- National parks public institutions
- Nature parks public institutions
- Public scientific institutes

▼B

- Theatres, museums, galleries, libraries and other institutions in the field of culture established by the Republic of Croatia or local and regional self-government units
- Penitentiaries
- Clinical hospitals
- Clinical hospital centres
- Clinics
- “Miroslav Krleža” Institute of Lexicography
- Port Authorities
- Sanatoriums
- Pharmacies founded by the units of regional self-government
- Matica hrvatska (Matrix Croatia)
- International Centre for Underwater Archaeology
- National and University Library
- National Foundation for Support to the Pupil and Student Standard of Living
- National Foundation for Civil Society Development
- National Foundation for Science, Higher Education and Technological Development of the Republic of Croatia
- National Centre for External Evaluation of Education
- National Council for Higher Education
- National Council for Science
- Official Gazette (Narodne novine d.d.)
- Educational/correctional institutes
- Educational institutions founded by the Republic of Croatia or units of local and regional self-government
- General hospitals
- Plovput d.o.o. (State-owned company in charge of safety of navigation)
- Polyclinics
- Special hospitals
- Central Register of Insured Persons
- University Computing Centre
- Sports associations
- Sports federations
- Emergency medical treatment institutions
- Palliative care institutions
- Health care institutions
- Foundation of Police Solidarity

▼ B

- Prisons
- Institute for the Restoration of Dubrovnik
- Institute for Seed and Seedlings
- Public health institutes
- Aeronautical Technical Centre (Zrakoplovno – tehnički centar d.d.)
- County road administrations
- Center for Monitoring business activities in the energy sector and investments

L-Italja

Korpi

- Società Stretto di Messina S.p.A.
- Mostra d'oltremare S.p.A.
- Ente nazionale per l'aviazione civile - ENAC
- Società nazionale per l'assistenza al volo S.p.A. - ENAV
- ANAS S.p.A

Kategoriji

- Consorzi per le opere idrauliche (consortia for water engineering works)
- Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (State universities, State university institutes, consortia for university development work)
- Istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (public welfare and benevolent institutions)
- Istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (higher scientific and cultural institutes, astronomical, astrophysical, geophysical or vulcanological observatories)
- Enti di ricerca e sperimentazione (organizations conducting research and experimental work)
- Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza e di assistenza (agencies administering compulsory social security and welfare schemes)
- Consorzi di bonifica (land reclamation consortia)
- Enti di sviluppo e di irrigazione (development or irrigation agencies)
- Consorzi per le aree industriali (associations for industrial areas)
- Enti preposti a servizi di pubblico interesse (organizations providing services in the public interest)
- Enti pubblici preposti ad attività di spettacolo, sportive, turistiche e del tempo libero (public bodies engaged in -entertainment, sport, tourism and leisure activities)
- Enti culturali e di promozione artistica (organizations promoting culture and artistic activities)

Ċipru

- Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου
- Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς Κύπρου

▼ B

- Επίτροπος Ρυθμίσεως Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών και Ταχυδρομείων
- Ρυθμιστική Αρχή Ενέργειας Κύπρου
- Εφοριακό Συμβούλιο
- Συμβούλιο Εγγραφής και Ελέγχου Εργοληπτών
- Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Ένωση Δήμων
- Ένωση Κοινοτήτων
- Αναπτυξιακή Εταιρεία Λάρνακας
- Ταμείο Κοινωνικής Συνοχής
- Ταμείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων
- Ταμείο Πλεονάζοντος Προσωπικού
- Κεντρικό Ταμείο Αδειών
- Αντιναρκωτικό Συμβούλιο Κύπρου
- Ογκολογικό Κέντρο της Τράπεζας Κύπρου
- Οργανισμός Ασφάλισης Υγείας
- Ινστιτούτο Γενετικής και Νευρολογίας
- Κεντρική Τράπεζα της Κύπρου
- Χρηματιστήριο Αξιών Κύπρου
- Οργανισμός Χρηματοδοτήσεως Στέγης
- Κεντρικός Φορέας Ισότιμης Κατανομής Βαρόν
- Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών Κύπρου
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών
- Οργανισμός Γεωργικής Ασφάλισης
- Ειδικό Ταμείο Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας και Εξοικονόμησης Ενέργειας
- Συμβούλιο Ελαιοκομικών Προϊόντων
- Οργανισμός Κυπριακής Γαλακτοκομικής Βιομηχανίας
- Συμβούλιο Αμπελοοινικών Προϊόντων
- Συμβούλιο Εμπορίας Κυπριακών Πατατών
- Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Κύπρου
- Ραδιοφωνικό Ίδρυμα Κύπρου
- Οργανισμός Νεολαίας Κύπρου
- Κυπριακόν Πρακτορείον Ειδήσεων

▼ B

- Θεατρικός Οργανισμός Κύπρου
- Κυπριακός Οργανισμός Αθλητισμού
- Αρχή Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού Κύπρου
- Αρχή Κρατικών Εκθέσεων Κύπρου
- Ελεγκτική Υπηρεσία Συνεργατικών Εταιρειών
- Κυπριακός Οργανισμός Τουρισμού
- Κυπριακός Οργανισμός Αναπτύξεως Γης
- Συμβούλια Αποχετεύσεων (This category refers to the Συμβούλια Αποχετεύσεων established and operating according to the Provisions of the Αποχευτικών Συστημάτων Νόμου N.1(I) of 1971)
- Συμβούλια Σφαγείων (This category refers to the Κεντρικά και Κοινοτικά Συμβούλια Σφαγείων run by local authorities, established and operating according to the provisions of the Σφαγείων Νόμου N.26(I) of 2003)
- Σχολικές Εφορείες (This category refers to the Σχολικές Εφορείες established and operating according to the provisions of the Σχολικών Εφορειών Νόμου N.108 of 2003)
- Ταμείο Θήρας
- Κυπριακός Οργανισμός Διαχείρισης Αποθεμάτων Πετρελαιοειδών
- Ίδρυμα Τεχνολογίας Κύπρου
- Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας
- Ίδρυμα Ενέργειας Κύπρου
- Ειδικό Ταμείο Παραχώρησης Επιδόματος Διακίνησης Αναπήρων
- Ταμείο Ευημερίας Εθνοφρουρού
- Ίδρυμα Πολιτισμού Κύπρου

II-Latvja

- Suġġetti tal-liġi privata li jagħmlu l-akkwisti skont il-“Publisko iepirkumu likuma prasībām”.

II-Litwanja

- Stabbilimenti ta' riċerka u edukazzjoni (istituzzjonijiet ta' edukazzjoni oġhla, stabbilimenti ta' riċerka xjentifika, parks tar-riċerka u t-teknoloġija kif ukoll stabbilimenti u istituzzjonijiet oħra, li l-attività tagħhom għandha x'taqsam mal-valutazzjoni u l-organizzazzjoni tar-riċerka u l-edukazzjoni)
- Stabbilimenti edukattivi (stabbilimenti ta' edukazzjoni oġhla, kulleġġi vokazzjonali, skejjeł tal-edukazzjoni ġenerali, stabbilimenti ta' qabel l-iskola, istituzzjonijiet edukattivi informali, istituzzjonijiet tal-edukazzjoni speċjali u stabbilimenti oħra)
- Stabbilimenti tal-kultura (teatri, mużewijiet, libreriġi u stabbilimenti oħra)
- Stabbilimenti nazzjonali tas-sistemi tal-kura tas-saħħa fil-Litwanja (stabbilimenti tal-protezzjoni tal-kura tas-saħħa indiviđwali, stabbilimenti tal-protezzjoni tas-saħħa pubblika, stabbilimenti tal-attivitajiet tal-farmaċewtika u stabbilimenti oħra tas-saħħa eċċ).

▼ B

- Istituzzjonijiet tal-kura soċjali
- Istituzzjonijiet tal-kultura fiżika u l-isports (klabbs tal-isports, skejjel tal-isports, ċentri sportivi, faċilitajiet sportivi u stabbilimenti oħra).
- Stabbilimenti tas-sistema nazzjonali tad-difiża
- Stabbilimenti għall-protezzjoni ambjentali
- Stabbilimenti li jiżguraw is-sigurtà pubblika u l-ordni pubbliku
- Stabbilimenti tal-protezzjoni ċivili u s-sistema ta' salvataġġ
- Dawk li jipprovdu servizz li għandu x'jaqsam mat-turiżmu (ċentri ta' informazzjoni turistika u stabbilimenti oħra li jipprovdu servizzi turistiċi)
- Persuni oħra pubbliċi u privati skont il-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 4 (2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku (“Valstybės žinios” (Il-Gazzetta Uffiċjali) Nru. 84-2000, 1996; No 4-102, 2006).

Il-Lussemburgu

- Établissements publics de l'État placés sous la surveillance d'un membre du gouvernement:
 - Fonds d'Urbanisation et d'Aménagement du Plateau de Kirchberg
 - Fonds de Rénovation de Quatre Îlots de la Vieille Ville de Luxembourg
 - Fonds Belval
 - Établissements publics placés sous la surveillance des communes.
- Syndicats de communes créés en vertu de la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes.

L-Ungerija

Korpi

- Egyes költségvetési szervek (certain budgetary organs)
- Az elkülönített állami pénzalapok kezelője (managing bodies of the separate state funds)
- A közalapítványok (public foundations)
- A Magyar Nemzeti Bank
- A Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt.
- A Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaság
- A Magyar Távirati Iroda Részvénytársaság
- A közszolgálati műsorszolgáltatók (public service broadcasters)
- Azok a közműsor-szolgáltatók, amelyek működését többségi részben állami, illetve önkormányzati költségvetésből finanszírozzák (public broadcasters financed, for the most part, from public budget)
- Az Országos Rádió és Televízió Testület

Kategoriji

- Organizzazzjonijiet stabbiliti bil-ghan li jintlahqu l-htigijiet tal-interess ġenerali, li m'għandhomx karattru industrijali jew kummerċjali, u kkontrollati minn entitajiet pubbliċi, jew iffinażjati, fil-parti l-kbira, minn entitajiet pubbliċi (mill-baġit pubbliku)

▼ B

- Organizzazzjonijiet stabbiliti b'liġi li tiddetermina l-hidmiet u l-operazzjonijiet pubbliċi tagħhom u kkontrollati minn entitajiet pubbliċi, jew ifffinanzjati fil-parti l-kbira minn entitajiet pubbliċi (mill-baġit pubbliku)
- Organizzazzjonijiet stabbiliti minn entitajiet pubbliċi bil-ghan li jwettqu ċerti attivitajiet bażiċi tagħhom, u kkontrollati minn entitajiet pubbliċi.

Malta

- Uffiċċju tal-Prim Ministru (Office of the Prime Minister)
 - Kunsill Malti Għall-Iżvilupp Ekonomiku u Soċjali (Malta Council for Economic and Social Development)
 - Awtorità tax-Xandir (Broadcasting Authority)
 - Industrial Projects and Services Ltd
 - Kunsill ta' Malta għax-Xjenza u Teknoloġija (Malta Council for Science and Technology)
- Ministeru tal-Finanzi (Ministry of Finance)
 - Awtorità għas-Servizzi Finanzjarji ta' Malta (Malta Financial Services Authority)
 - Borża ta' Malta (Malta Stock Exchange)
 - Awtorità dwar Lotteriji u l-Loghob (Lotteries and Gaming Authority)
 - Awtorità tal-Istatistika ta' Malta (Malta Statistics Authority)
 - Sezzjoni ta' Konformità mat-Taxxa (Tax Compliance Unit)
- Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministry for Justice & Home Affairs)
 - Ċentru Malti tal-Arbitraġġ (Malta Arbitration Centre)
 - Kunsilli Lokali (Local Councils)
- Ministeru tal-Edukazzjoni, Żgħażaġh u Impjegi (Ministry of Education, Youth and Employment)
 - Junior College
 - Kullegġ Malti għall-Arti, Xjenza u Teknoloġija (Malta College of Arts Science and Technology)
 - Università' ta' Malta (University of Malta)
 - Fondazzjoni għall-Istudji Internazzjonali (Foundation for International Studies)
 - Fondazzjoni għall-Iskejjel ta' Ghada (Foundation for Tomorrow's Schools)
 - Fondazzjoni għal Servizzi Edukattivi (Foundation for Educational Services)
 - Korporazzjoni tal-Impjieg u t-Taħriġ (Employment and Training Corporation)
 - Awtorità tas-Sahħa u s-Sigurtà (Occupational Health and Safety Authority)
 - Istitut għalStudji Turistiċi (Institute for Tourism Studies)
 - Kunsill Malti għall-Isport

▼ B

- Bord tal-Koperattivi (Cooperatives Board)
- Pixxina Nazzjonali tal-Qroqq (National Pool tal-Qroqq)
- Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministry for Tourism and Culture)
 - Awtorità Maltija-ghat-Turiżmu (Malta Tourism Authority)
 - Heritage Malta
 - Kunsill Malti għall-Kultura u l-Arti (National Council for Culture and the Arts)
 - Ċentru għall-Kreativita fil-Kavallier ta' San Ġakbu (St. James Cavalier Creativity Centre)
 - Orkestra Nazzjonali (National Orchestra)
 - Teatru Manoel (Manoel Theatre)
 - Ċentru tal- Konferenzi tal-Mediterran (Mediterranean Conference Centre)
 - Ċentru Malti għar-Restawr (Malta Centre for Restoration)
 - Sovrintendenza tal-Patrimonju Kulturali (Superintendence of Cultural Heritage)
 - Fondazzjoni Patrimonju Malti
- Ministeru tal-Kompetittività u l-Komunikazzjoni (Ministry for Competitiveness and Communications)
 - Awtorità ta' Malta dwar il-Komunikazzjoni (Malta Communications Authority)
 - Awtorità ta' Malta dwar l-Istandards (Malta Standards Authority)
- Ministeru tar-Riżorsi u Infrastruttura (Ministry for Resources and Infrastructure)
 - Awtorità ta' Malta dwar ir-Riżorsi (Malta Resources Authority)
 - Kunsill Konsultattiv dwar l-Industija tal-Bini (Building Industry Consultative Council)
- Ministeru għal Ghawdex (Ministry for Gozo)
- Ministeru tas-Sahħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità (Ministry of Health, the Elderly and Community Care)
 - Fondazzjoni għas-Servizzi Mediċi (Foundation for Medical Services)
 - Sptar Zammit Clapp (Zammit Clapp Hospital)
 - Sptar Mater Dei (Mater Dei Hospital)
 - Sptar Monte Carmeli (Mount Carmel Hospital)
 - Awtorità dwar il-Mediċini (Medicines Authority)
 - Kumitat tal-Welfare (Welfare Committee)
- Ministeru għall-Investment, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministry for Investment, Industry and Information Technology)
 - Laboratorju Nazzjonali ta' Malta (Malta National Laboratory)
 - MGI/Mimcol

▼B

- Gozo Channel Co. Ltd
- Kummissjoni dwar il-Protezzjoni tad-Data (Data Protection Commission)
- MITTS
- Sezzjoni tal-Privatizzazzjoni (Privatization Unit)
- Sezzjoni għan-Negozzjati Kollektivi (Collective Bargaining Unit)
- Malta Enterprise
- Malta Industrial Parks
- Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministry for Rural Affairs and the Environment)
 - Awtorità ta' Malta għall-Ambjent u l-Ippjanar (Malta Environment and Planning Authority)
 - Wasteserv Malta Ltd
- Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministry for Urban Development and Roads)
- Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Soċjali (Ministry for the Family and Social Solidarity)
 - Awtorità tad-Djar (Housing Authority)
 - Fondazzjoni għas-Servizzi Soċjali (Foundation for Social Welfare Services)
 - Sedqa
 - Appoġġ
 - Kummissjoni Nazzjonali Għal Persuni b'Dizabilità (National Commission for Disabled Persons)
 - Sapport
- Ministeru għall-Affarijiet Barranin (Ministry of Foreign Affairs)
 - Istitut Internazzjonali tal-Anzjani (International Institute on Ageing)

In-Netherlands

Korpi

- Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Ministry of the Interior)
 - Nederlands Instituut voor Brandweer en rampenbestrijding (Netherlands Institute for the Fire Service and for Combating Emergencies) (NIBRA)
 - Nederlands Bureau Brandweer Examens (Netherlands Fire Service ExaminationBoard) (NBBE)
 - Landelijk Selectie- en Opleidingsinstituut Politie National Institute for Selection and Education of Policemen) (LSOP)
 - 25 afzonderlijke politieregio's – (25 individual police regions)
 - Stichting ICTU (ICTU Foundation)
 - Voorziening tot samenwerking Politie Nederland (Cooperation Service Police Netherlands)

▼ B

- Ministerie van Economische Zaken (Ministry of Economic Affairs)
 - Stichting Syntens – (Syntens)
 - Van Swinden Laboratorium B.V. – (NMi van Swinden Laboratory)
 - Nederlands Meetinstituut B.V. – (Nmi Institute for Metrology and Technology)
 - Nederland Instituut voor Vliegtuigontwikkeling en Ruimtevaart (NIVR) – (Netherlands Agency for Aerospace Programmes)
 - Nederlands Bureau voor Toerisme en Congressen (Netherlands Board of Tourism and Conventions)
 - Samenwerkingsverband Noord Nederland (SNN) (Cooperative Body of the provincial governments of the Northern Netherlands)
 - Ontwikkelingsmaatschappij Oost Nederland N.V.(Oost N.V.) – Development Agency East Netherlands
 - LIOF (Limburg Investment Development Company LIOF)
 - Noordelijke Ontwikkelingsmaatschappij (NOM) – (NOM Investment Development)
 - Brabantse Ontwikkelingsmaatschappij (BOM) – (North Brabant Development Agency)
 - Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit (Opta) – (Independent Post and Telecommunications Authority)
 - Centraal Bureau voor de Statistiek (Central Bureau of Statistics) (CBS)
 - Energieonderzoek Centrum Nederland – (Energy Research Centre of The Netherlands) (ECN)
 - Stichting PUM (Programma Uitzending Managers) (Netherlands Management Consultants Programme)
 - Stichting Kenniscentrum Maatschappelijk Verantwoord Ondernemen (CSR Netherlands: Centre of Expertise) (MVO)
 - Kamer van Koophandel Nederland (Netherlands Chamber of Commerce)
- Ministry of Finance
 - De Nederlandse Bank N.V. – (Netherlands Central Bank)
 - Autoriteit Financiële Markten – (Netherlands Authority for the Financial Markets)
 - Pensioen- & Verzekeringskamer – (Pensions and Insurance Supervisory Authority of the Netherlands)
- Ministry of Justice
 - Stichting Reclassering Nederland (SRN) – (Netherlands Rehabilitation Agency)
 - Stichting VEDIVO – (VEDIVO Agency, Association for Managers in the (Family) Guardianship)
 - Voogdij- en gezinsvoogdij instellingen – (Guardianship and Family Guardianship Institutions)

▼B

- Stichting Halt Nederland (SHN) – (Netherlands Halt (the alternative) Agency)
- Particuliere Internaten – (Private Boarding Institutions)
- Particuliere Jeugdinstellingen – (Penal Institutions for Juvenile Offenders)
- Schadefonds Geweldsmisdrijven – (Damages Fund for Violent Crimes)
- Centraal orgaan Opvang Asielzoekers (COA) – (Agency for the Reception of Asylum Seekers)
- Landelijk Bureau Inning Onderhoudsbijdragen (LBIO) – (National Support and Maintenance Agency)
- Landelijke organisaties slachtofferhulp – (National Victim Compensation Organisations)
- College Bescherming Persoonsgegevens – (Netherlands Data Protection Authority)
- Raden voor de Rechtsbijstand – (Legal Assistance Councils)
- Stichting Rechtsbijstand Asiel – (Asylum Seekers Legal Advice Centres)
- Stichtingen Rechtsbijstand – (Legal Assistance Agencies)
- Landelijk Bureau Racisme bestrijding (LBR) – (National Bureau against Racial Discrimination)
- Clara Wichman Instituut – (Clara Wichman Institute)
- Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality
 - Bureau Beheer Landbouwgronden – (Land Management Service)
 - Faunafonds – (Fauna Fund)
 - Staatsbosbeheer – (National Forest Service)
 - Stichting Voorlichtingsbureau voor de Voeding – (Netherlands Bureau for Food and Nutrition Education)
 - Universiteit Wageningen – (Wageningen University and Research Centre)
 - Stichting DLO – (Agricultural Research Department)
 - (Hoofd) productschappen – (Commodity Boards)
- Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (Ministry of Education, Culture and Science)

L-awtoritajiet kompetenti ta':

- skejjel privati b'fondazzjoni pubblika għall-edukazzjoni primarja skont it-tifsira tal-Wet op het Voortgezet Onderwijs (Liġi dwar l-Edukazzjoni Primarja);
- skejjel privati b'fondazzjoni pubblika għall-edukazzjoni primarja speċjali skont it-tifsira tal-Wet op het Voortgezet Onderwijs (Liġi dwar l-Edukazzjoni Primarja);
- skejjel pubbliċi jew skejjel privati b'fondazzjoni pubblika u istituzzjonijiet għall-edukazzjoni speċjali u sekondarja skont it-tifsira tal-Wet op de experimentecentra (Liġi dwar iċ-Centri tar-Rizorsi)

▼ B

- skejjeġ u istituzzjonijiet privati b'fondazzjoni pubblika għall-edukazzjoni sekondarja skont it-tifsira tal-Wet op het voortgezet onderwijs (Liġi fuq l-Edukazzjoni Sekondarja);
- istituzzjonijiet pubbliċi jew privati b'fondazzjoni pubblika skont it-tifsira tal-Wet Educatie en Beroepsonderwijs (Liġi fuq l-Edukazzjoni u l-Edukazzjoni Vokazzjonali);
- Universitajiet iffinanzjati minn fondi pubbliċi u istituzzjonijiet ta' edukazzjoni oġhla, l-Open University, u l-universitajiet tal-isptarijiet, skont it-tifsira tal-Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek (Liġi dwar l-Edukazzjoni Oġhla u r-Riċerka Xjentifika);
- Servizzi konsultattivi tal-iskejjeġ skont it-tifsira tal-Wet op het primair onderwijs (Liġi fuq l-Edukazzjoni Primarja) jew tal-Wet op de expertisecentra (Liġi fuq iċ-Ċentri tar-Riżorsi);
- Ċentri nazzjonali tal-għalliema fit-tifsira tal-Wet subsidiëring landelijke onderwijsondersteunende activiteiten (il-Liġi dwar is-Sussidji għall-Attivitajiet Nazzjonali li jagħtu Appoġġ Edukattiv);
- Organizzazzjonijiet tax-xandir skont it-tifsira tal-Mediawet (il-Liġi dwar il-Media), fejn l-organizzazzjonijiet huma ffinanzjati għal aktar minn 50 % mill-Ministeri tal-Edukazzjoni, Kultura u Xjenza
- Servizzi skont it-tifsira tal-Wet Verzelfstandiging Rijksmuseale Diensten (Liġi fuq il-Privatizzazzjoni tas-Servizzi Nazzjonali);
- Organizzazzjonijiet oħra u istituzzjonijiet fil-qasam tal-edukazzjoni, kultura u xjenza li jirċievu aktar minn 50 % tal-fondi tagħhom mill-Ministeru tal-Edukazzjoni, l-Affarijiet Kulturali u x-Xjenza.
- L-organizzazzjonijiet kollha li huma sussidjati mill-Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap għal aktar minn 50 %, pereżempju:
 - Bedrijfsfonds voor de Pers (BvdP);
 - Commissariaat voor de Media (CvdM);
 - Informatie Beheer Groep (IB-Groep);
 - Koninklijke Bibliotheek (KB);
 - Koninklijke Nederlandse Academie van Wetenschappen (KNAW);
 - Vereniging voor Landelijke organen voor beroepsonderwijs (COLO);
 - Nederlands Vlaams Accreditatieorgaan Hoger Onderwijs (NVAO);
 - Fonds voor beeldende kunsten, vormgeving en bouwkunst;
 - Fonds voor Amateurkunsten en Podiumkunsten;
 - Fonds voor de scheppende toonkunst;
 - Mondriaanstichting;
 - Nederlands fonds voor de film;
 - Stimuleringsfonds voor de architectuur;
 - Fonds voor Podiumprogramming- en marketing;
 - Fonds voor de letteren;

▼ B

- Nederlands Literair Productie- en Vertalingsfonds;
- Nederlandse Omroepstichting (NOS);
- Nederlandse Organisatie voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderwijs (TNO);
- Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO);
- Stimuleringsfonds Nederlandse culturele omroepproducties (STIFO);
- Vervangingsfonds en bedrijfsgezondheidszorg voor het onderwijs (VF);
- Nederlandse organisatie voor internationale samenwerking in het hoger onderwijs (Nuffic);
- Europees Platform voor het Nederlandse Onderwijs;
- Nederlands Instituut voor Beeld en Geluid (NIBG);
- Stichting ICT op school;
- Stichting Anno;
- Stichting Educatieve Omroepcombinatie (EduCom);
- Stichting Kwaliteitscentrum Examinering (KCE);
- Stichting Kennisnet;
- Stichting Muziek Centrum van de Omroep;
- Stichting Nationaal GBIF Kennisknooppunt (NL-BIF);
- Stichting Centraal Bureau voor Genealogie;
- Stichting Ether Reclame (STER);
- Stichting Nederlands Instituut Architectuur en Stedenbouw;
- Stichting Radio Nederland Wereldomroep;
- Stichting Samenwerkingsorgaan Beroepskwaliteit Leraren (SBL);
- Stichting tot Exploitatie van het Rijksbureau voor Kunsthistorische documentatie (RKD);
- Stichting Sectorbestuur Onderwijsarbeidsmarkt;
- Stichting Nationaal Restauratiefonds;
- Stichting Forum voor Samenwerking van het Nederlands Archiefwezen en Documentaire Informatie;
- Rijksacademie voor Beeldende Kunst en Vormgeving;
- Stichting Nederlands Onderwijs in het Buitenland;
- Stichting Nederlands Instituut voor Fotografie;
- Nederlandse Taalunie;
- Stichting Participatiefonds voor het onderwijs;
- Stichting Uitvoering Kinderopvangregelingen/Kintent;

▼ B

- Stichting voor Vluchteling-Studenten UAF;
- Stichting Nederlands Interdisciplinair Demografisch Instituut;
- College van Beroep voor het Hoger Onderwijs;
- Vereniging van openbare bibliotheken NBLC;
- Stichting Muziek Centrum van de Omroep;
- Nederlandse Programmastichting;
- Stichting Stimuleringsfonds Nederlandse Culturele Omroepproducties;
- Stichting Lezen;
- Centrum voor innovatie van opleidingen;
- Instituut voor Leerplanontwikkeling;
- Landelijk Dienstverlenend Centrum voor studie- en beroepskeuzevoorlichting;
- Max Goote Kenniscentrum voor Beroepsonderwijs en Volwasseneneducatie;
- Stichting Vervangingsfonds en Bedrijfsgezondheidszorg voor het Onderwijs;
- BVE-Raad;
- Colo, Vereniging kenniscentra beroepsonderwijs bedrijfsleven;
- Stichting kwaliteitscentrum examinering beroepsonderwijs;
- Vereniging Jongerenorganisatie Beroepsonderwijs;
- Combo, Stichting Combinatie Onderwijsorganisatie;
- Stichting Financiering Struktureel Vakbondsverlof Onderwijs;
- Stichting Samenwerkende Centrales in het COPWO;
- Stichting SoFoKles;
- Europees Platform;
- Stichting mobiliteitsfonds HBO;
- Nederlands Audiovisueel Archiefcentrum;
- Stichting minderheden Televisie Nederland;
- Stichting omroep allochtonen;
- Stichting Multiculturele Activiteiten Utrecht;
- School der Poëzie;
- Nederlands Perscentrum;
- Nederlands Letterkundig Museum en documentatiecentrum;
- Bibliotheek voor varenden;
- Christelijke bibliotheek voor blinden en slechtzienden;

▼ B

- Federatie van Nederlandse Blindenbibliotheken;
- Nederlandse luister- en braillebibliotheek;
- Federatie Slechtzienden- en Blindenbelang;
- Bibliotheek Le Sage Ten Broek;
- Doe Maar Dicht Maar;
- ElHizjra;
- Fonds Bijzondere Journalistieke Projecten;
- Fund for Central and East European Bookprojects;
- Jongeren Onderwijs Media;
- Ministry of Social Affairs and Employment
 - Sociale Verzekeringsbank – (Social Insurance Bank)
 - Sociaal Economische Raad (SER) – (Social and Economic Council in the Netherlands)
 - Raad voor Werk en Inkomen (RWI) – (Council for Work and Income)
 - Centrale organisatie voor werk en inkomen – (Central Organisation for Work and Income)
 - Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen – (Implementing body for employee insurance schemes)
- Ministry of Transport, Communications and Public Works
 - RDW, Dienst Wegverkeer
 - Luchtverkeersleiding Nederland (LVNL) – (Air Traffic Control Agency)
 - Nederlandse Loodsencorporatie (NLC) – (Netherlands maritime pilots association)
 - Regionale Loodsencorporatie (RLC) – (Regional maritime pilots association)
- Ministry of Housing, Spatial Planning and the Environment
 - Kadaster – (Public Registers Agency)
 - Centraal Fonds voor de Volkshuisvesting – (Central Housing Fund)
 - Stichting Bureau Architectenregister – (Architects Register)
- Ministry of Health, Welfare and Sport
 - Commissie Algemene Oorlogsongevallenregeling Indonesië (COAR)
 - College ter beoordeling van de Geneesmiddelen (CBG) – (Medicines Evaluation Board)
 - Commissies voor gebiedsaanwijzing
 - College sanering Ziekenhuisvoorzieningen – (National Board for Redevelopment of Hospital Facilities)

▼ B

- Zorgonderzoek Nederland (ZON) – (Health Research and Development Council)
- Inspection bodies under the Wet medische hulpmiddelen – (Law on Medical Appliances)
- N.V. KEMA/Stichting TNO Certification – (KEMA/TNO Certification)
- College Bouw Ziekenhuisvoorzieningen (CBZ) – (National Board for Hospital Facilities)
- College voor Zorgverzekeringen (CVZ) – (Health Care Insurance Board)
- Nationaal Comité 4 en 5 mei – (National 4 and 5 May Committee)
- Pensioen- en Uitkeringsraad (PUR) – (Pension and Benefit Board)
- College Tarieven Gezondheidszorg (CTG) – (Health Service Tariff Tribunal)
- Stichting Uitvoering Omslagregeling Wet op de Toegang Ziektekostenverzekering (SUO)
- Stichting tot bevordering van de Volksgezondheid en Milieuhygiëne (SVM) – (Foundation for the Advancement of Public Health and Environment)
- Stichting Facilitair Bureau Gemachtigden Bouw VWS
- Stichting Sanquin Bloedvoorziening – (Sanquin Blood Supply Foundation)
- College van Toezicht op de Zorgverzekeringen organen ex artikel 14, lid 2c, Wet BIG (Supervisory Board of Health Care Insurance Committees for registration of professional health care practices)
- Ziekenfondsen – (Health Insurance Funds)
- Nederlandse Transplantatiestichting (NTS) – (Netherlands Transplantation Foundation)
- Regionale Indicatieorganen (RIO's) – (Regional bodies for Need Assessment).

L-Awstrija

- Il-korpi kollha taht il-kontroll baġetarju tal-“Rechnungshof” (Qorti tal-Awdituri) hlied dawk li ghandhom natura industrijali u kummerċjali.

Il-Polonja

1. Universitajiet pubbliċi u skejje akkademiċi

- Uniwersytet w Białymstoku
- Uniwersytet w Gdańsku
- Uniwersytet Śląski
- Uniwersytet Jagielloński w Krakowie
- Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
- Katolicki Uniwersytet Lubelski
- Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
- Uniwersytet Łódzki

▼B

- Uniwersytet Opolski
- Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
- Uniwersytet Mikołaja Kopernika
- Uniwersytet Szczeciński
- Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
- Uniwersytet Warszawski
- Uniwersytet Rzeszowski
- Uniwersytet Wrocławski
- Uniwersytet Zielonogórski
- Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy
- Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- Akademia Górniczo-Hutnicza im. St Staszica w Krakowie
- Politechnika Białostocka
- Politechnika Częstochowska
- Politechnika Gdańska
- Politechnika Koszalińska
- Politechnika Krakowska
- Politechnika Lubelska
- Politechnika Łódzka
- Politechnika Opolska
- Politechnika Poznańska
- Politechnika Radomska im. Kazimierza Pułaskiego
- Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza
- Politechnika Szczecińska
- Politechnika Śląska
- Politechnika Świętokrzyska
- Politechnika Warszawska
- Politechnika Wrocławska
- Akademia Morska w Gdyni
- Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie
- Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamiciego w Katowicach
- Akademia Ekonomiczna w Krakowie
- Akademia Ekonomiczna w Poznaniu
- Szkoła Główna Handlowa

▼ B

- Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego we Wrocławiu
- Akademia Pedagogiczna im. KEN w Krakowie
- Akademia Pedagogiki Specjalnej Im. Marii Grzegorzewskiej
- Akademia Podlaska w Siedlcach
- Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego w Kielcach
- Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku
- Akademia Pedagogiczna im. Jana Długosza w Częstochowie
- Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna “Ignatianum” w Krakowie
- Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie
- Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. J. Śniadeckich w Bydgoszczy
- Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie
- Akademia Rolnicza w Lublinie
- Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego w Poznaniu
- Akademia Rolnicza w Szczecinie
- Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie
- Akademia Rolnicza we Wrocławiu
- Akademia Medyczna w Białymstoku
- Akademia Medyczna im. Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy
- Akademia Medyczna w Gdańsku
- Śląska Akademia Medyczna w Katowicach
- Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie
- Akademia Medyczna w Lublinie
- Uniwersytet Medyczny w Łodzi
- Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu
- Pomorska Akademia Medyczna w Szczecinie
- Akademia Medyczna w Warszawie
- Akademia Medyczna im. Piastów Śląskich we Wrocławiu
- Centrum Medyczne Kształcenia Podyplomowego
- Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie
- Papieski Fakultet Teologiczny we Wrocławiu
- Papieski Wydział Teologiczny w Warszawie
- Instytut Teologiczny im. Błogosławionego Wincentego Kadłubka w Sandomierzu
- Instytut Teologiczny im. Świętego Jana Kantego w Bielsku-Białej
- Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni

▼ B

- Akademia Obrony Narodowej
- Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie
- Wojskowa Akademia Medyczna im. Gen. Dyw. Bolesława Szareckiego w Łodzi
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Lądowych im. Tadeusza Kościuszki we Wrocławiu
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Obrony Przeciwlotniczej im. Romualda Traugutta
- Wyższa Szkoła Oficerska im. gen. Józefa Bema w Toruniu
- Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych w Dęblinie
- Wyższa Szkoła Oficerska im. Stefana Czarnieckiego w Poznaniu
- Wyższa Szkoła Policji w Szczytnie
- Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku
- Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego w Katowicach
- Akademia Muzyczna w Krakowie
- Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi
- Akademia Muzyczna im. Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu
- Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu
- Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja Śniadeckiego w Gdańsku
- Akademia Wychowania Fizycznego w Katowicach
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha w Krakowie
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego w Poznaniu
- Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie
- Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu
- Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
- Akademia Sztuk Pięknych Katowicach
- Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie
- Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi
- Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu
- Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
- Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu

▼ B

- Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi
- Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Pawła II w Białej Podlaskiej
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Ciechanowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Głogowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu
- Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego w Kaliszu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Krośnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Witelona w Legnicy
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Amosa Kodeńskiego w Lesznie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Stanisława Staszica w Pile
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku
- Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Gródka w Sanoku
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prof. Stanisława Tarnowskiego w Tarnobrzegu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa we Włocławku
- Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu

▼ B

- Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
 - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gnieźnie
 - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Suwałkach
 - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wałczu
 - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Oświęcimiu
 - Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Zamościu
2. Istituzzjonijiet kulturali ta' reġjuni u lokalitajiet bi gvern awtonomu
3. Parks nazzjonali
- Babiogórski Park Narodowy
 - Białowiecki Park Narodowy
 - Biebrzański Park Narodowy
 - Bieszczadzki Park Narodowy
 - Drawieński Park Narodowy
 - Gorczański Park Narodowy
 - Kampinoski Park Narodowy
 - Karkonoski Park Narodowy
 - Magurski Park Narodowy
 - Narwiański Park Narodowy
 - Ojcowski Park Narodowy
 - Park Narodowy “Bory Tucholskie”
 - Park Narodowy Gór Stołowych
 - Park Narodowy “Ujście Warty”
 - Pieniński Park Narodowy
 - Poleski Park Narodowy
 - Roztoczański Park Narodowy
 - Słowiński Park Narodowy
 - Świętokrzyski Park Narodowy
 - Tatrzański Park Narodowy
 - Wielkopolski Park Narodowy
 - Wigierski Park Narodowy
 - Woliński Park Narodowy
4. Skejjel primarji u tas-sekondarja pubbliċi
5. Xandara tar-radju u tat-televiżjoni pubbliċi
- Telewizja Polska S.A. (Polish TV)
 - Polskie Radio S.A. (Polish Radio)

▼ B

6. Muzejijiet pubbliċi, teatri, libreriji u istituzzjonijiet kulturali pubbliċi oħra

- Muzeum Narodowe w Krakowie
- Muzeum Narodowe w Poznaniu
- Muzeum Narodowe w Warszawie
- Zamek Królewski w Warszawie
- Zamek Królewski na Wawelu – Państwowe Zbiory Sztuki
- Muzeum Żup Krakowskich
- Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau
- Państwowe Muzeum na Majdanku
- Muzeum Stutthof w Sztutowie
- Muzeum Zamkowe w Malborku
- Centralne Muzeum Morskie
- Muzeum “Łazienki Królewskie”
- Muzeum Pałac w Wilanowie
- Muzeum Łowiectwa i Jeździectwa w Warszawie
- Muzeum Wojska Polskiego
- Teatr Narodowy
- Narodowy Stary Teatr Kraków
- Teatr Wielki – Opera Narodowa
- Filharmonia Narodowa
- Galeria Zachęta
- Centrum Sztuki Współczesnej
- Centrum Rzeźby Polskiej w Orońsku
- Międzynarodowe Centrum Kultury w Krakowie
- Instytut im. Adama Mickiewicza
- Dom Pracy Twórczej w Wigrach
- Dom Pracy Twórczej w Radziejowicach
- Instytut Dziedzictwa Narodowego
- Biblioteka Narodowa
- Instytut Książki
- Polski Instytut Sztuki Filmowej
- Instytut Teatralny
- Filmoteka Narodowa

▼ B

- Narodowe Centrum Kultury
 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie
 - Muzeum Historii Polski w Warszawie
 - Centrum Edukacji Artystycznej
7. Istituzzjonijiet pubbliċi tar-riċerka, istituzzjonijiet dwar ir-riċerka u l-iżvilupp u istituzzjonijiet oħra dwar ir-riċerka
8. Unitajiet Pubbliċi Awtonomi dwar il-Ġestjoni tal-Kura tas-Sahħa li l-korp li waqqafhom huwa gvern awtonomu reġjonali jew lokali jew assoċjazzjoni minn tiegħu
9. Oħrajn
- Polska Agencja Informacji i Inwestycji Zagranicznych – (Polish Information and Foreign Investment Agency)

Il-Portugall

- Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial – (Public institutions without commercial or industrial character)
- Serviços públicos personalizados – (Public services having legal personality)
- Fundações públicas – (Public foundations)
- Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde – (Public institutions for education, scientific research and health)
- INGA (National Agricultural Intervention and Guarantee Institute/Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola)
- Instituto do Consumidor – (Institute for the Consumer)
- Instituto de Meteorologia – (Institute for Meteorology)
- Instituto da Conservação da Natureza – (Institute for Natural Conservation)
- Instituto da Água – (Water Institute)
- ICEP / Instituto de Comércio Externo de Portugal
- Instituto do Sangue – (Portuguese Blood Institute)

Ir-Rumanija

- Academia Română (Romanian Academy)
- Biblioteca Națională a României (Romanian National Library)
- Arhivele Naționale (National Archives)
- Institutul Diplomatic Român (Romanian Diplomatic Institute)
- Institutul Cultural Român (Romanian Cultural Institute)
- Institutul European din România (European Institute of Romania)
- Institutul de Investigare a Crimelor Comunismului (Investigation Institute of Communism Crimes)
- Institutul de Memorie Culturală (Institute for Cultural Memory)
- Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale (National Agency for Education and Training Community Programs)

▼ B

- Centrul European UNESCO pentru Invățământul Superior (UNESCO European Centre for Higher Education)
- Comisia Națională a României pentru UNESCO (Romanian National Commission for UNESCO)
- Societatea Română de Radiodifuziune (Romanian Radio-Broadcasting Company)
- Societatea Română de Televiziune (Romanian Television Company)
- Societatea Națională pentru Radiocomunicații (National Radio Communication Company)
- Centrul Național al Cinematografiei (National Cinematography Centre)
- Studioul de Creație Cinematografică (Studio of Cinematography Creation)
- Arhiva Națională de Filme (National Film Archive)
- Muzeul Național de Artă Contemporană (National Museum of Contemporary Art)
- Palatul Național al Copiilor (National Children's Palace)
- Centrul Național pentru Burse de Studii în Străinătate (National Centre for Scholarships Abroad)
- Agenția pentru Sprijinirea Studenților (Agency for Student Support)
- Comitetul Olimpic și Sportiv Român (Romanian Olympic and Sports Committee)
- Agenția pentru Cooperare Europeană în domeniul Tineretului (EUROTIN) (Agency for Youth European Cooperation)
- Agenția Națională pentru Sprijinirea Inițiativelor Tinerilor (ANSIT) (National Agency for Supporting Youth Initiatives)
- Institutul Național de Cercetare pentru Sport (National Research Institute for Sports)
- Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării (National Council for Combating Discrimination)
- Secretariatul de Stat pentru Problemele Revoluționarilor din Decembrie 1989 (State Secretariat for December 1989 Revolutionaries Problems)
- Secretariatul de Stat pentru Culte (State Secretariat for Cults)
- Agenția Națională pentru Locuințe (National Agency for Housing)
- Casa Națională de Pensii și alte Drepturi de Asigurări Sociale (National House of Pension and Other Social Insurance Right)
- Casa Națională de Asigurări de Sănătate (National House of Health Insurance)
- Inspekția Muncii (Labor Inspection)
- Oficiul Central de Stat pentru Probleme Speciale (Central State Office for Special Problems)

▼B

- Inspectoratul General pentru Situații de Urgență (General Inspectorate for Emergency Situations)
- Agenția Națională de Consultanță Agricolă (National Agency for Agricultural Counseling)
- Agenția Națională pentru Ameliorare și Reproducție în Zootehnie (National Agency for Improvement and Zoo-technical Reproduction)
- Laboratorul Central pentru Carantină Fitosanitară (Central Laboratory of Phytosanitary Quarantine)
- Laboratorul Central pentru Calitatea Semințelor și a Materialului Săditor (Central Laboratory for Seeds and Planting Material Quality)
- Institutul pentru Controlul produselor Biologice și Medicamentelor de Uz Veterinar (Institute for the Control of Veterinary Biological Products and Medicine)
- Institutul de Igienă și Sănătate Publică și Veterinară (Hygiene Institute of Veterinary Public Health)
- Institutul de Diagnostic și Sănătate Animală (Institute for Diagnosis and Animal Health)
- Institutul de Stat pentru Testarea și Inregistrarea Soiurilor (State Institute for Variety Testing and Registration)
- Banca de Resurse Genetice Vegetale (Vegetal Genetically Resources Bank)
- Agenția Națională pentru Dezvoltarea și Implementarea Programelor de Reconstrucție a Zonele Miniere (National Agency for the Development and the Implementation of the Mining Regions Reconstruction Programs)
- Agenția Națională pentru Substanțe și Preparate Chimice Periculoase (National Agency for Dangerous Chemical Substances)
- Agenția Națională de Controlul Exporturilor Strategice și al Interzicerii Armelor Chimice (National Agency for the Control of Strategic Exports and Prohibition of Chemical Weapons)
- Administrația Rezervației Biosferei “Delta Dunării” Tulcea (Administration for Natural Biosphere Reservation “Danube-Delta” Tulcea)
- Regia Națională a Pădurilor (ROMSILVA) (National Forests Administration)
- Administrația Națională a Rezervelor de Stat (National Administration of State Reserves)
- Administrația Națională Apele Române (National Administration of Romanian Waters)
- Administrația Națională de Meteorologie (National Administration of Meteorology)
- Comisia Națională pentru Reciclarea Materialelor (National Commission for Materials Recycling)
- Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare (National Commission for Nuclear Activity Control)
- Agenția Managerială de Cercetare Științifică, Inovare și Transfer Tehnologic (Managerial Agency for Scientific Research, Innovation and Technology Transfer- AMCSIT)

▼B

- Oficiul pentru Administrare și Operare al Infrastructurii de Comunicații de Date “RoEduNet” (Office for Administration and Operation of Data Communication Network – RoEduNe)
- Inspekția de Stat pentru Controlul Cazanelor, Recipientelor sub Presiune și Instalațiilor de Ridicat (State Inspection for the Control of Boilers, Pressure Vessels and Hoisting Equipment)
- Centrul Român pentru Pregătirea și Perfecționarea Personalului din Transporturi Navale (Romanian Centre for Instruction and Training of Personnel Engaged in Naval Transport)
- Inspectoratul Navigației Civile (INC) (Inspectorate for Civil Navigation)
- Regia Autonomă Registrul Auto Român (Autonomous Public Service Undertaking - Romanian Auto Register)
- Agenția Spațială Română (Romanian Space Agency)
- Școala Superioară de Aviație Civilă (Superior School of Civil Aviation)
- Aeroclubul României (Romanian Air-club)
- Centrul de Pregătire pentru Personalul din Industrie Bușteni (Training Centre for Industry Personnel Busteni)
- Centrul Român de Comerț Exterior (Romanian Centre for Foreign Trade)
- Centrul de Formare și Management București (Management and Formation Centre for Commerce Bucharest)
- Agenția de Cercetare pentru Tehnică și Tehnologii militare (Research Agency for Military Techniques and Technology)
- Asociația Română de Standardizare (ASRO) (Romanian Association of Standardization)
- Asociația de Acreditare din România (RENAR) (Romanian Accreditation Association)
- Comisia Națională de Prognoză (CNP) (National Commission for Prognosis)
- Institutul Național de Statistică (INS) (National Institute for Statistics)
- Comisia Națională a Valorilor Mobiliare (CNVM) (National Commission for Transferable Securities)
- Comisia de Supraveghere a Asigurărilor (CSA) (Insurance Supervisory Commission)
- Comisia de Supraveghere a Sistemului de Pensii Private (Supervisory Commission of Private Pensions System)
- Consiliul Economic și Social (CES) (Economic and Social Council)
- Agenția Domeniilor Statului (Agency of State Domains)
- Oficiul Național al Registrului Comerțului (National Trade Register Office)
- Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului (AVAS) (Authority for State Assets Recovery)
- Consiliul Național pentru Studierea Arhivelor Securității (National Council for Study of the Security Archives)
- Avocatul Poporului (Peoples’ Attorney)

▼ B

- Institutul Național de Administrație (INA) (National Institute of Administration)
- Inspectoratul Național pentru Evidența Persoanelor (National Inspectorate for Personal Records)
- Oficiul de Stat pentru Invenții și Mărci (OSIM) (State Office for Inventions and Trademarks)
- Oficiul Român pentru Drepturile de Autor (ORDA) (Romanian Copyright Office)
- Oficiul Național al Monumentelor Istorice (National Office for Historical Monuments)
- Oficiul Național de Prevenire și Combatere a Spălării banilor (ONPCSB) (National Office for Preventing and Combating Money Laundering)
- Biroul Român de Metrologie Legală (Romanian Bureau of Legal Metrology)
- Inspectoratul de Stat în Construcții (State Inspectorate for Constructions)
- Compania Națională de Investiții (National Company for Investments)
- Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale (Romanian National Company of Motorways and National Roads)
- Agenția Națională de Cadastru și Publicitate Imobiliară (National Agency for Land Registering and Real Estate Advertising)
- Administrația Națională a Imbunătățirilor Funciare (National Administration of Land Improvements)
- Garda Financiară (Financial Guard)
- Garda Națională de Mediu (National Guard for Environment)
- Institutul Național de Expertize Criminalistice (National Institute for Criminological Expertise)
- Institutul Național al Magistraturii (National Institute of Magistracy)
- Școala Națională de Grefieri (National School for Court Clerks)
- Administrația Generală a Penitenciarelor (General Administration of Penitentiaries)
- Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat (The National Registry Office for Classified Information (ORNISS))
- Autoritatea Națională a Vămilelor (National Customs Authority)
- Banca Națională a României (National Bank of Romania)
- Regia Autonomă “Monetăria Statului” (Autonomous Public Service Undertaking “State Mint of Romania”)
- Regia Autonomă “Imprimeria Băncii Naționale” (Autonomous Public Service Undertaking “Printing House of the National Bank”)
- Regia Autonomă “Monitorul Oficial” (Autonomous Public Service Undertaking “Official Gazette”)
- Oficiul Național pentru Cultul Eroilor (National Office for Heroes Cult)
- Oficiul Român pentru Adopții (Romanian Adoption Office)

▼ B

- Oficiul Român pentru Imigrări (Romanian Emigration Office)
- Compania Națională “Loteria Română” (National Company “Romanian Lottery”)
- Compania Națională “ROMTEHNICA” (National Company “ROMTEHNICA”)
- Compania Națională “ROMARM” (National Company “ROMARM”)
- Agenția Națională pentru Romi (National Agency for Roms)
- Agenția Națională de Presă “ROMPRESS” (National News Agency “ROMPRESS”)
- Regia Autonomă “Administrația Patrimoniului Protocolului de Stat” (Autonomous Public Service Undertaking “Administration of State Patrimony and Protocol”)
- Institute și Centre de Cercetare (Research Institutes and Centers)
- Institute și Centre de Cercetare (Research Institutes and Centers)
- Instituții de Invățământ de Stat (Education States Institutes)
- Universități de Stat (State Universities)
- Muze (Museums)
- Biblioteci de Stat (State Libraries)
- Teatre de Stat, Opere, Operete, filarmonica, centre și case de Cultură, (State Theaters, Operas, Philharmonic Orchestras, Cultural houses and Centers)
- Reviste (Magazines)
- Edituri (Publishing Houses)
- Inspectorate Scolare, de Cultură, de Culte (School, Culture and Cults Inspectorates)
- Complexuri, Federații și Cluburi Sportive (Sport Federations and Clubs)
- Spitale, Sanatorii, Policlinici, Dispensare, Centre Medicale, Institute medico-Legale, Stații Ambulanță (Hospitals, sanatoriums, Clinics, Medical Units, Legal-Medical Institutes, Ambulance Stations)
- Unități de Asistență Socială (Social Assistance Units)
- Tribunale (Courts)
- Judecătorii (Law Judges)
- Curți de Apel (Appeal Courts)
- Penitenciare (Penitentiaries)
- Parchetele de pe lângă Instanțele Judecătorești (Prosecutor's Offices)
- Unități Militare (Military Units)
- Instanțe Militare (Military Courts)
- Inspectorate de Poliție (Police Inspectorates)
- Centre de Odihnă (Resting Houses)

▼ B

Is-Slovenja

- Javni zavodi s področja vzgoje, izobraževanja ter športa (Public institutes in the area of child care, education and sport)
- Javni zavodi s področja zdravstva (Public institutes in the area of health care)
- Javni zavodi s področja socialnega varstva (Public institutes in the area of social security)
- Javni zavodi s področja kulture (Public institutes in the area of culture)
- Javni zavodi s področja raziskovalne dejavnosti (Public institutes in the area of science and research)
- Javni zavodi s področja kmetijstva in gozdarstva (Public institutes in the area of agriculture and forestry)
- Javni zavodi s področja okolja in prostora (Public institutes in the area of environment and spatial planning)
- Javni zavodi s področja gospodarskih dejavnosti (Public institutes in the area of economic activities)
- Javni zavodi s področja malega gospodarstva in turizma (Public institutes in the area of small enterprises and tourism)
- Javni zavodi s področja javnega reda in varnosti (Public institutes in the area of public order and security)
- Agencije (Agencies)
- Skladi socialnega zavarovanja (Social security funds)
- Javni skladi na ravni države in na ravni občin (Public funds at the level of the central government and local communities)
- Družba za avtoceste v RS (Motorway Company in the Republic of Slovenia)
- Entitajiet mahluqa mill-Istat jew minn organi lokali u li jaqgħu taħt il-baġit tar-Repubblika tas-Slovenja jew ta' awtoritajiet lokali
- Persuni ġuridiċi oħra, li jikkorrispondu mad-definizzjoni ta' persuni tal-Istat prevista miż-ZJN-2, l-Artikolu 3, it-tieni paragrafu

Is-Slovakkja

- Kwalunkwe persuna ġuridika kostitwita jew stabbilita permezz ta' regolament pubbliku legali jew miżura amministrattiva bil-ghan li jintlaħqu l-htigijiet fl-interess ġenerali, li ma għandhiex karattru industrijali jew kummerċjali, u fl-istess waqt tissodisfa waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - hi ffinanzjata kollha kemm hi, jew parti minnha, minn awtorità kontraenti, jiġifieri minn awtorità governattiva, municipalità, Reġjun bi Gvern Awtonomu jew persuna ġuridika oħra, li fl-istess hin tissodisfa l-kundizzjonijiet imsemmija fil-punti (4)(a), (4)(b) u (4)(c) tal-Artikolu 2(1) tad-Direttiva 2014/24/UE,
 - hi ġestita jew ikkontrollata kollha kemm hi jew in parti minn awtorità kontraenti, jiġifieri awtorità governattiva, municipalità, Reġjun bi Gvern Awtonomu jew persuna ġuridika oħra, li fl-istess hin tissodisfa l-kundizzjonijiet imsemmija fil-punti (4)(a), (4)(b) u (4)(c) tal-Artikolu 2(1) tad-Direttiva 2014/24/UE,

▼ B

- awtorità kontraenti, jiġifieri awtorità governattiva, muniċipalitá, Reġjun bi Gvern Awtonomu jew persuna ġuridika oħra, li fl-istess ħin tissodisfa l-kundizzjonijiet imsemmija fil-punti (4)(a), (4)(b) u (4)(c) tal-Artikolu 2(1) tad-Direttiva 2014/24/UE, li tahtar jew telegġi aktar minn nofs il-membri tal-bord maniġerjali jew superviżorju.

Dawn il-persuni huma korpi rregolati mil-liġi pubblika li jeżerċitaw din l-attività, bhal pereżempju:

- Skont l-Att Nru 532/2010 Coll. dwar ir-Radju u t-Televiżjoni tas-Slovakkja,
- Skont l-Att Nru 581/2004 Coll. dwar il-kumpaniji tal-assikurazzjoni tas-saħha skont il-mod kif inhu miktub l-Att Nru 719/2004 Coll, li jipprovdi l-assikurazzjoni pubblika tas-saħha skont l-Att Nru 580/2004 Coll dwar l-assikurazzjoni tas-saħha skont kif inhu miktub l-Att Nru 718/2004 Coll.,
- Skont l-Att Nru 121/2005 Coll., li bih il-kliem ikkonsolidat tal-Att Nru 461/2003 Coll. dwar l-assikurazzjoni soċjali, kif emendat, ġie promulgat.

Il-Finlandja

Korpi pubbliċi jew ikkontrollati pubblikament u l-imprizi għajr dawk ta' natura industrijali jew kummerċjali.

L-Isvezja

Il-korpi kollha li mhumiex kummerċjali li l-kuntratti pubbliċi tagħhom huma suġġetti għas-superviżjoni mill-Awtoritá Svediza tal-Kompetizzjoni, inkluż pereżempju:

- Nordiska Museet (Nordic Museum)
- Tekniska Museet (National Museum of Science and Technology)

Ir-Renju Unit

Korpi

- Design Council
- Health and Safety Executive
- National Research Development Corporation
- Public Health Laboratory Service Board
- Advisory, Conciliation and Arbitration Service
- Commission for the New Towns
- National Blood Authority
- National Rivers Authority
- Scottish Enterprise
- Ordnance Survey
- Financial Services Authority

Kategoriji

- Skejjel ikkundizzjonati

▼B

- Universitajiet u kulleggi iffinanzjati fil-parti l-kbira minn awtoritajiet kontraenti oħra
- Mużewijiet u Galleriji Nazzjonali
- Kunsilli tar-Riċerka
- Awtoritajiet tan-Nar
- Awtoritajiet Strateġiċi tas-Sahħa tas-Servizz Nazzjonali tas-Sahħa
- L-Awtoritajiet tal-Pulizija
- Korporazzjonijiet għall-Iżvilupp ta' Bliet Ġodda
- Korporazzjonijiet għall-Iżvilupp Urban

▼B*ANNEX 9-C***UTILITAJIET U ENTITAJIET OHRAJN LI JAGHMLU AKKWIST
SKONT ID-DISPOŻIZZJONIJIET TA' DAN IL-FTEHIM****PARTI 1
IMPENJI TA' SINGAPORE**

| | |
|--|-----------------------|
| Merkanzija (speċifikata fl-Anness 9-D) | Limitu: SDR 400 000 |
| Servizzi (speċifikati fl-Anness 9-E) | Limitu: SDR 400 000 |
| Kostruzzjoni (speċifikati fl-Anness 9-F) | Limitu: SDR 5 000 000 |

Lista tal-Entitajiet:

Accounting and Corporate Regulating Authority

Agency for Science, Technology and Research

Agri-Food & Veterinary Authority

Board of Architects

Building and Construction Authority

Casino Regulatory Authority

Central Provident Fund Board

Civil Aviation Authority of Singapore

Civil Service College

Competition Commission of Singapore

Council for Estate Agents

Council for Private Education

Economic Development Board

Energy Market Authority

Health Promotion Board

Health Sciences Authority

Hotels Licensing Board

Housing and Development Board

Info-communications Development Authority of Singapore

Inland Revenue Authority of Singapore

Institute of Southeast Asian Studies

Institute of Technical Education

International Enterprise Singapore

Intellectual Property Office of Singapore

▼B

Land Transport Authority of Singapore

Jurong Town Corporation

Maritime and Port Authority of Singapore

Media Development Authority

Monetary Authority of Singapore

Nanyang Technological University

Nanyang Polytechnic

National Arts Council

National Environment Agency

National Heritage Board

National Library Board

National Parks Board

National University of Singapore

Ngee Ann Polytechnic

Preservation of Monuments Board

Professional Engineers Board

Public Transport Council

Public Utilities Board

Republic Polytechnic

Science Centre Board

Sentosa Development Corporation

Singapore Corporation of Rehabilitative Enterprises

Singapore Examinations and Assessment Board

Singapore Land Authority

Singapore Nursing Board

Singapore Polytechnic

Singapore Sports Council

Singapore Tourism Board

Singapore Workforce Development Agency

Standards, Productivity and Innovation Board

Temasek Polytechnic

Traditional Chinese Medicine Practitioners Board

Urban Redevelopment Authority

▼B

Noti għall-Parti 1 tal-Anness 9-C:

1. Il-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) ma japplika għall-ebda akkwist magħmul minn entità koperta f'isem xi entità mhux koperta.
2. Il-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) ma japplika għall-ebda akkwist ta' merkanzija jew servizzi li jsir minn Bord tal-Utilitajiet Pubbliċi fejn tali xiri jkun:
 - (a) għall-iskop ta' forniment effiċjenti, adegwat, u affidabbli ta' ilma meta l-provvista tal-ilma ta' Singapore jew l-infrastruttura relatata jiffaċċjaw stress mhux antiċipat, bħal perjodi twal ta' temp xott, il-kontaminazzjoni tal-provvista tal-ilma jew l-infrastruttura relatata, jew tfixkil fl-importazzjonijiet tal-ilma ta' Singapore; jew
 - (b) relatati, b'mod shiħ jew parzjali, mal-kostruzzjoni, l-espansjoni jew tiswija tal-infrastruttura tal-ilma li tinsab barra t-territorju ta' Singapore iżda tintuża jew hija involuta fil-provvista tal-ilma ta' Singapore.

PARTI 2

IMPENJI TAL-UNJONI

| | |
|--|-----------------------|
| Merkanzija (speċifikata fl-Anness 9-D) | Limitu: SDR 400 000 |
| Servizzi (speċifikati fl-Anness 9-E) | Limitu: SDR 400 000 |
| Xogħlijiet (speċifikati fl-Anness 9-F) | Limitu: SDR 5 000 000 |

L-entitajiet kontraenti kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert bid-Direttiva tal-utilitajiet ⁽¹⁾ tal-Unjoni u li huma awtoritajiet kontraenti (jiġifieri dawk koperti bl-Anness 9-A u l-Anness 9-B) inkella huma impriżi pubbliċi ⁽²⁾ u li għandhom waħda mill-attivitajiet tagħhom imnizzla fil-lista li ġejja jew li jwettqu kombinazzjoni minn dawn:

- (a) il-provvista jew it-thaddim ta' netwerks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tal-produzzjoni, trasport jew distribuzzjoni tal-ilma għax-xorb jew il-provvista ta' kwantità ta' ilma għax-xorb lil dawn l-istess netwerks;
- (b) il-forniment jew it-thaddim ta' netwerks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tal-produzzjoni, trasport jew distribuzzjoni tal-elettriku jew il-forniment ta' provvista ta' elettriku lil dawn l-istess netwerks;

⁽¹⁾ Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "id-direttiva tal-utilitajiet tal-Unjoni" tirreferi għad-Direttiva 2014/25/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist minn entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali u li tassar id-Direttiva 2004/17/KE (ĠU UE L 94, 28.3.2014, p. 243).

⁽²⁾ Skont id-Direttiva tal-Unjoni dwar l-Utilitajiet, impriża pubblika hija kwalunkwe impriża li fuqha l-korpi kontraenti jistgħu jeżerċitaw influwenza dominanti b'mod dirett jew indirett minhabba l-pussess tagħhom fuqha, tal-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew tar-regoli li jiggvernawha.

Influwenza dominanti min-naħa tal-awtoritajiet kontraenti għandha tkun preżunta meta fi kwalunkwe waħda mill-każijiet li ġejjin li fihom dawk l-awtoritajiet, direttament jew indirettament:

- ikollhom il-maġġoranza tal-kapital sottoskritt tal-impriża;
- jikkontrollaw il-maġġoranza tal-voti marbuta ma' ishma mahruġa mill-impriża;
- ikunu jistgħu jahtru aktar min-nofs il-korp amministrattiv, manigerjali, superviżorju tal-impriża.

▼B

- (c) il-forniment ta' faċilitajiet fl-ajruporti jew terminals ohra għat-trasportaturi bl-ajru;
- (d) il-forniment ta' port marittimu jew port intern jew faċilitajiet ohra ta' terminals għat-trasportaturi fuq l-ibhra jew il-kanali interni;
- (e) il-provvista jew it-thaddim ta' netwerks ⁽³⁾ li jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam ta' trasport bil-ferrovija urbana, sistemi awtomati, bit-trammijiet, bit-trolley bus, bil-karozza tal-linja jew kejbil; jew
- (f) il-provvista jew it-thaddim ta' netwerks li jipprovdu servizz lil pubbliku fil-qasam ta' trasport bil-ferrovija ⁽⁴⁾.

Listi indikattivi ta' awtoritajiet kontraenti u ta' imprizi pubbliċi li jissodisfaw il-kriterji stipulati hawn fuq huma pprovduti wara n-Noti.

Noti għall-Parti 2 tal-Anness 9-C:

1. Akkwisti għall-prosegwiment ta' xi attività elenkata hawn fuq, meta esposta għal forzi kompetittivi fis-suq ikkonċernat ma jkunux koperti mill-Ftehim.
2. Il-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) ma jkoprix l-akkwist mill-entitajiet tal-akkwisti inklużi f'dan l-Anness:
 - għax-xiri tal-ilma u għall-provvista ta' enerġija jew ta' karburanti għall-produzzjoni tal-enerġija;
 - għall-finijiet li ma humiex il-prosegwiment tal-attivitajiet tagħhom kif elenkati f'dan l-Anness jew għall-prosegwiment ta' dawk l-attivitajiet f'pajjiż li mhux membru taż-Żona Ekonomika Ewropea; jew
 - għall-finijiet tal-bejgħ mill-ġdid jew kiri lill-terzi, sakemm l-entità kontraenti ma tgawdi l-ebda dritt speċjali jew esklużiv biex tbigh jew tikri s-suġġett ta' dawn il-kuntratti u entitajiet ohra huma hielsa li jbigħuh jew jikruh taht l-istess kundizzjonijiet tal-entità kontraenti.
3. Il-provvista ta' ilma tax-xorb jew ta' elettriku għal netwerks li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità kontraenti li ma tkunx awtorità kontraenti ma għandhiex tiġi kkunsidrata bħala attività fit-tifsira tal-paragrafi (a) jew (b) ta' dan l-Anness fejn:
 - il-produzzjoni tal-ilma tax-xorb jew tal-elettriku mill-entità kkonċernata ssir minhabba li l-konsum tiegħu huwa neċessarju għat-twettiq ta' attività barra dik li hemm referenza għaliha fil-paragrafi minn (a) sa (f) ta' dan l-Anness; u
 - il-provvista lin-network pubbliku tiddependi biss mill-konsum stess tal-entità u ma jkunx qabeż it-30 fil-mija tal-produzzjoni totali tal-ilma tax-xorb jew tal-enerġija tal-entità, b'kunsiderazzjoni tal-medja tat-tliet snin ta' qabel, li jinkludu s-sena kurrenti.

⁽³⁾ F'dak li għandu x'jaqşam ma' servizzi tat-trasport, għandu jiġi kkunsidrat li hu stabbilit network fejn is-servizz ikun ipprovdut f'kundizzjonijiet ta' thaddim preskritt minn awtorità kompetenti ta' Stat Membru tal-Unjoni, bħal kundizzjonijiet fuq ir-rotot li għandhom jiġu servuti, il-kapaċità li għandha tkun disponibbli jew il-frekwenza tas-servizz.

⁽⁴⁾ Eż. il-forniment jew it-thaddim ta' networks (fis-sens tan-nota ta' qiegħ il-paġna 4) li jipprovdu servizz lill-pubbliku fil-qasam tat-trasport bil-ferrovija konvenzjonali jew b'veloċità għolja.

▼ **B**

4. (a) Sakemm il-kundizzjonijiet fil-paragrafu b) huma sodisfati, dan il-Ftehim ma jkoprix l-akkwist:

(i) minn entità kontraenti lil impriża affiljata⁽⁵⁾, jew

(ii) minn shubija partikolari, iffurmata esklużivament minn numru ta' Entitajiet Kontraenti bil-għan li jwettqu attivitajiet fit-tifsira tal-paragrafi minn (a) sa (f) ta' dan l-Anness, lil impriża li hija affiljata ma' wahda minn dawn l-entitajiet tal-akkwisti.

(b) Il-paragrafu (a) għandu japplika għal kuntratti ta' servizz jew ta' provvisti kemm-il darba mill-inqas 80 fil-mija tal-fatturat medju tal-impriża affiljata fir-rigward tal-provvisti għat-tliet snin preċedenti johroġ mill-provvista ta' dawn is-servizzi jew provvisti lil impriži li magħhom hija affiljata⁽⁶⁾.

5. Il-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) ma jkoprix akkwist:

(a) minn shubija partikolari, iffurmata esklużivament minn numru ta' entitajiet kontraenti bil-għan li jwettqu attivitajiet fit-tifsira tal-paragrafi minn (a) sa (f) ta' dan l-Anness, lil wahda minn dawn l-entitajiet kontraenti, jew

(b) minn entità kontraenti lil shubija partikolari bhal din li minnha tiffirma parti, kemm-il darba s-shubija partikolari li għet imfassla sabiex titwettaq l-attività konċernata fuq perjodu ta' mill-inqas tliet snin u li l-istrument fit-twaqqif tas-shubija partikolari jstipula li l-entitajiet kontraenti, li jiffurmawha, se jkunu parti minnha għal mill-inqas l-istess perjodu.

Listi indikattivi ta' awtoritajiet kontraenti u impriži pubbliċi li jwettqu l-kriterji stabbiliti skont il-Parti 2 tal-Anness 9-C

I. Produzzjoni, trasport jew tqassim tal-ilma tajjeb għax-xorb

Il-Belġju

— Awtoritajiet lokali u assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali, għal din il-parti tal-attivitajiet tagħhom

— Société Wallonne des Eaux

— Vlaams Maatschappij voor Watervoorziening

Il-Bulgarija

— “Тузлушка гора” – ЕООД, Антоново

— “В И К – Батак” – ЕООД, Батак

— “В и К – Белово” – ЕООД, Белово

— “Водоснабдяване и канализация Берковица” – ЕООД, Берковица

⁽⁵⁾ “Impriża affiljata” tfisser kwalunkwe impriża li r-rendikonti tal-flus annwali tagħha huma kkonsolidati ma' dawh tal-entità kontraenti skont ir-rekwiżiti tad-Direttiva 2013/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar id-dikjarazzjonijiet finanzjarji annwali, id-dikjarazzjonijiet finanzjarji kkonsolidati u r-rapporti relatati ta' ċerti tiġi ta' impriži, u li temenda d-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE u 83/349/KEE (ĠU UE L 182, 29.6.2013, p. 19), jew fil-każ ta' entitajiet li mhumiex suġġetti għal dik id-Direttiva, kwalunkwe impriża li fuqha l-entità kontraenti tista' teżerċita, direttament jew indirettament, influwenza dominanti, jew li tista' teżerċita influwenza dominanti fuq l-entità kontraenti jew li, bhall-entità kontraenti tkun suġġetta għall-influwenza dominanti ta' impriża oħra bħala riżultat ta' sjieda, partecipazzjoni finanzjarja jew regoli li jamministrawha.

⁽⁶⁾ Jekk, minhabba fid-data li fiha impriża affiljata għet mahluqa jew bdiet l-attivitajiet, il-fatturat mhumiex disponibbli għat-tliet snin preċedenti, ikun suffiċjenti għal dik l-impriża li turi li l-fatturat imsemmi f'dan is-subparagrafu huwa kredibbli, partikolarment permezz tal-previżjonijiet tan-negozju.

▼ В

- “Водоснабдяване и канализация” – ЕООД, Благоевград
- “В и К – Бебреш” – ЕООД, Ботевград
- “Инфрастрой” – ЕООД, Брацигово
- “Водоснабдяване” – ЕООД, Брезник
- “Водоснабдяване и канализация” – ЕАД, Бургас
- “Лукойл Нефтохим Бургас” АД, Бургас
- “Бързийска вода” – ЕООД, Бързия
- “Водоснабдяване и канализация” – ООД, Варна
- “ВиК” ООД, к.к. Златни пясъци
- “Водоснабдяване и канализация Йовковци” – ООД, Велико Търново
- “Водоснабдяване, канализация и териториален водоинженеринг” – ЕООД, Велинград
- “ВИК” – ЕООД, Видин
- “Водоснабдяване и канализация” – ООД, Враца
- “В И К” – ООД, Габрово
- “В И К” – ООД, Димитровград
- “Водоснабдяване и канализация” – ЕООД, Добрич
- “Водоснабдяване и канализация – Дупница” – ЕООД, Дупница
- ЧПСОВ, в.с. Елени
- “Водоснабдяване и канализация” – ООД, Исперих
- “Аспарухов вал” ЕООД, Кнежа
- “В И К – Кресна” – ЕООД, Кресна
- “Меден кладенец” – ЕООД, Кубрат
- “ВИК” – ООД, Кърджали
- “Водоснабдяване и канализация” – ООД, Кюстендил
- “Водоснабдяване и канализация” – ООД, Ловеч
- “В и К – Стримон” – ЕООД, Микрево
- “Водоснабдяване и канализация” – ООД, Монтана
- “Водоснабдяване и канализация – П” – ЕООД, Панагюрище
- “Водоснабдяване и канализация” – ООД, Перник
- “В И К” – ЕООД, Петрич
- “Водоснабдяване, канализация и строителство” – ЕООД, Пещера
- “Водоснабдяване и канализация” – ЕООД, Плевен
- “Водоснабдяване и канализация” – ЕООД, Пловдив

▼ В

- “Водоснабдяване–Дунав” – ЕООД, Разград
- “ВКТВ” – ЕООД, Ракитово
- ЕТ “Ердуван Чакър”, Раковски
- “Водоснабдяване и канализация” – ООД, Русе
- “Екопроект-С” ООД, Русе
- “УВЕКС” – ЕООД, Сандански
- “ВиК-Паничище” ЕООД, Сапарева баня
- “Водоснабдяване и канализация” – ЕАД, Свищов
- “Бяла” – ЕООД, Севлиево
- “Водоснабдяване и канализация” – ООД, Силистра
- “В и К” – ООД, Сливен
- “Водоснабдяване и канализация” – ЕООД, Смолян
- “Софийска вода” – АД, София
- “Водоснабдяване и канализация” – ЕООД, София
- “Стамболово” – ЕООД, Стамболово
- “Водоснабдяване и канализация” – ЕООД, Стара Загора
- “Водоснабдяване и канализация-С” – ЕООД, Стрелча
- “Водоснабдяване и канализация – Тетевен” – ЕООД, Тетевен
- “В и К – Стенето” – ЕООД, Троян
- “Водоснабдяване и канализация” – ООД, Търговище
- “Водоснабдяване и канализация” – ЕООД, Хасково
- “Водоснабдяване и канализация” – ООД, Шумен
- “Водоснабдяване и канализация” – ЕООД, Ямбол

It-Repubblika Ćeka

L-entitajiet kontraenti kollha fis-setturi li jfornu lill-industrija bis-servizzi tal-immaniġġar tal-ilma kif spjegat fit-taqsima 4 paragrafu 1 ittri d), e) tal-Att. Nru 134/2016 Coll. dwar L-Akkwisti Pubbliċi.

Eżempji ta' entitajiet kontraenti:

- Veolia Voda Ćeská Republika, a.s.
- Pražské vodovody a kanalizace, a.s.
- Severoĉeská vodárenská společnost a.s.
- Severomoravské vodovody a kanalizace Ostrava a.s.
- Ostravské vodárny a kanalizace a.s.

▼B

Id-Danimarka

- Entitajiet li jformu l-ilma kif definiti fi § 3(3) ta' lov om vandforsyning m.v., ara l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 71 tas-17 ta' Jannar 2007.

Il-Ġermanja

- Entitajiet li jipproduċu u jqassmu l-ilma skont l-Eigenbetriebsverordnungen jew l-Eigenbetriebsgesetze tal-Länder (kumpaniji li jipprovdu servizzi pubbliċi).
- Entitajiet li jipproduċu jew li jqassmu l-ilma skont il-Gesetze über die kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit tal-Länder.
- Entitajiet li jipproduċu l-ilma skont il-Gesetz über Wasser- und Bodenverbände tat-12 ta' Frar 1991, kif emendat l-aħħar fil-15 ta' Mejju 2002.
- Kumpaniji bi sjieda pubblika li jipproduċu jew iqassmu l-ilma skont il-Kommunalgesetze, b'mod partikolari il- Gemeindeverordnungen tal-Länder.
- Imprizi li twaqqfu skont l-Aktiengesetz tas-6 ta' Settembru 1965, kif emendat l-aħħar fil-5 ta' Jannar 2007, jew il-GmbH-Gesetz tal-20 ta' April 1892, kif emendat l-aħħar fl-10 ta' Novembru 2006, jew li jkollhom *status* ġuridiku ta' Kommanditgesellschaft (soċjetà limitata), li jipproduċu jew iqassmu l-ilma fuq il-bażi ta' kuntratt speċjali ma' awtoritajiet reġjonali jew lokali.

L-Estonja

- Entitajiet li joperaw skont l-Artikolu 10(3) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.02.2007, 15, 76) u l-Artikolu 14 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni (RT I 2001, 56 332):
 - AS Haapsalu Veevärk;
 - AS Kuressaare Veevärk;
 - AS Narva Vesi;
 - AS Paide Vesi;
 - AS Pärnu Vesi;
 - AS Tartu Veevärk;
 - AS Valga Vesi;
 - AS Võru Vesi.

L-Irlanda

- Entitajiet li jipproduċu jew iqassmu l-ilma skont il- Local Government [Sanitary Services] Act minn 1878 sa 1964

Il-Greċja

- “Εταιρεία Υδρεύσεως και Αποχετεύσεως Πρωτεύουσας Α.Ε.” (“E.Y.Δ.Α.Π.” or “E.Y.Δ.Α.Π. Α.Ε.”). L-*istatus* legali tal-kumpanija huwa rregolat mid-dispożizzjonijiet tal-Liġi Konsolidata Nru 2190/1920, il-Liġi Nru 2414/1996 u addizzjonalment mid-dispożizzjonijiet tal-Liġi Nru 1068/80 u l-Liġi Nru 2744/1999.
- “Εταιρεία Ύδρευσης και Αποχέτευσης Θεσσαλονίκης Α.Ε.” (“E.Y.A.Θ. Α.Ε.”) irregolat mid-dispożizzjonijiet tal-Liġi Nru 2937/2001 (Gazzetta Uffiċjali Griega 169 A') u tal-Liġi Nru 2651/1998 (Gazzetta Uffiċjali Griega 248 A').
- “Δημοτική Επιχείρηση Ύδρευσης και Αποχέτευσης Μείζονος Περιοχής Βόλου” (“ΔΕΥΑΜΒ”), li topera skont il-Liġi Nru 890/1979.

▼ B

- “Δημοτικές Επιχειρήσεις Ύδρευσης – Αποχέτευσης”, (Kumpaniji Muniċipali tal-Provvista tal-Ilma u d-Drenaġġ) li jipproduċu u jqassmu l-ilma skont il-Liġi Nru 1069/80 tat-23 ta' Awwissu 1980.
- “Σύνδεσμοι Ύδρευσης”, (Assoċjazzjonijiet tal-Provvista tal-Ilma Muniċipali u tal-Komunità) li, joperaw skont id-Digriet Presidenzjali Nru 410/1995, f'konformità mal-Kώδικος Δήμων και Κοινοτήτων.
- “Δήμοι και Κοινότητες” Σύνδεσμοι “Ύδρευσης”, (Muniċipalitajiet u Komunitajiet) li joperaw skont id-Digriet Presidenzjali Nru 410/1995, skont il-Kώδικος Δήμων και Κοινοτήτων.

Spanja

- Mancomunidad de Canales de Taibilla
- Aigües de Barcelona S.A., y sociedades filiales
- Canal de Isabel II
- Agencia Andaluza del Agua
- Agencia Balear de Agua y de la Calidad Ambiental
- Entitajiet pubbliċi oħra li huma parti minn jew jiddependu mill-“Comunidades Autónomas” u fuq il-“Corporaciones locales” u li huma attivi fil-qasam tat-tqassim tal-ilma tax-xorb
- Entitajiet privati oħra li jgawdu minn drittijiet speċjali jew esklużivi mogħtija mill-“Corporaciones locales” fil-qasam tat-tqassim tal-ilma tax-xorb

Franza

Awtoritajiet reġjonali jew lokali u korpi lokali pubbliċi li jipproduċu jew iqassmu l-ilma tajjeb għax-xorb:

- Régies des eaux, (eżempji: Régie des eaux de Grenoble, régie des eaux de Megève, régie municipale des eaux et de l'assainissement de Mont-de-Marsan, régie des eaux de Venelles);
- Korpi għat-trasport tal-ilma, ġarr u produzzjoni (eżempji: Syndicat des eaux d'Ile de France, syndicat départemental d'alimentation en eau potable de la Vendée, syndicat des eaux et de l'assainissement du Bas-Rhin, syndicat intercommunal des eaux de la région grenobloise, syndicat de l'eau du Var-est, syndicat des eaux et de l'assainissement du Bas-Rhin).

Il-Kroazja

Entitajiet kontraenti msemmija fl-Artikolu 6 taż-Zakon o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11) (l-Att dwar l-Akkwist Pubbliku, Gazzetta Uffiċjali Nru 90/11) li huma impriżi pubbliċi jew awtoritajiet kontraenti u li, skont ir-regolamenti speċjali, jimpenjaw fl-attività tal-kostruzzjoni (billi jipprovdu) ta' netwerks fissi jew fil-ġestjoni ta' netwerks fissi għat-tqassim ta' servizz pubbliku fir-rigward tal-produzzjoni, trażmissjoni u distribuzzjoni tal-enerġija elettrika u l-provvista ta' netwerks fissi bl-enerġija elettrika; bħall-entitajiet stabbiliti mill-unitajiet tal-gvern lokali li jaġixxu bħala l-fornitur pubbliku tas-servizzi tal-ilma jew servizzi tad-drenaġġ skont l-Att dwar l-Ilma (Gazzetta Uffiċjali 153/09 u 130/11).

L-Italja

- Entitajiet responsabbli għall-ġestjoni tal-varji stadji tas-servizz tat-tqassim tal-ilma skont it-test konsolidat tal-liġijiet dwar il-pretensjoni diretta ta' kontroll tas-servizzi pubbliċi minn awtoritajiet lokali u provinċji, approvati mir-Regio Decreto N° 2578 tal-15 ta' Ottubru 1925, D.P.R. N° 902 tal-4 ta' Ottubru 1986 u Digriet Leġiżlattiv Nru 267 tat-18 ta' Awwissu 2000 li jfassal it-test konsolidat tal-liġijiet dwar l-istruttura tal-awtoritajiet lokali, b'referenza partikolari għall-Artikoli 112 u 116

▼ B

- Acquedotto Pugliese S.p.A. (D.lgs. 11.5.1999 n. 141)
- Ente acquedotti siciliani mwaqqfa mil-Legge Regionale Nru 2/2 tal-4 ta' Settembru 1979 u l-Lege Regionale Nru 81 tad-9 ta' Awwissu 1980, in liquidazione con Legge Regionale N° 9 tal-31 ta' Meju 2004 (art. 1)
- Ente Sardo Acquedotti e Fognature imwaqqaf mil-Liġi Nru 9 tal-5 ta' Lulju 1963. Poi ESAF S.p.A. nel 2003 – confluita in ABBANOVA S.p.A: ente soppresso il 29.7.2005 e posto in liquidazione con L.R. 21.4.2005 n° 7 (art. 5, comma 1)- Legge finanziaria 2005

Ċipru

- Τα Συμβούλια Υδατοπρομήθειας, għat-tqassim tal-ilma fiż-żoni municiċipali u żoni oħra skont il-περί Υδατοπρομήθειας Δημοτικών και Άλλων Περιοχών Νόμου, Κεφ. 350.

Il-Latvja

- Entitajiet tal-liġi pubblika u dik privata li jipproduċu, jittrasmettu u jqassmu ilma tajjeb għax-xorb għal sistema fissa, u li jixtru f'konformità mal-liġi "Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likums"

Il-Litwanja

- Entitajiet konformi mar-reqwiziti tal-Artikolu 70 (1, 2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku tar-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006) u t-tweqqif ta' attività ta' produzzjoni, trasport u tqassim ta' ilma tajjeb għax-xorb, skont il-Liġi dwar l-Ilma tajjeb għax-Xorb u l-Gestjoni tal-Ilma għar-Rimi tar-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 82-3260, 2006).

Il-Lussemburgu

- Dipartimenti tal-awtoritajiet lokali li huma responsabbli għat-tqassim tal-ilma
- Assocjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali li jipproduċu jew iqassmu l-ilma, imwaqqfa skont il-loi concernant la création des syndicats de communes tat-23 ta' Frar 2001, kif emendat u supplimentat mil-Liġi tat-23 Diċembru 1958 u mil-Liġi 29 ta' Lulju 1981, u skont il-loi ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du Grand-Duché du Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre tal-31 ta' Lulju 1962:
 - Syndicat de communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien de la conduite d'eau du Sud-Est – SESE
 - Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre – SEBES
 - Syndicat intercommunal pour la distribution d'eau dans la région de l'Est – SIDERE
 - Syndicat des Eaux du Sud – SES
 - Syndicat des communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'une distribution d'eau à Savelborn-Freckeisen
 - Syndicat pour la distribution d'eau dans les communes de Bous, Dalheim, Remich, Stadtbredimus et Waldbredimus – SR
 - Syndicat de distribution d'eau des Ardennes – DEA
 - Syndicat de communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'une distribution d'eau dans les communes de Beaufort, Berdorf et Waldbillig
 - Syndicat des eaux du Centre – SEC

▼ B

L-Ungerija

- Entitajiet li jipproduċu, jittrasportaw, jew iqassmu ilma tajjeb għax-xorb skont l-Artikoli 162-163 tal-évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről tal-2003 u l-évi LVII. törvény a vízgazdálkodásról tal-1995.

Malta

- Korporazzjoni għas-Servizzi tal-Ilma (Water Services Corporation)
- Korporazzjoni għas-Servizzi ta' Desalinazzjoni (Water Desalination Services)

In-Netherlands

Entitajiet li jipproduċu jew iqassmu l-ilma f'konformità mal-Waterleidingwet

L-Awstrija

Awtoritajiet lokali u assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali li jipproduċu, jittrasportaw jew iqassmu ilma tajjeb għax-xorb skont il-Wasserversorgungsgesetze tad-disa' Länder

Il-Polonja

Kumpaniji tal-ilma u d-drenaġġ fit-tifsira ta' ustawa z dnia 7 czerwca 2001 r., o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków, li jwettqu attività ekonomika fil-forniment tal-ilma lill-pubbliku ġenerali jew fil-forniment ta' servizzi ta' rimi tad-drenaġġ għall-pubbliku ġenerali, inkluż fost oħrajn:

- AQUANET S.A., Poznań
- Górnośląskie Przedsiębiorstwo Wodociągów S.A. w Katowicach
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o. o. Wrocław
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Lublinie Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m. st. Warszawie S.A.
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Tychach S.A.
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. w Zawierciu
- Rejonowe Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w Katowicach S.A.
- Wodociągi Ustka Sp. z o.o.
- Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o. Łódź
- Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o., Szczecin

Il-Portugall

- Sistemi intermunicipali - Impriži li jinvolvu entitajiet Statali jew oħrajn pubbliċi bil-maġġoranza tal-ishma, u impiři privati, konformi mad-Decreto-Lei No 379/93 do 5 de Novembro 1993, alterado pelo Decreto-Lei N° 176/99 do 25 de Outubro 1999, id-Decreto-Lei N° 439-A/99 do 29 de Outubro 1999 u Decreto-Lei N° 103/2003 do 23 de Maio 2003. Amministrazzjoni diretta mill-Istat hija permessa.

▼ B

— Sistemi municipali - Awtoritajiet lokali, assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali, servizzi ta' awtoritajiet lokali. Impriżi li fihom il-kapital kollu jew il-parti l-kbira tiegħu huwa proprjetà pubblika jew impriżi privati skont il-Lei 53-F/2006, do 29 de Dezembro 2006, u skont id-Decreto-Lei No 379/93 do 5 de Novembro 1993 emendata mid-Decreto-Lei N° 176/99 tal-25 ta' Ottubru 1999, id-Decreto-Lei N° 439-A/99 do 29 de Outubro 1999 e Decreto-Lei N° 103/2003 do 23 de Maio 2003.

Ir-Rumanija

Departamente ale Autorităților locale și Companii care produc, transportă și distribuie apă (dipartimenti tal-awtoritajiet u kumpaniji lokali li jipproduċu, jitransportaw u jqassmu l-ilma); eżempji:

- S.C. APA –C.T.T.A. S.A. Alba Iulia, Alba
- S.C. APA –C.T.T.A. S.A. Filiala Alba Iulia SA., Alba Iulia, Alba
- S.C. APA –C.T.T.A. S.A. Filiala Blaj, Blaj, Alba
- Compania de Apă Arad
- S.C. Aquaterm AG 98 S.A. Curtea de Argeș, Argeș
- S.C. APA Canal 2000 S.A. Pitești, Argeș
- S.C. APA Canal S.A. Onești, Bacău
- Compania de Apă-Canal, Oradea, Bihor
- R.A.J.A. Aquabis Bistrița, Bistrița-Năsăud
- S.C. APA Grup SA Botoșani, Botoșani
- Compania de Apă, Brașov, Brașov
- R.A. APA, Brăila, Brăila
- S.C. Ecoaquasa Sucursala Călărași, Călărași, Călărași
- S.C. Compania de Apă Someș S.A., Cluj, Cluj-Napoca
- S.C. Aquasom S.A. Dej, Cluj
- Regia Autonomă Județeană de Apă, Constanța, Constanța
- R.A.G.C. Târgoviște, Dâmbovița
- R.A. APA Craiova, Craiova, Dolj
- S.C. Apa-Canal S.A., Bailești, Dolj
- S.C. Apa-Prod S.A. Deva, Hunedoara
- R.A.J.A.C. Iași, Iași
- Direcția Apă-Canal, Pașcani, Iași
- Societatea Națională a Apelor Minerale (SNAM)

▼ B

Is-Slovenja

Entitajiet li jipproduċu, jittrasportaw jew iqassmu ilma tajjeb għax-xorb, f'konformità mal-att ta' konċessjoni mogħti skont iz-Zakon o varstvu okolja (Uradni list RS, 32/93, 1/96) u d-deċiżjonijiet meħuda mill-municipalitajiet.

| Mat. Št. | Naziv | Poštna Št. | Kraj |
|----------|--|------------|--------------------|
| 5015731 | Javno Komunalno Podjetje Komunala Trbovlje D.O.O. | 1420 | Trbovlje |
| 5067936 | Komunala D.O.O. Javno Podjetje Murska Sobota | 9000 | Murska Sobota |
| 5067804 | Javno Komunalno Podjetje Komunala Kočevje D.O.O. | 1330 | Kočevje |
| 5075556 | Loška Komunala, Oskrba Z Vodo In Plinom, D.D. Škofja Loka | 4220 | Škofja Loka |
| 5222109 | Komunalno Podjetje Velenje D.O.O. Izvajanje Komunalnih Dejavnosti D.O.O. | 3320 | Velenje |
| 5072107 | Javno Komunalno Podjetje Slovenj Gradec D.O.O. | 2380 | Slovenj Gradec |
| 1122959 | Komunala Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Gornji Grad | 3342 | Gornji Grad |
| 1332115 | Režijski Obrat Občine Jezersko | 4206 | Jezersko |
| 1332155 | Režijski Obrat Občine Komenda | 1218 | Komenda |
| 1357883 | Režijski Obrat Občine Lovrenc Na Pohorju | 2344 | Lovrenc Na Pohorju |
| 1563068 | Komuna, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Beltinci | 9231 | Beltinci |
| 1637177 | Pindža Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Petrovci | 9203 | Petrovci |
| 1683683 | Javno Podjetje Edš - Ekološka Družba, D.O.O. Šentjernej | 8310 | Šentjernej |
| 5015367 | Javno Podjetje Kovod Postojna, Vodovod, Kanalizacija, D.O.O., Postojna | 6230 | Postojna |
| 5015707 | Komunalno Podjetje Vrhnika Proizvodnja In Distribucija Vode, D.D. | 1360 | Vrhnika |
| 5016100 | Komunalno Podjetje Ilirska Bistrica | 6250 | Ilirska Bistrica |
| 5046688 | Javno Podjetje Vodovod – Kanalizacija, D.O.O. Ljubljana | 1000 | Ljubljana |
| 5062403 | Javno Podjetje Komunala Črnomelj D.O.O. | 8340 | Črnomelj |
| 5063485 | Komunala Radovljica, Javno Podjetje Za Komunalno Dejavnost, D.O.O. | 4240 | Radovljica |
| 5067731 | Komunala Kranj, Javno Podjetje, D.O.O. | 4000 | Kranj |
| 5067758 | Javno Podjetje Komunala Cerknica D.O.O. | 1380 | Cerknica |
| 5068002 | Javno Komunalno Podjetje Radlje D.O.O. Ob Dravi | 2360 | Radlje Ob Dravi |
| 5068126 | Jkp, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Slovenske Konjice | 3210 | Slovenske Konjice |

▼ **B**

| Mat. Št. | Naziv | Poštna Št. | Kraj |
|----------|---|------------|-------------------|
| 5068134 | Javno Komunalno Podjetje Žalec D.O.O. | 3310 | Žalec |
| 5073049 | Komunalno Podjetje Ormož D.O.O. | 2270 | Ormož |
| 5073103 | Kop Javno Komunalno Podjetje Zagorje Ob Savi, D.O.O. | 1410 | Zagorje Ob Savi |
| 5073120 | Komunala Novo Mesto D.O.O., Javno Podjetje | 8000 | Novo Mesto |
| 5102103 | Javno Komunalno Podjetje Log D.O.O. | 2390 | Ravne Na Koroškem |
| 5111501 | Okp Javno Podjetje Za Komunalne Storitve Rogaška Slatina D.O.O. | 3250 | Rogaška Slatina |
| 5112141 | Javno Podjetje Komunalno Stanovanjsko Podjetje Litija, D.O.O. | 1270 | Litija |
| 5144558 | Komunalno Podjetje Kamnik D.D. | 1241 | Kamnik |
| 5144574 | Javno Komunalno Podjetje Grosuplje D.O.O. | 1290 | Grosuplje |
| 5144728 | Ksp Hrastnik Komunalno - Stanovanjsko Podjetje D.D. | 1430 | Hrastnik |
| 5145023 | Komunalno Podjetje Tržič D.O.O. | 4290 | Tržič |
| 5157064 | Komunala Metlika Javno Podjetje D.O.O. | 8330 | Metlika |
| 5210461 | Komunalno Stanovanjska Družba D.O.O. Ajdovščina | 5270 | Ajdovščina |
| 5213258 | Javno Komunalno Podjetje Dravograd | 2370 | Dravograd |
| 5221897 | Javno Podjetje Komunala D.O.O. Mozirje | 3330 | Mozirje |
| 5227739 | Javno Komunalno Podjetje Prodnik D.O.O. | 1230 | Domžale |
| 5243858 | Komunala Trebnje D.O.O. | 8210 | Trebnje |
| 5254965 | Komunala, Komunalno Podjetje D.O.O., Lendava | 9220 | Lendava - Lendva |
| 5321387 | Komunalno Podjetje Ptuj D.D. | 2250 | Ptuj |
| 5466016 | Javno Komunalno Podjetje Šentjur D.O.O. | 3230 | Šentjur |
| 5475988 | Javno Podjetje Komunala Radeče D.O.O. | 1433 | Radeče |
| 5529522 | Radenska-Ekoss, Podjetje Za Stanovanjsko, Komunalno In Ekološko Dejavnost, Radenci D.O.O. | 9252 | Radenci |
| 5777372 | Vit-Pro D.O.O. Vitanje; Komunala Vitanje, Javno Podjetje D.O.O. | 3205 | Vitanje |
| 5827558 | Komunalno Podjetje Logatec D.O.O. | 1370 | Logatec |
| 5874220 | Režijski Obrat Občine Osilnica | 1337 | Osilnica |
| 5874700 | Režijski Obrat Občine Turnišče | 9224 | Turnišče |
| 5874726 | Režijski Obrat Občine Črenšovci | 9232 | Črenšovci |

▼**B**

| Mat. Št. | Naziv | Poštna Št. | Kraj |
|----------|--|------------|----------------------|
| 5874734 | Režijski Obrat Občine Kobilje | 9223 | Dobrovnik |
| 5881820 | Režijski Obrat Občina Kanal Ob Soči | 5213 | Kanal |
| 5883067 | Režijski Obrat Občina Tišina | 9251 | Tišina |
| 5883148 | Režijski Obrat Občina Železniki | 4228 | Železniki |
| 5883342 | Režijski Obrat Občine Zreče | 3214 | Zreče |
| 5883415 | Režijski Obrat Občina Bohinj | 4264 | Bohinjska Bistrica |
| 5883679 | Režijski Obrat Občina Črna Na Koroškem | 2393 | Črna Na Koroškem |
| 5914540 | Vodovod - Kanalizacija Javno Podjetje D.O.O. Celje | 3000 | Celje |
| 5926823 | Jeko - In, Javno Komunalno Podjetje, D.O.O., Jesenice | 4270 | Jesenice |
| 5945151 | Javno Komunalno Podjetje Brezovica D.O.O. | 1352 | Preserje |
| 5156572 | Kostak, Komunalno In Stavbno Podjetje D.D. Krško | 8270 | Krško |
| 1162431 | Vodokomunalni Sistemi Izgradnja In Vzdrževanje Vodokomunalnih Sistemov D.O.O. Velike Lašče | | Velike Lašče |
| 1314297 | Vodovodna Zadruga Golnik, Z.O.O. | 4204 | Golnik |
| 1332198 | Režijski Obrat Občine Dobrovnik | 9223 | Dobrovnik - Dobronak |
| 1357409 | Režijski Obrat Občine Dobje | 3224 | Dobje Pri Planini |
| 1491083 | Pungrad, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Bodonci | 9265 | Bodonci |
| 1550144 | Vodovodi In Kanalizacija Nova Gorica D.D. | 5000 | Nova Gorica |
| 1672860 | Vodovod Murska Sobota Javno Podjetje D.O.O. | 9000 | Murska Sobota |
| 5067545 | Komunalno Stanovanjsko Podjetje Brežice D.D. | 8250 | Brežice |
| 5067782 | Javno Podjetje - Azienda Publica Rižanski Vodovod Koper D.O.O. - S.R.L. | 6000 | Koper - Capodistria |
| 5067880 | Mariborski Vodovod Javno Podjetje D.D. | 2000 | Maribor |
| 5068088 | Javno Podjetje Komunala D.O.O. Sevnica | 8290 | Sevnica |
| 5072999 | Kraški Vodovod Sežana Javno Podjetje D.O.O. | 6210 | Sežana |
| 5073251 | Hydrovod D.O.O. Kočevje | 1330 | Kočevje |
| 5387647 | Komunalno-Stanovanjsko Podjetje Ljutomer D.O.O. | 9240 | Ljutomer |
| 5817978 | Vodovodna Zadruga Preddvor, Z.B.O. | 4205 | Preddvor |
| 5874505 | Režijski Obrat Občina Laško | Laško | |
| 5880076 | Režijski Obrat Občine Cerklje | 5282 | Cerklje |
| 5883253 | Režijski Obrat Občine Rače Fram | 2327 | Rače |

▼ B

| Mat. Št. | Naziv | Poštna Št. | Kraj |
|----------|---|------------|---------------------|
| 5884624 | Vodovodna Zadruga Lom, Z.O.O. | 4290 | Tržič |
| 5918375 | Komunala, Javno Podjetje, Kranjska Gora, D.O.O. | 4280 | Kranjska Gora |
| 5939208 | Vodovodna Zadruga Senično, Z.O.O. | 4294 | Križe |
| 1926764 | Ekoviz D.O.O. | 9000 | Murska Sobota |
| 5077532 | Komunala Tolmin, Javno Podjetje D.O.O. | 5220 | Tolmin |
| 5880289 | Občina Gornja Radgona | 9250 | Gornja Radgona |
| 1274783 | Wte Wassertechnik Gmbh, Podružnica Kranjska Gora | 4280 | Kranjska Gora |
| 1785966 | Wte Bled D.O.O. | 4260 | Bled |
| 1806599 | Wte Essen | 3270 | Laško |
| 5073260 | Komunalno Stanovanjsko Podjetje D.D. Sežana | 6210 | Sežana |
| 5227747 | Javno Podjetje Centralna Čistilna Naprava Domžale - Kamnik D.O.O. | 1230 | Domžale |
| 1215027 | Aquasystems Gospodarjenje Z Vodami D.O.O. | 2000 | Maribor |
| 1534424 | Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Mežica | 2392 | Mežica |
| 1639285 | Čistilna Naprava Lendava D.O.O. | 9220 | Lendava - Lendva |
| 5066310 | Nigrad Javno Komunalno Podjetje D.D. | 2000 | Maribor |
| 5072255 | Javno Podjetje-Azienda Pubblica Komunala Koper, D.O.O. - S.R.L. | 6000 | Koper - Capodistria |
| 5156858 | Javno Podjetje Komunala Izola, D.O.O. Azienda Pubblica Komunala Isola, S.R.L. | 6310 | Izola - Isola |
| 5338271 | Gop Gradbena, Organizacijska In Prodajna Dejavnost, D.O.O. | 8233 | Mirna |
| 5708257 | Stadij, D.O.O., Hruševje | 6225 | Hruševje |
| 5144647 | Komunala, Javno Komunalno Podjetje Idrija, D.O.O. | 5280 | Idrija |
| 5105633 | Javno Podjetje Okolje Piran | 6330 | Piran - Pirano |
| 5874327 | Režijski Obrat Občina Kranjska Gora | 4280 | Kranjska Gora |
| 1197380 | Čista Narava, Javno Komunalno Podjetje D.O.O. Moravske Toplice | 9226 | Moravske Toplice |

Is-Slovakkja

— Entitajiet li joperaw sistemi pubbliċi tal-ilma frabta mal-produzzjoni jew mat-trasport u t-tqassim ta' ilma tajjeb għax-xorb lill-pubbliku fuq il-baži ta' liċenzja tan-negozju u ċertifikat ta' kompetenza professjonali għat-thaddim ta' sistemi pubbliċi tal-ilma mogħtija skont l-Att. Nru 442/2002 Coll. fi kliem l-Att. Nru 525/2003 Coll., Nru 364/2004 Coll., Nru 587/2004 Coll. u Nru 230/2005 Coll.,

▼ **B**

— Entitajiet li joperaw fl-impjant ta' ġestjoni tal-ilma skont il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Att. Nru 364/2004 Coll. fi kliem l-Att Nru 587/2004 Coll., Nru u Nru 230/2005 Coll., fuq il-baži tal-permess mogħti skont l-Att. Nru 135/1994 Coll. fi kliem l-Att Nru 52/1982 Coll., Nru 595/1990 Coll., Nru 128/1991 Coll., Nru 238/1993 Coll., Nru 416/2001 Coll., Nru 533/2001 Coll. u simultanjament jipprovdi għal trasport jew distribuzzjoni tal-ilma għax-xorb lill-pubbliku skont l-Att. Nru 442/2002 Coll. fi kliem l-Att Nru 525/2003 Coll., Nru 364/2004 Coll., Nru 587/2004 Coll. u Nru 230/2005 Coll.

Pereżempju:

- Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Západoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Považská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Severoslovenské vodárne a kanalizácie, a.s.
- Stredoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Podtatranská vodárenská spoločnosť, a.s.
- Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.

Il-Finlandja

— Awtoritajiet tal-provvista tal-ilma li jidhlu fit-Taqsima 3 tal-vesihuoltolaki-lagen om vattentjänster (119/2001).

L-Isvezja

Awtoritajiet lokali u kumpaniji municipali li jipproduċu, jittrasportaw jew iqassmu l-ilma tax-xorb skont il-lagen (2006:412) om allmänna vattentjänster.

Ir-Renju Unit

- Kumpanija li żżomm appuntament bhala undertaker tal-ilma jew undertaker tad-drenaġġ skont il-Water Industry Act. 1991;
- Awtorità tal-ilma u tad-drenaġġ stabbilita skont it-Taqsima 62 tal-Local Government etc (Scotland) Act. 1994.

The Department for Regional Development (Northern Ireland)

II. Produzzjoni, trasport jew tqassim ta' elettricità

Il-Belġju

Awtoritajiet lokali u assoċjazzjonijiet ta' awtoritajiet lokali, għal din il-parti tal-attività tagħhom.

- Société de Production d'Electricité/Elektricitetsproductie Maatschappij.
- Electrabel/Electrabel
- Elia

Il-Bulgarija

Entitajiet liċenzjati għall-produzzjoni, trasport, tqassim, twassil pubbliku jew provvista minn fornitur aħhari tal-elettriku skont l-Artikolu 39(1) ta' Закона за енергетиката (обн., ДВ, бр.107/09.12.2003):

- АЕЦ Козлодуй - ЕАД
- Болкан Енерджи АД
- Брикел - ЕАД
- Българско акционерно дружество Гранитоид АД

▼ В

- Девен АД
- ЕВН България Електроразпределение АД
- ЕВН България Електроснабдяване АД
- ЕЙ И ЕС – ЗС Марица Изток 1
- Енергийна компания Марица Изток III - АД
- Енерго-про България - АД
- ЕОН България Мрежи АД
- ЕОН България Продажби АД
- ЕРП Златни пясъци АД
- ЕСО ЕАД
- ЕСП “Златни пясъци” АД
- Златни пясъци-сервиз АД
- Калиакра Уинд Пауър АД
- НЕК ЕАД
- Петрол АД
- Петрол Сторидж АД
- Пиринска Бистрица-Енергия АД
- Руно-Казанлък АД
- Централ хидроелектрик дъо Булгари ЕООД
- Слънчев бряг АД
- ТЕЦ - Бобов Дол ЕАД
- ТЕЦ - Варна ЕАД
- ТЕЦ “Марица 3” – АД
- ТЕЦ Марица Изток 2 – ЕАД
- Топлофикация Габрово – ЕАД
- Топлофикация Казанлък – ЕАД
- Топлофикация Перник – ЕАД
- Топлофикация Плевен – ЕАД
- ЕВН България Топлофикация – Пловдив - ЕАД
- Топлофикация Русе – ЕАД
- Топлофикация Сливен – ЕАД
- Топлофикация София – ЕАД

▼B

- Топлофикация Шумен – ЕАД
- Хидроенергострой ЕООД
- ЧЕЗ България Разпределение АД
- ЧЕЗ Електро България АД

Ir-Repubblika Ċeka

L-entitajiet kontraenti kolha fis-setturi li joffru s-servizzi tal-qasam tal-elettriku ddefiniti fit-taqsim 4 paragrafu 1, ittra c) tan-Nru 134/2016 Coll. dwar il-Kuntratti Pubbliċi, kif emendat.

Eżempji ta' entitajiet kontraenti:

- ČEPS, a.s.
- ČEZ, a. s.
- Dalkia Česká republika, a.s.
- PREdistribuce, a.s.
- Plzeňská energetika a.s.
- Sokolovská uhelná, právní nástupce, a.s.

Id-Danimarka

- Entitajiet li jipproduċu l-elettriku fuq il-baži ta' liċenzja skont § 10 tal-lov om elforsyning, ara l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 1115 tat-8 ta' Novembru 2006.
- Entitajiet li jipproduċu l-elettriku fuq il-baži ta' liċenzja skont § 19 tal-lov om elforsyning, ara l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 1115 tat-8 ta' Novembru 2006.
- Trasport tal-elettriku li jsir minn Energinet Danmark jew kumpaniji sussidjarji li huma proprjetà kollha kemm huma ta' Energinet Danmark skont lov om Energinet Danmark § 2, stk. 2 og 3, ara l-Att. Nru 1384 tal-20 ta' Diċembru 2004.

Il-Ġermanja

Awtoritajiet lokali, korpi legali lokali jew assoċjazzjonijiet ta' korpi legali pubbliċi jew impriži tal-Istat, li jipprovdu l-elettriku lil impriži oħra jew li joperaw netwerk ta' provvista ġenerali jew għandhom il-poter li jiddisponu minn netwerk ta' forniment tal-enerġija minhabba l-pussess skont l-Artikolu 3(18) tal-Gesetz über die Elektrizitäts-und Gasversorgung (Energie-wirtschaftsgesetz) tal-24 ta' April 1998, kif emendat l-aħħar fid-9 ta' Diċembru 2006.

L-Estonja

- Entitajiet li joperaw skont l-Artikolu 10(3) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.02.2007, 15, 76) u l-Artikolu 14 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni (RT I 2001, 56 332):
 - AS Eesti Energia (Estonian Energy Ltd);
 - OÜ Jaotusvõrk (Jaotusvõrk LLC);
 - AS Narva Elektriijaamad (Narva Power Plants Ltd);
 - OÜ Põhivõrk (Põhivõrk LLC).

L-Irlanda

- The Electricity Supply Board
- ESB Independent Energy [ESBIE - provvista tal-elettriku]
- Synergen Ltd. [provvista tal-elettriku]
- Viridian Energy Supply Ltd. [provvista tal-elettriku]

▼ B

- Huntstown Power Ltd. [provvista tal-elettriku]
- Bord Gáis Éireann [provvista tal-elettriku]
- Fornituri tal-Elettriku u Ġeneraturi liċenzjati taht l-Electricity Regulation Act 1999
- EirGrid plc

Il-Greċja

“Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού Α.Ε.” imwaqqaf mil-Liġi Nru 1468/1950 περί ιδρύσεως της ΔΕΗ jopera bi qbil mal-Liġi Nru 2773/1999 u d-Digriet Presidenzjali Nru 333/1999.

Spanja

- Red Eléctrica de España, S.A.
- Endesa, S.A.
- Iberdrola, S.A.
- Unión Fenosa, S.A.
- Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A.
- Electra del Viesgo, S.A.
- Entitajiet ohra responsabbli għall-produzzjoni, it-trasport u t-tqassim tal-elettriku skont il-“Ley 54/1997, de 27 de noviembre, del Sector eléctrico” u tal-leġiżlazzjoni li timplimentaha.

Franza

- Électricité de France, imwaqqaf u operat skont il-Loi n° 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz tat-8 ta' April 1946, kif emendat.
- RTE, il-manigiet tan-network tat-trasport tal-elettriku.
- Entitajiet li jqassmu l-elettriku, imsemmija fl-Artikolu 23 ta' Loi n 46-628 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz tat-8 ta' April 1946, kif emendat (kumpaniji mhallta tat-tqassim tal-ekonomija, régies, jew servizzi simili mogħtija mill-awtoritajiet reġjonali jew lokali). Eż: Gaz de Bordeaux, Gaz de Strasbourg.
- Compagnie nationale du Rhône.
- Electricité de Strasbourg.

Il-Kroazja

Entitajiet kontraenti msemmeja fl-Artikolu 6 taż-Zakon o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11) (l-Att dwar l-Akkwist Pubbliku, Gazzetta Uffiċjali Nru 90/11) li huma impriži pubbliċi jew awtoritajiet kontraenti u li, skont ir-regolamenti speċjali, jimpjenjaw fl-attività tal-konstruzzjoni (billi jipprovdu) ta' netwerks fissi jew fil-ġestjoni ta' netwerks fissi għat-tqassim ta' servizz pubbliku fir-rigward tal-produzzjoni, trażmissjoni u distribuzzjoni tal-enerġija elettrika u l-provvista ta' netwerks fissi bl-enerġija elettrika; bħall-entitajiet involuti fl-attivitajiet imsemmija bbażati fuq il-Liċenzja għat-twettiq ta' attivitajiet tal-enerġija skont l-Att dwar l-Enerġija (Gazzetta Uffiċjali 68/01, 177/04, 76/07, 152/08, 127/10).

L-Italja

- Kumpaniji fil-Gruppo Enel awtorizzati li jipproduċu, jittrasmettu u jqassmu l-elettriku fit-tifsira tad-Decreto Legislativo N 79 tas-16 ta' Marzu 1999, kif emendat u supplimentat sussegwentement.
- TERNA- Rete elettrica nazionale SpA
- Impriži ohra li qed joperaw fuq il-baži ta' konċezżjonijiet skont id-Decreto Legislativo N 79 tas-16 ta' Marzu 1999.

▼ **B**

Ċipru

- Η Αρχή Ηλεκτρισμού Κύπρου stabbilita permezz tal-περί Αναπτύξεως Ηλεκτρισμού Νόμο, Κεφ 171.
- Διαχειριστής Συστήματος Μεταφοράς stabbilit skont l-Artikolu 57 tal-Περί Ρύθμισης της Αγοράς Ηλεκτρισμού Νόμου 122(I) του 2003.

Persuni, entitajiet jew negozji oħra, li joperaw attività li hi stabbilita fl-Artikoli 8 jew 9 tad-Direttiva 2014/25/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁷⁾ u li joperaw fuq il-bażi ta' liċenzja maħruġa skont l-Artikolu 34 ta' περί Ρύθμισης της αγοράς Ηλεκτρισμού Νόμου του 2003 {N. 122(I)/2003}.

Il-Latvja

VAS “Latvenergo” u intrapriži oħra li jipproduċu, jittrażmettu u jqassmu l-elettriku, u li jixtru skont il-liġi “Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likums”

Il-Litwanja

- State Enterprise Ignalina Nuclear Power Plant
- Akcinė bendrovė “Lietuvos energija”
- Akcinė bendrovė “Lietuvos elektrinė”
- Akcinė bendrovė “Rytų skirstomieji tinklai”
- Akcinė bendrovė “VST”
- Entitajiet konformi mar-rekwiżiti tal-Artikolu 70 (1, 2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku tar-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006) u t-twertiq ta' attività ta' produzzjoni, trasport jew tqassim tal-elettriku skont il-Liġi dwar l-Elettriku tar-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 66-1984, 2000; Nru 107-3964, 2004) u l-Liġi dwar l-Energija Nukleari tar-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 119-2771, 1996).

Il-Lussemburgu

- Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg (CEGEDEL), li jipproduċi jew iqassam l-elettriku skont il-convention concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le Grand-Duché du Luxembourg tal-11 ta' Novembru 1927, approvata permezz tal-Liġi tal-4 ta' Jannar 1928.
- Awtoritajiet lokali responsabbli għat-trasport jew għat-tqassim tal-elettriku.
- Société électrique de l'Our (SEO).
- Syndicat de communes SIDOR

L-Ungerija

Entitajiet li jipproduċu, jittrasportaw jew iqassmu l-elettriku skont l-Artikoli 162-163 tal-évi CXXIX. törvény a közbeszerzéséről tal-2003 u l-évi LXXXVI. törvény a villamos energiáról tal-2007.

Malta

Korporazzjoni Enemalta (Enemalta Corporation)

In-Netherlands

Entitajiet li jqassmu l-elettriku fuq il-bażi ta' liċenzja (vergunning) maħruġa mill-awtoritajiet provinċjali skont il-Provinciewet. Pereżempju:

- Essent
- Nuon

⁽⁷⁾ Id-Direttiva 2014/25/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist minn entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali u li tħassar id-Direttiva 2004/17/KE (ĠU UE L 94, 28.3.2014, p. 243).

▼ B

L-Awstrija

Entitajiet li joperaw netwerk li jittrażmetti jew li jqassam skont l-Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz, BGBl. I No 143/1998, kif emendat, jew skont l-Elektrizitätswirtschafts(wesen)gesetze tad-disa' Länder

Il-Polonja

Kumpaniji tal-enerġija fis-sens tal-ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne, li jinkludu fost l-ohrajn:

- BOT Elektrownia “Opole” S.A., Brzezie
- BOT Elektrownia Bełchatów S.A.
- BOT Elektrownia Turów S.A., Bogatynia
- Elbląskie Zakłady Energetyczne S.A. w Elblągu
- Elektrociepłownia Chorzów “ELCHO” Sp. z o.o.
- Elektrociepłownia Lublin - Wrotków Sp. z o.o.
- Elektrociepłownia Nowa Sarzyna Sp. z o.o.
- Elektrociepłownia Rzeszów S.A.
- Elektrociepłownie Warszawskie S.A.
- Elektrownia “Kozienice” S.A.
- Elektrownia "Stalowa “Wola” S.A.
- Elektrownia Wiatrowa, Sp. z o.o., Kamieńsk
- Elektrownie Szczytowo-Pompowe S.A., Warszawa
- ENEA S.A., Poznań
- Energetyka Sp. z o.o, Lublin
- EnergiaPro Koncern Energetyczny S.A., Wrocław
- ENION S.A., Kraków
- Górnośląski Zakład Elektroenergetyczny S.A., Gliwice
- Koncern Energetyczny Energa S.A., Gdańsk
- Lubelskie Zakłady Energetyczne S.A.
- Łódzki Zakład Energetyczny S.A.
- PKP Energetyka Sp. z o.o., Warszawa
- Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A., Warszawa
- Południowy Koncern Energetyczny S.A., Katowice
- Przedsiębiorstwo Energetyczne w Siedlcach Sp. z o.o.
- PSE-Operator S.A., Warszawa
- Rzeszowski Zakład Energetyczny S.A.
- Zakład Elektroenergetyczny “Elsen” Sp. z o.o., Częstochowa
- Zakład Energetyczny Białystok S.A.
- Zakład Energetyczny Łódź-Teren S.A.

▼ B

- Zakład Energetyczny Toruń S.A.
- Zakład Energetyczny Warszawa-Teren
- Zakłady Energetyczne Okręgu Radomsko-Kieleckiego S.A.
- Zespół Elektrociepłowni Bydgoszcz S.A.
- Zespół Elektrowni Dolna Odra S.A., Nowe Czarnowo
- Zespół Elektrowni Ostrołęka S.A.
- Zespół Elektrowni Pątnów-Adamów-Konin S.A.
- Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A.
- Przedsiębiorstwo Energetyczne MEGAWAT Sp. Z.o.o.
- Zespół Elektrowni Wodnych Niedzica S.A.
- Energetyka Południe S.A.

II-Portugall

1. Produzzjoni tal-elettriku

Entitajiet li jiproduċu l-elettriku skont:

- Id-Decreto Lei n° 29/2006, de 15 de Fevreiro que estabelece as bases gerais da organização e o funcionamento dos sistema eléctrico nacional (SEN), e as bases gerais aplicáveis ao exercício das actividades de produção, transporte, distribuição e comercialização de electricidade e à organização dos mercados de electricidade;
- Decreto-Lei n° 172/2006, de 23 de Agosto, que desenvolve os princípios gerais relativos à organização e ao funcionamento do SEN, regulamentando o diploma a trás referido
- Entitajiet li jiproduċu l-elettriku skont reġim speċjali skont id-Decreto-Lei n° 189/88 de 27 de Maio, com a redacção dada pelos Decretos-Lei n° 168/99, de 18 de Maio, n° 313/95, de 24 de Novembro, n° 538/99, de 13 de Dezembro, n° 312/2001 e n° 313/2001, ambos de 10 de Dezembro, Decreto-Lei n° 339-C/2001, de 29 de Dezembro, Decreto-Lei n° 68/2002, de 25 de Março, Decreto-Lei n° 33-A/2005, de 16 de Fevreiro, Decreto-Lei n° 225/2007, de 31 de Maio e Decreto-Lei n° 363/2007, de 2 Novembro

2. Trasport tal-Elettriku:

Entitajiet li jittrasportaw l-elettriku skont:

- Id-Decreto-Lei n° 29/2006, de 15 de Fevreiro e do Decreto-lei n° 172/2006, de 23 de Agosto.

3. Tqassim tal-Elettriku

- Entitajiet li jqassmu l-elettriku skont Decreto-Lei n° 29/2006, de 15 de Fevreiro, e do Decreto-lei n° 172/2006, de 23 de Agosto.
- Entitajiet li jqassmu l-elettriku skont Decreto-Lei n° 184/95, de 27 de Julho, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n° 56/97, de 14 de Março e do Decreto-Lei n° 344-B/82, de 1 de Setembro, com a redacção dada pelos Decreto-Lei n° 297/86, de 19 de Setembro, Decreto-Lei n° 341/90, de 30 de Outubro e Decreto-Lei n° 17/92, de 5 de Fevreiro.

Ir-Rumanija

- Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice Hidroelectrica-SA București (Commercial Company for Electrical Power Production Hidroelectrica – SA Bucharest)

▼B

- Societatea Națională “Nuclearelectrica” SA (Nuclearelectrica S.A. National Company)
- Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice și Termice Termoelectrica SA (Commercial Company for Electrical Power and Thermal Energy Production Termoelectrica SA)
- S.C. Electrocentrale Deva S.A. (SC Power Stations Deva SA)
- S.C. Electrocentrale București S.A. (SC Power Stations Bucharest SA)
- S.C. Electrocentrale Galați SA (SC Power Stations Galați SA)
- S.C. Electrocentrale Termoelectrica SA (SC Power Stations Termoelectrica SA)
- S.C. Complexul Energetic Craiova SA (Commercial Company Craiova Energy Complex)
- S.C. Complexul Energetic Rovinari SA (Commercial Company Rovinari Energy Complex)
- S.C. Complexul Energetic Turceni SA (Commercial Company Turceni Energy Complex)
- Compania Națională de Transport a Energiei Electrice Transelectrica SA București (“Transelectrica” Romanian Power Grid Company)
- Societatea Comercială Electrica SA, București
- S.C. Filiala de Distribuție a Energiei Electrice
- “Electrica Distribuție Muntenia Nord” S.A
- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice
- “Electrica Furnizare Muntenia Nord” S.A
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a Energiei Electrice Electrica Muntenia Sud (Electrical Energy Distribution and Supply Branch Electrica Muntenia Sud)
- S.C. Filiala de Distribuție a Energiei Electrice (Commercial Company for Electrical Energy Distribution)
- “Electrica Distribuție Transilvania Sud” S.A
- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice (Commercial Company for Electrical Energy Supply)
- “Electrica Furnizare Transilvania Sud” S.A
- S.C. Filiala de Distribuție a Energiei Electrice (Commercial Company for Electrical Energy Distribution)
- “Electrica Distribuție Transilvania Nord” S.A
- S.C. Filiala de Furnizare a Energiei Electrice (Commercial Company for Electrical Energy Supply)
- “Electrica Furnizare Transilvania Nord” S.A
- Enel Energie
- Enel Distribuție Banat
- Enel Distribuție Dobrogea
- E.ON Moldova SA
- CEZ Distribuție

▼ **B**

Is-Slovenja

Entitajiet li jipproduċu, jittrasportaw jew iqassmu l-elettriku skont l-Enerġetiski zakon (Uradni list RS, 79/99):

| Mat. Št. | Naziv | Poštna Št. | Kraj |
|----------|---|------------|-------------|
| 1613383 | Borzen D.O.O. | 1000 | Ljubljana |
| 5175348 | Elektro Gorenjska D.D. | 4000 | Kranj |
| 5223067 | Elektro Celje D.D. | 3000 | Celje |
| 5227992 | Elektro Ljubljana D.D. | 1000 | Ljubljana |
| 5229839 | Elektro Primorska D.D. | 5000 | Nova Gorica |
| 5231698 | Elektro Maribor D.D. | 2000 | Maribor |
| 5427223 | Elektro - Slovenija D.O.O. | 1000 | Ljubljana |
| 5226406 | Javno Podjetje Energetika Ljubljana, D.O.O. | 1000 | Ljubljana |
| 1946510 | Infra D.O.O. | 8290 | Sevnica |
| 2294389 | Sodo Sistemski Operater Distribucijjskega Omrežja Z Električno Energijo, D.O.O. | 2000 | Maribor |
| 5045932 | Egs-Ri D.O.O. | 2000 | Maribor |

Is-Slovakkja

Entitajiet li jipproduċu għal, fuq bażi ta' permess, produzzjoni, trasport permezz ta' sistema ta' netwerk ta' trażmissjonijiet, distribuzzjoni u forniment għall-pubbliku tal-elettriku permezz ta' netwerk ta' distribuzzjoni skont l-Att Nru 656/2004 Coll.

Pereżempju:

- Slovenské elektrárne, a.s.
- Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.
- Západoslovenská energetika, a.s.
- Stredoslovenská energetika, a.s.
- Východoslovenská energetika, a.s.

Il-Finlandja

Entitajiet muniċipali u intrapriži pubbliċi li jipproduċu l-elettriku u entitajiet responsabbli għall-manutenzjoni tat-trasport tal-elettriku jew tan-netwerks tat-tqassim u tat-trasport tal-elettriku jew għas-sistema tal-elettriku taħt liċenzja skont it-Taqsima 4 jew 16 tas-sähkömarkkinalaki/elmarknadslagen (386/1995) u skont il-laki vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankinnoista (349/2007)/lag om upphandling inom sektorerna vatten, energi, transporter och posttjänster (349/2007).

L-Isvezja

Entitajiet li jittrasportaw jew iqassmu l-elettriku fuq il-baži ta' konċessjoni skont ellagen (1997:857)

▼ B

Ir-Renju Unit

- Persuna liċenzjata skont it-Taqsima 6 tal-Electricity Act 1989
- Persuna liċenzjata skont l-Artikolu 10(1) tal-Electricity (Northern Ireland) Order 1992
- National Grid Electricity Transmission plc
- System Operation Northern Ireland Ltd
- Scottish & Southern Energy plc
- SPTransmission plc

III. Installazzjonijiet tal-Ajruporti

Il-Belġju

- Brussels International Airport Company
- Belgocontrol
- Luchthaven Antwerpen
- Internationale Luchthaven Oostende-Brugge
- Société Wallonne des Aéroports
- Brussels South Charleroi Airport
- Liège Airport

Il-Bulgarija

Главна дирекция “Гражданска въздухоплавателна администрация” (Direttorat Generali “Amministrazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili”)

ДП “Ръководство на въздушното движение”

Operaturi ta' ajruporti ċivili għall-użu pubbliku kif miftiehem mill-Kunsill tal-Ministri skont l-Artikolu 43(3) ta' Закона на гражданското въздухоплаване (обн., ДВ, бр.94/01.12.1972):

- “Летище София” ЕАД
- “Фрапорт Туин Стар Еърпорт Мениджмънт” АД
- “Летище Пловдив” ЕАД
- “Летище Русе” ЕООД
- “Летище Горна Оряховица” ЕАД

Ir-Repubblika Ċeka

L-entitajiet kontraenti kollha fis-setturi li jisfruttaw zona ġeografika speċifika bil-ghanijiet ta' forniment u thaddim ta' ajruporti (ikkontrollati mit-Taqsima 4 paragrafu 1 ittra i) tan-Nru 134/2016 Coll. dwar il-Kuntratti Pubbliċi, kif emendat).

Eżempji ta' entitajiet kontraenti:

- Česká správa letišť, s.p.
- Letiště Karlovy Vary s.r.o.

▼ B

— Letiště Ostrava, a.s.

— Správa Letiště Praha, s. p.

Id-Danimarka

— L-ajruporti li joperaw fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni skont § 55(1) tal-lov om luftfart, ara l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 731 tal-21 ta' Ġunju 2007.

Il-Ġermanja

— Ajruporti kif spjegat fl-Artikolu 38(2)(1) tal-Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung tad-19 ta' Ġunju 1964, kif emendat l-aħħar fil-5 ta' Jannar 2007.

L-Estonja

— Entitajiet li joperaw skont l-Artikolu 10(3) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.02.2007, 15, 76) u l-Artikolu 14 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni (RT I 2001, 56 332):

— AS Tallinna Lennujaam (Tallinn Airport Ltd);

— Tallinn Airport GH AS (Tallinn Airport GH Ltd).

L-Irlanda

— Ajruporti ta' Dublin, Cork u Shannon immexxija minn Aer Rianta – Ajruporti Irlandiżi.

— Ajruporti li joperaw fuq il-baži ta' liċenzja li tkun inhargjtilhom għall-użu pubbliku mogħtija skont l-Irish Aviation Authority Act 1993 kif emendat bl-Air Navigation and Transport (Amendment) Act, 1998, u li filhom kull servizz skedat tal-ajru huwa mwettaq minn inġenji tal-ajru għat-trasport pubbliku ta' passiġġieri, posta jew merkanzija.

Il-Greċja

— “Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας” (“ΥΠΑ”) li jopera skont id-Digriet Legiżlattiv Nru 714/70, kif emendat bil-Liġi Nru 1340/83; l-organizzazzjoni tal-kumpanija hija preskritta bid-Digriet Presidenzjali Nru 56/89, kif emendat sussegwentement.

— Il-kumpanija “Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών” fi Spata li topera skont id-Digriet Legiżlattiv Nru 2338/95 Κύρωση Σύμβασης Ανάπτυξης του Νέου Διεθνούς Αεροδρομίου της Αθήνας στα Σπάτα, “ίδρυση της εταιρείας “Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών Α.Ε.” έγκριση περιβαλλοντικών όρων και άλλες διατάξεις”).

— “Φορείς Διαχείρισης” f'konformità mad-Digriet Presidenzjali Nru 158/02 Τόρυση, κατασκευή, εξοπλισμός, οργάνωση, διοίκηση, λειτουργία και εκμετάλλευση πολιτικών αερολιμένων από φυσικά πρόσωπα, νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου και Οργανισμούς Τοπικής Αυτοδιοίκησης (Gazzetta Uffiċjali Griega A 137)

Spanja

— Ente público Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea (AENA)

Franza

— L-ajruporti li joperaw permezz ta' kumpaniji tal-Istat skont l-Artikoli L.251-1, L.260-1 u L.270-1 tal-code de l'aviation civile.

— Ajruporti li joperaw fuq il-baži ta' konċessjoni mogħtija mill-Istat skont l-Artikolu R.223-2 tal-code de l'aviation civile

— L-ajruporti li joperaw skont l-arrêté préfectoral portant autorisation d'occupation temporaire.

— Ajruporti mwaqqfa minn awtorità pubblika u li huma s-sugġett ta' konvenzjoni kif preskritta fl-Artikolu L.221-1 tal-code de l'aviation civile

▼B

- L-ajruporti li l-proprjetà tagħhom kienet trasferita lil awtoritajiet reġjonali u lokali jew lil grupp minnhom skont il-Loi n° 2004-809 tat-13 ta' Awwissu 2004 relative aux libertés et responsabilités locales, b'mod partikolari l-Artikolu 28 tagħha:
 - Aérodrome d'Ajaccio Campo-dell'Oro
 - Aérodrome d'Avignon
 - Aérodrome de Bastia-Poretta
 - Aérodrome de Beauvais-Tillé
 - Aérodrome de Bergerac-Roumanière
 - Aérodrome de Biarritz-Anglet-Bayonne
 - Aérodrome de Brest Bretagne
 - Aérodrome de Calvi-Sainte-Catherine
 - Aérodrome de Carcassonne en Pays Cathare
 - Aérodrome de Dinard-Pleurtuit-Saint-Malo
 - Aérodrome de Figari-Sud Corse
 - Aérodrome de Lille-Lesquin
 - Aérodrome de Metz-Nancy-Lorraine
 - Aérodrome de Pau-Pyrénées
 - Aérodrome de Perpignan-Rivesaltes
 - Aérodrome de Poitiers-Biard
 - Aérodrome de Rennes-Saint-Jacques
- L-ajruporti ċivili tal-Istat li l-ġestjoni tagħhom ingħaddiet lix-chambre de commerce et d'industrie (l-Artikolu 7 tal-Loi n° 2005-357 tal-21 t'April 2005 relative aux aéroports u d-Décret n° 2007-444 tat-23 ta' Frar 2007 relatif aux aérodromes appartenant à l'Etat):
 - Aérodrome de Marseille-Provence
 - Aérodrome d'Aix-les-Milles et Marignane-Berre
 - Aérodrome de Nice Côte-d'Azur et Cannes-Mandelieu
 - Aérodrome de Strasbourg-Entzheim
 - Aérodrome de Fort-de France-le Lamentin
 - Aérodrome de Pointe-à-Pitre-le Raizet
 - Aérodrome de Saint-Denis-Gillot
- Ajruporti ċivili oħra tal-Istat esklużi mit-trasferiment lil awtoritajiet reġjonali u lokali skont id-Décret n° 2005-1070 tal-24 ta' Awwissu 2005, kif emendat:
 - Aérodrome de Saint-Pierre Pointe Blanche
 - Aérodrome de Nantes Atlantique et Saint-Nazaire-Montoir
- Aéroports de Paris (Loi n° 2005-357 tal-20 t'April 2005 u Décret nru 2005-828 tal-20 ta' Lulju 2005)

▼ B

Il-Kroazja

L-entitajiet kontraenti msemmija fl-Artikolu 6 ta' iz-Zakon o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11) (l-Att dwar l-Akkwist Pubbliku, Gazzetta Uffiċjali Nru 90/11) li huma awtoritajiet kontraenti jew imprizi pubbliċi u li, skont regolamenti speċjali, jinvolvu rwieħhom fl-attività dwar l-isfruttament ta' żona ġeografika, bil-ghan li jpoġġu għad-dispożizzjoni tal-pajjiżi l-ajruporti u tagħmir ieħor ta' terminals lil-operaturi tat-trasport bl-ajru; bħall-entitajiet involuti f'attivitajiet msemmija fuq il-bażi ta' konċessjonijiet mogħtija skont l-Att dwar l-Ajruporti (Gazzetta Uffiċjali 19/98 u 14/11).

L-Italja

— Mill-1 ta' Jannar 1996, id-Decreto Legislativo N° 497 tal-25 ta' Novembru 1995, relativo alla trasformazione dell'Azienda autonoma di assistenza al volo per il traffico aereo generale in ente pubblico economico, denominato ENAV, Ente nazionale di assistenza al volo, emendat diversi drabi u sussegwentement mibdul f'liġi, Legge N° 665 tal-21 ta' Dicembru 1996 sa fl-aħħar stabbilixxiet it-trasformazzjoni ta' dik l-entità f'kumpanija bl-ishma (S.p.A) mill-1 ta' Jannar 2001.

— Entitajiet ta' ġestjoni mwaqqfa minn liġijiet speċjali.

— Entitajiet li joperaw faċilitajiet tal-ajruport fuq il-bażi ta' konċessjoni mogħtija skont l-Artikolu 694 tal-Codice della navigazione, Regio Decreto Nru 327 tat-30 ta' Marzu 1942.

— Entitajiet ta' ajruporti, li jinkludu l-kumpaniji mexxejja SEA (Milan) u ADR (Fiumicino).

Ċipru

Il-Latvja

— Valsts akciju sabiedrība “Latvijas gaisa satiksme” (State public limited liability company “Latvijas gaisa satiksme”)

— Valsts akciju sabiedrība “Starptautiskā lidosta “Rīga”” (State public limited liability company “International airport “Rīga””)

— SIA "Aviasabiedrība “Liepāja” (Aviacompany Liepaja Ltd.).

Il-Litwanja

— State Enterprise Vilnius International Airport

— State Enterprise Kaunas Airport

— State Enterprise Palanga International Airport

— State Enterprise “Oro navigacija”

— Municipal Enterprise “Šiaulių oro uostas”

— Entitajiet konformi mar-rekwiżiti tal-Artikolu 70 (1, 2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku tar-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006) u li joperaw fil-qasam tal-installazzjonijiet tal-ajruporti skont il-Liġi dwar l-Avjazzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 94-2918, 2000).

Il-Lussemburgu

— Aéroport du Findel.

L-Ungerija

— L-ajruporti li joperaw skont l-Artikoli 162-163 of 2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzéséről u 1995. évi XCVII. törvény a légitársaságokról.

▼ B

- Budapest Ferihegy Nemzetközi Repülőtér gestita minn Budapest Airport Rt. fuq il-baži ta' 1995. évi XCVII. törvény a légitársaságokról u 83/2006. (XII. 13.) GKM rendelet a légitársasági irányító szolgálatot ellátó és a légitársasági szakszemélyzet képzését végző szervezetről.

Malta

- L-Ajruport Internazzjonali ta' Malta (Malta International Airport)

In-Netherlands

L-ajruporti li joperaw skont l-Artikoli 18 u li jsegwu l-Luchtvaartwet. Pere-żempju:

- Luchthaven Schiphol

L-Awstrija

- Entitajiet awtorizzati li jipprovdu faċilitajiet tal-ajruport skont il-Luftfahrtgesetz, BGBl. Nru 253/1957, kif emendat.

Il-Polonja

- L-impriza pubblika “Porty Lotnicze” li topera fuq il-baži ta' ustawa z dnia 23 października 1987 r. o przedsiębiorstwie państwowym “Porty Lotnicze”

- Port Lotniczy Bydgoszcz S.A.
- Port Lotniczy Gdańsk Sp. z o.o.
- Górnośląskie Towarzystwo Lotnicze S.A. Międzynarodowy Port Lotniczy Katowice
- Międzynarodowy Port Lotniczy im. Jana Pawła II Kraków - Balice Sp. z o.o
- Lotnisko Łódź Lublinek Sp. z o.o.
- Port Lotniczy Poznań - Ławica Sp. z o.o.
- Port Lotniczy Szczecin - Goleniów Sp. z o. o.
- Port Lotniczy Wrocław S.A.
- Port Lotniczy im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Port Lotniczy Rzeszów - Jasionka
- Porty Lotnicze “Mazury- Szczytno” Sp. z o. o. w Szczytnie

- Port Lotniczy Zielona Góra - Babimost

Il-Portugall

- ANA - Aeroportos de Portugal, S.A., imwaqqaf skont id-Decreto-Lei No 404/98 do 18 de Dezembro 1998.
- NAV — Empresa Pública de Navegação Aérea de Portugal, E. P., imwaqqaf skont id-Decreto-Lei No 404/98 do 18 de Dezembro 1998.
- ANAM – Aeroportos e Navegação Aérea da Madeira, S. A., imwaqqfa skont id-Decreto-Lei No 453/91 do 11 de Dezembro 1991.

Ir-Rumanija

- Compania Națională “Aeroporturi București” SA (National Company “Bucharest Airports S.A.”)
- Societatea Națională “Aeroportul Internațional Mihail Kogălniceanu-Constanța” (National Company “International Airport Mihail Kogălniceanu-Constanța” S.A.)

▼B

- Societatea Națională “Aeroportul Internațional Timișoara-Traian Vuia”-SA (National Company International “International Airport Timișoara-Traian Vuia”-S.A.)
- Regia Autonomă “Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian ROMAT SA” (Autonomous Public Service Undertaking “Romanian Air Traffic Services Administration ROMAT S.A.”)
- Aeroporturile aflate în subordinea Consiliilor Locale (Airports under Local Councils’ subordination)
- SC Aeroportul Arad SA (Arad Airport S.A. Commercial Company)
- Regia Autonomă Aeroportul Bacău (Autonomous Public Service Undertaking Bacău Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Baia Mare (Autonomous Public Service Undertaking Baia Mare Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Cluj Napoca (Autonomous Public Service Undertaking Cluj Napoca Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Internațional Craiova (Autonomous Public Service Undertaking International Craiova Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Iași (Autonomous Public Service Undertaking Iași Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Oradea (Autonomous Public Service Undertaking Oradea Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Satu-Mare (Autonomous Public Service Undertaking Satu-Mare Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Sibiu (Autonomous Public Service Undertaking Sibiu Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Suceava (Autonomous Public Service Undertaking Suceava Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Târgu Mureș (Autonomous Public Service Undertaking Târgu Mureș Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Tulcea (Autonomous Public Service Undertaking Tulcea Airport)
- Regia Autonomă Aeroportul Caransebeș

Is-Slovenja

L-ajruporti pubblici ċivili li joperaw skont iż-Zakon o letalstvu (Uradni list RS, 18/01)

| Mat. Št. | Naziv | Poštna Št. | Kraj |
|----------|----------------------------------|------------|---------------------|
| 1589423 | Letalski Center Cerklje Ob Krki | 8263 | Cerklje Ob Krki |
| 1913301 | Kontrola Zračnega Prometa D.O.O. | 1000 | Ljubljana |
| 5142768 | Aerodrom Ljubljana D.D. | 4210 | Brnik-Aerodrom |
| 5500494 | Aerodrom Portorož, D.O.O. | 6333 | Sečovlje – Sicciole |

▼B

Is-Slovakkja

Entitajiet li joperaw ajruporti fuq il-bażi ta' kunsens mogħti minn awtorità tal-Istat u entitajiet li jipprovdu servizzi tat-telekomunikazzjoni mill-ajru skont l-Att Nru 143/1998 Coll. kif emendat bl-Att Nru 57/2001 Coll., Nru 37/2002 Coll., Nru 136/2004 Coll., u Nru 544/2004 Coll.

Pereżempju:

- Letisko M.R.Štefánika, a.s., Bratislava
- Letisko Poprad – Tatry, a.s.
- Letisko Košice, a.s.

Il-Finlandja

Ajruporti immexxija mill-“Ilmailulaitos Finavia/Luftfartsverket Finavia”, jew minn intrapriża municipali jew pubblika skont il-ilmailulakiluftfartslagen (1242/2005) u l-laki Ilmailulaitoksesta/lag om Luftfartsverket (1245/2005).

L-Isvezja

- L-ajruporti tal-Istat u operati minnu skont il-luftfartslagen (1957:297)
- Ajruporti privati u li joperaw mis-settur privat li għandhom liċenzja skont l-att, fejn din il-liċenzja tikkorrispondi mal-kriterji tal-Artikolu 2(3) tad-Direttiva.

Ir-Renju Unit

- Awtorità lokali li tisfrutta zona ġeografika bil-ġhan li tipprovdi faċilitajiet ta' ajruporti jew ta' terminals oħra lit-trasportaturi tal-ajru
- Operatur tal-ajruport fit-tifsira tal-Airports Act 1986 li għandu t-tmexxija ta' ajruport suġġetta għar-regolazzjoni ekonomika taht il-Parti IV ta' dak l-Att.
- Highland and Islands Airports Limited
- Operatur ta ajruport fis-sens tal-Airports (Northern Ireland) Order 1994
- BAA Ltd.

IV. Portijiet marittimi jew interni jew faċilitajiet oħra ta' terminal

Il-Belġju

- Gemeentelijk Havenbedrijf van Antwerpen
- Havenbedrijf van Gent
- Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtigen
- Port autonome de Charleroi
- Port autonome de Namur
- Port autonome de Liège
- Port autonome du Centre et de l'Ouest
- Société régionale du Port de Bruxelles/Gewestelijk Vennootschap van de Haven van Brussel
- Waterwegen en Zeekanaal
- De Scheepvaart

▼ **B**

II-Bulgarija

ДП “Пристанищна инфраструктура”

Entitajiet li, fuq il-baзи ta' drittijiet speċjali jew esklużivi, jisfruttaw portijiet għal trasport pubbliku b'importanza nazzjonali jew partijiet minnha, kif hemm fil-lista tal-Anness Nru 1 tal-Artikolu 103a tal-Zakona за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000):

- “Пристанище Варна” ЕАД
- “Порт Балчик” АД
- “БМ Порт” АД
- “Пристанище Бургас” ЕАД
- “Пристанищен комплекс – Русе” ЕАД
- “Пристанищен комплекс – Лом” ЕАД
- “Пристанище Видин” ЕООД
- “Драгажен флот – Истър” АД
- “Дунавски индустриален парк” АД

Entitajiet li, fuq il-baзи ta' drittijiet speċjali jew esklużivi, jisfruttaw portijiet għal trasport pubbliku b'importanza reġjonali jew partijiet minnha, kif hemm fil-lista tal-Anness Nru 2 tal-Artikolu 103a tal-Zakona за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000):

- “Фиш Порт” АД
- Кораборемонтен завод “Порт - Бургас” АД
- “Либърти металс груп” АД
- “Транстрой – Бургас” АД
- “Одесос ПБМ” АД
- “Поддържане чистотата на морските води” АД
- “Поларис 8” ООД
- “Лесил” АД
- “Ромпетрол – България” АД
- “Булмаркет – ДМ” ООД
- “Свободна зона – Русе” ЕАД
- “Дунавски драгажен флот” – АД
- “Нарен” ООД
- “ТЕЦ Свилоза” АД
- НЕК ЕАД – клон “АЕЦ – Белене”
- “Нафтекс Петрол” ЕООД
- “Фериботен комплекс” АД
- “Дунавски драгажен флот Дуним” АД
- “ОМВ България” ЕООД
- СО МАТ АД – клон Видин

▼ B

- “Свободна зона – Видин” ЕАД
- “Дунавски драгажен флот Видин”
- “Дунав турс” АД
- “Меком” ООД
- “Дубъл Ве Ко” ЕООД

Ir-Repubblika Ċeka

L-entitajiet kontraenti kollha fis-setturi li jisfruttaw zona ġeografika speċifika għall-ghanijiet tal-forniment u l-operazzjoni tal-portijiet marittimi jew interni jew faċilitajiet oħra ta' terminal lil trasportaturi tal-ajru, tal-baħar jew tal-kanali interni (irregolati permezz tat-taqsima 4 paragrafu 1 ittra i) tan-Nru 134/2016 Coll dwar il-Kuntratti Pubbliċi, kif emendat).

Eżempji ta' entitajiet kontraenti:

- České přístavy, a.s.

Id-Danimarka

- Portijiet kif spjegati fl-§ 1 tal-lov om havne, ara l-Att Nru 326 tat-28 ta' Mejju 1999

Il-Ġermanja

- Portijiet li huma totalment jew parzjalment proprjetà tal-awtoritajiet territorjali (Länder, Kreise, Gemeinden)
- Portijiet interni suġġetti għall-Hafenordnung skont il-Wassergesetze tal-Länder

L-Estonja

- Entitajiet li joperaw skont l-Artikolu 10(3) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.02.2007, 15, 76) u l-Artikolu 14 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni (RT I 2001, 56 332):
 - AS Saarte Liinid;
 - AS Tallinna Sadam.

L-Irlanda

- Il-portijiet li joperaw skont Harbours Acts 1946 sa 2000
- Il-Port ta' Rosslare Harbour li jopera skont il-Fishguard and Rosslare Railways and Harbours Acts 1899

Il-Greċja

- “Οργανισμός Λιμένος Βόλου Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.B. A.E.”), skont il-liġi Nru 2932/01.
- “Οργανισμός Λιμένος Ελευσίνας Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.E. A.E.”), skont il-liġi Nru 2932/01.
- “Οργανισμός Λιμένος Ηγουμενίτσας Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.HG. A.E.”), skont il-liġi Nru 2932/01.
- “Οργανισμός Λιμένος Ηρακλείου Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.H. A.E.”), skont il-liġi Nru 2932/01.
- “Οργανισμός Λιμένος Καβάλας Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.K. A.E.”), skont il-liġi Nru 2932/01.
- “Οργανισμός Λιμένος Κέρκυρας Ανώνυμη Εταιρεία” (“O.A.KE. A.E.”), skont il-liġi Nru 2932/01.

▼B

- “Όργανισμός Λιμένος Πατρών Ανώνυμη Εταιρεία” (“Ο.Λ.ΠΑ. Α.Ε.”), skont il-liġi Nru 2932/01.
- “Όργανισμός Λιμένος Λαυρίου Ανώνυμη Εταιρεία” (“Ο.Λ.Λ. Α.Ε.”), skont il-liġi Nru 2932/01.
- “Όργανισμός Λιμένος Ραφήνας Ανώνυμη Εταιρεία” (“Ο.Λ.Ρ. Α.Ε.”), skont il-liġi Nru 2932/01.
- (Awtoritajiet tal-Portijiet)
- Portijiet oħra, Δημοτικά και Νομαρχιακά Ταμεία (Portijiet Municipali u Prefettwali) regolati bid-Digriet Presidnezjali Nru 649/1977, Il-Liġi 2987/02, id-Digriet Pres 362/97 u l-Liġi 2738/99

Spanja

- Ente público Puertos del Estado
- Autoridad Portuaria de Alicante
- Autoridad Portuaria de Almería – Motril
- Autoridad Portuaria de Avilés
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras
- Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz
- Autoridad Portuaria de Baleares
- Autoridad Portuaria de Barcelona
- Autoridad Portuaria de Bilbao
- Autoridad Portuaria de Cartagena
- Autoridad Portuaria de Castellón
- Autoridad Portuaria de Ceuta
- Autoridad Portuaria de Ferrol – San Cibrao
- Autoridad Portuaria de Gijón
- Autoridad Portuaria de Huelva
- Autoridad Portuaria de Las Palmas
- Autoridad Portuaria de Málaga
- Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra
- Autoridad Portuaria de Melilla
- Autoridad Portuaria de Pasajes
- Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife
- Autoridad Portuaria de Santander
- Autoridad Portuaria de Sevilla
- Autoridad Portuaria de Tarragona
- Autoridad Portuaria de Valencia
- Autoridad Portuaria de Vigo
- Autoridad Portuaria de Villagarcía de Arousa
- Awtoritajiet oħra tal-port tal-“Comunidades Autónomas” ta' Andalucía, Asturias, Baleares, Canarias, Cantabria, Cataluña, Galicia, Murcia, País Vasco y Valencia.

▼B

Franza

- Port autonome de Paris imwaqqaf skont Loi nru 68-917 relative au port autonome de Paris tal-24 ta' Ottubru 1968.
- Port autonome de Strasbourg imwaqqaf skont il-convention entre l'Etat et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port tal-20 ta' Mejju 1923, approvat bil-Liġi tas-26 ta' April 1924.
- Ports autonomes li joperaw skont l-Artikoli L. 111-1 et seq. tal-code des ports maritimes, li għandhom personalità ġuridika:
 - Port autonome de Bordeaux
 - Port autonome de Dunkerque
 - Port autonome de La Rochelle
 - Port autonome du Havre
 - Port autonome de Marseille
 - Port autonome de Nantes-Saint-Nazaire
 - Port autonome de Pointe-à-Pitre
 - Port autonome de Rouen
- Portijiet mingħajr personalità ġuridika, li jappartjenu lill-Istat (décret n° 2006-330 tal-20 ta' Marzu 2006 fixant la liste des ports des départements d'outre-mer exclus du transfert prévu à l'article 30 de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales), li l-ġestjoni tagħhom ingħaddiet lix-chambres de commerce et d'industrie lokali:
 - Port de Fort de France (Martinique)
 - Port de Dégrad des Cannes (Guyane)
 - Port-Réunion (île de la Réunion)
 - Ports de Saint-Pierre et Miquelon
- Portijiet mingħajr personalità ġuridika li l-proprietà tagħhom ġiet trasferita lill-awtoritajiet reġjonali u lokali, u li l-ġestjoni tagħhom ingħatat lix-chambres de commerce et d'industrie lokali (Artiklu 30 tal-Loi n° 2004-809 tat-13 ta' Awwissu 2004 04 relative aux libertés et responsabilités locales, kif emendat mil-Loi n° 2006-1771 tat-30 ta' Diċembru 2006):
 - Port de Calais
 - Port de Boulogne-sur-Mer
 - Port de Nice
 - Port de Bastia
 - Port de Sète
 - Port de Lorient
 - Port de Cannes
 - Port de Villefranche-sur-Mer
- Voies navigables de France, korp pubbliku sugġett għall-Artikolu 124 tal-Loi n° 90-1168 tad-29 ta' Diċembru 1990, kif emendat.

▼ B

Il-Kroazja

L-entitajiet kontraenti msemmija fl-Artikolu 6 ta' Zakon o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11) (Att dwar l-Akkwist Pubbliku, Gazzetta Uffiċjali Nru 90/11) li huma awtoritajiet kontraenti jew imprizi pubbliċi u li, skont regolamenti speċjali, jinvolvu rwieħhom fl-attività dwar l-isfruttament ta' żona ġeografika, bil-ġħan li jpoġġu għad-dispożizzjoni portijiet tal-baħar, xmajjar u terminals oħra tat-trasport lil operaturi tat-trasport bil-baħar jew bix-xmajjar; bħall-entitajiet involuti f'attivitajiet imsemmija skont l-Att dwar il-Portijiet tal-Baħar u l-Qasam Marittimu (Gazzetta Uffiċjali 158/03, 100/04, 141/06 u 38/09).

L-Italja

- Portijiet tal-Istat (Porti statali) u portijiet oħra mmexxija mill-Capitaneria di Porto skont il-Codice della navigazione, Regio Decreto Nru 327 tat-30 ta' Marzu 1942
- Portijiet awtonomi (enti portuali) imwaqqfa minn liġijiet speċjali skont l-Artikolu 19 tal-Codice della navigazione, Regio Decreto Nru 327 tat-30 ta' Marzu 1942

Ċipru

Η Αρχή Λιμένων Κύπρου imwaqqaf mill-περί Αρχής Λιμένων Κύπρου Νόμο του 1973.

Il-Latvja

Awtoritajiet, li jirregolaw portijiet f'konformità mal-liġi "Likumu par ostām":

- Rīgas brīvostas pārvalde
- Ventpils brīvostas pārvalde
- Liepājas speciālas ekonomiskās zona pārvalde
- Salacgrīvas ostas pārvalde
- Skultes ostas pārvalde
- Lielupes ostas pārvalde
- Engures ostas pārvalde
- Mērsraga ostas pārvalde
- Pāvilostas ostas pārvalde
- Rojas ostas pārvalde

Istituzzjonijiet oħra li jixtru skont il-liġi "Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likums" u li jirregolaw il-portijiet skont il-liġi "Likumu par ostām".

Il-Litwanja

- L-intrapriża tal-Istat għall-Amministrazzjoni tal-Port tal-Istat ta' Klaipėda taġixxi b'mod li tirrispetta l-Law on the Klaipėda State Sea Port Administration of the Republic of Lithuania (Gazzetta Uffiċjali, Nru 53-1245, 1996);
- L-impriża statali "Vidaus vandens kelių direkcija" li taġixxi f'konformità mal-Kodiċi dwar it-Trasport bil-Kanali Inland tar-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 105-2393, 1996);
- Entitajiet konformi mar-rekwiżiti tal-Artikolu 70 (1, 2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku tar-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006) u li joperaw fil-qasam tal-port marittimu jew intern jew fil-faċilitajiet ta' terminals oħra skont il-Kodiċi dwar it-Trasport tal-Passaġġi fl-Interni tar-Repubblika tal-Litwanja).

▼ B

Il-Lussemburgu

- Port de Mertert, imwaqqaf u jopera skont il-loi relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle tat-22 ta' Lulju 1963, kif emendat.

L-Ungerija

- Portijiet li joperaw skont l-Artikoli 162-163 tal-évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről tal-2003 u l- évi XLII. törvény a vízi közlekedésről tal-2000.

Malta

- L-Awtorità Marittima ta' Malta (Malta Maritime Authority)

In-Netherlands

Entitajiet kontraenti fil-qasam tal- port jew intern jew tagħmir ieħor ta' terminals.
Pereżempju:

- Havenbedrijf Rotterdam

L-Awstrija

- Portijiet interni li huma kollha kemm huma jew parzjalment tal-Länder u/jew il-Gemeinden.

Il-Polonja

Entitajiet stabbiliti fuq il-baži tal-ustawa z dnia 20 grudnia 1996 r. O portach i przystaniach morskich, inklużi fost oħrajn:

- Zarząd Morskiego Portu Gdańsk S.A.
- Zarząd Morskiego Portu Gdynia S.A.
- Zarząd Portów Morskich Szczecin i Świnoujście S.A.
- Zarząd Portu Morskiego Darłowo Sp. z o.o.
- Zarząd Portu Morskiego Elbląg Sp. z o.o.
- Zarząd Portu Morskiego Kołobrzeg Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Państwowe Polska Żegluga Morska

Il-Portugall

- APDL — Administração dos Portos do Douro e Leixões, S.A., skont id-Decreto-Lei No 335/98 do 3 de Novembro 1998.
- APL — Administração do Porto de Lisboa, S.A., skont id-Decreto-Lei No 336/98 of do 3 de Novembro 1998.
- APS — Administração do Porto de Sines, S.A., skont id-Decreto-Lei No 337/98 do 3 de Novembro 1998.
- APSS — Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra, S.A., skont id-Decreto-Lei No 338/98 do 3 de Novembro 1998.
- APA — Administração do Porto de Aveiro, S.A., skont id-Decreto-Lei No 339/98 do 3 de Novembro 1998.
- Instituto Portuário dos Transportes Marítimos, I.P. (IPTM, I.P.), skont id-Decreto-Lei No 146/2007, do 27 de Abril 2007.

Ir-Rumanija

- Compania Națională “Administrația Porturilor Maritime” SA Constanța
- Compania Națională “Administrația Canalelor Navigabile SA”
- Compania Națională de Radiocomunicații Navale “RADIONAV” SA

▼B

- Regia Autonomă “Administrația Fluvială a Dunării de Jos”
- Compania Națională “Administrația Porturilor Dunării Maritime”
- Compania Națională “Administrația Porturilor Dunării Fluviale” SA
- Porturile: Sulina, Brăila, Zimnicea și Turnul-Măgurele

Is-Slovenja

Il-portijiet marittimi li huma kollha kemm huma jew parzjalment tal-Istat u li jaghtu servizz pubbliku ekonomiku skont il-Pomorski Zakonik (Uradni list RS, 56/99).

| Mat. Št. | Naziv | Poštna Št. | Kraj |
|----------|-----------------|------------|---------------------|
| 5144353 | LUKA KOPER D.D. | 6000 | KOPER - CAPODISTRIA |
| 5655170 | Sirio d.o.o. | 6000 | KOPER |

Is-Slovakkja

Entitajiet li joperaw portijiet interni mhux pubbliċi għat-thaddim ta' trasport fuq ix-xmajjar minn trasportaturi fuq il-baži tal-kunsens mogħti mill-awtorità tal-istat jew entitajiet stabbiliti mill-awtorità tal-istat għat-thaddim ta' portijiet pubbliċi tax-xmajjar skont l-Att Nru 338/2000 Coll. kif emendat bl-Att Nru 57/2001 Coll. u Nru 580/2003 Coll.

Il-Finlandja

- Il-portijiet li joperaw skont il-laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista/lagen om kommunala hamnanordningar och trafikavgifter (955/1976) u portijiet imwaqqfa taħt liċenzja skont it-taqsim 3 tal-laki yksityisistä yleisistä satamista/lagen om privata allmänna hamnar (1156/1994).
- Saimaan kanavan hoitokunta/Förvaltningsnämnden för Saima kanal.

L-Isvezja

Portijiet u faċilitajiet ta' terminals skont il-lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn and förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal

Ir-Renju Unit

- Awtorità lokali li tisfrutta zona ġeografika bil-ghan li tipprovi port marittimu jew intern jew faċilitajiet ta' terminals ohra lit-trasportaturi bil-bahar jew bil-passaġġi interni tal-ilma
- Awtorità tal-portijiet fit-tifsira ta' taqsima 57 tal-Harbours Act 1964
- British Waterways Board
- Awtorità tal-portijiet kif definita mit-Taqsim 38(1) tal-Harbours Act (Northern Ireland) 1970

V. Entitajiet kontraenti fil-qasam tas-servizzi urbani tal-ferrovija, tat-trammijiet, tat-trolleybus jew tal-karrozza tal-linja

Il-Belġju

- Société des Transports intercommunaux de Bruxelles/Maatschappij voor intercommunale Vervoer van Brussel

▼B

— Société régionale wallonne du Transport et ses sociétés d'exploitation (TEC Liège–Verviers, TEC Namur–Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)/Société régionale wallonne du Transport en haar exploitatiemaatschappijen (TEC Liège–Verviers, TEC Namur–Luxembourg, TEC Brabant wallon, TEC Charleroi, TEC Hainaut)

— Vlaamse Vervoermaatschappij (De Lijn)

— Kumpaniji privati li jibbenefikaw minn drittijiet speċjali jew esklużivi

II-Bulgarija

— “Метрополитен” ЕАД, София

— “Столичен електротранспорт” ЕАД, София

— “Столичен автотранспорт” ЕАД, София

— “Бургасбус” ЕООД, Бургас

— “Градски транспорт” ЕАД, Варна

— “Тролейбусен транспорт” ЕООД, Враца

— “Общински пътнически транспорт” ЕООД, Габрово

— “Автобусен транспорт” ЕООД, Добрич

— “Тролейбусен транспорт” ЕООД, Добрич

— “Тролейбусен транспорт” ЕООД, Пазарджик

— “Тролейбусен транспорт” ЕООД, Перник

— “Автобусни превози” ЕАД, Плевен

— “Тролейбусен транспорт” ЕООД, Плевен

— “Градски транспорт Пловдив” ЕАД, Пловдив

— “Градски транспорт” ЕООД, Русе

— “Пътнически превози” ЕАД, Сливен

— “Автобусни превози” ЕООД, Стара Загора

— “Тролейбусен транспорт” ЕООД, Хасково

Ir-Repubblika Ċeka

L-entitajiet kontraenti kollha fis-setturi li jfornu servizzi fil-qasam tas-servizzi tal-ferrovija, tat-tramm, tat-trolley bus jew tal-karozza tal-linja kif imfisser fit-Taqsima 4 paragrafu 1 ittra f) tan-Nru 134/2016 Coll dwar il-Kuntratti Pubbliċi, kif emendat.

Eżempji ta' entitajiet kontraenti:

— Dopravní podnik hl.m. Prahy, akciová společnost

— Dopravní podnik města Brna, a.s.

— Dopravní podnik Ostrava a.s.

— Plzeňské městské dopravní podniky, a.s.

— Dopravní podnik města Olomouce, a.s.

Id-Danimarka

— DSB

— DSB S-tog A/S

▼ B

— Entitajiet li jipprovdu servizzi tal-karrozza tal-linja lill-pubbliku (servizzi regolari ordinarji) fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni skont lov om buskørsel, ara l-Att ta' Konsolidazzjoni Nru 107 tad-19 ta' Frar 2003.

— Metroselskabet I/S

Il-Ġermanja

Impriži li jipprovdu, fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni, servizzi ta' trasport lill-pubbliku fuq distanza qasira skont il-Personenbeförderungsgesetz tal-21 ta' Marzu 1961, kif emendat l-ahhar fil-31 ta' Ottubru 2006.

L-Estonja

— Entitajiet li joperaw skont l-Artikolu 10(3) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.02.2007, 15, 76) u l-Artikolu 14 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni (RT I 2001, 56 332);

— AS Tallinna Autobussikoondis;

— AS Tallinna Trammi- ja Trollibussikoondis;

— Narva Bussiveod AS.

L-Irlanda

— Iarnród Éireann [Irish Rail]

— Railway Procurement Agency

— Luas [Dublin Light Rail]

— Bus Éireann [Irish Bus]

— Bus Átha Cliath [Dublin Bus]

— Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport lill-pubbliku skont ir-Road Transport Act 1932 kif ġie emendat.

Il-Greċja

— “Ηλεκτροκίνητα Λεωφορεία Περιοχής Αθηνών - Πειραιώς Α.Ε.” (“H.A.Π.A.Π. A.E.”) (Athens-Piraeus Trolley Buses S.A), stabbilita u topera skont id-Digriet Legizlattiv Nru 768/1970 (A'273), Liġi Nru 588/1977 (A'148) u Liġi Nru 2669/1998 (A'283).

— “Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι Αθηνών – Πειραιώς” (“H.Σ.A.Π. A.E.”) (Athens-Piraeus Electric Railways), stabbiliti u joperaw skont il-Liġijiet Nri 352/1976 (A' 147) u 2669/1998 (A'283).

— “Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών Α.Ε.” (“O.A.Σ.A. A.E.”) (Athens Urban Transport Organization S.A), stabbilita u topera skont il-Liġijiet Nru 2175/1993 (A'211) u 2669/1998 (A'283).

— “Εταιρεία Θερμικών Λεωφορείων Α.Ε.” (“E.Θ.E.Λ. A.E.”), (Company of Thermal Buses S.A.) stabbilita u topera skont il-Liġijiet Nru 2175/1993 (A'211) u 2669/1998 (A'283).

— “Αττικό Μετρό Α.Ε.” (Attiko Metro S.A), stabbilita u topera skont il-Liġi Nru 1955/1991.

— “Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης” (“O.A.Σ.Θ.”), stabbilita u topera skont id-Digriet Nru 3721/1957, id-Digriet Legizlattiv Nru 716/1970 u Liġijiet Nri 866/79 u 2898/2001 (A'71).

— “Κοινό Ταμείο Είσπραξης Λεωφορείων” (“K.T.E.Λ.”), li topera skont il-Liġi Nru 2963/2001 (A'268).

— “Δημοτικές Επιχειρήσεις Λεωφορείων Ρόδου και Κω” magħrufa ukoll bhala “ΡΟΔΑ” u “ΔΕΑΣ ΚΩ” rispettivament, topera skont il-Liġi Nru 2963/2001 (A'268).

▼B

Spanja

- Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport pubbliku urban skont il-"Ley 7/1985 Reguladora de las Bases de Régimen Local tat- 2 ta' April 1985; Ir-Real Decreto legislativo 781/1986, de 18 de Abril, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen local u l-legiżlazzjoni reġjonali li tikkorrispondi, jekk inhu l-każ.
- Entitajiet li jipprovdu servizz ta' karożzi tal-linja lill-pubbliku skont id-dispożizzjoni trażitorja numru tlieta tal-Ley 16/1987, de 30 de Julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

Eżempji:

- Empresa Municipal de Transportes de Madrid
- Empresa Municipal de Transportes de Málaga
- Empresa Municipal de Transportes Urbanos de Palma de Mallorca
- Empresa Municipal de Transportes Públicos de Tarragona
- Empresa Municipal de Transportes de Valencia
- Transporte Urbano de Sevilla, S.A.M. (TUSSAM)
- Transporte Urbano de Zaragoza, S.A. (TUZSA)
- Entitat Metropolitana de Transport - AMB
- Eusko Trenbideak, s.a.
- Ferrocarril Metropolita de Barcelona, sa
- Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana
- Consorcio de Transportes de Mallorca
- Metro de Madrid
- Metro de Málaga, S.A.
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (Renfe)

Franza

- Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport lill-pubbliku skont l-Artikolu 7-II tal-Loi d'orientation des transports intérieurs no 82-1153 tat-30 ta' Diċembru 1982.
- Régie des transports de Marseille
- RDT 13 Régie départementale des transports des Bouches du Rhône
- Régie départementale des transports du Jura
- RDTHV Régie départementale des transports de la Haute-Vienne
- Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français u entitajiet oħra li jipprovdu servizzi ta' trasport fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni mogħtija mis-Syndicat des transports d'Ile-de-France, skont l-Ordonnance n 59-151 tas-7 ta' Jannar 1959 kif emendat u d-Digrieti li jimplementawha fir-rigward tal-organizzazzjoni tat-trasport tal-passiġġieri fir-reġjun Ile-de-France
- Réseau ferré de France, kumpanija tal-Istat imwaqqfa bil-Liġi n° 97-135 tat-13 ta' Frar 1997
- Awtoritajiet reġjonali jew lokali jew gruppi ta' awtoritajiet reġjonali jew lokali li jkunu awtorità organizzazzjonali tat-trasport (eżempju: Communauté urbaine de Lyon)

▼ B

Il-Kroazja

Entitajiet kontraenti msemmija fl-Artikolu 6 ta' Zakon o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11 (l-Att dwar l-Akkwist Pubbliku, il-Gazzetta Uffiċjali Nru 90/11) li huma impriži pubbliċi jew awtoritajiet kontraenti u li, skont regolamenti speċjali, ježerċitaw l-attività li jagħmlu disponibbli n-netwerks jew li jimmaniġġaw in-netwerks għas-servizzi pubbliċi tat-trasport bil-ferrovija urbana, sistemi awtomatizzati, tram, karozza tal-linja, trolleybus u funikular; bħall-entitajiet li jahdmu fl-attivitàjiet imsemmija bhala servizz pubbliku skont l-Att dwar l-Utilitajiet (il-Gazzetta Uffiċjali 36/95, 70/97, 128/99, 57/00, 129/00, 59/01, 26/03, 82/04, 110/04, 178/04, 38/09, 79/09, 153/09, 49/11, 84/11, 90/11).

L-Italja

Entitajiet, kumpaniji u impriži li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku bil-ferrovija, sistema awtomated, trammijiet, trolleybus jew karozza tal-linja jew li jmxexxu l-infrastrutturi rilevanti fl-ivell nazzjonali, reġjonali jew lokali.

Dawn jinkludu, pereżempju:

- Entitajiet, kumpaniji u impriži li jipprovdu servizzi tat-trasport fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni skont id-Decreto tal-Ministro dei Trasporti N° 316 tal-1 ta' Diċembru 2006 “Regolamento recante riordino dei servizi automobilistici interregionali di competenza statale”.
- Entitajiet, kumpaniji u impriži li jipprovdu servizzi tat-trasport lill-pubbliku skont l-Artikolu 1(4) jew (15) tar-Regio Decreto N° 2578 tal-5 ta' Ottubru 1925 — Approvazione del testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province.
- Entitajiet, kumpaniji u impriži li jipprovdu servizzi għat-trasport lill-pubbliku skont id-Decreto Legislativo Nru 422 tad-19 ta' Novembru 1997 - Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, skont it-termini tal-Artikolu 4(4) tal-Liġi Nru 59 tal-15 ta' Marzu 1997 - kif emendat bid-Decreto Legislativo Nru 400 tal-20 ta' Settembru 1999 u bl-Artikolu 45 tal-Liġi Nru 166 tal-1 ta' Awwissu 2002.
- Entitajiet, kumpaniji u impriži li jipprovdu servizzi ta' trasport pubbliku skont l-Artikolu 113 tat-test ikkonsolidat tal-liġijiet dwar l-istruttura ta' awtoritajiet lokali, approvat mil-Legge N° 267 tat-18 ta' Awwissu 2000 kif emendat bl-Artikolu 35 tal-Legge N° 448 tat-28 ta' Diċembru 2001.
- Entitajiet, kumpaniji u impriži li joperaw fuq il-baži ta' konċessjoni skont l-Artikolu 242 jew 256 tar-Regio Decreto N° 1447 tad-9 ta' Mejju 1912 li japprovaw t-test ikkonsolidat tal-liġijiet dwar le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili.
- Entitajiet, kumpaniji u impriži u awtoritajiet lokali li joperaw fuq il-baži ta' konċessjoni skont l-Artikolu 4 tal-Legge N° 410 tal-4 ta' Ġunju 1949 - Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione.
- Entitajiet, kumpaniji u impriži li joperaw fuq il-baži ta' konċessjoni skont l-Artikolu 14 tal-Legge N° 1221 tat-2 ta' Awwissu 1952 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie di altre linee di trasporto in regime di concessione.

Ċipru

Il-Latvja

Suġġetti għal-liġi pubblika u privata li tipprovdi servizzi ta' twassil ta' passiġġieri bil-karozza tal-linja, trolleybuses u/jew trammijiet għal-lanqas f'dawn l-ibliet: Riga, Jurmala Liepaja, Daugavpils, Jelgava, Rezekne u Ventspils.

▼ B

Il-Litwanja

- Akcinè bendrovè “Autrolis”
- Użdaroji akcinè bendrovè “Vilniaus autobusai”
- Użdaroji akcinè bendrovè “Kauno autobusai”
- Użdaroji akcinè bendrovè “Vilniaus troleibusai”
- Entitajiet konformi mar-rekwiżiti tal-Artikolu 70 (1, 2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku tar-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006) u li joperaw fil-qasam tas-servizzi urbani tal-ferrovija, tat-tramm, tat-trolleybus jew tal-karrozza tal-linja skont il-Kodiċi tat-Trasport fuq l-Art fir-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 119-2772, 1996).

Il-Lussemburgu

- Chemins de fer luxembourgeois (CFL)
- Service communal des autobus municipaux de la Ville de Lussemburgu
- Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE)
- Imprizi tas-servizz tal-karrozza tal-linja skont ir-règlement grand-ducal concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées tat-3 ta' Frar 1978.

L-Ungerija

- Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport bi skeda lokali u fuq distanza twila skont l-Artikoli 162-163 tal-2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről u 1988. évi I. törvény a közúti közlekedésről.
- Entitajiet li jipprovdu trasport pubbliku nazzjonali lill-passiġġieri bil-ferrovija skont l-Artikoli 162-163 tal-évi CXXIX. törvény a közbeszerzésekről tal-2003 u tal-évi CLXXXIII. törvény a vasúti közlekedésről tal-2005.

Malta

- L-Awtorità dwar it-Trasport ta' Malta (Malta Transport Authority)

In-Netherlands

Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport lill-pubbliku skont il-Kapitolu II (Openbaar Vervoer) tal-Wet Personenvervoer. Pereżempju:

- RET (Rotterdam)
- HTM (Den Haag)
- GVB (Amsterdam)

L-Awstrija

- Entitajiet awtorizzati li jipprovdu servizzi ta' trasport skont l-Eisenbahngesetz, BGBl. No 60/1957, kif emendat, jew tal-Kraftfahriniengesetz, BGBl. I No 203/1999, kif emendat.

Il-Polonja

- Entitajiet li jipprovdu servizzi urbani tal-ferroviji, li joperaw fuq il-baži ta' koncessjoni mehuda f'konformità mal-ustawa z dnia 28 marca 2003 r. o transporcie kolejowym,
- Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport urban bil-karrozza tal-linja għall-pubbliku ġenerali, li joperaw fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni f'konformità mal-ustawa z dnia 6 września 2001 r. o transporcie drogowym u entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport urban għall-pubbliku ġenerali, li jinkludu fost l-oħrajn:
 - Komunalne Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Białystok

▼ B

- Komunalny Zakład Komunikacyjny Sp. z o.o Białystok
- Miejski Zakład Komunikacji Sp. z o.o Grudziądz
- Miejski Zakład Komunikacji Sp. z o.o w Zamościu
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne - Łódź Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o. o. Lublin
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne S.A., Kraków
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne SA., Wrocław
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o. Częstochowa
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o. Gniezno
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o., Olsztyn
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o. Radomsko
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o Wałbrzych
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne w Poznaniu Sp. z o.o.
- Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o. o. w Świdnicy
- Miejskie Zakłady Komunikacyjne Sp. z o.o. Bydgoszcz
- Miejskie Zakłady Autobusowe Sp. z o.o., Warszawa
- Opolskie Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A. w Opolu
- Polbus - PKS Sp. z o.o., Wrocław
- Polskie Koleje Linowe Sp. z o.o Zakopane
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Miejskiej Sp. z o.o. Gliwice
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Miejskiej Sp. z o.o. w Sosnowcu
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Leszno Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej S.A, Kłodzko
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej SA, Katowice
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Brodnicy S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Dzierżoniowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kluczborku Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Krośnie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Raciborzu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Rzeszowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Strzelcach Opolskich S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Wieluń Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kamiennej Górze Sp. z.o.o

▼ B

- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Białymstoku S.A
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bielsku Białej S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bolesławcu Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Cieszynie Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Przewozu Towarów Powszechnej Komunikacji Samochodowej S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Bolesławcu Sp. z.o.o
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Mińsku Mazowieckim S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Siedlcach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej “SOKOŁÓW” w Sokolowie Podlaskim S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Garwolinie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Lubaniu Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Łukowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Wadowicach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Staszowie Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Krakowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Dębicy S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Zawierciu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Żyrardowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Pszczynie Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Płocku S.A.
- Przedsiębiorstwo Spedycyjno-Transportowe “Transgór” Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Stalowej Woli S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Jarosławiu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ciechanowie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Mławie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Nysie Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ostrowcu Świętokrzyskim S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Kielcach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Końskich S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Jędrzejowie Spółka Akcyjna
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Oławie Spółka Akcyjna
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Wałbrzychu Sp. z.o.o
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Busku Zdroju S.A.

▼ B

- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Ostrołęce S.A.
- Tramwaje Śląskie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Olkuszu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Przasnyszu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Nowym Sączu S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Radomsko Sp. z o.o
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Myszkowie Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Lublińcu Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Głubczycach Sp. z.o.o.
- PKS w Suwałkach S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Koninie S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Turku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Zgorzelcu Sp. z.o.o
- PKS Nowa Sól Sp. z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Zielona Góra Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Sp. z.o.o, w Przemysłu
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Koło
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Biłgoraj
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej Częstochowa S.A.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Gdańsk
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Kalisz
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Konin
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Nowy Dwór Mazowiecki
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Starogard Gdański
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Toruń
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej, Warszawa
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Białymstoku S.A.
- Przedsiębiorstwo Komunikacji Samochodowej w Cieszynie Sp, z.o.o.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Gnieźnie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Krasnymstawie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Olsztynie
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Ostrowie Wlkp.
- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Poznaniu

▼ B

- Przedsiębiorstwo Państwowej Komunikacji Samochodowej w Zgorzelcu Sp. z o.o.
- Szczecińsko-Polickie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Sp. z o.o.
- Tramwaje Śląskie S.A., Katowice
- Tramwaje Warszawskie Sp. z o.o.
- Zakład Komunikacji Miejskiej w Gdańsku Sp. z o.o.

Il-Portugall

- Metropolitano de Lisboa, E.P., skont id-Decreto-Lei No 439/78 do 30 de Dezembro de 1978
- Awtoritajiet lokali, servizzi tal-awtoritajiet lokali u impriži tal-awtoritajiet lokali skont il-Liġi Nru 58/98 tat-18 ta' Awissu 1998, li jipprovdu servizzi ta' trasport skont il-Lei No 159/99 do 14 de Septembru 1999
- Awtoritajiet pubbliċi u impriži pubbliċi li jipprovdu servizzi tal-ferrovija skont il-Liġi Nru 10/90 do 17 de Marċo 1990
- Entitajiet li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku skont l-Artikolu 98 tar-Regulamento de Transportes em Automóveis (Decreto No 37272 tal-31 de Dezembro 1948)
- Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport pubbliku skont il-Lei No 688/73 do 21 de Dezembro 1973
- Entitajiet li jipprovdu servizzi ta' trasport pubbliku skont id-Decreto-Lei No 38144/31 do 31 de Dezembro 1950
- Metro do Porto, S.A, skont id-Decreto-Lei No 394-A/98 do 15 de Dezembro 1998, kif emendat bid-Decreto-Lei No 261/2001 do 26 September 2001
- Normetro, S.A., skont id-Decreto-Lei No 394-A/98 tal-15 ta' Diċembru 1998, kif emendat bid-Decreto-Lei No 261/2001 do 26 de Septembru 2001
- Metropolitano Ligeiro de Mirandela, S.A., skont id-Decreto-Lei No 24/95 do 8 de Fevereiro 1995
- Metro do Mondego, S.A., skont id-Decreto-Lei No 10/2002 tal-24 de Janeiro 2002
- Metro Transportes do Sul, S.A., skont id- Decreto-Lei No 337/99 do 24 de Agosto 1999
- Awtoritajiet lokali u impriži tal-awtoritajiet lokali li jipprovdu servizzi ta' trasport skont il-Lei No 159/99 do 14 de Septembru 1999

Ir-Rumanija

- S.C. de Transport cu Metroul București – “Metrorex” SA (Bucharest Subway Transport Commercial Company “METROREX S.A.”)
- Regii Autonome Locale de Transport Urban de Călători (Local Autonomous Public Service Undertakings for Urban Passenger Transport)

▼B

Is-Slovenja

Kumpaniji li jipprovdu trasport pubbliku urban bil-karozza tal-linja skont iz-Zakon o prevozi v cestnem prometu (Uradni list RS, 72/94, 54/96, 48/98 in 65/99).

| Mat. Št. | Naziv | Poštna Št. | Kraj |
|----------|--|------------|----------------------|
| 1540564 | AVTOBUSNI PREVOZI RIŽANA D.O.O. Dekani | 6271 | DEKANI |
| 5065011 | AVTOBUSNI PROMET Murska Sobota D.D. | 9000 | MURSKA SOBOTA |
| 5097053 | Alpetour Potovalna Agencija | 4000 | Kranj |
| 5097061 | ALPETOUR, Špedicija In Transport, D.D. Škofja Loka | 4220 | ŠKOFJA LOKA |
| 5107717 | INTEGRAL BREBUS Brežice D.O.O. | 8250 | BREŽICE |
| 5143233 | IZLETNIK CELJE D.D. Prometno In Turistično Podjetje Celje | 3000 | CELJE |
| 5143373 | AVRIGO DRUŽBA ZA AVTOBUSNI PROMET IN TURIZEM D.D. NOVA GORICA | 5000 | NOVA GORICA |
| 5222966 | JAVNO PODJETJE LJUBLJANSKI POTNIŠKI PROMET D.O.O. | 1000 | LJUBLJANA |
| 5263433 | CERTUS AVTOBUSNI PROMET MARIBOR D.D. | 2000 | MARIBOR |
| 5352657 | I & I - Avtobusni Prevozi D.D. Koper | 6000 | KOPER CAPODISTRIA |
| 5357845 | Meteor Cerklje | 4207 | Cerklje |
| 5410711 | KORATUR Avtobusni Promet In Turizem D.D. Prevalje | 2391 | PREVALJE |
| 5465486 | INTEGRAL, Avto. Promet Tržič, D.D. | 4290 | TRŽIČ |
| 5544378 | KAM-BUS Družba Za Prevoz Potnikov, Turizem In Vzdrževanje Vozil, D.D. Kamnik | 1241 | KAMNIK |
| 5880190 | MPOV Storitve In Trgovina D.O.O. Vinica | 8344 | VINICA |

Is-Slovakkja

— Entitajiet, li joperaw, fuq il-baži ta' ličenżja, trasport pubbliku lill-passiġġieri bit-tramm, bit-trolleybus, bil-funikular skont l-Artikolu 23 tal-Att Nru o 164/1996 Coll. kif emendat bl-Att Nru 58/1997 Coll., Nru 260/2001 Coll., Nru 416/2001 Coll. u Nru 114/2004 Coll.,

— Transporturi li joperaw trasport regolari domestiku bil-karozza tal-linja għall-pubbliku fit-territorju tar-Repubblika tas-Slovakkja, jew f'parti mit-territorju tal-Istat barrani wkoll, jew f'parti indikata tat-territorju tar-Repubblika tas-Slovakkja fuq il-baži ta' permess sabiex joperaw trasport bil-karozza tal-linja u fuq il-baži ta' ličenżja tat-trasport għal rotta speċifika, li huma mogħtija skont l-Att Nru 168/1996 Coll. kif emendati bl-Att Nru 386/1996 Coll., Nru 58/1997 Coll., Nru 340/2000 Coll., Nru 416/2001 Coll., Nru 506/2002 Coll., Nru 534/2003 Coll. u Nru 114/2004 Coll.

▼ B

Pereżempju:

- Dopravný podnik Bratislava, a.s.
- Dopravný podnik mesta Košice, a.s.
- Dopravný podnik mesta Prešov, a.s.
- Dopravný podnik mesta Žilina, a.s.

Il-Finlandja

Enititajiet li jipprovdu servizzi regolari tat-trasport bil-kowċ taht liċenzja speċjali jew esklużiva skont il-laki luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellälagen om tills-tåndspliktig persontrafik på väg (343/1991) u awtoritajiet ta' trasport municipali u intrapriži pubbliċi li jipprovdu servizzi ta' trasport pubbliku tal-karozza tal-linja, ferrovija jew ferrovija taht l-art, jew li jżommu netwerk bil-għan li jipprovdu dawn is-servizzi ta' trasport.

L-Isvezja

- Entitajiet li joperaw servizzi urbani tal-ferrovija jew tat-trammijiet skont il-lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik u lagen (1990:1157) säkerhet vid tunnelbana och spårväg.
- Entitajiet pubbliċi jew privati li joperaw trolley bus jew servizz bil-karozza tal-linja skont il-lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik u yrkestrafiklagen (1998:490).

Ir-Renju Unit

- London Regional Transport
- London Underground Limited
- Transport for London
- Sussidjarju ta' Transport for London fit-tifsira tat-taqsim 424(1) tal-Greater London Authority Act 1999
- Strathclyde Passenger Transport Executive
- Greater Manchester Passenger Transport Executive
- Tyne and Wear Passenger Transport Executive
- Brighton Borough Council
- South Yorkshire Passenger Transport Executive
- South Yorkshire Supertram Limited
- Blackpool Transport Services Limited
- Conwy County Borough Council
- Persuna li tipprovdi servizz lokali f'Londra kif definit fit-taqsim 179(1) tal-Greater London Authority Act 1999 (servizz tal-karozza tal-linja) skont ftehim li sar mit-Transport for London taht it-taqsim 156(2) ta' dak l-Att jew skont ftehim li jsir minn sussidjarju tat-trasport kif definit fit-taqsim 169 ta' dak l-Att
- Northern Ireland Transport Holding Company
- Persuna li tinharġilha liċenzja għas-servizz fuq l-art taht it-taqsim 4(1) tat-Transport Act (Northern Ireland) tal-1967, li tawtorizzaha tipprovdi servizz regolari fit-tifsira ta' dik il-liċenzja.

▼ B

VI. Entitajiet kontraenti fil-qasam tas-servizzi tal-ferroviji

Il-Belġju

- SNCB Holding/NMBS Holding
- Société nationale des Chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.
- Infrabel

Il-Bulgarija

- Национална компания “Железопътна инфраструктура”
- “Български държавни железници” ЕАД
- “БДЖ – Пътнически превози” ЕООД
- “БДЖ – Тягов подвижен състав (Локомотиви)” ЕООД
- “БДЖ – Товарни превози” ЕООД
- “Българска Железопътна Компания” АД
- “Булмаркет – ДМ” ООД

Ir-Repubblika Ċeka

L-entitajiet kontraenti kollha fis-setturi li jfornu servizzi fil-qasam tas-servizzi bil-ferrovija kif imfisser fit-taqsima 4 paragrafu 1 ittra f) tan-Nru 134/2016 Coll dwar il-Kuntratti Pubbliċi, kif emendat.

Eżempji ta' entitajiet kontraenti:

- ČD Cargo, a.s.
- České dráhy, a.s.
- Správa železniční dopravní cesty, státní organizace.

Id-Danimarka

- DSB
- DSB S-tog A/S
- Metroselskabet I/S

Il-Ġermanja

- Deutsche Bahn AG.
- Impriżi oħra li jipprovdu servizzi tal-ferrovija lill-pubblika skont l-Artikolu 2(1) tal-Allgemeines Eisenbahngesetz tas-27 ta' Diċembru 1993, kif emendat l-aħħar fil-26 ta' Frar 2008.

L-Estonja

- Entitajiet li joperaw skont l-Artikolu 10(3) tal-Att dwar l-Akkwist Pubbliku (RT I 21.02.2007, 15, 76) u l-Artikolu 14 tal-Att dwar il-Kompetizzjoni (RT I 2001, 56 332).
- AS Eesti Raudtee;
- AS Elektriraudtee.

L-Irlanda

- Iarnród Éireann [Irish Rail]
- Railway Procurement Agency

▼ B

Il-Greċja

— “Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Α.Ε.” (“O.S.E. A.E.”), skont il-Liġi Nru 2671/98.

— “ΕΡΓΟΣΕ Α.Ε.” skont il-Liġi Nru 2366/95.

Spanja

— Ente público Administración de Infraestructuras Ferroviarias (ADIF).

— Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE).

— Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE).

— Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC).

— Eusko Trenbideak (Bilbao).

— Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana. (FGV).

— Serveis Ferroviaris de Mallorca (Ferrocarriles de Mallorca).

— Ferrocarril de Soller

— Funicular de Bulnes

Franza

— SociÉTÉ nationale des chemins de fer français u netwerks oħra tal-ferrovija miftuħa għall-pubbliku, li hemm riferenza għalihom fil-loi d'orientation des transports intérieurs n° 82-1153 tat-30 ta' Diċembru 1982, Titolu II, Kapitolu 1.

— Réseau ferré de France, kumpanija tal-Istat imwaqqfa bil-Liġi Nru 97-135 tat-13 ta' Frar 1997.

Il-Kroazja

Impriži pubbliċi li huma entitajiet kontraenti msemmija fl-Artikolu 6 ta' Zakon o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11 (l-Att dwar l-Akkwist Pubbliku, Gazzetta Uffiċjali Nru 90/11) li, skont regolamenti speċjali, ježerċitaw l-attività li jagħmlu disponibbli n-netwerks jew li jimmaniġġaw in-netwerks għas-servizzi tat-trasport ferrovjajru pubbliku.

L-Italja

— Ferrovie dello Stato S. p. A. li jinkludi s-Società partecipate

— Entitajiet, kumpaniji u impriži li jipprovdu servizzi bil-ferrovija fuq il-baži ta' konċessjoni skont l-Artikolu 10 tad-Digriet Irjali Nru 1447 tad-9 ta' Mejju 1912, li tapprova t-test konsolidat tal-liġijiet dwar le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili.

— Entitajiet, kumpaniji u impriži li jipprovdu servizzi bil-ferrovija fuq il-baži ta' konċessjoni skont l-Artikolu 4 tal-Liġi N° 410 tal-4 ta' Ġunju 1949 - Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione.

— Entitajiet, kumpaniji u impriži jew awtoritajiet lokali li jipprovdu servizzi bil-ferrovija fuq il-baži ta' konċessjoni skont l-Artikolu 14 tal-Liġi 1221 tat-2 ta' Awwissu 1952 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione

— Entitajiet, kumpaniji u impriži li jipprovdu servizzi tat-trasport pubbliku skont l-Artikoli 8 u 9 tad-decreto legislativo N° 422 tad-19 ta' Novembru 1997 - Conferimento alle regioni ed agli enti locali di funzioni e compiti in materia di trasporto pubblico locale, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 9 kif emendat bid-decreto legislativo N° 400 tal-20 ta' Settembru 1999 u bl-Artikolu 45 tal-Legge N 166 tal-1 ta' Awwissu 2002.

▼ B

Ċipru

Il-Latvja

- Valsts akciju sabiedrība “Latvijas dzelzceļš”
- Valsts akciju sabiedrība “Pasažieru vilciens”

Il-Litwanja

- Akcinė bendrovė “Lietuvos geležinkeliai”
- Entitajiet konformi mar-reqwiziti tal-Artikolu 70 (1, 2) tal-Liġi dwar l-Akkwist Pubbliku tar-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 84-2000, 1996; Nru 4-12, 2006) u li joperaw fil-qasam tas-servizzi bil-ferrovija skont il-Kodiċi tat-Trasport bil-Ferrovija fir-Repubblika tal-Litwanja (Gazzetta Uffiċjali, Nru 72-2489, 2004).

Il-Lussemburgu

- Chemins de fer luxembourgeois (CFL).

L-Ungerija

- Entitajiet li jipprovdu servizzi tat-trasport bil-ferrovija lill-pubbliku skont l-Artikoli 162-163 tal-2003. évi CXXIX. törvény a közbeszerzéséről u l-évi CLXXXIII. törvény a 2005. l-évi CLXXXIII. törvény a vasúti közlekedésről u fuq il-baži ta' awtorizzazzjoni skont il-45/2006. (VII. 11.) GKM rendelet a vasúti társaságok működésének engedélyezéséről.

Perežempju:

- Magyar Államvasutak (MÁV)

Malta

In-Netherlands

Entitajiet tal-akkwist fil-qasam tas-servizzi bil-ferrovija. Perežempju:

- Nederlandse Spoorwegen
- ProRail

L-Awstrija

- Österreichische Bundesbahn.
- Schieneninfrastrukturfinanzierungs-Gesellschaft mbH sowie.
- Entitajiet awtorizzati li jipprovdu servizzi tat-trasport skont l- Eisenbahngesetz, BGBl. No 60/1957, kif emendat.

Il-Polonja

Entitajiet li jipprovdu servizz tat-trasport bil-ferrovija, li joperaw fuq il-baži tal-ustawa o komercjalizacji, restrukturyzacji i prywatyzacji przedsiębiorstwa państwowego “Polskie Koleje Państwowe” z dnia 8 września 2000 r.; li jinkludu fost l-oħrajn:

- PKP Intercity Sp. z.o.o.
- PKP Przewozy Regionalne Sp. z.o.o.
- PKP Polskie Linie Kolejowe S.A.
- “Koleje Mazowieckie - KM” Sp. z.o.o.
- PKP Szybka Kolej Miejska w Trójmieście Sp. z.o.o.
- PKP Warszawska Kolej Dojazdowa Sp. z.o.o.

▼ B

Il-Portugall

- CP - Caminhos de Ferro de Portugal, E.P., skont id-Decreto-Lei No 109/77 do 23 de Março 1977.
- REFER, E.P., skont id-Decreto-Lei No 104/97 do 29 de Abril 1997.
- RAVE, S.A., skont id-Decreto-Lei No 323-H/2000 tad-19 de Dezembro 2000.
- Fertagus, S.A., pursuant to Decreto-Lei 78/2005, of 13 de Abril.
- Awtoritajiet pubbliċi u imprizi pubbliċi li jipprovdu servizzi bil-ferrovija skont il- Lei No 10/90 do 17 de Março 1990.
- Imprizi privati li jipprovdu servizzi bil-ferrovija skont il-Lei No 10/90 do 17 de Março 1990, fejn għandhom drittijiet speċjali jew esklussivi.

Ir-Rumanija

- Compania Națională Căi Ferate – CFR;
- Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă “CFR – Marfă”;
- Societatea Națională de Transport Feroviar de Călători “CFR – Călători”

Is-Slovenja

| Mat. Št. | Naziv | Poštna Št. | Kraj |
|----------|-------------------------------|------------|-----------|
| 5142733 | Slovenske železnice, d. o. o. | 1000 | LJUBLJANA |

Is-Slovakkja

- Entitajiet li joperaw linji tal-ferroviji u funikulari u faċilitajiet relatati magħhom skont l-Att Nru 258/1993 Coll. fit-test tal-Atti Nru 152/1997 Coll. u Nru 259/2001 Coll.,
- Entitajiet li huma trasportatutri li jipprovdu trasport bil-ferroviji lill-pubbliku taħt l-Att Nru 164/1996 Coll. fit-test tal-Atti Nru 58/1997 Coll., Nru 260/2001 Coll., Nru 416/2001 Coll. u Nru 114/2004 Coll u fuq il-bażi tad-digriet tal-gvern Nru 662 tas-7 ta' Lulju 2004.

Pereżempju:

- Železnice Slovenskej republiky, a.s.
- Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.

Il-Finlandja

VR Osakeyhtiö//VR Aktiebolag

L-Isvezja

- Entitajiet pubbliċi li joperaw servizzi bil-ferrovija skont järnvägslagen (2004:519) u järnvägsförordningen (2004:526).
- Entitajiet pubbliċi reġjonali u lokali li joperaw komunikazzjonijiet tal-ferrovija reġjonali jew lokali skont lagen (1997:734) om ansvar för viss kollektiv persontrafik.
- Entitajiet privati li joperaw servizzi bil-ferrovija skont awtorizzazzjoni mogħtija taħt il-förordningen (1996:734) om statens spåranläggningar, fejn dan il-permess jikkonforma mal-Artikolu 2(3) tad-Direttiva.

▼ B

Ir-Renju Unit

— Network Rail plc

— Eurotunnel plc

— Northern Ireland Transport Holding Company

— Northern Ireland Railways Company Limited

— Dawk li jipprovdu servizzi bil-ferrovija li joperaw fuq il-baži ta' drittijiet speċjali jew esklużivi mogħtija mid-Department of Transport jew xi awtorità kompetenti oħra.



ANNEX 9-D

MERKANZIJA

PARTI 1

IMPENJI TA' SINGAPORE

Il-Kapitolu Disgha (Akkwisti Pubbliċi) japplika għall-akkwist tal-merkanzija kollha akkwistata mill-entitajiet elenkati fl-Annessi minn 9-A sa 9-C, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor f'dan il-Ftehim.

PARTI 2

IMPENJI TAL-UNJONI

1. Il-Kapitolu Disgha (Akkwisti Pubbliċi) ikopri l-akkwist tal-merkanzija kollha akkwistata mill-entitajiet elenkati fl-Annessi minn 9-A sa 9-C, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor f'dan il-Ftehim.
2. Il-Kapitolu Disgha (Akkwisti Pubbliċi) ikopri biss il-merkanzija li hija deskritta fil-Kapitolu tan-Nomenklatura Magħquda speċifikati hawn taħt u li tiġi akkwistata mill-ministeri tad-difiża u aġenziji għal attivitajiet ta' difiża jew sigurtà tal-Istati Membri tal-Unjoni:

| | |
|--------------|--|
| Kapitolu 25: | Melħ; kubrit; trabijiet u haġar; materjali tat-tikħil, ġir u siment |
| Kapitolu 26: | Minerali metalliċi, skart u rmied |
| Kapitolu 27: | Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali għajr: ex 27.10: karburanti speċjali tal-magni |
| Kapitolu 28: | Sustanzi kimiċi inorganici, komponenti ta' metalli prezjużi organici u inorganici, ta' metalli ta' rare-earth, ta' elementi radjuattivi u ta' isotopi ħlief: ex 28.09: splussivi ex 28.13: splussivi ex 28.14: gass tad-dmugh ex 28.28: splussivi ex 28.32: splussivi ex 28.39: splussivi ex 28.50: prodotti tossiċi ex 28.51: prodotti tossiċi ex 28.54: splussivi |
| Kapitolu 29: | Sustanzi kimiċi organici għajr: ex 29.03: splussivi ex 29.04: splussivi ex 29.07: splussivi ex 29.08: splussivi ex 29.11: splussivi ex 29.12: splussivi ex 29.13: prodotti tossiċi ex 29.14: prodotti tossiċi ex 29.15: prodotti tossiċi ex 29.21: prodotti tossiċi ex 29.22: prodotti tossiċi |

▼B

| | |
|--------------|---|
| | ex 29.23: prodotti tossici ex 29.26: splussivi ex 29.27: prodotti tossici ex 29.29: splussivi |
| Kapitolu 30: | Prodotti Farmaceutiċi |
| Kapitolu 31: | Fertilizzanti |
| Kapitolu 32: | Estratti għall-ikkonzar jew kolorazzjoni; tannini u d-derivattivi tagħhom; żebġat, pigmenti u materja oħra koloranti; żebġat u verniċi; stokk u mastiċi oħrajn; linek |
| Kapitolu 33: | Żjut essenzjali u sustanzi tar-raża, fwejjah, kożmetiċi jew tahlitiet ta' oġġetti għall-kura tal-persuna |
| Kapitolu 34: | Sapun, aġenti organiċi tensjoattivi, preparazzjonijiet tal-ħasil, preparazzjonijiet lubrikanti, xemgħa artifiċjali, xemgħa ppreparata, preparazzjonijiet għall-illustrar u għall-ghorik, xemgħat u oġġetti simili, pasta għall-immudellar u "xemgħat dentali" |
| Kapitolu 35: | Sustanzi albuminojdjali, kolla, enżimi |
| Kapitolu 37: | Merkanzija fotografika u ċinematografika |
| Kapitolu 38: | Diversi prodotti kimiċi għajr: ex 38.19: prodotti tossici |
| Kapitolu 39: | Raġi artifiċjali u materjali tal-plastik, esterj u eteri ta' ċellulosi, oġġetti magħmula minnhom, għajr: ex 39.03: splussivi |
| Kapitolu 40: | Gomma, gomma sintetika, factice u oġġetti magħmula minnhom, għajr: ex 40.11: tajers li huma bullet-proof |
| Kapitolu 41: | Ġlud mhux maħdumin (ħlief ferijiet) u ġilda; |
| Kapitolu 42: | Oġġetti tal-ġilda; oġġetti tas-sarraġ u xedd; oġġetti għas-safar, boroż tal-idejn u kontenituri simili; oġġetti mill-imsaren tal-animali (minbarra mill-imsaren tad-dudu tal-ħarir) |
| Kapitolu 43: | Ferijiet u fer artifiċjali; manifatturi tagħhom |
| Kapitolu 44: | Injam u oġġetti tal-injam; faħam tal-injam |
| Kapitolu 45: | Sufra u oġġetti ta' sufra; |
| Kapitolu 46: | Manifattura ta' tiben tal-esparto u materjali oħra ta' immaljar, xogħol tat-tiben u xogħol tal-qasba |
| Kapitolu 47: | Materjal użat għall-manifattura tal-karta |
| Kapitolu 48: | Karta u kartun; oġġetti ta' polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun |
| Kapitolu 49: | Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn tal-industrija tal-istampar; manuskritti, testi ttajpjati u pjanti |
| Kapitolu 65: | Ilbies għar-ras u partijiet tagħhom |
| Kapitolu 66: | Umbrellel, umbrellel tax-xemx, bsaten, frosti, frosti tar-rikkieba u partijiet tagħhom |

▼B

| | |
|--------------|---|
| Kapitolu 67: | Rix u rix fin ippreparat u oġġetti magħmulin mir-rix jew mir-rix fin; fjuri artifiċjali; oġġetti minn xagħar uman |
| Kapitolu 68: | Oġġetti tal-ġebel, tal-ġir, tas-siment, tal-asbestos, tal-mika u materjali simili |
| Kapitolu 69: | Prodotti ta' ċeramika |
| Kapitolu 70: | Ħġieġ u oġġetti tal-ħġieġ |
| Kapitolu 71: | Perli, haġar prezzjuż u semi-prezzjużi, metalli prezzjużi, metalli miksija b'metalli prez-zjużi, u oġġetti magħmula minnhom; Ġojjelli artifiċjali |
| Kapitolu 73: | Ħadid u azzar u oġġetti magħmula minnhom |
| Kapitolu 74: | Ram u oġġetti magħmula minnu |
| Kapitolu 75: | Nikil u oġġetti derivati minnu |
| Kapitolu 76: | Aluminju u oġġetti tiegħu |
| Kapitolu 77: | Manjeżju u berillju u oġġetti magħmula minnhom |
| Kapitolu 78: | Ċomb u oġġetti tiegħu |
| Kapitolu 79: | Żingu u oġġetti taż-żingu |
| Kapitolu 80: | Landa u oġġetti minnu; ġħajr: |
| Kapitolu 81: | Metalli ta' bażi oħra li jintużaw fil-ħidma tal-metalli u oġġetti magħmula minnhom |
| Kapitolu 82: | Għodda, biċċiet tal-għodda, pożati, imgharef u frieket, magħmula minn metall ta' bażi, u partijiet tagħhom, ġħajr: ex 82.05: għodod ex 82.07: għodod, partijiet |
| Kapitolu 83: | Oġġetti ta' metall ta' valur baxx varji |
| Kapitolu 84: | Bojlers, makkinarju u appliances mekkaniċi, partijiet tagħhom, ġħajr: ex 84.06: magni ex 84.08: magni oħrajn ex 84.45: il-makkinarju ex 84.53: magni awtomatiċi għall-ipproċessar tad-data ex 84.55: partijiet minn makkinarju taħt it-titolu Nru 84.53 ex 84.59: reatturi nukleari |
| Kapitolu 85: | Makkinarju u taġmir tal-elettriku, partijiet tagħhom, ġħajr: ex 85.13: apparat tat-telekomunikazzjoni ex 85.15: apparat ta' trażmissjoni |
| Kapitolu 86: | Lokomottivi tal-linji tal-ferrovija u tal-linji tat-tramm, vaguni u partijiet tagħhom; linji fissi u muntaġġi tal-ferrovija u tat-tramm, apparat ta' sinjalar tat-traffiku ta' kull tip (mhux imħaddma bl-elettriku) ġħajr: ex 86.02: lokomottivi armati, tal-elettriku ex 86.03: lokomottivi armati oħrajn ex 86.05: vaguni armati ex 86.06: vaguni tat-tiswiġa ex 86.07: vaguni |

▼ B

| | |
|--------------|--|
| Kapitolu 87: | Vetturi, minbarra vaguni tal-ferrovija jew tramm, u partijiet tagħhom għajr: ex 87.08: tankijiet u vetturi armati oħrajn ex 87.01: tratturi ex 87.02: vetturi militari ex 87.03: trakkijiet tal-irmunkar ex 87.09: Muturi ex 87.14: trailers |
| Kapitolu 89: | Bastimenti, dgħajjes u strutturi li jżommu f'wiċċ l-ilma għajr: ex 89.01 A: vapuri tal-gwerra |
| Kapitolu 90: | Strumenti u apparat ottiċi, fotografiki, ċinematografiċi, għall-kejl, għall-kontroll, għall-preċiżjoni u li jintużaw fil-mediċina u fl-operazzjonijiet, partijiet tagħhom, għajr: ex 90.05: trombi ex 90.13: strumenti mixxellanji, lasers ex 90.14: telemetri ex 90.28: strumenti elettriċi u elettroniki għall-kejl ex 90.11: mikroskopji ex 90.17: strumenti mediċi ex 90.18: apparat tat-terapija mekkanika ex 90.19: tagħmir tal-ortopedija ex 90.20: apparat tal-X-ray |
| Kapitolu 91: | Il-manifattura ta' arloġġi tal-polz u ta' arloġġi |
| Kapitolu 92: | Strumenti muzikali, apparat li jirrekordja jew jirriproduċi l-hsejjes, apparat li jirrekordja jew jirriproduċi immaġini jew hsejjes tat-televiżjoni, partijiet u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti |
| Kapitolu 94: | Għamara u partijiet tal-għamara, sodod, saqqijiet, affarijiet li jagħtu sostenn lis-saqqijiet, kuxxini u arredamenti mimlija simili, għajr: ex 94.01 A: sits tal-inġenji tal-ajru |
| Kapitolu 95: | Oġġetti u manifatturi ta' materjal ta' skultura jew immudellar |
| Kapitolu 96: | Xkupi, xkupilji, powder-puffs u passaturi |
| Kapitolu 98: | Oġġetti mmanifatturati varji |



ANNEX 9-E

SERVIZZI

PARTI 1

IMPENJI TA' SINGAPORE

Il-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) ikopri s-servizzi li ġejjin kif indikat fid-dokument MTN.GNS/W/120:

| PKK | Deskrizzjoni |
|-----------|--|
| 61 | Il-Bejgħ, Manutenzjoni u Tiswija ta' Vetturi Bil-Mutur u ta' Motoċikli |
| 633 | Servizzi ta' Tiswija ta' Ogġetti Personali u tad-Dar |
| 641 - 643 | Lukandi u Ristoranti (inkl. kejtering) |
| 712 | Servizzi Ohra ta' Trasport fuq l-Art |
| 74710 | Aġenziji tal-Ivvjaġġar u Servizzi ta' Operaturi ta' Tours |
| 7472 | Servizzi ta' Gwidi Turistiċi |
| 7512 | Servizzi ta' Kurrier |
| 7523 | Posta Elettronika |
| 7523 | Voice mail |
| 7523 | Informazzjoni Onlajn u Rkupru tal-Bażijiet tad-Dejta |
| 7523 | Skambju Elettroniku tad-Dejta |
| 81 | Servizzi finanzjarji ^{3 4} |
| 82 | Is-Servizzi tal-Proprietà Immobili ⁵ |
| 84 | Kompjuter u Servizzi Relatati |
| 862 | Servizzi ta' Kontabilità, Awditjar u Żamma ta' kotba |
| 8671 | Servizzi Arkitetturali |
| 864 | Servizzi ta' Riċerka tas-Suq u Stharrig tal-Opinjoni Pubblika |
| 865 | Servizzi ta' Konsulenza Maniġerjali |
| 866 | Servizzi Relatati mal-Konsulenza Maniġerjali |
| 8672 | Servizzi tal-Inġinerija |
| 8673 | Servizzi ta' Inġinerija Integrata |
| 86742 | Servizzi ta' Pajsaġġ Arkitetturali |

▼ **B**

| PKK | Deskrizzjoni |
|-------|---|
| 8675 | Servizzi Relatati ma' Inġinerija u Konsulenza Xjentifika u Teknika |
| 8676 | Servizzi ta' Ttestjar u Analizi Tekniċi |
| 871 | Servizzi ta' Riklamar |
| 87201 | Servizzi ta' Tfittxija ta' Persunal Eżekuttiv |
| 87202 | Servizzi ta' Kollokament tal-Persunal ta' Sostenn fl-Uffiċċju u Haddiema Ohra |
| 87203 | Servizzi ta' Forniment ta' Impjegati ta' Appoġġ fl-Uffiċċju |
| 874 | Servizzi ta' Tindif tal-Bini |
| 87905 | Servizzi ta' Traduzzjoni u Interpretar |
| 88442 | Servizzi ta' Pubblikazzjoni u Stampar fuq Bażi ta' Tariffa jew Kuntratt ⁶ |
| 924 | Servizzi tal-Edukazzjoni għall-Adulti |
| 932 | Servizzi Veterinari |
| 94 | Drenagg u Rimi ta' Skart, Sanità u Servizzi ohra tal-Protezzjoni tal-Ambjent |
| 96112 | Servizzi ta' Produzzjoni Ċinematografiċi jew ta' Video Tape |
| 96113 | Servizzi ta' Distribuzzjoni Ċinematografiċi jew ta' Video Tape |
| 96121 | Servizzi tal-Projezzjoni ta' Films Ċinematografiċi |
| 96122 | Servizzi tal-Projezzjoni ta' Video Tape |
| 9619 | Servizzi Ohra ta' Divertiment |
| 96311 | Servizzi ta' Libreriji |
| 964 | Servizzi Sportivi u Rikreattivi Ohrajn ⁷ |
| — | Servizzi ta' Bijoteknoloġija |
| — | Servizzi ta' Esibizzjoni |
| — | Riċerka tas-Suq Kummerċjali |
| — | Servizzi ta' Disinn Intern, Minbarra Arkitettura |
| — | Servizzi Professjonali ta' Konsulenza Relatati mal-Agricoltura, il-Forestrija, is-Sajd u l-Minjieri, inklużi s-Servizzi Marbutin maż-Żejt |

▼ **B**

| PKK | Deskrizzjoni |
|-----|--|
| — | <p>Servizzi ta' Telekomunikazzjoni⁸</p> <p>Servizzi Bażiċi ta' Telekomunikazzjoni⁹, inkluż il-bejgħ mill-ġdid (ibbażat fuq il-faċilitajiet u bbażat fuq is-servizzi):</p> <p>(a) Servizzi magħrufa bħala Public Switched¹⁰ (lokali u internazzjonali)</p> <p>(b) Servizzi ta' Ċirkwit Mikri (Leased Circuit Services) (lokali u internazzjonali)</p> <p>Servizzi mobile¹¹, inkluż il-bejgħ mill-ġdid (ibbażat fuq il-faċilitajiet u bbażat fuq is-servizzi):</p> <p>(a) Servizz pubbliku ta' mobile data (Public Mobile Data Service - PMDS)</p> <p>(b) Servizz pubbliku magħruf bħala Trunked Radio (Public Trunked Radio Service - PTRS)</p> <p>(c) Servizz Pubbliku ta' Radio Paging (Public Radio Paging Service - PRPS)</p> <p>(d) Servizz pubbliku ta' telefonija minn mobile ċellulari (Public Cellular Mobile Telephone Service - PCMTS)</p> |

Noti għall-Parti 1 tal-Anness 9-E:

1. Limpenn rigward is-servizzi hija soġġetta għal-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet speċifiki fl-Iskeda ta' Impenji Speċifiċi fl-Anness 8-B u l-Appendiċijiet tiegħu.
2. Il-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) ma japplikax għall-akkwist magħmul minn entità koperta f'isem xi entità mhux koperta.
3. Hlief il-ġestjoni tal-assi u servizzi finanzjarji oħra akkwistati mill-Ministeru tal-Finanzi u l-Awtorità Monetarja ta' Singapore bil-għan li jiġu mmanigġati r-riżervi barranin uffiċjali u assi barranin oħra tal-Gvern tas-Singapore.
4. Hlief il-ġestjoni tal-assi u servizzi finanzjarji oħra akkwistati mill-Bord tal-Fond ta' Provident Ċentrali.
5. Jinkludi biss servizzi ta' konsulenza dwar proprjetà immobbli, irkant u servizzi ta' valwazzjoni.
6. Hlief għall-istampar tal-gazzetta tal-gvern u ta' legiżlazzjoni.
7. Servizzi tal-logħob tal-azzard u tal-imhatri onlajn.
8. Servizzi ta' Telekomunikazzjoni jeskludu servizzi ta' xandir, li huma servizzi li jikkonsistu f'katini ta' trażmissjoni mhux interrotti minn mezzi bil-wajer jew bla wajer meħtieġa għar-reċezzjoni u/jew il-wirja ta' sinjali ta' programmi orali u/jew visuali mill-pubbliku kollu jew parti minnu.
9. Servizzi bażiċi ta' telekomunikazzjoni jisgħtu jkunu pprovduti bl-użu tat-teknoloġija satellitari.
10. Dawn jinkludu servizzi ta' vuċi, dejta, u facsimile.
11. Servizzi mobile jisgħtu jkunu pprovduti bl-użu tat-teknoloġija satellitari.



PARTI 2
IMPENJI TAL-UNJONI

Il-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) ikopri s-servizzi li ġejjin, li huma identifikati skont il-Klassifikazzjoni Proviżorja Ċentrali tan-Nazzjonijiet Uniti, (CPC) kif indikat fid-dokument MTN.GNS/W/120*:

| Suġġett | Nru ta' Referenza CPC |
|---|-------------------------------------|
| Servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija | 6112, 6122, 633, 886 |
| Servizzi ta' trasport tal-art, inkluż servizzi ta' vetturi korazzati, u servizzi ta' kurrier, hlief it-trasport tal-posta | 712 (hlief 71235), 7512, 87304 |
| Ġarr tal-posta bl-art, minbarra bil-ferrovija, u bl-ajru | 71235, 7321 |
| Servizzi tat-telekomunikazzjoni | 752 |
| Is-Servizzi finanzjarji (a) Servizzi ta' assigurazzjoni (b) Servizzi bankarji u ta' investiment** | ex 81 812, 814 |
| Servizzi tal-kompjuters u servizzi relatati | 84 |
| Servizzi ta' kontabilità, awditjar u żamma tal-kotba | 862 |
| Servizzi ta' riċerka tas-suq u sfharrig tal-opinjoni pubblika | 864 |
| Servizzi ta' konsulenza fl-amministrazzjoni u servizzi relatati | 865, 866*** |
| Servizzi arkitettoniċi; servizzi ta' inġinerija u servizzi integrati ta' inġinerija, servizzi arkitettoniċi ta' pajsagġ, servizzi relatati ta' konsultazzjonijiet xjentifiċi u tekniċi; servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi | 8671, 8672, 8673, 86742, 8675, 8676 |
| Servizzi ta' riklamar | 871 |
| Servizzi ta' tindif tal-bini u servizzi ta' ġestjoni tal-proprjetajiet | 874, 82201 sa 82206 |
| Servizzi ta' pubblikazzjoni u stampar fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt | 88442 |
| Tneħħija tad-drenaġġ u l-iskart; servizzi ta' ħarsien tas-saħħa u servizzi simili | 94 |

Noti għall-Parti 2 tal-Anness 9-E

1. Mingħajr ħsara għan-Nota 6 ta' dan l-Anness, l-impenji tal-Unjoni dwar is-servizzi ma jkoprox konċessjonijiet ta' servizzi kif imsemmi fl-Anness 9-I.
2. L-impenji tal-Unjoni rigward is-servizzi huma soġġetti għal-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet speċifikati fl-Iskeda ta' Impenji Speċifiċi tal-Unjoni skont il-Kapitolu Tmienja (Servizzi, l-Istabiliment u l-Kummerċ Elettroniku).

▼ **B**

- 3.* Ghajr għas-servizzi li l-entitajiet iridu jixtru minn entità oħra skont dritt esklussiv stabbilit minn liġi, regolament, jew dispożizzjoni amministrattiva li jkunu ġew ippubblikati.
- 4.** — Ghajr għall-akkwist jew l-akkwiżizzjoni ta' aġenzija fiskali jew ta' servizzi depożitarji, servizzi ta' likwidazzjoni u ta' ġestjoni għal istituzzjonijiet finanzjarji rregolati, jew servizzi relatati mal-bejgħ, mal-ammortament u mad-distribuzzjoni ta' dejn pubbliku, inklużi self u bonds governattivi, noti u garanziji oħrajn.
— Fl-Iżvezja, pagamenti lil u minn aġenziji tal-gvern jgħaddu mill-Postal Giro System Svediża (Postgiro).
- 5.*** Bl-esklużjoni tas-servizzi ta' arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni.
6. Jekk ir-reviżjoni li għaddeja bħalissa tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni dwar l-akkwist pubbliku tirriżulta f'espansjoni tal-ambitu tas-servizzi u konċessjonijiet ta' servizzi koperti kompletament minn dik il-leġislażjoni, il-Partijiet għandhom, fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, jirrevedu l-possibbiltà ta' aktar aċċess għal servizzi u konċessjonijiet ta' servizzi minhabba opportunitajiet ta' aċċess għas-suq ibbilanċjat għaż-żewġ Partijiet. Il-Partijiet jistgħu, b'deċiżjoni tal-Kumitat dwar il-Kummerċ fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati), jemendaw l-iskedi tagħhom tal-impenji stabbiliti f'dan l-Anness biex jiġi rifless ir-riżultat ta' din ir-reviżjoni.
7. Jekk ir-reviżjoni tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni dwar l-akkwist pubbliku tirriżulta f'aktar kjarifika jew l-iżvilupp ta' regoli applikabbli għal konċessjonijiet ta' servizzi u jekk il-Partijiet iwettqu reviżjoni b'suċċess ta' aktar aċċess possibbli għas-suq għall-konċessjonijiet tas-servizzi, fuq il-bażi tan-nota 6 hawn fuq, l-Unjoni, fuq talba ta' Singapore, għandha tirrevedi l-possibbiltà biex tirrifletti dawn l-iżviluppi fil-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Governattivi) jew dan l-Anness. Wara tali reviżjoni, il-Partijiet jistgħu, b'deċiżjoni tal-Kumitat dwar il-Kummerċ fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi, jadattaw ir-regoli applikabbli għal konċessjonijiet ta' servizzi fil-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) jew fl-impenji tagħhom stabbiliti fl-Anness 9F.



ANNEX 9-F

SERVIZZI TA' KOSTRUZZJONI U KONĊESSJONIJIET TA' XOGHLIJIET

PARTI 1

IMPENJI TA' SINGAPORE

Il-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) ikopri l-akkwisti mill-entitajiet koperti bl-Anness 9-A sa 9-C tas-servizzi ta' kostruzzjoni li ġejjin fis-sens tad-Divizjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali tal-Prodott kif indikat fid-dokument MTN.GNS/W/120:

Lista ta' servizzi ta' kostruzzjoni impenjati:

| PKK | Deskrizzjoni |
|---------------|--|
| 512 | Xogħol ġenerali ta' kostruzzjoni għall-bini |
| 513 | Xogħol ġenerali ta' kostruzzjoni għall-inginerija ċivili |
| 514, 516 | Xogħol ta' installazzjoni u assemblaġġ |
| 517 | L-ikkompletar tal-bini u x-xogħol tal-irfinar |
| 511, 515, 518 | Oħrajn |

Noti għall-Parti 1 tal-Anness 9-F:

1. Is-servizzi ta' kostruzzjoni impenjati huma soġġetti għal-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet speċifikati fl-Anness 8-B u l-Appendiċijiet tiegħu.
2. Il-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) ma japplika għall-ebda akkwist magħmul minn entità koperta f'isem xi entità mhux koperta.

PARTI 2

IMPENJI TAL-UNJONI

A. Is-servizzi tal-kostruzzjoni

Il-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) ikopri s-servizzi kollha ta' kostruzzjoni elenkati fid-Divizjoni 51 tas-CPC akkwistati mill-entitajiet speċifikati fl-Annessi 9-A sa 9-C.

B. Konċessjonijiet ta' Xogħlijiet

Kuntratti ta' konċessjonijiet ta' xogħol, meta mogħtija mill-entitajiet speċifikati fl-Annessi 9-A u 9-B, huma inkluzi taħt ir-reġim tat-trattament nazzjonali, sakemm il-valur tal-kuntratti tal-konċessjonijiet ta' xogħlijiet ikun daqs jew ma jeċċedix SDR 5 000 000.

Noti għall-Parti 2 tal-Anness 9-F

1. Meta jagħtu kuntratti ta' konċessjonijiet ta' xogħol, l-entitajiet tax-xiri tal-Unjoni li ġew elenkati fl-Annessi 9-A u 9-B għandhom jagħtu lis-servizzi u l-fornituri ta' Singapore, inkluzi fornituri ta' Singapore stabbiliti lokalment trattament ugwali li huma jagħtu għal servizzi domestiċi u fornituri taħt reġim domestiku tal-Unjoni għal konċessjonijiet ta' xogħlijiet, (minn hawn' il quddiem imsejjah "reġim ta' trattament nazzjonali"), sakemm il-valur ta' kuntratti bħal dawn huwa ugwali jew jaqbeż 5 000 000 SDR.

▼ B

Taht ir-reġim tat-trattament nazzjonali, l-Unjoni, inklużi l-Istati Membri tagħha u l-entitajiet tax-xiri għandhom:

- (a) jiżguraw trasparenza fl-għoti ta' kuntratti ta' konċessjonijiet ta' xogħlijiet, inkluż bil-pubblikazzjoni ta' avviz ta' offerta ta' konċessjonijiet ta' xogħol; u
 - (b) tiżgura li jkun hemm proċedura ta' revizjoni effettiva li permezz tagħha l-fornitur, inklużi l-fornituri mill-Parti l-oħra jistgħu jikkontestaw id-deċiżjonijiet relatati mal-għoti ta' kuntratti ta' konċessjonijiet ta' xogħol.
2. Jekk ir-revizjoni tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni dwar l-akkwist pubbliku tirriżulta f'aktar kjarifika jew l-iżvilupp ta' regoli applikabbli għal konċessjonijiet ta' xogħlijiet, l-Unjoni, fuq talba ta' Singapore, tirrevedi l-possibbiltà biex tirrifletti dawn l-iżviluppi f'dan l-Anness. Wara tali revizjoni, il-Partijiet jistgħu, b'deċiżjoni tal-Kumitat dwar il-Kummerċ fis-Servizzi, l-Investment u l-Akkwisti Pubbliċi, jadattaw id-dispożizzjonijiet applikabbli għal konċessjonijiet ta' xogħlijiet fil-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) jew fl-impjenji tagħhom stabbiliti f'dan l-Anness.

▼B

Il-Lista tad-Divizjoni 51, CPC

| Il-Grupp | Il-klassi | Subklassi | It-Titlu | ISCI korrispondenti |
|--------------|-----------|-----------|--|---------------------|
| TAQSIMA 5 | | | XOGHOL TA' KOSTRUZZJONI U KOSTRUZZJONIJIET: L-ART | |
| DIVIŻJONI 51 | | | XOGHOL TA' KOSTRUZZJONI | |
| 511 | | | Xoghol ta' qabel ma jinbeda l-bini f'siti ta' kostruzzjoni | |
| | 5111 | 51110 | Xoghol ta' investigazzjoni ta' siti | 4510 |
| | 5112 | 51120 | Xoghol ta' twaqqigh | 4510 |
| | 5113 | 51130 | Xoghol ta' formazzjoni u tindif tas-sit | 4510 |
| | 5114 | 51140 | Xoghol ta' thaffir u tnehhija ta' radam | 4510 |
| | 5115 | 51150 | Tlestija tas-sit għal xoghol ta' thaffir | 4510 |
| | 5116 | 51160 | Xoghol ta' armar ta' scaffolding | 4520 |
| 512 | | | Xoghol ta' kostruzzjoni għall-bini | |
| | 5121 | 51210 | Għall-bini b'dar wahda jew tnejn | 4520 |
| | 5122 | 51220 | Għall-bini b'hafna djar | 4520 |
| | 5123 | 51230 | Għall-imħażen u bini industrijali | 4520 |
| | 5124 | 51240 | Għall-bini kummerċjali | 4520 |
| | 5125 | 51250 | Għall-bini għad-divertiment pubbliku | 4520 |
| | 5126 | 51260 | Għal-lukandi, ristoranti u bini simili | 4520 |
| | 5127 | 51270 | Għall-bini bi skopijiet edukattivi | 4520 |

▼B

| Il-Grupp | Il-klassi | Subklassi | It-Titlu | ISCI korrispondenti |
|----------|-----------|-----------|---|---------------------|
| | 5128 | 51280 | Għall-bini bi skopijiet ta' saħħa | 4520 |
| | 5129 | 51290 | Għall-bini ieħor | 4520 |
| 513 | | | Xogħol ta' kostruzzjoni għall-ingerija ċivili | |
| | 5131 | 51310 | Għat-toroq prinċipali (minbarra dawk maqtugħa mill-art), toroq, linji tal-ferrovija, u r-runways f'ajruport | 4520 |
| | 5132 | 51320 | Għall-pontijiet, toroq prinċipali 'l fuq mill-art, mini u passiġġi taħt it-triq | 4520 |
| | 5133 | 51330 | Għall-kanali, portijiet, digi u xogħlijiet oħra relatati mal-ilma | 4520 |
| | 5134 | 51340 | Għall-kanen twal, linji (kejbits) tal-elettriku u l-komunikazzjoni | 4520 |
| | 5135 | 51350 | Għall-kanen u kejbils lokali; xogħlijiet awżiljari | 4520 |
| | 5136 | 51360 | Għall-kostruzzjonijiet fejn hemm thaffir u l-manifattura | 4520 |
| | 5137 | | Għall-kostruzzjonijiet għall-isports u d-divertiment | |
| | | 51371 | Għall-istadji u zoni fejn jintlagħab l-isports | 4520 |
| | | 51372 | Għall-installazzjonijiet l-oħra relatati mal-isport u d-divertiment (eż., pixxini, kampijiet tat-tennis u tal-golf) | 4520 |
| | 5139 | 51390 | Għal xogħlijiet tal-ingerija skont l-n.e.c. | 4520 |
| 514 | 5140 | 51400 | Assemblaġġ u tqegħid ta' kostruzzjonijiet prefabbricati | 4520 |
| 515 | | | Xogħol ta' kostruzzjoni relatat ma' sengħa speċjali | |
| | 5151 | 51510 | Xogħol fuq il-pedamenti, inkluż it-twaħħil tal-puntali fl-art | 4520 |
| | 5152 | 51520 | Thaffir biex jinbnew il-bjar | 4520 |

▼B

| Il-Grupp | Il-klassi | Subklassi | It-Titlu | ISCI korrispondenti |
|----------|-----------|-----------|--|---------------------|
| | 5153 | 51530 | Tisqif u waterproofing tal-bjut | 4520 |
| | 5154 | 51540 | Xogħol ta' konkos | 4520 |
| | 5155 | 51550 | Tagħwiġ tal-azzar u armar (inkluż l-issaldjar) | 4520 |
| | 5156 | 51560 | Xogħol tas-sengħa tal-bini | 4520 |
| | 5159 | 51590 | Xogħol speċjali iehor relatat mas-sengħa tal-kostruzzjoni | 4520 |
| 516 | | | Xogħol ta' installazzjoni | |
| | 5161 | 51610 | Xogħol ta' tishin, ventilazzjoni u arja kondizzjonata | 4530 |
| | 5162 | 51620 | Xogħol ta' tqegħid ta' kanen tal-ilma u ta' drenaġġ | 4530 |
| | 5163 | 51630 | Xogħol ta' kostruzzjoni relatat mas-servizz tal-gass | 4530 |
| | 5164 | | Xogħol elettriku | |
| | | 51641 | Xogħol ta' wajering ekettriku | 4530 |
| | | 51642 | Xogħol ta' kostruzzjoni li jinvolvi l-allarmi għal-kontra n-nar | 4530 |
| | | 51643 | Xogħol ta' kostruzzjoni relatat mal-allarmi għal kontra s-serq | 4530 |
| | | 51644 | Xogħol ta' kostruzzjoni relatat mal-antenni residenzjali | 4530 |
| | | 51649 | Xogħol iehor ta' kostruzzjoni relatat mal-elettriku | 4530 |
| | 5165 | 51650 | Xogħol ta' iżolazzjoni (wajering elettriku, ilma, sħana u storbju) | 4530 |
| | 5166 | 51660 | Xogħol ta' kostruzzjoni relatat mal-bini ta' sisien u stekkati | 4530 |
| | 5169 | | Xogħol iehor ta' installazzjoni | |

▼B

| Il-Grupp | Il-klassi | Subklassi | It-Titlu | ISCI korrispondenti |
|----------|-----------|-----------|--|---------------------|
| | | 51691 | Xogħol ta' kostruzzjoni relata mal-liftijiet u l-iskalturi | 4530 |
| | | 51699 | Xogħol ieħor ta' installazzjoni skont l-n.e.c. | 4530 |
| 517 | | | L-ikkompletar tal-bini u x-xogħol tal-irfinar | |
| | 5171 | 51710 | Xogħol ta' glejżing u tqeghis tal-ħġieġ fit-twieqi | 4540 |
| | 5172 | 51720 | Xogħol ta' kisi | 4540 |
| | 5173 | 51730 | Xogħol ta' tibjid | 4540 |
| | 5174 | 51740 | Xogħol ta' tqeghid ta' madum mal-art u mal-hajt | 4540 |
| | 5175 | 51750 | Tqeghid ieħor ta' pavimenti, kisi tal-hajt u tqeghid ta' karta tal-hajt | 4540 |
| | 5176 | 51760 | Xogħol fl-injam u fil-metall u s-sengħa marbuta max-xogħol fl-injam | 4540 |
| | 5177 | 51770 | Xogħol ta' dekorazzjoni relatat mal-fittings ta' gewwa | 4540 |
| | 5178 | 51780 | Xogħol ta' dekorazzjoni u ornamentazzjoni | 4540 |
| | 5179 | 51790 | Xogħol ieħor ta' bini li jehtieġ li jitlesta u jiġi rfinut | 4540 |
| 518 | 5180 | 51800 | Servizzi ta' kiri relatati mat-tagħmir ta' kostruzzjoni jew twaqqigh tal-bini jew xogħlijiet ta' inġinerija ċivili, b'operatur | 4550 |



ANNEX 9-G

**NOTI ĠENERALI U DEROGI MID-DISPOŻIZZJONIJIET
TAL-ARTIKOLU 9.4**

PARTI 1

RIŻERVI TA' SINGAPORE

Ma hemmx.

PARTI 2

RIŻERVI TAL-UNJONI

1. Il-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) ma jkoprix:
 - akkwist ta' prodotti agrikoli li jsiru biex ikunu avvanzati programmi ta' sostenn agrikolu u programmi ta' alimentazzjoni tal-bniedem (eż. għajnuna għall-ikel inkluża dik umanitarja ta' emerġenza), u
 - l-akkwist għall-akkwiżizzjoni, l-iżvilupp, il-produzzjoni jew il-koproduzzjoni ta' materjal ta' programmi minn xandara u kuntratti għal hin ta' xandir.
2. L-akkwist mill-entitajiet tal-akkwist koperti taht l-Annessi 9-A u 9-B b'rabta mal-attivitajiet fl-oqsma tal-ilma tax-xorb, l-enerġija, it-trasport u s-settur postali mhuwiex kopert b'dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx kopert taht l-Anness 9-C.
3. Il-Finlandja tirriżerva l-pożizzjoni tagħha dwar l-applikazzjoni tal-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Pubbliċi) għall-Gzejjer tal-Åland (Ahvenanmaa).

▼ B

ANNEX 9-H

MEZZI TA' PUBBLIKAZZJONI

1. Għall-Unjoni

Is-sistema ta' informazzjoni għall-akkwisti pubbliċi Ewropej:

http://simap.europa.eu/index_mt.html

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

2. Għal Singapore:

(a) Għall-paragrafu 2(a) tal-Artikolu 9.5 (Informazzjoni dwar is-Sistemi tal-Akkwist):

Il-Gazzetta tal-Gvern tar-Repubblika ta' Singapore

(b) Għall-paragrafu 2(b) tal-Artikolu 9.5 (Informazzjoni dwar is-Sistemi tal-Akkwist):

Il-Portal Elettroniku tan-Negozju tal-Gvern (GeBIZ)

<http://www.gebiz.gov.sg/>



ANNEX 9-I

SHUBIJET PUBBLIĊI-PRIVATI

1. Il-Partijiet jikkondividu l-fehim li shubija pubblika-privata (minn hawn' il quddiem imsejha "PPP" — public-private-partnership) tirreferi għal arrangament kuntrattwali bejn l-entità akkwirenti u fornitur li jagħti sett ta' servizzi, fejn il-fornitur jinghata rwol ewlieni, b'mod partikolari f'li r-riskji ġeneralment imġarrba mis-settur pubbliku (bħal operattivi jew ta' riskju finanzjarju) huma parzjalment jew kompletament trasferiti lill-fornitur.

Tipi possibbli ta' arrangamenti tal-PPP

2. Għall-iskop ta' Kapitolu Disgħa (Akkwisti Governattivi) u dan l-Anness, PPP b'mod partikolari jinkludi iżda mhux limitat għal dawn it-tipi ta' arrangamenti:
 - (a) ibni-haddem-ittrasferixxi: kwalunkwe arrangament kuntrattwali li l-għan tiegħu huwa li jipprovdi għall-bini jew għar-riabilitazzjoni ta' infrastruttura fiżika, bini, faċilitajiet, jew postijiet tax-xogħol oħrajn li jkunu proprjetà tal-gvern u li tahtu, biex il-fornitur iwettaq arrangament kuntrattwali, entità akkwirenti tagħti lill-fornitur, għal perjodu partikolari ta' żmien, il-pussess temporanju jew id-dritt sabiex dan jikkontrolla u jopera, u jitlob hlas għall-użu ta', dawn il-postijiet tax-xogħol għall-perjodu kollu tal-kuntratt;
 - (b) kuntratti ibni-ikri-ixtri-trasferixxi / ibni-ikri-haddem: fejn operatur privat jista' jikri l-assi wara t-trasferiment lill-entità tax-xiri;
 - (c) kuntratti fassal-iffinanzja-ibni-haddem: fejn operatur privat ifassal, jibni, jiżviluppa, jopera u jimmaniġġja assi, mingħajr htieġa li jittrasferixxi l-assi fit-tmiem tal-kuntratt; jew
 - (d) kuntratti ikri-żviluppa-haddem: fejn operatur privat jikri assi eżistenti, possibbilment jespandiha jew jirristawraha, u joperaha.

Trattament ta' PPP taht l-Oqfsa Legali Rispettivi tal-Unjoni u ta' Singapore

3. Għall-finijiet tal-Kapitolu Disgħa (Akkwisti Governattivi) u ta' dan l-Anness:
 - (a) għall-Unjoni, PPP taqa' f'żewġ kategoriji jew ta' xogħlijiet pubbliċi/kuntratti ta' servizzi pubbliċi jew konċessjonijiet ta' xogħlijiet pubbliċi / servizzi pubbliċi, kif preskritt fil-leġiżlazzjoni rilevanti tal-Unjoni li tirregola l-akkwist pubbliku;
 - (b) għal Singapore, PPP hija rregolata mid-dispożizzjonijiet tal-Att dwar l-Akkwist tal-Gvern u l-leġiżlazzjoni sussidjarja tiegħu, bil-kundizzjoni li jissodisfaw il-kriterji stipulati fih.

Kopertura ta' PPP u r-Regoli Applikabbli għall-PPP

4. Il-PPP hija koperta taht Kapitolu Disgħa (Akkwisti Governattivi) soġġett għall-Artikolu 9.2 (Kamp ta' Applikazzjoni u Kopertura).

▼B

5. L-impenji taht Kapitolu Disgħa (Akkwisti Governattivi) japplikaw biss għall-kuntratt PPP konkluz bejn entità kontraenti koperta u fornitur li lilu ngħata l-kuntratt PPP. Kapitolu Disgħa (Akkwisti Governattivi) ma jirregolax:
- (a) l-arranġament intern tal-fornitur fejn il-fornitur huwa grupp ta' persuni li jipprovdu jew ifittixu li jipprovdu servizzi; jew
 - (b) l-akkwist ta' merkanzija, servizzi ta' kostruzzjoni jew servizzi oħra kif ukoll kwalunkwe kombinazzjoni ta' dak li ssemma qabel mill-fornitur li għalihom ingħata l-kuntratt PPP.

▼ M2

ANNEX 10-A

LISTA TA' ISMIJIET LI TRID ISSIRILHOM APPLIKAZZJONI GHALL-PROTEZZJONI BHALA INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI FIT-TERRITORJU TAL-PARTIJIET

TAQSIMA A
INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI TAL-UNJONI

| | Stat Membru | Indikazzjoni Ġeografika | Deskrizzjoni tal-Prodott jew Klassi tal-Prodott (!) |
|-----|--------------------|--|--|
| 1. | Ir-Repubblika Ċeka | Budějovické pivo | Birer |
| 2. | Ir-Repubblika Ċeka | Budějovický měšťanský var | Birer |
| 3. | Il-Ġermanja | Mittelrhein | Inbid |
| 4. | Il-Ġermanja | Rheinhessen | Inbid |
| 5. | Il-Ġermanja | Rheingau | Inbid |
| 6. | Il-Ġermanja | Mosel | Inbid |
| 7. | Il-Ġermanja | Franken | Inbid |
| 8. | Il-Ġermanja | Bayerisches Bier | Birer |
| 9. | Il-Ġermanja | Hopfen aus der Hallertau | Prodotti ohra tal-Anness I tat-Trattat (hwawar eċċ.) - Hops |
| 10. | Il-Ġermanja | Schwarzwälder Schinken | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) |
| 11. | Il-Ġermanja | Bremer Klaben | Ħobż, għaġina, kejkijiet, ħelu, gallettini u prodotti ohra tal-furnara |
| 12. | Il-Ġreċja | Ρετσίνα Αττικής (Retsina of Attiki) | Inbid |
| 13. | Il-Ġreċja | Σάμος (Samos) | Inbid |
| 14. | Spanja | Utiel-requena | Inbid |
| 15. | Spanja | Pacharán Navarro | Spirtu |
| 16. | Spanja | Sierra Mágina | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 17. | Spanja | Aceite del Baix Ebre-Montsià / Oli del Baix Ebre-Montsià | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 18. | Spanja | Aceite del Bajo Aragón | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 19. | Spanja | Antequera | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 20. | Spanja | Priego de Córdoba | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 21. | Spanja | Sierra de Cadiz | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |

▼ M2

| | Stat Membru | Indikazzjoni Ġeografika | Deskrizzjoni tal-Prodott jew Klassi tal-Prodott (¹) |
|-----|-------------|---|---|
| 22. | Spanja | Sierra de Segura | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 23. | Spanja | Sierra de Cazorla | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 24. | Spanja | Siurana | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 25. | Spanja | Aceite de Terra Alta / Oli de Terra Alta | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 26. | Spanja | Estepa | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 27. | Spanja | Guijuelo | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) - Prieżet |
| 28. | Spanja | Jamón de Teruel | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) - Prieżet |
| 29. | Spanja | Salchichón de Vic / Llonganissa de Vic | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) - Zalzett |
| 30. | Spanja | Mahón-Menorca | Ġobon |
| 31. | Spanja | Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians | Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati - Ċitru |
| 32. | Spanja | Jijona | Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u oġġetti oħrajn tal-furnara - Qubbajt |
| 33. | Spanja | Turrón de Alicante | Hobż, għaġina, kejkijiet, helu, gallettini u prodotti oħra tal-furnara |
| 34. | Spanja | Azafrán de la Mancha | Prodotti oħra tal-Anness I tat-Trattat (ħwawar eċċ.) - Żaġħfran |
| 35. | Franza | Moselle | Inbid |
| 36. | Franza | Alsace | Inbid |
| 37. | L-Italja | Pecorino Sardo | Ġobon |
| 38. | L-Italja | Cappero di Pantelleria | Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati |
| 39. | L-Italja | Kiwi Latina | Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati |
| 40. | L-Italja | Lenticchia di Castelluccio di Norcia | Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati |
| 41. | L-Italja | Pesca e nettarina di Romagna | Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati |
| 42. | L-Italja | Pomodoro di Pachino | Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati |

▼ M2

| | Stat Membru | Indikazzjoni Ġeografika | Deskrizzjoni tal-Prodott jew Klassi tal-Prodott ⁽¹⁾ |
|-----|--------------|---|--|
| 43. | L-Italja | Dolcetto d'Alba | Inbid |
| 44. | L-Italja | Campania | Inbid |
| 45. | L-Italja | Il-Veneto | Inbid |
| 46. | L-Awstrija | Steirischer Kren | Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati |
| 47. | Il-Polonja | Wódka ziołowa z Niziny Północno-podlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej / Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass | Spirtu |
| 48. | Il-Portugall | Bairrada | Inbid |
| 49. | Il-Portugall | Alentejo | Inbid |
| 50. | Ir-Rumanija | Cotnari | Inbid |
| 51. | Ir-Rumanija | Cotești | Inbid |
| 52. | Ir-Rumanija | Panciu | Inbid |
| 53. | Ir-Rumanija | Recaș | Inbid |
| 54. | Ir-Rumanija | Odobești | Inbid |
| 55. | Is-Slovakkja | Vinohradnícka oblasť Tokaj | Inbid |

⁽¹⁾ Skont il-klassifikazzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografiċi koperti mir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel, kif stabbilit fl-Anness XI tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 668/2014 tat-13 ta' Ġunju 2014 li jstabbilixxi regoli għall-applikazzjoni tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel.

TAQSIMA B

Indikazzjonijiet Ġeografiċi ta' Singapore

▼ M2

ANNEX 10-B

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI PROTETTI

TAQSIMA A

INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI TAL-UNJONI

| | Stat Membru | Indikazzjoni Ġeografika | Deskrizzjoni tal-Prodott jew Klassi tal-Prodott (¹) |
|-----|--------------------|---|--|
| 1. | Ċipru | Κουμανδάρια | Inbid |
| 2. | Ċipru | Ζιβανία/Τζιβανία/ Ζιβάνα/Zivania | Spirtu |
| 3. | Ir-Repubblika Ċeka | České pivo | Birer |
| 4. | Ir-Repubblika Ċeka | Českobudějovické pivo | Birer |
| 5. | Ir-Repubblika Ċeka | Žatecký chmel | Prodotti oħra tal-Anness I tat-Trattat (hwawar eċċ.) - Hops |
| 6. | Il-Ġermanja | Korn / Kornbrand (²) | Spirtu |
| 7. | Il-Ġermanja | Münchener Bier | Birer |
| 8. | Il-Ġermanja | Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) - Zalzett |
| 9. | Il-Ġermanja | Aachener Printen | Hobż, għaġina, kejkijiet, ħelu, gallettini u prodotti oħra tal-furnara |
| 10. | Il-Ġermanja | Nürnberger Lebkuchen | Hobż, għaġina, kejkijiet, ħelu, gallettini u prodotti oħra tal-furnara |
| 11. | Il-Ġermanja | Lübecker Marzipan | Hobż, għaġina, kejkijiet, ħelu, gallettini u prodotti oħra tal-furnara |
| 12. | Id-Danimarka | Danablu | Ġobon |
| 13. | L-Irlanda | Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireanach / Irish Whisky | Spirtu |
| 14. | L-Irlanda | Irish cream | Spirtu |
| 15. | Il-Ġreċja | Ούζο / Ouzo (³) | Spirtu |
| 16. | Il-Ġreċja | Ελιά Καλαμάτας / Elia Kalamatas | Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati - Żebbuġ tal-mejda |
| 17. | Il-Ġreċja | Μαστίχα Χίου / Masticha Chiou | Gomom u raži naturali - Ċuwingamm |
| 18. | Il-Ġreċja | Φέτα / Feta | Ġobon |
| 19. | Spanja | Málaga | Inbid |
| 20. | Spanja | Rioja | Inbid |

▼ M2

| | Stat Membru | Indikazzjoni Ġeografika | Deskrizzjoni tal-Prodott jew Klassi tal-Prodott (!) |
|-----|-------------|---|--|
| 21. | Spanja | Jerez / Xérès / Sherry / Jerez-Xérès-Sherry | Inbid |
| 22. | Spanja | Manzanilla - Sanlúcar de Barrameda / Manzanilla | Inbid |
| 23. | Spanja | La Mancha | Inbid |
| 24. | Spanja | Cava | Inbid |
| 25. | Spanja | Navarra | Inbid |
| 26. | Spanja | Valencia | Inbid |
| 27. | Spanja | Somontano | Inbid |
| 28. | Spanja | Ribera del Duero | Inbid |
| 29. | Spanja | Penedès | Inbid |
| 30. | Spanja | Bierzo | Inbid |
| 31. | Spanja | Empordà | Inbid |
| 32. | Spanja | Priorat | Inbid |
| 33. | Spanja | Rueda | Inbid |
| 34. | Spanja | Rías Baixas | Inbid |
| 35. | Spanja | Jumilla | Inbid |
| 36. | Spanja | Toro | Inbid |
| 37. | Spanja | Valdepeñas | Inbid |
| 38. | Spanja | Cataluña / Catalunya | Inbid |
| 39. | Spanja | Alicante | Inbid |
| 40. | Spanja | Brandy de Jerez | Spirtu |
| 41. | Spanja | Baena | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 42. | Spanja | L — es Garrigues | Żjut u xaħmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 43. | Spanja | Jabugo | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) - Prieżet |
| 44. | Spanja | Queso Manchego | Ġobon |
| 45. | Franza | Beaujolais | Inbid |
| 46. | Franza | Bordeaux | Inbid |
| 47. | Franza | Bourgogne | Inbid |
| 48. | Franza | Chablis | Inbid |
| 49. | Franza | Champagne | Inbid |

▼ M2

| | Stat Membru | Indikazzjoni Ġeografika | Deskrizzjoni tal-Prodott jew Klassi tal-Prodott (!) |
|-----|-------------|--|--|
| 50. | Franza | Graves | Inbid |
| 51. | Franza | Médoc | Inbid |
| 52. | Franza | Saint-Emilion | Inbid |
| 53. | Franza | Sauternes | Inbid |
| 54. | Franza | Haut-Médoc | Inbid |
| 55. | Franza | Côtes du Rhône | Inbid |
| 56. | Franza | Languedoc / Coteaux du Languedoc | Inbid |
| 57. | Franza | Côtes du Roussillon | Inbid |
| 58. | Franza | Châteauneuf-du-Pape | Inbid |
| 59. | Franza | Côtes de Provence | Inbid |
| 60. | Franza | Margaux | Inbid |
| 61. | Franza | Touraine | Inbid |
| 62. | Franza | Anjou | Inbid |
| 63. | Franza | Pays d'Oc | Inbid |
| 64. | Franza | Val de Loire | Inbid |
| 65. | Franza | Cognac | Spirtu |
| 66. | Franza | Armagnac | Spirtu |
| 67. | Franza | Calvados | Spirtu |
| 68. | Franza | Comté | Ġobon |
| 69. | Franza | Reblochon / Reblochon de Savoie | Ġobon |
| 70. | Franza | Roquefort | Ġobon |
| 71. | Franza | Camembert de Normandie | Ġobon |
| 72. | Franza | Brie de Meaux | Ġobon |
| 73. | Franza | Emmental de Savoie | Ġobon |
| 74. | Franza | Pruneaux d'Agen | Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati - Għanbaqar imsajjar u mnixxef |
| 75. | Franza | Huîtres de Marennes Oléron | Ħut frisk, molluski, u krustaċji, u prodotti ġejjin minnhom - Gajdra |
| 76. | Franza | Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy) | Prodotti tal-laħam (imsajra, immellħa, affumikati, eċċ.) - Papri |
| 77. | Franza | Jambon de Bayonne | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) - Prieżet |

▼ M2

| | Stat Membru | Indikazzjoni Ġeografika | Deskrizzjoni tal-Prodott jew Klassi tal-Prodott (1) |
|------|-------------|---|--|
| 78. | Franza | Huile d'olive de Haute-Provence | Żjut u xahmijiet (butir, margerina, żejt, eċċ.) - Żejt taż-Żebbuġa |
| 79. | Franza | Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence | Essential oil -Lavender |
| 80. | Franza | Saint-Emilion Grand Cru | Inbid |
| 81. | L-Italja | Aceto balsamico tradizionale di Modena | Prodotti oħra tal-Anness I tat-Trattat (hwawar eċċ.) - Zlazi |
| 82. | L-Italja | Aceto balsamico di Modena | Prodotti oħra tal-Anness I tat-Trattat (hwawar eċċ.) - Zlazi |
| 83. | L-Italja | Cotechino Modena | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) |
| 84. | L-Italja | Zampone Modena | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) |
| 85. | L-Italja | Bresaola della Valtellina | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) |
| 86. | L-Italja | Mortadella Bologna | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) |
| 87. | L-Italja | Prosciutto di Parma | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) - Prieżet |
| 88. | L-Italja | Prosciutto di San Daniele | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) - Prieżet |
| 89. | L-Italja | Prosciutto Toscano | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) - Prieżet |
| 90. | L-Italja | Provolone Valpadana | Ġobon |
| 91. | L-Italja | Taleggio | Ġobon |
| 92. | L-Italja | Asiago | Ġobon |
| 93. | L-Italja | Fontina | Ġobon |
| 94. | L-Italja | Gorgonzola | Ġobon |
| 95. | L-Italja | Grana Padano | Ġobon |
| 96. | L-Italja | Mozzarella di Bufala Campana | Ġobon |
| 97. | L-Italja | Parmigiano Reggiano | Ġobon |
| 98. | L-Italja | Pecorino Romano | Ġobon |
| 99. | L-Italja | Pecorino Toscano | Ġobon |
| 100. | L-Italja | Arancia Rossa di Sicilia | Frott, hxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati |

▼ M2

| | Stat Membru | Indikazzjoni Ġeografika | Deskrizzjoni tal-Prodott jew Klassi tal-Prodott (!) |
|------|-------------|---|--|
| 101. | L-Italja | Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel | Frott, f'hejjex u ċereali, friski jew ipproċessati |
| 102. | L-Italja | Grappa | Spirtu |
| 103. | L-Italja | Chianti | Inbid |
| 104. | L-Italja | Marsala | Inbid |
| 105. | L-Italja | Asti | Inbid |
| 106. | L-Italja | Barbaresco | Inbid |
| 107. | L-Italja | Barolo | Inbid |
| 108. | L-Italja | Acqui / Brachetto d'Acqui | Inbid |
| 109. | L-Italja | Brunello di Montalcino | Inbid |
| 110. | L-Italja | Vino nobile di Montepulciano | Inbid |
| 111. | L-Italja | Bolgheri Sassicaia | Inbid |
| 112. | L-Italja | Franciacorta | Inbid |
| 113. | L-Italja | Lambrusco di Sorbara | Inbid |
| 114. | L-Italja | Lambrusco Grasparossa di Castelvetro | Inbid |
| 115. | L-Italja | Montepulciano d'Abruzzo | Inbid |
| 116. | L-Italja | Soave | Inbid |
| 117. | L-Italja | Sqallija | Inbid |
| 118. | L-Italja | Toscana / Toscana | Inbid |
| 119. | L-Italja | Conegliano – Prosecco / Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco | Inbid |
| 120. | L-Italja | Bardolino Superiore | Inbid |
| 121. | L-Awstrija | Tiroler Speck | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) - Prieżet |
| 122. | L-Ungerija | Tokaj / Tokaji | Inbid |
| 123. | L-Ungerija | Törkölypálinka | Spirtu |
| 124. | L-Ungerija | Pálinka | Spirtu |
| 125. | L-Ungerija | Szegedi téliszalámi / Szegedi szalámi | Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) |
| 126. | L-Awstrija | Jägertee / Jagertee / Jagatee | Spirtu |
| 127. | L-Awstrija | Inländerrum | Spirtu |

▼ M2

| | Stat Membru | Indikazzjoni Ġeografika | Deskrizzjoni tal-Prodott jew Klassi tal-Prodott ⁽¹⁾ |
|------|--------------|---|--|
| 128. | Il-Polonja | Polska Wódka/Polish Vodka | Spirtu |
| 129. | Il-Portugall | Queijo S. Jorge | Ġobon |
| 130. | Il-Portugall | Madeira / Vinho da Madeira / Madère / Vin de Madère / Madeira Wine / Madeira Wein / Madera / Vino di Madera / Madeira Wijn | Inbid |
| 131. | Il-Portugall | Porto / vinho do Porto / Port / Port Wine / vin de Porto / Oporto / Portvin / Portwein / Portwijn | Inbid |
| 132. | Il-Portugall | Douro | Inbid |
| 133. | Il-Portugall | Dão | Inbid |
| 134. | Il-Portugall | Vinho Verde | Inbid |
| 135. | Ir-Rumanija | Dealu Mare | Inbid |
| 136. | Ir-Rumanija | Murfatlar | Inbid |
| 137. | Ir-Rumanija | Tárnave | Inbid |
| 138. | Il-Finlandja | Suomalainen Vodka/ Finsk Vodka / Vodka tal-Finlandja | Spirtu |
| 139. | Il-Finlandja | Suomalainen Marjalikööri /Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frutlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur | Spirtu |
| 140. | L-Iżvezja | Svensk Vodka/ Vodka Žvediza | Spirtu |

⁽¹⁾ Skont il-klassifikazzjoni tal-Indikazzjonijiet Ġeografiċi koperti mir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel, kif stabbilit fl-Anness XI tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 668/2014 tat-13 ta' Ġunju 2014 li jistabbilixxi regoli għall-applikazzjoni tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel.

⁽²⁾ Prodott tal-Ġermanja, l-Awstrija, il-Belġju (il-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż).

⁽³⁾ Prodott tal-Greċja jew ta' Ċipru.

TAQSIMA B

Indikazzjonijiet Ġeografiċi ta' Singapore



ANNEX I I-A

PRINĊIPJI APPLIKABBLI GHAL SUSSIDJI OHRA

1. Fil-prinċipju, sussidji oħrajn relatati ma' kummerċ f'merkanzija u l-provvista ta' servizzi, li mhumiex koperti mill-Artikolu 12.7 (Sussidji Projbiti), ma għandhomx jingħataw minn Parti meta dawn jaffettwaw, jew x'aktarx li jaffettwaw, il-kummerċ ta' xi waħda mill-Partijiet.
2. Minkejja l-paragrafu 1, dawn li ġejjin jistgħu jingħataw sussidji minn Parti meta jkunu meħtieġa biex jintlaħaq objettiv ta' interess pubbliku, u meta l-ammonti tas-sussidji involuti huma limitati għall-minimu meħtieġ biex jintlaħaq dak l-objettiv u l-effett tagħhom fuq il-kummerċ tal-Parti l-oħra huwa limitat:
 - (a) sussidji li jkollhom karatteristika soċjali u li huma mogħtija lill-konsumaturi individwali, jekk dawn is-sussidji jingħataw mingħajr diskriminazzjoni rigward l-oriġini tal-prodotti konċernati,
 - (b) sussidji li jagħmlu tajjeb għad-danni kkawżati minn diżastri naturali jew ġrajjet mhux mistennija;
 - (c) sussidji biex jipromwovu l-iżvilupp ekonomiku ta' żoni li fihom il-livell ta' għajxien huwa baxx b'mod anormali jew li fihom hemm nuqqas serju ta' impjiegi;
 - (d) sussidji biex jirrimedjaw diffikultajiet serji fl-ekonomija ta' waħda mill-Partijiet;
 - (e) sussidji maħsuba sabiex jiffacilitaw l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet ekonomiċi jew l-iżvilupp ta' ċerti reġjuni ekonomiċi, sakemm din l-għajjnuna ma taffettwax b'mod negattiv il-kundizzjonijiet tal-kummerċ jew il-kompetizzjoni tal-Partijiet⁽¹⁾;
 - (f) sussidji lill-kumpaniji fdati bit-thaddim ta' servizzi definiti b'mod ċar ta' interess ekonomiku ġenerali, sakemm tali sussidji jkunu limitati għall-ispejjeż biex jiġu pprovduti tali servizzi;
 - (g) sussidji biex tiġi promossa l-kultura u l-preservazzjoni tal-patrimonju meta dawn is-sussidji ma jaffettwawx il-kundizzjonijiet kummerċjali u l-kompetizzjoni bejn il-Partijiet; u
 - (h) sussidji biex jipromwovu l-eżekuzzjoni ta' proġett importanti ta' interess reġjonali jew bilaterali.

⁽¹⁾ Din il-kategorija tista' tinkludi iżda mhijiex limitata għal, sussidji għal ricerka definita b'mod ċar, żvilupp u skopijiet ta' innovazzjoni, sussidji għal tahrig jew ħolqien ta' impjiegi, sussidji għal raġunijiet ambjentali, u sussidji favur kumpaniji żgħar u ta' daqs medju, definiti bhala kumpaniji li jimpjegaw inqas minn 250 persuna.



L-ANNESS 14-A

REGOLI TA' PROĊEDURA GHALL-ARBITRAĠĠ

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Fil-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) u skont dan l-Anness:
 - “konsulent” tfisser persuna miżmuma minn Parti biex tagħti pariri jew tassisti lil dik il-Parti fil-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ;
 - “arbitru” tfisser membru ta' bord tal-arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 14.5 (Stabbiliment tal-Bord tal-Arbitraġġ);
 - “assistent” tfisser persuna li, skont it-termini tal-ħatra ta' arbitru, twettaq, tirriċerka jew tipprovdi assistenza lill-arbitru;
 - “il-Parti li tipprezenta l-ilment” tfisser kull Parti li titlob it-twaqqif ta' bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 14.4 (Bidu tal-Proċedura ta' Arbitraġġ);
 - “il-Parti li kontriha jkun sar l-ilment” tfisser il-Parti li jkun qiegħed jiġi allegat li tkun qiegħda tikser id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.2 (Kamp ta' Applikazzjoni);
 - “bord tal-arbitraġġ” tfisser bord stabbilit skont l-Artikolu 14.5 (Stabbiliment tal-Bord tal-Arbitraġġ);
 - “rappreżentant ta' Parti” tfisser impjegat jew kwalunkwe persuna li għet maħtura minn dipartiment tal-gvern, aġenzija tal-gvern, jew xi entità pubblika oħra ta' Parti biex tirrappreżenta dik il-Parti għall-għanijiet ta' tilwim skont dan il-Ftehim.
2. Dan l-Anness japplika għall-proċedimenti tas-Soluzzjoni ta' Tilwim skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor.
3. Il-Parti li kontriha jkun sar ilment għandha tkun inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti għas-Soluzzjoni ta' Tilwim, b'mod partikolari l-organizzazzjoni tas-seduti ta' smiġħ tal-każ, sakemm ma jkunx hemm qbil mod iehor. Il-Partijiet għandhom jaqsmu l-ispejjeż b'mod ekwu li jirrizultaw minn kwistjonijiet organizzattivi, inklużi l-ispejjeż tal-arbitri.

Notifiki

4. Il-Partijiet u l-bord tal-arbitraġġ għandhom jibagħtu kwalunkwe talba, avviż, sottomissjoni bil-miktub jew dokument iehor permezz ta' posta elettronika, b'kopja miqiegħda dakinhar stess permezz ta' trasmissjoni bil-faks, posta rreġistrata, kurjer, kunsinna b'irċevuta jew xi mezz iehor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi evidenza li l-oġġett ikun intbagħat. Sakemm ma jkunx ippruvat mod iehor, messagg bil-posta elettronika għandu jitqies li wasal fil-jum li jintbagħat.
5. Parti għandha tipprovdi kopja elettronika ta' kull sottomissjoni bil-miktub u riġuti lil kull wieħed mill-arbitri u lill-Parti l-oħra fl-istess ħin. Għandha tkun provduta wkoll kopja stampata tad-dokument.
6. In-notifiki kollha għandhom ikunu indirizzati lid-Direttur-Ġenerali, id-Direttorat-Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kommissjoni Ewropea u lid-Direttur, Diviżjoni tal-Amerika ta' Fuq u tal-Ewropa, il-Ministeru tal-Kummerċ u l-Industrija ta' Singapore, rispettivament.

▼B

7. Żbalji żgħar ta' natura klerikali li jsiru fi kwalunkwe talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċeduri tal-bord tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw permezz tal-kunsinna ta' dokument ġdid li jindika l-bidliet b'mod ċar, sakemm il-Parti l-oħra toġġezzjona.
8. Jekk l-aħħar jum għall-kunsinna ta' dokument jahbat jum ta' btala uffċjali jew jum ta' mistrieħ fis-Singapore jew fl-Unjoni, id-dokument għandu jkun ikkunsinnat fil-jum tan-negożju li jkun imiss.
9. Skont l-oġġett tad-dispożizzjonijiet disputati, it-talbiet u n-notifiki kollha indirizzati lill-Kumitat tal-Kummerċ skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) għandhom ikunu kkupjati wkoll lis-sottokumitati rilevanti l-oħra stabbiliti skont il-Ftehim.

Il-bidu tal-arbitraġġ

10. (a) Jekk skont l-Artikolu 14.5 (Stabbiliment tal-Bord tal-Arbitraġġ) jew tar-Regoli 22, 24 jew 51 ta' dan l-Anness, l-arbitri jintgħazlu bix-xorti, ir-rappreżentanti taż-żewġ Partijiet huma intitolati li jkunu preżenti meta ssir l-għażla bix-xorti.
- (b) Sakemm il-Partijiet ma jiftiehmux mod ieħor, huma għandhom jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ fi żmien sebat ijiem mit-twaqqif tiegħu biex jistabilixxu dawk il-kwistjonijiet kif il-Partijiet jew il-bord tal-arbitraġġ iqisu xierqa, inklużi r-rimunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri. L-arbitri u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jiehdu sehem f'tali laqgħat permezz tat-telefown jew ta' konferenza awdjoviziva.
11. (a) Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor fi żmien sebat ijiem mid-data tal-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ, it-termini ta' referenza tal-bord ta' arbitraġġ għandhom ikunu:

“biex jeżaminaw, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim, il-kwistjoni msemmija fit-talba għall-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ magħmula skont l-Artikolu 14.4; biex jiddeċiedi fuq il-kompatibbiltà tal-mizura kkonċernata mal-provvedimenti li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 14.2 bil-kisbiet ta' liġi u/jew fatti, flimkien mar-raġunijiet għal dan; u għall-ħruġ ta' deċiżjoni skont l-Artikoli 14.7 u 14.8.”

- (b) Jekk il-Partijiet ikunu qablu fuq it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ, huma għandhom jinnotifikaw tali ftehim lill-bord tal-arbitraġġ minnufih.

Sottomissjonijiet inizjali

12. Il-Parti li tipprezenta l-ilment għandha tagħti s-sottomissjoni inizjali tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 20 jum wara l-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ. Il-Parti li kontriha jkun sar ilment għandha tgħaddi l-kontrosottomissjoni tagħha bil-miktub sa mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tal-kunsinna tas-sottomissjoni inizjali bil-miktub.

Il-hidma tal-bordijiet tal-arbitraġġ

13. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ għandu jippresjedi fil-laqgħat kollha tiegħu. Bord ta' arbitraġġ jista' jiddelega l-awtorità lill-president biex jiehu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.
14. Sakemm ma jiġix stipulat mod ieħor fil-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim), il-bord tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, inkluż bit-telefown, faks jew kollegamenti bil-kompjuter.
15. L-arbitri biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, iżda l-bord tal-arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti jkunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.

▼ B

16. L-abbozzar ta' kull deċiżjoni għandha tibqa' r-responsabbiltà esklussiva tal-bord tal-arbitraġġ u ma tistax tiġi delegata.
17. Jekk tqum xi kwistjoni proċedurali li mhix koperta mill-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim) u l-Annessi tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta l-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' daww id-dispożizzjonijiet.
18. Jekk il-bord tal-arbitraġġ iqis li hemm il-htieġa li jimmodifika xi limitu taż-żmien applikabbli għall-proċedimenti jew li jagħmel xi aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, huwa għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet bir-raġunijiet għall-bidla jew l-aġġustament u bil-perjodu jew l-aġġustament meħtieġ.

Sostituzzjoni

19. Jekk arbitru ma jkunx jista' jippartecipa fil-proċediment, jirtira ruhu, jew ikollu jinbidel, għandu jintgħażel sostitut f'konformità mal-Artikolu 14.5 (Stabiliment tal-Bord tal-Arbitraġġ).
20. Jekk Parti tqis li arbitru għandu jiġi sostitwit peress illi ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta skont l-Anness 14-B (minn hawn 'il quddiem "il-Kodiċi ta' Kondotta"), dik il-Parti jinhtieg li tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum minn meta tkun saret taf biċ-ċirkostanzi sottostanti għan-nuqqas tal-konformità mal-Kodiċi ta' Kondotta mill-arbitru.
21. Jekk Parti tqis li xi arbitru għajr il-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jibdli l-arbitru u jagħzlu sostitut skont il-proċedura stipulata fil-Artikolu 14.5 (Stabiliment tal-Bord tal-Arbitraġġ).
22. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jinbidel arbitru, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tal-bord tal-arbitraġġ, u d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun waħda finali.

Jekk, b'segwitu għal talba bhal din, il-president isib li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, għandu jintgħażel arbitru ġdid.

Il-Parti li tkun għażlet l-arbitru li jeħtieġ li jiġi sostitwit għandha tagħzel arbitru wieħed minn fost il-bqija tal-individwi rilevanti fuq il-lista stabbilita skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.20 (Listi ta' Arbitri). Jekk Parti tonqos milli tagħzel arbitru fi żmien hamest ijiem mis-sejba tal-president tal-bord tal-arbitraġġ, il-President tal-Kumitat għall-Kummerċ jew id-delegat tal-President għandu jagħzel arbitru, bix-xorti minn fost il-bqija tal-individwi rilevanti fuq il-lista stabbilita skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.20 (Listi ta' Arbitri), fi żmien għaxart ijiem mis-sejba tal-president tal-bord tal-arbitraġġ.

Jekk il-lista li hemm referenza għaliha fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 4.20 (Listi ta' Arbitri) ma tkunx giet stabbilita fiż-żmien meħtieġ skont il-paragrafu 4 tal-Artikolu 14.5 (Stabiliment tal-Bord tal-Arbitraġġ), il-Parti li kienet għażlet l-arbitru li jrid jiġi sostitwit jew, jekk dik il-Parti ma tirnexxix, il-President tal-Kumitat għall-Kummerċ jew id-delegat tal-President għandu jagħzel arbitru fi żmien hamest ijiem minn meta jinstab il-President tal-bord tal-arbitraġġ meta:

- (a) il-Parti naqset milli tipproponi individwi, minn fost l-individwi proposti mill-Parti l-oħra li jkun għad fadal skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.20 (Listi tal-Arbitri);

▼ B

- (b) il-Partijiet naqsu milli jaqblu dwar lista ta' ismijiet skont l-Artikolu l-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.20 (Listi tal-Arbitri), minn fost l-individwi l-Parti kienet ipproponiet skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.20 (Listi ta' Arbitri).
23. Jekk Parti tqis li l-president tal-bord tal-arbitraġġ ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jibdlu lill-president u jagħzlu sostitut billi jsegwu l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 14.5 (Stabbiliment tal-Bord tal-Arbitraġġ).
24. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-bżonn li jinbidel il-president tal-bord tal-arbitraġġ, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lil parti terza newtrali. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar terza persuna newtrali, din il-kwistjoni għandha tiġi riferuta lil wiehed mill-membri li jifdal fil-lista msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 14.20 (Listi ta' Arbitri). Ismu jew isimha għandu jintgħażel bil-polza mill-president tal-Kumitat għall-Kummerċ, jew mid-delegat tal-president. Id-deċiżjoni ta' din il-persuna dwar il-ħtieġa li jinbidel il-president tal-bord tal-arbitraġġ għandha tkun finali.

Jekk din il-persuna tiddeċiedi li l-president oriġinali tal-bord tal-arbitraġġ ma kienx konformi mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, il-Partijiet għandhom jaqblu dwar is-sostituzzjoni. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar president ġdid tal-bord tal-arbitraġġ, il-President tal-Kumitat għall-Kummerċ, jew id-delegat tal-president, għandu jagħzel president ġdid bix-xorti minn fost il-membri li għad baqa' fil-lista msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 14.20 (Listi tal-Arbitri). Il-membri l-oħra fil-lista għandhom jeskludu, fejn rilevanti, il-persuna li ddeċidew li l-president oriġinali ma kienx konformi mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta. L-għażla tal-arbitru l-ġdid għandha ssir fi żmien ħamest ijiem mis-sejba tal-ħtieġa ta' bidla tal-president.

25. Il-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ għandhom jiġu sospizi għall-perijodu li matulu jitwettqu l-proċeduri msemmija fil-Regoli 19, 20, 21, 22, 23 u 24 ta' dan l-Anness.

Seduti ta' smigh

26. Il-president għandu jiffissa d-data u l-hin tas-seduta ta' smigh f'konsultazzjoni mal-Partijiet u l-arbitri l-oħrajn, u għandu jikkonferma dan bil-miktub lill-Partijiet. Din l-informazzjoni għandha tkun disponibbli pubblikament ukoll mill-Parti inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti, sakemm is-seduta ma tkunx magħluqa għall-pubbliku. Sakemm ma jkunx hemm Parti li ma taqbilx, il-bord ta' arbitraġġ jista' jiddeċiedi li ma jlaqqax seduta ta' smigh.
27. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta ta' smigh għandha ssir fi Brussell jekk il-Parti li tipprezenta l-ilment tkun Singapore u u f'Singapore jekk il-Parti li tipprezenta l-ilment tkun l-Unjoni.
28. Il-bord ta' arbitraġġ jista' jitlob li jkun hemm aktar minn seduta ta' smigh wahda jekk il-Partijiet jaqblu dwar dan.
29. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti fil-hin kollu ta' kull seduta ta' smigh.
30. Il-persuni li għejjin jistgħu jkunu preżenti għas-seduta ta' smigh, irrispettivament minn jekk il-proċedimenti jkunux miftuħin għall-pubbliku jew le:

(a) ir-rappreżentanti tal-Partijiet;

(b) il-konsulenti tal-Partijiet;

▼B

(c) persunal amministrattiv, interpreti, tradutturi u korrispondenti tal-qrati; kif ukoll

(d) l-assistenti tal-arbitri.

Ir-rappreżentanti u l-konsulenti tal-Partijiet biss jistghu jindirizzaw lill-bord tal-arbitraġġ.

31. Mhux aktar tard minn hamest ijiem qabel id-data ta' seduta, kull Parti għandha fl-istess hin tagħti lista lill-bord tal-arbitraġġ bl-ismijiet u lill-parti l-oħra ta' dawk il-persuni li jkunu sejrjn itellghu l-argumenti orali jew jagħmlu preżentazzjonijiet matul is-seduta f'isem dik il-Parti, u ta' rappreżentanti jew konsulenti oħra li jattendu s-seduta.

32. Is-seduti ta' smiġh tal-bordijiet tal-arbitraġġ għandhom ikunu miftuħin għall-pubbliku, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux li s-seduti ta' smiġh għandhom ikunu parzjalment jew kompletament magħluqa għall-pubbliku. Is-seduti ta' smiġh ikunu miftuħin għall-pubbliku, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, japplika dan li ġej:

(a) l-aċċess pubbliku għandu jsir permezz ta' xandir simultanju televiżiv b'ċirkwit magħluq lejn kamra ta' osservazzjoni separata fil-post tal-arbitraġġ;

(b) għandha tkun meħtieġa registrazzjoni biex is-seduti ta' smiġh jintwerew fil-pubbliku;

(c) l-ebda registrazzjoni tal-awdjo jew tal-vidjow jew fotografija ma għandha tithalla fil-kamra ta' osservazzjoni;

(d) il-Bord għandu jkollu d-dritt li jitlob għal sessjoni magħluqa ta' kwalunkwe mis-seduti ta' smiġh sabiex jiġu indirizzati kwistjonijiet relatati ma' kwalunkwe mill-informazzjoni kunfidenzjali.

Il-bord ta' arbitraġġ għandu jiltaqa' f'seduta magħluqa meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' xi Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Eċċezzjonalment, il-bord għandu jkollu d-dritt li jmexxi s-seduti ta' smiġh fil-magħluq f'kull hin bl-inizjattiva tiegħu stess jew wara talba mill-Parti jew mill-Parti l-oħra.

33. Il-bord ta' arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta b'dan il-mod, filwaqt li jiżgura li l-Parti li tippreżenta l-ilment u l-Parti li kontriha jkun sar l-ilment jinghataw l-istess hin:

Sottomissjonijiet

(a) is-sottomissjoni tal-Parti li tippreżenta l-ilment;

(b) il-kontrosottomissjoni tal-Parti li kontriha jkun sar l-ilment;

Tweġibiet

(a) it-tweġiba tal-Parti li tippreżenta l-ilment;

(b) il-kontrotweġiba tal-Parti li kontriha jkun sar l-ilment.

34. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jsaqsi mistoqsijiet liż-żewġ Partijiet f'kull hin matul is-seduta ta' smiġh.

35. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel arrangamenti, mill-aktar fis possibbli, għat-tlestija u l-kunsinna lill-Partijiet tat-traskrizzjoni ta' kull seduta.

▼ B

36. Kull Parti tista' titipprezenta lill-bord ta' arbitraġġ u b'mod simultanju lill-Parti l-oħra sottomissjoni supplimentari bil-miktub li tikkonċerna kwalunkwe kwistjoni li qamet matul is-seduta fi żmien għaxart ijiem wara d-data tas-seduta.

Mistoqsijiet bil-miktub

37. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jindirizza mistoqsijiet bil-miktub fi kwalunkwe waqt tal-proċedimenti lil xi waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kull waħda mill-Partijiet għandha tircievi kopja ta' kwalunkwe mistoqsija magħmula mill-bord tal-arbitraġġ.
38. Kull Parti għandha tipprovdi kopja tat-tweġiba tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet tal-bord fl-istess hin lill-bord tal-arbitraġġ u lill-Parti l-oħra. Kull Parti għandha tingħata l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar it-tweġiba tal-Parti l-oħra fi żmien hamest ijiem mid-data tal-wasla.

Kunfidenzjalità

39. Meta s-seduti tal-bord tal-arbitraġġ isir bil-magħluq, f'konformità mar-Regola 32 ta' dan l-Anness, il-Partijiet u l-konsulenti tagħhom għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti, tad-deliberazzjonijiet, tar-rapport *interim* tal-bord, is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub li jsiru lill-bord, u l-komunikazzjonijiet kollha mal-Bord. Kull Parti u l-konsulenti tagħha għandhom jittrattaw bħala kunfidenzjali l-informazzjoni pprezentata mill-Parti l-oħra lill-bord tal-arbitraġġ, meta dik il-Parti tkun indikat tali informazzjoni bħala kunfidenzjali. Jekk sottomissjoni ta' Parti lill-bord tal-arbitraġġ ikun fiha informazzjoni kunfidenzjali, din il-Parti għandha tipprovdi wkoll, wara talba tal-Parti l-oħra, fi żmien 15-il gurnata, verżjoni mhux kunfidenzjali tas-sottomissjoni li tista' tiġi ddivulgata lill-pubbliku. Ma hemm xejn f'dawn ir-regoli li għandu jipprekludi Parti milli xxandar stqarrijiet biex turi l-pożizzjoni tagħha lill-pubbliku, sakemm, meta tirreferi għal informazzjoni pprezentata mill-Parti l-oħra, ma tikxifx informazzjoni mmarkata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali.

Kuntatti *ex parte*

40. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux jiltaqa', jisma' jew b'xi mod ieħor jagħmel kunttat ma' Parti fin-nuqqas tal-Parti l-oħra.
41. L-ebda arbitru ma għandu jiddiskuti xi aspekk tal-kontenut tal-proċedimenti ma' Parti jew mal-Partijiet fin-nuqqas tal-arbitri l-oħra.

Sottomissjonijiet *amicus curiae*

42. Sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor fi żmien tlett ijiem mid-data tal-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ, il-bord tal-arbitraġġ jista' jikkunsidra sottomissjonijiet bil-miktub mingħajr ma jkun talab għalihom minn persuni naturali jew legali interessati tal-Partijiet, sakemm daww is-sottomissjonijiet ikunu saru fi żmien għaxart ijiem mid-data tal-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ, u li jkunu konċiżi u fl-ebda każ ma jkunu itwal minn 15-il faċċata ttajpjata, inklużi kwalunkwe anness, u li jkunu direttament rilevanti għall-kwistjonijiet fattwali li jkunu qed jiġu kkunsidrati mill-bord tal-arbitraġġ.
43. Is-sottomissjoni għandha tinkludi deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, sew fiżika jew ġuridika, inklużi n-nazzjonalità u l-post ta' stabbiliment tal-persuna, in-natura tal-attivitàjiet tal-persuna u s-sorsi tal-finanzjament tal-persuna, u għandha tispeċifika n-natura tal-interess li dik l-istess persuna għandha fil-proċediment tal-arbitraġġ. Is-sottomissjoni għandha tiġi pprezentata fil-lingwi magħżula mill-Partijiet skont ir-Regola 46 ta' dan l-Anness.

▼B

44. Fid-deċiżjonijiet tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ għandu jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva u li jkunu konformi mar-Regoli 42 u 43 ta' dan l-Anness. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux ikun obbligat jindirizza, fid-deċiżjoni tiegħu, l-argumenti li saru f'dawn is-sottomissjonijiet. Kull sottomissjoni miksuba mill-bord tal-arbitraġġ skont dan l-Anness għandha tkun ippreżentata lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom.

Każijiet urġenti

45. F'każijiet ta' urġenza msemmija fil-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim), il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, għandu jaġġusta l-limiti ta' żmien imsemmija f'dawn ir-regoli skont kif ikun jixraq u għandu jinnnotifika lill-Partijiet dwar aġġustamenti bħal dawn.

Traduzzjoni u interpretazzjoni

46. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 14.3 (Konsultazzjonijiet), u mhux iktar tard mil-laqgħa li hemm referenza għaliha fir-Regola 10(b) ta' dan l-Anness, il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex jaqblu fuq lingwa tax-xogħol komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord tal-arbitraġġ.
47. Kwalunkwe Parti tista' tipprovi kummenti dwar kwalunkwe verżjoni tradotta ta' dokument imfassal skont dan l-Anness.
48. F'każ ta' xi divergenza dwar l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-bord ta' arbitraġġ għandu jqis il-fatt li dan il-Ftehim kien innegożjat bl-Ingliż.

Kalkolu tal-limiti ta' żmien

49. Jekk, minhabba l-applikazzjoni tar-Regola 8 ta' dan l-Anness, Parti tirċievi dokument f'data differenti minn dik ta' meta l-Parti l-oħra tkun irċeviet l-istess dokument, kull perjodu ta' żmien li jkun ikkalkulat fuq il-bażi tad-data meta jasal dak id-dokument għandu jkun ikkalkulat mill-aħħar jum tal-wasla ta' dak id-dokument.

Proċeduri oħrajn

50. L-Anness japplika wkoll għall-proċeduri skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.10 (Perjodu ta' Żmien Raġonevoli għall-Konformità), il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.11 (Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Mehuda sabiex Tikkonforma mad-Deċiżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ), il-paragrafu 3 tal-Artikolu 14.12 (Rimedji Temporanji f'Każ ta' Nuqqas ta' Konformità), il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.13 (Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Mehuda sabiex Tikkonforma mad-Deċiżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ Wara s-Sospensjoni ta' Obbligu). Madankollu, il-limiti taż-żmien stabbiliti f'dan l-Anness għandhom ikunu aġġustati f'konformità mal-limiti taż-żmien speċjali previsti għall-adozzjoni ta' deċiżjonijiet mill-bord tal-arbitraġġ f'dawk il-proċeduri l-oħrajn.
51. Fil-każ li l-bord oriġinali, jew ta' xi ftit mill-membri tiegħu, ma jkunux jistgħu jiltaqgħu għall-proċeduri skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.10 (Perjodu ta' Żmien Raġonevoli għall-Konformità), il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.11 (Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Mehuda sabiex Tikkonforma mad-Deċiżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ), il-paragrafu 3 tal-Artikolu 14.12 (Rimedji Temporanji f'Każ ta' Nuqqas ta' Konformità), il-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.13 (Rieżami ta' Kwalunkwe Miżura Mehuda sabiex Tikkonforma mad-Deċiżjoni tal-Bord tal-Arbitraġġ Wara s-Sospensjoni ta' Obbligu), il-proċeduri mwaqqfa skont l-Artikolu 14.5 (Stabiliment tal-Bord tal-Arbitraġġ) japplikaw. Il-limitu taż-żmien għan-notifika tad-deċiżjoni għandha tiġi estiża bi 15-il jum.



L-ANNESS 14-B

KODIĊI TA' KONDOTTA GHALL-ARBITRI U L-MEDJATURI

Definizzjonijiet

1. F'dan il-Kodiċi ta' Kondotta:

- “arbitru” tfisser membru ta' bord tal-arbitraġġ stabbilit skont l-Artikolu 14.5 (Stabbiliment tal-Bord tal-Arbitraġġ);
- “kandidat” tfisser individwu li ismu jkun fil-lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 14.20 (Lista tal-Arbitri) li jkun ikkunsidrat għall-għażla bħala arbitru skont l-Artikolu 14.5 (Stabbiliment tal-Bord tal-Arbitraġġ);
- “assistent” tfisser persuna li, skont it-termini tal-ħatra ta' arbitru, twettaq, tirriċerka jew tipprovdi assistenza lill-arbitru;
- “proċediment”, meta mhux speċifikat mod ieħor, tfisser proċediment ta' bord tal-arbitraġġ skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim);
- “persunal”, fir-rigward ta' arbitru, tfisser persuni taħt id-direzzjoni u l-kontroll tal-arbitru, minbarra l-assistenti.

Responsabilitajiet għall-proċess

2. Matul il-proċedimenti, kull kandidat u arbitru għandu jevita kondotta skorretta u l-impresjoni ta' kondotta skorretta, għandu jkun indipendenti u imparzjali, għandu jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti u għandu josserva l-oġġli standards ta' kondotta sabiex jinżammu shaħ l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkanizmu tas-Soluzzjoni ta' Tilwim. L-arbitri ma għandhomx jiehdu struzzjonijiet mingħand kwalunkwe organizzazzjoni jew gvern fir-rigward ta' kwistjonijiet quddiem Bord. Arbitri preċedenti għandhom ikunu konformi mal-obbligi stabbiliti fil-paragrafi 15, 16, 17 u 18 ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta.

Obbligi ta' divulgazzjoni

3. Qabel ma tkun ikkonfermata l-għażla tiegħu bħala arbitru skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim), kandidat għandu jiddikjara kull interess, relazzjoni jew kwistjoni li x'aktarx li taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu, jew li tista' tohloq b'mod raġonevoli dehra ta' mġiba mhux xierqa jew preġudizzju fil-proċedura. Għal dan il-ghan, kandidat għandu jagħmel l-isforzi kollha raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni bħal din.
4. Kandidat jew arbitru għandu jikkomunika biss affarijiet relatati mal-ksur attwali jew potenzjal ta' ksur ta' din il-Kodiċi tal-Kondotta lill-Kumitat tal-Kummerċ, biex ikunu kkunsidrati mill-Partijiet.
5. Ladarba jintgħażel, arbitru għandu jibqa' jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha biex isir konxju minn kull interess, relazzjoni jew kwistjoni msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta u għandu jiddivulghom. L-obbligu ta' divulgazzjoni huwa dmir kontinwu li jitlob li arbitru jiddivulga kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni bħal dawn li jistgħu jitfaċċaw matul kwalunkwe stadju tal-proċediment, fl-iqsar żmien possibbli meta jsir konxju ta' dan. L-arbitru għandu jiżvela interessi, relazzjonijiet u kwistjonijiet bħal dawn billi jinforma lill-Kumitat għall-Kummerċ, bil-miktub, biex ikunu kkunsidrati mill-Partijiet.

▼B

Doveri tal-arbitri

6. Mal-ghażla, arbitru għandu jwettaq id-doveri tiegħu jew tagħha b'mod sħiħ u bla dewmien matul il-proċedura, u b'mod ġust u serju.
7. Arbitru għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet li jitqajmu waqt il-proċedimenti u li jkunu meħtieġa biex tittieħed deċiżjoni u ma għandux jiddelega dan id-dmir lil ebda persuna oħra.
8. Arbitru għandu jwettaq il-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu jkunu konxji tal-paragrafi 2, 3, 4, 5, 16, 17 u 18 ta' din il-Kodiċi ta' Kondotta u jikkonformaw magħhom.
9. Arbitru ma għandux jiehu sehem f'kuntatti *ex parte* li jikkonċernaw il-proċedimenti.

L-indipendenza u l-imparzjalità tal-arbitri

10. Arbitru għandu jkun indipendenti u imparzjali, u jrid jevita li johloq dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju, u ma għandux ikun influwenzat minn interess personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.
11. Arbitru ma għandux jidhol direttament jew indirettament għal obbligi jew jaċċetta kwalunkwe benefiċċju li jista' bi kwalunkwe mod jindaħal, jew jidher li jindaħal, fil-prestazzjoni xierqa ta' dmirijietu.
12. Arbitru ma jistax jinqeda bil-pożizzjoni tiegħu jew tagħha fuq il-bord tal-arbitraġġ biex jaġevola xi interessi personali jew privati u għandu/-għandha j/tevlta azzjonijiet li jistgħu jagħtu l-impressjoni li oħrajn jinsabu f'pożizzjoni speċjali biex jinfluwenzaw/ha.
13. Arbitru jista' ma jippermettix relazzjonijiet jew responsabbiltajiet finanzjarji, tan-negozju, professjonali, familjari jew soċjali biex jinfluwenzaw il-kondotta jew il-ġudizzju tiegħu jew tagħha.
14. Arbitru għandu jevita li jidhol fi kwalunkwe relazzjoni jew li jakkwista xi interess finanzjarju, li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista' raġonevolment johloq dehra ta' kondotta skorretta jew ta' preġudizzju.

L-obbligi tal-arbitri preċedenti

15. L-arbitri kollha preċedenti jridu jevitaw azzjonijiet li jistgħu jagħtu l-impressjoni li kienu jxaqilbu lejn xi naħa jew oħra fit-tweġiq ta' dmiri-jiethom jew li kienu bbenefikaw mid-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

Kunfidenzjalità

16. L-ebda arbitru jew arbitru preċedenti ma għandu fl-ebda mument jiżvela jew juża informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna proċediment jew akkwistata waqt proċediment hliet għall-finijiet ta' dak il-proċediment u, b'mod partikolari, ma għandu jiżvela jew juża l-ebda informazzjoni bħal din għal vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa hażin l-interessi ta' oħrajn.
17. Arbitru qatt ma għandu jiżvela deċiżjoni ta' bord tal-arbitraġġ jew partijiet minnha qabel ma din tiġi ppubblikata skont il-Kapitolu 14 (Soluzzjoni ta' Tilwim).
18. Arbitru jew arbitru preċedenti qatt ma għandu jiżvela d-deliberazzjonijiet ta' bord tal-arbitraġġ, jew l-opinjoni ta' xi arbitru rigward id-deliberazzjonijiet.

▼ B

Spejjeż

19. Kull arbitru għandu jżomm rekord u jagħti rendikont finali tal-hin iddedikat għall-proċedimenti u l-ispejjeż tiegħu jew tagħha, kif ukoll iż-żmien u l-ispejjeż tal-assistenti tiegħu jew tagħha.

Medjaturi

20. Id-dixxiplini mfissra f'din il-Kodiċi tal-Kondotta kif japplikaw għall-arbitri jew arbitri preċedenti għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi.

▼B**PROTOKOLL 1****DWAR ID-DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI LI JORIĠINAW" U METODI TA' KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA****▼M3****WERREJ**

| | |
|-------------|--|
| TAQSIMA 1 | DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI |
| ARTIKOLU 1 | Definizzjonijiet |
| TAQSIMA 2 | DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORIĠINARJI" |
| ARTIKOLU 2 | Rekwiziti Ġenerali |
| ARTIKOLU 3 | Kumulazzjoni tal-Origini |
| ARTIKOLU 4 | Prodotti Miksuba Kompletament |
| ARTIKOLU 5 | Prodotti Mahduma jew Ipproċessati Suffiċjement |
| ARTIKOLU 6 | Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti |
| ARTIKOLU 7 | Unità ta' Kwalifika |
| ARTIKOLU 8 | Aċċessorji, Spare Parts u Għodod |
| ARTIKOLU 9 | Settijiet |
| ARTIKOLU 10 | Elementi Newtrali |
| ARTIKOLU 11 | Segregazzjoni tal-Kontabilità |
| TAQSIMA 3 | REKWIŻITI TERRITORJALI |
| ARTIKOLU 12 | Prinċipju tat-Territorjalità |
| ARTIKOLU 13 | Nonalterazzjoni |
| ARTIKOLU 14 | Wirjiet |
| TAQSIMA 4 | RESTITUZZJONI JEW EŻENZJONI |
| ARTIKOLU 15 | Projbizzjoni ta' Rifużjoni ta' Dazji Doganali, jew Eżenzjoni Minnhom |
| TAQSIMA 5 | STQARRIJA DWAR L-ORIĠINI |
| ARTIKOLU 16 | Rekwiziti Ġenerali |
| ARTIKOLU 17 | Kundizzjonijiet biex Issir Stqarrija dwar l-Origini |
| ARTIKOLU 19 | Validità tal-Istqarrija dwar l-Origini |
| ARTIKOLU 20 | Preżentazzjoni ta' Stqarrija dwar l-Origini |
| ARTIKOLU 21 | Importazzjoni Gradwali |
| ARTIKOLU 22 | Eżenzjonijiet mill-Istqarrija dwar l-Origini |
| ARTIKOLU 23 | Dokumenti ta' Sostenn |
| ARTIKOLU 24 | Żamma tal-Istqarrija tal-Origini u Dokumenti ta' Sostenn |
| ARTIKOLU 25 | Diskrepanzi u Żbalji Formali |
| ARTIKOLU 26 | Ammonti f'Euro |
| TAQSIMA 6 | ARRANĠAMENTI GHALL-KOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA |
| ARTIKOLU 27 | Kooperazzjoni bejn l-Awtoritajiet Kompetenti |
| ARTIKOLU 28 | Verifika tal-Istqarrijiet dwar l-Origini |

▼ M3

| | |
|-------------|--|
| ARTIKOLU 29 | Inkjesti Amministrattivi |
| ARTIKOLU 30 | Soluzzjoni tat-Tilwim |
| ARTIKOLU 31 | Penali |
| TAQSIMA 7 | CEUTA U MELILLA |
| ARTIKOLU 32 | Applikazzjoni ta' dan il-Protokoll |
| ARTIKOLU 33 | Kundizzjonijiet Speċjali |
| TAQSIMA 8 | DISPOŻIZZJONIJIET FINALI |
| ARTIKOLU 34 | Emendi għal dan il-Protokoll |
| ARTIKOLU 35 | Dispożizzjonijiet Tranżitorji għall-Merkanzija fi Tranżitu jew Maħżuna |

Lista ta' Appendiċi

| | |
|--------------|--|
| ANNEX A: | NOTI INTRODUTTORJI GĦAL-LISTA FL-ANNEX B |
| ANNEX B: | LISTA TAX-XOGHOL JEW TAL-IPPROĊESSAR MEHTIEĠ FUQ MATERJALI MHUX ORIĠINARJI SABIEX IL-PRODOTT MANIFATTURAT IKUN JISTA' JKSEB L-ISTATUS TA' ORIĠINI |
| ANNEX B (a): | ADDENDUM GĦALL-ANNEX B |
| ANNEX C: | MATERJALI ESKLUŻI MILL-KUMULAZZJONI SKONT IL-PARAGRAFU 2 TAL-ARTIKOLU 3 |
| ANNEX D: | IL-PRODOTTI MSEMMIJIN FIL-PARAGRAFU 9 TAL-ARTIKOLU 3 LI GĦALIHOM IL-MATERJALI LI JORIĠINAW F'PAJJIŻ ASEAN GĦANDHOM JITQIESU BĦALA MATERJALI LI JORIĠINAW F'PARTI |
| ANNEX E: | TEST TAL-ISTQARRIJA DWAR L-ORIĠINI |

Dikjarazzjonijiet Kongunti

| |
|---|
| DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IL-PRINCIPAT TA' ANDORRA |
| DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IR-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO |
| DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IR-REVIŻJONI TAR-REGOLI TAL-ORIĠINI LI JINSABU FIL-PROTOKOLL 1 |
| DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR MIŻURI TRANŻIZZJONALI WARA D-DATA TAD-DHUL FIS-SEHH TAD-DEĊIŻJONI |

▼ B

TAQSIMA 1
DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

▼ M3

ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:
 - (a) "Pajjiż ASEAN" tfisser stat membru tal-Assoċjazzjoni tan-Nazzjonijiet tax-Xlokk tal-Asja li mhuwiex Parti għal dan il-Ftehim;
 - (b) "kapitoli" u "intestaturi" u "subintestaturi" jfissru l-kapitoli, l-intestaturi (kodiċi b'erba' ċifri) u s-subintestaturi (kodiċi b'sitt ċifri) użati fin-nomenklatura li tiffirma s-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u għall-Kodifikazzjoni tal-Merkanzija, msejha f'dan il-Protokoll bħala "is-Sistema Armonizzata" jew "SA";

▼ M3

- (c) “ikklassifikat” tirreferi għall-klassifikazzjoni ta’ prodott jew materjal taħt xi kapitolu, intestatura, jew subintestatura tas-Sistema Armonizzata;
- (d) “kunsinna” tfisser il-prodotti li jintbagħtu jew simultanjament minn speditur wiehed lejn kunsinnatarju wiehed jew inkella jkunu koperti b’dokument tat-trasport wiehed li jkopri l-garr tagħhom mingħand l-ispeditur lejn il-kunsinnatarju jew, fin-nuqqas ta’ dokument bħal dan, b’fattura waħda;
- (e) “valur doganali” ifisser il-valur kif stabbilit f’konformità mal-Ftehim dwar l-Evalwazzjoni Doganali;
- (f) “il-prezz mill-fabbrika” huwa l-prezz imhallas għall-prodott ex-works lill-manifattur li fl-impriza tiegħu jkun twettaq l-aħħar xogħol jew ipproċessar, kemm-il darba l-prezz jinkludi l-valur tal-materjali kollha li jkunu ntużaw u l-kosti l-oħra kollha relatati mal-produzzjoni tiegħu, u titnaqqas kwalunkwe taxxa interna li tkun tħallset lura, jew tista’ tithallas lura, meta l-prodott akkwistat ikun esportat.

Meta l-prezz proprju li jithallas ma jkunx jirrifletti l-kosti kollha tal-manifattura ta’ prodott li jiġġarrbu realment fl-Unjoni jew f’Singapore, il-prezz mill-fabbrika jfisser is-somma ta’ dawk l-kosti kollha, mingħajr kwalunkwe taxxa interna li tithallas lura jew li tista’ tithallas lura meta l-prodott miksub jiġi esportat.

Jekk l-aħħar hdim jew ipproċessar ikunu ġew subkuntrattati lil manifattur, it-terminu “manifattur” jista’ jirreferi għall-impriza li tkun impjegat lis-subkuntrattur.

- (g) “esportatur” tfisser persuna, li tinsab f’Parti, li, f’konformità mar-rekwiziti fil-liġijiet u fir-regolamenti tal-Parti, tesporta jew tipproduċi l-prodott originarju u li tista’ tagħmel stqarrija dwar l-orijini;
- (h) “materjali fungibbli” tfisser materjali li huma tal-istess tip u kwalità kummerċjali, bl-istess karatteristiċi tekniċi u fiżiċi, u li ladarba jiġu inkorporati fil-prodott lest ma jistgħux jintgħarfu minn xulxin;
- (i) “merkanzija” tfisser kemm materjali kif ukoll prodotti;
- (j) “persuna ġuridika” tfisser kwalunkwe entità legali debitament kostitwita jew organizzata mod ieħor skont il-liġi applikabbli, sew jekk tkun għal skopijiet ta’ profitt kif ukoll jekk ma tkunx, u sew jekk tkun proprjetà privata jew governattiva, u tista’ tkun korporazzjoni, fond, sħubija, impriza kongunta, proprjetà ta’ persuna waħda jew assoċjazzjoni;
- (k) “manifattura” tfisser kwalunkwe tip ta’ hdim jew ipproċessar, inkluż l-assemblaġġ;
- (l) “materjal” tfisser kwalunkwe ingredjent, materja prima, komponent jew parti, eċċ., li jintużaw fil-manifattura tal-prodott;
- (m) “persuna” tfisser persuna fiżika jew ġuridika;
- (n) “prodott” tfisser il-prodott li qed jiġi manifatturat, anki jekk ikun maħsub biex jintuża aktar tard f’operazzjoni oħra tal-manifattura;

▼ M3

- (o) “valur tal-materjali” tfisser il-valur doganali fil-hin tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jstax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz aċċertabbli li tħallas fuq il-materjali fl-Unjoni jew f'Singapore.

▼ B

TAQSIMA 2

DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI LI JORIĠINAW"

ARTIKOLU 2

Rekwiżiti Ġenerali

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, il-prodotti li ġejjin għandhom jitqiesu li joriġinaw f'Parti:

- (a) prodotti miksubin kompletament f'Parti fis-sens tal-Artikolu 4; u
- (b) prodotti miksubin f'Parti li jinkorporaw materjali li ma jkunux inkisbu kompletament hemmhekk, diment li dawn il-materjali jkunu nhadmu u ġew ipproċessati bizżejjed fil-Parti kkonċernata skont it-tifsira tal-Artikolu 5.

ARTIKOLU 3

Kumulazzjoni tal-Origini

1. Minkejja l-Artikolu 2 (Rekwiżiti Ġenerali), il-prodotti għandhom jitqiesu li oriġinaw f'Parti jekk tali prodotti jinkisbu hemm billi jinkorporaw materjali li joriġinaw mill-Parti l-oħra, diment li x-xogħol jew l-ipproċessar li jsir imur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti). Ma jkunx hemm bżonn li l-materjali tal-Parti l-oħra jkunu nhadmu jew ġew ipproċessati bizżejjed.

2. Materjali li joriġinaw f'pajjiż ASEAN li jkun qed japplika ftehim preferenzjali mal-Unjoni skont l-Artikolu XXIV tal-GATT 1994, għandhom jitqiesu li huma materjali li joriġinaw f'Parti meta jkunu inkorporati fi prodott miksub f'dik il-Parti, diment li jkun sarilhom xogħol jew ikunu ġew ipproċessati f'dik il-Parti li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti).

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 2, l-origini tal-materjali tkun determinata skont ir-regoli tal-origini applikabbli fil-kuntest tal-ftehimiet preferenzjali tal-Unjoni ma' dawk il-pajjiżi.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 2, l-istatus tal-origini tal-materjali esportati minn wiehed mill-pajjiżi ASEAN lejn Parti sabiex jintużaw f'iktar xogħol jew ipproċessar għandu jiġi stabbilit permezz ta' prova tal-origini li skont din dawn il-materjali jistgħu jiġu esportati direttament lejn l-Unjoni.

5. Il-kumulazzjoni pprovduta fil-paragrafi 2 sa 7 tista' tiġi applikata biss diment li:

- (a) il-pajjiżi ASEAN involuti fil-kisba tal-istatus tal-origini hađu impenn li:
- (i) jikkonformaw jew jiżguraw konformità ma' dan il-Protokoll; u

▼ B

(ii) jipprovdu l-kooperazzjoni amministrattiva meħtieġa biex jiżguraw l-implimentazzjoni korretta ta' dan il-Protokoll kemm fir-rigward tal-Unjoni kif ukoll bejniethom;

(b) l-imprizi msemmijin fis-subparagrafu (a) ġew notifikati lill-Unjoni.

6. ► **M3** Stqarrijiet dwar l-orgini ◀ maħruġin b'applikazzjoni tal-paragrafu 4 jkollhom fuqhom waħda mill-entrati li ġejjin:

(a) "Applikazzjoni tal-Artikolu 3(2) tal-Protokoll 1 tal-FTA tal-UE/Singapore"; jew

(b) "Application du paragraphe 2 de l'article 3 du protocole n° 1 de l'ALE UE/Singapore".

7. Il-materjali elenkati fl-Anness C għal dan il-Protokoll għandhom ikunu esklużi mill-kumulazzjoni stipulata fil-paragrafu 2 sa 6 meta fiż-żmien tal-importazzjoni tal-prodott:

(a) il-preferenza tat-tariffa applikabbli għall-materjali f'Parti ma tkunx l-istess għall-pajjiżi kollha involuti fil-kumulazzjoni; u

(b) il-materjali kkonċernati jkunu jibbenefikaw, permezz tal-kumulazzjoni, minn trattament tat-tariffa iktar favorevoli minn dak li jirċievu li kieku jiġu esportati lil Parti direttament.

8. Fuq it-talba ta' Parti, il-Partijiet, permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitat tad-Dwana stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati), jistgħu jemendaw l-Anness C għal dan il-Protokoll. Kwalunkwe talba għal emenda bħal din għandha tiġi komunikata lill-Parti l-oħra tal-inqas xahrejn qabel jiltaqa' dak il-Kumitat.

9. Materjali li joriginaw f'pajjiż ASEAN għandhom jitqiesu bħala materjali li joriginaw f'Parti meta jiġu pproċessati iktar jew inkorporati f'wieħed mill-prodotti elenkati fl-Anness D għal dan il-Protokoll miksubin hemm, diment li jkunu nhadmu jew ikunu ġew ipproċessati f'dik il-Parti lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti).

10. Għall-finijiet tal-paragrafu 9, l-origini tal-materjali għandha tiġi ddeterminata skont ir-regoli preferenzjali tal-origini applikabbli għall-pajjiżi benefiċjarji tas-Sistema ta' Preferenzi Ġeneralizzati (minn hawn 'il quddiem imsejha "SPĠ") li huma stipulati fir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2015/2446 ⁽¹⁾.

11. Għall-finijiet tal-paragrafu 9, l-istatus tal-origini tal-materjali esportati minn wieħed mill-pajjiżi ASEAN lejn Parti sabiex jintużaw f'iktar xogħol jew ipproċessar għandu jiġi stabbilit permezz ta' prova tal-origini skont ir-regoli preferenzjali applikabbli għall-pajjiżi benefiċjarji tas-SPĠ kif stipulat fir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2015/2446.

⁽¹⁾ Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2015/2446 tat-28 ta' Lulju 2015 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' regoli dettaljati li jikkonċernaw uħud mid-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (ĠU L 343, 29.12.2015, p. 1).

▼ B

12. Il-kumulazzjoni pprovduta fil-paragrafi 9 sa 13 tista' tigi applikata biss bil-kondizzjoni li:

- (a) il-pajjiżi ASEAN involuti fil-kisba tal-istatus tal-origini ħadu impenn li:
 - (i) jikkonformaw jew jiżguraw konformità ma' dan il-Protokoll; u
 - (ii) jipprovdu l-kooperazzjoni amministrattiva meħtieġa biex tigi żgurata l-implimentazzjoni korretta ta' dan il-protokoll kemm fir-rigward tal-Unjoni kif ukoll bejniethom;
- (b) l-imprizi msemmijin fis-subparagrafu (a) ġew notifikati lill-Unjoni.

13. ► **M3** Stqarrijiet dwar l-origini ◀ mahruġin b'applikazzjoni tal-paragrafu 9 jkollhom fuqhom waħda mill-entrati li ġejjin:

- (a) "Applikazzjoni tal-Artikolu 3(9) tal-Protokoll 1 tal-FTA tal-UE/Singapore"; jew
- (b) "Application du paragraphe 9 de l'article 3 du protocole n° 1 de l'ALE UE/Singapore".

14. Fuq it-talba ta' Parti, il-Partijiet, permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitat tad-Dwana stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati), jistgħu jemendaw l-Anness D għal dan il-Protokoll. Kwalunkwe talba għal emenda bħal din tigi komunikata lill-Parti l-oħra tal-inqas xahrejn qabel jiltaqa' l-Kumitat.

15. Il-kumulazzjoni stipulata fil-paragrafi 9 sa 13 ma għandhiex tibqa tapplika meta jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet tal-paragrafi 2 sa 7.

ARTIKOLU 4

Prodotti Miksuba Kompletament

1. Dawn li ġejjin jitqiesu bħala miksuba kompletament f'Parti:
 - (a) prodotti minerali estratti mill-ħamrija tagħhom jew minn qiegħ il-baħar tagħhom;
 - (b) pjanti u prodotti tal-ħxejjex imkabbra jew maħsuda hemm;
 - (c) annimali ħajjin imwiġda u mrobbija hemm;
 - (d) prodotti minn annimali ħajjin imrobbija hemm;
 - (e) prodotti minn annimali mbiċċra mwiġda u mrobbija hemm;
 - (f) prodotti miksubin b'kaċċa jew sajd li saru hemm;
 - (g) prodotti tal-akkwakultura, mill-ħut, il-krustaċji u l-molluski li jitwiġdu u jitrabbew hemm;
 - (h) prodotti tas-sajd fil-baħar u prodotti oħra miksuba mill-baħar barra mill-ibhra territorjali ta' Parti mill-bastimenti tagħhom;

▼B

- (i) prodotti magħmula abbord il-bastimenti fabbriki tagħhom b'mod esklużiv mill-prodotti msemmija fis-subparagrafu (h);
- (j) oġġetti użati miġbura hemmhekk li jkunu adatti biss għall-irkupru ta' materja prima;
- (k) skart u ruttam li jirriżulta minn operazzjonijiet ta' manifattura mwettqa hemmhekk;
- (l) prodotti estratti mill-ħamrija jew mis-saff ta' taħt il-ħamrija marittima barra mill-ibhra territorjali ta' Parti, diment li l-Parti jkollha drittijiet uniċi li jaħdmu dik il-ħamrija jew saff ta' taħt il-ħamrija; u
- (m) merkanzija prodotta hemm esklużivament minn prodotti speċifikati fis-subparagrafi (a) sa (l).

2. It-termini "il-bastimenti tagħhom" u "il-bastimenti fabbriki tagħhom" fis-subparagrafi 1(h) u 1(i) japplikaw biss għal bastimenti u bastimenti fabbriki:

- (a) li jkunu rreġistrati fi Stat Membru tal-Unjoni jew f'Singapore;
- (b) li jbaħħru bil-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni jew ta' Singapore; u
- (c) li jissodisfaw waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - (i) ikunu tal-inqas ħamsin fil-mija proprjetà ta' ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni jew ta' Singapore;

jew
 - (ii) ikunu l-proprjetà ta' kumpaniji:
 - (1) li jkollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom u s-sede prinċipali tagħhom fi Stat Membru tal-Unjoni jew f'Singapore, u
 - (2) li jkunu mill-anqas ħamsin fil-mija proprjetà ta' Stat Membru tal-Unjoni jew ta' Singapore, entitajiet pubbliċi jew ċittadini ta' Parti.

ARTIKOLU 5

Prodotti Maħduma jew Ipproċessati Suffiċjentement

1. Għall-finijiet tas-subparagrafu (b) tal-Artikolu 2 (Rekwiżiti Ġenerali), prodotti li ma jkunux kompletament miksuba jitqiesu maħduma jew ipproċessati biżżejjed meta jissodisfaw il-kundizzjonijiet stipulati fil-lista fl-Anness B jew B(a) għal dan il-Protokoll.

2. Il-kundizzjonijiet imsemmijin hawn fuq jindikaw, għall-prodotti kollha koperti b'dan il-Ftehim, ix-xogħol jew l-ipproċessar li jrid isir fuq materjali li ma joriġinawx użati fil-manifattura, u japplikaw biss fir-rigward tat-tali materjali. Minn dan jirriżulta li jekk prodott ikun kiseb status tal-orijini billi jissodisfa l-kundizzjonijiet stipulati fil-lista fl-Anness B jew B(a) għal dan il-Protokoll jintuża fil-manifattura ta' prodott iehor, il-kundizzjonijiet applikabbli għall-prodott li fih ikun inkorporat ma jkunux japplikaw għall-prodott li jkun akkwista status tal-orijini, u ma għandhomx jitqiesu il-materjali li ma joriġinawx li setgħu ntużaw fil-manifattura tiegħu.

▼B

3. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1 u soġġetti għall-paragrafi 4 u 5, materjali li ma joriġinawx li, skont il-kundizzjonijiet stipulati fil-lista fl-Anness B jew B(a) għal dan il-Protokoll, ma għandhomx jintużaw fil-manifattura ta' prodott partikolari xorta waħda jistgħu jintużaw, diment li l-valur totali jew il-piż nett tagħhom ivvalutat għall-prodott ma jaqbiżx:

- (a) għaxra fil-mija tal-piż tal-prodott għal prodott li jaqgħu taht il-Kapitoli 2 u 4 sa 24 tas-Sistema Armonizzata, minbarra l-prodotti tas-sajd ipproċessati tal-Kapitolu 16;
- (b) għaxra fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott għal prodott oħrajn, hlief għal prodott li jaqgħu taht il-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata, li għalihom għandhom japplikaw it-tolleranzi msemmijin fin-Noti 6 u 7 tal-Anness A ta' dan il-Protokoll.

4. Il-paragrafu 3 ma għandux jinftehem li jippermetti li jinqabeż xi wieħed mill-perċentwali għall-kontenut massimu tal-materjali li ma joriġinawx kif speċifikat fil-lista tal-Anness B għal dan il-Protokoll.

5. Il-paragrafi 3 u 4 ma japplikawx għal prodott miksuba kompletament f'Parti skont it-tifsira tal-Artikolu 4 (Prodotti Miksuba Kompletament); Madankollu, mingħajr hsara għall-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti) u l-paragrafu 2 tal-Artikolu 7 (Unità ta' Kwalifika), it-tolleranza stipulata f'dawk il-paragrafi xorta għandha tiġi applikata għas-somma tal-materjali kollha li jintużaw fil-manifattura ta' prodott u li għalihom ir-regola għal dak il-prodott stabbilita fil-lista fl-Anness B għal dan il-Protokoll tirrikjedi li t-tali materjali jinkisbu kompletament.

ARTIKOLU 6

Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, l-operazzjonijiet li ġejjin għandhom jitqiesu bhala xogħol jew ipproċessar insuffiċjenti sabiex jingħata l-istatus ta' prodott li joriġina, kemm jekk ir-rekwiżiti tal-Artikolu 5 ikunu sodisfatti kif ukoll jekk le (Prodotti Maħdumin jew Ipproċessati Biżżejjed):

- (a) proċessi ta' preżervazzjoni sabiex ikun żgurat li l-prodotti jibqgħu f'kundizzjoni tajba matul it-trasport u l-ħażna;
- (b) l-iżmuntar u assemblaġġ tal-pakketti;
- (c) il-ħasil, tindif; tneħhija ta' trab, ossidu, żejt, żebgħa jew kisi ieħor;
- (d) il-mogħdija jew pressa tat-tessuti u oġġetti tat-tessuti;
- (e) proċessi sempliċi ta' żebgħa u lostru;
- (f) il-ħruġ mill-fosdqa u thin parzjali jew shiħ ta' ross; l-illustrar u gglejżjar ta' ċereali u ross;
- (g) operazzjonijiet sabiex jingħata l-kulur jew it-togħma liz-zokkor jew biex ikunu fformati zokkriet; it-thin parzjali jew totali ta' zokkor kristallin;

▼ B

- (h) it-tqaxxir, tnehhija tal-ghadma jew tfesdiq ta' frott, gewż u haxix;
- (i) tisnin, thin sempliċi jew qtugh sempliċi;
- (j) għarbil, skringing, tqassim, klassifikar, għoti ta' grad jew tqabbil (inkluż it-tfassil ta' settijiet ta' oġġetti);
- (k) tqeghid sempliċi fi fliexken, laned, flasks, boroż, kontenituri, jew kaxxi, twaħhil fuq kartun jew twavel u l-proċessi sempliċi l-oħra kollha ta' ppakkjar;
- (l) it-twaħhil jew stampar ta' marki, tikketti, logos u sinjali oħra ta' distinzjoni fuq prodotti jew l-imballaġġ tagħhom;
- (m) it-tahlit sempliċi ta' prodotti, kemm ta' tipi differenti u anki le; tahlit ta' zokkor ma' kwalunkwe materjal;
- (n) iż-żieda sempliċi ta' ilma lil jew id-dilwizzjoni, deidratazzjoni jew denaturazzjoni ta' prodotti;
- (o) l-assemblaġġ sempliċi ta' partijiet ta' oġġetti sabiex jikkostitwixxu oġġett shiħ jew iż-żarmar ta' prodotti fpartijiet;
- (p) tahlita ta' żewġ operazzjonijiet jew iktar speċifikati fis-subparagrafi (a) sa (o); jew
- (q) it-tbiċċir tal-annimali.

2. Għall-fini tal-paragrafu 1, l-operazzjonijiet għandhom jitqiesu sempliċi meta ma jkunux meħtieġa hliet speċjali jew makkinarji, apparati jew għodod li jkunu ġew manifatturati jew installati speċjalment għal dawk l-operazzjonijiet għat-twettiq tagħhom.

3. L-operazzjonijiet kollha fuq prodott partikolari mwettqin fl-Unjoni jew f'Singapore għandhom jitqiesu flimkien meta jkun qed jiġi stabbilit jekk ix-xogħol jew l-ipproċessar li jkun għadda minnu l-prodott għandux jitqies bhala insuffiċjenti skont it-tifsira tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU 7

Unità ta' Kwalifika

1. L-unità ta' kwalifika għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandha tkun il-prodott li jitqies bhala l-unità bażika fid-determinazzjoni tal-klassifikazzjoni bl-użu tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata.

2. Meta kunsinna tkun imsawra minn numru ta' prodotti identiċi klassifikati taħt l-istess intestatura tas-Sistema Armonizzata, kull oġġett individwali għandu jitqies fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

Meta, skont ir-Regola Ġenerali Interpretattiva 5 tas-Sistema Armonizzata, l-imballaġġ ikun inkluż mal-prodott għall-finijiet ta' klassifikazzjoni, l-imballaġġ għandu jiġi inkluż għall-finijiet tal-istabbiliment tal-orijini.



ARTIKOLU 8

Aċċessorji, Spare Parts u Ghodod

L-aċċessorji, l-ispare parts u l-ghodod mibghuta ma' biċċa tagħmir, makkinarju, apparat jew vettura, li jkunu parti mit-tagħmir normali u inklużi fil-prezz tiegħu jew li ma jkollhomx fattura separata, għandhom jitqiesu bħala haġa waħda mat-tagħmir, makkinarju, apparat jew vettura inkwistjoni.

ARTIKOLU 9

Settijiet

Is-settijiet, kif definiti fir-Regola Interpretattiva Ġenerali 3 tas-Sistema Armonizzata, għandhom jitqiesu bħala li joriġinaw meta l-prodotti komponenti kollha jkunu prodotti li joriġinaw. Meta sett ikun imsawwar minn prodotti li joriġinaw u prodotti li ma joriġinawx, is-sett sħiħ għandu jitqies li joriġina, diment li l-valur tal-prodotti li ma joriġinawx ma jaqbiżx il-hmistax fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.

ARTIKOLU 10

Elementi Newtrali

Sabiex jiġi determinat jekk prodott joriġinax f'Parti, ma għandux ikun hemm bżonn li tiġi stabbilita l-orijini tal-elementi li ġejjin li jistgħu jintużaw fil-manifattura tiegħu:

- (a) enerġija u fjuwil;
- (b) pjanti u tagħmir, inklużi prodotti li ser jintużaw għall-manutenzjoni tagħhom;
- (c) makkinarji u għodod u żebgħa u forom; spare parts u materjali użati fil-manutenzjoni ta' tagħmir u bini; lubrikanti, griż, materjali għall-kompostar u materjali oħrajn użati fil-produzzjoni jew użati biex jithaddmu tagħmir u binjiet; ingwanti, nuċċalijiet, żraben, ilbies, tagħmir u provvisti tas-sikurezza; tagħmir, apparati u provvisti użati għat-testijiet jew l-ispezzjoni tal-prodott; katalisti u solventi; u
- (d) oġġetti oħrajn li ma jidhlux, u li ma jkunux intenzjonati li jidhlu, fil-kompożizzjoni finali tal-prodott.

ARTIKOLU 11

Segregazzjoni tal-Kontabilità

1. Jekk materjali funġibbli li joriġinaw u li ma joriġinawx jintużaw biex jinhadem jew jiġi pproċessat prodott, l-awtoritajiet governattivi kompetenti, wara t-talba bil-miktub tal-operaturi ekonomiċi, jistgħu jawtorizzaw il-ġestjoni tal-materjali permezz tal-metodu ta' segregazzjoni tal-kontabilità bla ma jzommu l-materjali f'hażniet separati.

2. L-awtoritajiet governattivi kompetenti jistgħu jagħmlu l-ghoti tal-awtorizzazzjoni msemmi fil-paragrafu 1 soġġett għal kwalunkwe kundizzjoni li jqisu xierqa.

▼B

3. L-awtorizzazzjoni għandha tingħata biss jekk jista' jiġi żgurat bl-użu tal-metodu ta' segregazzjoni tal-kontabilità li, fi kwalunkwe hin partikolari, in-numru ta' prodotti miksubin li jitqiesu li joriginaw fl-Unjoni jew f'Singapore huwa daqs in-numru li kien jinkiseb bl-użu ta' metodu ta' segregazzjoni fiżika tal-ħażniet.

4. Jekk jiġi awtorizzat, il-metodu ta' segregazzjoni tal-kontabilità, per eżempju, il-metodu bħat-teħid tal-medja, l-ewwel tal-aħħar, jew l-ewwel ġewwa, l-ewwel barra, għandu jiġi applikat u l-metodu użat għandu jiġi rreġistrat fuq il-bażi tal-prinċipji kontabilistiċi ġenerali applikabbli fl-Unjoni jew f'Singapore, skont fejn huwa manifatturat il-prodott.

5. Manifattur li juża l-metodu ta' segregazzjoni tal-kontabilità għandu jimla jew japplika għal ►**M3** stqarrijiet dwar l-origini ◀ għall-kwantità ta' prodotti li jistgħu jitqiesu li joriginaw fil-Parti esportatriċi. Wara t-talba tal-awtoritajiet tad-dwana jew l-awtoritajiet governattivi kompetenti tal-Parti esportatriċi, il-benefiċjarju għandu jipprovdi dikjarazzjoni ta' kif ġew amministrati l-kwantitajiet.

6. L-awtoritajiet governattivi kompetenti għandhom iżommu għajnejhom fuq l-użu tal-awtorizzazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3 u jistgħu jirtirawhom jekk manifattur jagħmel użu ħażin mill-awtorizzazzjoni jew jonqos milli jissodisfa xi waħda mill-kundizzjonijiet l-oħrajn stipulati f'dan il-Protokoll.

TAQSIMA 3

REKWIŻITI TERRITORJALI

ARTIKOLU 12

Prinċipju tat-Territorjalità

1. Il-kundizzjonijiet stabbiliti fit-Taqsima 2 relatati mal-kisba ta' status tal-origini jridu jiġu ssodisfati bla interruzzjoni f'Parti.

2. Jekk merkanzija li toriġina esportata minn Parti lejn non-Parti terġa' lura, din trid titqies bħala merkanzija li ma toriġinax, sakemm ma jkunx jista' jintwera għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li:

- (a) il-merkanzija li terġa' lura tkun l-istess bħal dik esportata; u
- (b) ma tkun għaddiet mill-ebda operazzjoni aktar milli jkun hemm bżonn sabiex tinzamm f'kundizzjoni tajba waqt li kienet fdik in-non-Parti jew waqt li kienet qed tiġi esportata.

ARTIKOLU 13

Nonalterazzjoni

1. Il-prodotti ddikjarati għal importazzjoni f'Parti għandhom ikunu l-istess prodotti kif esportati mill-Parti l-oħra li fihom jitqiesu li joriġinaw. Ma għandhomx ikunu ġew alterati, ittrasformati b'xi mod jew soġġetti għal operazzjonijiet ħlief operazzjonijiet biex jinżammu f'kundizzjoni tajba jew ħlief iż-żieda jew it-twaħħil ta' marki, tikketti, sigilli jew xi dokumentazzjoni oħra biex tiġi żgurata konformità ma' rekwiżiti domestiċi tal-Parti importatriċi, qabel ġew iddikjarati għall-importazzjoni.

▼B

2. Il-ħzin ta' prodotti jew kunsinni jista' jsir, diment li jibqgħu taħt superviżjoni doganali fil-pajjiż(i) ta' tranzitu.

▼M3

3. Mingħajr preġudizzju għat-Taqsima 5, il-qsim tal-kunsinni jista' jseħh meta jitwettaq mill-ispeditur jew taħt ir-responsabbiltà tiegħu diment li jibqgħu taħt superviżjoni doganali fil-pajjiż(i) ta' tranzitu.

▼B

4. Il-konformità mal-paragrafi 1 sa 3 għandha titqies issodisfata sakemm l-awtoritajiet doganali ma jkollhomx raġuni biex jemmnu bil-kontra; f'dawn il-każijiet, l-awtoritajiet doganali jistgħu jitolbu lid-dikjarant sabiex jipprova evidenza ta' konformità, li tista' tingħata bi kwalunkwe mezz, inkluż dokumenti tat-trasport kuntrattwali bħal poloz ta' kargu jew evidenza fattwali jew konkreti msejsa fuq immarkar jew enumerazzjoni ta' pakketti jew kwalunkwe evidenza relatata mal-merkanzija stess.

ARTIKOLU 14

Wirjiet

1. Prodotti li joriginaw, mibgħuta għall-esibizzjoni f'pajjiż ieħor li mhuxwix Parti u mibjugħin wara l-wirja għall-importazzjoni f'Parti għandhom jibbenefikaw mal-importazzjoni mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim diment li jintwera għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali li:

▼M3

- (a) speditur ikun ikkunsinna dawn il-prodotti minn Parti lejn il-pajjiż fejn issir il-wirja, u jkun eżibihom hemm;
- (b) il-prodotti nbiegħu jew għaddew b'xi mod ieħor mingħand dak l-ispeditur għal għand persuna f'Parti;

▼B

- (c) il-prodotti ġew kunsinjati matul il-wirja jew eżatt wara fl-istat li ntbagħtu fih għall-wirja; u
- (d) il-prodotti ma ntużawx għal xi skop ieħor ħlief għall-wiri fil-wirja mindu ġew kunsinjati għall-wirja.

2. ►**M3** Stqarrija dwar l-origini ◀ għandha tinħareġ jew timtela skont id-dispożizzjonijiet tat-Taqsima 5 u tiġi sottomessa lill-awtoritajiet doganali tal-Parti importatrici bħas-soltu. L-isem u l-indirizz tal-wirja jridu jkun indikati fuqha. Fejn meħtieġ, jista' jkun hemm bżonn ta' evidenza dokumentarja addizzjonali tal-kundizzjonijiet li fihom intwerew.

3. Il-paragrafu 1 għandu japplika għal kwalunkwe negozju, wirja industrijali, agrikola jew tas-snaġġa, fiera jew wirja jew esibizzjoni pubblika simili li mhijiex organizzata għal skopijiet privati fi ħwienet jew bini tan-negozju bil-għan li jinbiegħu prodotti barranin, li matulha l-prodotti jibqgħu taħt kontroll tad-dwana.

▼ BTAQSIMA 4
RIFUŻJONI JEW EŻENZJONI

ARTIKOLU 15

Projbizzjoni ta' Rifużjoni ta' Dazji Doganali, jew Eżenzjoni Minnhom

1. Materjali li ma joriġinawx użati fil-manifattura ta' prodotti li joriġinaw fl-Unjoni jew f'Singapore, li għalihom tkun inharget jew imtliet ► **M3** stqarrija dwar l-orġini ◀ skont id-dispożizzjonijiet tat-Taqsima 5 ma għandhomx ikunu soġġetti għal rifużjoni ta' dazji doganali ta' kwalunkwe xorta, jew eżenzjoni minnhom, fl-Unjoni jew f'Singapore.
2. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 għandha tapplika għal kwalunkwe arrangament għal rifużjoni, mahfra jew nuqqas ta' hlas, kemm jekk parzjali jew shih, tad-dazji doganali jew tariffi b'effett ekwivalenti, applikabbli fl-Unjoni jew f'Singapore għal materjali użati fil-manifattura, fejn it-tali rifużjoni, mahfra jew nuqqas ta' hlas japplikaw, kemm jekk b'mod espress jew b'effett, meta l-prodotti miksubin minn tali materjali jiġu esportati, iżda mhux meta jinżammu f'Parti għallużu fid-djar.
3. L-esportatur ta' prodotti koperti minn ► **M3** stqarrija dwar l-orġini ◀ għandu jkun ippreparat biex fi kwalunkwe hin jissottometti, fuq talba tal-awtoritajiet doganali, id-dokumenti xierqa kollha biex jiġi ppruvat li ma nkisbet ebda rifużjoni fir-rigward tal-materjali li ma joriġinawx użati fil-manifattura tal-prodotti kkonċernati u li d-dazji doganali jew it-tariffi b'effett ekwivalenti kollha applikabbli għat-tali materjali fil-fatt thallsu.
4. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 3 għandhom japplikaw ukoll fir-rigward tal-imballaġġ skont it-tifsira tal-paragrafu 2 tal-Artikolu 7 (Unità ta' Kwalifika), aċċessorji, spare parts u għodod skont it-tifsira tal-Artikolu 8 (Aċċessorji, Spare Parts u Ghodod), u l-prodotti f'sett skont it-tifsira tal-Artikolu 9 (Settijiet), meta t-tali oġġetti ma jkunux joriġinaw.
5. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 4 għandhom japplikaw biss fir-rigward ta' materjali li huma soġġetti għal dan il-Protokoll.

TAQSIMA 5

▼ M3

STQARRIJA DWAR L-ORIGINI

▼ B

ARTIKOLU 16

Rekwiziti Ġenerali

1. Il-prodotti li joriġinaw fl-Unjoni, meta jiġu importati f'Singapore, u l-prodotti li joriġinaw f'Singapore, meta jiġu importati fl-Unjoni, għandhom jibbenefikaw minn trattament tariffarju preferenzjali ta' dan il-Ftehim wara sottomissjoni ta' dikjarazzjoni, (minn hawn 'il quddiem imsejha ► **M3** l-"istqarrija dwar l-orġini" ◀). ► **M3** L-istqarrija dwar l-orġini ◀ tiġi pprovduta fuq fattura jew xi dokument kummerċjali ieħor li jiddeskrivi l-prodott li joriġina f'biżżejjed dettall sabiex ikun jista' jiġi identifikat.
2. Prodotti li joriġinaw skont it-tifsira ta' dan il-Protokoll, fil-każijiet speċifikati fl-Artikolu 22 (Eżenzjonijiet ► **M3** mill-Istqarrija dwar l-Orġini ◀), għandhom jibbenefikaw mit-trattament tariffarju preferenzjali ta' dan il-Ftehim mingħajr ma jkun meħtieġ li jiġi ppreżentat xi wieħed mid-dokumenti msemmija fil-paragrafu 1.

▼ **M3**

ARTIKOLU 17

Kundizzjonijiet biex issir Stqarrija dwar l-Origini

1. Stqarrija dwar l-origini kif imsemmija fl-Artikolu 16 (Rekwiziti Ġenerali) tista' ssir mill-esportatur.
2. Stqarrija dwar l-origini tista' timtela jekk il-prodotti kkonċernati jkunu jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fl-Unjoni jew f'Singapore u jissodisfaw ir-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
3. L-esportatur li jimla l-istqarrija dwar l-origini għandu jkun ippreparat li fi kwalunkwe hin u fuq talba tal-awtoritajiet doganali tal-Parti esportatriċi, jissottometti d-dokumenti x-xierqa kollha msemmijin fl-Artikolu 23 (Dokumenti ta' Sostenn) li juru l-istatus tal-origini tal-prodotti kkonċernati kif ukoll li huma ssodisfati r-rekwiziti l-oħrajn ta' dan il-Protokoll.
4. Stqarrija dwar l-origini għandha timtela mill-esportatur billi jittajpja, jittimbra jew jistampa fuq il-fattura, in-nota tal-kunsinna jew dokument kummerċjali ieħor, id-dikjarazzjoni, li t-test tagħha jidher fl-Anness E ta' dan il-Protokoll, skont il-liġi domestika tal-Parti esportatriċi. Jekk l-istqarrija tinkiteb bl-idejn, din għandha tinkiteb bil-linka u b'ittri kapitali. Fil-każ ta' esportazzjonijiet minn Singapore, l-istqarrija dwar l-origini għandha timtela billi tintuża l-verżjoni Ingliża, u fil-każ ta' esportazzjonijiet mill-Unjoni, l-istqarrija dwar l-origini tista' timtela b'waħda mill-verżjonijiet lingwistiċi elenkati fl-Anness E ta' dan il-Protokoll.
5. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, stqarrija dwar l-origini tista' timtela wara l-esportazzjoni ("dikjarazzjoni retrospettiva") bil-kundizzjoni li tiġi pprezentata fil-Parti importatriċi mhux iktar minn sentejn wara, fil-każ tal-Unjoni, u sena, fil-każ ta' Singapore, wara li l-merkanzija tidhol fit-territorju.

▼ **B**

ARTIKOLU 19

Validità ► M3 tal-Istqarrija dwar l-Origini ◀

1. ► M3 Stqarrija dwar l-origini ◀ għandha tkun valida għal tnax-il xahar mid-data tal-hruġ fil-Parti esportatriċi. Għandu jintalab trattament tariffarju preferenzjali matul tali perjodu lill-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi.
2. ► M3 L-stqarrijiet dwar l-origini ◀ li huma pprezentati lill-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi wara d-data finali għall-prezentazzjoni speċifikata fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu aċċettati għall-fini-jiet ta' applikazzjoni tat-trattament tariffarju preferenzjali, fejn in-nuqqas ta' prezentazzjoni ta' dawn id-dokumenti sad-data finali stabbilita jkun seħħ minhabba ċirkustanzi eċċezzjonali.
3. F'każijiet ta' prezentazzjoni tardiva hliet dawk tal-paragrafu 2, l-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi jistgħu jaċċettaw ► M3 l-stqarrijiet dwar l-origini ◀ fejn il-prodotti jkunu ġew ipprezentati qabel tali data finali.

▼ **B**

ARTIKOLU 20

Sottomissjoni ► M3 tal-Istqarrija dwar l-Origini ◀

Sabiex jintalab trattament tariffarju preferenzjali, ► M3 l-stqarrijiet dwar l-origini ◀ għandhom jiġu pprezentati lill-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi skont il-proċeduri applikabbli f'dik il-Parti. Tali tali awtoritajiet jistgħu jitolbu traduzzjoni ta' ► M3 stqarrija dwar l-origini ◀.

ARTIKOLU 21

Importazzjoni Gradwali

Meta, fuq talba tal-importatur u bil-kundizzjonijiet stipulati mill-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi, jiġu importati b'mod gradwali prodotti żarmati jew mhux armati skont it-tifsira tar-Regola Generali 2(a) tas-Sistema Armonizzata li jaqgħu taħt it-Taqsimiet XVI u XVII jew l-intestaturi 7308 u 9406 tas-Sistema Armonizzata, għandha tiġi pprezentata dikjarazzjoni waħda tal-origini għat-tali prodotti lill-awtoritajiet doganali mal-importazzjoni tal-ewwel kunsinna.

ARTIKOLU 22

Eżenzjonijiet ► M3 mill-Istqarrija dwar l-Origini ◀

1. Prodotti li jintbagħtu bhala pakketti żgħar minn persuni privati lil persuni privati, jew li jagħmlu parti mill-bagalji personali ta' vjaġġaturi, għandhom jiġu ammessi bhala prodotti li joriginaw mingħajr ma jkun hemm bżonn tiġi pprezentata ► M3 stqarrija dwar l-origini ◀, diment li tali prodotti ma jkunux importati b'mod kummerċjali u jkunu ġew iddikjarati li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan il-Protokoll, u diment li ma jkun hemm l-ebda dubju dwar il-veraċità ta' tali dikjarazzjoni. Fil-każ ta' prodotti miġbħuta bil-posta, din id-dikjarazzjoni tista' ssir fuq id-dikjarazzjoni doganali CN22/CN23 jew fuq folja mehmuża ma' dak id-dokument.

2. Importazzjonijiet li jkunu okkażjonali u li jkunu jikkonsistu biss fi prodotti għall-użu personali tar-riċevituri jew tal-vjaġġaturi jew il-familji tagħhom ma għandhomx jitqiesu bhala importazzjonijiet permezz ta' kummerċ jekk ikun evidenti mill-għamla u l-kwantità tal-prodotti li ma jkun hemm l-ebda skop kummerċjali mahsub.

3. Il-valur totali ta' dawn il-prodotti ma għandux jaqbeż il-EUR 500 fil-każ ta' pakketti żgħar jew l-EUR 1 200 fil-każ ta' prodotti li jagħmlu parti mill-bagalji personali ta' vjaġġaturi.

ARTIKOLU 23

Dokumenti ta' Sostenn

Id-dokumenti msemmija fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 17 (Kundizzjonijiet għall-Mili ta' ► M3 Stqarrija dwar l-Origini ◀) użati għall-iskop ta' prova li l-prodotti koperti ► M3 bi stqarrija dwar l-origini ◀ jistgħu jitqiesu bhala prodotti li joriginaw fl-Unjoni jew f'Singapore u li jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħrajn ta' dan il-Protokoll, jistgħu jinkludu, fost l-oħrajn, dawn li ġejjin:

(a) evidenza diretta tal-proċessi mwettqa mill-esportatur, il-fornitur sabiex jikseb il-prodotti kkonċernati, li jinstabu, pereżempju, fil-kontijiet tiegħu jew fiż-żamma tal-kotba interni tiegħu;

▼ B

- (b) dokumenti li jagħtu prova tal-istatus tal-origini tal-materjali użati, mahruġa jew magħmula f'Parti, meta dawn id-dokumenti jintużaw kif previst fil-liġi domestika; jew
- (c) dokumenti li jagħtu prova li x-xogħol jew l-ipproċessar tal-materjali f'Parti, mahruġa jew magħmula f'Parti, meta dawn id-dokumenti jintużaw kif previst fil-liġi domestika.

ARTIKOLU 24

Preżervazzjoni ► M3 tal-Istqarrija dwar l-Origini ◀ u tad-Dokumenti ta' Sostenn

1. L-esportatur li jimla ► M3 stqarrija dwar l-origini ◀ għandu jżomm kopja ta' din ► M3 l-istqarrija dwar l-origini ◀, kif ukoll id-dokumenti msemmija fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 17 (Kundizzjonijiet għall-Mili ta' ► M3 Stqarrija dwar l-Origini ◀), għal tal-inqas tliet snin.
2. L-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi għandhom iżommu ► M3 l-istqarrijiet dwar l-origini ◀ sottomessi lilhom għal tal-inqas tliet snin.
3. Kull Parti għandha tippermetti, skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti, li l-esportaturi fit-territorju tagħha jżommu dokumentazzjoni jew rekords fi kwalunkwe midjum, diment li d-dokumentazzjoni jew ir-rekords ikunu jistgħu jinstabu u jiġu stampati.

ARTIKOLU 25

Diskrepanzi u Żbalji Formali

1. Is-sejba ta' diskrepanzi zgħar bejn id-dikjarazzjonijiet magħmula ► M3 fl-istqarrija dwar l-origini ◀ u dawk magħmula fid-dokumenti ppreżentati lill-uffiċċju doganali bil-għan li jitwettqu l-formalitajiet għall-importazzjoni tal-prodotti ma għandhiex trendi *ipso facto* ► M3 l-istqarrija dwar l-origini ◀ nulla u bla effett jekk ikun stabbilit sewwa li dak id-dokument jikkorrispondi għall-prodotti ppreżentati.
2. Żbalji formali ovvji bħal żbalji tat-tajping ► M3 fi stqarrija dwar l-origini ◀ ma jwasslux sabiex dan id-dokument jiġi rifjutat jekk dawk l-iżbalji ma jkunux tali li jgħallqu dubji dwar il-korrettezza tad-dikjarazzjonijiet magħmula f'dan id-dokument.

▼ M3

ARTIKOLU 26

Ammonti f'Euro

1. Għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 22 (Eżenzjonijiet mill-Istqarrija tal-Origini) f'każijiet fejn toħroġ fattura għall-prodotti f'xi munita li mhix Euro, l-ammonti fil-munita nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni li huma ekwivalenti għall-ammonti espressi bl-euro għandhom ikunu ffissati, darba fis-sena, minn kull wiehed mill-pajjiżi kkonċernati.
2. Kunsinna għandha tgawdi mid-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 22 (Eżenzjonijiet mill-Istqarrija dwar l-Origini) b'referenza għall-munita li fiha tkun inharġet il-fattura, skont l-ammont iffissat mill-Parti kkonċernata.

▼ **M3**

3. L-ammonti li jridu jintużaw fi kwalunkwe munita nazzjonali għandhom ikunu l-ekwivalenti f'dik il-munita għall-ammonti espressi bl-euro fl-ewwel jum tax-xogħol ta' Ottubru. L-ammonti għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni Ewropea sal-15 ta' Ottubru u għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-pajjiżi kollha kkonċernati bl-ammonti rilevanti.

4. Stat Membru tal-Unjoni jista' jżid jew inaqqas l-ammont li jirriżulta mill-kambju għall-munita nazzjonali tiegħu ta' ammont f'euro. L-ammont mogħti għad-dritt ma jistax ivarja b'aktar minn hamsa fil-mija mill-ammont li jirriżulta mill-kambju. Stat Membru tal-Unjoni jista' jzomm l-ekwivalenti ta' ammont f'euro fil-munita nazzjonali tiegħu jekk, fiż-żmien tal-aġġustament annwali previst fil-paragrafu 3, il-konverżjoni ta' dak l-ammont, qabel ma jinqata' għad-dritt, tirriżulta f'żieda ta' inqas minn hmistax fil-mija fl-ekwivalenti tal-munita nazzjonali. L-ekwivalenti tal-munita nazzjonali jista' jinżamm l-istess jekk il-konverżjoni tirriżulta fi tnaqqis f'dak il-valur ekwivalenti.

5. L-ammonti feuro għandhom jiġu eżaminati mill-ġdid mill-Partijiet fil-Kumitat Doganali stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati) fuq it-talba tal-Unjoni jew ta' Singapore. Meta jwettaq dan l-eżami mill-ġdid, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw ix-xewqa li jinżammu f'termini reali l-effetti tal-limiti kkonċernati. Għal dawn il-finijiet, il-Partijiet jistgħu, permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitati Doganali, jimmodifikaw l-ammonti espressi f'euro.

▼ **B**

TAQSIMA 6

ARRANĠAMENTI GĦAL KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

ARTIKOLU 27

Kooperazzjoni bejn l-Awtoritajiet Kompetenti

1. L-awtoritajiet doganali tal-Partijiet għandhom jipprovdu lil xulxin, permezz tal-Kummissjoni Ewropea, l-indirizzi tal-awtoritajiet doganali responsabbli biex jivverifikaw ► **M3** l-istqarrijiet dwar l-origini ◀.

2. Sabiex jiżguraw l-applikazzjoni korretta ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, permezz tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom, fl-ivverifikar tal-awtentiċità ► **M3** tal-istqarrijiet dwar l-origini ◀ u l-korrettezza tal-informazzjoni mogħtija ftali dokumenti.

ARTIKOLU 28

Verifika ► **M3 tal-Istqarrijiet dwar l-Origini ◀**

1. Il-verifiki sussegwenti ► **M3** tal-istqarrijiet dwar l-origini ◀ għandhom jitwettqu b'mod każwali jew kull meta l-awtoritajiet doganali tal-Parti importatrici jkollhom dubji raġonevoli fir-rigward tal-awtentiċità ta' dawn id-dokumenti, l-istatus tal-origini tal-prodotti kkonċernati jew it-twettiq tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.

▼B

2. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, jekk tkun għiet sottomessa, l-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi għandhom jagħtu lura ►**M3** l-istqarrija dwar l-oriġini ◀ jew kopja ta' dak id-dokument, lill-awtoritajiet doganali tal-Parti esportatriċi u, fejn ikun xieraq, jagħtu r-raġunijiet għat-talba. Kwalunkwe dokument u informazzjoni miksuba li jissuġġerixxu li l-informazzjoni mogħtija ►**M3** fl-istqarrija dwar l-oriġini ◀ hija żbaljata għandhom jintbagħtu b'sostenn tat-talba għall-verifika.

3. Il-verifika għandha titwettaq mill-awtoritajiet doganali tal-Parti esportatriċi. Għal dan l-għan, huma għandu jkollhom id-dritt li jitolbu kwalunkwe evidenza u jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-esportatur jew kwalunkwe kontroll ieħor meqjus xieraq.

4. Jekk l-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi jiddeciedu li jissospendu l-għoti ta' trattament preferenzjali lill-prodotti kkonċernati waqt li jkunu qed jistennew ir-riżultati tal-verifika, ir-rilaxx tal-prodotti għandu jiġi offrut lill-importatur, soġġett għal kwalunkwe miżura ta' prekawzjoni li titqies neċessarja. Kwalunkwe sospensjoni tat-trattament preferenzjali għandha terġa' tiddaħhal malajr kemm jista' jkun wara li jiġi żgurat l-istatus tal-oriġini tal-prodotti kkonċernati jew l-issodisfar tar-rekwiżiti l-oħrajn ta' dan il-Protokoll mill-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi.

5. L-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika għandhom jiġu mgħarrfa bir-riżultati ta' din il-verifika malajr kemm jista' jkun. Dawn ir-riżultati jridu jindikaw b'mod ċar jekk id-dokumenti humiex awtentiċi u jekk il-prodotti kkonċernati jistgħux jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fil-Partijiet u jissodisfawx ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.

6. Jekk, f'każijiet ta' dubju raġonevoli, ma jkun hemm l-ebda risposta fi żmien għaxar xhur mid-data tat-talba għall-verifika jew it-twegiba ma jkunx fiha biżżejjed informazzjoni biex tippermetti lill-awtoritajiet doganali jiddeterminaw l-awtentiċità tad-dokument inkwistjoni jew l-oriġini vera tal-prodotti, l-awtoritajiet doganali li jagħmlu t-talba, hliet f'ċirkustanzi eċċezzjonali, għandhom jirrifjutaw id-dritt għall-preferenzi.

ARTIKOLU 29

Inkjesti Amministrattivi

1. Meta r-riżultati tal-proċedura ta' verifika jew xi informazzjoni sostantiva disponibbli oħra donnhom jindikaw li jkunu qed jinkisru d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll, il-Parti esportatriċi, fuq inizjattiva tagħha stess jew fuq it-talba tal-Parti l-oħra, għandha twettaq inkjesti xierqa jew tara li jitwettqu t-tali inkjesti bl-urgenza xierqa biex jiġi identifikat u evitat it-tali ksur. Ir-riżultati tat-tali inkjesti għandhom jiġu kkomunikati lill-Parti li titlob li ssir it-tali verifika.

▼ **B**

2. Il-Parti li titlob li ssir il-verifika tista' tkun prezenti fl-inkjesti, soġġetta għall-kundizzjonijiet li jistgħu jiġu stabbiliti mill-awtorità kompetenti fil-Parti esportatriċi.

3. Meta Parti tkun għamlet sejba, fuq il-bażi ta' informazzjoni oġġettiva, ta' nuqqas ripetut ⁽¹⁾ biex tiġi pprovduta kooperazzjoni amministrattiva skont din it-Taqsima, jew ta' frodi sistematiku u intenzjonali mill-Parti l-oħra, il-Parti kkonċernata tista' tissospendi b'mod temporanju t-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott jew il-prodotti kkonċernati skont il-paragrafu 4.

4. L-applikazzjoni ta' sospensjoni temporanja għandha tkun soġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-Parti li tagħmel sejba skont il-paragrafu 3 bla dewmien żejjed għandha tinnotifika lill-Kumitat għall-Kummerċ stabbilit skont l-Artikolu 16.1 (Kumitat għall-Kummerċ) bis-sejba tagħha flimkien mal-informazzjoni oġġettiva u l-azzjoni li tirrakkomanda li għandha tittiehed. Mar-riċevuta ta' din in-notifika, il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jiddelibera dwar l-azzjoni xierqa fuq il-bażi tal-informazzjoni rilevanti kollha u s-sejbiet oġġettivi, bil-għan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għaž-żewġ Partijiet. Matul il-perjodu tal-konsultazzjonijiet imsemmijin hawn fuq, il-prodott(i) ikkonċernat(i) għandu/hom igawdi/u minn trattament preferenzjali;
- (b) meta l-Partijiet ikunu daħlu f'konsultazzjonijiet mal-Kumitat għall-Kummerċ u jkunu naqsu milli jaqblu dwar soluzzjoni aċċettabbli fi żmien tliet xhur min-notifika, il-Parti kkonċernata tista' tissospendi b'mod temporanju t-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott(i) ikkonċernat(i) sa fejn huwa strettament neċessarju biex tindirizza t-thassib tal-Parti. It-tali sospensjoni temporanja għandha tiġi notifikata lill-Kumitat għall-Kummerċ bla dewmien żejjed;
- (c) sospensjonijiet temporanji skont dan l-Artikolu għandhom ikunu proporzjonati għall-impatt fuq l-interessi finanzjarji tal-Parti kkonċernata li jirriżultaw mis-sitwazzjoni li wasslet għas-sejba tal-Parti msemmija fil-paragrafu 3. Dawn ma għandhomx jaqbz u perjodu ta' sitt xhur, li jista' jiġġedded, jekk fid-data tal-iskadenza ma jkun inbidel xejn sostantiv fir-rigward tal-kundizzjoni li wasslet għas-sospensjoni inizjali; u
- (d) sospensjonijiet temporanji, u kwalunkwe tiġdid tagħhom, għandhom jiġu notifikati minnufih lill-Kumitat għall-Kummerċ wara li jiġu adottati. Dawn għandhom ikunu soġġetti għal konsultazzjonijiet perjodiċi fi hdan il-Kumitat għall-Kummerċ, b'mod partikolari fir-rigward tat-terminazzjoni tagħhom malli ma jibqgħux japplikaw il-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni tagħhom.

⁽¹⁾ Għall-finijiet tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 29 (Inkjesti Amministrattivi), nuqqas ripetut milli tingħata kooperazzjoni amministrattiva għandu jfisser, fost l-oħrajn, nuqqas ripetut milli jiġu rrispettati l-obbligi ta' verifika tal-istatus tal-oriġini tal-prodott(i) kkonċernat(i), jew rifjut ripetut jew dewmien żejjed fit-tweqqif u/jew il-komunikazzjoni tar-riżultati tal-inkjesti u/jew verifika sussegwenti tal-prova tal-oriġini, fuq perjodu kontinwu ta' għaxar xhur.

▼B

ARTIKOLU 30

Soluzzjoni għat-Tilwim

1. Meta jinqalgħu kwistjonijiet relatati mal-proċeduri ta' verifika tal-Artikolu 28 (Verifika ►**M3** tal-Istqarrijiet dwar l-Origini ◄) li ma jkunux jistgħu jiġu solvuti bejn l-awtoritajiet doganali li jitolbu verifika u l-awtoritajiet doganali responsabbli sabiex iwettqu din il-verifika, jew meta tinqala' kwistjoni dwar l-interpretazzjoni ta' dan il-Protokoll, dawn għandhom jiġu pprezentati lill-Kumitat Doganali stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati).

2. It-tilwim kollu bejn l-importatur u l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti importatriċi għandu jiġi solvut skont il-leġiżlazzjoni ta' dik il-Parti.

ARTIKOLU 31

Penali

Il-Partijiet għandhom jipprovdu għal proċeduri sabiex jiġu imposti penali fuq kwalunkwe persuna li tfassal, jew li tikkawża li jitfassal, dokument li jkun fih informazzjoni żbaljata bil-għan li jinkiseb trattament preferenzjali għall-prodotti.

TAQSIMA 7

CEUTA U MELILLA

ARTIKOLU 32

Applikazzjoni ta' dan il-Protokoll

1. It-terminu "Unjoni" ma jkoprix lil Ceuta u Melilla.
2. Il-prodotti li joriginaw f'Singapore, meta jiġu importati f'Ceuta jew Melilla, għandhom igawdu f'kull aspett mill-istess sistema doganali bħal dik li applikata għall-prodotti li joriginaw fit-territorju doganali tal-Unjoni skont il-Protokoll 2 tal-Att li jikkonċerna l-kondizzjonijiet tal-ađeżjoni tar-Renju ta' Spanja u r-Repubblika Portugiża u l-aġġustamenti għat-Trattati⁽¹⁾. Singapore għandha tagħti lill-importazzjonijiet ta' prodotti koperti mill-Ftehim u li joriginaw minn Ceuta u Melilla l-istess skema doganali bħal dik mogħtija lil prodotti importati mill-Unjoni u li joriginaw minnha.
3. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-paragrafu 2 fir-rigward ta' prodotti li joriginaw minn Ceuta u Melilla, dan il-Protokoll għandu japplika *mutatis mutandis* soġġett għall-kundizzjonijiet speċjali stipulati fl-Artikolu 33 (Kundizzjonijiet Speċjali).

ARTIKOLU 33

Kundizzjonijiet Speċjali

1. Diment li jkunu ġew ittrasportati direttament skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 13(Nonalterazzjoni), dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bhala:

(a) prodotti li joriginaw f'Ceuta u Melilla:

(i) prodotti miksuba kompletament f'Ceuta u Melilla;

⁽¹⁾ ĠU L 302, 15.11.1985, p. 23.

▼B

- (ii) prodotti miksuba f'Ceuta u Melilla li fil-manifattura tagħhom jintużaw prodotti hlief dawk imsemmija f(a), diment li:
 - (aa) tali prodotti jkunu nhadmu jew ġew ipproċessati biżżejjed skont it-tifsira tal-Artikolu 5 (Prodotti Maħdumin jew Ipproċessati Suffiċjement); jew
 - (bb) dawk il-prodotti joriġinaw f'Parti, diment li jkunu ġew sottomessi għal xogħol jew ipproċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti).
 - (b) prodotti li joriġinaw f'Singapore:
 - (i) prodotti miksubin kompletament f'Singapore;
 - (ii) prodotti miksuba f'Singapore li fil-manifattura tagħhom jintużaw prodotti hlief dawk imsemmija f(a), diment li:
 - (aa) tali prodotti jkunu nhadmu jew ġew ipproċessati biżżejjed skont it-tifsira tal-Artikolu 5 (Prodotti Maħdumin jew Ipproċessati Suffiċjement); jew
 - (bb) tali prodotti joriġinaw f'Ceuta u Melilla jew fl-Unjoni, u diment li jkun sarilhom xogħol jew ipproċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti).
2. Ceuta u Melilla għandhom jitqiesu bħala territorju wiehed.
3. L-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu għandu jniżżel "Singapore" u "Ceuta u Melilla" fuq ►**M3** l-stqarrijiet dwar l-oriġini ◀ għall-prodotti li joriġinaw f'dawn it-territorji rispettivament.
4. L-awtoritajiet doganali Spanjoli għandhom ikunu responsabbli għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll f'Ceuta u Melilla.

TAQSIMA 8

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU 34

Emendi għal dan il-Protokoll

Permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitat Doganali stabbiliti skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati), il-Partijiet jistgħu jemendaw id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

Wara l-konkluzjoni ta' ftehim ta' kummerċ hieles bejn l-Unjoni u wiehed mill-pajjiżi ASEAN jew iktar, il-Partijiet, permezz ta' deċiżjoni fil-Kumitat Doganali stabbiliti skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati), jistgħu jemendaw jew jadottaw dan il-Protokoll u b'mod partikolari l-Anness C imsemmi fil-paragrafu 7 tal-Artikolu 3 (Kumulazzjoni tal-Oriġini) biex tiġi żgurata koerenza bejn ir-regoli tal-oriġini applikabbli fi hdan il-kuntest tal-iskambji preferenzjali bejn il-pajjiżi ASEAN u l-Unjoni.

▼B

ARTIKOLU 35

Dispożizzjonijiet Tranzitorji għal Merkanzija fi Tranzitu jew Mahżuna

Dan il-Ftehim jista' jiġi applikat għall-merkanzija li tikkonforma mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u li fid-data ta' dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim hija fi tranzitu, fil-Partijiet għal hażna temporanja, f'imħażen doganali jew f'żoni ħielsa, diment li ►**M3** stqarrija dwar l-origini ◀ li tkun inħarġet b'mod retrospettiv tkun għet ippreżentata lill-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi fi żmien 12-il xahar minn dik id-data, u, jekk jintalbu, tali dikjarazzjoni tiġi ppreżentata flimkien mad-dokumenti li juru li l-merkanzija għet trasportata direttament skont l-Artikolu 13 (Nonalterazzjoni).



ANNEX A

NOTI INTRODUTTORJI GHAL-LISTA FL-ANNEX B

Nota 1 – Introduzzjoni ġenerali

Il-lista tistabbilixxi l-kundizzjonijiet meħtieġa sabiex il-prodotti kollha jitqiesu li huma maħduma jew ipproċessati biżżejjed skont it-tifsira tal-Artikolu 5 (Prodotti Maħdumin jew Ipproċessati Suffiċjentement) ta' dan il-Protokoll. Hemm erba' tipi differenti tar-regola, li jvarjaw skont il-prodott:

- (a) permezz ta' ħdim jew ipproċessar, ma jinqabiżx kontenut massimu ta' materjali li ma joriginawx;
- (b) permezz ta' ħdim jew ipproċessar, l-intestatura applikabbli tas-Sistema Armonizzata b'4 ċifri jew subintestatura tas-Sistema Armonizzata b'6 ċifri għall-prodotti manifatturati ssir differenti mill-intestatura rispettiva tas-Sistema Armonizzata b'4 ċifri jew subintestatura b'6 ċifri għall-materjali użati;
- (c) titwettaq operazzjoni speċifika ta' ħdim u pproċessar; u
- (d) il-ħdim jew l-ipproċessar isir fuq ċerti materjali miksubin kompletament.

Nota 2 – L-istruttura tal-lista

- 2.1. L-ewwel żewġ kolonni fil-lista jiddeskrivu l-prodott miksub. L-ewwel kolonna tagħti n-numru tal-intestatura jew in-numru tal-Kapitolu użat fis-Sistema Armonizzata u t-tieni kolonna tagħti d-deskrizzjoni tal-prodotti użati f'dik is-sistema għal dik l-intestatura jew dak il-kapitolu. Għal kull entrata fl-ewwel żewġ kolonni, tiġi speċifikata regola fil-kolonna 3. Meta, f'xi każijiet, l-entrata fl-ewwel kolonna tkun preċeduta minn "ex", dan ifisser li r-regoli fil-kolonna 3 japplikaw biss għall-parti ta' dik l-intestatura kif deskritta fil-kolonna 2.
- 2.2. Meta diversi numri ta' intestaturi jingabru flimkien fil-kolonna 1, jew jinghata numru tal-Kapitolu u għalhekk id-deskrizzjoni tal-prodotti fil-kolonna 2 tinghata f'termini ġenerali, ir-regoli ta' maġenbhom fil-kolonna 3 ikunu japplikaw għall-prodotti kollha li, fis-Sistema Armonizzata huma kklassifikati f'intestaturi tal-Kapitolu jew f'xi waħda mill-intestaturi miġburin flimkien fil-kolonna 1.
- 2.3. Fejn ikun hemm regoli differenti fil-lista li japplikaw għal prodotti differenti fi ħdan intestatura, kull inciz ikun fih id-deskrizzjoni ta' dik il-parti tal-intestatura koperta mir-regoli ta' maġenbhom fil-kolonna 3.
- 2.4. Meta żewġ regoli alternattivi huma stipulati fil-kolonna 3, separati bil-kelma "jew", l-esportatur jista' jagħżel liema waħda juża.

Nota 3 – Eżempji ta' kif jiġu applikati r-regoli

- 3.1. Għandu japplika l-Artikolu 5 (Prodotti Maħdumin jew Ipproċessati Suffiċjentement) tal-Protokoll, dwar prodotti li jkunu kisbu status tal-orijini li jintużaw fil-manifattura ta' prodotti oħra, irrISPETTIVAMENT minn jekk dan l-istatus ikunx inkiseb fil-fabbrika fejn jintużaw dawn il-prodotti jew f'fabbrika oħra f'Parti.

▼B

- 3.2. Skont l-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti) tal-Protokoll, il-ħdim jew l-ipproċessar imwettaq irid imur lil hinn mil-lista tal-operazzjonijiet imsemmijin f'dak l-Artikolu. Jekk le, il-merkanzija ma għandhiex tikkwalifika għall-ġhoti tal-benefiċċju ta' trattament tariffarju preferenzjali, anki jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-lista ta' hawn taht.

Soġġetti għad-dispożizzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu, ir-regoli fil-lista jirrapprezentaw l-ammont minimu ta' xogħol jew ipproċessar meħtieġ, u t-tweġiq ta' iktar xogħol jew ipproċessar jagħti status tal-orijini wkoll; min-naħa l-oħra, it-tweġiq ta' inqas xogħol jew ipproċessar ma jistax jagħti status tal-orijini.

Għaldaqstant, jekk regola tistipula li, f'ċertu stadju tal-manifattura, jista' jintuza materjal li ma joriġinax, l-użu ta' materjal bħal dan fi stadju aktar bikri tal-manifattura huwa awtorizzat, mentri l-użu ta' materjal bħal dan fi stadju aktar tard mhuwiex.

Jekk regola tistipula li, f'ċertu livell tal-manifattura, ma jistax jintuza materjal li ma joriġinax, l-użu ta' materjali fi stadju aktar bikri tal-manifattura huwa awtorizzat, mentri l-użu ta' materjali fi stadju iktar tard mhuwiex.

Eżempju: meta r-regola tal-lista għall-Kapitolu 19 titlob li "materjali li ma joriġinawx tal-intestaturi 1101 sa 1108 ma jistgħux jaqbu l-20 fil-mija", l-użu (jiġifieri l-importazzjoni) ta' ċereali tal-Kapitolu 10 (materjali fi stadju iktar bikri tal-manifattura) mhuwiex limitat.

- 3.3. Mingħajr hsara għan-Nota 3.2, meta regola tuża l-espressjoni "Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura", f'dak il-każ jistgħu jintużaw materjali ta' kwalunkwe intestatura (anki materjali tal-istess deskrizzjoni u intestatura bħall-prodott), iżda soġġetti għal kwalunkwe limitazzjoni speċifika li jista' jkun hemm ukoll fir-regola.

L-espressjoni "Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali tal-intestatura..." jew "Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali oħrajn tal-istess intestatura bħall-prodott" tfisser li jistgħu jintużaw materjali ta' kwalunkwe intestatura, flief dawk tal-istess deskrizzjoni bħall-prodott kif mogħtija fil-kolonna 2 tal-lista.

- 3.4. Meta regola fil-lista tispeċifika li prodott jista' jiġi manifatturat minn iżjed minn materjal wieħed, dan ifisser li jista' jintuza materjal wieħed jew aktar. Ma teħtieġ li jintużaw kollha.

- 3.5. Meta regola fil-lista tispeċifika li prodott irid jiġi manifatturat minn materjal partikolari, ir-regola ma żzommx milli jintużaw materjali oħrajn li, minhabba l-għamla inerenti tagħhom, ma jistgħux jissodisfaw din il-kundizzjoni.

- 3.6. Meta regola fil-lista tagħti żewġ perċentwali għall-valur massimu ta' materjal li ma joriġinawx li jista' jintuza, dawk il-perċentwali ma jkunux jistgħux jingħaddu flimkien. Fi kliem iehor, il-valur massimu tal-materjali kollha li ma joriġinawx użat qatt ma jista' jaqbeż l-ogħla wahda mill-perċentwali mogħtija. Barra minn hekk, il-perċentwali individwali ma jistgħux jinqabzu, fir-rigward tal-materjali partikolari li japplikaw għalihom.

▼B

Nota 4 – Dispożizzjonijiet ġenerali dwar ċerti prodotti agrikoli

- 4.1. Merkanzija agrikola li taqa' taht il-Kapitoli 6, 7, 8, 9, 10, 12 u l-intestatura 2401, u li titkabbar jew tinhasad fit-territorju ta' pajjiż benefiċjarju għandha tiġi ttrattata bhala li toriġina fit-territorju ta' dak il-pajjiż, anki jekk titkabbar minn żerriegħa, basal, salvaġġ, biċċa pjanta, tilqima, nebbieta, għajn, jew partijiet hajjin oħrajn tal-pjanti importati minn pajjiż ieħor.
- 4.2. F'każijiet fejn il-kontenut ta' zokkor li ma joriġinax fi prodott partikolari jkun soġġett għal limitazzjonijiet, għall-kalkolu tat-tali limitazzjonijiet jitqies il-piż taz-zokkor tal-intestaturi 1701 (sukrows) u 1702 (pereżempju fruktows, glukows, laktows, maltosju, isoglukows jew zokkor maqlub) użati fil-manifattura tal-prodott finali u użati fil-manifattura tal-prodotti li ma joriġinawx inkorporati fil-prodott finali.

Nota 5 - Terminoloġija użata fir-rigward ta' ċerti prodotti tessili

- 5.1. It-terminu "fibri naturali" jintuża fil-lista sabiex jirreferi għal fibri li mhumiex fibri artifiċjali jew sintetiċi. Huwa ristrett għall-istadji ta' qabel ma jsehħ l-għażil, inkluż l-iskart, u, sakemm ma jiġix speċifikat mod ieħor, jinkludi fibri li jkunu ġew imqardxin, mimxuta jew ipproċessati mod ieħor, iżda mhux mibruma.
- 5.2. It-terminu "fibri naturali" jinkludi krin tal-intestatura 0511, ħarir tal-intestaturi 5002 u 5003, kif ukoll fibri tas-suf u xagħar fin jew aħrax ta' animali tal-intestaturi 5101 sa 5105, fibri tal-qoton tal-intestaturi 5201 sa 5203, u fibri oħra veġetali tal-intestaturi 5301 sa 5305.
- 5.3. It-termini "polpa tat-tessuti", "materjali kimiċi" u "materjali li minnhom isiru l-karta" jintużaw fil-lista biex jiddeskrivu l-materjali li mhux klassifikati fil-Kapitoli 50 sa 63, iżda li jistgħu jintużaw għall-manifattura ta' fibri artifiċjali, sintetiċi jew tal-karta jew ħjut.
- 5.4. It-terminu "fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat" jirreferi għal filament sintetiku jew artifiċjali, fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat jew skart, tal-intestaturi 5501 sa 5507.

Nota 6 - Tolleranzi applikabbli għal prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili

- 6.1. Meta, għal xi prodott partikolari fil-lista, issir referenza għal din in-Nota, il-kundizzjonijiet stipulati fil-kolonna 3 ma għandhomx jiġu applikati għal xi materjali tessili bażiċi użati fil-manifattura ta' dan il-prodott u li, meta jittiehdu kollha f'daqqa, jirrappreżentaw 10 % jew inqas tal-piż totali tal-materjali tessili bażiċi kollha użati. (Ara wkoll in-Noti 6.3 u 6.4).
- 6.2. It-tolleranza msemmija fin-Nota 6.1 tista' tiġi applikata biss għal prodotti mħallta li jkunu saru minn żewġ materjali tessili bażiċi jew iktar.

Dawn li ġejjin huma l-materjali tessili bażiċi:

— il-ħarir;

— is-suf;

— ix-xagħar aħrax tal-animalli;

▼ B

- ix-xagħar fin tal-annimali;
- il-krin;
- il-qoton;
- il-materjali li minnhom issir il-karta u l-karta;
- il-kittien;
- il-qanneb;
- il-ġuta u fibri oħrajn tessili tat-tilju;
- is-sisal u fibri tessili oħrajn tal-ġens Agave;
- il-fibri tal-ġewż tal-Indi, il-manalla, ir-rami u fibri tessili vegetali oħrajn;
- il-filamenti sintetiċi magħmulin mill-bniedem;
- il-filamenti artiċċjali magħmulin mill-bniedem;
- il-filamenti li jittrażmettu l-kurrent;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-polipropilene;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-poliester;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-poliamid;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-poliakrilonitril;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-polimid;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-politetrafluoroetilin;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmula mill-bniedem tal-poli(fenlen sulfur);
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmula mill-bniedem tal-poli(vinil klorur);
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat oħrajn magħmulin mill-bniedem;
- il-fibri artiċċjali ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-viskożju;
- il-fibri artiċċjali ta' qisien ta' qosor predeterminat oħrajn magħmulin mill-bniedem;
- il-hajt magħmul mill-poliuretan segmentat b'segmenti flessibbli ta' polieter, kemm jekk b'wajer ġo fih kif ukoll jekk le;
- il-hajt magħmul mill-poliuretan segmentat b'segmenti flessibbli ta' poliester, kemm jekk b'wajer ġo fih kif ukoll jekk le;
- il-prodotti tal-intestatura 5605 (ħjut immetallizzati) li jinkorporaw strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' tertuqa tal-aluminju jew qalba ta' rita tal-plastik kemm jekk miksija bit-trab tal-aluminju kif ukoll jekk le, wiesgħa mhux aktar minn 5 mm, infilzata b'kolla trasparenti jew kulurita bejn żewġ fillieri ta' rita tal-plastik;
- il-prodotti l-oħra tal-intestatura 5605;
- fibri tal-ħġieg;
- fibri tal-metall.

▼ B

Eżempju:

Ħajta, tal-intestatura 5205, magħmula minn fibri tal-qoton tal-intestatura 5203 u fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat tal-intestatura 5506, hija ħajta mħallta. Għalhekk, fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat li ma joriġinawx li ma jissodisfawx ir-regoli tal-origini jistgħu jintużaw, diment li l-piż totali tagħhom ma jaqbiżx 10 % tal-piż tal-ħajt.

Eżempju:

Drapp tas-suf, tal-intestatura 5112 li huwa magħmul minn ħajt tas-suf tal-intestatura 5107 u ħajt sintetiku ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat tal-intestatura 5509, huwa drapp imħallat. Għalhekk, il-ħajt sintetiku li ma jissodisfax ir-regoli tal-origini, jew ħajt tas-suf li ma jissodisfax ir-regoli tal-origini, jew tahlita tat-tnejn, jista' jintuża, diment li l-piż totali tagħhom ma jaqbiżx 10 % tal-piż tad-drapp.

Eżempju:

Drapp bil-biebe, tal-intestatura 5802 li huwa magħmul minn ħajt tal-qoton tal-intestatura 5205 u drapp tal-qoton tal-intestatura 5210 ikun prodott imħallat biss jekk id-drapp tal-qoton ikun fih minnu nnifsu drapp imħallat magħmul minn ħjut klassifikati f'żewġ intestaturi separati, jew jekk il-ħjut tal-qoton użati jkunu tahlitiet huma stess.

Eżempju:

Jekk id-drapp bil-biebe ikkonċernat ikun gie magħmul minn ħajt tal-qoton tal-intestatura 5205 u drapp sintetiku tal-intestatura 5407, f'dak il-każ, ovvjament, il-ħjut użati huma żewġ materjali tessili bażiċi separati u, għalhekk, id-drapp bit-trofof huwa prodott imħallat.

- 6.3. Fil-każ ta' prodotti li fihom "ħajt magħmul mill-poliuretan segmentat b'segmenti flessibbli ta' polieter, kemm jekk b'wajer ġo fih kif ukoll jekk le", din it-tolleranza hija 20 % fir-rigward ta' dan il-ħajt.
- 6.4. Fil-każ ta' prodotti li fihom "strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' tertuqa tal-aluminju jew qalba ta' rita tal-plastik kemm jekk miksija bit-trab tal-aluminju kif ukoll jekk le, wiesgħa mhux iktar minn 5 mm, infilzata permezz ta' kolla trasparenti jew kulurita bejn żewġ fillieri ta' rita tal-plastik", it-tolleranza hija 30 % fir-rigward ta' din l-istrixxa.

Nota 7 - Tolleranzi oħrajn applikabbli għal ċerti prodotti tessili

- 7.1. Fejn fil-lista ssir referenza għal din in-Nota, jistgħu jintużaw materjali tessili (ħlief inforri u drapp barrani miżjud bejn l-inforra u d-drapp), li ma jissodisfawx ir-regola stabbilita fil-kolonna 3 għall-prodott magħmul ikkonċernat, diment li jkunu klassifikati taħt intestatura li ma jkunux dik tal-prodott, u diment li l-valur tagħhom ma jaqbiżx it-8 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
- 7.2. Mingħajr preġudizzju għan-Nota 6.3, materjali li ma jkunux klassifikati fi hdan il-Kapitolu 50 sa 63, jistgħu jintużaw liberament fil-manifattura ta' prodotti tessili, kemm jekk ikunu fihom tessuti kif ukoll jekk le.

▼ B

Eżempju:

Jekk xi regola fil-lista tistipula li, għal oġġett tessili partikolari (pereżempju qalziet), irid jintuża l-hajt, dan ma jfissirx li ma jistgħux jintużaw oġġetti tal-metall bħal buttuni, għaliex il-buttuni mhumiex klassifikati taht il-Kapitoli 50 sa 63. Għall-istess raġuni, dan ma jimpedix l-użu ta' żippijiet, anki jekk iż-żippijiet normalment ikun fihom id-drapp.

7.3. Fejn tapplika regola dwar il-perċentwali, il-valur tal-materjali li ma jorigi-nawx li mhumiex klassifikati fi hdan il-Kapitoli 50 sa 63 irid jitqies meta jiġi kkalkolat il-valur tal-materjal li ma joriginax li jkun inkorporat.

Nota 8 - Definizzjoni tal-proċessi speċifiċi u l-operazzjonijiet sempliċi mwettqin fir-rigward ta' ċerti prodotti tal-Kapitolu 27

8.1. Għall-finijiet tal-intestaturi ex 2707 u2713, il-"proċessi speċifiċi" huma dawn li ġejjin:

- (a) distillazzjoni f'vakwu;
- (b) ridistillazzjoni bi proċess ta' frazzjonazzjoni b'hafna reqqa;
- (c) xpakkar;
- (d) riformazzjoni;
- (e) estrazzjoni permezz ta' solventi selettivi;
- (f) il-proċess li jinkorpora dawn l-operazzjonijiet kollha: ipproċessar b'aċtu sulfuriku konċentrat, anidride oleu jew sulfurika; newtralizzazzjoni b'aġenti alkalini; tneħħija tal-kulur jew purifikazzjoni bi trab naturali attiv, trab attiv, faham tal-kannol jew boksajt attiv;
- (g) polimerizzazzjoni;
- (h) alkilazzjoni;
- (i) isomerizzazzjoni.

8.2. Għall-finijiet tal-intestaturi 2710, 2711 u2712, il-"proċessi speċifiċi" huma dawn li ġejjin:

- (a) distillazzjoni f'vakwu;
- (b) ridistillazzjoni bi proċess ta' frazzjonazzjoni b'hafna reqqa;
- (c) xpakkar;
- (d) riformazzjoni;
- (e) estrazzjoni permezz ta' solventi selettivi;
- (f) il-proċess li jinkorpora dawn l-operazzjonijiet kollha: ipproċessar b'aċtu sulfuriku konċentrat, anidride oleu jew sulfurika; newtralizzazzjoni b'aġenti alkalini; tneħħija tal-kulur jew purifikazzjoni bi trab naturali attiv, trab attiv, faham tal-kannol jew boksajt attiv;
- (g) polimerizzazzjoni;
- (h) alkilazzjoni;
- (i) isomerizzazzjoni;

▼B

- (j) fir-rigward ta' żjut tqal tal-intestatura ex 2710 biss, desulfurizzazzjoni bl-idroġenu, li tirriżulta fi tnaqqis ta' għallinqas 85 % tal-kontenut sulfuriku tal-prodotti proċessati (il-metodu ASTM D 1266-59 T);
 - (k) rigward prodotti tal-intestatura 2710 biss, deparaffinar bi proċess li mhuwiex filtrar;
 - (l) rigward ta' żjut tqal tal-intestatura ex 2710 biss, trattament bl-idroġenu, bi pressjoni ta' iktar minn 20 bar u temperatura ta' iktar minn 250 °C, bl-użu ta' katalist, minbarra biex tiġi effettwata desulfurizzazzjoni, meta l-idroġenu jikkostitwixxi element attiv f'reazzjoni kimika. Madankollu, it-trattament ulterjuri, bl-idroġenu, ta' żjut lubrikanti tal-intestatura ex 2710 (pereżempju irfinar bl-idroġenu (hydrofinishing) jew tneħħija ta' kulur), biex, l-aktar, jittejjeb il-kulur jew l-istabilità m'għandux, iżda, jitqies li huwa proċess speċifiku;
 - (m) rigward karburanti tal-intestatura ex 2710 biss, distillazzjoni atmosferika, b'kundizzjoni li inqas minn 30 % ta' dawn il-prodotti tiddistilla, bil-volum, inkluż telf, fi 300 °C, bil-metodu ASTM D 86;
 - (n) rigward żjut tqal minbarra żjut tal-gass u karburanti tal-intestatura ex 2710 biss, trattament permezz ta' skarga elettrika (brush discharge) ta' frekwenza għolja;
 - (o) rigward prodotti mhux maħdumin (minbarra vażelina, ożoċerita, xema' lignite jew xama' tal-pit, xama' bajda (tal-parafina) li fiha anqas minn 0,75 % żejt bil-piż) tal-intestatura ex 2712 biss, tneħħija taż-żejt permezz ta' kristallizzazzjoni frazzjonali.
- 8.3. Għall-finijiet tal-intestatura ex 2707 u2713, operazzjonijiet sempliċi, bħal tindif, dikanar, tneħħija tal-melħ, separazzjoni tal-ilma, iffiltrar, tilwin, immarkar, kisba ta' kontenut ta' sulfuru minhabba tahlit ta' prodotti ma' kontenuti differenti ta' sulfuru, jew kwalunkwe tahlita ta' dawn l-operazzjonijiet jew oħrajn simili, ma jagħtux l-oriġini.

ANNEX B

LISTA TAX-XOGHOL JEW TAL-IPPROĊESSAR LI MEHTIEĠ ISIR FUQ MATERJALI LI MA JORIĠINAWX SABIEX IL-PRODOTT MANIFATTURAT IKUN JISTA' JIKSEB STATUS TAL-ORIĠINI

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriġinawx, li jagħti status tal-oriġini |
|--------------------|--|---|
| Kapitolu 1 | Animali ħajjin | L-animali kollha tal-Kapitolu 1 inkisbu kompletament |
| Kapitolu 2 | Laħam u ġewwieni li jittiekkel | Manifattura li fiha l-laħam u l-ġewwieni li jittiekkel kollha użati jinkisbu kompletament |
| ex Kapitolu 3 | Ħut u krustaċċi, molluski u invertebrati akkwatiċi oħrajn, ħlief: | Il-ħut u l-krustaċċi, il-molluski u l-invertebrati akkwatiċi l-oħrajn kollha huma miksubin kompletament |
| ex 0301 10 | Ħut ornementali tal-ilma baħar minn akkwakultura | Imrobbijin hemm minn bajd, larva, ħut żgħir jew ħut li għadu ma kibirx għal perjodu ta' xejn inqas minn xahrejn, li fih il-valur tal-bajd, larva, ħut żgħir u ħut li għadu ma kibirx użati ma jaqbiżx il-65 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 0304 | Qatgħat ta' ħut u laħam ieħor tal-ħut (kapuljat jew mhuiwix), frisk, imkessaħ jew friżat | Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jinkisbu kompletament |
| 0305 | ► M3 Ħut, imnixxef, immellaħ jew fis-salmura; ħut affumikat, kemm jekk imsajjar qabel jew matul il-proċess tal-affumikar u kemm jekk le ◀ | Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jinkisbu kompletament |
| ex 0306 | ► M3 Krustaċċi, kemm fil-qoxra u kemm jekk le, imnixxfen, immellhin jew fis-salmura; krustaċċi affumikati, kemm fil-qoxra u kemm jekk le, kemm imsajrin qabel jew waqt il-proċess tal-affumikar u kemm jekk le; krustaċċi, fil-qoxra, imsajrin bil-fwar jew bit-toghlija fl-ilma, kemm jekk imkesshin, iffriżati, imnixxfen, immellhin, jew fis-salmura ◀ | Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jinkisbu kompletament |
| ex 0307 | ► M3 Molluski, kemm jekk fil-qoxra u kemm jekk le, imnixxfen, immellhin jew fis-salmura; molluski affumikati, kemm jekk fil-qoxra u kemm jekk le, kemm jekk imsajrin qabel jew matul il-proċess tal-affumikar u kemm jekk le ◀ | Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jinkisbu kompletament |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------------|---|---|
| ▼ <u>M3</u> ex 0308 | Invertebrati akkwatiċi għajr il-krustaċċi u l-molluski, imnixfin, immellhin jew fis-salmura; invertebrati akkwatiċi affumikati, għajr il-krustaċċi jew il-molluski, kemm jekk imsajrin qabel jew waqt il-proċess tal-affumikar u kemm jekk le | Manifattura fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jkunu nkisbu b'mod shih |
| 0309 | Dqiq, frakass u pellets tal-hut, tal-krustaċċi, tal-molluski jew ta' invertebrati akkwatiċi oħrajn, tajbin għall-konsum mill-bniedem | Manifattura fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jkunu nkisbu b'mod shih |
| ▼ <u>B</u> Kapitolu 4 | Prodotti tal-halib; bajd tat-tjur; għasel naturali; prodotti tajbin għall-ikel ġejjin minn animali li mhumiex imsemmijin jew inkluzi xi mkien band'oħra; | Manifattura li fiha: — il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jinkisbu kompletament; u — il-piż taz-zokkor ⁽¹⁾ użat ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali |
| ex Kapitolu 5 | Prodotti ġejjin mill-animalli li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'oħra, hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| ex 0511 91 | Bajd u massi interni tal-bajd mhux tajbin għall-konsum uman | Il-bajd u l-massi interni tal-bajd kollha jinkisbu kompletament |
| Kapitolu 6 | Siġar haġġin u pjanti oħrajn; basal, gheruq u bħalhom; fjuri maqtughin u weraq ornamentali | Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 6 użati jinkisbu kompletament |
| Kapitolu 7 | Veġetali u ċerti gheruq u tuberi tajbin għall-ikel | Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 7 użati jinkisbu kompletament |
| Kapitolu 8 | Frott u ġewż tajbin għall-ikel; qoxra tal-frott taċ-ċitru jew bettieħ | Manifattura li fiha: — il-frott, il-ġewż u l-qxur tal-frott taċ-ċitru jew tal-bettieħ tal-Kapitolu 8 użati kollha kemm huma jinkisbu kompletament, u — il-piż taz-zokkor ⁽²⁾ użat ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|---|
| Kapitolu 9 | Kafè, tè, matè u hwawar; | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| Kapitolu 10 | Ċereali | Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 10 użati jinkisbu kompletament |
| Kapitolu 11 | Prodotti tal-industrija tat-tin; malt; lamti; inulina; glutina tal-qamħ; hlief: | Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 10 u 11, l-intestaturi 0701 u 2303, u s-subintestatura 0710 10 użati jinkisbu kompletament |
| Kapitolu 12 | Żrieragħ u frott żejtnin; diversi qmugh, żrieragħ u frott; pjanti industrijali jew mediċinali; tiben u maghlef | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| Kapitolu 13 | Gommalakka; gomom, razi u linef u estratti veġetali oħrajn | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, li fihom il-piż taz-zokkor ^(?) użat ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali |
| Kapitolu 14 | Materjali veġetali tat-trizza; prodotti veġetali li mhumiex imsemmijin jew inklużi band'oħra | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| ex Kapitolu 15 | ► M3 Xahmijiet u żjut tal-annimali, veġetali jew mikrobiċi u prodotti mill-qsim tagħhom; xahmijiet ippreparati tajbin għall-ikel; xemgħat tal-annimali jew veġetali; għajr għal: ◀ | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe subintestatura, hlief dik tal-prodott |
| 1501 sa 1504 | Grass tal-majjal, tjur, frat, nagħaġ u mogħoż, hut, eċċ. | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| 1505, 1506 u 1520 | Xaħam tas-suf u sustanzi xaħmin derivati minnu (inkluża lanolina). Xahmijiet u żjut oħra tal-annimali u l-frazzjonijiet tagħhom, irfinuti jew le, iżda mhux immodifikati kimikament. Glicerol, mhux raffinat; ilmijiet u soluzzjonijiet tal-glicerol. | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| 1509 u 1510 | ► M3 Żejt taż-żebbuġa u l-frazzjonijiet tiegħu, żjut oħrajn u l-frazzjonijiet tagħhom miksuba biss miż-żebbuġ ◀ | Manifattura li fiha l-materjali veġetali kollha użati jinkisbu kompletament |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| 1516 u 1517 | <p>► M3 Ix-xahmijiet u ż-żjut tal-annimali, veġetali jew mikrobiċi u l-frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew kompletament idroġenati, esterifikati bejniethom, riesterrifikati jew elajdinizzati, kemm jekk raffinati u kemm jekk le, iżda mhux ippreparati mod ieħor;</p> <p>Margherina; taħlitiet jew preparati tajbin għall-ikel tax-xahmijiet jew taż-żjut tal-annimali, veġetali jew mikrobiċi jew tal-frazzjonijiet ta' xahmijiet u żjut differenti ta' dan il-Kapitolu, għajr xahmijiet jew-żjut tajbin għall-ikel jew il-frazzjonijiet tagħhom tal-intestatura 15.16. ◀</p> | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| Kapitolu 16 | ► M3 Preparati ta' laham, ta' ħut jew ta' krustaċej, molluski jew invertebrati akkwatiċi oħrajn, jew ta' insetti ◀ | Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 2, 3 u 16 użati jinkisbu kompletament |
| ex Kapitolu 17 | Zokkor u helu taz-zokkor; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| 1702 | Zokkrijiet oħrajn, inkluż laktows, maltosju, glukows u fruktows kimikament puri, f'forma solida; guleppijiet taz-zokkor li ma fihomx miżjudin ħwawar u materjal li jagħti l-kulur; għasel artifiċjali, kemm jekk imħallat ma' għasel naturali kif ukoll jekk le; karamella | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, li fiha l-piż tal-materjali tal-intestaturi 1101 sa 1108, 1701 u 1703 użati ma jaqbiżx it-30 % tal-piż tal-prodott finali |
| 1704 | Helu taz-zokkor (inkluża ċikkulata bajda), mingħajr kawkaw | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott li fih:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-piż individwali taz-zokkor ⁽⁴⁾ u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż totali kombinat taz-zokkor ⁽⁵⁾ u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodott finali |
| Kapitolu 18 | Kawkaw u preparazzjonijiet tal-kawkaw | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott li fih:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-piż individwali taz-zokkor ⁽⁶⁾ u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż totali kombinat taz-zokkor ⁽⁷⁾ u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodott finali |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--|--|---|
| ex Kapitolu 19 | Preparazzjonijiet ta' ċereali, dqiq, lamtu jew ħalib; prodotti ta' koki tal-ghaġina | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott li fih:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-piż tal-materjali tal-Kapitolu 2, 3 u 16 użati ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż tal-materjali tal-intestaturi 1006 u 1101 sa 1108 użati ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż individwali taz-zokkor ⁽⁸⁾ u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż totali kombinat taz-zokkor ⁽⁹⁾ u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-piż tal-prodott finali |
| ex 1901 20 ex 1901 90 ex 1902 19 ex 1902 20 ex 1902 30 ex 1905 90 | <ul style="list-style-type: none"> — Taħlit u għaġina tad-dqiq, groats (xgħir u barli mithun oħxon), trab tal-qamħ, lamtu jew estratt tal-melħ (Roti Paratha (印度拉餅或甩甩餅), Ross Magħgun tal-Gluteina (汤圆)) — Estratt tax-xgħir; preparazzjonijiet tal-ikel tal-estratt ta' dqiq, groats (xgħir u barli mithun oħxon), trab tal-qamħ, lamtu jew xgħir (Protomalt / Milo) — Għaġina (Spring Roll veġetali u tat-tigieġ (春卷) u Għaġina għall-ispring rolls(春卷皮), imsajra jew mhux imsajra — Samosa Veġetali (萨莫萨三角饺) – imsajra minn qabel jew mhix; — Għaġina tas-Samosa (萨莫萨三角饺皮) – imsajra minn qabel jew mhix; — tgeżwiriet orjentali (水饺皮) għal Ġilda tal-Gyoza (云吞皮) u għall-Ġilda tal-Wonton (云吞皮), imsajra u mhix; Tgeżwira għall-Papra ta' Peking, imsajra minn qabel jew imsajra (烤鸭皮) | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott li fih:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-piż tal-materjali tal-Kapitolu 2, 3 u 16 użati ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż tal-materjali tal-intestaturi 1006 u 1101 sa 1108 użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż individwali taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 ma jaqbiżx 1-40 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż totali kombinat taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx 1-70 % tal-piż tal-prodott finali |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> — Għaġin, imsajra jew inkella ppreparata (Taljarini/Ramen Istantanji, taljarini mhux moqlijin, taljarini tal-pakkett stir-fried ((快熟面 / 拉面). — Għaġin mhux imsajjar, mhux mimli jew ippreparat b'xi mod ieħor, li ma fihx bajd (Taljarini tar-Ross (肠粉)) (Taljarini tar-Ross Istantanji (快熟河粉)) — Għaġin, mimli bil-laħam jew sustanzi oħrajn, kemm jekk imsajrin jew le jew ippreparati b'xi mod ieħor — Panina tal-kastard ((奶皇包); panina tal-mini lotus, panina tal-mini jam, panina tal-fażola hamra. — Ħobż Orjentali: Pandan, semplici, tač-čikkulata (馒头) | |
| ex Kapitolu 20 | Preparazzjonijiet ta' ħxejjex, frott, ġewż u partijiet oħrajn ta' pjanti; ħlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott, li fihom il-piż taz-zokkor ⁽¹⁰⁾ użat ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali |
| 2002 u 2003 | Tadam, faqqiegh u tartuf, ippreparati jew ippreservati mod ieħor milli bil-hall jew bl-aċtu aċetiku | Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 7 u 8 jintużaw kompletament |
| ex Kapitolu 21 | Preparazzjonijiet diversi tajbin għall-ikel; ħlief għal | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott li fih:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-piż individwali taz-zokkor ⁽¹¹⁾ u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż totali kombinat taz-zokkor ⁽¹²⁾ u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodott finali |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| ex 2101 11 | — Estratti, essenzi u konċentrati, tal-kafè | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott li fih: |
| ex 2101 12 | — Preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati jew b'bażi ta' kafè | — il-piż individwali taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodott finali, u |
| ex 2101 20 | — Estratti, essenzi u konċentrati, ta' tè jew matè, u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati, jew b'bażi ta' tè jew matè | — il-piż totali kombinat taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx l-60 % tal-piż tal-prodott finali |
| ex 2103 10 | | |
| ex 2103 90 | — zalza tas-sojja | |
| ex 2104 10 | — Zlazi u preparazzjonijiet tagħhom; kondimenti mħalltin u hwawar imħalltin (hliet zalza tas-sojja, keċap tat-tadam u zlazi oħrajn tat-tadam, mustarda, u dqiq u pasta tal-mustarda) | |
| ex 2106 90 | <ul style="list-style-type: none"> — Ċili tal-Balacan; — Taro Miksi bil-Frak tal-Hobz (滚面包层的芋) — sopop bil-Hlewwa stellata, zağħfran tal-Indja, bżar, kemmun, imsiemer tal-qronfol, kannella, ċili, żerriegħa tal-kosbor u hwawar oħrajn | |
| Kapitolu 22 | Xorb, spirti u hall | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott u l-intestaturi 2207 u 2208, li fihom:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-materjali kollha tas-subintestaturi 0806 10, 2009 61, 2009 69 użati jinkisbu kompletament, u — il-piż individwali taz-zokkor⁽¹³⁾ u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż totali kombinat taz-zokkor⁽¹⁴⁾ u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodott finali |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| ex Kapitolu 23 | Fdal u skart mill-industriji tal-ikel; għalf tal-annimali ppreparat; ħlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott |
| ex 2303 | Fdal ta' manifattura ta' lamtu | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott, li fihom il-piż tal-materjali tal-Kapitolu 10 użati ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali |
| 2309 | Preparazzjonijiet ta' tip użat għal għalf ta' annimali | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott li fih:</p> <ul style="list-style-type: none"> — il-materjali kollha tal-Kapitolu 2 u 3 użati jinkisbu kompletament, u — il-materjali tal-Kapitolu 10 u 11 u l-intestaturi 2302 u 2303 użati ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż individwali taz-zokkor ⁽¹⁵⁾ u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż totali kombinat taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-piż tal-prodott finali |
| ex Kapitolu 24 | ► M3 Tabakk u sostituti manifatturati tat-tabakk; prodotti, kemm jekk ikun fihom in-nikotina u kemm jekk le, maħsuba għall-inalazzjoni mingħajr kombustjoni; prodotti oħra li fihom in-nikotina maħsuba għall-konsum tan-nikotina fil-gisem tal-bniedem; għajr għal: ◀ | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura li fiha l-piż tal-materjali tal-Kapitolu 24 użati ma jaqbiżx it-30 % tal-piż totali tal-materjali tal-Kapitolu 24 użati |
| 2401 | Tabakk mhux manifatturat; skart ta' tabakk | It-tabakk mhux manifatturat u t-tabakk rifjutat kollha tal-Kapitolu 24 huma miksubin kompletament |

▼ **B**

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|--|
| ex 2402 | Sigaretti, ta' tabakk jew sostituti ta' tabakk | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura hlief dik tal-prodott u tat-tabakk tat-tipjip tas-subintestatura 2403 10, li fihom tal-inqas 10 % mill-piż tal-materjali kollha tal-Kapitolu 24 użati jkun tabakk manifatturat jew rifjut tat-tabakk miksub kompletament tal-intestatura 2401 |

▼ **M3**

| | | |
|------------|---|---|
| 2404 12 | Prodotti maħsuba għall-inalazzjoni mingħajr kombustjoni, li ma fihomx tabakk jew tabakk rikostitwit, u li fihom in-nikotina | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott. Iżda jistgħu jintużaw il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha li ntuzaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika |
| ex 2404 19 | Cartridges u rikariki, mimlija għas-sigaretti elettronici | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott. Iżda jistgħu jintużaw il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha li ntuzaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika |
| 2404 91 | Prodotti oħra għajr prodotti maħsuba għall-inalazzjoni mingħajr kombustjoni, għall-applikazzjoni orali | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott, fejn: — il-piż individwali taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 li ntuzaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali, u — il-piż totali kkombinat taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodott finali |

▼ **M3**

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jaqti status tal-origini |
|----------------------------------|--|--|
| 2404 92, 2404 99 | Prodotti oħra għajr prodotti mahsuba għall-inalazzjoni mingħajr kombustjoni, għall-applikazzjoni transdermali u għal applikazzjoni oħra hlief dik orali | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott. Iżda jistgħu jintużaw il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx 1-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika |
| ▼ B ex Kapitolu 25 | Melħ; kubrit; trabijiet u haġar; materjali tat-tikħil, ġir u siment; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex 2519 | Karbonat ta' manjesju naturali mfarrak (magnesite), f'kontenituri ssiġillati b'mod ermetiku, u ossidu tal-manjesju, kemm jekk pur jew le, minbarra manjesja fuza jew manjesja kkalċinata (sinterizzata) | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott Madankollu, jista' jintuża karbonat tal-manjeżju naturali (manjeżit) |
| Kapitolu 26 | Minerali, gagazza u rmied | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| ex Kapitolu 27 | Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali, hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-60 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex 2707 | Żjut li fihom il-piż tal-kostitwenti aromatiċi jaqbeż dak tal-kostitwenti mhux aromatiċi, li huma żjut simili għal żjut minerali miksubin b'distillazzjoni ta' qatran tal-faħam b'temperatura għolja li iktar minn 65 % mill-volum tiegħu jiddistilla f'temperatura li tasal sa 250 °C (inklużi taħlitiet ta' spirt tal-pitrolju u benzol), għall-użu bħala fjuwils għall-enerġija jew għat-tishin | Operazzjonijiet ta' raffinerija u/jew proċess(i) speċifiku/speċifiċi ⁽¹⁶⁾ jew Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma klassifikati fi hdan intestatura hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriġinawx, li jagħti status tal-oriġini |
|--------------------|--|---|
| 2710 | Żjut minerali (petroleum) u żjut miksubin minn minerali bituminużi, mhux raffinati; preparazzjonijiet li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'oħra, li fihom 70 % jew aktar tal-piż ta' żjut minerali (petroleum) jew żjut miksubin minn minerali bituminużi, meta dawn iż-żjut ikunu l-kostitwenti bażiċi tal-preparazzjonijiet; żjut għar-rimi | <p>Operazzjonijiet ta' raffinerija u/jew proċess(i) speċifiku/speċifiċi ⁽¹⁷⁾</p> <p>jew</p> <p>Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma klassifikati fi ħdan intestatura ħlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| 2711 | Gassijiet minerali (petroleum) u idrokarbonji oħrajn bil-gass | <p>Operazzjonijiet ta' raffinerija u/jew proċess(i) speċifiku/speċifiċi ⁽¹⁸⁾</p> <p>jew</p> <p>Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma klassifikati fi ħdan intestatura ħlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| 2712 | Ġelatina tal-pitrolju; xama' tal-paraffina, xama' tal-pitrolju mikrokristallina, xama' tat-tahlit ta' bċejjeċ ta' faħam, ozokerit, xama' tal-linjite, xama' tal-pit, xama' ta' minerali oħrajn, u prodotti simili miksubin b'sintezi jew bi proċessi oħrajn, kemm jekk ikkuluriti jew le | <p>Operazzjonijiet ta' raffinerija u/jew proċess(i) speċifiku/speċifiċi ⁽¹⁹⁾</p> <p>jew</p> <p>Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma klassifikati fi ħdan intestatura ħlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| 2713 | Kokk taż-żejt minerali (petroleum), qatran taż-żejt minerali (petroleum) u fdalijiet-toħrajn ta' żjut minerali (petroleum) jew ta' żjut miksubin minn minerali bituminużi | <p>Operazzjonijiet ta' raffinerija u/jew proċess(i) speċifiku/speċifiċi ⁽²⁰⁾</p> <p>jew</p> <p>Operazzjonijiet oħrajn li fihom il-materjali kollha użati huma klassifikati fi ħdan intestatura ħlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|---------------------------|--|---|
| Kapitolu 28 | Kimiċi inorganici; komposti organici jew inorganici ta' metalli prezzjużi, ta' elementi kimiċi metalliċi rari (rare-earth metals), ta' elementi radjoattivi jew ta' isotopi; hlief għal: | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| ex Kapitolu 29 | Kimiċi organici; hlief għal: | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| ex 2905 | Alkoholati tal-metall tal-alkohol ta' din l-intestatura u tal-etanol; hlief għal: | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali tal-intestatura 2905. Madankollu, jistgħu jintużaw alkoholati tal-metall ta' din l-intestatura, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx 1-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| 2905 43; 2905 44; 2905 45 | Mannitol; D-gluċitol (sorbitol); Glicerol | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe subintestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess subintestatura bħall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx 1-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|---|---|--|
| 2906, 2909, 2910, 2912-2918, 2920, 2924, 2931, 2933, 2934, 2942 | | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| Kapitolu 30 | Prodotti farmaċewtiċi | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| Kapitolu 31 | Fertilizzanti | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| Kapitolu 32 | Estratti għall-ikkunzar jew għaž-żbigh; tannini u derivattivi tagħhom; żebgħa, pigmenti u materjal ieħor taž-żbigh; żebgħa u verniċi; stokk u gomom oħrajn; linek | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| Kapitolu 33 | Żjut essenzjali u reżinojdi; preparazzjonijiet ta' fwejjah, kozmetiċi jew tat-twaletta; hlief għal: | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|---|
| ex Kapitolu 34 | Sapun, aġenti organiċi li jaġixxu fuq il-proprietajiet li jxarrbu (surface-active), preparazzjonijiet għal hasil, preparazzjonijiet għal lubrikar, xemgħat artifiċjali, xemgħat ippreparati, preparazzjonijiet għal lostrar jew għal ghorik, xemgħat u oġġetti simili, pasta għal mudellar, xemgħat dentali (dental waxes) u preparazzjonijiet dentali b'bażi ta' ġibs għajr għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlied dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex 3404 | Xemgħat artifiċjali u xemgħat ippreparati: — B'bażi ta' paraffina, xama' tal-pitrolju, xama' miksuba minn minerali bituminużi, xama' tat-tahlit ta' b'cejjec ta' faham jew xama' tal-paraffina parzjalment raffinata | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| Kapitolu 35 | Sustanzi albuminojdi; lamti modifikati; kolol; enzimi | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlied dik tal-prodott, li fihom il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| Kapitolu 36 | Splussivi; prodotti pirotekniċi; sulfarini; ligi piroforiċi; ċerti preparazzjonijiet kombustibbli | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlied dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| Kapitolu 37 | Oġġetti fotografici jew ċinematografici | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlied dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bħall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|---|
| ex Kapitolu 38 | Diversi prodotti kimiċi; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ▼M3 ex 3816 | Taħlita għat-tablit tad-dolomit | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott jew Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha li ntużaw ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex 3822 | Kits tat-testijiet dijanostiċi tal-malarja Prodotti immunoloġiċi, mhux imħallta, mhux ipprezentati f'dożi mkejla jew f'forom jew f'pakki għall-bejgħ bl-imnut Prodotti immunoloġiċi, imħallta, mhux ipprezentati f'dożi mkejla jew f'forom jew f'pakki għall-bejgħ bl-imnut Prodotti immunoloġiċi, ipprezentati f'dożi mkejla jew f'forom jew f'pakki għall-bejgħ bl-imnut Ir-reagenti għad-determinazzjoni tal-grupp tad-demem; | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| ▼B 3823 | Aċti xaħmin monokarboksiliċi industrijali; żjut aċidużi minn raffinar; alkoholi xaħmi industrijali | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali oħrajn tal-intestatura 3823 jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jaqti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| 3824 60 | Sorbitol hlief dak tas-subintestatura 2905 44 | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe subintestatura, hlief dik tal-prodott u hlief materjali tas-subintestatura 2905 44. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess subintestatura bhall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx 1-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| ex Kapitolu 39 | Plastiks u oġġetti tagħhom: hlief għal: | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx 1-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| 3903, 3905, 3906 | | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx 1-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|---|--|---|
| ex 3907 | <p>— Kopolimer, magħmul minn polikarbur u kopolimer akrilonitril-butadjenstiren (ABS)</p> <p>— Poliester</p> | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott ⁽²¹⁾</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura minn polikarbur ta' tetrabromo-(bisfenol A)</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| 3908, 3909, 3913, 3915-3917, 3920, 3921, 3922, 3924, 3925, 3926 | | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess intestatura bhall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx 1-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|--|
| ex Kapitolu 40 | Gomma (lastiku) u oġġetti tagħha; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8517.69 | Gomma sintetika ohra u fattis derivat miż-zjut, f'forom primarji jew fi pjanċi, folji jew strixxa; taħlitiet ta' kwalunkwe prodott tal-intestatura 4001 ma' kwalunkwe prodott ta' din l-intestatura, f'forom primarji jew fi pjanċi, folji jew strixxa | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-60 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 4010 | Ĉineg jew tagħmir ċineg ta' trasportatur (conveyor) jew ta' trasmissjoni, | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 4012 | Tajers pnevmatiċi tal-gomma miksijin mill-ġdid (retreaded) jew użati; tajers solidi jew vojta (cushion), uċuħ (treads) ta' tajers u flaps ta' tajers, ta' gomma: | |
| | — Tajers pnevmatiċi tal-gomma miksijin mill-ġdid (retreaded) jew użati; tajers solidi jew vojta (cushion), ta' gomma | Tajers użati miksijin mill-ġdid (retreaded) |
| | — Ohrajn | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestatura 4011 u 4012 jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-70 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex Kapitolu 41 | Ġlud mhux mahdumin (hlief ferijiet) u ġilda; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|---|
| 4101 sa 4103 | Ġlud mhux maħdumin ta' bhejjem tal-ifrat (inkluż buflu) jew annimali ekwini (friski, jew immellhin, imnixxfen, trattati bil-ġir, imnaddfin jew ippreparati mod ieħor, iżda mhux ikkunzati, mhejjijin għal parċmina jew ippreparati aktar), bix-xagħar imnehhi jew maqsumin jew le; ġlud mhux maħdumin ta' nagħaġ jew ħrief (friski, jew immellhin, imnixxfen, trattati bil-ġir, imnaddfin jew ippreparati mod ieħor, iżda mhux ikkunzati, mhejjijin għal parċmina jew ippreparati aktar), bis-suf imnehhi jew maqsumin jew le, ħrief daww imħollijin barra b'nota 1(c) għall-Kapitolu 41; ġlud mhux maħdumin oħrajn (friski, jew immellhin, imnixxfen, trattati bil-ġir, imnaddfin jew ippreparati mod ieħor, iżda mhux ikkunzati, mhejjijin għal parċmina jew ippreparati aktar), bix-xagħar jew maqsumin jew le, ħrief daww imħollijin barra b'nota 1(b) jew 1(c) għall-Kapitolu 41 | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| 4104 sa 4106 | Ġlud ikkunzati jew magħmulin qoxra ta' bhejjem tal-ifrat (inkluż buflu) jew annimali ekwini, mingħajr xagħar, maqsumin jew le, iżda mhux ippreparati aktar: | Ikkunzar mill-ġdid ta' ġlud hoxnin u ġlud ikkunzati jew ikkunzati minn qabel tas-subintestaturi 4104 11, 4104 19, 4105 10, 4106 21, 4106 31 jew 4106 91, jew Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħrief dik tal-prodott |
| 4107, 4112, 4113 | Ġilda ppreparata aktar wara li tkun ikkunzata jew magħmula qoxra | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħrief dik tal-prodott. Madankollu, materjali tas-subintestaturi 4104 41, 4104 49, 4105 30, 4106 22, 4106 32 u 4106 92 jistgħu jintużaw biss jekk isseħħ operazzjoni ta' kkonzar mill-ġdid tal-ġlud hoxnin jew il-ġlud ikkunzati jew bil-qoxra fl-istat xott |
| Kapitolu 42 | Ogġetti tal-ġilda; ogġetti tas-sarraġ u xedd; ogġetti għas-safar, boro tal-idejn u kontenituri simili; ogġetti tal-musrana ta' annimali (ħrief musrana tad-dudu tal-harir) | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħrief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex Kapitolu 43 | Ferijiet u fer artifiċjali; manifatturi tagħhom; ħrief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħrief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-70 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|---|
| 4301 | Ferijiet mhux maħdumin (bl-irjus, dnuw, saqajn u bċejjeċ jew qatgħat oħrajn, tajbin għal użu ta' min jahdem il-fer), hlief għud mhux maħdumin tal-intestatura 4101, 4102 jew 4103 | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| ex 4302 | Ferijiet ikkunzati jew imnaddfin, magħqudin: | |
| | — Platti, salib u forom oħrajn | Skulurizzazzjoni jew l-għoti tal-kulur, minbarra qtugħ u mmuntar ta' għud tal-fer ikkunzati jew imlibbsin immuntati |
| | — Oħrajn | Manifattura minn għud tal-fer mhux immunitati, ikkunzati jew imlibbsin |
| 4303 | Ogġetti ta' hwejjeg, aċċessorji ta' lbies u ogġetti oħrajn tal-fer | Manifattura minn għud tal-fer ikkunzati jew imlibbsin mhux magħqudin tal-intestatura 4302 |
| ex Kapitolu 44 | Injam u ogġetti tal-injam; faham tal-injam; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex 4407 | Injam isserrat jew maqtugħ mit-tul, imfellel jew imqaxxar, ta' hxuna iktar minn 6 mm, inċanat, xkatlat imminċottat fit-truf | Inċanar, xkatlar jew gongiment |
| ex 4408 | Folji għall-fuljetta (inkluzi daww magmulin bit-tiflil ta' injam laminat) u għat-triplaj, mhux ehxen minn 6 mm, impalellat, u njam iehor isserrat mit-tul, imfellel jew imqaxxar, mhux ehxen minn 6 mm, inċanat, xkatlat jew imminċottat fit-truft | Impallelatura, inċanar, xkatlar jew imminċottat |
| ex 4410 sa ex 4413 | Bsaten u gwarniċi, inkluz zokklu ffurmat u twavel ohra ffurmati | Bsaten jew gwarniċi |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jaqti status tal-origini |
|--------------------|---|---|
| ex 4415 | Kontenituri għal ippakkjar, kaxxi, ċestuni, tnabar u kontenituri simili ta' njam | Manifattura minn bordijiet mhux maqtughin għad-daqs |
| ex 4418 | — Xogħol ta' injam għal bennejja | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw pannelli tal-injam ċellulari, għuda u shakes |
| | — Bsaten u gwarniċi, inkluż zokklu ffurmat u twavel oħra ffurmati | Bsaten jew gwarniċi |
| ex 4421 | Qassaba biex tgħaqquad; kaviġi jew pinnijiet għaž-żraben | Manifattura minn injam ta' kwalunkwe intestatura, hliet injam mislut tal-intestatura 4409 |
| ex Kapitolu 45 | Sufra u oġġetti ta' supra; hliet għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 4503 | Oġġetti ta' supra naturali | Manifattura mis-sufra tal-intestatura 4501. |
| Kapitolu 46 | Manifatturi ta' tibna, ta' spartu jew materjali oħrajn ta' trizza; xogħol tal-qfief u xogħol tal-qasab | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| Kapitolu 47 | Polpa tal-injam jew ta' materjal ieħor ċellulożiku fibruż; (skart u fdal ta') karta jew kartun irkuprat | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|--|
| Kapitolu 48 | Karta u kartun; oġġetti ta' polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| Kapitolu 49 | Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti ohra tal-industrija tal-istampar; manuskritti, testi ttajpjati u pjanti | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex Kapitolu 50 | Harir; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| ex 5003 | Skart tal-harir (inklużi fosdqiet mhux tajbin għat-tkebbib, skart tal-hjut mibrumin u materjal "garnetted"), mimxut jew imqardex | It-tqardix jew l-imxut ta' skart tal-harir |
| 5004 sa ex 5006 | Hjut tal-harir u hjut mibrumin minn skart tal-harir | Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien mal-għażil jew brim ⁽²²⁾ |
| 5007 | Drappijiet minsuġin ta' harir jew ta' skart ta' harir: — Inkorporazzjoni ta' hjut ta' gomma ivvulkanizzata — Ohrajn | Għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat naturali u/jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' hjut tal-filament magħmula mill-bniedem jew brim, f'kull każ flimkien mal-insiġ jew Insiġ flimkien maż-żbigh jew Żbigh ta' hjut flimkien mal-insiġ jew Stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal ghorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ipressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatising), mili, tiswiġa u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika ⁽²³⁾ |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| ex Kapitolu 51 | Suf, xagħar fin jew aħrax ta' annimali; ħjut u drapp minsuġ minn krin; ħlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott |
| 5106 sa 5110 | Ħjut ta' suf, ta' xagħar fin jew aħrax ta' annimali jew ta' krin | Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien |
| 5111 sa 5113 | Drappijiet minsuġin ta' suf, ta' xagħar fin jew aħrax ta' annimali jew ta' krin: — Inkorporazzjoni ta' ħjut ta' gomma ivvulkanizzata — Ohrajn | Għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat naturali u/jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien mal-insiġ jew Insiġ flimkien maż-żbigh jew Żbigh ta' ħjut flimkien mal-insiġ jew Stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal ghorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-shana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika ⁽²⁴⁾ |
| ex Kapitolu 52 | Qoton (tajjar); ħlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott |
| 5204 sa 5207 | Drappijiet minsuġin tal-qoton | Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien |
| 5208 sa 5212 | Drappijiet minsuġin tal-qoton: — Inkorporazzjoni ta' ħjut ta' gomma ivvulkanizzata — Ohrajn | Għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat naturali u/jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien mal-insiġ jew Insiġ flimkien maż-żbigh jew mal-kisi jew |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| | | <p>Żbigh ta' ħjut flimkien mal-insiġ</p> <p>jew</p> <p>Stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal ghorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-shana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswiġa u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika ⁽²⁵⁾</p> |
| ex Kapitolu 53 | Fibri oħrajn ta' tessuti veġetali; ħjut tal-karta u drappijiet minsuġin minn ħjut tal-karta; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| 5306 sa 5308 | Ħjut ta' fibri tessili veġetali oħrajn; ħjut tal-karta | Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien |
| 5309 sa 5311 | <p>Drappijiet minsuġin ta' fibri tessili veġetali oħrajn; drappijiet minsuġin ta' ħjut tal-karta</p> <p>— Inkorporazzjoni ta' ħjut ta' gomma ivvulkanizzata</p> <p>— Oħrajn</p> | <p>Għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat naturali u/jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien mal-insiġ</p> <p>jew</p> <p>Insiġ flimkien maż-żbigh jew mal-kisi</p> <p>jew</p> <p>Żbigh ta' ħjut flimkien mal-insiġ</p> <p>jew</p> <p>Stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal ghorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-shana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswiġa u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika ⁽²⁶⁾</p> |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriġinawx, li jagħti status tal-oriġini |
|--------------------|--|--|
| 5401 sa 5406 | Hjut, monofilament u hjut minn filamenti magħmulin mill-bniedem | Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien mal-ghażil jew ghażil ta' fibri naturali |
| 5407 u 5408 | Drappijiet minsuġin mill-bniedem minn filament tal-hajt: — Inkorporazzjoni ta' hjut ta' gomma ivvulkanizzata — Ohrajn | Ghażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat naturali u/jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' hjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien mal-insiġ jew Insiġ flimkien maż-żbigh jew mal-kisi jew Brim jew texturing flimkien ma' nsiġ kemm-il darba l-valur tal-hjut mhux mibruma/ mhux textured ma jaqbiżx 1-47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika jew Stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bhal ghorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ipressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswija u tnehhija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika ⁽²⁷⁾ |
| 5501 sa 5507 | Fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) | Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien mal-ghażil |
| 5508 sa 5511 | Hjut u hjut tal-hjata ta' fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) | Ghażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien |
| 5512 sa 5516 | Drappijiet minsuġin ta' fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple): — Inkorporazzjoni ta' hjut ta' gomma ivvulkanizzata — Ohrajn | Ghażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat naturali u/jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' hjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien mal-insiġ jew Insiġ flimkien maż-żbigh jew mal-kisi |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|---|
| | | <p>jew</p> <p>Žbigħ ta' ħjut flimkien mal-insiġ</p> <p>jew</p> <p>Stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal ghorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-shana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswiġa u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika ⁽²⁸⁾</p> |
| ex Kapitolu 56 | Materjal tessili artab, feltru u materjali mhux minsuġin; ħjut speċjali; spag, ċwiemi, ħbula u kejbils u oġġetti minnhom; hlief għal: | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' għażil jew għażil ta' fibri naturali</p> <p>jew</p> <p>Mili flimkien maż-żbigħ jew l-istampar ⁽²⁹⁾</p> |
| 5602 | <p>Feltru, kemm jekk mimli b'sustanza oħra, miksi, mgħotti jew laminat inkella le:</p> <p>— Feltru tan-newl tal-labar</p> | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' formazzjoni tad-drapp,</p> <p>Madankollu:</p> <ul style="list-style-type: none"> — filament tal-polipropilen tal-intestatura 5402, — fibri tal-polipropilen tal-intestatura 5503 jew 5506, jew — truf tal-filament tal-polipropilen tal-intestatura 5501, <p>fejn id-denominazzjoni f'kull każ ta' filament jew fibra waħda tkun inqas minn 9 decitex, jistgħu jintużaw, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Formazzjoni tat-tessut waħdu f'każ ta' feltru magħmul minn fibri naturali ⁽³⁰⁾</p> |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| | — Ohrajn | Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' formazzjoni tad-drapp, jew Formazzjoni tat-tessut waħdu f'każ ta' feltru magħmul minn fibri naturali ⁽³¹⁾ |
| 5604 | <p>Ħjut u spag tal-lastiku, miksijin bit-tessuti; ħjut u strixxa u bħalhom, ta' tessuti, tal-intestatura 5404 jew 5405, mimlijin b'sustanza ohra, miksijin, mgħottijin jew inforrati bil-lastiku jew bil-plastiks:</p> <p>— Ħjut u spag tal-lastiku, miksijin bit-tessuti</p> <p>— Ohrajn</p> | <p>Manifattura minn ħajt jew korda tal-lastku, mhux mgħotti bit-tessuti</p> <p>Manifattura minn ⁽³²⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> — fibri naturali, mhux mimxutin jew imqardxin jew ipproċessati mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tad-drapp, jew — materjali li minnhom issir il-karta |
| 5605 | Ħjut immetallizzati, b'wajer ġo fihom jew le, li jkunu ħjut ta' tessuti, jew strixxa jew bħalhom tal-intestatura 5404 jew 5405, magħqudin mal-metall f'għamla ta' hajta, strixxa jew trab jew miksijin b'metall | <p>Manifattura minn ⁽³³⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> — fibri naturali, — fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple), mhux mimxutin jew imqardxin jew ipproċessati mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tad-drapp, jew — materjali li minnhom issir il-karta |
| 5606 | Ħjut b'wajer ġo fihom, u strixxa u bħalha tal-intestatura 5404 jew 5405, b'wajer ġo fihom (ħlief dawk tal-intestatura 5605 u ħjut ta' krin b'wajer ġo fih); ħjut ta' xinilja (inkluzi trofof ta' ħjut ta' xinilja); loop-wale yarn | <p>Manifattura minn ⁽³⁴⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> — fibri naturali, — fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple), mhux mimxutin jew imqardxin jew ipproċessati mod ieħor għall-ghażil, — materjali kimiċi jew polpa tad-drapp, jew — materjali li minnhom issir il-karta |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|---|
| Kapitolu 57 | <p>Twapet u kisi tal-art ieħor ta' tessuti:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Tal-feltru tan-newl tal-labar — Ta' feltru ieħor — Ohrajn | <p>Għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat naturali u/jew maghmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament maghmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien mal-insiġ</p> <p>jew</p> <p>Manifattura minn ħjut mibrum tal-kajjar jew ħjut mibrum tas-sisal jew ħjut mibrum tal-ġuta</p> <p>jew</p> <p>Mili flimkien maż-żbigh jew mal-istampar</p> <p>jew</p> <p>Hruġ tat-trofof flimkien maż-żbigh jew l-istampar</p> <p>Estrużjoni ta' fibri maghmula mill-bniedem flimkien ma' tekniki mhux minsuġa inkluż titqib tal-aċċetti ⁽³⁵⁾</p> <p>Madankollu:</p> <ul style="list-style-type: none"> — filament tal-polipropilen tal-intestatura 5402, — fibri tal-polipropilen tal-intestatura 5503 jew 5506, jew — truf tal-filament tal-polipropilen tal-intestatura 5501, <p>fejn id-denominazzjoni f'kull każ ta' filament jew fibra wahda tkun inqas minn 9 decitex, jistgħu jintużaw, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Id-drapp tal-ġuta jista' jintuża bhala rinforz</p> |
| ex Kapitolu 58 | <p>Drappijiet minsuġin speċjali; drappijiet ta' tessuti bil-bziebeż; bizzilla; tapizzeriji; aċċessorji; rakkmu; ħlief għal:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Inkorporazzjoni ta' ħjut ta' gomma ivvulkanizzata — Ohrajn | <p>Għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat naturali u/jew maghmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament maghmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien mal-insiġ</p> <p>jew</p> <p>Insiġ flimkien maż-żbigh jew mili jew kisi</p> <p>jew</p> <p>Mili flimkien maż-żbigh jew mal-istampar</p> |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|--|
| | | <p>jew</p> <p>Żbigh ta' ħjut flimkien mal-insiġ</p> <p>jew</p> <p>Stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswiġa u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika ⁽³⁶⁾</p> |
| 5805 | Tapizzeriji maħdumin bl-idejn tat-tip Gobelins, Flanders, Aubusson, Beauvais u bħalhom, u tapizzeriji maħdumin bil-labra (pereżempju, petit point, pont xewka), manifatturati jew le | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott |
| 5810 | Rakkmu bil-biċċa, fi strixxi jew f'motifi | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 5901 | Drappijiet ta' tessuti miksijin b'gomma jew sustanzi amilaċejużi, ta' tip użat għal qxur ta' barra ta' kotba jew bħalhom; drapp ta' traċċar; kanvas għat-tpiġġija ppreparat; bakrum u drappijiet simili ta' tessuti imwebbsin ta' tip użat għal bażijiet ta' kpiepel | <p>Insiġ flimkien maż-żbigh jew mili jew kisi</p> <p>jew</p> <p>Mili flimkien maż-żbigh jew l-istampar</p> |
| 5902 | Drapp ta' korda tat-tajers ta' ħjut li ma jċedux malajr ta' najlon jew poliamidi oħrajn, poliesteri jew rejon viskuż: | |
| | — Li ma fihomx iktar minn 90 % mill-piż ta' materjali tessili | Insiġ |
| | — Oħrajn | Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien mal-insiġ |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|--|
| 5903 | Drappijiet ta' tessuti mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mgħottijin jew laminatibi plastiks, hlief dawk tal-intestatura 5902 | <p>Insiġ flimkien maż-żbigh jew mal-kisi jew</p> <p>Stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-shana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswija u tnehhija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika</p> |
| 5904 | Linoljum, maqtuġh għal forma jew le; kisi tal-art magħmul minn kisa jew għata poġġuti fuq rinforz ta' tessuti, maqtuġh għal forma jew le | Insiġ flimkien maż-żbigh jew mal-kisi ⁽³⁷⁾ |
| 5905 | Kisi tal-ħajt ta' tessuti: | |
| | — Mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mgħottijin jew laminati bil-gomma, plastiks jew materjali oħrajn | Insiġ flimkien maż-żbigh jew mal-kisi |
| | — Oħrajn | <p>Għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat naturali u/jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien mal-insiġ</p> <p>jew</p> <p>Insiġ flimkien maż-żbigh jew mal-kisi</p> <p>jew</p> <p>Stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-shana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswija u tnehhija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika ⁽³⁸⁾</p> |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriġinawx, li jagħti status tal-oriġini |
|--------------------|--|--|
| 5906 | Drappijiet ta' tessuti ttrattati bil-gomma, hlief dawk tal-intestatura 5902: | |
| | — Drappijiet maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | Għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) naturali u/jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħajt mibrum mill-filament magħmul mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' xogħol bil-labar jew Xogħol tal-labar flimkien ma' żbigh jew kisi jew Żbigh ta' ħajt mibrum ta' fibri naturali flimkien ma' xogħol bil-labar ⁽³⁹⁾ - |
| | — Drappijiet oħra magħmulin minn ħjut ta' filament sintetiku, li fihom aktar minn 90 % bil-piż ta' materjali tat-tessut | Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien mal-insiġ |
| | — Oħrajn | Insiġ flimkien maż-żbigh jew mal-kisi jew Żbigh ta' ħajt mibrum ta' fibri naturali flimkien mal-insiġ |
| 5907 | Drappijiet ta' tessuti mimlijin b'sustanza oħra, miksijin jew mgħottijin mod ieħor; kanvas miżbugħ bhala xeni ta' teatru, fundali ta' studji jew bħalhom | Insiġ flimkien maż-żbigh jew mili jew kisi jew Mili flimkien maż-żbigh jew mal-istampar jew Stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal ghorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-shana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswiġa u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|---|
| 5908 | Ftejjel ta' tessuti, minsuġin, immaljati jew maħdumin bil-labar, għal lampi, spiritieri, lajters, xemgħat jew bħalhom; mantils tal-gass inkandexxenti u drapp tal-mantil maħdum bil-labar f'forma ta' tubu għalihom, mimlijin b'sustanza oħra jew le: | |
| | — Mantils tal-gass inkandexxenti, mimlijin b'sustanza oħra | Manifattura minn drapp tubulari u tal-malja tal-mantil tal-gass |
| | — Oħrajn | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlied dik tal-prodott |
| 5909 sa 5911 | Ogġetti ta' tessuti ta' tip addattat għall-użu industrijali: | |
| | — Diski jew ċrieki għall-illustrar barra minn tal-feltru tal-intestatura 5911 | Insiġ |
| | — Drappijiet minsuġa, ta' tip normalment użati fil-produzzjoni tal-karti jew għal użi tekniċi oħra, magħmula feltru jew le, sew jekk mimlijja b'sustanza oħra jew miksija u sew jekk le, tubulari jew mingħajr tarf b'barra u/jew nisġa waħda jew multipla, jew minsuġa ċatti b'barra u/jew nisġa multipla tal-intestatura 5911 | Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) naturali u/jew magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nisiġ jew Insiġ flimkien maż-żbigh jew mal-kisi Jistgħu jintużaw biss dawn il-fibri: — — ħjut ta' kajjar — — ħjut tal-politetrafluoroetilen ⁽⁴⁰⁾ , — — ħjut mibruma, multipli, tal-polyamide, miksija u saturati f'sustanza jew miksija b'raza fenolika, — — ħjut mibruma ta' fibri sintetiċi tessili ta' poliamidi aromatiċi, miksuba permezz tal-polikondensazzjoni ta' m-fenilenediamina u aċidu isoftaliku, — — monofil tal-politetrafluoroetilen ⁽⁴¹⁾ , — — ħjut mibruma ta' fibri tessili sintetiċi ta' poli(p-fenilen tereftalamid), — — ħjut mibruma tal-fibra tal-ħġieġ, miksija b'raza tal-fenol u b'ornatura tal-akriliku ħjut ⁽⁴²⁾ , — — monofilament tal-kopoliester ta' poliester u raza tal-aċidu tereftaliku u 1,4-ċikloessanedietanol u aċidu isoftaliku |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|---|
| | — Ohrajn | Estrużjoni ta' ħjut mibruma tal-filament magħmula mill-bniedem jew għażil ta' fibri diskontinwi naturali jew magħmula mill-bniedem, flimkien mal-insiġ ⁽⁴³⁾ jew Insiġ flimkien maż-żbigh jew mal-kisi |
| Kapitolu 60 | Drappijiet maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | Għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) naturali u/jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħajt mibrum mill-filament magħmul mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' xogħol bil-labar jew Xogħol bil-labar flimkien ma' żbigh jew mili jew kisi jew Mili flimkien maż-żbigh jew mal-istampar jew Żbigh ta' ħajt mibrum ta' fibri naturali flimkien ma' xogħol bil-labar jew Brim jew texturing flimkien ma' xogħol bil-labar kemm-il darba l-valur tal-ħjut mhux mibrum/mhux textured yarns ma jaqbiżx 1-47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika |
| Kapitolu 61 | Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-hwejjeg, maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted): | |
| | — Miksuba bil-ħjata flimkien jew inkella l-gbir flimkien, ta' żewġ biċċiet jew aktar ta' drapp maħduma bil-labar jew bil-ganċ li jew ikunu nqatgħu fil-forma jew inkisbu direttament fil-forma | Xogħol bil-labar u tfassil (inkluz il-qtuġh) |
| | — Ohrajn | Għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) naturali u/jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħajt mibrum mill-filament magħmul mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' xogħol bil-labar (prodotti maħduma bil-labar fil-forma meħtieġa) jew Żbigh ta' ħajt mibrum ta' fibri naturali flimkien ma' xogħol bil-labar (prodotti maħduma bil-labar fil-forma meħtieġa) |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--|--|---|
| ex Kapitolu 62 | Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-hwejjeġ, mhux maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted); hlief għal: | <p>Insiġ flimkien mat-tfassil (inkluż il-qtugh)</p> <p>jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar flimkien ma' tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' thejġija jew irfinitura (bħal gherik, skulurizzazzjoni, l-applikazzjoni tal-lostru, issettjar bis-shana, tlugh, ippressar bir-rombli, ipproċessar biex id-drapp ma jinxtorobx, irfinar permanenti, trattament fuq ir-rombli bil-fwar, saturazzjoni f'sustanza, tiswija u tindif mill-ghoqod), sakemm il-valur tad-drapp li jintuża ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209 u ex 6211 | Hwejjeġ tan-nisa, tal-bniet u tat-trabi u aċċessorji ta' hwejjeġ tat-trabi, irrakkmati | <p>Insiġ flimkien mat-tfassil (inkluż il-qtugh)</p> <p>jew</p> <p>Manifattura minn drapp mhux irrakkmat, diment li l-valur tad-drapp irrakkmat użat ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| ex 6210 u ex 6216 | Tagħmir tad-drapp, rezistenti għan-nar, miksi b'folja tal-poliester miksi bl-aluminju | <p>Insiġ flimkien mat-tfassil (inkluż il-qtugh)</p> <p>jew</p> <p>Kisi diment li l-valur tad-drapp mhux miksi użat ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott flimkien mat-tfassil (inkluż il-qtugh)</p> |
| ex 6212 | Riċipettijiet, kurpetti, ċineg, suspenders, takkalji u ogġetti simili u partijiet tagħhom, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ | Xogħol bil-labar u tfassil (inkluż il-qtugh) |
| 6213 u 6214 | Imkatar, xalel, xalpi, mafliers, mantilji, velijiet u bħalhom: | |
| | — Irrakkmati | <p>Insiġ flimkien mat-tfassil (inkluż il-qtugh)</p> <p>jew</p> <p>Manifattura minn drapp irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika (81)</p> |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|---|
| | | <p>jew</p> <p>Tfassil preċedut minn stampar flimkien ma' mill-inqas żewġ operazzjonijiet ta' thej- jija jew irfinitura (bħal gherik, skulurizzazzjoni, l-applikazzjoni tal-lostru, issettjar bis-sħana, tluġh, ippressar bir-rombli, ipproċessar biex ma jinxtorbux, irfinar perma- nenti, trattament fuq ir-rombli bil-fwar, mili, tiswija u tnehhija taż-żliemem), diment li l-valur tad-drapp mhux stampat użat ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| | — Ohrajn | Insig flimkien mat-tfassil (inkluż il-qtugh) |
| | | <p>Tfassil segwit minn stampar flimkien ma' mill-inqas żewġ operazzjonijiet ta' prepa- razzjoni jew tlestija (bħal gherik, skulurizzazzjoni, l-applikazzjoni tal-lostru, issettjar bis-sħana, tluġh, ippressar bir-rombli, ipproċessar biex ma jinxtorbux, irfinar perma- nenti, trattament fuq ir-rombli bil-fwar, mili, tiswija u tnehhija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| 6217 | Aċċessorji ohrajn tal-ħwejjeg manifatturati; biċċiet ta' ilbies jew ta' aċċessorji ta' ilbies, hlief dawk tal-intestatura 6212: | |
| | — Irrakkmati | <p>Insig flimkien mat-tfassil (inkluż il-qtugh)</p> <p>jew</p> <p>Manifattura minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| | — Tagħmir tad-drapp, rezistenti għan-nar, miksi b'folja tal-poliester miksi bl-aluminju | <p>Insig flimkien mat-tfassil (inkluż il-qtugh)</p> <p>jew</p> <p>Kisi diment li l-valur tad-drapp mhux miksi użat ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott flimkien mat-tfassil (inkluż il-qtugh)</p> |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma jorjginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| | <p>— Drapp barrani miżjud bejn l-inforra u d-drapp għall-ghonq u l-kfief, maqtughin</p> <p>— Ohrajn</p> | <p>Manifattura:</p> <p>— minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, u</p> <p>— li fihom il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>Insig flimkien mat-tfassil (inkluz il-qtugh)</p> |
| ex Kapitolu 63 | Oggetti oħra manifatturati ta' tessuti; settijiet; hwejjeġ li jintlibsu u oggetti ta' tessuti li jintlibsu; ċraret; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| 6301 sa 6304 | <p>Kutri, raggs tas-safar, bjankerija tas-sodda, eċċ; purtieri, eċċ.; oggetti oħrajn għat-tagħmir:</p> <p>— Ta' feltru, mhux minsuġa</p> <p>— Ohrajn:</p> <p>– – Irrakkmati</p> <p>– – Ohrajn</p> | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew użu ta' fibri naturali f'kull każ flimkien ma' proċess mhux minsuġ inklużi t-titqib tal-aċċetti u t-tfassil (inkluz il-qtugh) (7)</p> <p>Insig jew xogħol tal-labar flimkien mat-tfassil (inkluz il-qtugh) jew</p> <p>Manifattura minn drapp mhux irrakkmat, diment li l-valur tad- drapp mhux irrakkmat ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott (9) (10)</p> <p>Insig jew xogħol tal-labar flimkien mat-tfassil (inkluz il-qtugh)</p> |
| 6305 | Xkejjer u boroż, ta' tip użati għall-ippakkjar ta' oggetti | Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) naturali u/jew magħmula mill-bniedem flimkien ma' nsig jew xogħol tal-labar u t-fassil (inkluz il-qtugh) (7) |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| 6306 | <p>► M3 Tarpolini, tined u lqugh mix-xemx; tined (inklużi l-koperturi temporanji u oġġetti simili); qlugh għad-dgħajjes, għas-sailboards jew għall-inġenji tal-art; oġġetti tal-ikkampjar: ◀</p> <p>— Mhux minsuġa</p> <p>— Ohrajn</p> | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew fibri naturali, f'kull każ flimkien ma' kwalunkwe teknika mhux minsuġa inkluż it-titqib tal-aċċetti</p> <p>Insiġ flimkien mat-tfassil (inkluż il-qtugh) (7) (9)</p> <p>jew</p> <p>Kisi diment li l-valur tad-drapp mhux miksi użat ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott flimkien mat- tfassil (inkluż il-qtugh)</p> |
| 6307 | Oġġetti oħrajn manifatturati, inklużi mudelli ta' lbies | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 6308 | Settijiet magħmulin minn drapp u hjut minsuġin, bl-aċċessorji jew minghajrhom, biex minnhom isiru twapet, tapizzeriji, tvalji tal-mejda jew srievet irrakkmati, jew oġġetti simili ta' tessuti, ippreżentati f'pakketti għall-bejgħ bl-imnut | Kull oġġett fis-sett irid jissodisfa r-regola li kienet tapplika għalih kieku ma kienx inkluż fis-sett. Madankollu, oġġetti li mhumiex tal-origini jistgħu jiġu inkorporati, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz tas-sett mill-fabbrika |
| ex Kapitolu 64 | Ilbies għar-riġlejn, getti u bħalhom; partijiet ta' dawn l-oġġetti; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra minn immuntatura ta' uċuħ imwahhlin ma' qighan ta' ġewwa jew ma' komponenti ta' qighan oħra tal-intestatura 6406 |
| 6406 | Partijiet ta' ilbies ieħor għar-riġlejn (inklużi uċuħ imwahhlin jew le mal-qighan hlief qighan ta' barra); qighan ta' ġewwa li jistgħu jinqalgħu, kuxxini ta' l-għarqbejn u oġġetti simili; getti, għata tal-pexxun (leggings) u oġġetti bħalhom, u partijiet tagħhom | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| Kapitolu 65 | Ilbies għar-ras u partijiet tiegħu; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| Kapitolu 66 | Umbrelel, umbrelel tax-xemx, bsaten għall-mixi, bsaten-siġġu, swat, frosti u partijiet tagħhom; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| Kapitolu 67 | Rix u l-ewwel rix (down) ippreparat u oġġetti magħmulin minn rix jew mill-ewwel rix; fjuri artifiċjali; oġġetti ta' xagħar uman | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| ex Kapitolu 68 | Oġġetti tal-ġebel, ġibs, siment, asbestos, mika jew materjali simili, hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-70 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex 6803 | Lavanja maħduma u oġġetti ta' lavanja jew ta' lavanja miġmuma | Manifattura minn lavanja maħduma |
| ex 6812 | Oġġetti tal-asbestos; oġġetti ta' tahlitiet b'bażi ta' asbestos jew ta' tahlitiet b'bażi ta' asbestos u karbonat tal-manjeżju | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| ex 6814 | Oġġetti tal-mika, inkluża l-mika miġmuma jew rikostitwita, kemm jekk fuq irfid ta' karta kif ukoll jekk le, kartun jew materjali ohra | Manifattura minn mika maħduma (inkluża l-mika agglomerata jew rikostitwita) |
| Kapitolu 69 | Prodotti ta' ċeramika | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex Kapitolu 70 | Ħġieġ u oġġetti tal-ħġieġ, hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|--|
| 7006 | <p>Hġieġ tal-intestatura 7003, 7004 jew 7005, mgħawweġ, bix-xfar maħdumin, imnaqqax,</p> <p>— Sottostrati ta' pjanċi tal-hġieġ, miksija b'rita rqiqa dielettrika, u bi grad ta' semikonduttur skont l-istandards SEMII ⁽⁴⁴⁾</p> <p>— Ohrajn</p> | <p>Manifattura minn sottostrat mhux miksi ta' pjanċi tal-hġieġ tal-intestatura 7006</p> <p>Manifattura minn materjali tal-intestatura 7001</p> |
| 7010 | Damiġġani, fliexken, karaffi, vażetti, borom, fjali, impulluzzi u kontenituri ohrajn, ta' hġieġ, ta' tip użati għall-garr jew ippakkjar ta' merkanzija; vażetti tal-hġieġ għal ippreservar; tappijiet, ghotien u għeluċ iehor, ta' hġieġ | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew</p> <p>Qtuġh ta' oġġetti tal-hġieġ, diment li l-valur totali tal-oġġetti tal-hġieġ użati u mhux maqtugħa ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| 7013 | Oġġetti tal-hġieġ tat-tip użat għall-mejda, kċina, twaletta, ufficcju, tiżjin ta' ġewwa jew għal għanijiet simili (hlief dawk tal-intestatura 7010 jew 7018) | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew</p> <p>Qtuġh ta' oġġetti tal-hġieġ, diment li l-valur totali tal-oġġetti tal-hġieġ użati u mhux maqtugħa ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Tiżjin bl-idejn (minbarra stampar fuq skrin tal-harir) ta' oġġetti tal-hġieġ minfuħa bl-idejn, diment li l-valur totali tal-hġieġ minfuħ bl-idejn użat ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |
| ex Kapitolu 71 | Perli naturali jew kultivati, haġar prezzjuż jew semiprezzjuż, metalli prezzjużi, metalli miksijin b'metall prezzjuż u oġġetti tagħhom; ġojellerija artifiċjali; munita, hlief għal: | <p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew</p> <p>Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott</p> |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|----------------------------|---|--|
| 7106, 7108 u 7110 | Metalli prezzjużi: | |
| | — Mhux maħdumin | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dawk tal-intestaturi 7106, 7108 u 7110 jew Separazzjoni elettrolitika, termali jew kimika ta' metalli prezzjużi tal-intestatura 7106, 7108 jew 7110 jew Fużjoni u/jew ligi ta' metalli prezzjużi tal-intestatura 7106, 7108 jew 7110 flimkien jew ma' metalli ordinarji |
| | — Semimanifatturati jew fil-forma ta' trab | Manifattura minn metalli prezzjużi mhux maħdumin |
| ex 7107, ex 7109 u ex 7111 | Metalli miksija b'metalli prezzjużi, semimanifatturati | Manifattura minn metalli miksija b'metalli prezzjużi, mhux maħduma |
| 7115 | Oġġetti oħrajn ta' metall prezzjuż jew ta' metall miksi b'metall prezzjuż | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| 7117 | Ġojjelli artifiċjali | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura minn partijiet ta' metall ordinarju, mhux indurati jew miksija b'metalli prezzjużi, diment li l-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex Kapitolu 72 | Ħadid u azzar; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| 7207 | Prodotti nofshom lesti ta' ħadid jew ta' azzar mhux liga | Manifattura minn materjali tal-intestatura 7201, 7202, 7203, 7204, 7205 jew 7206 |
| 7208 sa 7216 | Prodotti rumbłati ċatt, biċċiet (bars) u vireg, angoli, forom u qatgħat ta' ħadid jew azzar mhux liga | Manifattura minn ingotti jew forom primarji ohra jew materjali parzjalment lesti tal-intestatura 7206 jew 7207 |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| 7217 | Wajer tal-ħadid jew tal-azzar mhux liga | Manifattura minn materjali nofshom lesti tal-intestatura 7207 |
| 7218 91 u 7218 99 | Prodotti nofshom lesti | Manifattura minn materjali tal-intestatura 7201, 7202, 7203, 7204, 7205 jew is-subintestatura 7218 10 |
| 7219 sa 7222 | Prodotti ta' stainless steel irrumblati ċatt, biċċiet u vireg, angoli, forom u qatgħat | Manifattura minn ingotti jew forom primarji ohra jew materjali parzjalment lesti tal-intestatura 7218 |
| 7223 | Wajer tal-istainless steel | Manifattura minn materjali nofshom lesti tal-intestatura 7218 |
| 7224 90 | Prodotti nofshom lesti | Manifattura minn materjali tal-intestatura 7201, 7202, 7203, 7204, 7205 jew is-subintestatura 7224 10 |
| 7225 sa 7228 | Prodotti rrumblati ċatt, biċċiet (bars) u vireg irrumblati bis-sħana, f'koljaturi mkebbin bl-addoċċ; angoli, forom u qatgħat, ta' azzar liga iehor; biċċiet (bars) u vireg tat-trapan vojta, ta' azzar liga jew mhux liga | Manifattura minn lingotti jew forom primarji ohra jew materjali nofshom lesti tal-intestatura 7206, 7207, 7218 jew 7224 |
| 7229 | Wajer ta' azzar liga iehor | Manifattura minn materjali nofshom lesti tal-intestatura 7224 |
| ex Kapitolu 73 | Ogġetti ta' ħadid jew azzar; ħlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott |
| ex 7301 | Gzuz ta' pjanċi | Manifattura minn materjali tal-intestatura 7206 |
| 7302 | Materjal tal-ħadid jew tal-azzar għall-kostruzzjoni ta' linji tat-tren jew tat-tramm, dawn li ġejjin: linji, "check rails" u "rack rails", "switch blades", "crossing frogs", "point rods" u bċejjeċ ohrajn tal-qsim, rfid tal-linji (sleepers/cross-ties), "fish-plates", sigġijiet, ifilsa għas-sigġijiet, pjanċi bażi (sole plates), klips tal-linji, pjanċi tal-qiegh, irfid u materjal iehor speċjalizzat għall-għaqda jew armar ta' linji | Manifattura minn materjali tal-intestatura 7206 |
| 7304, 7305 u 7306 | Tubi, pajpijiet u profili vojta, ta' ħadid (ħlief ħadid fondut) jew azzar | Manifattura minn materjali tal-intestatura 7206, 7207, 7218 jew 7224 |
| ex 7307 | Tagħmir ta' tubi u pajpijiet ta' stainless steel (Nru tal-ISO X5CrNiMo 1712), li jikkonsisti f'bosta partijiet | Tidwir, titqib b'trapan, reaming, threading, deburring u sandblasting ta' matrici fonduti, diment li l-valur totali tal-matrici fonduti użati ma jaqbiżx il-35 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| 7308 | Strutturi (hlief bini prefabbrikat tal-intestatura 9406) u partijiet ta' strutturi (pere-żempju, pontijiet u qatgħat ta' pontijiet, xtabi ta' magħluq (lock-gates), torrijiet, arbli kannizzata, soqfa, qofsa għal tisqif, bibien u twieqi u l-qofsa tagħhom u għetiebi għal bibien, xaters, balavostrar, pilastru u kolonni), ta' hadid jew azzar; pjanċi, vireg, angoli, forom, qatgħat, tubi u bħalhom, imhejjjin għal użu fi strutturi, ta' hadid jew azzar | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, ma jistgħux jintużaw angoli wweldjati, forom u taqsimiet tal-intestatura 7301 |
| ex 7315 | Katina kontra ż-żliq | Manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat tal-intestatura 7315 ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex Kapitolu 74 | Ram u oġġetti tiegħu; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| 7403 | Ram raffinat u ligi ta' ram, mhux maħdumin | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| Kapitolu 75 | Nikil u oġġetti tiegħu | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| ex Kapitolu 76 | Aluminju u oġġetti tiegħu; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| 7601 | Aluminju mhux maħdum | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| 7607 | Fojl ta' aluminju (stampat jew rinfurzat b'karta, kartun, plastiks jew materjali simili ta' rinforz jew le) ta' ħxuna (mingħajr kull rinforz) mhux aktar minn 0,2 mm | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott u intestatura 7606 |
| ex Kapitolu 78 | Ċomb u oġġetti tiegħu; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| 7801 | Ċomb mhux maħdum: | |
| | — Ċomb raffinat | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| | — Ohrajn | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, l-iskart u l-fdal tal-intestatura 7802 ma jistgħux jintużaw |
| Kapitolu 79 | Żingu u oġġetti tiegħu: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|---|
| Kapitolu 80 | Landa u oġġetti tagħha | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |
| Kapitolu 81 | Metalli oħrajn ta' valur baxx; ċermiti; oġġetti tagħhom | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| ex Kapitolu 82 | Ghodod, tagħmir, pożati, mġharef u frieket, ta' metall ta' valur baxx; bċejjeċ tagħhom ta' metall ta' valur baxx; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8206 | Ghodod ta' tnejn jew aktar mill-intestaturi 8202 sa 8205, ippreżentati għal bejgħ bl-imnut f'settijiet | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dawk tal-intestaturi 8202 sa 8205. Madankollu, l-ghodda tal-intestaturi 8202 sa 8205 tista' tiġi inkorporata fis-sett, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz tas-sett mill-fabbrika |
| 8207 | Ghodod li jistgħu jinbidlu bejniethom għal għodod tal-idejn, li jahdmu permezz ta' muturi jew le, jew għal għodod ta' magni (perezempju, tal-ippressar, tal-istampar (stamping), jagħmlu toqob, jaqtgħu kamini minn ġewwa u minn barra, għal titqib, thaffir, tisfid, irfinar ta' uċuħ (milling), inturnar jew invitar), inkluzi dadi għal għid jew hruġ ta' metalli, u għodod għal thaffir ta' blat jew toqob fl-art | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-60 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8208 | Skieken u xfafar li jaqtgħu, għal magni jew għal tagħmir mekkaniku | Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, u — li fihom il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8211 | Skieken bi xfafar li jaqtgħu, bis-snien jew le (inkluzi skieken taż-żbir), hlief skieken ta' intestatura 8208 | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw xfafar ta' skieken u mankijiet ta' metall ordinarju |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|---|
| 8214 | Ogġetti oħrajn ta' pożati (pereżempju, qattiegħa tax-xagħar, skieken b'xafra wiesgħa tal-biċċiera jew tal-kċina, mannari u skieken tal-ikkapuljat, taljakarti); settijiet u strumenti ta' manikjur jew pedikjur (inkluzi limi tad-dwiefer) | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw mankijiet tal-metall bażi |
| 8215 | Mgħaref, frieket, kuċċaruni, xkumaturi, cake servers, skieken tal-ħut, skieken tal-butir, pinzetti taz-zokkor u ogġetti simili tal-kċina jew tal-mejda | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw mankijiet tal-metall bażi |
| ex Kapitolu 83 | Taħlita ta' ogġetti ta' metall ta' valur baxx; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex 8302 | Fornituri, tagħmir u ogġetti simili oħrajn tajbin għall-bini, u għeluq awtomatiċi għal bibien | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali oħrajn tal-intestatura 8302, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx 1-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex 8306 | Statwetti u ornamenti oħrajn, tal-metall ta' valur baxx | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw materjali oħrajn tal-intestatura 8306, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx 1-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex Kapitolu 84 | Reatturi nukleari, kaldaruni (boilers), makkinarju u għodod mekkaniċi; partijiet tagħhom; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-60 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8401 | Reatturi nukleari; elementi ta' karburanti (skrataċ), mhux mixgħulin (non-irradiated), għal reatturi nukleari; makkinarju u apparat għal separazzjoni isotopika | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|------------------------|--|--|
| 8407 | Magni li jaqbdu bi xrara bil-moviment alternat jew magni rotatorji bil-pistuni b'kombustjoni interna | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8408 | Magni li jaqbdu b'kompresjoni bil-pistuni b'kombustjoni interna (magni diżil jew semidiżil) | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8410, 8411, 8412, 8413 | Turbini idrawliċi, roti tal-ilma, u regolaturi għalihom Turbo ġettijiet, turbo skrejjien u turbini oħrajn ta' gass; magni u muturi oħrajn; Pompi għal likwidi, mġammrin b'apparat għal kejl jew le; magni ta' rfiġ għal likwidu | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8427 | Vetturi bil-frieket quddiem; trakkijiet oħrajn tax-xogħol mġammrin b'apparat għal irfiġ jew immaniġġar | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8431 | Partijiet tajbin biss jew prinċipalment għal użu mal-makkinarju tal-intestaturi 8425 sa 8430 | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8443 | Makkinarju għal stampar | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8452 | Magni tal-ħjata, hliet magni tal-ħjata għall-kotba tal-intestatura 8440; għamara, bażijiet u għata magħmulin apposta għal magni tal-ħjata; labar tal-magni tal-ħjata | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| 8482 | Bolberings jew berings bir-rombli | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8483 | Xaftijiet ta' trasmissjoni (inklużi kamxafts u krankxafts) u krankijiet; hofer talberings u berings tax-xaft lixxi; gerijiet u settijiet ta' gerijiet; viti tal-boċċi jew tar-rombli; kaxex tal-gerijiet u oġġetti oħrajn li jibdlu l-veloċità, inklużi torque converters; volanti (flywheels) u tarjoli, inklużi blokki ta' tarjoli; klaċċijiet u ggancjar tax-xaft (couplings) (inklużi universal joints) | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8486 | Magni u tagħmir tat-tip użat biss jew prinċipalment għall-manifattura ta' boules jew wejfers semikondutturi, mezzi semikondutturi, ċirkwiti integrati elettronici jew displays pannelli ċatti; partijiet u aċċessorji; partijiet u aċċessorji | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex Kapitolu 85 | Makkinarju u tagħmir elettriku u partijiet tagħhom; strumenti li jirrekordjaw u jirriproduċu l-hoss, strumenti li jirrekordjaw u jirriproduċu stampa u hoss tat-televiżjoni, u partijiet u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-60 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8501 | Muturi u ġeneraturi elettrici (hlief settijiet ta' ġenerazzjoni) | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott u tal-intestatura 8503 |
| 8502 | Settijiet ta' ġenerazzjoni u trasformaturi (converters) rotatorji tal-elettriku | jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8504 | Unitajiet tal-provvista elettrika għal makkinarji tal-ipproċessar ta' dejta b'mod awtomatiku | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|---|
| 8506 | Ċelloli primarji u batteriji primarji; | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8507 8513 | Akkumulaturi elettrici, inklużi separaturi għalihom, rettangolari (inklużi kwadri) jew le; Lampi tal-elettriku li jingarru maħsubin biex jaħdmu mis-sors ta' enerġija tagħhom stess (pereżempju, batteriji xotti, akkumulaturi, manjeti), hlief tagħmir tad-dawl tal-intestatura 8512 | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8517.69 | Tagħmir ieħor għat-trasmissjoni jew riċezzjoni ta' vuċi, immaġni jew forom ta' data oħra, inkluż tagħmir għal komunikazzjoni f'netwerk ikkollegat bil-wajer jew bla wajer (bħal netwerk ta' zona lokali jew ta' zona wiesgħa), hlief tagħmir għat-trażmissjoni jew ir-riċevuta tal-intestaturi 8443, 8525, 8527 jew 8528 | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8518 | Mikrofoni u stands għalihom; lawdspikers, immuntati fil-kaxxa tagħhom jew le; Amplifikaturi ta' awdjofrekwenza tal-elettriku; settijiet ta' amplifikaturi ta' hoss-elettriku | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8519 | Tagħmir ta' rrekordjar jew riproduzzjoni tal-hoss | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott u tal-intestatura 8522. jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|---|
| 8521 | Apparat li jirrekordja jew jirriproduċi vidjow, li fihom jew ma fihomx tuner tal-vidjow | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott u tal-intestatura 8522. jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8522 | ►M3 Bċeġċ u aċċessorji tajbin għal użu biss jew prinċipalment mal-apparat tal-intestaturi 8519 jew 8521 ◀ | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8523 | Diski, teġps, strumenti li jaħżnu l-memorja li mhumiex volatili u li huma fi stat solidu, 'kards 'smart'' u mezzi oħra għall-irrekordjar tal-hoss jew ta' fenomeni oħra, kemm jekk irrekordjati u kemm jekk mhumiex, inklużi matrici u originali għall-produzzjoni tad-diski, iżda esklużi l-prodotti tal-Kapitolu 37 | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8525 | Tagħmir ta' trasmissjoni għax-xandir bir-radju jew bit-televiżjoni, kemm jekk fih u kemm jekk ma fihx tagħmir ta' riċezzjoni jew tagħmir ta' rrekordjar jew riproduzzjoni; kameras tat-televiżjoni, kameras diġitali u vidjowkameras li jirrekordjaw | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott u tal-intestatura 8529. jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8526 | Apparat tar-radar, apparat tar-radju għal għajnuna għan-navigazzjoni u apparat tar-radju bil-kontroll mill-bogħod | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott u tal-intestatura 8529. jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|---|
| 8527 | Tagħmir ta' riċezzjoni għax-xandir bir-radju, kemm jekk huwa kkumbinat u kemm jekk mhuwiex, fl-istess kaxxa (housing), ma tagħmir għar-rekordjar jew riproduzzjoni jew arloġġ | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott u tal-intestatura 8529. jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8528 | Moniters u proġektors, li ma jinkorporawx apparat ta' riċezzjoni għat-televiżjoni; tagħmir ta' riċezzjoni għat-televiżjoni, kemm jekk jinkorpora u kemm jekk ma jinkorporax fih tagħmir ta' riċezzjoni tax-xandir bir-radju jew tagħmir għarrekordjar jew riproduzzjoni tal-hoss jew tal-vidjow | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott u tal-intestatura 8529. jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8529 | ►M3 Partijiet tajbin biss jew prinċipalment għall-użu mal-apparat tal-intestaturi 8524 sa 8528 ◀ | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8535 sa 8537 | Apparat elettriku biex jixgħel (switching) jew jipproteġi ċirkuwiti elettrici, jew biex johloq konnessjonijiet ma' jew go ċirkuwiti elettrici; konnetturi użati għal fibra ottika, mazzi jew kejbils ta' fibra ottika; bords, pannelli, pannelli għall-kontroll (consoles), skrivaniġi, armarji u bażijietohrajn, għal kontroll elettriku jew għad-distribuzzjoni tal-elettriku | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott u tal-intestatura 8538. jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8540 11 u 8540 12 | Tubi vakwu (cathode ray tubes) għal stampa tat-televiżjoni, inklużi tubi vakwu (cathode ray tubes) tal-moniters tal-vidjow | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jaqti status tal-origini |
|------------------------------|--|--|
| 8542.31 sa 8542.33 u 8542.39 | Ċirkwiti integrati monolitiċi | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott jew L-operazzjoni ta' diffużjoni fejn ċirkwiti integrati jkunu ffurmati fuq sottostrat ta' semikonduttur bl-introduzzjoni selettiva ta' dopant xieraq, sew jekk immuntati u sew jekk le u/jew ittestjati f'pajjiż li mhuwiex parti |
| 8543 | Magni u apparat elettriċi, b'funzjonijiet individwali, mhux speċifikati jew inkluzi band'ohra f'dan il-kapitolu | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8544 | Wajer iżolat (inkluz zmalat jew anodizzat), kejbil (inkluz kejbil koassjali) u kondutturi elettriċi iżolati oħrajn, mghammrin b'konnetters jew le; kejbils ta' fibra ottika, magħmula minn fibri miksijin individwalment, immuntati b'kondutturi elettriċi jew mghammrin b'konnetters jew le | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8545 | Elettrodi tal-karbonju, brushes tal-karbonju, karbonji tal-bozoz, karbonju tal-batteriji u oġġetti oħrajn ta' grafitu jew karbonju iehor, b'metall jew minghajru, ta' tip użat għal għanijiet elettriċi | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-60 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8546 | Izolaturi elettriċi ta' kull materjal | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8547 | Tagħmir li jiżola għal magni, għodod jew tagħmir elettriku, li huwa tagħmir kompletament ta' materjal iżolatur hlief xi komponenti minuri ta' metall (pere-żempju, sokits bil-kamin) imdahhlin waqt l-immuntar għal skopijiet ta' assemblaġġ biss, hlief izolaturi ta' intestatura 8546; pajpijiet tal-kondjuwit tal-elettriku u l-ġonot għalihom, ta' metall komuni miksija b'materjal iżolanti | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼ **B**

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jaqti status tal-origini |
|--------------------|--|---|
| 8548 | - ► M3 Partijiet tal-elettriku ta' magni jew apparat, mhux speċifikati jew inkluzi banda oħra f'dan il-Kapitolu ◀ | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| | - Mikroassemblaġġi elettronici | |

▼ **M3**

| | | |
|------|---|--|
| 8549 | Skart u skrapp elettriku u elettroniku. | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika |
|------|---|--|

▼ **B**

| | | |
|------------------------------|---|--|
| ► M3 Il-Kapitolu 86 ◀ | ► M3 Lokomottivi tal-linji ferrovjarji jew tat-tramm, rolling stock u parts tagħhom; fixtures u fittings għall-binariji jew għal-linji tat-tramm u parts tagħhom; tagħmir ta' sinjaljar mekkaniku tat-traffiku (inkluz elettro-mekkaniku) ta' kull tip ◀ | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex Kapitolu 87 | Vetturi hlief magni u vaguni (rolling-stock) ta' ferroviji jew linji tat-tram, u partijiet u aċċessorji tagħhom; hlief għal: | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 8711 | Muturi (inkluzi roti mutur (mopeds)) u roti mgħammrin b'mutur awżiljarju, bis-side-cars jew le; side-cars: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| | — B'magna ta' kombustjoni interna reċiprokattiva bil-pistuni b'kapacità ċilindrika: | |
| | — — Mhux akbar minn 50 cm ³ | |
| | — — Akbar minn 50 cm ³ | |
| | — Ohrajn | |
| 8714 | Partijiet u aċċessorji ta' vetturi tal-intestaturi 8711 sa 8713: | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-45 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex Kapitolu 88 | Inġenji tal-ajru, inġenji tal-ispazju, u partijiet tagħhom; hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jaqti status tal-origini |
|--------------------|--------------------------|---|
| ex 8804 | Rotochutes | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali oħrajn tal-intestatura 8804 jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼M3

| | | |
|---------|--|--|
| ex 8806 | Inġenji tal-Ajru Minghajr Bdot Abbord Kameras tat-televiżjoni, kameras diġitali u video kameras li jirrekordjaw | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott u tal-intestatura 8529 jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika |
|---------|--|--|

▼B

| | | |
|----------------|---|--|
| Kapitolu 89 | Bastimenti, dghajjes u strutturi li jzommu f'wiċċ l-ilma | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex Kapitolu 90 | Strumenti u apparat ottiku, fotografiku, ċinematografiku, għal kejl, għal iċċekkjar, ta' preċiżjoni, mediku jew kirurġiku; partijiet u aċċessorji tagħhom, hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-60 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 9002 | Lentijiet, priżmi, mirja u elementi ottiċi oħrajn, ta' kull materjal, immuntati, li huma partijiet jew tagħmir għal strumenti jew apparat, hlief daww l-elementi tal-ħġieg mhux maħdumin ottikament | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|------------------------|---|---|
| 9005, 9006, 9007, 9008 | Binokkji, monokuli, teleskopji ottiċi oħrajn, u immuntar għalihom; strumenti astro-nomiċi oħrajn u immuntar għalihom; Kameras fotografiki, apparat tad-dawl flaxx u bozoz tal-flaxx fotografiki | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlied dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 9011 | Mikroskopji ottiċi komposti inklużi dawk għal fotomikrografija, ċinematografija jew mikroprojazzjoni | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlied dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 9013 | ►M3 Lasers, għajr id-dijodi tal-laser; apparat u strumenti ottiċi oħrajn, mhux speċifikati jew inklużi band' oħra f'dan il-Kapitolu ◀ | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlied dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 9016 | Imwieżen ta' sensitività ta' 5 ċg jew aħjar, bl-użini jew mingħajrhom. | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlied dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ▼M3 ex 9021 | Materjali għall-apparat ortopediku jew għall-fratturi u għall-fittings dentali: — Imsiemer, taċċi, drawing pins, imsiemer ikkorrugati, staples (għajr dawk tal-intestatura 8305) u oġġetti simili, tal-hadid jew tal-azzar, bl-irjus ta' materjal ieħor jew le, iżda esklużi tali oġġetti b'irjus tar-ram — Oġġetti bil-kamin u oġġetti mhux bil-kamin tal-hadid jew tal-azzar, esklużi (viti bir-ras skorfina) coach screws, viti għall-injam, ganċijiet bil-kamin u holoq bil-kamin, spring washers u wahers tas-serraturi oħrajn, rivets | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika |

▼ M3

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jaqti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| | — Titanju u oġġetti magħmulin minnu, inklużi skart u skrapp | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |

▼ B

| | | |
|-------------|--|--|
| 9025 | Idrometri u strumenti simili li jżommu f'wiċċ l-ilma, termometri, pirometri, barometri, igrometri u psikrometri, li jirrekordjaw jew le, u kwalunkwe tahlita ta' dawn l-istrumenti | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 9033 | Partijiet u aċċessorji (mhux speċifikati jew inklużi band'ohra f'dan il-Kapitolu) għal magni, tagħmir, strumenti jew apparati tal-Kapitolu 90 | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| Kapitolu 91 | Arloġġi u arloġġi tal-idejn u partijiet tagħhom | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| Kapitolu 92 | Strumenti mużikali; partijiet u aċċessorji ta' oġġetti bħal dawn | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| Kapitolu 93 | Armi u munizzjon; partijiet u aċċessorji tagħhom | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|---|--|
| Kapitolu 94 | ►M3 Għamara; friex, saqqijiet, irfid għas-saqqijiet, cushions u arredament simili mimli; fittings tat-tidwil mhux speċifikati jew inkluzi banda oħra; sinjali mdawlin, pjanċi tal-ismijiet imdawlin u bħalhom; bini prefabbrikat ◀ | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex Kapitolu 95 | Ġugarelli, loġħob u rekwiżiti tal-isports; partijiet u aċċessorji tagħhom, hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| ex 9506 | Stikek tal-golf u partijiet tagħhom | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw blokk mhux irfinuti fil-manifattura tal-irjus tal-mazex tal-golf |
| ex Kapitolu 96 | Ogġetti manifatturati varji, hlief għal: | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott jew Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 9601 u 9602 | Avorju, għadam, qoxra tal-fejrana, qrun, qrun imsaġġrin, qroll, madreperla u materjal ieħor ta' annimali għall-intaljar maħdum, u ogġetti ta' dawn il-materjali (inkluzi ogġetti magħmulin bil-forma. Materjal veġetali jew minerali għall-intaljar maħdum u ogġetti ta' dawn il-materjali; ogġetti ffurmati jew intaljati ta' xemgħa, ta' stearina, ta' gomom naturali jew ta' reżini naturali jew ta' pasti tal-immudellar, u ogġetti ffurmati jew intaljati oħrajn, mhux speċifikati jew inkluzi band' oħra; ġelatina maħduma, mhux imwebbsa (hlief ġelatina tal-intestatura 3503) u ogġetti ta' ġelatina mhux imwebbsa | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|---|
| 9603 | Xkupi, xkupilji/pniezel (inklużi xkupilji li jagħmlu parti minn magni, tagħmir jew vetturi), tagħmir mekkaniku biex jiknes l-art imhaddem bl-idejn, mhux motorizzat, moppijiet u xkupilji tar-rix għat-tfarfir; għoqod u trofof tax-xagħar ippreparati għall-manifattura ta' xkupi jew xkupilji/pniezel; kuxxinetti u rombli għaž-żebgħa, squeegees (hliet squeegees bir-romblu) | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 9605 | Settijiet tal-ivjaġġar għat-twaletta personali, tal-hjata jew għat-tindif taż-zraben jew tal-hwejjeg | Kull oġġett fis-sett irid jissodisfa r-regola li kienet tapplika għalih kieku ma kienx inkluz fis-sett. Madankollu, oġġetti li mhumiex tal-origini jistgħu jiġu inkorporati, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz tas-sett mill-fabbrika |
| 9606 | Buttuni, molol bil-prensa, molol jingħafsu u buttuni bil-prensa, forom tal-buttuni u partijiet oħrajn ta' dawn l-oġġetti; buttuni mhux maħdumin (blanks) | Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali kollha ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 9608 | Bajrows; pinen bil-ponta tal-feltru u pinen u markers bil-ponta poruża; pinen funtana (fountain pens), pinen stilografici u pinen oħrajn; pinen stilografici li jidduplikaw; lapsijiet li tista' tinbidlilhom il-ponta jew bil-ponta tizzerżaq (sliding); tokok tal-pinen, tokok tal-lapsijiet u tokok simili; partijiet (inklużi kapep u klipep) tal-oġġetti msemmija hawn fuq, hliet dawk tal-intestatura 9609 | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw il-ponot tal-pinen jew it-truf tal-ponot tal-istess intestatura tal-prodott |
| 9612 | Žigarelli tat-tajprafter jew bħalhom, bil-linka jew imhejjjin mod ieħor biex jistampaw, kemm fuq irkiekel jew f'kartriġis kif ukoll jekk le; kuxxinetti tallinka, bil-linka jew le, bil-kaxex jew le | Manifattura: — minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott, u — li fiha l-valur tal-materjali kollha ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |

▼B

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Xogħol jew ipproċessar, imwettaq fuq materjali li ma joriginawx, li jagħti status tal-origini |
|--------------------|--|--|
| 9613 20 | Lajters tal-but, li jixeghlu bil-gass, jerggħu jimtlew | Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali tal-intestatura 9613 użati ma jaqbużx it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott |
| 9614 | Pipi tat-tipjip (inklużi bwieqi tal-pipi) u bokkini għal sigarri jew sigarretti, u partijiet tagħhom | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura |
| Kapitolu 97 | Xoghlijiet tal-arti, biċċiet tal-kollezzjoni u antikitajiet | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott |

(1) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(2) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(3) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(4) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(5) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(6) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(7) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(8) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(9) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(10) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(11) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(12) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(13) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(14) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(15) Ara n-Nota Introdutturja 4.2.

(16) Għall-kundizzjonijiet speċjali relatati mal-"proċessi speċifiċi", ara n-Noti Introdutturji 8.1 u 8.3.

(17) Għall-kundizzjonijiet speċjali relatati mal-"proċessi speċifiċi", ara n-Nota Introdutturja 8.2.

(18) Għall-kundizzjonijiet speċjali relatati mal-"proċessi speċifiċi", ara n-Nota Introdutturja 8.2.

(19) Għall-kundizzjonijiet speċjali relatati mal-"proċessi speċifiċi", ara n-Nota Introdutturja 8.2.

(20) Għall-kundizzjonijiet speċjali relatati mal-"proċessi speċifiċi", ara n-Noti Introdutturji 8.1 u 8.3.

(21) Fil-każ tal-proposti msawra minn materjali klassifikati kemm taht l-intestaturi 3901 sa 3906, u fil-każ tal-prodotti taht l-intestaturi 3907 sa 3911, din ir-restrizzjoni tapplika biss għal dak il-grupp ta' materjali dominanti skont il-piż fil-prodott.

(22) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.

(23) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.

(24) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.

(25) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.

(26) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.

(27) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.

(28) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.

(29) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.

(30) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.

(31) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.

(32) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 5.

(33) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 5.

(34) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 5.

(35) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.

(36) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.

▼B

- (³⁷) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.
- (³⁸) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.
- (³⁹) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.
- (⁴⁰) L-użu ta' dan il-materjal huwa ristrett għall-manifattura ta' drappijiet minsuġa ta' tip użat fil-makkinarju li jaġhmel il-karta.
- (⁴¹) L-użu ta' dan il-materjal huwa ristrett għall-manifattura ta' drappijiet minsuġa ta' tip użat fil-makkinarju li jaġhmel il-karta.
- (⁴²) L-użu ta' dan il-materjal huwa ristrett għall-manifattura ta' drappijiet minsuġa ta' tip użat fil-makkinarju li jaġhmel il-karta.
- (⁴³) Għal kundizzjonijiet speċjali relatati ma' prodotti magħmulin minn tahlita ta' materjali tessili, ara n-Nota Introdutturja 6.
- (⁴⁴) SEMII – Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated.
-

▼ **B**

ANNEX B(a)

ADDENDUM GHALL-ANNEX B

Dispożizzjonijiet komuni

1. Għall-prodotti deskritti fit-tabella hawn taht, ir-regoli li ġejjin jistgħu japplikaw ukoll minflok ir-regoli stabbiliti fl-Anness B għall-prodotti li joriginaw f'Singapore, madankollu limitati minn kwota annwali.
2. Dikjarazzjoni tal-origini mimlija skont dan l-Anness għandu jkun fiha l-istqarrija li ġejja bl-Ingliż: "Derogation – Annex B(a) of Protocol Concerning the definition of the concept of 'originating products' and methods of administrative cooperation of the EU-Singapore FTA".

▼ **M3**

▼ **B**

- **M3** 3. ◀ Fl-Unjoni, kwalunkwe kwantità msemmija f'dan l-Anness għandha tiġi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea, li għandha tiegħu kull azzjoni amministrattiva li tqis xierqa għat-tmexxija effiċjenti tagħha fir-rigward tal-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Unjoni.
- **M3** 4. ◀ Il-kwoti indikati fit-tabella ta' hawn taht ser jiġu amministrati mill-Kummissjoni Ewropea fuq bażi ta' min jiġi l-ewwel jinqeda l-ewwel. Il-kwantitajiet esportati minn Singapore lejn l-Unjoni skont dawn id-derogi ser jiġu kkalkolati fuq il-bażi tal-importazzjonijiet fl-Unjoni.

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Operazzjoni li tikkwalifika | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet minn Singapore fl-Unjoni f'tunnellati |
|--|---|---|---|
| ex 1601 00 | Zalzett bix-xama' tat-tigieġ, tal-hanzir u fwied frisk (腊肠) | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott | 500 |
| ex 1602 32 ex 1602 41 ex 1602 49 ex 1602 50 | ► M3 Luncheon meat tal-landa jew pulpettun tal-majjal (li fih aktar minn 40 % skont il-piż ta' laham jew ġewwieni tal-majjal), luncheon meat tal-landa jew pulpettun tat-tigieġ (li fih aktar minn 20 % skont il-piż ta' laham jew ġewwieni tat-tigieġ), luncheon meat tal-landa jew pulpettun tač-čanga (li fih aktar minn 20 % skont il-piż ta' laham jew ġewwieni tač-čanga) ◀ diversi tipi ta' prieżet imkesshin Samosa ta' laham tač-čanga jew tigieġ mithun (萨莫萨三角饺) Dumplings ta' laham tal-pollam (水饺) Shaomai tat-Tigieġ (烧卖) | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott | |

▼ **B**

| Intestatura tas-SA | Deskrizzjoni tal-prodott | Operazzjoni li tikkwalifika | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet minn Singapore fl-Unjoni f'tunnellati |
|--------------------|--|---|---|
| | Ross tal-Gluteina tat-Tigieġ (糯米饭) Floss tat-tigieġ u tal-laħam tal-hanzir (肉松) Gyoza tat-tigieġ | | |
| ex 1603 00 | Essenza fil-flixxun ta' serje tat-tigieġ (鸡精) | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott | |
| ex 1604 20 | ► M3 Pulpetti tal-hut u pulpetti tal-hut magħmula minn laħam tal-hut għajr tonn u kavalli, bil-lamtu, bil-melħ, biz-zokkor, u b'kondimenti komposti ◀ | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott | 400 |
| ex 1604 20 | Rolls b'erba' kuluri magħmulin minn laħam tal-hut, stikk tal-granċ, algi, ġilda taż-żerriegħa tal-pjanti, żejt veġetali, zokkor, melħ, lamtu tal-patata, glutamat tal-monosodju u ħwawar | | |
| ex 1604 16 | Inċovi jqarmċu bi ħwawar jaħarqu (sambal ikan bilis) magħmulin mill-inċova, basal, pejst taċ-ċili, tamarind, belakan, zokkor kannella, u melħ | | |
| ▼ M3 | | | |
| ex 1605 10 | Pulpetti tal-granċ magħmulin minn lamtu tal-qamħ, melħ, zokkor, kondimenti komposti, laħam u mili tal-granċ | Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott | 350 |
| ex 1605 54 | Pulpetti tas-siċċa magħmulin minn laħam tal-hut, mili tas-siċċa, lamtu, melħ, zokkor u kondimenti komposti | | |
| ex 1605 21 | Hargow magħmul minn gambli, lamtu tal-qamħ, tapjoka, ilma, basla tal-ghonq twil, ġiġer, zokkor, u melħ | | |
| ex 1605 29 | Shaomai magħmul primarjament minn gambli, tigieġ, lamtu tal-qamhirrum, żejt veġetali, bżar iswed, żejt tal-ġunglien, u ilma | | |
| ex 1902 20 | Wonton tal-gambli moqlijin magħmula minn gambli, melħ, żejt, zokkor, ġiġer, bżar, bajd, ħall u zalza tas-sojja. | | |
| ex 1605 54 | Pulpetti b'toghma ta' awwista: laħam tas-siċċa, laħam tal-hut u laħam tal-granċ. | | |

ANNEX C

MATERJALI ESKLUŻI MINN KUMULAZZJONI SKONT IL-PARAGRAFU 2 TAL-ARTIKOLU 3

| Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-materjali |
|--|---|
| 0207 | Laħam u ġewwieni li jittiekkel, ta' tjur tal-intestatura 0105, frisk, imkessaħ jew friżati |
| ex 0210 | Laħam u ġewwieni ta' tjur, immellah, fis-salmura, imnixxef u affumigat |
| Kapitolu 03 | Ħut u krustaċji, molluski u invertebrati akkwatiċi oħrajn |
| 0709 51 ex 0710 80 0711 51 0712 31 | Faqqiegh, frisk jew imkessaħ, iffriżat, ippreservat provviorjament, imnixxef |
| 0710 40 2005 80 | Qamħirrun ħelu |
| 1006 | Ross |
| ex 1102 90 ex 1103 19 ex 1103 20 ex 1104 19 ex 1108 14 ex 1108 19 | Dqiq, barli mithun ohxon, ħbub tal-qamħ, pritkuni, ħbub imreblin jew sfiljurati, lamtu tat-tapjoka, lamtu tar-ross |
| 1604 u 1605 | Ħut preparat jew preservat; kavjar u sostituti tal-kavjar imħejjija minn bajd tal-ħut; krustaċej, molluski u invertebrati akkwatiċi oħrajn preparati jew preservati |
| 1701 u 1702 | Zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi u sukrows kimikament pur, u zokkrijiet oħrajn, għasel artifiċjali u karamella |

▼B

| Sistema Armonizzata | Deskrizzjoni tal-materjali |
|---------------------|---|
| ex 1704 90 | Helu taz-zokkor, minghajr kawkaw, minbarra ċ-ċjuwing gamm |
| ex 1806 10 | Trab tal-kawkaw, li fih 65 % jew aktar tal-piż sukrows/isoglukows |
| 1806 20 | Preparazzjonijiet taċ-ċikkulata u tal-ikel li fihom kawkaw minbarra trab tal-kawkaw |
| ex 1901 90 | Preparazzjonijiet oħrajn tal-ikel li fihom inqas minn 40 % piż tal-kawkaw, minbarra estratt tax-xghir, li fihom inqas minn 1,5 % xaħam tal-halib, 5 % sukrows jew isoglukows, 5 % glukows jew lamtu. |
| 2003 10 | Faqqiegh, ippreparat jew ippreservat mod ieħor milli bil-hall jew bl-aċtu aċetiku |
| ex 2101 12 | Preparazzjonijiet b'baži tal-kafè |
| ex 2101 20 | Preparazzjonijiet b'baži ta' te jew matè |
| ex 2106 90 | Preparazzjonijiet tal-ikel li mhumiex speċifikati band'oħra, ħlief koncentri ta' proteini u sustanzi ta' proteini minsuġin: ġuleppijiet taz-zokkor b'toġhmiet miżjudin jew ikkukuriti ħlief ġuleppi ta' isoglukows, glukows u maltodestrina; preparazzjoni li fiha iktar minn 1,5 % xaħam tal-halib, 5 % sukrows jew isoglukows, 5 % glukows jew lamtu. |
| ex 3302 10 | Tahlit ta' sustanzi li jfuħu ta' tip użati fl-industrija tax-xarbi, li fihom l-aġenti kollha ta' tahwir li jikkarakterizzaw xarba u li fihom iktar minn 1,5 % xaħam tal-halib, 5 % sukrows jew isoglukows, 5 % glukows jew lamtu |
| 3302102901 | Preparazzjonijiet ta' tip użati fl-industrija tax-xarbi li fihom l-aġenti kollha li jżidu t-toġhmiet, ħlief daww ta' qawwa alkoħolika proprja skont il-volum li taqbeż 0,5 %, li fihom, skont il-piż, iktar minn 1,5 % xaħam tal-halib, 5 % sukrows jew isoglukows, 5 % glukows jew lamtu |

ANNEX D

**IL-PRODOTTI MSEMMIJIN FIL-PARAGRAFU 9 TAL-ARTIKOLU 3 LI GHALIHOM IL-MATERJALI LI JORIĠINAW F'PAJJIŻ ASEAN GHANDHOM JITQIESU BHALA
MATERJALI LI JORIĠINAW F'PARTI**

| Kodiċi tas-SA | Deskrizzjoni |
|---------------|---|
| 2710 | Żjut minerali (petroleum) u żjut miksubin minn minerali bituminużi, hlief dawk mhux raffinati; preparazzjonijiet li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'ohra, li fihom 70 % jew aktar tal-piż żjut minerali (petroleum) jew żjut miksubin minn minerali bituminużi, meta dawn iż-żjut ikunu l-kostitwenti bażiċi tal-preparazzjonijiet; żjut ghar-rimi |
| 2711 | Gassijiet minerali (petroleum) u idrokarbonji oħrajn bil-gass |
| 2906 | Alkoħoli ċikliċi u d-derivattivi aloġenati, sulfonati, nitrati jew nitrosati tagħhom |
| 2909 | ►M3 Eteri, eter-alkohols, eter-fenoli, eter-alkohol-fenoli, perossidi tal-alkohol, perossidi tal-etere, perossidi aċetali u emiaċetali, perossidi tal-keton (kemm jekk definiti kimikament u kemm jekk le), u d-derivattivi aloġenati, sulfonati, nitrati jew nitrożati tagħhom ◄ |
| 2910 | Epossidi, epoksialkoħoli u epoksieteri, b'ċirku bi tliet membri, u d-derivattivi aloġenati, sulfonati, nitrati jew nitrosati tagħhom: |
| 2912-2914 | Aldeidi, b'funzjoni oħra ta' ossiġnu jew le; polimeri ċikliċi ta' aldeidi; paraformaldeide: Derivattivi aloġenati, sulfonati, nitrati jew nitrosati ta' prodotti tal-intestatura 2912 Ketoni u kinoni, b'funzjoni ossiġnu jew le, u d-derivattivi aloġenati, sulfonati, nitrati jew nitrosati tagħhom: |
| 2920 | Esteri ta' aċidi inorganici oħrajn ta' non-metalli (hlief esteru ta' alidi tal-idroġenu) u l-melħ tagħhom; id-derivati aloġenati, sulfonati, nitrati jew nitrosati tagħhom |
| 2922 | Aminokomposti funzjoni-ossiġenu |
| 2930 | Komposti tal-organosulfuriċi |
| 2933 | Komposti eteroċikliċi b'eteroatomu/i tan-nitroġenu biss |
| 2934 | Aċti nuklejiċi u l-melħ tagħhom, definit kimikament jew le; komposti eteroċikliċi oħrajn |
| 2935 | Sulfonamidi |

▼B

| Kodiċi tas-SA | Deskrizzjoni |
|---------------|---|
| 2942 | Komposti organiċi oħrajn |
| 3215 | Linka tal-istampar, linka għall-kitba jew għat-tpiġġija u linek oħrajn, kemm jekk koncentratu jew solidu jew le |
| 3301 | Żjut essenzjali (bla terpeni jew le), inklużi konkreti u assoluti; reżinojdi; oleorazi estratti; koncentratu ta' żjut essenzjali fix-xaħam, fi żjut fissi, fix-xemgħa jew hekk, magħmulin permezz ta' enfleurage jew maċerazzjoni; prodotti sekondarji terpeniċi tad-deterpenazzjoni ta' żjut essenzjali; distillati ta' ilma u soluzzjonijiet ta' ilma ta' żjut essenzjali |
| 4010 | Ċineg jew tagħmir ċineg ta' trasportatur (conveyor) jew ta' trasmissjoni, ta' gomma ivvulkanizzata |
| 8408 | Magni li jaqbd u b'kompresjoni bil-pistuni b'kombustjoni interna (magni dizil jew semidizil) |
| 8412 | Magni u muturi oħrajn |
| 8483 | Xaftijiet ta' trasmissjoni (inklużi kamxafts u krankxafts) u krankijiet; hofor tal-berings u berings tax-xaft lixxi; gerijiet u settijiet ta' gerijiet; viti tal-boċċi jew tar-rombli; kaxx tal-gerijiet u oġġetti oħrajn li jibd u l-veloċità, inklużi torque converters; volanti (flywheels) u tarjoli, inklużi blokki ta' tarjoli; klaċċijiet u ggancjar tax-xaft (couplings) (inklużi universal joints) |
| 8504 | Transformers tal-elettriku, converters statiči (pereżempju, rectifiers) u inductors: |
| 8506 | Ċelloli primarji u batteriji primarji; |
| 8518 | Mikrofoni u stands għalihom; lawdspikers, immuntati fil-kaxx tagħhom jew le; headphones u earphones, kombinati ma' mikrofonu jew le, u settijiet magħmulin minn mikrofonu u lawdspiker wieħed jew aktar; Amplifikaturi ta' awdjofrekwenza tal-elettriku; settijiet ta' amplifikaturi ta' hoss-elettriku |
| 8523 | Diski, tejs, strumenti li jaħżnu l-memorja li mhumiex volatili u li huma fi stat solidu, 'kards 'smart' u mezzi oħra għall-irrekordjar tal-hoss jew ta' fenomeni oħra, kemm jekk irrekordjati u kemm jekk mhumiex, inklużi matrici u oriġinali għall-produzzjoni tad-diski, iżda esklużi l-prodotti tal-Kapitolu 37 |
| 8546 | Izolaturi elettriči ta' kull materjal |
| 8547 | Tagħmir li jiżola għal magni, għodod jew tagħmir elettriku, li huwa tagħmir kompletament ta' materjal iżolatur hliet xi komponenti minuri ta' metall (pereżempju, sokits bil-kamin) imdahhlin waqt l-immuntar għal skopijiet ta' assemblaġġ biss, hliet iżolaturi ta' intestatura 8546; pajpijiet tal-kondjuwit tal-elettriku u l-ġonot għalihom, ta' metall komuni miksija b'materjal iżolanti |

▼**B**

| Kodiċi tas-SA | Deskrizzjoni |
|---------------|--|
| 9005 | Binokkji, monokuli, teleskopji ottiċi oħrajn, u immuntar għalihom; strumenti astronomiċi oħrajn u immuntar għalihom, iżda ma jinkludux strumenti għal radjoastronomija |
| 9006 | Kameras fotografiki (hliet ċinematografiki); apparat tad-dawl flaxx u bozoz talflaxx fotografiki hliet bozoz ta' disċarġ tal-intestatura 8539 |
| 9011 | Mikroskopji ottiċi komposti, inklużi dawk għal fotomikrografija, ċinefotomigrografija jew mikroprojazzjoni |
| 9013 | ► M3 Lasers, għajr id-dijodi tal-laser; apparati u strumenti ottiċi oħrajn, mhux speċifikati jew inklużi band'oħra f'dan il-Kapitolu ◀ |
| 9025 | Idrometri u strumenti simili li jżommu f'wiċċ l-ilma, termometri, pirometri, barometri, igrometri u psikrometri, li jirrekordjaw jew le, u kwalunkwe taħlita ta' dawn l-istrumenti |

▼ B

ANNEX E

TEST ► **M3** TAL-ISTQARRIJA DWAR L-ORIGINI ◀**▼ M3**

L-istqarrija dwar l-origini, li t-test tagħha jinsab hawn taht, trid issir f'konformità man-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn jiġu riprodotti.

▼ B

Verżjoni bil-Bulgaru

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (разрешение № ... от митница или от друг компетентен държавен орган ⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... ⁽²⁾ преференциален произход.

Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera o de la autoridad gubernamental competente n° ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Verżjoni biċ-Ċek

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení celního nebo příslušného vládního orgánu ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Verżjoni bid-Daniż

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes eller den kompetente offentlige myndigheds tilladelse nr. ... ⁽¹⁾) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Ġermaniż

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligung der Zollbehörde oder der zuständigen Regierungsbehörde Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte Ursprungswaren ... ⁽²⁾ sind.

Verżjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti või pädeva valit-susasutuse luba nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Verżjoni bil-Grieg

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου ή της καθύλην αρμόδιας αρχής, υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Ingliż

The exporter of the products covered by this document (customs or competent governmental authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Franċiż

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière ou de l'autorité gouvernementale compétente n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

▼ B

Veržjoni bil-Kroat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje ili ovlaštenje nadležnog državnog tijela br. ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.'

Veržjoni bit-Taljan

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale o dell'autorità governativa competente n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Veržjoni bil-Latvjan

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas vai kompetentu valsts iestāžu pilnvara Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme no ... ⁽²⁾.

Veržjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės arba kompetentingos viešosios valdžios institucijos liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Veržjoni bl-Ungeriz

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: vagy az illetékes kormányzati szerv által kiadott engedély száma: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy egyértelmű eltérő jelzés hiányában az áruk preferenciális ... származásúak ⁽²⁾.

Veržjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni kompetenti tal-gvern jew tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, flief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Veržjoni bl-Olandiž

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning of vergunning van de competente overheidsinstantie nr. ... ⁽¹⁾) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Veržjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych lub upoważnienie właściwych władz nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Veržjoni bil-Portugiž

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira ou da autoridade governamental competente n.º ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Veržjoni bir-Rumen

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală sau a autorității guvernamentale competente nr. ... ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

Veržjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia colnej správy alebo príslušného vládneho povolenia ... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

▼ B

Verżjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom, (pooblastilo carinskih ali pristojnih vladnih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Verżjoni bil-Finlandiž

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin tai toimivaltaisen julkisen viranomaisen lupa nro ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Iżvediż

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd eller behörig statlig myndighet nr. ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung. ⁽²⁾

..... ⁽³⁾

(Post u data)

▼ M3

(Isem l-esportatur)

▼ B

⁽¹⁾ ► **M3** Indika n-numru ta' referenza li bih l-esportatur huwa identifikat. Għall-esportatur tal-Unjoni, dan ikun in-numru assenjat f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Unjoni. Għal Singapore, dan se jkun in-numru assenjat skont il-liġijiet u r-regolamenti ta' Singapore. Meta l-esportatur ma jkunx għe assenjat numru, din il-kaxxa tista' tithalla vojta. ◀

⁽²⁾ L-oriġini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini tkun relatata mal-prodotti li joriġinaw fl-Unjoni, l-esportatur għandu juża s-simbolu "EU" (UE). Meta d-dikjarazzjoni tal-oriġini tirriferi parzjalment jew kompletament għal prodott li joriġinaw minn Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".

⁽³⁾ Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tinsab fid-dokument innifsu.

▼B

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA

LI TIKKONĊERNA L-PRINĊIPAT TA' ANDORRA

1. Il-prodotti li joriġinaw mill-Prinċipat ta' Andorra li jaqgħu taht il-Kapitoli 25 sa 97 tas-Sistema Armonizzata għandhom ikunu aċċettati minn Singapore bħala li joriġinaw mill-Unjoni skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Protokoll 1 għandu japplika *mutatis mutandis* għall-finijiet li jiġi ddefinit l-istatus tal-orijini tal-prodotti msemmijin hawn fuq.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA

LI TIKKONĊERNA R-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO

1. Il-prodotti li joriġinaw fir-Repubblika ta' San Marino għandhom ikunu aċċettati minn Singapore bħala li joriġinaw fl-Unjoni skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Protokoll 1 għandu japplika *mutatis mutandis* għall-finijiet li jiġi ddefinit l-istatus tal-orijini tal-prodotti msemmijin hawn fuq.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA

LI TIKKONĊERNA R-REVIŻJONI TAR-REGOLI TAL-ORIJINI LI JINSABU FIL-PROTOKOLL 1

1. Il-Partijiet jaqblu li jirrevedu r-regoli tal-orijini li jinsabu fil-Protokoll 1 u li jiddiskutu l-emendi meħtieġa fuq talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet.
2. L-Annessi B sa D għall-Protokoll 1 ser jiġu adattati skont it-tibdiliet li jseħħu minn żmien għal żmien fis-Sistema Armonizzata.

▼M3

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA

DWAR MIŻURI TRANŻIZZJONALI WARA D-DATA TAD-DHUL FIS-SEHH TAD-DEĊIŻJONI

B'deroga mill-Artikolu 17 (Kundizzjonijiet biex Issir Stqarrija dwar l-Orijini) tal-Protokoll 1 tal-Ftehim, kif emendat b'din id-Deciżjoni, Singapore għandu jkompli jagħti t-trattament tariffarju preferenzjali skont dan il-Ftehim lil oġġetti li joriġinaw mill-Unjoni u li jiġu esportati mill-Unjoni mal-preżentazzjoni ta' dikjarazzjoni tal-orijini magħmula f'konformità mal-Artikolu 17 (Kundizzjonijiet biex Issir Dikjarazzjoni tal-Orijini) u mal-Artikolu 18 (Esportatur Approvat) tal-Protokoll 1 tal-Ftehim fis-seħħ qabel id-data tad-dhul fis-seħħ ta' din id-Deciżjoni. Din il-miżura tranżizzjonali għandha tapplika għal perjodu ta' 3 xhur li jibda mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' din id-Deciżjoni.

▼B*FEHMIET MINN I SA 4 U DIKJARAZZJONI KONGUNTA RIGWARD
L-UNJONIJIET DOGANALI*

FEHIM 1

FIR-RIGWARD TAL-ARTIKOLU 16.6 (TASSAZZJONI)

Il-Partijiet jikkondividu fehim li t-terminu “id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim” imsemmi fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 16.6 (Tassazzjoni) ifisser id-dispożizzjonijiet li:

- (a) joffru trattament mhux diskriminatorju għall-merkanzija, bil-mod u sal-punt previsti fil-Kapitolu Tnejn (Trattament Nazzjonali u Aċċess għas-Suq għall-Merkanzija);
- (b) jipprevjenu milli jinżammu jew jiġu istitwiti dazji jew taxxi doganali fir-rigward tal-merkanzija, bil-mod u sal-punt previsti fil-Kapitolu Tnejn (Trattament Nazzjonali u Aċċess għas-Suq għall-Merkanzija); u
- (c) joffru trattament mhux diskriminatorju għall-fornituri ta' servizzi u għall-investituri, bil-mod u sal-punt previsti fit-Taqsima A (Dispożizzjonijiet Ġenerali), it-Taqsima B (Fornitura Transfruntiera ta' Servizzi), it-Taqsima C (Stabbiliment) u s-Subtaqsima 6 (Servizzi Finanzjarji) tat-Taqsima E (Qafas Regulatorju) tal-Kapitolu Tmienja (Servizzi, Stabbiliment u Kummerċ Elettroniku).

FEHIM 2

FIR-RIGWARD TAR-REMUNERAZZJONI TAL-ARBITRI

F'dak li jirrigwarda r-Regola 10 tal-Anness 14-A, iż-żewġ Partijiet jikkonfermaw il-fehim tagħhom segwenti:

1. Ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri għandhom ikunu bbażati fuq l-istandards ta' mekkanizmi internazzjonali komparabbli ta' soluzzjoni ta' tilwim fi ftehimiet bilaterali jew multilaterali.
2. Il-Partijiet għandhom jiftiehem bejniethom dwar l-ammont eżatt tar-remunerazzjoni u tal-ispejjeż qabel ma jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ, skont ir-Regola 10 tal-Anness 14-A.
3. Iż-żewġ Partijiet għandhom japplikaw dan il-fehim *in bona fede* bil-hsieb li jiffaċilitaw il-funzjonament tal-bord tal-arbitraġġ.

FEHIM 3

DISPOŻIZZJONIJIET ADDIZZJONALI RELATATI MAD-DWANA

ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Fehim:

- (a) “leġiżlazzjoni doganali” għandha tfisser kwalunkwe dispożizzjoni ġuridika jew regolatorja li tapplika fit-territorji tal-Partijiet u li tirregola l-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-tranzitu tal-oġġetti u s-sottomissjoni tagħhom għal kwalunkwe reġim jew proċedura doganali ohra;
- (b) “awtorità applikanti” għandha tfisser awtorità doganali kompetenti mahtura minn waħda mill-Partijiet għal dan il-ghan u li tagħmel talba għall-assistenza abbażi ta' dan il-Fehim;

▼B

- (c) “awtorità interpellata” għandha tfisser awtorità doganali kompetenti mahtura minn waħda mill-Partijiet għal dan il-għan u li tirċievi talba għall-assistenza abbażi ta' dan il-Fehim;
- (d) “dejta personali” għandha tfisser kull informazzjoni li għandha x'taqsam ma' individwu identifikat jew identifikabbli;
- (e) “operazzjoni li tikser il-leġiżlazzjoni doganali” għandha tfisser kwalunkwe ksur jew attentat ta' ksur tal-leġiżlazzjoni doganali; u
- (f) “awtorità doganali” għandha tfisser, kif xieraq, l-awtoritajiet doganali ta' Singapor, l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri jew is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea.

ARTIKOLU 2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, permezz tal-awtoritajiet doganali tagħhom, fi kwistjonijiet doganali relatati mal-kummerċ, hekk kif stipulat f'dan il-Fehim u soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fih, sabiex jassiguraw l-applikazzjoni korretta tal-leġiżlazzjoni doganali, b'mod partikolari billi jipprevjenu, jinvestigaw u jiġġieldu l-operazzjonijiet li jiksru din il-leġiżlazzjoni rigward:

- (a) merkanzija li, mal-importazzjoni fil-Parti rikjedenti, tiġi ddikjarata bħala li giet esportata jew riesportata mill-Parti l-oħra u mhux li toriġina f'dik il-Parti;
- (b) merkanzija li, mal-importazzjoni fil-Parti rikjedenti, tiġi ddikjarata bħala li toriġina fil-Parti l-oħra għal finijiet li jeskludu l-applikazzjoni tal-preferenzi tariffarji skont dan il-Ftehim.

2. L-assistenza fi kwistjonijiet doganali relatati mal-kummerċ, kif previst f'dan il-Fehim, għandha tkun tikkumplimentata dik prevista fl-Artikolu 29 (Inkjesti Amministrattivi) tal-Protokoll 1 (li jirrigwarda d-definizzjoni tal-kunċett ta' “Prodotti li Joriġinaw” u Metodi ta' Koope-razzjoni Amministrattiva).

3. Minkejja l-paragrafu 2, l-assistenza fi kwistjonijiet doganali relatati mal-kummerċ li jirrigwardaw merkanzija li tkun fi tranzitu jew li tkun trasbordata mit-territorju ta' waħda mill-Partijiet u li tkun iddestinata għat-territorju tal-Parti l-oħra, għall-ewwel tliet snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, għandha tinghata biss bil-mod u sal-punt previsti fl-Artikolu 27 (Koope-razzjoni bejn l-Awtoritajiet Kompetenti), fl-Artikolu 28 (Verifika tad-Dikjarazzjonijiet ta;-Orġini) u fl-Artikolu 29 (Inkjesti Amministrattivi) tal-Protokoll 1 (li jirrigwarda d-definizzjoni tal-kunċett ta' “Prodotti li Joriġinaw” u Metodi ta' Koope-razzjoni Amministrattiva). Il-Partijiet għandhom jeżaminaw mill-ġdid il-modalitajiet tal-assistenza li jirrigwardaw il-merkanzija li tkun fi tran-zitu jew li tkun trasbordata mit-territorju ta' waħda mill-Partijiet u li tkun iddestinata għat-territorju tal-Parti l-oħra, fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim

▼ B

4. L-assistenza fi kwistjonijiet doganali relatati mal-kummerċ għandha tkun mingħajr preġudizzju għar-regoli li jirregolaw l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali u ma għandhiex tkopri informazzjoni miksuba permezz ta' setgħat eżerċitati meta mitluba minn awtorità ġudizzjarja, hlief meta din l-awtorità tawtorizza li tali informazzjoni tiġi kkomunikata.

5. L-assistenza biex jiġu rkuprati dazji, taxxi jew multi mhijiex koperta minn dan il-Fehim.

6. Kwalunkwe assistenza li tingħata fil-qafas ta' dan il-Fehim għandha tikkonċerna biss it-tranzazzjonijiet kummerċjali rilevanti għal operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali li jkunu seħhew mhux aktar minn tliet snin qabel id-data tat-talba għall-assistenza.

7. Il-Partijiet ma għandhomx jintalbu jimmodifikaw ir-reġim jew il-proċedura doganali tagħhom sabiex jissodisfaw l-obbligi skont dan il-Fehim.

ARTIKOLU 3

Assistenza fuq Talba

1. Fuq it-talba tal-awtorità applikanti, abbażi ta' suspett raġonevoli ta' operazzjoni li tikser il-leġiżlazzjoni doganali ta' kwalunkwe kategorija ta' merkanzija msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 2 (Kamp ta' Applikazzjoni), l-awtorità interpellata għandha ttipprovi lill-awtorità applikanti b'tip wieħed jew aktar minn dawn it-tipi ta' informazzjoni li ġejjin, li jistgħu jippermettu lill-awtorità applikanti tiggarrantixxi li l-leġiżlazzjoni doganali hija applikata b'mod korrett:

- (a) l-isem u l-indirizz tal-esportatur jew tal-aġent;
- (b) informazzjoni dwar it-trasport bil-baħar li tikkonċerna n-numru tal-kontejner, id-daqs, l-isem tal-bastiment u tat-trasportatur, il-pajjiż ta' oriġini, il-post tal-esportazzjoni u d-deskrizzjoni tal-merkanzija;
- (c) in-numru tal-klassifika, il-kwantità u l-valur iddikjarat; u
- (d) kwalunkwe informazzjoni oħra li l-Partijiet jaqblu li tkun meħtieġa biex jiġi ddeterminat tkunx seħhet operazzjoni li tikser il-leġiżlazzjoni doganali jew le.

2. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità interpellata għandha ttipprovi l-informazzjoni segwenti:

- (a) jekk il-merkanzija esportata mit-territorju ta' Parti kinitx importata kif suppost fit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, fejn jixraq, il-proċedura doganali applikata għal din il-merkanzija; jew
- (b) jekk il-merkanzija importata fit-territorju ta' Parti kinitx esportata kif suppost mit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, fejn jixraq, il-proċedura doganali applikata għal din il-merkanzija.

▼B

3. L-awtorità interpellata ma għandhiex tintalab tipprovdi informazzjoni li ma tinsabx diġà għad-dispożizzjoni tagħha.
4. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, “suspett raġonevoli ta' operazzjoni li tikser il-leġiżlazzjoni doganali” tfisser suspett ibbażat fuq tip wiehed jew aktar minn dawn li ġejjin, ta' informazzjoni fattwali rilevanti miksuba minn sorsi pubbliċi jew privati:
- (a) evidenza storika li importatur, esportatur, manifattur jew produttur speċifiku jew kwalunkwe kumpanija oħra involuta fiċ-ċirkolazzjoni tal-oġġetti mit-territorju ta' Parti lejn it-territorju tal-Parti l-oħra, ma kkonformax / ma kkonformatx mal-leġiżlazzjoni doganali ta' xi waħda mill-Partijiet;
 - (b) evidenza storika li l-intrapriži kollha, jew xi uħud minnhom, involuti fil-moviment tal-merkanzija f'settur ta' prodott speċifiku mit-territorju ta' Parti lejn it-territorju tal-Parti l-oħra, fejn il-merkanzija tiċċaqlaq mit-territorju ta' waħda mill-Partijiet lejn it-territorju tal-Parti l-oħra, ma kkonformatx mal-leġiżlazzjoni doganali ta' xi waħda mill-Partijiet; jew
 - (c) informazzjoni oħra li l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet jaqblu li tkun suffiċjenti fil-kuntest ta' talba partikolari.

ARTIKOLU 4

Assistenza Spontanja

Il-Partijiet jistgħu jassistu lil xulxin, permezz tal-awtoritajiet doganali rispettivi tagħhom fuq inizzjattiva tagħhom stess u skont id-dispożizzjonijiet ġuridiċi jew regolatorji tagħhom jekk iqisu li dan ikun meħtieġ għall-applikazzjoni korretta tal-leġiżlazzjoni doganali, b'mod partikolari billi jipprovdu informazzjoni li tirrigwarda:

- (a) l-attivitajiet li jkunu jew li jidhru li jkunu operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għall-awtoritajiet doganali tal-Parti l-oħra;
- (b) il-mezzi jew il-metodi ġodda użati sabiex jitwettqu operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali;
- (c) il-merkaanzija magħrufa li tkun soġġetta għal operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali;
- (d) il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmin li dawn kienu involuti f'operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali; jew
- (e) il-mezzi tat-trasport li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmin li dawn intużaw, jew qed jintużaw, jew jistgħu jintużaw, f'operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali.

▼B

ARTIKOLU 5

Forma u Kontenut tat-Talbiet għall-Assistenza

1. Kwalunkwe talba skont dan il-Fehim għandha issir bil-miktub. Din għandha tiġi akkumpanjata mid-dokumenti meħtieġa biex l-awtorità interpellata tkun tista' tirrispondi għat-talba. Fil-każ ta' sitwazzjoni urġenti, jistgħu jiġu aċċettati talbiet verbali, iżda dawn għandhom jiġu kkonfermati bil-miktub minnufih wara.

2. Kwalunkwe talba skont il-paragrafu 1 għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-awtorità applikanti;
- (b) il-miżura mitluba;
- (c) l-għan u r-raġuni għat-talba;
- (d) id-dispożizzjonijiet ġuridiċi jew regolatorji u l-elementi ġuridiċi l-oħra involuti;
- (e) informazzjoni kemm jista' jkun eżatti u komprensivi dwar il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jkunu qed jiġu investigati;
- (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-istharriġiet li diġà jkunu twettqu; u
- (g) bażi raġonevoli biex wiehed jissuspetta li operazzjoni tkun qed tikser il-leġislazzjoni doganalli.

3. Talbiet għandhom jintbagħtu bil-lingwa uffiċjali tal-awtorità interpellata jew b'lingwa meqjusa aċċettabbli minn dik l-awtorità. Dan ir-rekwiżit ma japplikax għal kull dokument li jakkumpanja t-talba skont il-paragrafu 1.

4. Jekk talba ma tissodisfax ir-rekwiżiti formali stipulati hawn fuq, jista' jintalab li tiġi korretta jew li titkompla. Sadanittant jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' prekawzjoni.

ARTIKOLU 6

Eżekuzzjoni tat-Talbiet

1. Bil-għan li tikkonforma ma' talba għall-assistenza, l-awtorità interpellata għandha ttipprovdi l-informazzjoni li tkun diġà fil-pussess tagħha, fil-limiti tal-kompetenza tagħha. L-awtorità interpellata, fuq inizjattiva tagħha stess, tista' ttipprovdi assistenza ulterjuri billi twettaq sħarriġiet xierqa jew billi tagħmel il-preparamenti meħtieġa biex dawn ikunu jistgħu jsiru.

2. Kwalunkwe talba għall-assistenza għandha tiġi eżegwita f'konformità mad-dispożizzjonijiet ġuridiċi jew regolatorji tal-Parti interpellata.

3. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu jkunu preżenti, bil-qbil tal-Parti l-oħra u soġġett għall-kundizzjonijiet stipulati minn din tal-aħħar, fl-uffiċċji tal-awtorità interpellata jew ta' kwalunkwe awtorità oħra rilevanti skont il-paragrafu 1, biex jiksru informazzjoni relatata ma' attivitajiet li jkunu jew li jistgħu jkunu operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali li l-awtorità applikanti jkollha b'żonn għall-fini-jiet ta' dan il-Fehim.

▼B

4. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu jkunu preżenti, bil-qbil tal-Parti l-oħra u soġġett għall-kundizzjonijiet stipulati minn din tal-aħħar, waqt l-istharrigiet imwettqa fit-territorju ta' din il-Parti.

ARTIKOLU 7

Forma li fiha għandha tiġi Kkomunikata l-Informazzjoni

1. L-awtorità interpellata għandha tikkomunika r-riżultati tal-istharrigiet lill-awtorità applikanti bil-miktub u tista' tipprovdi dokumenti ta' prova rilevanti jew materjal ieħor.

2. Din l-informazzjoni tista' tkun f'forma kompjuterizzata.

ARTIKOLU 8

Eċċezzjonijiet għall-Obbligu li tiġi Pprovduta l-Assistenza

1. L-assistenza tista' tkun miċhuda jew tista' tkun soġġetta li tisso-disfa ċerti kundizzjonijiet jew rekwiżiti, f'każijiet fejn il-Parti li tintalab tipprovdi l-assistenza skont dan il-Fehim, tkun tal-fehma li l-assistenza:

- (a) aktarx tkun tippregudika s-sovranità tagħha;
- (b) aktarx tkun tippregudika l-politika pubblika, is-sigurtà jew interessi essenzjali oħra, b'mod partikulari fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 9(2) (Skambju ta' Informazzjoni u Kunfidenzjalità); jew
- (c) tikser sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.

2. L-assistenza tista' tiġi posposta mill-awtorità interpellata minhabba li tista' tinterferixxi ma' xi investigazzjoni, prosekuzzjoni jew proċediment li tkun / jkun għaddej(ja) dak il-hin. F'każ bħal dan, l-awtorità interpellata għandha tikkonsulta mal-awtorità applikanti biex tiddeciedi jekk l-assistenza tkunx tista' tingħata soġġetta għat-termini jew għall-kundizzjonijiet li tista' tirrikjedi l-awtorità interpellata.

3. Meta l-awtorità applikanti tfttex assistenza li hija stess ma tkunx tista' tipprovdi jekk tintalab tagħmel dan, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Imbagħad għandu jkun f'idejn l-awtorità interpellata li tiddeciedi kif twieġeb għal dik it-talba.

4. Għall-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, id-deċiżjoni tal-awtorità interpellata u r-raġunijiet għal din id-deċiżjoni għandhom jiġu kkomunikati lill-awtorità applikanti mingħajr dewmien.

ARTIKOLU 9

Skambju ta' Informazzjoni u Kunfidenzjalità

1. Kwalunkwe informazzjoni kkomunikata fi kwalunkwe forma skont dan il-Fehim għandha tkun ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, skont ir-regoli applikabbli f'kull waħda mill-Partijiet. Hija għandha tkun koperta bl-obbligu tas-segretezza uffiċjali u tgawdi mill-protezzjoni estiża għal informazzjoni simili skont il-liġijiet rilevanti tal-Parti li tkun irċevietha. Il-Parti li tirċievi l-informazzjoni għandha tippreserva n-natura kunfidenzjali tagħha.

▼B

2. Id-dejta personali tista' tiġi skambjata biss meta l-Parti li tista' tirceviha tintrabat li tipproteġi tali dejta b'tali mod li jitqies xieraq mill-Parti li tista' tipprovdiha.

3. Kull Parti għandha żżomm proċeduri li jippermettu li jiġi żgurat li l-informazzjoni kunfidenzjali pprezentata b'rabta mal-amministrazzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali tal-Parti, inkluża informazzjoni li d-divulgazzjoni tagħha tista' tippregudika l-pożizzjoni ġeografika tal-persuna li tkun qed tipprovdi l-informazzjoni, tiġi ttrattata bhala informazzjoni kunfidenzjali u tiġi protetta minn kwalunkwe divulgazzjoni mhux awtorizzata.

4. Il-Parti li tirċievi l-informazzjoni, għandha tużaha biss għall-finijiet iddikjarati fit-talba. Meta waħda mill-Partijiet tkun tixtieq tuża tali informazzjoni għal finijiet oħra, hija għandha tikseb il-kunsens tal-awtorità li tkun ipprovdiet l-informazzjoni, minn qabel u bil-miktub.

5. Il-Parti li tirċievi l-informazzjoni tista' tuża l-informazzjoni fil-proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji tagħha, skont kif ikun applikabbli, bil-kundizzjoni li dik l-informazzjoni li tkun ġiet indikata bhala sensitiva mill-Parti li tkun ipprovdiet l-informazzjoni ma għandhiex tintuża mingħajr il-kunsens bil-miktub tal-Parti li tipprovdi l-informazzjoni.

6. Soġġett għall-paragrafu 5, kwalunkwe informazzjoni pprovduta minn Parti għall-Parti l-oħra ma għandhiex tiġi ddivulgata lill-mezzi tal-massa jew lil kwalunkwe persuna jew entità oħra għajr l-awtoritajiet doganali tal-Parti li tkun qed tagħmel it-talba, u ma għandhiex tiġi ippubblikata jew mqieghda għad-dispożizzjoni tal-pubbliku mingħajr il-kunsens bil-miktub tal-Parti li tipprovdi l-informazzjoni.

7. Meta l-użu tal-informazzjoni miksuba minn Parti jkun soġġett għall-kunsens tal-Parti li tipprovdi l-informazzjoni skont il-paragrafi 4, 5 u 6, tali użu għandu jkun soġġett għal kwalunkwe restrizzjonijiet stipulati minn dik il-Parti.

ARTIKOLU 10

Spejjeż tal-Assistenza

1. Il-Parti li tirċievi t-talba għandha tiegħu fuqha l-ispejjeż ordinarji kollha mgarrba minhabba l-eżekuzzjoni tat-talba. Il-Parti li tagħmel it-talba għandha tiegħu fuqha l-ispejjeż marbuta mal-esperti u max-xhieda, u, fejn ikun applikabbli, mal-interpreti u t-tradutturi.

2. Jekk, matul l-eżekuzzjoni tat-talba, ikun jidher biċ-ċar li biex din tiġi ssodisfata jkunu jridu jiġġarrbu spejjeż ta' natura straordinarja jew sostanzjali, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin dwar it-termini u l-kundizzjonijiet li taħthom titwettaq jew titkompla l-eżekuzzjoni tat-talba.

▼B

ARTIKOLU 11

Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Fehim, fil-każ ta' Singapore, għandha taqa' f'idejn l-awtoritajiet doganali ta' Singapore u, fil-każ tal-Unjoni, taqa' f'idejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri, kif ikun xieraq. Huma għandhom jiddeċiedu dwar il-miżuri u l-arranġamenti prattiċi kollha meħtieġa għall-applikazzjoni tiegħu filwaqt li jqisu r-regoli fis-seħh, b'mod partikolari fil-qasam tal-protezzjoni tad-dejta.
2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin u sussegwentement iżommu lil xulxin infurmati dwar ir-regoli dettaljati tal-implimentazzjoni li jiġu adottati f'konformità ma' dan il-Fehim.
3. Minhabba r-rizorsi limitati tal-awtoritajiet doganali tagħhom, il-Partijiet jaqblu li l-ammont ta' talbiet għandu jinżamm għall-inqas possibbli.

ARTIKOLU 12

Ftehimiet Ohra

Sabiex jiġu kkunsidrati r-responsabbiltajiet rispettivi tal-Unjoni u tal-Istati Membri, dan il-Fehim għandu:

- (a) ma jaffettwax l-obbligi tal-Partijiet stabbiliti f'xi ftehimiet jew konvenzjonijiet internazzjonali oħra;
- (b) jitqies li jikkumplimenta lil kwalunkwe ftehim ieħor dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali li kienu jew li jistgħu jkunu konklużi bejn l-Istati Membri individwali u Singapore, filwaqt li jieħu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' tali ftehim li jkunu inkompatibbli ma' dan il-Fehim; u
- (c) ma jaffettwax id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni li jirregolaw il-komunikazzjoni, bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri, ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba skont dan il-Fehim li tista' tkun ta' interess għall-Unjoni.

ARTIKOLU 13

Konsultazzjonijiet

1. Fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati mal-applikabbiltà ta' dan il-Fehim, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin, fil-Kumitat dwar id-Dwana stabbilit skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati), sabiex isolvu dawn il-kwistjonijiet.
2. Il-Kapitolu Erbatax (Soluzzjoni ta' Tilwim) u l-Kapitolu Hmistax (Mekkaniżmu ta' Medjazzjoni) ma għandhomx japplikaw għal kwistjonijiet li jirriżultaw minn dan il-Fehim.



FEHIM 4

RIKONOXXIMENT REĊIPROKU TAL-PROGRAMMI TA' OPERATUR EKONOMIKU AWTORIZZAT (AUTHORISED ECONOMIC OPERATOR, AEO)

B'referenza għall-paragrafu 2(d) tal-Artikolu 6.3 (Koooperazzjoni Doganali) u għall-paragrafu 2 tal-Artikolu 6.17 (Kumitat Doganali), il-Partijiet waslu għall-fehim segwenti:

Il-Partijiet jaqblu li l-kollaborazzjoni ta' bejniethom biex isaħħu s-sigurtà tal-katina tal-provvista u biex jiffaċilitaw kummerċ legittimu ser tkun ta' benefiċċju reċiproku.

Il-Partijiet għandhom jaqblu li jkollaboraw biex jiksbu rikonoxximent reċiproku tal-programmi dwar l-Operatur Ekonomiku Awtorizzat (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "AEO") rispettivi tagħhom. Huma għandhom jaqblu, permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat Doganali stabbilita skont l-Artikolu 16.2 (Kumitati Speċjalizzati), fir-rigward tar-rikonoxximent reċiproku tal-programmi ta' AEO rispettivi.

Il-Partijiet jaqblu li jibdeu bil-ħidma li twassal għar-rikonoxximent reċiproku tal-programmi AEO rispettivi tagħhom.

Il-Partijiet ser jaqblu li jgħidli l-isforzi kollha raġonevoli u għandhom li jgħidli li jgħidli qbil dwar ir-rikonoxximent reċiproku tal-programmi AEO rispettivi tagħhom, idealment wara sena, iżda sa mhux aktar tard minn sentejn, mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA

Rigward l-Unjonijiet Doganali

1. L-Unjoni tfakkar li daww il-pajjiżi li kkonkludew unjoni doganali mal-Unjoni għandhom l-obbligu li jallinjaw ruħhom mat-tariffa doganali komuni u progressivament, mar-reġim doganali preferenzjali tal-Unjoni, billi jieħdu l-miżuri meħtieġa u billi jinnegozjaw ftehimiet dwar bażi reċiprokament vantaġġuża mal-pajjiżi terzi kkonċernati. Konsegwentement, l-Unjoni stiednet lil Singapore biex jidhol f-negozjati ma' daww l-istati li stabbilixxew unjoni doganali mal-Unjoni u li l-prodotti tagħhom ma jibbenefikawx minn konċessjonijiet tariffarji skont dan il-Ftehim, biex jikkonkludli ftehimiet bilaterali li jistabbilixxu żona ta' kummerċ ħieles f'konformità mal-Artikolu XXIV tal-GATT 1994.
2. Singapore informa lill-Unjoni li Singapore ser jidhol f-negozjati mal-pajjiżi rilevanti f'dan ir-rigward fid-data meta jiġi ffirmat dan il-Ftehim, sabiex jiġu konkluzi ftehimiet bilaterali li jistabbilixxu żona ta' kummerċ ħieles f'konformità mal-Artikolu XXIV tal-GATT 1994.